叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 图巴尔·该隐(tubal Cain) 000001

2. 图巴尔·该隐(tubal Cain) 000002

3. 图巴尔·该隐(tubal Cain) 000003

4. 图巴尔·该隐(tubal Cain) 000004

5. 图巴尔·该隐(tubal Cain) 000005

6. 图巴尔·该隐(tubal Cain) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

图巴尔·该隐(Tubal Cain)
第1/6页

['tuːbl] [keɪn]
TUBAL **CAIN**
输卵管 该隐

管状该隐

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hɜːrgəsˌhaɪmər]
By **Joseph** **Hergesheimer**
经过 约瑟夫 赫格斯海默

作者：约瑟夫·赫格斯海默

[nuː] [jɔːk] ['ælfred] [ə; eɪ] Knopf1922
New **York** **Alfred** **A** **Knopf1922**
新的 约克 阿尔弗雷德 一个 Knopf1922

纽约 阿尔弗雷德·A·克诺夫 1922

['pʌblɪʃt] , ['eɪprəl] , - , [ɪn][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] [ɪn'taɪtld] - [goʊld][ænd; ənd]['aɪərn] ,
Published **,** **April** **,** **1918** **,** **in** **a** **volume** **now** **out** **of** **print** **entitled** **'** **Gold** **and** **Iron** **,**
已发布 , 四月 , - , 在 一个 体积 现在 出去 的 打印 标题 - 金子 和 铁 ,

出版于 1918 年 4 月，收录于现已绝版的名为《黄金与铁》的书中。

- [ænd; ənd] [ðen] ['riːˌprɪntid] [twaɪs] .
' **and** **then** **reprinted** **twice** **.**
- 和 然后 转载 两次 .

然后重印了两次。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tuːbl] [keɪn]
TUBAL **CAIN**
输卵管 该隐

管状该隐

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

X

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

['tuːbl] [keɪn]
TUBAL **CAIN**
输卵管 该隐

管状该隐

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[lɛksændɚ] ['hju:lɪŋz, 'ju:lɪŋz][sæt][æt; ət][ðə; ði]['dɪndʒi] , [gri:n] - [beɪz] ['kʌvərd] ['teɪbl] ,
LEXANDER **HULINGS** **sat** **at** **the** **dingy** **,** **green** **-** **baize** **covered** **table** **,**
亚历山大 船队 卫星 在 这 昏暗的 , 绿色的 - 台布 涵盖 桌子 ,

亚历山大·胡林斯坐在那张昏暗的、铺着绿色台布的桌子旁，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [slaɪt] [ni:] [hʌŋ] ['lu:sli] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
with **one** **slight** **knee** **hung** **loosely** **over** **the** **other** **,**
和 一 轻微 膝盖 悬挂 松散地 超过 这 其他 ,

一条腿的膝盖微微搭在另一条腿上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tenjuəs] ['fɪŋgərz] ['laɪtli] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] - ['pɑ:lɪʃt] ['wʊd(ə)n] [ɑ:rmz][ʌv; əv][ə; eɪ]
and **his** **tenuous** **fingers** **lightly** **gripping** **the** **time** **-** **polished** **wooden** **arms** **of** **a**
和 他的 脆弱的 手指 轻轻 扣人心弦 这 时间 - 抛光 木制的 武器 的 一个
['hɪkəri] [tʃer] .
hickory **chair** **.**
山胡桃木 椅子 .

他纤细的手指轻轻地握着一把山核桃木椅子的、经岁月打磨的木质扶手。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['sɑ:mbərli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'moʊb(ə)l] , [θɪn] , [dɑ:rk] ['kaʊntənəns] , [æt; ət]
He **was** **staring** **somberly** **,** **with** **an** **immobile** **,** **thin** **,** **dark** **countenance** **,** **at**
他 曾是 凝视 忧郁地 , 和 一个 不动 , 薄的 , 黑暗的 面容 , 在
[ðə; ði] [waɪt] ['plæstər] [wɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
the **white** **plaster** **wall** **before** **him** **.**
这 白色的 石膏 墙 前 他 .

他面容阴沉，瘦削黝黑，一动不动地盯着面前的白色石膏墙。

[kloʊz] [baɪ][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['oʊpənd] [ɑ:n][ə; eɪ]['træŋkwɪl] [stri:t] ,
Close **by** **his** **right** **shoulder** **a** **window** **opened** **on** **a** **tranquil** **street** **,**
关闭 经过 他的 正确的 肩膀 一个 窗户 打开 在 一个 宁静 街道 ,

他右肩附近有一扇窗户，窗外是一条宁静的街道。

[wer] [ðə; ði] [vər'mɪliən] ['meɪp(ə)l] [bʌdz] [wɜ:r; wər] ['splɪtɪŋ] ;
where **the** **vermilion** **maple** **buds** **were** **splitting** **;**
在哪里 这 朱红 枫 花蕾 是 分裂 ;

朱红色枫树芽裂开的地方；

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ə'dʒɑ:r][ɑ:n][ə; eɪ][plæŋk] ['saɪdwɔ:k] .
and **beyond** **the** **window** **a** **door** **was** **ajar** **on** **a** **plank** **sidewalk** **.**
和 超过 这 窗户 一个 门 曾是 半开 在 一个 板 人行道 .

窗外，木板人行道上的一扇门半开着。

[sʌm; səm] [ʃelvz] [held] ['krʌmblɪŋ] ['jeloʊ] [kæf] - [baʊnd] ['vɑ:ljəmz] , [ə; eɪ] [fju:] [nu:] , [wɪð; wɪθ] [gleɪzd]
Some **shelves** **held** **crumbling** **yellow** **calf** **-** **bound** **volumes** **,** **a** **few** **new** **,** **with** **glazed**
一些 货架 握住 摇摇欲坠 黄色的 小牛 - 边界 卷 , 一个 很少 新的 , 和 釉面
[blæk] ['leibəlz] ;
black **labels** **;**
黑色的 标签 ;

有些书架上摆放着破旧的黄色牛皮装帧书籍，也有一些新书，贴着黑色亮面标签；

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['kænən] [stoʊv] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['elboʊ] [ʌv; əv] [paɪp] [let] ['ɪntuː]

at	the	back	was	a	small	cannon	stove	,	with	an	elbow	of	pipe	let	into
在	这	后退	曾是	一个	小的	大炮	火炉	,	和	一个	弯头	的	管道	让	进入

[ðə; ði]['plæstər] ;

the	plaster	;
这	石膏	;

后面是一个小型炮式炉灶，一根弯管嵌入石膏中；

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['mɑːrʃl] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ;

a	large	steel	engraving	of	Chief	Justice	Marshall	hung	on	the	wall	;
一个	大的	钢	雕刻	的	首席	正义	马歇尔	悬挂	在	这	墙	;

墙上挂着一幅马歇尔首席大法官的大型钢版画；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['fɑːrðər] ['kɔːrnər][ə; eɪ] ['kerləs] [paɪl][ʌv; əv]['peɪpər] ,

and	in	a	farther	corner	a	careless	pile	of	paper	,
和	在	一个	更远	角落	一个	粗心	桩	的	纸	,

在更远处的角落里，随意堆放着一叠纸张。

['foʊldɪd][ɪn] ['dɔkits] [ɔːr][taɪd][wɪð; wɪθ]['kæʒuəl] [strɪŋ] ,

folded	in	dockets	or	tied	with	casual	string	,
折叠	在	案卷	或者	系	和	随意的	细绳	,

折叠装入文件袋或用绳子随意捆扎，

[wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] [ə; eɪ] [greɪ] [fɪlm] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bændʒoʊ] [klɑːk] ,

was	collecting	a	grey	film	of	neglect	A	small	banjo	clock	,
曾是	收集	一个	灰色的	电影	的	忽视	一个	小的	班卓琴	钟	,

收集了一层被忽视的灰色薄膜，一个小小的班卓琴钟，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræs] - ['reɪld] ['pedɪmənt] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] ['pɪktʃər] [ɪn] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	a	brass	-	railed	pediment	and	an	elongated	picture	in	color	of	the
和	一个	黄铜	-	有轨电车	山墙	和	一个	细长的	图片	在	颜色	的	这

[ɪks'tʃeɪndʒ] [æt; ət] ['mæntʃestər] ,

Exchange	at	Manchester	,
交换	在	曼彻斯特	,

带有黄铜栏杆的山墙上挂着一幅曼彻斯特交易所的彩色长画。

[treɪst] [ðə; ði]['regjələr] , [mə'nɑːtənəs] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] ['ɪntuː]['aʊər] .

traced	the	regular	,	monotonous	passage	of	minutes	into	hour	.
追踪	这	常规的	,	单调	通道	的	分钟	进入	小时	.

时间以规律、单调的方式从分钟流逝到小时。

[ðə; ði]['aʊər] [ɪk'stendɪd] , ['dʌbld] ; [bʌt; bət][ælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] ['berli] ['ʃɪftɪd] [ə; eɪ] [niː] , [ə; eɪ]

The	hour	extended	,	doubled	;	but	Alexander	Hulings	barely	shifted	a	knee	,	a
这	小时	扩展	,	双倍	;	但	亚历山大	胡林斯	仅仅	转移	一个	膝盖	,	一个

[hænd] .

hand	.
手	.

时间一分一秒地过去了，甚至翻了一倍；但亚历山大·胡林斯却连膝盖和手都没动一下。

[æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [slaɪt] [kən'vʌlsɪv] ['ʃʌdər] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

At	times	a	slight	convulsive	shudder	passed	through	his	shoulders	,
在	时代	一个	轻微	痉挛	不寒而栗	通过了	通过	他的	肩膀	,

有时，他的肩膀会轻微地抽搐一下。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'fektɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔːr][ðə; ði] ['kɑːnsntreɪtɪd] [gluːm] .

but	without	affecting	his	position	or	the	concentrated	gloom	.
但	没有	影响	他的	位置	或者	这	集中	愁云	.

但并未影响他的位置或那浓重的阴郁气氛。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] ['swɑːloʊd] ['draɪli] ; [hɪz; ɪz] [grɪp] [ˌmoʊmən'terəli] ['taɪtnd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] , [bʌt; bət]

Occasionally	he	swallowed	dryly	;	his	grip	momentarily	tightened	on	the	chair	,	but
偶尔	他	吞咽	干巴巴地	;	他的	紧握	片刻	收紧	在	这	椅子	,	但

[hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz]['levə)l] .

his	gaze	was	level	.
他的	目光	曾是	等级	.

他偶尔会干涩地咽口水；他抓着椅子的手会不由自主地收紧，但他的目光却始终保持水平。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [weɪnd] ; [ə; eɪ] [swiːt] [breθ] [ʌv; əv] ['flaʊərɪŋ] [mæg'noʊliə] ['drɪftɪd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]

The	afternoon	waned	;	a	sweet	breath	of	flowering	magnolia	drifted	in	at	the
这	下午	减弱	;	一个	甜的	气息	的	开花	木兰	漂移	在	在	这

[dɔːr] ;

door	;
门	;

午后时光渐渐消逝；一股木兰花香从门缝飘了进来；

[ðə; ði] [laɪt] [gruː] ['tendər] ; [ænd; ənd] ['fʊtfɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['saʊndɪd] [fɑːr] [ə'weɪ] .

the	light	grew	tender	;	and	footfalls	without	sounded	far	away	.
这	光	生长	投标	;	和	脚步声	没有	听起来	远的	离开	.

光线变得柔和起来；外面传来远处的脚步声。

['sʌd(ə)nli] ['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] [muːvd] : [hɪz; ɪz] [tʃer] [skreɪpt] ['hɑːrʃli] ['oʊvər][ðə; ði] [ber] [flɔːr] [ænd; ənd]

Suddenly	Hulings	moved	:	his	chair	scraped	harshly	over	the	bare	floor	and
突然	胡林斯	已搬	:	他的	椅子	刮擦	严厉地	超过	这	裸	地面	和

[hiː; hi] [stroʊd] [ə'brʌptli] [ˌaʊt'saɪd] ,

he	strode	abruptly	outside	,
他	大步走	突然	外部	,

胡林斯突然动了：他的椅子在光秃秃的地板上发出刺耳的摩擦声，他大步走了出去。

[wer] [hiː; hi] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn] [saɪn] [neɪld] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

where	he	stood	facing	a	small	tin	sign	nailed	near	the	door	.
在哪里	他	站立	面向	一个	小的	锡	符号	钉子	靠近	这	门	.

他站在那里，面对着钉在门附近的一块小铁皮招牌。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

It	read	:
它	读	:

上面写着：

[ˌælɪg'zændər] ['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz]

ALEXANDER	HULINGS
亚历山大	船队

亚历山大·赫林斯

['kaʊnsələr] [æt; ət] [lɔː]

COUNSELOR	AT	LAW
顾问	在	法律

律师

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt]['dʒestʃər] , [ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] ['iːv(ə)n][baɪ][hɪm'self] ,

With	a	violent	gesture	,	unpremeditated	even	by	himself	,
和	一个	暴力	手势	,	无预谋的	甚至	经过	他自己	,

他做出了一个暴力举动，甚至连他自己都没有预谋。

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz][hænd]['ʌndər] [æn; ən] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪn] [ænd; ənd] [rɪpt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts]

he	forced	his	hand	under	an	edge	of	the	sign	and	ripped	it	from	its
他	强制	他的	手	在下面	一个	边缘	的	这	符号	和	撕裂	它	从	它是

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他把手伸到招牌边缘下面，用力把它扯了下来。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['bɪtərli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krʌmplɪŋ] ['ɪmpækt] , [ə'weɪ]

Then	he	went	back	and	flung	it	bitterly	,	with	a	crumpling	impact	,	away
然后	他	去	后退	和	扔	它	苦涩地	,	和	一个	皱缩	影响	,	离开

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

然后他转身，狠狠地把它扔了出去，发出砰的一声巨响。

[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	resumed	his	place	at	the	table	.
和	恢复	他的	地方	在	这	桌子	.

然后他回到桌边坐下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] !

It	was	the	end	of	that	!
它	曾是	这	结尾	的	那	!

事情就此结束了！

[hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪst] [lɔː] ['sev(ə)n] , [naɪn] , ['jɪrz] , [dɪ'testɪŋ] [ɪts] [sər'kjuːɪtəs] [ˌtrɪviː'ælɪtiːz] ,

He	had	practiced	law	seven	,	nine	,	years	,	detesting	its	circuitous	trivialities	,
他	有	练习	法律	七	,	九	,	年	,	厌恶	它是	迂回	琐事	,

他从事律师工作七到九年，厌恶其中繁琐冗杂的程序。

['juːnɪfɔːrmli] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [sək'ses] , [wɪ'ðaʊt] ['riːəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌtər] ['liːg(ə)l]

uniformly	failing	to	establish	a	professional	success	,	without	realizing	his	utter	legal
均匀地	失败	到	建立	一个	专业的	成功	,	没有	意识到	他的	说出	合法的

[ʌn'fɪtnəs] .

unfitness	.
不健康	.

他始终未能取得职业上的成功，却丝毫没有意识到自己完全不具备法律资格。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] ['jɪrz] [æk'tɪvətiz]

Before	him	on	a	scrap	of	paper	were	the	figures	of	his	past	year's	activities
前	他	在	一个	废料	的	纸	是	这	数据	的	他的	过去的	年	活动

.

:
.

他面前的一张纸片上记录着他过去一年的活动数据。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] [naɪn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

He	had	made	something	over	nine	hundred	dollars	.
他	有	制成	某物	超过	九	百	美元	.

他赚了九百多美元。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] !

And	he	was	thirty	-	four	years	old	!
和	他	曾是	三十	-	四	年	老的	!

他当时已经三十四岁了！

[ðoʊz] [fækts] , [siːn] [tə'geðər] , ['dɪnd] ['feɪljər] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .

Those	facts	,	seen	together	,	dinned	failure	in	his	brain	.
那些	事实	,	已见	一起	,	晚餐	失败	在	他的	脑	.

这些事实放在一起，在他脑海中挥之不去的是失败的阴影。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braitə] ['fjuːtʃər] .

There	were	absolutely	no	indications	of	a	brighter	future	.
那里	是	绝对地	不	症状	的	一个	更亮	未来	.

完全没有任何迹象表明未来会更好。

[tuː] [ˈʌðər] [æktʃʊˈælɪtiz] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] : [wʌn][wʌz; wəz] [ˈhæli]
Two other actualities added to the gloom of his thoughts : one was Hallie
二 其他 现实情况 额外 到 这 愁云 的 他的 想法 : 一 曾是 哈莉
[ˈflaʊər] ;
Flower ;
花 ;

还有两件事加剧了他的忧郁：一件是哈莉·弗劳尔；

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkaʊntər] [æt; ət][wʌns] , [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər]
that would have to be encountered at once , this evening ; and the other
那 会 有 到 是 遭遇 在 一次 , 这 晚上 ; 和 这 其他
[wʌz; wəz] — [hɪz; ɪz] [helθ] .
was — his health .
曾是 — 他的 健康 .

今晚必须立即解决一个问题；另一个问题是——他的健康状况。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ˈeni] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] ; [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ]
He was reluctant to admit any question of the latter ; he had the feeling
他 曾是 不情愿的 到 承认 任何 问题 的 这 后者 ; 他 有 这 感觉
, [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] ,
, almost a superstition ,
, 几乎 一个 迷信 ,

他不愿承认后一种情况的任何可能性；他有一种感觉，几乎是一种迷信，

[ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ɪnˈlɑːrdʒd] [wətˈevər] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ]
that such an admission enlarged whatever , if anything , was the matter with
那 这样的 一个 入学 放大 任何 , 如果 任何事物 , 曾是 这 事情 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

这样的承认只会加剧他原本存在的问题（如果有的话）。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [veɪg] , [bʌt; bət] [ɪnˈkriːsɪŋli] [dɪˈstɜːrbɪŋ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]
It was vague , but increasingly disturbing ; he had described it with
它 曾是 模糊的 , 但 日益 令人不安 ; 他 有 描述 它 和
[ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə][ˈdɑːktər] - ,
difficulty to Doctor Veneada ,
困难 到 医生 - ,

那感觉很模糊，但却越来越令人不安；他曾艰难地向维内达医生描述过这种感觉。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈɪntɪmət] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈiːstˌleɪk] [men] ,
his only intimate among the Eastlake men ,
他的 仅有的 亲密的 之中 这 东湖 男人 ,

在伊斯特莱克家族的男人们中，他只有他一个亲密的朋友。

[æz; əz][ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfɪdlˌstrɪŋ] [maɪt] [ɪkˈspɪriəns] [wen] [ˈtaɪtnd]
as a sensation like that a fiddlestring might experience when tightened
作为 一个 感觉 喜欢 那 一个 小提琴弦 可能 经验 什么时候 收紧
[rɪˈmɔːrsləsli] [baɪ][ə; eɪ] [ˈblʌndərɪŋ] [hænd] .
remorselessly by a blundering hand .
冷酷无情 经过 一个 笨拙 手 .

就像小提琴的琴弦被笨拙的手无情地拉紧时所感受到的感觉一样。

“ [æt; ət] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , “ [ðə; ði] [dæmd] [θɪŋ] [mʌst; məst][goʊ] !
“ At any minute , ” he had said , “ the damned thing must go !
“ 在 任何 分钟 , ” 他 有 说 , “ 这 该死的 事物 必须 去 !

“随时都可能，”他说，“这该死的东西必须被赶走！”

” - [hæd; həd] [fraund] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪskərz] .
” Veneada had frowned out of his whiskers .
” - 有 皱眉 出去 的 他的 胡须 .

“维内达皱起了眉头，露出了他的胡须。”

“ [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] , ” [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] , “ [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] .

“	**What**	**you**	**need**	**,**	”	**the**	**doctor**	**had**	**decided**	**,**	“	**is**	**a**	**complete**	**change**	**.**
”	什么	你	需要	,	”	这	医生	有	决定	,	“	是	一个	完全的	改变	.

医生断定：“你需要的是彻底的改变。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [strʌŋ] [ʌp] .

You	**are**	**strung**	**up**	**.**
你	是	串	向上	.

你被吊起来了。

[goʊ] [ə'weɪ] .

Go	**away**	**.**
去	离开	.

离开。

[fər'get] [ðə; ði] [lɔː] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] .

Forget	**the**	**law**	**for**	**two**	**or**	**three**	**months**	**.**
忘记	这	法律	为了	二	或者	三	几个月	.

把法律抛到脑后两三个月。

[ðə; ði] ['mɪnərəl] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

The	**Mineral**	**is**	**the**	**place**	**for**	**you**	**.**
这	矿物	是	这	地方	为了	你	.

The Mineral 就是你的理想之地。

” [ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnərəl] [sprɪŋ] ;

”	**Alexander**	**Hulings**	**couldn't**	**afford**	**a**	**month**	**or**	**more**	**at**	**the**	**Mineral**	**Spring**	**;**
”	亚历山大	胡林斯	不能	买得起	一个	月	或者	更多的	在	这	矿物	春天	;

“亚历山大·胡林斯负担不起在矿泉疗养院住一个月或更长时间的费用；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nɔɪɪŋ]

and	**he**	**had**	**said**	**so**	**with**	**the**	**sharpness**	**that**	**was**	**one**	**of**	**the**	**annoying**
和	他	有	说	所以	和	这	锐利度	那	曾是	一	的	这	恼人的

['sɪmptəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] .

symptoms	**of**	**his**	**condition**	**.**
症状	的	他的	状况	.

而他说话的语气尖锐，正是他这种疾病令人烦恼的症状之一。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['sevrəl] ['letərz] , [ðoʊ] , [θruː'aʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

He	**had**	**had**	**several**	**letters**	**,**	**though**	**,**	**throughout**	**a**	**number**	**of**	**years**	**,**
他	有	有	一些	信件	,	尽管	,	自始至终	一个	数字	的	年	,

[frʌm; frəm][dʒeɪmz] ['kleɪpoʊl] ,

from	**James**	**Claypole**	**,**
从	詹姆斯	克莱波尔	,

不过，在好几年时间里，他都收到过詹姆斯·克莱波尔的几封信。

[ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] ['tuːbl] [keɪn] ,

a	**cousin**	**of**	**his**	**mother**	**,**	**asking**	**him**	**out**	**to**	**Tubal**	**Cain**	**,**
一个	表哥	的	他的	母亲	,	问	他	出去	到	输卵管	该隐	,

他母亲的一个表亲邀请他去见图巴尔·该隐，

[ðə; ði]['aɪərn][fɔːrdʒ] [wɪtʃ] ['berli] [kept] ['kleɪpoʊl] [ə'laɪv] ;

the	**iron**	**forge**	**which**	**barely**	**kept**	**Claypole**	**alive**	**;**
这	铁	锻造	哪个	仅仅	保留	克莱波尔	活	;

那座勉强维持克莱波尔生命的铁匠铺；

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] ['mænɪdʒ] [ðæt] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] ['hæli] ['flaʊər] .

and	**he**	**might**	**manage**	**that**	**—**	**if**	**it**	**were**	**not**	**for**	**Hallie**	**Flower**	**.**
和	他	可能	管理	那	—	如果	它	是	不是	为了	哈莉	花	.

如果不是因为哈莉·弗劳尔，他或许能做到。

[ðer; ðər][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n] .

There	the	conversation	had	come	to	an	inevitable	conclusion	.
那里	这	对话	有	来	到	一个	不可避免的	结论	.

谈话至此不可避免地结束了。

[naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['flɜːri] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Now	,	in	a	flurry	of	violence	that	was	,	nevertheless	,	the	expression	of
现在	,	在	一个	阵雪	的	暴力	那	曾是	,	尽管如此	,	这	表达	的

[kəm'pliːt] ['pɜːrpəs] ,

complete	purpose	,
完全的	目的	,

现在，在一阵狂风暴雨般的暴力中，尽管如此，这却是完全目的的体现。

[hiː; hi][hæd; həd] ['endɪd] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] , [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['laɪvlihʊd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] — [mʌst; məst]

he	had	ended	his	practice	,	his	only	livelihood	;	and	that	would	—	must
他	有	结束	他的	实践	,	他的	仅有的	生计	;	和	那	会	—	必须

— [end] ['hæli] .

—	end	Hallie	.
—	结尾	哈莉	.

他结束了自己的行医生涯，那是他唯一的生计；而这也必然会——也必定——终结哈莉的生命。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] , [tə'geðər] , [ðeɪ] [hæd; həd]

He	had	been	engaged	to	her	from	the	day	when	,	together	,	they	had
他	有	到过	已订婚的	到	她	从	这	天	什么时候	,	一起	,	他们	有

,

,

,

从他们相识的那天起，他就和她订婚了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv][fɔːr'mælətɪ] , ['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['iːstˌleɪk] .

with	a	pretense	of	formality	,	opened	his	office	in	Eastlake	.
和	一个	虚伪	的	正式	,	打开	他的	办公室	在	东湖	.

装出一副正式的样子，他在东湖区开设了自己的办公室。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] ['mæri] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ə; eɪ]

He	had	determined	not	to	marry	until	he	made	a	thousand	dollars	in	a
他	有	决定	不是	到	结婚	直到	他	制成	一个	千	美元	在	一个

[jɪr] ;

year	;
年	;

他决心一年挣到一千美元之前绝不结婚；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [slɪpt] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ə'kjuːmjuleɪt] [ðæt] [ə'maʊnt] ,

and	,	as	year	after	year	slipped	by	without	his	accumulating	that	amount	,
和	,	作为	年	后	年	滑倒了	经过	没有	他的	累积	那	数量	,

然而，年复一年，他始终未能积累到那个数额，

[ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [ˌʌnɪ'moʊʃənl] ['kɑːntækt][ʌv; əv][ə; eɪ]['juːniən]

their	engagement	had	come	to	resemble	the	unemotional	contact	of	a	union
他们的	订婚	有	来	到	类似	这	不带感情的	接触	的	一个	联盟

[wɪ'ðaʊt] [seks] .

without	sex	.
没有	性别	.

他们的订婚关系变得像没有性生活的婚姻一样，缺乏情感的接触。

['leɪtli] ['hæli] [hæd; həd] [siːmd] ['ɔːlmoʊst]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['duːtiz] [ɪn][hɜːr; hər][pə'rent(ə)l] [hoʊm]

Lately	Hallie	had	seemed	almost	content	with	duties	in	her	parental	home
最近	哈莉	有	似乎	几乎	内容	和	职责	在	她	父母	家

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['iːvnɪŋz] ['wiːkli] [ðæt] [ˌælɪg'zændər] [spent] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l]

and	the	three	evenings	weekly	that	Alexander	spent	with	her	in	the	formal
和	这	三	晚上	每周	那	亚历山大	花费	和	她	在	这	正式的

[prə'praɪəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frʌnt] [ruːm] .

propriety	of	a	front	room	.
礼	的	一个	正面	房间	.

最近，哈莉似乎对在父母家尽责的工作感到相当满足，每周有三个晚上亚历山大会和她一起在正式的客厅里度过。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [dɪ'faɪd] [ə'næləsɪs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] , ['fræŋkli] ['sɜrˌveɪd] ,

His	own	feelings	defied	analysis	;	but	it	seemed	to	him	that	,	frankly	surveyed	,
他的	自己的	情怀	违抗	分析	;	但	它	似乎	到	他	那	,	坦率地说	调查	,

他自己的感受难以分析；但在他看来，坦率地审视一番之后，

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] ['hæli] ['flaʊər] [hæd; həd] [bɪn] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][taɪd] [ʌv; əv] [ˌɪrɪtə'bɪlətɪ]

even	his	love	for	Hallie	Flower	had	been	swallowed	up	in	the	tide	of	irritability
甚至	他的	爱	为了	哈莉	花	有	到过	吞咽	向上	在	这	潮	的	易怒

['raɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

rising	about	him	.
上升	关于	他	.

就连他对哈莉·弗劳尔的爱也被他周围涌起的烦躁情绪所吞噬。

[hiː; hi] [felt] [noʊ] ['æktɪv] ['sɑːroʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ɔːl]

He	felt	no	active	sorrow	at	the	knowledge	that	he	was	about	to	relinquish	all
他	毛毡	不	积极的	悲哀	在	这	知识	那	他	曾是	关于	到	放弃	全部

[kleɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ;

claim	upon	her	;
宣称	之上	她	;

得知自己即将放弃对她的一切权利，他并没有感到丝毫悲伤；

[hɪz; ɪz] [praɪd] [stɜːrd] [rɪ'zentfəli] ; [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] — [bʌt; bət]

his	pride	stirred	resentfully	;	the	evening	promised	to	be	uncomfortable	—	but
他的	自豪	搅拌	怨恨地	;	这	晚上	承诺	到	是	不舒服	—	但

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

that	was	all	.
那	曾是	全部	.

他的自尊心受到了强烈的反抗；今晚注定会很不愉快——但也仅此而已。

[ðə; ði] [ruːm] [swæm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] ['heitfəli] [fə'mɪliər] ;

The	room	swam	about	him	in	a	manner	that	had	grown	hatefully	familiar	;
这	房间	游泳	关于	他	在	一个	方式	那	有	生长	可恨地	熟悉的	;

房间里的一切在他周围旋转，这种感觉已经变得令人厌恶地熟悉了；

[hiː; hi] [swei] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ;

he	swayed	in	his	chair	;
他	摇摆	在	他的	椅子	;

他摇晃着身子坐在椅子上；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [nʌm] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] [wet] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn]

and	his	hands	were	at	once	numb	with	cold	and	wet	with	perspiration
和	他的	双手	是	在	一次	麻木的	和	寒冷的	和	湿的	和	汗

.

:

.

他的双手立刻因寒冷而麻木，又因汗水而湿透。

[ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [fɪr] ['fɑːsənd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [æn; ən] [ɪn'koʊət] [dred] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːt] ['bɪtərli] .

A	sinking	fear	fastened	on	him	,	an	inchoate	dread	that	he	fought	bitterly	.
一个	下沉	害怕	系紧	在	他	,	一个	未成形的	恐惧	那	他	战斗	苦涩地	.

一种挥之不去的恐惧攫住了他，一种难以名状的恐惧让他拼命与之抗争。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [deθ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] ['ʃʌdəd] ,

It	wasn't	death	from	which	Alexander	Hulings	shuddered	,
它	不是	死亡	从	哪个	亚历山大	胡林斯	颤抖	,

让亚历山大·胡林斯感到恐惧的并非死亡，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['krɔːlɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə] [dʌst] .

but	a	crawling	sensation	that	turned	his	knees	to	dust	.
但	一个	爬行	感觉	那	转向	他的	膝盖	到	灰尘	.

但一种爬行的感觉让他双膝发软，几乎化为齑粉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['næroʊ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [kloʊz] - ['swɪŋɪŋ] [ɑːrmz] ,

He	was	a	slight	man	,	with	narrow	shoulders	and	close	-	swinging	arms	,
他	曾是	一个	轻微	男人	,	和	狭窄的	肩膀	和	关闭	-	摇摆	武器	,

他身材瘦小，肩膀窄，双臂紧贴身体摆动。

[bʌt; bət][æz; əz]['rɪdʒɪdli] [ɪ'rekt] [æz; əz][æn; ən]['aɪərn][bɑːr] ; [hɪz; ɪz] [men'tæləti] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [tuː] ,

but	as	rigidly	erect	as	an	iron	bar	;	his	mentality	was	like	that	too	,
但	作为	严格地	直立	作为	一个	铁	酒吧	;	他的	心理	曾是	喜欢	那	也	,

但他像铁棍一样笔直挺拔；他的心态也是如此。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'testid] [ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] [nəːvs] [ðæt] [hæd; həd] ['setld] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	he	particularly	detested	the	variety	of	nerves	that	had	settled	on	him	.
和	他	特别	令人厌恶的	这	种类	的	神经	那	有	定居	在	他	.

他尤其厌恶自己身上出现的各种神经紧张症状。

[ə; eɪ][fɔːrm] [blɑːkt] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [æk'sɛntʃuːˌeɪtɪŋ][ðə; ði] [dʌsk] [ðæt] [hæd; həd] ['swɪftli] ['gæðərd] [ɪn]

A	form	blocked	the	doorway	,	accentuating	the	dusk	that	had	swiftly	gathered	in
一个	形式	已屏蔽	这	门口	,	强调	这	黄昏	那	有	迅速地	聚集	在

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

the	office	,
这	办公室	,

一个身影挡住了门口，更衬得办公室里迅速笼罩的暮色更加浓重。

[ænd; ənd] - ['entərd] .

and	Veneada	entered	.
和	-	进入	.

维内达也加入了进来。

[hɪz; ɪz] ['nekˌklɑːθ] [wʌz; wəz] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , ['kerləsli] ['foʊldɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑːlər][hɪd][ɪn][roʊlz]

His	neckcloth	was	,	as	always	,	carelessly	folded	,	and	his	collar	hid	in	rolls
他的	领带	曾是	,	作为	总是	,	粗心大意	折叠	,	和	他的	衣领	隐藏	在	卷

[ʌv; əv][fæt] ;

of	fat	;
的	胖的	;

他的领巾一如既往地随意叠放着，衣领藏在厚厚的脂肪里；

[ə; eɪ] [kloʊk] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [waɪd] [gɜːrθ] ,

a	cloak	was	thrown	back	from	a	wide	girth	,
一个	披风	曾是	抛掷	后退	从	一个	宽的	周长	,

一件斗篷从宽阔的腰间向后甩去，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [æn; ən] [ɪn'kɑːŋgruəs] [per] [ʌv; əv] [bʌf] ['lɪnɪn] ['traʊzərz] .

and	he	wore	an	incongruous	pair	of	buff	linen	trousers	.
和	他	穿着	一个	不协调	一对	的	增幅	亚麻布	裤子	.

他穿着一条不协调的浅黄色亚麻裤。

“ [wɒts] [ðɪs] — ['muːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

“	What's	this	—	mooning	in	the	dark	?	”	he	demanded	.
”	是什么	这	—	露臀	在	这	黑暗的	?	”	他	要求	.

“这是什么——在黑暗中露屁股吗？”他质问道。

“ [θɔːt] [juː; jʊ] ['hædnt] [lɔkt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] .
“ Thought you hadn't locked the office door .
” 想法 你 之前没有 已锁定 这 办公室 门 .

“我还以为你没锁办公室门呢。”

[kʌm] [aʊt] ; [fɪl] [jʊr; jər] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ] ['sʌpər] .
Come out ; fill your lungs with the spring and your stomach with supper .
来 出去 ; 充满 你的 肺 和 这 春天 和 你的 胃 和 晚餐 .

出来吧；让春天的气息充满你的肺，让晚餐填满你的胃。

” [wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪ] , [ˌælɪg'zændər] ['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .
” Without reply , Alexander Hulings followed the other into the street .
” 没有 回复 , 亚历山大 胡林斯 随后 这 其他 进入 这 街道 .

“亚历山大·胡林斯没有回答，而是跟着对方走到了街上。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæliːz] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] - [ʌn'spoʊkən] ['kwɪri] .
“ I am going to Hallie's , ” he said in response to Veneada's unspoken query .
“ 我 是 去 到 哈莉的 , ” 他 说 在 回复 到 - 未说出口的 询问 .

“我要去哈莉家，”他回答了维内达未说出口的询问。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kən'kluːd] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] ;
Suddenly he felt that he must conclude everything at once and get away ;
突然 他 毛毡 那 他 必须 结束 一切 在 一次 和 得到 离开 ;

他突然觉得必须一次性解决所有事情然后离开；

[wer] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] .
where and from what he didn't know .
在哪里 和 从 什么 他 没有 知道 .

他不知道是从哪里来的，也不知道是从哪里来的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['hæli] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [wen]
It was not his evening to see Hallie and she would be surprised when
它 曾是 不是 他的 晚上 到 看 哈莉 和 她 会 是 惊讶 什么时候
[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [step] .
he came up on the step .
他 来了 向上 在 这 步 .

那天晚上他没有约哈莉见面，当他走上台阶时，哈莉会感到惊讶。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [hæd; həd] ['sʌpər] [æt; ət] [faɪv] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['oʊvər] [naʊ] ,
The Flowers had supper at five ; it would be over now ,
这 花朵 有 晚餐 在 五 ; 它 会 是 超过 现在 ,

弗劳尔斯一家五点吃了晚饭；现在应该结束了。

[ænd; ənd] ['hæli] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [friː] .
and Hallie finished with the dishes and free .
和 哈莉 完成的 和 这 菜肴 和 自由的 .

霍莉洗完碗后就自由了。

[ˌælɪg'zændər] ['briːfli] [toʊld] - [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Alexander briefly told Veneada his double decision .
亚历山大 简要地 讲述 - 他的 双倍的 决定 .

亚历山大简要地向维内达说明了他的双重决定。

“ [ɪn] [ə; eɪ] [wei] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] , “ [aɪm] [glæd] .
“ In a way , ” the other said , “ I'm glad .
“ 在 一个 方式 , ” 这 其他 说 , “ 我是 高兴的 .

“从某种意义上说，”另一个人说，“我很高兴。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][get] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['eniweɪ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] ['nʌθɪŋ]

You	must	get	away	for	a	little	anyway	;	and	you	are	accomplishing	nothing
你	必须	得到	离开	为了	一个	小的	反正	;	和	你	是	完成	没有什么

[hɪr] [ɪn] ['iːstˌleɪk] .

here	in	Eastlake	.
这里	在	东湖	.

无论如何，你总得出去走走；而且你待在东湖这里什么也做不成。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] ['lɔɪər] , [ˌælɪgˈzændər] ; ['eni] ['ʌðər] [mæn] [wʊd] [hæv; həv][kwɪt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ;

You	are	a	rotten	lawyer	,	Alexander	;	any	other	man	would	have	quit	long	ago	;
你	是	一个	烂	律师	,	亚历山大	;	任何	其他	男人	会	有	辞职	长的	前	;

亚历山大，你真是个糟糕的律师；换作其他人，早就辞职了。

[bʌt; bət][jʊr; jər][ɪnˈfɜːrn(ə)l] ['stʌbərnnəs] [held] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

but	your	infernal	stubbornness	held	you	to	it	.
但	你的	地狱	固执	握住	你	到	它	.

但你那该死的固执让你坚持了下来。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [smɔːl] - [taʊn] [mæn] .

You	are	not	a	small	-	town	man	.
你	是	不是	一个	小的	-	镇	男人	.

你不是个小镇青年。

[juː; jʊ] [siː] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] , [ə; eɪ]['waɪdər] [weɪ] .

You	see	life	in	a	different	,	a	wider	way	.
你	看	生活	在	一个	不同的	,	一个	更广泛	方式	.

你以一种不同的、更广阔的视角看待生活。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [kʌm] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [wer] [jʊr; jər] ['pig'hedidnis] ['kaʊntɪd]

And	if	you	could	only	come	on	something	where	your	pigheadedness	counted
和	如果	你	可以	仅有的	来	在	某物	在哪里	你的	固执	计数

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['seɪɪŋ] [wer] [juːd] [riːtʃ] .

there's	no	saying	where	you'd	reach	.
有	不	说	在哪里	你会	抵达	.

如果你只能在那些任由你固执己见的事情上做事，那真不知道你能达到什么程度。

[aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['hæli] ; [ʃiːz] [ə; eɪ] [naɪs] ['wʊmən] ,

I'm	sorry	for	Hallie	;	she's	a	nice	woman	,
我是	对不起	为了	哈莉	;	她是	一个	好的	女士	,

我为哈莉感到难过；她是个好女人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [əˈlɔːŋ] [wel] [ɪˈnʌf] [ɑːn][naɪn] ['hʌndrəd] — — ”

and	you	could	get	along	well	enough	on	nine	hundred	—	—	”
和	你	可以	得到	沿着	出色地	足够的	在	九	百	—	—	”

九百块钱你也能过得挺好——”

“ [aɪ] [sed] [aɪˈd] ['nevər] ['mæri] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] , ” ['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] [broʊk] [ɪn] ,

“	I	said	I'd	never	marry	until	I	made	a	thousand	in	a	year	,	”	Hulings	broke	in	,
“	我	说	ID	绝不	结婚	直到	我	制成	一个	千	在	一个	年	,	”	胡林斯	打破	在	,

“我说过，除非我一年挣到一千美元，否则我绝不结婚，”胡林斯插嘴道。

[ɪgˈzæspəreɪtɪd] .

exasperated	.
恼怒	.

恼怒。

“ [gʊd] ['hevəns] !

“	Good	heavens	!
”	好的	天	!

“我的天哪！

[dəunt][aɪ] [noʊ] [ðæt] ?
Don't I know that ?
不 我 知道 那 ?

难道我不知道吗?

〃 - [rɪ'plaɪd] .
〃 Veneada replied .
〃 - 回复 .

维内达回答道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ][mjuːl] !
“ And you won't , you — you mule !
〃 和 你 惯于 , 你 — 你 骡子 !

“你休想，你这头骡子！〃

[aɪ] [ges] [aɪv] ['sʌfərd] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [kən'faʊndɪd] ['kærəktər] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]
I guess I've suffered enough from your confounded character to know what it
我 猜测 我已经 遭受 足够的 从 你的 令人困惑 特点 到 知道 什么 它
[miːnz] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
means when you say a thing .
方法 什么时候 你 说 一个 事物 .

我想我已经受够了你那令人费解的性格，所以现在应该明白你说的话是什么意思了。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] .
I think you're right about this .
我 思考 你是 正确的 关于 这 .

我认为你在这点上是对的。

[goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['feloʊ] ['kleɪpoʊl] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['brɪt(ə)l] [stʌf] ['aɪərn] [ɪz] [kəm'perd]
Go up to that fellow Claypole and show him what brittle stuff iron is compared
去 向上 到 那 同伴 克莱波尔 和 展示 他 什么 脆 东西 铁 是 比较的
[tuː; tə] [jɔːr'self] .
to yourself .
到 你自己 .

走到那个叫克莱波尔的家伙面前，让他见识一下铁跟你比起来有多么脆弱。

['sɪriəsli] , ['ælɪks] , [get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɜːrk] [laɪk] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] ['hevi] [dʒɑːb] ;
Seriously , Alex , get out and work like the devil at a heavy job ;
严重地 , 亚历克斯 , 得到 出去 和 工作 喜欢 这 魔鬼 在 一个 重的 工作 ;

说真的，亚历克斯，出去拼命干点重活吧；

[goʊ] [tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [bæk] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [hændz] [rɔː] .
go to bed with your back ruined and your hands raw .
去 到 床 和 你的 后退 毁坏 和 你的 双手 生的 .

背痛难忍，双手磨破，就这么睡去吧。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪl] [mɪs] [juː; jʊ] — [miːnz] [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [best] [frend] .
You know I'll miss you — means a lot to me , best friend .
你 知道 患病的 错过 你 — 方法 一个 很多 到 我 , 最好的 朋友 .

你知道我会非常想念你——你对我来说意义重大，我的挚友。

〃 [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'bærəsmənt] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [ɑːn] - ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə]
〃 A deep embarrassment was visible on Veneada ; it was communicated to
〃 一个 深的 尴尬 曾是 可见的 在 - ; 它 曾是 沟通 到
[ˌælɪg'zændər] ['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] ,
Alexander Hulings ,
亚历山大 胡林斯 ,

“维内达脸上明显流露出深深的尴尬；这种尴尬也传达给了亚历山大·胡林斯。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [wen] [ðeɪ] [druː] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['flaʊərz] - ['dwelɪŋ] .
and he was relieved when they drew opposite the Flowers ' dwelling .
和 他 曾是 松了口气 什么时候 他们 画 对面的 这 花朵 - 住宅 .

当他们驶到弗劳尔斯家对面时，他松了一口气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] , [haɪ] [brɪk] ['strʌktʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɔːrtɪkəʊ][kæp] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]

It	was	a	narrow	,	high	brick	structure	,	with	a	portico	cap	,	supported
它	曾是	一个	狭窄的	,	高的	砖	结构	,	和	一个	门廊	帽	,	有

[baɪ][kæst] - ['aɪərn] ['grɪlɪŋ] ,

by	cast	-	iron	grilling	,
经过	投掷	-	铁	烧烤	,

那是一座狭窄而高耸的砖砌建筑，顶部有门廊，由铸铁栅栏支撑。

[ænd; ənd] ['ʃæloʊ] ['aɪərn] - ['reɪld] ['bælkəniz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sekənd] ['stɔːri] .

and	shallow	iron	-	railed	balconies	on	the	second	story	.
和	浅的	铁	-	有轨电车	阳台	在	这	第二	故事	.

二楼设有浅浅的铁栏杆阳台。

[ə; eɪ]['grævə)l] [pæθ] [dɪ'vaɪdɪd][ə; eɪ] [smɔːl] [lɔːn] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [geɪt] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [tuː] [stoʊn] ['greɪhaʊnd]

A	gravel	path	divided	a	small	lawn	beyond	a	gate	guarded	by	two	stone	greyhounds
一个	碎石	小路	分割	一个	小的	草地	超过	一个	门	守卫	经过	二	石头	灵缇犬

.

:
.

一条碎石小路将一小片草坪隔开，草坪尽头是一扇由两只石雕灰狗把守的大门。

['hæli] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪld]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æt; ət]

Hallie	emerged	from	the	house	with	an	expression	of	mild	inquiry	at
哈莉	出现	从	这	房子	和	一个	表达	的	温和的	询问	在

[hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪrəns] .

his	unexpected	appearance	.
他的	意外	外貌	.

霍莉从房子里走出来，脸上带着对他的突然出现略感疑惑的表情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən] [hɪm'self] , [æn; ən] [ɪ'rekt] , [θɪn] ['wʊmən] ,

She	was	a	year	older	than	himself	,	an	erect	,	thin	woman	,
她	曾是	一个	年	老	比	他自己	,	一个	直立	,	薄的	女士	,

她比他大一岁，身材挺拔纤瘦。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'stəːd] [bluː] [aɪz] .

with	a	pale	coloring	and	unstirred	blue	eyes	.
和	一个	苍白	染色	和	未搅拌	蓝色的	眼睛	.

体色苍白，双眼湛蓝，未曾动过。

“ [waɪ] , ['ælɪks] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] , “ [wət'evər] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] ?

“	Why	,	Alex	,	”	she	remarked	,	“	whatever	brought	you	here	on	a	Saturday	?
“	为什么	,	亚历克斯	,	”	她	评论	,	“	任何	带来	你	这里	在	一个	周六	?

“哎呀，亚历克斯，”她说道，“是什么把你从周六带到这儿来了？”

” [ðeɪ] [sæt] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ɪ'miːdiət] [spiːtʃ] , [frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['hæbɪt] , [ɪn] [fə'mɪliər] [tʃerz] .

”	They	sat	,	without	further	immediate	speech	,	from	long	habit	,	in	familiar	chairs	.
”	他们	卫星	,	没有	更远	即时	演讲	,	从	长的	习惯	,	在	熟悉的	椅子	.

他们一言不发，按照长久的习惯，坐在熟悉的椅子上。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .

He	wondered	how	he	was	going	to	tell	her	.
他	想知道	如何	他	曾是	去	到	告诉	她	.

他不知道该如何告诉她。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] , [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] , [raʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

And	the	question	,	the	difficulty	,	roused	in	him	an	astonishing	amount	of
和	这	问题	,	这	困难	,	唤醒	在	他	一个	惊人	数量	的

[ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

exasperation	.
恼怒	.

而这个问题，这个难题，却激起了他极大的恼怒。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] [vɪn'dɪktɪvli] , [wɪð; wɪθ]['koʊvɜːrtli] [ʃʌt] [hændz] .

He	regarded	her	almost	vindictively	,	with	covertly	shut	hands	.
他	认为	她	几乎	怀有报复心理	,	和	隐蔽	关闭	双手	.

他几乎带着报复的意味看着她，双手紧握。

[hiː; hi][mʌst; məst][get][hoʊld][ʌv; əv][hɪm'self] .

He	must	get	hold	of	himself	.
他	必须	得到	抓住	的	他自己	.

他必须控制住自己的情绪。

['hæli] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] [ɪ'repərəb(ə)l] [hɑːrm] , [ðə; ðɪ]['kaɪndɪst] ['wʊmən] [ɪn]

Hallie	,	to	whom	he	was	about	to	do	irreparable	harm	,	the	kindest	woman	in
哈莉	,	到	谁	他	曾是	关于	到	做	无法弥补的	伤害	,	这	最善良的	女士	在

[ɪg'zɪstəns] !

existence	!
存在	!

哈莉，他即将对她造成无法弥补的伤害，她是世上最善良的女人！

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wət'evər] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [gɔːn]

But	he	realized	that	whatever	feeling	he	had	had	for	her	was	gone
但	他	已实现	那	任何	感觉	他	有	有	为了	她	曾是	已消失

[fɔːr; fər]['evər] ;

for	ever	;
为了	曾经	;

但他意识到，他对她曾经有过的任何感觉都永远消失了；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['mɜːdʒd] [ɪndɪs'tɪŋgwɪʃəblɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [iːst] - [leɪk] ;

she	had	become	merged	indistinguishably	into	the	thought	of	East	-	lake	;
她	有	变得	合并	无法区分地	进入	这	想法	的	东方	-	湖	;

她已经完全融入了东湖的思绪之中；

[ænd; ənd] ['evri] [nɜːrv] [ɪn][hɪm; ɪm] [dɪ'mɑːndɪd] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['slʌmbrəs]

and	every	nerve	in	him	demanded	a	total	separation	from	the	slumbrous
和	每一个	神经	在	他	要求	一个	全部的	分离	从	这	昏昏欲睡的

[taʊn] [ðæt] [hæd; həd] ['witnist] [hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] ['feɪljər] .

town	that	had	witnessed	his	legal	failure	.
镇	那	有	目击者	他的	合法的	失败	.

他内心深处渴望彻底离开这个见证了他法律失败的沉睡小镇。

[hiː; hi] ['wɔznt] , [hiː; hi] [nuː] , ['nɔːrm(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hɪr] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l] ,

He	wasn't	,	he	knew	,	normal	;	his	intention	here	was	reprehensible	,
他	不是	,	他	知道	,	普通的	;	他的	意图	这里	曾是	应受谴责的	,

他知道自己并不正常；他这么做的动机令人不齿。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [wɪl] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	was	without	will	to	defeat	it	.
但	他	曾是	没有	将要	到	击败	它	.

但他却没有战胜它的意志。

[ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] [felt] [ðə; ðɪ] ['klʌmzi] [hænd] ['drɔːɪŋ] [taɪtər] [ðə; ðɪ] [strɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]

Alexander	Hulings	felt	the	clumsy	hand	drawing	tighter	the	string	he	had
亚历山大	胡林斯	毛毡	这	笨拙	手	绘画	更紧	这	细绳	他	有

['piktʃəd] [hɪm'self] [æz; əz] ['biːɪŋ] ;

pictured	himself	as	being	;
如图所示	他自己	作为	存在	;

亚历山大·胡林斯感到一只笨拙的手拉紧了那根绳子，他想象自己就是那根绳子本身；

[æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['ɪmpʌls] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌʃ] [ə'weɪ] — ['eniwer] , [ɪ'miːdiətli] .

an	overwhelming	impulse	overtook	him	to	rush	away	—	anywhere	,	immediately	.
一个	压倒	冲动	超越	他	到	匆忙	离开	—	任何地方	,	立即地	.

他突然涌起一股强烈的冲动，想要立刻离开——去哪儿都行。

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd] [blɜːrd] [vɔɪs] :

He	said	in	a	rapid	blurred	voice	:
他	说	在	一个	迅速的	模糊	嗓音	:

他用快速而含糊的声音说道:

“ ['hæli] , [ðɪs] . . . ['aʊər; ɑːr][plænz][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['feɪljər] .

“	Hallie	,	this	.	.	.	our	plans	are	a	failure	.
”	哈莉	,	这	.	.	.	我们的	计划	是	一个	失败	.

“哈莉，这……我们的计划失败了。”

[ðæt] [ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

That	is	,	I	am	.
那	是	,	我	是	.

也就是说，我是。

[ðə; ði] ['lɔz] [bɪn] [noʊ] [gʊd] ; [aɪ] [miːn] , [aɪ] ['hævnt] .

The	law's	been	no	good	;	I	mean	,	I	haven't	.
这	法律的	到过	不	好的	;	我	意思是	,	我	还没有	.

法律对我一点用都没有；我的意思是，我没有。

[kɑːnt] [get][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] — [ðə; ði] [dæmd] — — ”

Can't	get	the	hang	of	the	—	the	damned	—	—	”
不能	得到	这	悬挂	的	这	—	这	该死的	—	—	”

就是搞不懂——该死的——”

“ ['ælɪks] !

“	Alex	!
”	亚历克斯	!

“亚历克斯！”

” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['eksplətɪv] .

”	she	interrupted	,	astonished	at	the	expletive	.
”	她	中断	,	惊讶	在	这	脏话	.

她打断了他，对这句脏话感到惊讶。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , ” [hiː; hi] ['gæbld] [ɑːn] ,

“	I'm	going	away	,	”	he	gabbled	on	,
”	我是	去	离开	,	”	他	喋喋不休	在	,

“我要走了，”他喋喋不休地说。

['oʊnli][hæf] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɪn] [weɪvz] [ʌv; əv] ['gɪdi] [ˌɪnsɪ'kjʊrəti] .

only	half	conscious	of	his	words	in	waves	of	giddy	insecurity	.
仅有的	一半	有意识的	的	他的	字	在	波浪	的	头晕	不安全感	.

在一阵阵眩晕般的不安中，他半梦半醒地说道着自己说的话。

“ [jes] ; [fɔːr; fər] [gʊd] .

“	Yes	;	for	good	.
”	是的	;	为了	好的	.

“是的，为了好。”

[aɪm][noʊ][juːz] [hɪr] !

I'm	no	use	here	!
我是	不	使用	这里	!

我在这里毫无用处!

[ʃɑːt] [tuː; tə] ['piːsɪz] , ['sʌmhaʊ] .

Shot	to	pieces	,	somehow	.
射击	到	件	,	不知何故	.

不知何故，被打成了碎片。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

Forgive	me	.
原谅	我	.

对不起。

[kɑːnt] [get] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

Can't	get	a	thousand	.
不能	得到	一个	千	.

拿不到一千块。

〞 ['hæli] ['flaʊər] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] [sər'praɪz] :

〞	Hallie	Flower	said	in	a	tone	of	unpremeditated	surprise	:
〞	哈莉	花	说	在	一个	语气	的	无预谋的	惊喜	:

哈莉·弗劳尔用一种毫无预兆的惊讶语气说道：

“ [ðen] [aɪl] ['nevər] [biː; bi] ['mærid] !

“	Then	I'll	never	be	married	!
〞	然后	患病的	绝不	是	已婚	!

“那我永远也结不了婚了！〞

〞 [ʃiː; ʃi] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] ['oʊpən] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] ,

〞	She	sat	with	her	hands	open	in	her	lap	,
〞	她	卫星	和	她	双手	打开	在	她	膝	,

她双手摊开放在膝上坐着，

[ə; eɪ] ['wɪstflnəs] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] ['oʊnli] ['sɪli] .

a	wistfulness	on	her	countenance	that	he	found	only	silly	.
一个	怅惘	在	她	面容	那	他	成立	仅有的	愚蠢的	.

她脸上流露出的惆怅之情，在他看来十分可笑。

[hiː; hi] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] ['ɪmpətəns] , ['bɪtərli] .

He	cursed	himself	,	his	impotence	,	bitterly	.
他	被诅咒的	他自己	,	他的	阳痿	,	苦涩地	.

他痛恨自己，痛恨自己的阳痿。

[naʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

Now	he	wanted	to	get	away	;	but	there	remained	an	almost	more	impossible
现在	他	通缉	到	得到	离开	;	但	那里	剩余	一个	几乎	更多的	不可能的

[ˌkɑːnsə'meɪʃn] — [hæliːz] ['perənts] .

consummation	—	Hallie's	parents	.
圆房	—	哈莉的	父母	.

现在他想逃离；但还有一个几乎不可能完成的任务——见哈莉的父母。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [oʊld] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['oʊnli] [tʃaɪld] .

They	were	old	;	she	was	an	only	child	.
他们	是	老的	;	她	曾是	一个	仅有的	孩子	.

他们年纪大了；她是独生女。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] — — 〞 [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	Your	father	—	—	〞	he	muttered	.
〞	你的	父亲	—	—	〞	他	低声说道	.

“你父亲——〞他低声说道。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [swei] [laɪk] [ə; eɪ] ['pendʒələm] .

On	his	feet	he	swayed	like	a	pendulum	.
在	他的	脚	他	摇摆	喜欢	一个	摆	.

他站着不动，像钟摆一样摇晃。

['vaislaik] ['fɪŋgərz] [gript] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] .

Viselike	fingers	gripped	at	the	back	of	his	neck	.
钳状	手指	紧握	在	这	后退	的	他的	脖子	.

一双如同铁钳般的手指紧紧掐住他的后颈。

[ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [deθ] ?

The	hand	of	death	?
这	手	的	死亡	?

死神之手?

[ɪn'kredəbli] [hiː; hi] [lɪvd] [θruː] [ə; eɪ] ['stæmərɪŋ] , ['rækɪŋ] ['pɪriəd] ,

Incredibly	**he**	**lived**	**through**	**a**	**stammering**	**,**	**racking**	**period**	**,**
难以置信	他	居住地	通过	一个	结巴	,	货架	时期	,

令人难以置信的是，他竟然挺过了那段口吃、痛苦不堪的时期。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kʊkuː] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd]['sev(ə)n][ˌɪdi'ɑːtɪk] [noʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fretɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] .

in	**the**	**midst**	**of**	**which**	**a**	**cuckoo**	**ejaculated**	**seven**	**idiotic**	**notes**	**from**	**the**	**fretted**	**face**	**of**	**a**	**clock**	**.**
在	这	中间	的	哪个	一个	布谷鸟	射精	七	愚蠢的	笔记	从	这	有格纹的	脸	的	一个	钟	.

就在这时，一只布谷鸟从钟表的镂空表盘上发出了七个愚蠢的音符。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ə'gen] ; [ðə; ði]['kruːəl] ['preʃər] [wʌz; wəz] [rɪ'lækst] ; [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

He	**was**	**on**	**the**	**street**	**again**	**;**	**the**	**cruel**	**pressure**	**was**	**relaxed**	**;**	**he**	**drew**	**a**	**deep**	**breath**	**.**
他	曾是	在	这	街道	再次	;	这	残忍的	压力	曾是	轻松	;	他	画	一个	深的	气息	.

他又回到了街头；残酷的压力减轻了；他长舒了一口气。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ ['praɪvət] ” ['fæməli] ,

In	**his**	**room**	**,**	**a**	**select**	**chamber**	**with**	**a**	**“**	**private**	**”**	**family**	**,**
在	他的	房间	,	一个	选择	房间	和	一个	“	私人的	”	家庭	,

在他的房间里，一个专属的、与“私人”家庭共处的房间，

[hiː; hi] [pækt] [ænd; ənd] [stræpt] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['leðər] [trʌŋk] .

he	**packed**	**and**	**strapped**	**his**	**small**	**leather**	**trunk**	**.**
他	包装	和	绑带	他的	小的	皮革	树干	.

他收拾好行李，把他的小皮箱打包好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['noʊwer] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['eni] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

There	**was**	**nowhere**	**among**	**his**	**belongings**	**a**	**suggestion**	**of**	**any**	**souvenir**	**of**	**the**	**past**	**,**
那里	曾是	无处	之中	他的	财物	一个	建议	的	任何	纪念品	的	这	过去的	,

在他的遗物中，找不到任何过去留下的纪念品。

['eniθɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɔːr] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['meməri] .

anything	**sentimental**	**or**	**charged**	**with**	**memory**	**.**
任何事物	感伤的	或者	带电	和	记忆	.

任何带有感伤或回忆的事物。

[ə; eɪ] [də'gerətaɪp] [ʌv; əv] ['hæli] ['flaʊər] , [ɪn][æn; ən] [ɪm'bɑːst] [blæk] [keɪs] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [red] [plʌʃ] ,

A	**daguerreotype**	**of**	**Hallie**	**Flower**	**,**	**in**	**an**	**embossed**	**black**	**case**	**lined**	**with**	**red**	**plush**	**,**
一个	达盖尔银版摄影法	的	哈莉	花	,	在	一个	压纹	黑色的	案件	衬里	和	红色的	豪华的	,

一张哈莉·弗劳尔的银版照片，装在一个压花黑色盒子里，盒子内衬红色绒布。

[hiː; hi] [graʊnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] ['frægmənt] .

he	**ground**	**into**	**a**	**shapeless**	**fragment**	**.**
他	地面	进入	一个	无形	分段	.

他被碾成了不成形的碎片。

['æftərwərd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]

Afterward	he	was	shocked	by	what	he	had	done	and	was	forced	to
之后	他	曾是	震惊	经过	什么	他	有	完毕	和	曾是	强制	到

[siːk] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] .

seek	the	support	of	a	chair	.
寻找	这	支持	的	一个	椅子	.

事后他对自己所做的事情感到震惊，不得不扶着椅子才能站稳。

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][dʒɔː] , [geɪzd] [wɪð; wɪθ]['stoʊni] [aɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːrmləs] [dred] [ə'baʊt]

He	clenched	his	jaw	,	gazed	with	stony	eyes	against	the	formless	dread	about
他	紧握	他的	颚	,	凝视	和	石质的	眼睛	反对	这	无形	恐惧	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他咬紧牙关，目光冰冷地凝视着周围无形的恐惧。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ,

He	had	forgotten	that	the	next	day	was	Sunday	,
他	有	被遗忘的	那	这	下一个	天	曾是	星期日	,

他忘记了第二天是星期天。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ˌdɪsloʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] ['pækɪt] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

with	a	corresponding	dislocation	of	the	train	and	packet	service	which	was
和	一个	相应的	错位	的	这	火车	和	包	服务	哪个	曾是

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [west] .

to	take	him	West	.
到	拿	他	西方	.

随之而来的是，原本要送他去西部的火车和包裹运输服务也出现了相应的混乱。

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][wʌz; wəz] ['nesəseri] .

A	further	wait	until	Monday	was	necessary	.
一个	更远	等待	直到	周一	曾是	必要的	.

还需要等到星期一。

[ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz][gɑːt] [θruː] [ðæt] [tuː] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ]

Alexander	Hulings	got	through	that	too	;	and	was	finally	seated	with
亚历山大	胡林斯	得到	通过	那	也	;	和	曾是	最后	坐着	和

- [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪt] ['wægən] ,

Veneada	in	his	light	wagon	,
-	在	他的	光	车皮	,

亚历山大·胡林斯也挺过了那段日子；最后和维内达一起坐在了他的轻便马车里。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['klætɝɪŋ] [per] [ʌv; əv] [jʌŋ] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌŋk] [sɪ'kjʊrd] [ɪn][ðə; ði]

behind	a	clattering	pair	of	young	Hambletonians	,	with	the	trunk	secured	in	the
在后面	一个	咔嗒咔嗒	一对	的	年轻的	-	,	和	这	树干	安全	在	这

[rɪr] .

rear	.
后部	.

后面跟着一对发出咔哒咔哒声的年轻哈姆布尔顿马，行李箱固定在后部。

- [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [kə'lʌmbəs] ['reɪlroʊd] .

Veneada	was	taking	him	to	a	station	on	the	Columbus	Railroad	.
-	曾是	采取	他	到	一个	车站	在	这	哥伦布	铁路	.

维内达正带他去哥伦布铁路的一个车站。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd]['hɑːrdli] [əd'vænst] , [ænd; ənd]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz][hæd; həd] [ræpt]

Though	the	morning	had	hardly	advanced	,	and	Hulings	had	wrapped
尽管	这	早晨	有	几乎	先进的	,	和	胡林斯	有	包装

[hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [keɪp] ,

himself	in	a	heavy	cape	,
他自己	在	一个	重的	岬	,

虽然天色尚早，胡林斯也裹上了一件厚重的斗篷，

[ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ]['dʌstər] , [ˌʌn'bʌtnd] , [ɑ:n][hɪz; ɪz]['kæʒuəl] ['kloʊðɪŋ] .

the	doctor	had	only	a	duster	,	unbuttoned	,	on	his	casual	clothing	.
这	医生	有	仅有的	一个	除尘器	,	解开纽扣	,	在	他的	随意的	衣服	.

医生便服上只披了一件敞开的风衣。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , ['ælɪks] ,

“	You	know	,	Alex	,
”	你	知道	,	亚历克斯	,

“你知道，亚历克斯，

” [ðə; ði] ['lætər] [sed] — “ [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] ['fɪnɪʃ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [stɑ:rt] [tu:; tə] ['ɑ:bdʒekt] — [ðæt] [aɪ]

”	the	latter	said	—	“	and	let	me	finish	before	you	start	to	object	—	that	I
”	这	后者	说	—	“	和	让	我	结束	前	你	开始	到	目的	—	那	我

[hæv; həv] [mɔ:r] ['mʌni] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [ju:z] .

have	more	money	than	I	can	use	.
有	更多的	钱	比	我	能	使用	.

后者说道：“让我说完，免得你开始反对——我的钱多得用不完。”

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [dʒʌst] ['bɔ:roʊ] ['eni] [fɔ:r; fər] [sɪ'gɑ:rz] ,

And	,	though	I	know	you	wouldn't	just	borrow	any	for	cigars	,
和	,	尽管	我	知道	你	不会	只是	借	任何	为了	雪茄	,

而且，虽然我知道你不会随便借来雪茄，

[ɪf] [ðer; ðər] ['evər] [kʌmz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ] [fju:] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

if	there	ever	comes	a	time	when	you	need	a	few	thousands	,
如果	那里	曾经	来	一个	时间	什么时候	你	需要	一个	很少	数千	,

如果你哪天需要几千块钱的话，

[ɪf] [ju:; jʊ] ['hæpən] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [gʊd] [fɔ:r; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] ,

if	you	happen	on	something	that	looks	good	for	both	of	us	,
如果	你	发生	在	某物	那	看起来	好的	为了	两个都	的	我们	,

如果你碰巧发现一些对我们俩都有好处的东西，

[dəunt] [feɪl] [tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] [noʊ] .

don't	fail	to	let	me	know	.
不	失败	到	让	我	知道	.

请务必告诉我。

[ju:l] [pʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'preʃ(ə)n] ; [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , ['ælɪks] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

You'll	pull	out	of	this	depression	;	I	think	you're	a	great	man	,	Alex	—	because
你会	拉	出去	的	这	沮丧	;	我	思考	你是	一个	伟大的	男人	,	亚历克斯	—	因为

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ʌn'plez(ə)nt] ,

you	are	so	unpleasant	,
你	是	所以	令人不快的	,

你会走出抑郁的；我觉得你很了不起，亚历克斯——因为你这个人实在太令人讨厌了。

[ɪf] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [els] .

if	for	nothing	else	.
如果	为了	没有什么	别的	.

即便没有其他原因。

” [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] ['weɪti] [hænd] [fel] [ə'fekʃənətli] [ɑ:n] ['hju:lɪŋz, 'ju:lɪŋz] - ['ʃoʊldər] .

”	The	doctor's	weighty	hand	fell	affectionately	on	Hulings	'	shoulder	.
”	这	医生的	重	手	跌倒	亲切地	在	胡林斯	-	肩膀	.

医生的厚重的手慈爱地搭在胡林斯的肩膀上。

['hju:lɪŋz, 'ju:lɪŋz] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [mu:vd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lðɚz] ['kɑ:ntækt] ; [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [li:v] [ɔ:l]

Hulings	involuntarily	moved	from	the	other's	contact	;	he	wanted	to	leave	all
胡林斯	不由自主	已搬	从	这	其他的	接触	;	他	通缉	到	离开	全部

— [ɔ:l] [ʌv; əv] ['i:stˌleɪk] .

—	all	of	Eastlake	.
—	全部	的	东湖	.

胡林斯不由自主地远离了对方；他想离开一切——离开整个东湖镇。

[wʌns] [ə'weɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [wʊd] ['klærəfaɪ] , [groʊ] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] .

Once	away	,	he	was	certain	,	his	being	would	clarify	,	grow	more	secure	.
一次	离开	,	他	曾是	肯定	,	他的	存在	会	阐明	,	生长	更多的	安全的	.

他确信，一旦离开那里，他的内心就会变得清晰，更加安全。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ə'brʌpt] [rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv] - [ɪm'plaɪd]

He	even	neglected	to	issue	a	characteristic	abrupt	refusal	of	Veneada's	implied
他	甚至	被忽视的	到	问题	一个	特征	突然	拒绝	的	-	暗示

['ɔːfər] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] ;

offer	of	assistance	;
提供	的	协助	;

他甚至没有像往常那样，断然拒绝维内达暗示的援助提议；

[ðoʊ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] , [naʊ] [stræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] ,

though	all	that	he	possessed	,	now	strapped	in	his	wallet	,
尽管	全部	那	他	拥有	,	现在	绑带	在	他的	钱包	,

虽然他所有的一切都装在钱包里，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['miːgər] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [mæn] [huː] [hæd; həd][kæst] ['seɪfti] [bɪ'haɪnd]

was	a	meager	provision	for	a	debilitated	man	who	had	cast	safety	behind
曾是	一个	微薄	条款	为了	一个	虚弱的	男人	WHO	有	投掷	安全	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

对于一个失去安全保障、体弱多病的人来说，这只是微薄的供给。

[ðə; ði]['dɑːktər] [pʊld] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['bɑːkslaɪk]['steɪʃ(ə)n] , [ɑːn] [flæt] ['wʊd(ə)n]

The	doctor	pulled	his	horses	in	beside	a	small	,	boxlike	station	,	on	flat	wooden
这	医生	拉	他的	马匹	在	旁	一个	小的	,	盒状	车站	,	在	平坦的	木制的

[træks] ,

tracks	,
轨道	,

医生把马牵到一座小型、像盒子一样的车站旁，车站位于平坦的木制轨道上。

['dɑːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [staʊt] [poʊl] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [neɪld] [ə; eɪ] ['lædərlaɪk] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

dominated	by	a	stout	pole	,	to	which	was	nailed	a	ladderlike	succession	of
占主导地位	经过	一个	肥硕	极	,	到	哪个	曾是	钉子	一个	梯状	演替	的

[krɔːs] [blɑːks] .

cross	blocks	.
叉	积木	.

主体是一根粗壮的柱子，柱子上钉着一排梯状的十字形木块。

[ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [rɪ'liːvd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['æftər][sʌm; səm][læst]

Alexander	Hulings	was	infinitely	relieved	when	the	other	,	after	some	last
亚历山大	胡林斯	曾是	无限地	松了口气	什么时候	这	其他	,	后	一些	最后的

[prə'feʃən(ə)l] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] , [droʊv] [ə'weɪ] .

professional	injunctions	,	drove	away	.
专业的	禁令	,	驾驶	离开	.

在对方做了一些最后的职业劝阻后开车离开，亚历山大·胡林斯如释重负。

[ɔːl'redi] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hiː; hi] [felt] ['betər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] ['stɜːrɪŋ]

Already	,	he	thought	,	he	felt	better	;	and	he	watched	,	with	a	faint	stirring
已经	,	他	想法	,	他	毛毡	更好的	;	和	他	观看	,	和	一个	头晕的	搅拌

[ʌv; əv]['nɔːrm(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

of	normal	curiosity	,
的	普通的	好奇心	,

他心想，自己感觉好多了；于是，他带着一丝淡淡的、正常的好奇心，观察着这一切。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mæstər] [klaɪm] [ðə; ði][poʊl][ænd; ənd]['sɜːrveɪ] [ðə; ði][mɪd] - ['dɪstəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]

the	station	master	climb	the	pole	and	survey	the	mid	-	distance	for	the
这	车站	掌握	爬	这	极	和	民意调查	这	中	-	距离	为了	这

[ə'proʊtʃɪŋ] [treɪn] .

approaching	train	.
接近	火车	.

站长爬上杆子，眺望远处驶来的火车。

[ðə; ði] ['endʒɪn] ['faɪnəli] [roʊld] ['fʌsəli] ['ɪntuː] [vjuː] ,

The	engine	finally	rolled	fussily	into	view	,
这	引擎	最后	滚动	挑剔地	进入	看法	,

引擎终于慢吞吞地出现在视野中，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lʊrɪd] [blæk] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θɪn] [beld] [stæk] , [ænd; ənd]

with	a	lurid	black	column	of	smoke	pouring	from	a	thin	belled	stack	,	and
和	一个	骇人的	黑色的	柱子	的	抽烟	浇注	从	一个	薄的	铃铛	堆	,	和

['drægɪŋ] [ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] ,

dragging	a	rocking	,
拖拽	一个	摇滚	,

一股浓重的黑色烟柱从细长的喇叭形烟囱中喷涌而出，拖着摇晃的车身。

[prɪ'keriəs] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] ['tʃæriət] ['koʊtʃɪz] [skroʊld] [ɪn] [braɪt] ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [bluː] .

precarious	brigade	of	chariot	coaches	scrolled	in	bright	yellow	and	staring	blue	.
岌岌可危	旅	的	战车	教练	滚动	在	明亮的	黄色的	和	凝视	蓝色的	.

一支由亮黄色和醒目的蓝色战车组成的摇摇欲坠的队伍。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fretf(ə)l] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] ['ɪmpækt][ʌv; əv] [koʊtʃ] [ɑːn] [koʊtʃ] .

It	stopped	,	with	a	fretful	ringing	and	grinding	impact	of	coach	on	coach	.
它	停止	,	和	一个	烦躁	铃声	和	研磨	影响	的	教练	在	教练	.

它停了下来，伴随着令人烦躁的铃声和车厢相互碰撞的刺耳声。

[ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] - [trʌŋk] [wʌz; wəz] ['ʃoʊldərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːf] ;

Alexander	Hulings	'	trunk	was	shouldered	to	a	roof	;
亚历山大	胡林斯	-	树干	曾是	肩部	到	一个	屋顶	;

亚历山大·胡林斯的行李箱被扛到了屋顶上；

[ænd; ənd]['æftər][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] [in'tiəriəz] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [tuː; tə]

and	after	an	inspection	of	the	close	interiors	he	followed	his	baggage	to
和	后	一个	检查	的	这	关闭	室内	他	随后	他的	行李	到

[æn; ən]['oʊpən] [siːt] [ə'bʌv] .

an	open	seat	above	.
一个	打开	座位	多于	.

在仔细查看了封闭的内部空间后，他跟着行李来到上方的一个空位上。

[ðə; ði] ['endʒɪn] ['gæðərd] [moʊ'mentəm] ;

The	engine	gathered	momentum	;
这	引擎	聚集	势头	;

引擎加速；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dʒɜːrk] ['ruːdli] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd]['blaɪndɪd][baɪ][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [striːkt]

he	was	jerked	rudely	forward	and	blinded	by	a	cloud	of	smoke	streaked
他	曾是	猛地一抖	粗鲁地	向前	和	失明	经过	一个	云	的	抽烟	条纹

[wɪð; wɪθ] ['flerɪŋ] ['sindəz] .

with	flaring	cinders	.
和	燃烧	煤渣	.

他被猛地向前一拽，眼前一黑，一团夹杂着燃烧火星的烟雾闪过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,

There	was	a	faint	cry	at	his	back	,
那里	曾是	一个	头晕的	哭	在	他的	后退	,

他身后传来一声微弱的哭喊声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrɪŋ] [hoʊl] [ɪn][hɜːr; hər] ['krɪnəlɪn] .

and	he	saw	a	woman	clutching	a	charring	hole	in	her	crinoline	.
和	他	锯	一个	女士	紧握	一个	烧焦	洞	在	她	裙撑	.

他看到一个女人捂着裙撑上烧焦的洞。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'suːpərəb(ə)l] ['tɔːrment] ; [ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [kræʃ] [æt; ət][ðə; ði]

The	railroad	journey	was	an	insuperable	torment	;	the	diminishing	crash	at	the
这	铁路	旅行	曾是	一个	不可逾越	折磨	;	这	减少	碰撞	在	这

['stɑːps] ,

stops	,
停止	,

火车旅程是一种难以忍受的折磨；每到一站，列车发出越来越响亮的撞击声。

['iːðər] [æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ɔːr] [wer] [kʌt] [wʊd] [wʌz; wəz] [stækt] [tuː; tə]['faɪər][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

either	at	a	station	or	where	cut	wood	was	stacked	to	fire	the	engine	,
任何一个	在	一个	车站	或者	在哪里	切	木头	曾是	堆叠	到	火	这	引擎	,

无论是在车站还是在堆放柴火准备点燃引擎的地方，

[ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] [hɑːt] [weɪvz] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ðə; ði] ['ʃaʊtɪd] [kən,fæbjə'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kæptɪn]

the	choking	hot	waves	of	smoke	,	the	shouted	confabulations	between	the	captain
这	窒息	热的	波浪	的	抽烟	,	这	喊叫	虚构	之间	这	队长

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

and	the	engineer	,
和	这	工程师	,

呛人的滚烫浓烟，船长和轮机长之间大声争吵的声音，

['fɔːrwərd][ɑːn][hɪz; ɪz] [prɪ'keriəs] [ledʒ] — [ɔːl] ['ædɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv]

forward	on	his	precarious	ledge	—	all	added	to	an	excruciating	torture	of
向前	在	他的	岌岌可危	壁架	—	全部	额外	到	一个	痛苦不堪	酷刑	的

['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] - ['rækt] [ænd; ənd] ['ʃudəriŋ] [nəːvs] .

Hulings	'	racked	and	shuddering	nerves	.
胡林斯	-	架子	和	颤抖	神经	.

他向前走在摇摇欲坠的边缘——这一切都加剧了胡林斯饱受折磨、颤抖不已的神经所遭受的痛苦折磨。

[hɪz; ɪz]['rɪdʒɪd]['bɑːdi][wʌz; wəz] [θroʊn] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ;

His	rigid	body	was	thrown	from	side	to	side	;
他的	死板的	身体	曾是	抛掷	从	边	到	边	;

他僵硬的身体被甩来甩去；

[hɪz; ɪz] [spaɪn] [siːmd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [sp'lɪntərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlz]

his	spine	seemed	at	the	point	of	splintering	from	the	pounding	of	the	rails
他的	脊柱	似乎	在	这	观点	的	分裂	从	这	猛击	的	这	铁轨

.

:

.

他的脊椎似乎被铁轨的撞击弄得快要断裂了。

[æn; ən] ['ʌtər] ['ment(ə)l] [dɪ'dʒekʃn] [weid] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ʃætərd] ['biːɪŋ] ;

An	utter	mental	dejection	weighed	down	his	shattered	being	;
一个	说出	精神的	沮丧	称重	向下	他的	破碎	存在	;

彻底的精神沮丧压垮了他破碎的灵魂；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][pæst][bʌt; bət][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ðæt] [ə'prest] [hɪm; ɪm] .

it	was	not	the	past	but	the	future	that	oppressed	him	.
它	曾是	不是	这	过去的	但	这	未来	那	受压迫者	他	.

压迫他的不是过去，而是未来。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['oʊnli][tuː; tə][daɪ] ['mɪzrəbli] [ɪn][æn; ən] [əb'skjʊr] [hoʊl] ;

Perhaps	he	was	going	only	to	die	miserably	in	an	obscure	hole	;
也许	他	曾是	去	仅有的	到	死	惨痛地	在	一个	朦胧	洞	;

或许他注定要悲惨地死在某个不起眼的洞穴里；

- ['prɑːbəbli] ['wʊdnt] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Veneada	probably	wouldn't	tell	him	the	truth	about	his	condition	.
-	大概	不会	告诉	他	这	真相	关于	他的	状况	.

维内达可能不会告诉他关于他病情的真相。

[wʌt] [hiː; hi][moʊst] [ri'zentid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tenjuəs] [spɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['ɑːbstɪnət] ['spɪrɪt]

What	he	most	resented	,	with	a	tenuous	spark	of	his	customary	obstinate	spirit
什么	他	最多	怨恨	,	和	一个	脆弱的	火花	的	他的	习惯	顽固	精神

,

,

,

他最痛恨的，是他惯有的顽固精神中那微弱的火花，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nevər] ['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [hiː; hi] [pə'zest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət]

was	the	thought	of	never	justifying	a	belief	he	possessed	in	his	ultimate
曾是	这	想法	的	绝不	证明其合理性	一个	信仰	他	拥有	在	他的	最终的

['paʊər] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] ['sɜːrkəmstæns] ,

power	to	conquer	circumstance	,
力量	到	征服	环境	,

他想到自己永远无法证明自己拥有战胜一切环境的终极信念是正确的，

[tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [sək'sesf(ə)l] .

to	be	greatly	successful	.
到	是	非常	成功的	.

取得巨大成功。

- , [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['flætəri] , [hæd; həd] [hɪm'self] [juːst] [ðæt] [wɜːrd] “ [greɪt] ” [ɪn]

Veneada	,	a	man	without	flattery	,	had	himself	used	that	word	“	great	”	in
-	,	一个	男人	没有	奉承	,	有	他自己	用过的	那	单词	“	伟大的	”	在

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

connection	with	him	.
联系	和	他	.

韦内达为人谦逊，从不奉承，但他自己也曾用“伟大”一词来形容他。

[ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] [felt] ['dɪmli] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][koʊld] ['paʊər] ;

Alexander	Hulings	felt	dimly	,	even	now	,	a	sense	of	cold	power	;
亚历山大	胡林斯	毛毡	依稀	,	甚至	现在	,	一个	感觉	的	寒冷的	力量	;

即使到了现在，亚历山大·胡林斯仍然隐约感到一种冷酷的权力感；

[ə; eɪ] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər] ['strʌg(ə)l] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peti] [lɔː] ['præktɪs] [ɪn] ['iːstˌleɪk] .

a	hunger	for	struggle	different	from	a	petty	law	practice	in	Eastlake	.
一个	饥饿	为了	斗争	不同的	从	一个	小气	法律	实践	在	东湖	.

这是一种与东湖区小额法律事务所截然不同的奋斗渴望。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [ðæt] [dʒeɪmz] ['kleɪpoʊl] [ˌʌnsək'sesfəli] [rɔːt] ; [ænd; ənd]

He	thought	of	the	iron	that	James	Claypole	unsuccessfully	wrought	;	and
他	想法	的	这	铁	那	詹姆斯	克莱波尔	不成功	锻	;	和

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd] ,

something	in	the	word	,
某物	在	这	单词	,

他想起了詹姆斯·克莱波尔锻造失败的铁；还有这个词中的某些东西，

[ɪts] [ɪm'plaɪd] ['ɑːbdərəsi] , ['faɪərd][hɪz; ɪz] [ˌdis'intəgreitiŋ] [maɪnd] .

its	implied	obduracy	,	fired	his	disintegrating	mind	.
它是	暗示	顽固	,	被解雇	他的	瓦解	头脑	.

它所暗示的顽固不化，激起了他日渐崩溃的心灵。

“ ['aɪərn] !

“	Iron	!
“	铁	!

“铁！

〃 [ʌn'kɑːnʃəsli] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [wɜːrd] [ə'laʊd] .

〃	Unconsciously	he	spoke	the	word	aloud	.
〃	不知不觉	他	辐	这	单词	大声	.

他不自觉地把这个词说了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] , [ɪg'zæktli] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,

He	was	entirely	ignorant	of	what	,	exactly	,	it	meant	,
他	曾是	完全	无知	的	什么	,	确切地	,	它	意思是	,

他完全不明白这究竟意味着什么。

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ɪts] ['flʌksɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] ;

what	were	the	processes	of	its	fluxing	and	refinement	;
什么	是	这	流程	的	它是	通量	和	精炼	;

它的熔炼和提纯过程是怎样的?

[fɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪs] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] ['sepəreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

forge	and	furnace	were	hardly	separated	in	his	thoughts	.
锻造	和	炉	是	几乎	分开	在	他的	想法	.

在他的脑海中，锻炉和熔炉几乎没有分开。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [ɪ'mɜːrdʒd] [ðə; ði][wʌn] ['kɑːnkriːt] ['stʌbərn] [fækt] — ['aɪərn] !

But	out	of	the	confusion	emerged	the	one	concrete	stubborn	fact	—	iron	!
但	出去	的	这	困惑	出现	这	一	具体的	固执的	事实	—	铁	!

但在这片混乱之中，却浮现出一个确凿无疑的事实——铁!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn] , [æt; ət] [læst] , ['oʊvər][ə; eɪ]['levə)l] ['græsi] [pleɪn] ,

He	was	drawn	,	at	last	,	over	a	level	grassy	plain	,
他	曾是	绘制	,	在	最后的	,	超过	一个	等级	草丛	清楚的	,

最后，他被拖到了一片平坦的草地上。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['klʌstərd] ['haʊzɪz] ['mɜːdʒd] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪlvər]

at	the	far	edge	of	which	evening	and	clustered	houses	merged	on	a	silver
在	这	远的	边缘	的	哪个	晚上	和	聚类	房屋	合并	在	一个	银

[ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['rɪvər] .

expanse	of	river	.
广阔	的	河	.

在河的远端，傍晚的景色与成片的房屋融为一体，映衬着银色的河面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'lʌmbəs] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][kə'næl] ['pækɪts] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l] -

It	was	Columbus	,	where	he	found	the	canal	packets	lying	in	the	terminal	-
它	曾是	哥伦布	,	在哪里	他	成立	这	运河	数据包	说谎	在	这	终端	-

['steɪʃ(ə)n]['beɪs(ə)n] .

station	basin	.
车站	盆地	.

是哥伦布，他发现了停泊在终点站码头的运河货轮。

[iː]

II

二

二

[tiː]

T

T

T

[hiː; hi] ['westbaʊnd] ['pækɪt] , [ðə; ði] [hɪt] [ɔːr] [mɪs] ,

HE	westbound	packet	,	the	Hit	or	Miss	,
他	西行	包	,	这	打	或者	错过	,

HE 西行包裹，“命中或错过”

['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɔːrn][blæst][ænd; ənd][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːlz] [æt; ət][ðə; ði]

started	with	a	long	horn	blast	and	the	straining	of	the	mules	at	the
开始	和	一个	长的	喇叭	爆炸	和	这	紧张	的	这	骡子	在	这

['toʊˌroʊp] .

towrope	.
拖绳	.

一声长长的号角声响起，骡子们拼命拉扯着牵引绳。

[ðə; ði][kə'næl][boʊt] [slɪpt] ['ɪntuː][ɪts]['plæsɪd] [bæŋkt] ['wɔːtərweɪ] .

The	canal	boat	slipped	into	its	placid	banked	waterway	.
这	运河	船	滑倒了	进入	它是	平静	银行	水路	.

运河船缓缓驶入平静的河道。

['sʌpər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [leɪd][ɪn][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz]['kæbɪn] , [ænd; ənd][ˌælɪg'zændər]

Supper	was	being	laid	in	the	gentlemen's	cabin	,	and	Alexander
晚餐	曾是	存在	铺设	在	这	绅士的	舱	,	和	亚历山大

['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [bɜːrθ] .

Hulings	was	unable	to	secure	a	berth	.
胡林斯	曾是	无法	到	安全的	一个	泊位	.

晚餐正在绅士舱里准备，亚历山大·胡林斯却没能找到一个铺位。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ['kraʊdɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lɔːŋ] ['teɪbl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [ɪn'tɪrɪər] , ['stiːmɪŋ]

The	passengers	crowded	at	a	single	long	table	;	and	the	low	interior	,	steaming
这	乘客	挤	在	一个	单身的	长的	桌子	;	和	这	低的	内部的	,	蒸煮

[wɪð; wɪθ] [fuːd] ,

with	food	,
和	食物	,

乘客们挤在一张长桌旁；低矮的餐桌内部弥漫着食物的热气。

['ekəuiŋ] [wɪð; wɪθ] ['klætɜ˞ɪŋ] ['tʃaɪnə][ænd; ənd][ə; eɪ] ['siːsləs] ['gæb(ə)l][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [kən'fjuːzd] [hɪm; ɪm]

echoing	with	clattering	china	and	a	ceaseless	gabble	of	voices	,	confused	him
回声	和	咔嗒咔嗒	中国	和	一个	不停歇	数落	的	声音	,	使困惑	他

[ɪn'tɑːlərəbli] .

intolerably	.
无法容忍地	.

瓷器碰撞的叮当声和此起彼伏的嘈杂人声让他感到无比困惑。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] .

He	made	his	way	to	the	open	space	at	the	rear	.
他	制成	他的	方式	到	这	打开	空间	在	这	后部	.

他走到后面的空地上。

[ðə; ði] ['saʊndləs] , ['plæsɪd] ['muːvmənt] [æt; ət][wʌns] [suːðd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [ɪn]

The	soundless	,	placid	movement	at	once	soothed	him	and	was	exasperating	in
这	无声	,	平静	移动	在	一次	舒缓	他	和	曾是	可气	在

[ɪts] ['sloʊnəs] .

its	slowness	.
它是	缓慢	.

这种无声、平静的动作既让他感到舒缓，又因其缓慢而令人恼火。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'skeɪp] , [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

He	thought	of	his	journey	as	an	escape	,	an	emergence	from	a
他	想法	的	他的	旅行	作为	一个	逃脱	,	一个	出现	从	一个

['sʌfəkeɪtɪŋ] [klaʊd] ;

suffocating	cloud	;
令人窒息的	云	;

他将自己的旅程视为一次逃离，一次从令人窒息的阴霾中挣脱出来的机会；

[ænd; ənd][hiː; hi][reɪdʒd][æt; ət][ɪts] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

and	he	raged	at	its	deliberation	.
和	他	愤怒	在	它是	审议	.

他对其审议过程感到愤怒。

[ðə; ði] ['ekəuiŋ] [noʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɔ:rnɪt] - - - ['pɪstən] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dek] [ə'bʌv] ;

The	echoing	note	of	a	cornet	-	à	-	piston	sounded	from	the	deck	above	;
这	回声	笔记	的	一个	角膜	-	-	-	活塞	听起来	从	这	甲板	多于	;

从上面的甲板上传来短号活塞的回响声；

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [drʌm] ;

it	was	joined	by	the	rattle	of	a	drum	;
它	曾是	加入	经过	这	嘎嘎作响	的	一个	鼓	;

随后响起了鼓声；

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˌenər'dʒetɪk] [bænd] [swept] ['ɪntu:] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] [zɪp] [ku:n] .

and	an	energetic	band	swept	into	the	strains	of	Zip	Coon	.
和	一个	精力充沛	乐队	扫荡	进入	这	菌株	的	拉链	浣熊	.

一支充满活力的乐队奏响了《Zip Coon》的旋律。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ɑ:n] [ðə; ði] [meɪn] [dek] ;

The	passengers	emerged	from	supper	and	gathered	on	the	main	deck	;
这	乘客	出现	从	晚餐	和	聚集	在	这	主要的	甲板	;

乘客们用完晚餐后，聚集在主甲板上；

[ðə; ði] ['geili] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊz] ['stri:md] [ɪn] ['mu:vɪŋ] ['jeloʊ] [ba:z] ['oʊvər] [dɑ:rk] [bæŋks] [ænd; ənd] [fi:ldz]

the	gayly	lighted	windows	streamed	in	moving	yellow	bars	over	dark	banks	and	fields
这	同性恋地	照明	视窗	流媒体	在	移动	黄色的	酒吧	超过	黑暗的	银行	和	字段

;
;
;

明亮的灯光透过窗户，将移动的黄色光束投射到黑暗的河岸和田野上；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [reɪzd] [ɔ:r] ['loʊ˞d] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pɔ:rɪŋ] [blæk] [taɪd] [ʌv; əv] ['meɪs(ə)n] ['lɑ:ks] .

and	they	were	raised	or	lowered	on	the	pouring	black	tide	of	masoned	locks	.
和	他们	是	提高	或者	降低	在	这	浇注	黑色的	潮	的	砌筑	锁	.

它们随着倾泻而下的黑色石砌船闸浪潮而升降。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bænd] ,

If	it	had	not	been	for	the	infernal	persistence	of	the	band	,
如果	它	有	不是	到过	为了	这	地狱	持久性	的	这	乐队	,

如果不是这支乐队坚持不懈，

[ˌælɪg'zændər] ['hju:lɪŋz, 'ju:lɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mju:zɪk] ,

Alexander	Hulings	would	have	been	almost	comfortable	;	but	the	music	,
亚历山大	胡林斯	会	有	到过	几乎	舒服的	;	但	这	音乐	,

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə'beitiŋ] .

at	midnight	,	showed	no	signs	of	abating	.
在	午夜	,	显示	不	标志	的	减弱	.

亚历山大·胡林斯本可以感到很舒服；但是到了午夜，音乐声却丝毫没有减弱的迹象。

['mʌni] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] , ['wɪski] [dɪ'strɪbju:tɪd] ; [ə; eɪ] [kwə'drɪl] [fɔ:rmd] ['fɔ:rwərd] .

Money	was	collected	,	whisky	distributed	;	a	quadrille	formed	forward	.
钱	曾是	集	,	威士忌酒	分布式	;	一个	方阵舞	形成	向前	.

钱款被收取，威士忌被分发；队伍向前列队。

['hju:lɪŋz, 'ju:lɪŋz] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['wɪmənz] ['krɪnəlɪn] , [ðə; ði] [greɪt] [sli:vz] [ænd; ənd] [skə:ts] ,

Hulings	could	see	the	women's	crinolines	,	the	great	sleeves	and	skirts	,
胡林斯	可以	看	这	女性的	裙撑	,	这	伟大的	袖子	和	裙子	,

胡林斯可以看到女人们的裙撑、宽大的袖子和裙子，

['dɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [ɔɪl] [tɔ:tʃiz] .

dipping	and	floating	in	a	radiance	of	oil	torches	.
浸渍	和	漂浮的	在	一个	辐射	的	油	火炬	.

在油灯的光芒中浸没和漂浮。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['sɑːlɪd][bæŋk][ʌv; əv] [tʃerz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊtər] [reɪl] ,

He	had	a	place	in	a	solid	bank	of	chairs	about	the	outer	rail	,
他	有	一个	地方	在	一个	坚硬的	银行	的	椅子	关于	这	外	轨	,

他在外侧栏杆附近的一排结实椅子里有个位置，

[ænd; ənd][sæt] ['hʌdld] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪp] .

and	sat	huddled	in	his	cape	.
和	卫星	蜷缩着	在	他的	岬	.

他蜷缩在斗篷里。

[hɪz; ɪz] ['mɪzəri] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] ; [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [striːkt]

His	misery	,	as	usual	,	increased	with	the	night	;	the	darkness	was	streaked
他的	苦难	,	作为	通常	,	增加	和	这	夜晚	;	这	黑暗	曾是	条纹

[wɪð; wɪθ] [ˌɪmə'tɪriəl] ['flæʃɪz] , [dɪs'dʒɔɪntɪd] ['vɪʒənz] .

with	immaterial	flashes	,	disjointed	visions	.
和	无关紧要	闪光灯	,	脱节的	愿景	.

他的痛苦像往常一样随着夜幕降临而加剧；黑暗中闪烁着虚幻的光芒，出现了断断续续的幻象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['wɪri] , [ænd; ənd] [feɪnt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌŋgər] [ðæt] [hiː; hi] [jet] [kʊd; kəd][nɑːt]

He	was	infinitely	weary	,	and	faint	from	a	hunger	that	he	yet	could	not
他	曾是	无限地	厌倦	,	和	头晕的	从	一个	饥饿	那	他	然而	可以	不是

['sætɪsfaɪ] .

satisfy	.
满足	.

他感到无比疲惫，饥饿难耐，却又无法满足。

[ə; eɪ] [ˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] [meɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [pæst] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [kloʊz] ['wɪskərz] [ænd; ənd]

A	consequential	male	at	his	side	,	past	middle	age	,	with	close	whiskers	and
一个	后果	男性	在	他的	边	,	过去的	中间	年龄	,	和	关闭	胡须	和

[ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] [siːlz] ,

a	mob	of	seals	,
一个	暴民	的	封印	,

他身边跟着一位颇具影响力的中年男性，留着浓密的胡须，还有一群海豹。

[ə'drest] [ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

addressed	a	commonplace	to	him	;	but	he	made	no	reply	.
已解决	一个	平凡	到	他	;	但	他	制成	不	回复	.

我跟他说了几句客套话，但他没有回答。

[ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'gɑːrdɪd] ['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ærəgənt] [sər'praɪz] , [ðen] [tɜːrnd] [ə; eɪ]

The	other	regarded	Hulings	with	an	arrogant	surprise	,	then	turned	a
这	其他	认为	胡林斯	和	一个	傲慢的	惊喜	,	然后	转向	一个

['neglɪdʒənt] [bæk] .

negligent	back	.
疏忽	后退	.

另一个人带着傲慢的惊讶打量着胡林斯，然后漫不经心地转过身去。

[frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [keɪm] [ə; eɪ] [dɪr] , [dɪ'raɪsɪv] [piːl] [ʌv; əv] ['gɜːrlɪʃ] ['læftər] .

From	beyond	came	a	dear	,	derisive	peal	of	girlish	laughter	.
从	超过	来了	一个	亲爱的	,	嘲讽的	皮尔	的	少女	笑声	.

远处传来一阵甜美而又带着嘲讽的少女笑声。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [neɪm] — ['giːzələ] — [prə'naʊnst] .

He	heard	a	name	—	Gisela	—	pronounced	.
他	听到	一个	姓名	—	吉塞拉	—	发音	.

他听到有人念出一个名字——吉塞拉。

[ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] - [ɪ'rætɪk] [θɔːts] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['aɪərn] .

Alexander	Hulings	'	erratic	thoughts	returned	to	iron	.
亚历山大	胡林斯	-	不稳定的	想法	返回	到	铁	.

亚历山大·胡林斯的思绪又回到了铁器上。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] ['veɪgli] [waɪ] [dʒeɪmz] ['kleɪpoʊl] [hæd; həd] ['nevər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][wɪð; wɪθ] ['tuːbl]

He	wondered	vaguely	why	James	Claypole	had	never	succeeded	with	Tubal
他	想知道	依稀	为什么	詹姆斯	克莱波尔	有	绝不	成功了	和	输卵管

[keɪn] .

Cain	.
该隐	.

他隐约想知道，为什么詹姆斯·克莱波尔始终没能攻克图巴尔·该隐。

['prɑːbəbli] , [laɪk] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] .

Probably	,	like	so	many	others	,	he	was	a	drunkard	.
大概	,	喜欢	所以	许多	其他的	,	他	曾是	一个	酒鬼	.

或许，像许多其他人一样，他是个酒鬼。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'drest] [hɪm; ɪm] [muːvd] [ə'weɪ] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]

The	man	who	had	addressed	him	moved	away	—	he	was	accompanied	by	a
这	男人	WHO	有	已解决	他	已搬	离开	—	他	曾是	伴随	经过	一个

[smɔːl] ['pɑːrti] — [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tʊk] [hɪz; ɪz]['veɪkənt] [pleɪs] .

small	party	—	and	another	took	his	vacant	place	.
小的	派对	—	和	其他	采取	他的	空缺	地方	.

刚才和他说话的那个人离开了——他带着一小群人——另一个人接替了他的位置。

“ [siː] [huː] [ðæt] [wʌz; wəz] ? ” [hiː; hi] [æskt] ['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] .

“	See	who	that	was	?	”	he	asked	Hulings	.
“	看	WHO	那	曾是	?	”	他	问	胡林斯	.

“看到是谁了吗？”他问胡林斯。

[ðə; ði] ['lætər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [mə'roʊsli] .

The	latter	shook	his	head	morosely	.
这	后者	摇晃	他的	头	忧郁地	.

后者沮丧地摇了摇头。

“ [wel] , [ðæt] , ” [ðə; ði][fɜːrst] [kən'tɪnjuːd] [ɪm'presɪvli] , “ [ɪz][dʒɑːn] - .

“	Well	,	that	,	”	the	first	continued	impressively	,	“	is	John	Wooddrop	.
“	出色地	,	那	,	”	这	第一的	持续	令人印象深刻	,	“	是	约翰	-	.

“嗯，那，”第一个人继续说道，语气令人印象深刻，“是约翰·伍德罗普。”

” [ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] , [kə'nektɪd]

”	Alexander	Hulings	had	an	uncertain	memory	of	the	name	,	connected
”	亚历山大	胡林斯	有	一个	不确定	记忆	的	这	姓名	,	连接

[wɪð; wɪθ] — —

with	—	—
和	—	—

亚历山大·胡林斯对这个名字的记忆有些模糊，它与——有关。

“ [jes] , [sɜːr] — [dʒɑːn] - , [ðə; ði] ['aɪənˌmæstər] .

“	Yes	,	sir	—	John	Wooddrop	,	the	Ironmaster	.
“	是的	,	先生	—	约翰	-	,	这	铁人	.

“是的，先生——约翰·伍德罗普，钢铁大亨。”

[aɪ] ['rekən] [ðæt] [mæn][ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] — [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [bʌt; bət][ðə; ði] [bɪgɪst] — [mæn][ɪn]

I	reckon	that	man	is	the	biggest	—	not	only	the	richest	but	the	biggest	—	man	in
我	估计	那	男人	是	这	最大	—	不是	仅有的	这	最富有的	但	这	最大	—	男人	在

[ðə; ði] [steɪt] .

the	state	.
这	状态	.

我认为那个人是全州最富有、也是个头最大的人。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['eikəs] , [maɪl]['æftər][maɪl] ; ['aɪərn][bæŋks][ænd; ənd] ['fə:nisiz] [ænd; ənd] [fɔ:dʒz]

Thousands	of	acres	,	mile	after	mile	;	iron	banks	and	furnaces	and	forges
数千	的	英亩	,	英里	后	英里	;	铁	银行	和	熔炉	和	锻造厂

[ænd; ənd] [mɪlz] ;

and	mills	;
和	磨坊	;

绵延数千英亩，数英里之遥；铁矿、熔炉、锻造厂和磨坊；

['hʌndrədz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] . . .

hundreds	of	men	and	women	.	.	.
数百	的	男人	和	女性	.	.	.

数百名男女……

[ɔ:l][hɪz; ɪz] .

all	his	.
全部	他的	.

都是他的。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˌjʊrə'pi:ən] ['mɑ:nərk] !

Like	a	European	monarch	!
喜欢	一个	欧洲的	君主	!

像欧洲君主一样！

[jes] , [sɜ:r] ; [rɪ'zemblz] [ðæt] .

Yes	,	sir	;	resembles	that	.
是的	,	先生	;	类似	那	.

是的，先生；有点像。

['wɝ:dz] [lɔ:] — [sez] - [kʌm] [hɪr] ! -

Word's	law	—	says	'	Come	here	!	'
字	法律	—	说道	-	来	这里	!	-

言语的法则——说“过来！”

[ɔ:r] - [goʊ][ðer; ðər] ! -

or	'	Go	there	!	'
或者	-	去	那里	!	-

或者“去那里！”

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tu:] , [ɪts] [klɪr]

His	daughter	is	with	him	too	,	it's	clear
他的	女儿	是	和	他	也	,	它是	清除

很明显，他的女儿也和他在一起。

[ʃi:z] [gɑ:t][ðə; ði][oʊld] ['bɔɪz] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] .

she's	got	the	old	boy's	spirit	,	and	his	lady	.
她是	得到	这	老的	男孩们	精神	,	和	他的	女士	.

她继承了老男孩的精神，以及他妻子的精神。

[ðeɪ] [get] [ɔ:f][æt; ət] ['hɑ:rməni] ; [oʊn] [ðə; ði] ['væli] ; [oʊn] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] .

They	get	off	at	Harmony	;	own	the	valley	;	own	everything	about	.
他们	得到	离开	在	和谐	;	自己的	这	谷	;	自己的	一切	关于	.

他们在哈莫尼下车；拥有了整个山谷；拥有了周围的一切。

” ['hɑ:rməni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['hju:lɪŋz, 'ju:lɪŋz][wʌz; wəz][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][kə'næl] ;

”	Harmony	was	the	place	where	Hulings	was	to	leave	the	canal	;
”	和谐	曾是	这	地方	在哪里	胡林斯	曾是	到	离开	这	运河	;

“哈莫尼是胡林斯离开运河的地方；

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hi:; hi][mʌst; məst] [draɪv] [tu:; tə] ['tu:bl] [keɪn] .

from	there	he	must	drive	to	Tubal	Cain	.
从	那里	他	必须	驾驶	到	输卵管	该隐	.

他必须从那里驱车前往图巴尔·该隐。

[ðə; ði] [vaɪ'keriəs] ['boʊstf(ə)lnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [stɜːrd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪn'koʊət]

The	vicarious	boastfulness	of	his	neighbor	stirred	within	him	an	inchoate
这	替代性的	自夸	的	他的	邻居	搅拌	之内	他	一个	未成形的

[æn'tægənɪzəm] .

antagonism	.
对抗	.

邻居那种间接的吹嘘激起了他心中一种隐隐的敌意。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [pleɪs] [nɪr] [baɪ][hiː; hi] ['dʌznt] [oʊn] , " [hiː; hi]['steɪtɪd] ['ʃɑːrpli] .

"	There	is	one	place	near	by	he	doesn't	own	,	"	he	stated	sharply	.
"	那里	是	一	地方	靠近	经过	他	不	自己的	,	"	他	声明	尖锐地	.

"附近有一处地方不是他的，"他厉声说道。

" [ðen] [its] [noʊ] [gʊd] , " [ðə; ði] ['ʌðər] ['prɑːmptli] [rɪ'plaɪd] .

"	Then	it's	no	good	,	"	the	other	promptly	replied	.
"	然后	它是	不	好的	,	"	这	其他	及时	回复	.

"那就没用了，"另一个人立即回答道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , - [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

"	If	it	was	,	Wooddrop	would	have	it	.
"	如果	它	曾是	,	-	会	有	它	.

"如果真是那样，伍德罗普早就拥有它了。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][ɔːr] ['nʌθɪŋ] — ['hiːd] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .

It	would	be	his	or	nothing	—	he'd	see	to	that	.
它	会	是	他的	或者	没有什么	—	他会	看	到	那	.

要么是他的，要么什么都不要——他一定会做到。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ˌem 'iː] , [ɔːr]['noʊbɑːdi] .

His	name	is	Me	,	or	nobody	.
他的	姓名	是	我	,	或者	无人	.

他的名字叫我，或者无人知晓。

" [ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] - [æn'tægənɪzəm] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [ɪ'lɑːdʒɪkli] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði]

"	Alexander	Hulings	'	antagonism	increased	and	illogically	fastened	on	the
"	亚历山大	胡林斯	-	对抗	增加	和	非逻辑地	系紧	在	这

['aɪənˌmæstər] .

Ironmaster	.
铁人	.

"亚历山大·胡林斯的敌意与日俱增，并且毫无逻辑地将矛头指向了铁匠头子。"

[ðə; ði] ['ʌðɝz] ['kærəktər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['steɪtɪd] ,

The	other's	character	,	as	it	had	been	stated	,
这	其他的	特点	,	作为	它	有	到过	声明	,

另一个人的性格，正如之前所说，

[wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]['kwɑːləti] [ðæt] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stʌbərn] [wɪl] [ʌv; əv]

was	precisely	the	quality	that	called	to	the	surface	his	own	stubborn	will	of
曾是	恰恰	这	质量	那	称为	到	这	表面	他的	自己的	固执的	将要	的

[self] - [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

self	-	assertion	.
自己	-	断言	.

正是这种特质，激发了他顽固的自我主张意志。

[ˌaɪ 'tiː] [pri'sipiteitid] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spændɪd] , [gruː] [dɪ'tɜːrmɪnd] , ['ruːθləs] , [koʊld] .

It	precipitated	a	condition	in	which	he	expanded	,	grew	determined	,	ruthless	,	cold	.
它	沉淀	一个	状况	在	哪个	他	扩展	,	生长	决定	,	无情	,	寒冷的	.

这促使他变得更加强大、坚定、冷酷无情。

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] , [sɪk] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['mʌnilis] [ænd; ənd] [baʊnd] [fɔːr; fər] -

He	imagined	himself	,	sick	and	almost	moneyless	and	bound	for	Claypole's
他	想象	他自己	, 生病的		和	几乎	无钱	和	边界	为了	-

['feɪljər] , [ə'poʊzd] [tuː; tə] [dʒɑːn] - ,

failure	,	opposed	to	John	Wooddrop	,
失败	,	反对	到	约翰	-	,

他想象自己身患重病，几乎身无分文，注定要经历克莱波尔公司的失败，并与约翰·伍德罗普针锋相对。

[ænd; ənd] [gɑːt] [ə; eɪ] [feɪnt] [θrɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fæn'tæstɪk] ['vɪʒ(ə)n] .

and	got	a	faint	thrill	from	the	fantastic	vision	.
和	得到	一个	头晕的	刺激	从	这	极好的	想象	.

这奇妙的景象让他感到一阵轻微的兴奋。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn]

He	had	a	recurrence	of	the	conviction	that	he	,	too	,	was	a	strong	man
他	有	一个	复发	的	这	定罪	那	他	,	也	,	曾是	一个	强的	男人

;

;

;

他再次坚信自己也是一个强壮的人；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['tɔːmentid] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɪtər] ['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ]

and	it	tormented	him	with	the	bitter	contrast	between	such	an	image
和	它	饱受折磨	他	和	这	苦的	对比	之间	这样的	一个	图像

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['æktʃuəl] ['prez(ə)nt] [self] .

and	his	actual	present	self	.
和	他的	实际的	展示	自己	.

这种形象与他现在的真实自我之间的强烈反差让他备受煎熬。

[hiː; hi] [læft] [ə'laʊd] , [ə; eɪ] [θɪn] , ['ʃeɪkən] ['gɪg(ə)l] ,

He	laughed	aloud	,	a	thin	,	shaken	giggle	,
他	笑了	大声	,	一个	薄的	,	摇晃	傻笑	,

他放声大笑，发出一种细弱而颤抖的笑声。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [pə'sɪstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] .

at	his	belief	persisting	in	the	face	of	such	irrefutable	proof	of	his	failure	.
在	他的	信仰	持续	在	这	脸	的	这样的	无可辩驳的	证明	的	他的	失败	.

面对如此无可辩驳的失败证据，他仍然固执己见。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɜːrmli] [lɑːdʒd] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] [θɔːrn] ['prɪkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

Nevertheless	,	it	was	firmly	lodged	in	him	,	like	a	thorn	pricking	at	his
尽管如此	,	它	曾是	牢牢	已提交	在	他	,	喜欢	一个	刺	刺	在	他的

[ˌdɪsə'luːʃn] ,

dissolution	,
溶解	,

然而，它却牢牢地扎根在他心中，就像一根刺扎在他的心头，挥之不去。

['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skætərd] ['fækltiz] ['ɪntuː] ['efərts] [ʌv; əv] ['æŋgri] [kən'tempt] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔː'deɪʃ(ə)n]

gathering	his	scattered	faculties	into	efforts	of	angry	contempt	at	the	laudation
采集	他的	疏散	学院	进入	努力	的	生气的	鄙视	在	这	赞美

[ʌv; əv] ['ʌðər] .

of	others	.
的	其他的	.

他将自己零散的思绪凝聚成对他人赞扬的愤怒和蔑视。

- [ænd; ənd] ['hæli] ['flaʊər] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ,

Veneada	and	Hallie	Flower	,	he	realized	,
-	和	哈莉	花	,	他	已实现	,

他意识到，维内达和哈莉·弗劳尔

[wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪntɪməts] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ]['sɑːlətəri][ænd; ənd] ['lɑːrdʒli]

were	the	only	intimates	he	had	gathered	in	a	solitary	and	largely
是	这	仅有的	亲密	他	有	聚集	在	一个	孤	和	很大程度上

[ɪm'bɪtərd] [ɪg'zɪstəns] .

embittered	existence	.
愤懑	存在	.

在孤独而充满怨恨的生活中，他们是他唯一结交的亲密朋友。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'stɪŋktɪv] [hjuː'mænəti][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , ['kʌlərd] [baɪ]

He	had	no	instinctive	humanity	of	feeling	,	and	his	observations	,	colored	by
他	有	不	本能	人类	的	感觉	,	和	他的	观察	,	有色	经过

[hɪz; ɪz] [spliːn] ,

his	spleen	,
他的	脾	,

他缺乏与生俱来的人性情感，他的观察带有强烈的个人偏见。

[hæd; həd][nɑːt] ['ædɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][mæn][æt; ət][lɑːrdʒ] .

had	not	added	to	a	small	opinion	of	man	at	large	.
有	不是	额外	到	一个	小的	观点	的	男人	在	大的	.

并未加深人们对人类普遍存在的偏见。

['ɔːlweɪz] ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [su'priːm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

Always	feeling	himself	to	be	a	figure	of	supreme	importance	,
总是	感觉	他自己	到	是	一个	数字	的	最高	重要性	,

他始终觉得自己是举足轻重的人物，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [tʃeɪf] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['æspekt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

he	had	never	ceased	to	chafe	at	the	small	aspect	he	was	obliged	to
他	有	绝不	停止	到	摩擦	在	这	小的	方面	他	曾是	有义务	到

[ɪg'zɪbɪt] .

exhibit	.
展览	.

他一直对自己被迫展现的那点小面子感到不满。

[ðɪs] [muːd] [hæd; həd] [groʊn] , [θruː] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,

This	mood	had	grown	,	through	an	uncomfortable	sense	of	shame	,
这	情绪	有	生长	,	通过	一个	不舒服	感觉	的	耻辱	,

这种情绪逐渐滋生，伴随着一种令人不安的羞耻感。

[tuː; tə][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [dɪ'spærɪdʒmənt] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [sək'ses] .

to	a	perpetual	disparagement	of	all	other	triumph	and	success	.
到	一个	永久	贬损	的	全部	其他	胜利	和	成功	.

对其他一切胜利和成功都持续贬低。

['faɪnəli] [ðə; ði][bænd] ['siːst] [ɪts] ['efərts] , [ðə; ði] [ɔɪl] [laɪts] [bəːnd] [dɪm] ,

Finally	the	band	ceased	its	efforts	,	the	oil	lights	burned	dim	,
最后	这	乐队	停止	它是	努力	,	这	油	灯	烧伤	暗淡	,

乐队最终停止了演奏，油灯也渐渐昏暗下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbinz] [prə'siːdid] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [dek] .

and	a	movement	to	the	cabins	proceeded	,	leaving	him	on	a	deserted	deck	.
和	一个	移动	到	这	小木屋	继续	,	离开	他	在	一个	荒凉的	甲板	.

于是，众人开始往船舱走去，把他留在了空荡荡的甲板上。

[æt; ət][læst] , ['ʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] , [hiː; hi] [went] [bɪ'loʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɜːrθ] .

At	last	,	utterly	exhausted	,	he	went	below	in	search	of	a	berth	.
在	最后的	,	完全地	筋疲力尽的	,	他	去	以下	在	搜索	的	一个	泊位	.

最后，他筋疲力尽，下到船舱里寻找卧铺。

[ðeɪ] [hʌŋ] [fɔːr] [diːp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] , ['pɑːrtli] ['kɜːtənd] ,

They	hung	four	deep	about	the	walls	,	partly	curtained	,
他们	悬挂	四	深的	关于	这	墙壁	,	部分	帘幕	,

它们沿着墙壁悬挂了四层，部分被帘幕遮挡。

[waɪl] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] - , ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

while	the	floor	of	the	cabin	was	filled	with	clothesracks	,	burdened	with	a
尽管	这	地面	的	这	舱	曾是	已填	和	-	,	负担	和	一个

['mɪsəleɪnɪ] [ʌv; əv]['aʊtər] ['gɑːrmənts] .

miscellany	of	outer	garments	.
杂项	的	外	服装	.

而小屋的地板上则摆满了衣架，上面挂满了各种各样的外套。

[wʌn] [pleɪs] ['oʊnli][wʌz; wəz] ['empti] — ['ʌndər] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt]

One	place	only	was	empty	—	under	the	ceiling	;	and	he	made	a	difficult
一	地方	仅有的	曾是	空的	—	在下面	这	天花板	;	和	他	制成	一个	难的

[ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪs] .

ascent	to	the	narrow	space	.
上升	到	这	狭窄的	空间	.

只有一个地方是空的——天花板下面；他艰难地爬上了那狭窄的空间。

[sliːp] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] — [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [hɔːrs] ['briːðɪŋ] , ['mʌtərɪŋ] , [ænd; ənd]

Sleep	was	an	impossibility	—	a	storm	of	hoarse	breathing	,	muttering	,	and
睡觉	曾是	一个	不可能	—	一个	风暴	的	嘶哑	呼吸	,	喃喃自语	,	和

['sliːpi] [oʊðz] ['dɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

sleepy	oaths	dinned	on	his	ears	.
困	誓言	晚餐	在	他的	耳朵	.

睡眠对他来说是不可能的——沙哑的呼吸声、喃喃自语声和睡意朦胧的咒骂声在他耳边肆虐。

[ðə; ði]['kæbɪn] , [kloʊzd] [ə'genst] [ðə; ði]['aʊtər] [er] , [gruː] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [pə'luːtɪd] .

The	cabin	,	closed	against	the	outer	air	,	grew	indescribably	polluted	.
这	舱	,	关闭	反对	这	外	空气	,	生长	难以形容地	受污染的	.

由于与外界空气隔绝，小屋内的污染变得难以形容。

['eni] ['fɔːrmər] ['tɔːrment] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi][wʌz; wəz]['maɪnər] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drægɪŋ]

Any	former	torment	of	mind	and	body	was	minor	compared	to	the	dragging
任何	以前的	折磨	的	头脑	和	身体	曾是	次要的	比较的	到	这	拖拽

['weɪkfl] ['aʊərz] [ðæt] ['fɑːloʊd] ;

wakeful	hours	that	followed	;
清醒	小时	那	随后	;

与之后漫长而难熬的清醒时光相比，之前身心所受的任何折磨都显得微不足道；

[ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv]['æktʃuəl][ɪn'sænəti] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

a	dread	of	actual	insanity	seized	him	.
一个	恐惧	的	实际的	疯狂	查获	他	.

他突然感到一阵恐惧，觉得自己可能真的疯了。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [treɪs] [ʌv; əv] [dɑːn] [ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

Almost	at	the	first	trace	of	dawn	the	cabin	was	awakened	and	filled	with
几乎	在	这	第一的	痕迹	的	黎明	这	舱	曾是	觉醒	和	已填	和

['frægmənteri] ['dresɪŋ] .

fragmentary	dressing	.
片段	敷料	.

黎明破晓之际，小屋里就被唤醒了，到处散落着零碎的衣物。

[ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][bɑːr][wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [men] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	deck	and	bar	were	occupied	by	men	waiting	for	the	appearance	of	the
这	甲板	和	酒吧	是	占领	经过	男人	等待	为了	这	外貌	的	这

['femənɪn] ['pæsndʒə˞] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['kæbɪn]['fɔːrwərd] ,

feminine	passengers	from	their	cabin	forward	,
女性	乘客	从	他们的	舱	向前	,

甲板和酒吧里挤满了男人，他们正等着从船头舱房出来的女乘客们出现。

[ænd; ənd] ['brekfəst] .

and	breakfast	.
和	早餐	.

还有早餐。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [faɪn] .

The	day	was	warm	and	fine	.
这	天	曾是	温暖的	和	美好的	.

天气晴朗，阳光明媚。

[ðə; ði] ['pækɪt] [krɔːst] [ə; eɪ] ['tɜːrdʒɪd] ['rɪvər] , [æt; ət] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kə'næl] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] ,

The	packet	crossed	a	turgid	river	,	at	the	mouths	of	other	canal	routes	,
这	包	交叉	一个	膨胀的	河	,	在	这	嘴	的	其他	运河	路线	,

包裹渡过了湍急的河流，到达了其他运河航线的入海口。

[ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] [waɪd] ['pæstərəl] ['væli] .

and	entered	a	wide	pastoral	valley	.
和	进入	一个	宽的	牧灵	谷	.

进入一片广阔的田园山谷。

[ˌælɪg'zændər] ['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] [sæt] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['smɔːlər] , ['veriəs] ['rɪvər] ; [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

Alexander	Hulings	sat	facing	a	smaller	,	various	river	;	at	his	back	was	a
亚历山大	胡林斯	卫星	面向	一个	较小的	,	各种各样的	河	;	在	他的	后退	曾是	一个

['bæriər] [ʌv; əv] ['maʊntnz] ,

barrier	of	mountains	,
障碍	的	山脉	,

亚历山大·胡林斯面向一条较小的、蜿蜒的河流而坐；他的身后是一片群山。

['glɑːsi] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrli] ['lɒːrəl] [ænd; ənd] [ˌroʊdə'dendrən] .

glossy	with	early	laurel	and	rhododendron	.
光滑	和	早期的	月桂树	和	杜鹃花	.

早春的月桂树和杜鹃花竞相绽放，光彩夺目。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [draɪ] .

His	face	was	yellow	and	sunken	,	and	his	lips	dry	.
他的	脸	曾是	黄色的	和	凹陷	,	和	他的	嘴唇	干燥	.

他脸色蜡黄，面容憔悴，嘴唇干裂。

[dʒɑːn] [wʊd] - [drɑːp] [pæst] [ænd; ənd] [ˌriː'pæst] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [gɜːrl] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['giːzələ] , [ɑːn]

John	Wood	-	drop	passed	and	repassed	him	,	a	girl	,	his	daughter	Gisela	,	on
约翰	木头	-	降低	通过了	和	重新通过	他	,	一个	女孩	,	他的	女儿	吉塞拉	,	在

[hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

his	arm	.
他的	手臂	.

约翰·伍德-德罗普经过他身边，又经过他身边，他的胳膊上挽着一个女孩，他的女儿吉塞拉。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [æn; ən] ['ɪndiə] ['mʌzlɪn] [dres] , [waɪd] [wɪð; wɪθ] ['krɪnəlɪn] , [ɪm'brɔɪdəd] [ɪn] ['flaʊərz] [ʌv; əv]

She	wore	an	India	muslin	dress	,	wide	with	crinoline	,	embroidered	in	flowers	of
她	穿着	一个	印度	细棉布	裙子	,	宽的	和	裙撑	,	绣花	在	花朵	的

[bluː] [ænd; ənd] [griːn] ['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] ,

blue	and	green	worsted	,
蓝色的	和	绿色的	最差	,

她穿着一件印度细棉布连衣裙，裙摆宽大，用衬裙撑起，上面绣着蓝色和绿色的羊毛线花朵。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['flæpɪŋ] [raɪs] - [strɔː] [hæt] [dreɪpt] [ɪn] [blɑːnd] [leɪs] .

and	a	flapping	rice	-	straw	hat	draped	in	blond	lace	.
和	一个	扑	米	-	稻草	帽子	垂坠的	在	金发	蕾丝	.

还有一顶披着金色蕾丝的随风飘动的稻草帽。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ə'lɜːrt] .

Her	face	was	pointed	and	alert	.
她	脸	曾是	尖	和	警报	.

她的脸部轮廓分明，神情警觉。

[wʌns] ['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] [kɔːt] [hɜːr; hər] [glæns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] [blæk]

Once	Hulings	caught	her	glance	,	and	he	saw	that	her	eyes	seemed	black
一次	胡林斯	捕捉	她	瞥一眼	,	和	他	锯	那	她	眼睛	似乎	黑色的

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] .

and	—	and	—	impertinent	.
和	—	和	—	无礼	.

胡林斯瞥了她一眼，发现她的眼睛似乎又黑又——而且——傲慢无礼。

[æn; ən] [er] [ʌv; əv]['pælpəb(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['emə,neɪtid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪən,mæstər] .

An	air	of	palpable	satisfaction	emanated	from	the	Ironmaster	.
一个	空气	的	可感知的	满意	散发	从	这	铁人	.

铁匠身上散发出一种显而易见的满足感。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk] [tuː] ; [ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] , [ðeɪ] [held] [fɔːr; fər]

His	eyes	were	dark	too	;	and	,	more	than	impertinent	,	they	held	for
他的	眼睛	是	黑暗的	也	;	和	,	更多的	比	无礼	,	他们	握住	为了

['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz][æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['peɪtrənɪdʒ] .

Hulings	an	intolerable	patronage	.
胡林斯	一个	无法容忍	赞助	.

他的眼睛也是黑色的；而且，不仅无礼，还对胡林斯抱有令人无法容忍的偏袒态度。

[dʒɑːn] - [fʊt] [trɑːd][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [ə'θɔːrəti] [ðæt] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [sɪk]

John	Wooddrop's	foot	trod	the	deck	with	a	solid	authority	that	increased	the	sick
约翰	-	脚	践踏	这	甲板	和	一个	坚硬的	权威	那	增加	这	生病的

['mænz] ['sməʊldərɪŋ] [skɔːrn] .

man's	smoldering	scorn	.
男人的	闷烧	轻蔑	.

约翰·伍德罗普的脚踏在甲板上，带着一种沉稳的权威感，这更加激起了那个病人心中燃烧的蔑视。

[æt; ət] ['dɪnər] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['æktʃuəl] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

At	dinner	he	had	an	actual	encounter	with	the	other	.
在	晚餐	他	有	一个	实际的	遇到	和	这	其他	.

晚餐时，他和对方有了真正的接触。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] ['ræpɪdli] ;

The	table	was	filling	rapidly	;
这	桌子	曾是	填充	快速	;

桌子很快就坐满了；

[ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [pleɪs] [wen] - ['entərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Alexander	Hulings	had	taken	a	place	when	Wooddrop	entered	with	his
亚历山大	胡林斯	有	已采取	一个	地方	什么时候	-	进入	和	他的

[gruːp] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [siːts] [ðæt] [rɪ'meɪnd] .

group	and	surveyed	the	seats	that	remained	.
团体	和	调查	这	座位	那	剩余	.

当伍德罗普一行人进来时，亚历山大·胡林斯已经找了个位置坐下，并环顾了一下剩下的座位。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ə'drest] ['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] ,

“	I	am	going	to	ask	you	,	”	he	addressed	Hulings	in	a	deep	voice	,
“	我	是	去	到	问	你	,	”	他	已解决	胡林斯	在	一个	深的	嗓音	,

“我要问你，”他用低沉的声音对胡林斯说道，

“ [tuː; tə] [muːv] ['oʊvər] ['jɑːndər] .

“	to	move	over	yonder	.
“	到	移动	超过	远处	.

“移到那边去。”

[ðæt] [wɪl] [ə'laʊ] [maɪ]['fæməli][tuː; tə] [sə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

That	will	allow	my	family	to	surround	me	.
那	将要	允许	我的	家庭	到	环绕	我	.

那样我的家人就能陪伴在我身边了。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɑ:t][tu:; tə] [mu:v] [si:zd] ['hju:lɪŋz, 'ju:lɪŋz] .

"	A	sudden	unreasonable	determination	not	to	move	seized	Hulings	.
"	一个	突然	不合理	决心	不是	到	移动	查获	胡林斯	.

“突然间，胡林斯下定决心不搬家，这种不合理的举动让他感到不安。”

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [hi:; hi] ['dɪdnt] [tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hed] [nɔ:r][dɪ'stɜ:rb][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

He	said	nothing	;	he	didn't	turn	his	head	nor	disturb	his	position	.
他	说	没有什么	;	他	没有	转动	他的	头	也不	打扰	他的	位置	.

他一言不发，既没有转头，也没有改变姿势。

[dʒɑ:n] [wʊd] - [drɑ:p] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ɪn] [stɪl] [mɔ:r] ['vaɪbrənt] [toʊnz] .

John	Wood	-	drop	repeated	his	request	in	still	more	vibrant	tones	.
约翰	木头	-	降低	重复	他的	要求	在	仍然	更多的	充满活力	音调	.

约翰·伍德-德罗普用更加激动人心的语气重复了他的请求。

['hju:lɪŋz, 'ju:lɪŋz][dɪd] ['nʌθɪŋ] .

Hulings	did	nothing	.
胡林斯	做过	没有什么	.

胡林斯什么也没做。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [held] [ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt][rɪ'dʒɪdəti][ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] .

He	was	held	in	a	silent	rigidity	of	position	.
他	曾是	握住	在	一个	沉默的	刚性	的	位置	.

他保持着一动不动的沉默姿势。

“ [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " - [prə'naʊnst] ['laʊdli] , “ [ɑ:r; ər] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['kə:tisiz]

“	You	,	sir	,	"	Wooddrop	pronounced	loudly	,	“	are	deficient	in	the	ordinary	courtesies
"	你	,	先生	,	"	-	发音	高声	,	“	是	不足	在	这	普通的	礼貌

[ʌv; əv]['træv(ə)l] !

of	travel	!
的	旅行	!

“先生，”伍德罗普大声说道，“您连基本的旅行礼仪都缺乏！”

[ænd; ənd] [noʊt] [ðɪs] , ['mɪsɪz] . - , " — [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] — “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər]

And	note	this	,	Mrs	.	Wooddrop	,	"	—	he	turned	to	his	wife	—	“	I	shall	never
和	笔记	这	,	太太	.	-	,	"	—	他	转向	到	他的	妻子	—	“	我	将	绝不

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

伍德罗普夫人，请注意这一点，”他转向妻子说，“我以后再也不会……”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [gi:zɪləz] [ˌɪmpɔ:'tju:nətiz] , [mu:v] [baɪ] ['pʌblɪk] [kən'veɪəns] .

in	spite	of	Gisela's	importunities	,	move	by	public	conveyance	.
在	尽管如此	的	吉塞拉的	纠缠	,	移动	经过	民众	输送	.

尽管吉塞拉百般恳求，还是乘坐公共交通工具出行。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [laɪk] [ðɪs] — —

The	presence	of	individuals	like	this	—	—
这	在场	的	个人	喜欢	这	—	—

像这样的人的存在——

" [ˌælɪg'zændər]['hju:lɪŋz, 'ju:lɪŋz] [roʊz] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði]['oʊldər] , ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][mæn] .

"	Alexander	Hulings	rose	and	faced	the	older	,	infinitely	more	important	man	.
"	亚历山大	胡林斯	玫瑰	和	面对	这	老	,	无限地	更多的	重要的	男人	.

亚历山大·胡林斯站起身来，面对着那位年纪更大、地位也高得多的人。

[hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [aɪz] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fi:vərɪʃ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [reɪzd] [æn; ən]

His	sunken	eyes	blazed	with	such	a	feverish	passion	that	the	other	raised	an
他的	凹陷	眼睛	燃烧的	和	这样的	一个	发烧	热情	那	这	其他	提高	一个

[ɪn'vɑ:ləntəri] [pɑ:m] .

involuntary	palm	.
非自愿	棕榈	.

他那双深陷的眼睛里燃烧着炽热的激情，以至于对方不由自主地抬起了手掌。

“ [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ ['peɪnfəli] [ə'flɪktɪd] .

“	Individuals	,	”	he	added	,	“	painfully	afflicted	.
“	个人	,	”	他	额外	,	“	痛苦地	受苦的	.

“个人，”他补充道，“遭受痛苦的折磨。”

” ['sʌd(ə)nli] ['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] - ['wiːknəs] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [kə'læpst] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ]

”	Suddenly	Hulings	'	weakness	betrayed	him	;	he	collapsed	in	his	chair	with
”	突然	胡林斯	-	弱点	背叛	他	;	他	倒塌	在	他的	椅子	和

[ə; eɪ] ['paʊndɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [blɜːrd] ['vɪʒ(ə)n] .

a	pounding	heart	and	blurred	vision	.
一个	猛击	心	和	模糊	想象	.

“突然，胡林斯的虚弱暴露了他；他心跳加速，视线模糊，瘫倒在椅子上。”

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ri'siːdid] , [bɪ'keɪm] ['mɜːrdʒd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] ['klætər]

The	incident	receded	,	became	merged	in	the	resumption	of	the	commonplace	clatter
这	事件	消退	,	成为	合并	在	这	恢复	的	这	平凡	哒

[ʌv; əv] ['dɪnər] .

of	dinner	.
的	晚餐	.

事件逐渐平息，融入了晚餐时平常的喧闹声中。

[wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [dek] , [ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪrd]

Once	more	on	deck	,	Alexander	Hulings	was	aware	that	he	had	appeared
一次	更多的	在	甲板	,	亚历山大	胡林斯	曾是	意识到的	那	他	有	出现

[bəuθ] [ɪnˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ,

both	inconsequential	and	ridiculous	,
两个都	无关紧要的	和	荒谬的	,

再次回到甲板上，亚历山大·胡林斯意识到自己刚才的举动既显得无关紧要又滑稽可笑。

[tuː] ['kwɑːlətiz] [suː'priːmli] [dɪ'testəbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [preɪd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

two	qualities	supremely	detestable	to	his	pride	;	and	this	added	to	his
二	品质	至高无上	可恨	到	他的	自豪	;	和	这	额外	到	他的

['bɪtərnəs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['aɪənˌmæstər] .

bitterness	toward	the	Ironmaster	.
苦味	朝向	这	铁人	.

这两种品质都令他极其厌恶，也加深了他对铁匠的怨恨。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

He	determined	to	extract	satisfaction	for	his	humiliation	.
他	决定	到	提炼	满意	为了	他的	屈辱	.

他决心为自己所受的羞辱讨回公道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [ɪ'senʃəli] [æz; əz][dʒɑːn]

It	was	characteristic	of	Hulings	that	he	saw	himself	essentially	as	John
它	曾是	特征	的	胡林斯	那	他	锯	他自己	本质上	作为	约翰

[wʊd] - [drɑːps] ['iːkwəl] ;

Wood	-	drop's	equal	;
木头	-	下降	平等的	;

胡林斯的特点是，他认为自己基本上与约翰·伍德-德罗普平起平坐；

['wɜːrldli] ['sɜːrkəmstæns] [hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪm; ɪm] ;

worldly	circumstance	had	no	power	to	impress	him	;
世俗	环境	有	不	力量	到	令人印象深刻	他	;

世俗的境遇无法动摇他；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pleɪs(ə)nt] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [ɪg'zɪbɪtɪd]

he	was	superior	to	the	slightest	trace	of	the	complacent	inferiority	exhibited
他	曾是	优越的	到	这	丝毫	痕迹	的	这	自满	自卑	展出

[baɪ] [læst] ['naɪts] ['kæʒuəl] [ɪn'fɔːrmər] .

by	last	night's	casual	informer	.
经过	最后的	夜晚	随意的	告密者	.

他比昨晚那个漫不经心的告密者表现出的那种自满的自卑感要强得多。

[ðə; ði] [deɪ] [weɪnd] [mə'nɑːtənəsli] ; [hæf] [deɪzd] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] [hiː; hi] [hɜːrd] [bəːsts] [ʌv; əv]['mjuːzɪk]

The	day	waned	monotonously	;	half	dazed	with	weariness	he	heard	bursts	of	music
这	天	减弱	单调地	;	一半	茫然	和	疲劳	他	听到	爆发	的	音乐

; [fɑːr] , ['miːnɪŋləs] ['vɔɪsɪz] ;

;	far	,	meaningless	voices	;
;	远的	,	无意义的	声音	;

白昼单调地消逝；他疲惫得半梦半醒，听到一阵阵音乐；远处传来漫无目的的声音；

[ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪt] [hɔːrn] .

the	blowing	of	the	packet	horn	.
这	吹	的	这	包	喇叭	.

鸣响包裹喇叭。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ] [daʊn] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə] [sliːp] ,

He	didn't	go	down	again	into	the	cabin	to	sleep	,
他	没有	去	向下	再次	进入	这	舱	到	睡觉	,

他没有再下到船舱睡觉。

[bʌt; bət] [steɪd] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊk] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .

but	stayed	wrapped	in	his	cloak	in	a	chair	.
但	入住	包装	在	他的	披风	在	一个	椅子	.

但他仍然裹着斗篷坐在椅子上。

[hiː; hi] [slept] [θruː] [ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd] [woʊk] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [æk'tɪvəti][ʌv; əv] ['brekfəst] .

He	slept	through	the	dawn	and	woke	only	at	the	full	activity	of	breakfast	.
他	睡着了	通过	这	黎明	和	觉醒	仅有的	在	这	满的	活动	的	早餐	.

他睡过了黎明，直到早餐开始后才醒来。

[pæst] [nuːn] [ðə; ði] [boʊt] [taɪd] [ʌp] [æt; ət] ['hɑːrməni] .

Past	noon	the	boat	tied	up	at	Harmony	.
过去的	中午	这	船	系	向上	在	和谐	.

过了中午，船停靠在了哈莫尼港。

[ðə; ði] - [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd][ɪn]

The	Wooddrops	departed	with	all	the	circumstance	of	worldly	importance	and	in
这	-	已离开	和	全部	这	环境	的	世俗	重要性	和	在

[ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv] ['krækɪŋ] [wɪp] [ænd; ənd] ['restɪv] ,

the	stir	of	cracking	whip	and	restive	,
这	搅拌	的	裂纹	鞭	和	不安分	,

伍德罗普一家带着所有世俗的重大事件离开了，在鞭子抽打和躁动不安的喧闹声中，

['spɪrɪtɪd] ['hɔːrsɪz] .

spirited	horses	.
精神抖擞	马匹	.

精神抖擞的骏马。

[ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] [muːvd] [ˌʌnəb'zɜːrvd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

Alexander	Hulings	moved	unobserved	,	with	his	trunk	,	to	the	bank	.
亚历山大	胡林斯	已搬	未被观察到的	,	和	他的	树干	,	到	这	银行	.

亚历山大·胡林斯扛着行李箱，悄无声息地走向了河岸。

['tuːbl] [keɪn] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

Tubal	Cain	,	he	discovered	,	was	still	fifteen	miles	distant	,
输卵管	该隐	,	他	发现	,	曾是	仍然	十五	英里	遥远	,

他发现，图巴尔·该隐城距离这里还有十五英里。

[ænd; ənd] — [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][toʊld][dʒeɪmz] ['kleɪpoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [ə'raɪv(ə)l] — [noʊ]

and	—	he	had	not	told	James	Claypole	of	his	intended	arrival	—	no
和	—	他	有	不是	讲述	詹姆斯	克莱波尔	的	他的	故意的	到达	—	不

[kən'veɪəns] [wʌz; wəz] [nɪr] [baɪ] .

conveyance	was	near	by	.
输送	曾是	靠近	经过	.

而且——他没有告诉詹姆斯·克莱波尔他即将到达——附近也没有任何交通工具。

[ə; eɪ]['wægən] [drɔːn] [baɪ][sɪks] [mjuːlz] [wɪð; wɪθ] [geɪ] ['belz] [ænd; ənd] ['kʌlərd] ['striːməz] [ænd; ənd] ['hevɪli]

A	wagon	drawn	by	six	mules	with	gay	bells	and	colored	streamers	and	heavily
一个	车皮	绘制	经过	六	骡子	和	同性恋	铃铛	和	有色	主播	和	重度

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['laɪmstoʊn] ['faɪnəli] [ə'pɪrd] ,

loaded	with	limestone	finally	appeared	,
已加载	和	石灰石	最后	出现	,

一辆由六匹骡子拉着的马车终于出现了，马车上挂着色彩鲜艳的铃铛和彩带，满载着石灰石。

['goʊɪŋ] [nɔːrθ] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] [sɪ'kjʊrd] ['pæsɪʤ] .

going	north	,	on	which	Hulings	secured	passage	.
去	北	,	在	哪个	胡林斯	安全	通道	.

向北走，胡林斯获得了通行权。

[ðə; ði] [prɪ'keriəs] [roʊd] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] [rɪdʒ] ,

The	precarious	road	followed	a	wooded	ridge	,
这	岌岌可危	路	随后	一个	树木繁茂的	岭	,

这条崎岖的道路沿着林木茂盛的山脊延伸，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [striːm] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [hɪlz] [bɪ'jɑːnd] .

with	a	vigorous	stream	on	the	right	and	a	wall	of	hills	beyond	.
和	一个	蓬勃	溪流	在	这	正确的	和	一个	墙	的	丘陵	超过	.

右侧是湍急的溪流，远处是连绵的群山。

[ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

The	valley	was	largely	uninhabited	.
这	谷	曾是	很大程度上	无人	.

山谷里人烟稀少。

[wʌns] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] , [fɔːr'skwer] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [stoʊn] , [bɪlt] [ə'genst] [ə; eɪ] [hɪl] ,

Once	they	passed	a	solid	,	foursquare	structure	of	stone	,	built	against	a	hill	,
一次	他们	通过了	一个	坚硬的	,	四方	结构	的	石头	,	建造	反对	一个	爬坡道	,

他们穿过一座依山而建的坚固的四方形石头建筑后，

[wɪð; wɪθ] ['klʌstərd] ['wʊd(ə)n] [ʃedz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [wiːl] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [smuːð] [ɑːrk]

with	clustered	wooden	sheds	and	a	great	wheel	revolving	under	a	smooth	arc
和	聚类	木制的	棚屋	和	一个	伟大的	车轮	旋转	在下面	一个	光滑的	弧

[ʌv; əv]['wɔːtər] .

of	water	.
的	水	.

周围环绕着成片的木屋，一个巨大的水轮在平静的水面下旋转。

[ə; eɪ] ['delɪkət] [waɪt] ['veɪpər] [treɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪsənri] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]

A	delicate	white	vapor	trailed	from	the	top	of	the	masonry	,	accompanied	by
一个	精美的	白色的	汽	拖着	从	这	顶部	的	这	石工	,	伴随	经过

['ræpɪd] , [klɪr] [fleɪmz] .

rapid	,	clear	flames	.
迅速的	,	清除	火焰	.

一道淡淡的白色蒸汽从砖石顶部缓缓升起，伴随着快速而清晰的火焰。

“ [bluː] [lʌmp] ['fɜːrnɪs] , ” [ðə; ði]['wægən]['draɪvər] ['briːfli] [ˌvɔlən'tiəd] .

“	Blue	Lump	Furnace	,	”	the	wagon	driver	briefly	volunteered	.
“	蓝色的	块	炉	,	”	这	车皮	司机	简要地	自愿	.

“蓝块炉，”马车夫简短地自告奋勇地说。

“ [biˈlɔŋz] [tuː; tə] - .

“	Belongs	to	Wooddrop	.
“	属于	到	-	.

“属于伍德罗普。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['sɪgnɪfaɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] .

But	that	doesn't	signify	anything	about	here	.
但	那	不	表示	任何事物	关于	这里	.

但这并不意味着这里的情况就一定如此。

['prɪti] [nɪr] ['ɛvri:ˌθɪŋz] [hɪz; ɪz] .

Pretty	near	everything's	his	.
漂亮的	靠近	一切都是	他的	.

几乎所有东西都是他的。

" [ˌælɪg'zændər]['hju:lɪŋz, 'ju:lɪŋz] [lʊkt] [bæk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'vɑ:lənteri] [di:p] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

"	Alexander	Hulings	looked	back	,	with	an	involuntary	deep	interest	in	the
"	亚历山大	胡林斯	看起来	后退	,	和	一个	非自愿	深的	兴趣	在	这

['fɜ:rnɪs] .

furnace	.
炉	.

“亚历山大·胡林斯回头望去，不由自主地对熔炉产生了浓厚的兴趣。

[ðə; ði][wɜ:rd] " ['aɪərn] " [ə'gen] ['vaɪˌbreɪtɪd] , ['ɔ:lmoʊst] [klæŋd] , [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

The	word	"	iron	"	again	vibrated	,	almost	clanged	,	through	his	mind	.
这	单词	"	铁	"	再次	振动	,	几乎	叮当作响	,	通过	他的	头脑	.

“铁”这个字眼再次在他脑海中震颤，几乎是发出铿锵的响声。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌtempə'rerəli] [ə'blitəreitid] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	temporarily	obliterated	the	fact	that	here	was	another	evidence	of	the
它	暂时地	彻底摧毁	这	事实	那	这里	曾是	其他	证据	的	这

['mægnɪtu:d] , [ðə; ði] [pə'zeʃnz] ,

magnitude	,	the	possessions	,
震级	,	这	财产	,

它暂时掩盖了另一个事实，那就是这里还有另一项证据可以证明其规模之大，即这些财产。

[ʌv; əv][dʒɑ:n] - .

of	John	Wooddrop	.
的	约翰	-	.

约翰·伍德罗普。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [si:] [dʒeɪmz] - [fɔ:rdʒ] .

He	was	consumed	by	a	sudden	anxiety	to	see	James	Claypole's	forge	.
他	曾是	消耗	经过	一个	突然	焦虑	到	看	詹姆斯	-	锻造	.

他突然非常渴望去看看詹姆斯·克莱波尔的锻造厂。

[waɪ] ['hædnt] [ðə; ði] [fu:l] [pə'sistid] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ?

Why	hadn't	the	fool	persisted	,	succeeded	?
为什么	之前没有	这	傻子	持续	,	成功了	?

为什么这个傻瓜没有坚持下去，最终成功呢?

“ ['tu:bl] ['keɪnz] [ɪn][ðer; ðər] .

“	Tubal	Cain's	in	there	.
“	输卵管	该隐的	在	那里	.

“图巴尔·该隐也在里面。”

" [ðə; ði] [mju:lz] [wɜ:r; wər] [stɑ:pt] .

"	The	mules	were	stopped	.
"	这	骡子	是	停止	.

骡子们被拦住了。

“ [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

“	What	there	is	of	it	!
“	什么	那里	是	的	它	!

“那点儿东西！”

[fɔ:r] ['bɪts] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] .

Four	bits	will	be	enough	.
四	比特	将要	是	足够的	.

四个比特就够了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ɑːn][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , ['klaʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	He	was	left	beside	his	trunk	on	the	roadside	,	clouded	by	the	dust	of	the
"	他	曾是	左边	旁	他的	树干	在	这	路边	,	阴天	经过	这	灰尘	的	这

['wægənz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

wagon's	departure	.
马车的	离开	.

“他被留在路边的行李箱旁，身上沾满了马车离开时扬起的尘土。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [ðə; ði] [graʊnd] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ʌndərbrʌʃ] ,

Behind	him	,	in	the	direction	indicated	,	the	ground	,	covered	with	underbrush	,
在后面	他	,	在	这	方向	表明的	,	这	地面	,	涵盖	和	草丛	,

在他身后，朝指示的方向，地面上长满了灌木丛。

[fel] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][sʌm; səm] [əb'skjʊr] ['strʌktʃər] .

fell	away	to	a	glint	of	water	and	some	obscure	structures	.
跌倒	离开	到	一个	闪烁	的	水	和	一些	朦胧	结构	.

远处隐没在波光粼粼的水面和一些模糊的建筑物中。

['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wʊd(ə)n] [ʃed] ,

Dragging	his	baggage	he	made	his	way	down	to	a	long	wooden	shed	,
拖拽	他的	行李	他	制成	他的	方式	向下	到	一个	长的	木制的	棚	,

他拖着行李，来到一个长长的木棚前。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊpən][ɑːn] [tuː] ['kʌvərd] [hɑːθs] , [sʌm; səm] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [trɔːfs] ,

the	length	facing	him	open	on	two	covered	hearths	,	some	dilapidated	troughs	,
这	长度	面向	他	打开	在	二	涵盖	壁炉	,	一些	破旧的	水槽	,

面向他的那段长墙敞开着，可以看到两个带盖的壁炉和一些破旧的水槽。

[ə; eɪ] [sə'spendɪd] ['pɑːndərəs] ['hæmər] ['restɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['ænvɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [hiːp]

a	suspended	ponderous	hammer	resting	on	an	anvil	,	and	a	miscellaneous	heap
一个	暂停	沉重的	锤	休息	在	一个	砧	,	和	一个	各种各样的	堆

[ʌv; əv] ['rʌstɪŋ] ['aɪərn]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] — [lɔːŋ] - [dʒɔːd] [tɑːŋz] ,

of	rusting	iron	implements	—	long	-	jawed	tongs	,
的	生锈	铁	实施	—	长的	-	下巴	钳	,

一把悬挂在铁砧上的沉重铁锤，以及一堆锈迹斑斑的铁制工具——长钳子，

[hʊkt] [rɑːdz] , [sledʒ] , [ænd; ənd]['broʊkən] ['kɑːstɪŋs] .

hooked	rods	,	sledges	,	and	broken	castings	.
钩子	杆	,	雪橇	,	和	破碎的	铸件	.

钩住的鱼竿、大锤和破损的铸件。

[ðə; ði] [hɑːθs] [wɜːr; wər][koʊld] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][stɜːr][ʌv; əv][laɪf] , [ʌv; əv][æk'tɪvəti] , ['eniwer]

The	hearths	were	cold	;	there	was	not	a	stir	of	life	,	of	activity	,	anywhere
这	壁炉	是	寒冷的	;	那里	曾是	不是	一个	搅拌	的	生活	,	的	活动	,	任何地方

.

:

.

壁炉冰冷，屋里一片寂静，没有一丝生机。

['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] [left] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ɪks'plɔːd] ['fɑːrðər] .

Hulings	left	his	trunk	in	a	clearing	and	explored	farther	.
胡林斯	左边	他的	树干	在	一个	清理	和	探索	更远	.

胡林斯把箱子留在林间空地上，然后继续向更远的地方探索。

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [blæk] [hiːp] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] , ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [triːz] , [wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [smɔːl]

Beyond	a	black	heap	of	charcoal	,	standing	among	trees	,	were	two	or	three	small
超过	一个	黑色的	堆	的	木炭	,	常设	之中	树木	,	是	二	或者	三	小的

[stoʊn] [d'welɪŋz] .

stone	dwellings	.
石头	住宅	.

在一堆黑色木炭后面，树木丛中，矗立着两三座小石头房子。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['empti] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['hwaɪtnd] [sæks] [ɑːn][ə; eɪ] [ber] [flɔːr] ;

The	first	was	apparently	empty	,	with	some	whitened	sacks	on	a	bare	floor	;
这	第一的	曾是	显然	空的	,	和	一些	漂白	麻袋	在	一个	裸	地面	;

第一个房间显然是空的，光秃秃的地板上放着一些白色的麻袋；

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [ðə; ði][læŋk] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	within	a	second	he	saw	through	the	open	doorway	the	lank	figure	of	a
但	之内	一个	第二	他	锯	通过	这	打开	门口	这	空白	数字	的	一个

[mæn] ['niːlɪŋ] [ɪn] [prer] .

man	kneeling	in	prayer	.
男人	跪着	在	祷告	.

但不到一秒钟，他就透过敞开的门口看到一个瘦削的男人跪在地上祈祷。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [sɪl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [boʊd] ['fɪgjər] , [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [rɪ'meɪnd]

His	foot	was	on	the	sill	;	but	the	bowed	figure	,	turned	away	,	remained
他的	脚	曾是	在	这	窗台	;	但	这	鞠躬	数字	,	转向	离开	,	剩余

['moʊʃnləs] .

motionless	.
静止不动	.

他的一只脚踩在窗台上；但他弓着背，一动不动。

[ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prer] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]

Alexander	Hulings	hesitated	,	waiting	for	the	prayer	to	reach	a
亚历山大	胡林斯	犹豫了一下	,	等待	为了	这	祷告	到	抵达	一个

['spiːdi] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

speedy	termination	.
迅速	终止	.

亚历山大·胡林斯犹豫了一下，等待祈祷尽快结束。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'reɪzd] , ['kwɪvərɪŋ] [hændz] ,

But	the	other	,	with	upraised	,	quivering	hands	,
但	这	其他	,	和	抬起	,	颤抖	双手	,

但另一个人，高举着颤抖的双手，

[rɪ'meɪnd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ðæt] ['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] [swʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bæk] [ɪm'peɪʃntli] .

remained	so	long	on	his	knees	that	Hulings	swung	the	door	back	impatiently	.
剩余	所以	长的	在	他的	膝盖	那	胡林斯	摇摆	这	门	后退	不耐烦地	.

他跪了很久，以至于胡林斯不耐烦地把门猛地关上了。

['iːv(ə)n] [ðen] [æn; ən] [ə'priːʃəb(ə)l] [taɪm] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn][ˌɪn'saɪd][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Even	then	an	appreciable	time	elapsed	before	the	man	inside	rose	to	his	feet	.
甚至	然后	一个	值得赞赏	时间	过去	前	这	男人	里面	玫瑰	到	他的	脚	.

即使如此，过了相当长一段时间，里面的人才站了起来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [muːvd] ['fɔːrwərd] ,

He	turned	and	moved	forward	,
他	转向	和	已搬	向前	,

他转身向前走去，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [æb'stræktɪd] [geɪz] [ɪn] [peɪl] - [bluː] [aɪz] [set][ɪn][ə; eɪ] [feɪs] [siːmd] [ænd; ənd] [skɔːrd] [baɪ]

with	an	abstracted	gaze	in	pale	-	blue	eyes	set	in	a	face	seamed	and	scored	by
和	一个	摘要	目光	在	苍白	-	蓝色的	眼睛	放	在	一个	脸	缝合	和	得分	经过

[taɪm] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] .

time	and	disease	.
时间	和	疾病	.

一张饱经风霜、伤痕累累的脸上，一双浅蓝色的眼睛里透着茫然。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bə'nevələnt] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɔːrm][ænd; ənd]['kɔːrdʒəl] .

His	expression	was	benevolent	;	his	voice	warm	and	cordial	.
他的	表达	曾是	仁慈	;	他的	嗓音	温暖的	和	亲切	.

他面容慈祥，声音温暖亲切。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] , ” [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['briːfli] ['steɪtɪd] ; “ [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz]
“ I am Alexander Hulings , ” that individual briefly stated ; “ and I suppose
“ 我 是 亚历山大 胡林斯 , ” 那 个人 简要地 声明 ; “ 和 我 认为
[jʊə(r)] ['kleɪpoʊl] .
you're Claypole .
你是 克莱波尔 .

“我是亚历山大·胡林斯，”那个人简短地说道；“我猜你是克莱波尔。”

” [ðə; ði] ['lætɝz] [kən'dɪʃ(ə)n]
” The latter's condition
” 这 后者的 状况

后者的状况

, [hiː; hi] [θɔːt] [ˌɪnstən'teɪniəsli] , [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
, he thought instantaneously , was entirely described by his appearance .
, 他 想法 瞬间 , 曾是 完全 描述 经过 他的 外貌 .

他立刻想到，他的一切都可以从外表上看出来。

[dʒeɪmz] - ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz] [nɪ'glektɪd] [æz; əz][ðə; ði][fɔːrdʒ] .
James Claypole's person was as neglected as the forge .
詹姆斯 - 人 曾是 作为 被忽视的 作为 这 锻造 .

詹姆斯·克莱波尔本人和那间铁匠铺一样，都被冷落了。

[hɪz; ɪz] [steɪnd] ['brɪtʃɪz] [wɜːr; wər] [en'gʌlft] [ɪn] ['skaːd] ['leðər] [buːts] ,
His stained breeches were engulfed in scarred leather boots ,
他的 染色 马裤 是 吞噬 在 疤痕 皮革 靴子 ,

他那沾满污渍的马裤被包裹在破旧的皮靴里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːrs] [blæk] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz]['oʊpən][ɑːn][ə; eɪ] [gɔːnt] [tʃest] .
and a coarse black shirt was open on a gaunt chest .
和 一个 粗 黑色的 衬衫 曾是 打开 在 一个 瘦削 胸部 .

一件粗糙的黑色衬衫敞开着，露出瘦削的胸膛。

[hɪz; ɪz] ['welkəm] [left] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .
His welcome left nothing to be desired .
他的 欢迎 左边 没有什么 到 是 想要的 .

他的欢迎仪式无可挑剔。

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'dʌktɪd] ['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ruːm] ,
The dwelling into which he conducted Hulings consisted of a single room ,
这 住宅 进入 哪个 他 实施 胡林斯 由……组成 的 一个 单身的 房间 ,

他把胡林斯带进去的住处只有一个房间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃed] ['kɪtʃɪn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [tuː] ['næroʊ] ['tʃembər] [ə'bʌv] .
with a small shed kitchen at the rear and two narrow chambers above .
和 一个 小的 棚 厨房 在 这 后部 和 二 狭窄的 房间 多于 .

后面有一个小棚子厨房，上面有两个狭窄的房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːgər] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] .
There was a pleasant absence of apology for the meager accommodations .
那里 曾是 一个 令人愉快的 缺席 的 道歉 为了 这 微薄 住宿 .

对于住宿条件简陋，他们并没有表示歉意，这令人感到很欣慰。

[dʒeɪmz] ['kleɪpoʊl] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnə'fektɪd] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][hoʊst] .
James Claypole was an entirely unaffected and simple host .
詹姆斯 克莱波尔 曾是 一个 完全 不受影响 和 简单的 主持人 .

詹姆斯·克莱波尔是一位完全不做作、朴实无华的主人。

[ðə; ði] [leɪt] ['eɪprəl] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [wɔːrm] ; [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['sʌpər] , [prɪ'perd] [baɪ] ['kleɪpoʊl] ,

The	late	April	evening	was	warm	;	and	after	a	supper	,	prepared	by	Claypole	,
这	晚的	四月	晚上	曾是	温暖的	;	和	后	一个	晚餐	,	准备	经过	克莱波尔	,

[ʌv; əv] [θɪk] ['beɪkən] ,

of	thick	bacon	,
的	厚的	熏肉	,

四月下旬的夜晚温暖宜人；晚餐是克莱波尔准备的厚切培根，

[pə'tetoz] [ænd; ənd] [ˌsælə'retəs] ['bɪskɪt] , [ðə; ði] [tuː] [men] [sæt] [ə'genst] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

potatoes	and	saleratus	biscuit	,	the	two	men	sat	against	the	outer	wall	of	the
土豆	和	萨勒拉图斯	饼干	,	这	二	男人	卫星	反对	这	外	墙	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

两人一边吃着土豆和萨莱拉图斯饼干，一边靠着房子的外墙坐着。

[ɑːn] [ðə; ði] [left] ['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrdʒ] [ʃed] ,

On	the	left	Hulings	could	see	the	end	of	the	forge	shed	,
在	这	左边	胡林斯	可以	看	这	结尾	的	这	锻造	棚	,

在左边，胡林斯可以看到锻造棚的尽头。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['wɔːtər] [wiːl] [hʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [kʌt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪr] [striːm] .

with	the	inevitable	water	wheel	hung	in	a	channel	cut	from	the	dear	stream	.
和	这	不可避免的	水	车轮	悬挂	在	一个	渠道	切	从	这	亲爱的	溪流	.

必然会有一辆水车悬挂在从溪流中开凿出的渠道里。

[ðə; ði] [striːm] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə'lɔːŋ] ['spʌndʒi] [bæŋks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['flɪkər]

The	stream	wrinkled	and	whispered	along	spongy	banks	,	and	a	flicker
这	溪流	皱	和	低声说道	沿着	海绵状的	银行	,	和	一个	闪烁

['hæmərd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['rezənənt] [lɪm] .

hammered	on	a	resonant	limb	.
锤击	在	一个	共振	肢	.

溪水在松软的河岸上蜿蜒流淌，发出低语，闪烁的光芒敲击着富有共鸣的树枝。

['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] ['steɪtɪd] ['neglɪdʒəntli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] ['pækɪt] [wɪð; wɪθ] [dʒɑːn]

Hulings	stated	negligently	that	he	had	arrived	on	the	same	packet	with	John
胡林斯	声明	疏忽地	那	他	有	到达的	在	这	相同的	包	和	约翰

[wʊd] - [drɑːp] , [ænd; ənd] ['kleɪpoʊl] [ri'tɔːtid] :

Wood	-	drop	,	and	Claypole	retorted	:
木头	-	降低	,	和	克莱波尔	反驳	:

胡林斯草率地声称他和约翰·伍德-德罗普乘坐的是同一批货物，克莱波尔反驳道：

“ [ə; eɪ] [mæn] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] !

“	A	man	lost	in	the	world	!
”	一个	男人	丢失的	在	这	世界	!

“一个迷失在世间的人！”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['resə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɔːlz]

I	tried	to	wrestle	with	his	spirit	,	but	it	was	harder	than	the	walls
我	尝试	到	搏斗	和	他的	精神	,	但	它	曾是	更难	比	这	墙壁

[ʌv; əv] ['dʒerɪˌkoʊ] .

of	Jericho	.
的	耶利哥	.

我试图与他的精神搏斗，但这比攻克耶利哥城墙还要困难。

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrvər] .

”	His	eyes	glowed	with	fervor	.
”	他的	眼睛	发光	和	热情	.

他的眼中闪烁着热情的光芒。

['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

Hulings	**regarded**	**him**	**curiously**	**.**
胡林斯	认为	他	奇怪的是	.

胡林斯好奇地打量着他。

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætɪk] !

A	**religious**	**fanatic**	**!**
一个	宗教	狂热分子	!

宗教狂热分子!

[hiː; hi] [æskt] :

He	**asked**	**:**
他	问	:

他问道:

“ [wɒts] [bɪn] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['tuːbl] [keɪn] ?

“	**What's**	**been**	**the**	**trouble**	**with**	**Tubal**	**Cain**	**?**
”	是什么	到过	这	麻烦	和	输卵管	该隐	?

“图巴尔·该隐到底出了什么问题?”

['ʌðər] [fɔːdʒz] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] [ə'baʊt] [hɪr] .

Other	**forges**	**appear**	**to**	**flourish**	**about**	**here**	**.**
其他	锻造厂	出现	到	繁荣	关于	这里	.

附近似乎还有其他锻造厂。

[ðɪs] - [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] . ”

This	**Wooddrop**	**seems**	**to**	**have**	**built**	**a**	**big**	**thing**	**with**	**iron**	**.**	**”**
这	-	似乎	到	有	建造	一个	大的	事物	和	铁	.	”

这位伍德罗普先生似乎用铁建造了一个大东西。

“ ['mæmən] !

“	**Mammon**	**!**
”	玛门	!

“玛门!

” ['kleɪpoʊl] ['steɪtɪd] .

”	**Claypole**	**stated**	**.**
”	克莱波尔	声明	.

克莱波尔说道。

“ [slæg] ; [drɑːs] !

“	**Slag**	**;**	**dross**	**!**
”	矿渣	;	浮渣	!

“炉渣;浮渣!”

[nɑːt] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [wɜːrld] .

Not	**this**	**,**	**but**	**the**	**Eternal**	**World**	**.**
不是	这	,	但	这	永恒	世界	.

不是这个世界,而是永恒的世界。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [feɪld] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [soʊ] ['ɪrɪtəbli] .

”	**The**	**other**	**failed**	**to**	**comprehend**	**,**	**and**	**he**	**said**	**so**	**irritably**	**.**
”	这	其他	失败的	到	理解	,	和	他	说	所以	易怒地	.

另一个人没听懂,他恼火地说。

“ [ɔːl] [ðæt] , ” ['kleɪpoʊl] ['spesɪfaɪd] , ['weɪvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][fɔːrdʒ] , “ [teɪks] [ðə; ði] [θɔːts] [frʌm; frəm]

“	**All**	**that**	**,**	**”**	**Claypole**	**specified**	**,**	**waving**	**toward**	**the**	**forge**	**,**	**“**	**takes**	**the**	**thoughts**	**from**
“	全部	那	,	”	克莱波尔	指定的	,	挥手	朝向	这	锻造	,	“	需要	这	想法	从

[ðə; ði] [suˈpriːm] ['biːɪŋ] .

the	**Supreme**	**Being**	**.**
这	最高	存在	.

“所有这一切,”克莱波尔一边说着,一边朝锻炉挥手,“都来自至高无上的存在。”

['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] ['spelər] - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

Eager	for	the	Word	,	and	a	poor	speller	-	out	of	the	Book	,
渴望的	为了	这	单词	,	和	一个	贫穷的	拼写者	-	出去	的	这	书	,

渴望了解圣经，但拼写能力很差——读不懂圣经

[juː; jʊ][kɑːnt] [spend] ['praɪsləs] ['aʊərz] ['ʃɪŋgl] [bluːmz] .

you	can't	spend	priceless	hours	shingling	blooms	.
你	不能	花费	无价	小时	瓦片	花朵	.

你不能把宝贵的时间浪费在铺花上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][men] [left] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [stɑːpt] ['pændərɪŋ] [tuː; tə]

And	then	the	men	left	,	one	after	another	,	because	I	stopped	pandering	to
和	然后	这	男人	左边	,	一	后	其他	,	因为	我	停止	迎合	到

[ðer; ðər]['kɑːrn(ə)l] ['æpitaits] .

their	carnal	appetites	.
他们的	肉体	食欲	.

然后，男人们一个接一个地离开了，因为我不再迎合他们的肉欲。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [rʌm] [hɪr] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [maɪn] [siːld] [tuː; tə][gɑːd] . ”

No	one	can	indulge	in	rum	here	,	in	a	place	of	mine	sealed	to	God	.	”
不	一	能	放纵	在	朗姆酒	这里	,	在	一个	地方	的	矿	密封	到	上帝	.	”

在我的圣地，任何人都不允许在这里饮酒，这里是上帝封存的。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['wɪski] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [peɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [held] [ˌaɪ 'tiː]

“	Do	you	mean	that	whisky	was	a	part	of	their	pay	and	that	you	held	it
“	做	你	意思是	那	威士忌酒	曾是	一个	部分	的	他们的	支付	和	那	你	握住	它

[bæk] ?

back	?
后退	?

“你的意思是说，威士忌是他们工资的一部分，而你却扣留了它？”

” [ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] [di'mɑːndid] ['kɜːrtli] .

”	Alexander	Hulings	demanded	curtly	.
”	亚历山大	胡林斯	要求	简短地	.

“亚历山大·胡林斯简短地问道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [tɜːm] [sʌtʃ] ['ærənt] ['fɑːli] .

He	was	without	the	faintest	sympathy	for	what	he	termed	such	arrant	folly	.
他	曾是	没有	这	最微弱	同情	为了	什么	他	称为	这样的	绝对的	蠢事	.

他对这种他称之为彻头彻尾的愚蠢行为没有丝毫同情。

“ [jes] , [dʒʌst] [ðæt] ; [ə; eɪ] ['brɔːlɪŋ] , ['froʊwərd] [kruː] .

“	Yes	,	just	that	;	a	brawling	,	froward	crew	.
“	是的	,	只是	那	;	一个	争吵	,	向外	全体人员	.

“是的，就是这样；一群爱打架、桀骜不驯的船员。”

- ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [ɪk'stend][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [də'mɪnjən] , ['sætɪsfaɪ]

Wooddrop	wanted	to	buy	,	but	I	wouldn't	extend	his	wicked	dominion	,	satisfy
-	通缉	到	买	,	但	我	不会	延长	他的	邪恶	统治权	,	满足

['fleʃli] [lʌst] . ”

fleshly	lust	.	”
肉体的	欲望	.	”

伍德罗普想买下这块地，但我不会让他得逞，让他肆意妄为，满足他肉体的欲望。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [fɔːrdʒ] , [ðen] ? ”

“	It's	a	good	forge	,	then	?	”
“	它是	一个	好的	锻造	,	然后	?	”

“那这锻炉不错吧？”

“ [nʌn] ['betər] !

“	None	better	!
“	没有任何	更好的	!

“没有比这更好的了！”

[aɪ] [bɪlt] [hɜːr; hər]['moʊstli][maɪ'self] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['treʒər] [ðæt] ['rʌstɪd] ; [stoʊn]

I	built	her	mostly	myself	,	when	I	was	laying	up	the	treasure	that	rusted	;	stone
我	建造	她	大多	我	, 什么时候	我	曾是	躺下	向上	这	宝藏	那	生锈的	;	石头

[ɑːn] [stoʊn] ,

on	stone	,
在	石头	,

她几乎是我自己建造的，当时我正在一块块石头地堆砌那些锈迹斑斑的宝藏。

[lɔːg][ɑːn][lɔːg] .

log	on	log	.
日志	在	日志	.

记录日志。

['hevi] , [sloʊ] [wɜːrk] .

Heavy	,	slow	work	.
重的	,	慢的	工作	.

繁重而缓慢的工作。

[ðə; ði] [sluːs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪti] [wɔːl] ; [ðə; ði]['ænvɪl] ['bedɪd] [ɑːn]['sev(ə)n] [fiːt] [ʌv; əv] [oʊk] .

The	sluice	is	like	a	city	wall	;	the	anvil	bedded	on	seven	feet	of	oak	.
这	水闸	是	喜欢	一个	城市	墙	;	这	砧	卧床	在	七	脚	的	橡木	.

水闸就像城墙一样坚固；铁砧稳稳地立在七英尺高的橡木上。

[its] [raɪt] !

It's	right	!
它是	正确的	!

没错！

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ]['temp(ə)l][tuː; tə][dʒə'hoʊvə] .

But	if	I'd	known	then	I	should	have	put	up	a	temple	to	Jehovah	.
但	如果	ID	已知	然后	我	应该	有	放	向上	一个	寺庙	到	耶和华	.

如果我早知道，我就应该为耶和华建一座圣殿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

图巴尔·该隐(Tubal Cain)
第2/6页

〞 ['hju:lɪŋz, 'ju:lɪŋz][kʊd; kəd] ['skersli] [kən'teɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

〞	Hulings	could	scarcely	contain	his	impatience	.
〞	胡林斯	可以	几乎	包含	他的	不耐烦	.

胡林斯几乎无法掩饰他的不耐烦。

“ [waɪ] , 〞 [hi:; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , “ [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

“	Why	,	〞	he	ejaculated	,	“	you	might	have	made	a	fine	thing	out	of	it	!
“	为什么	,	〞	他	射精	,	“	你	可能	有	制成	一个	美好的	事物	出去	的	它	!

“哎呀,”他脱口而出，“你本来可以把它变成一件很棒的事情！〞

[ˌɑ:pər'tu:nəti] , [ˌɑ:pər'tu:nəti] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [let] [ˌaɪ 'ti:][goʊ][baɪ] .

Opportunity	,	opportunity	,	and	you	let	it	go	by	.
机会	,	机会	,	和	你	让	它	去	经过	.

机会，机会，你却让它溜走了。

[fɔ:r; fər] [ʃɪr] — —

For	sheer	—	—
为了	透明	—	—

纯粹——

〞 [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ] ['stedi] [geɪz] [frʌm; frəm] - [kɑ:m] [blu:] [aɪz] .

〞	He	broke	off	at	a	steady	gaze	from	Claypole's	calm	blue	eyes	.
〞	他	打破	离开	在	一个	稳定的	目光	从	-	冷静的	蓝色的	眼睛	.

“他被克莱波尔平静的蓝眼睛里那坚定的目光吸引住了，话音未落，他就停了下来。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'streɪn] ['eni] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [kærɪktəraɪ'zeɪʃənz]

It	was	evident	that	he	would	have	to	restrain	any	injudicious	characterizations
它	曾是	明显	那	他	会	有	到	抑制	任何	不明智的	特征描述

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] [bɪ'li:f] .

of	the	other's	belief	.
的	这	其他的	信仰	.

很明显，他必须克制自己，避免对对方的信仰做出任何不恰当的描述。

[hi:; hi] [spoʊk] ['sʌd(ə)nli] :

He	spoke	suddenly	:
他	辐	突然	:

他突然开口说道：

“ [aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] ['i:stˌleɪk] .

“	I	came	up	here	because	I	was	sick	and	had	to	get	out	of	Eastlake	.
〞	我	来了	向上	这里	因为	我	曾是	生病的	和	有	到	得到	出去	的	东湖	.

“我来这里是因为我生病了，不得不离开东湖。”

[aɪ] [left] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd] .

I	left	everything	but	what	little	money	I	had	.
我	左边	一切	但	什么	小的	钱	我	有	.

除了身上仅有的一点钱，我什么都离开了。

[ju:; jʊ] [si:] — [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] .

You	see	—	I	was	a	failure	.
你	看	—	我	曾是	一个	失败	.

你看——我失败了。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ə; eɪ] [waɪl] ; [wen] [pər'hæps][aɪ] [maɪt] [get][ɑ:n][maɪ] [fi:t] [ə'gen] .

I'd	like	to	stay	with	you	a	while	;	when	perhaps	I	might	get	on	my	feet	again	.
ID	喜欢	到	停留	和	你	一个	尽管	;	什么时候	也许	我	可能	得到	在	我的	脚	再次	.

我想和你待一段时间；也许等我重新振作起来的时候。

[aɪ] [fiːl] ['iziə] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər] [wiːks] .

I	feel	easier	than	I	have	for	weeks	.
我	感觉	更轻松	比	我	有	为了	周	.

我感觉比几周以来都轻松多了。

〞 [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [sər'praɪzd] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] .

〞	He	realized	,	surprised	,	that	this	was	so	.
〞	他	已实现	,	惊讶	,	那	这	曾是	所以	.

他惊讶地意识到，事实的确如此。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sliːp] [hɪr] , [baɪ][ðə; ði] [striːm] , [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ,

He	had	a	conviction	that	he	could	sleep	here	,	by	the	stream	,	in	the	still	,
他	有	一个	定罪	那	他	可以	睡觉	这里	,	经过	这	溪流	,	在	这	仍然	,

['flaʊərɪŋ] [wʊdz] .

flowering	woods	.
开花	树林	.

他坚信自己可以睡在这里，在溪边，在这片静谧繁花盛开的树林里。

“ [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] ['tɛmpəlz] , 〞 [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [ges] — [tuː] [men] —

“	I	haven't	any	interest	in	temples	,	〞	he	continued	;	“	but	I	guess	—	two	men	—
“	我	还没有	任何	兴趣	在	寺庙	,	〞	他	持续	;	“	但	我	猜测	—	二	男人	—

[wiː; wi][wəʊnt]['ɑːrgjuː][ə'baʊt] [ðæt] .

we	won't	argue	about	that	.
我们	惯于	争论	关于	那	.

“我对寺庙没有任何兴趣，〞他继续说道；“但我想——两个男人——我们不会就此争论。

[sʌm; səm] [ə'laʊəns] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] .

Some	allowance	on	both	sides	.
一些	津贴	在	两个都	侧面	.

双方都应留有一些余地。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aɪərn] ; [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] [fɔːrdʒ][ʌv; əv] [jɔːrz] ['bækwərd] .

But	I	am	interested	in	iron	;	I'd	like	to	know	this	forge	of	yours	backward	.
但	我	是	感兴趣的	在	铁	;	ID	喜欢	到	知道	这	锻造	的	你的	落后	.

但我对铁很感兴趣；我想彻底了解你的锻炉。

[aɪv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hæŋkərɪŋ] ['æftər][ðə; ði][aɪ'diːə] ; [dʒʌst] [ðæt] — ['aɪərn] .

I've	discovered	a	sort	of	hankering	after	the	idea	;	just	that	—	iron	.
我已经	发现	一个	种类	的	渴望	后	这	主意	;	只是	那	—	铁	.

我发现自己对这个想法有一种莫名的渴望；就是铁。

[its] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [fækt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['rʌstɪŋ] .

It's	a	tremendous	fact	,	and	you	can	keep	it	from	rusting	.
它是	一个	巨大的	事实	,	和	你	能	保持	它	从	生锈	.

这是一个非常棒的事实，而且你可以防止它生锈。

〞 [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

〞	III
〞	三、

“III

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['kleɪpoʊl] [ʃoʊd] [ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz][ðə; ði] [mə'kænɪks] [ʌv; əv] ['tuːbl]

HE	following	morning	Claypole	showed	Alexander	Hulings	the	mechanics	of	Tubal
他	下列的	早晨	克莱波尔	显示	亚历山大	胡林斯	这	机械学	的	输卵管

[keɪn] .

Cain	.
该隐	.

第二天早上，克莱波尔向亚历山大·胡林斯展示了图巴尔·该隐的机械原理。

[ə; eɪ] [feɪnt] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [praɪd] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði]['leɪtər] [ʌn'wɜːrldli] [priˌɑːkju'peɪʃn] .

A	faint	reminiscent	pride	shone	through	the	later	unworldly	preoccupation	.
一个	头晕的	令人怀念的	自豪	闪耀	通过	这	之后	超凡脱俗的	专注	.

在后来那种超脱尘世的专注中，隐隐透出一丝怀旧的自豪感。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [sluːs] [geɪt] ,

He	lifted	the	sluice	gate	,
他	抬起	这	水闸	门	,

他掀开了水闸，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [pɔːd] [θruː] [ðə; ði] ['meɪs(ə)n] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːbei] [ænd; ənd][set][ɪn]

and	the	water	poured	through	the	masoned	channel	of	the	forebay	and	set	in
和	这	水	倾倒	通过	这	砌筑	渠道	的	这	eBay	和	放	在

['moʊʃ(ə)n][ðə; ði] [wiːl] ,

motion	the	wheel	,
运动	这	车轮	,

水流经前池的石砌水道，带动水轮转动。

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['loʊər] ['pædlz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] .

hung	with	its	lower	paddles	in	the	course	.
悬挂	和	它是	降低	桨	在	这	课程	.

它的下桨悬挂在赛道上。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrdʒ] [ʃed] ['kleɪpoʊl] [baʊnd] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] [hæft][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp]

In	the	forge	shed	Claypole	bound	a	connection	,	and	the	short	haft	of	the	trip
在	这	锻造	棚	克莱波尔	边界	一个	联系	,	和	这	短的	半柄	的	这	旅行

['hæmər] ,

hammer	,
锤	,

在锻造棚里，克莱波尔绑好了一个连接件，以及短柄的锤子。

[kɔːt] [ɪn] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [kɑːgz] , [reɪzd] [ə; eɪ] ['pɑːndərəs] [hed] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

caught	in	revolving	cogs	,	raised	a	ponderous	head	and	dropped	it	,	with	a
捕捉	在	旋转	齿轮	,	提高	一个	沉重的	头	和	掉落	它	,	和	一个

['dʒɑːrɪŋ] [klæŋ] ,

jarring	clang	,
刺耳的	铛	,

被卷入旋转的齿轮中，沉重的头颅抬起，然后重重地掉落下来，发出了一声刺耳的撞击声。

[ɑːn][ðə; ði]['ænvɪl] .

on	the	anvil	.
在	这	砧	.

在铁砧上。

[ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːθs] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ]['wɔːtər][wɪnd] ,

The	blast	of	the	hearths	was	driven	by	water	wind	,
这	爆炸	的	这	壁炉	曾是	驱动	经过	水	风	,

炉膛的火焰是由水风驱动的。

[prə'peld] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪstən] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ['sɪlɪndər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] ['tʃeɪmbər] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n]

propelled	by	a	piston	in	a	wood	cylinder	,	with	an	air	chamber	for	even
推进	经过	一个	活塞	在	一个	木头	圆柱	,	和	一个	空气	房间	为了	甚至

['preʃər] .

pressure	.
压力	.

由木制圆筒内的活塞驱动，并设有气室以保持压力均匀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [ˌelɪ'mentl] [ðæt][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['jɪrz] [hæd; həd][bʌt; bət] [spred]

It	was	all	so	elemental	that	the	neglect	of	the	last	years	had	but	spread
它	曾是	全部	所以	元素	那	这	忽视	的	这	最后的	年	有	但	传播

['oʊvər][ðə; ði][fɔːrdʒ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ɪl] [rɪ'per] .

over	the	forge	an	appearance	of	ill	repair	.
超过	这	锻造	一个	外貌	的	患病的	维修	.

这一切都如此简单，以至于过去几年的疏于维护，只是让锻造坊看起来破败不堪。

['æktʃuəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [klɪr] [oʊk] ['lɑːrdʒli] [juːst] [ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

Actually	it	was	as	sound	as	the	clear	oak	largely	used	in	its	construction	.
实际上	它	曾是	作为	声音	作为	这	清除	橡木	很大程度上	用过的	在	它是	建造	.

实际上，它的坚固程度与建造过程中大量使用的优质橡木一样出色。

[dʒeɪmz] - ['ɪntrəst] [suːn] ['feɪdɪd] ; [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

James	Claypole's	interest	soon	faded	;	he	returned	to	his	chair	by	the	door	of
詹姆斯	-	兴趣	很快	褪色	;	他	返回	到	他的	椅子	经过	这	门	的

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] ,

the	dwelling	,
这	住宅	,

詹姆斯·克莱波尔的兴趣很快消退了；他回到住所门口的椅子上。

[wer] [hiː; hi] [lə'bɔːriəsli] [speld] [aʊt][ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætərd] ['kɑːpi][ʌv; əv] ['ædɪsənz] “

where	he	laboriously	spelled	out	the	periods	of	a	battered	copy	of	Addison's	“
在哪里	他	费力地	拼写	出去	这	时期	的	一个	伤痕累累	复制	的	艾迪生的	”

['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .

Evidences	of	the	Christian	Religion	.
证据	的	这	基督教	宗教	.

在那里，他费力地在一本破旧的艾迪生《基督教证据》副本上逐字逐句地拼写出各个时期。

” [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][wɪð; wɪθ] ['friːkwənt] [ɪk'stætɪk] [ˌɪdʒækju'leɪʃn] ;

”	He	broke	the	perusal	with	frequent	ecstatic	ejaculations	;
”	他	打破	这	仔细阅读	和	频繁	欣喜若狂	射精	;

“他频繁地发出欣喜若狂的射精声，打断了阅读；

[ænd; ənd] [wen] ['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] [rɪ'lʌktəntli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrdʒ][ðə; ði]

and	when	Hulings	reluctantly	returned	from	his	study	of	the	forge	the
和	什么时候	胡林斯	勉强	返回	从	他的	学习	的	这	锻造	这

['ʌðər] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

other	was	again	on	his	knees	,
其他	曾是	再次	在	他的	膝盖	,

当胡林斯不情愿地从锻造室回来时，另一个人又跪在地上。

[lɔːst] [ɪn] ['pæʃənət] [prer] .

lost	in	passionate	prayer	.
丢失的	在	热情的	祷告	.

沉浸在虔诚的祈祷中。

['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] [gruː] ['hʌŋgri] — ['kleɪpoʊl] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [lɔːst][ɪn] ['vɪʒənz] — [kʊkt] [sʌm; səm]['beɪkən]

Hulings	grew	hungry	—	Claypole	was	utterly	lost	in	visions	—	cooked	some	bacon
胡林斯	生长	饥饿的	—	克莱波尔	曾是	完全地	丢失的	在	愿景	—	煮熟	一些	熏肉

[ænd; ənd] [faʊnd] [koʊld] ['bɪskɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɛdˌlaɪk] ['kɪtʃɪn] .

and	found	cold	biscuit	in	the	shedlike	kitchen	.
和	成立	寒冷的	饼干	在	这	像棚子一样	厨房	.

胡林斯饿了——克莱波尔完全沉浸在幻想中——他在简陋的厨房里煎了一些培根，找到了一些冷饼干。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tendərli] ['freɪgrənt] ['twaɪlaɪt] [ðə; ði][fɔːrdʒ] [rɪ'triːtɪd] , [ə'pærəntli]

The	afternoon	passed	into	a	tenderly	fragrant	twilight	The	forge	retreated	,	apparently
这	下午	通过了	进入	一个	温柔地	香	暮	这	锻造	撤退	,	显然

[θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

through	the	trees	,
通过	这	树木	,

午后渐渐隐入芬芳的暮色中，铁匠铺隐没了，仿佛穿过了树林。

['ɪntuː][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

into	the	evening	.
进入	这	晚上	.

一直到晚上。

[ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz][sæt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ; [fɜːrst] ,

Alexander	Hulings	sat	regarding	it	with	an	increasing	impatience	;	first	,
亚历山大	胡林斯	卫星	关于	它	和	一个	增加	不耐烦	;	第一的	,

亚历山大·胡林斯坐在那里，越来越不耐烦地看着它；首先，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˌtenʃi'æləti] [ʌv; əv] ['paʊər] ['laɪɪŋ] ['fæloʊ] ,

it	annoyed	him	to	see	such	a	potentiality	of	power	lying	fallow	,
它	恼怒	他	到	看	这样的	一个	潜力	的	力量	说谎	休耕	,

看到如此巨大的权力潜力被闲置，他感到恼火。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] ['raɪpənd] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] ['kleɪpoʊl] [ðæt] [hiː; hi]

and	then	his	annoyance	ripened	into	an	impatience	with	Claypole	that	he
和	然后	他的	烦恼	成熟的	进入	一个	不耐烦	和	克莱波尔	那	他

[kʊd; kəd] ['skersli] [kən'teɪn] .

could	scarcely	contain	.
可以	几乎	包含	.

然后，他对克莱波尔的恼怒逐渐演变成难以抑制的不耐烦。

[ðə; ði] [ɪm'præktɪkəbl] [æs] !

The	impracticable	ass	!
这	不切实际	屁股	!

真是个不切实际的蠢货！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wiːl] ['steɪʃəneri] , [ðə; ði] [hɑːθs] [koʊld] .

It	was	a	crime	to	keep	the	wheel	stationary	,	the	hearths	cold	.
它	曾是	一个	犯罪	到	保持	这	车轮	静止的	,	这	壁炉	寒冷的	.

让车轮静止不动，让炉火保持冰冷，这是一种罪过。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['bɜːrnɪŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] ['tuːbl] [keɪn] ['stɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf] ;

He	had	a	sudden	burning	desire	to	see	Tubal	Cain	stirring	with	life	;
他	有	一个	突然	燃烧	欲望	到	看	输卵管	该隐	搅拌	和	生活	;

他突然燃起一股强烈的渴望，想要看到图巴尔·该隐恢复生机；

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmər] ['fɔːrdʒɪŋ] ['aɪərn] ; [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dɑːrk] ,

to	hear	the	beat	of	the	hammer	forging	iron	;	to	see	the	dark	,
到	听到	这	打	的	这	锤	锻造	铁	;	到	看	这	黑暗的	,

聆听铁锤锻造铁水的敲击声；看到黑暗，

[stɪl] [ɪn'tɪriər] ['lʊrɪd][wɪð; wɪθ]['faɪər] .

still	interior	lurid	with	fire	.
仍然	内部的	骇人的	和	火	.

内部依然一片火光冲天。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'gen] [ʌv; əv][dʒɑːn] - ,

He	thought	again	of	John	Wooddrop	,
他	想法	再次	的	约翰	-	,

他又想起了约翰·伍德罗普。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] [dɪ'spærɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [mɑːkt]

and	his	instinctive	disparagement	of	the	accomplishments	of	others	mocked
和	他的	本能	贬损	的	这	成就	的	其他的	嘲笑

[bəuθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [hɪm'self] .

both	them	and	himself	.
两个都	他们	和	他自己	.

他对别人的成就本能地贬低，这种贬低既嘲弄了别人，也嘲弄了他自己。

[ɪf] [hiː; hi] , [ˌælɪgˈzændər][ˈhjuːlɪŋz, ˈjuːlɪŋz] , [hæd; həd][hæd; həd] - [tʃæns] , [hɪz; ɪz] [bɪˈgɪnɪŋ] ,

If	he	,	Alexander	Hulings	,	had	had	Claypole's	chance	,	his	beginning	,
如果	他	,	亚历山大	胡林斯	,	有	有	-	机会	,	他的	开始	,

如果他，亚历山大·胡林斯，拥有克莱波尔那样的机会，他的起点，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] - [naʊ] .

he	would	be	more	powerful	than	Wooddrop	now	.
他	会	是	更多的	强大的	比	-	现在	.

他现在的实力会比伍德罗普更强。

[ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtrɪviəl] [ˈfʊləri] [kəmˈperd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfæʃəniŋ] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

The	law	was	a	trivial	foolery	compared	to	the	fashioning	,	out	of	the	earth
这	法律	曾是	一个	琐碎的	愚蠢	比较的	到	这	时尚	,	出去	的	这	地球

[ɪtˈself] , [ʌv; əv][ˈaɪərn] .

itself	,	of	iron	.
本身	,	的	铁	.

与用泥土本身锻造铁相比，法律简直是微不足道的愚蠢之举。

[ˈaɪərn] , [ðə; ði][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] !

Iron	,	the	indispensable	!
铁	,	这	必不可少	!

铁，不可或缺！

[ˈreɪlrəʊdz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːpjələr] , [ˈvʌlgər] [ˌdɪsbɪˈliːf] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] [greɪt] [ˈfæktər] ;

Railroads	,	in	spite	of	the	popular	,	vulgar	disbelief	,	were	a	coming	great	factor	;
铁路	,	在	尽管如此	的	这	受欢迎的	,	庸俗	怀疑	,	是	一个	未来	伟大的	因素	;

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [nuː] [ˈjuːzɪz] ,

a	thousand	new	uses	,
一个	千	新的	用途	,

尽管当时大众普遍不相信，但铁路却是一个即将到来的巨大因素；它将带来成千上万种新的用途。

[rɪˈfaɪnmənts] , [ɪmˈpruːvd] [ˈprɑːsesɪz] [ʌv; əv] [ˌmænjuˈfæktʃər] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [dɪˈveləp] .

refinements	,	improved	processes	of	manufacture	were	bound	to	develop	.
改进	,	改进	流程	的	生产	是	边界	到	发展	.

改进和优化制造工艺势必会随之发展。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [tʊk] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [swept] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnfləˈgreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪnˈθuːziæzəm] .

His	thoughts	took	fire	and	swept	over	him	in	a	conflagration	of	enthusiasm	.
他的	想法	采取	火	和	扫荡	超过	他	在	一个	大火	的	热情	.

他的思绪如烈火般燃烧起来，热情如烈焰般席卷而来。

[baɪ] [ˈhev(ə)n] , [ɪf] [ˈkleɪpoʊl] [hæd; həd] [feɪld] [hiː; hi] [wʊd] [səkˈsiːd] .

By	heaven	,	if	Claypole	had	failed	he	would	succeed	.
经过	天堂	,	如果	克莱波尔	有	失败的	他	会	成功	.

天哪，如果克莱波尔失败了，他一定会成功。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈaɪənˌmæstər] !

He	,	too	,	would	be	an	Ironmaster	!
他	,	也	,	会	是	一个	铁人	!

他也会成为一名钢铁大师！

[ə; eɪ][ˈbruːt(ə)l] [tʃɪl] [ˌoʊvərˈtʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] ; [hiː; hi] [ʃʊk] [ˈpɪtiəbli] ;

A	brutal	chill	overtook	him	with	the	night	;	he	shook	pitiably	;
一个	野蛮	寒意	超越	他	和	这	夜晚	;	他	摇晃	可悲地	;

夜幕降临，一阵刺骨的寒意袭来，他痛苦地颤抖着。

[dɑːrk] [fɪrz] [krept] [laɪk] [ˈnɑːkʃəs] [ˈbiːtlz] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

dark	fears	crept	like	noxious	beetles	among	his	thoughts	.
黑暗的	恐惧	悄悄地爬	喜欢	有害的	甲虫	之中	他的	想法	.

黑暗的恐惧像毒甲虫一样悄悄潜入他的思绪。

[dʒeɪmz] ['kleɪpoʊl] [sæt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɔːnt] [niːz] , [geɪzɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

James	Claypole	sat	,	with	his	hands	on	his	gaunt	knees	,	gazing	,	it	might	be	,
詹姆斯	克莱波尔	卫星	,	和	他的	双手	在	他的	瘦削	膝盖	,	凝视	,	它	可能	是	,

詹姆斯·克莱波尔双手扶着消瘦的膝盖坐着，凝视着，或许是……

[æt; ət][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] ['goʊldən] ['sɪti] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [blæk] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

at	a	miraculous	golden	city	beyond	the	black	curtain	of	the	world	.
在	一个	神奇	金的	城市	超过	这	黑色的	窗帘	的	这	世界	.

在世界黑色帷幕之外，一座神奇的金色城市。

['leɪtər] ['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] ['bɔrdz] , ['foʊldɪd][ɪn] [kɔːrs] ['blæŋkits] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [keɪp] ,

Later	Hulings	lay	on	a	couch	of	boards	,	folded	in	coarse	blankets	and	his	cape	,
之后	胡林斯	躺	在	一个	长椅	的	板	,	折叠	在	粗	毯子	和	他的	岬	,

后来，胡林斯躺在木板铺成的长椅上，身上盖着粗糙的毯子和他的披风。

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['iːv(ə)l] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prest] ['spɪrɪt] .

fighting	the	familiar	evil	sinking	of	his	oppressed	spirit	.
斗争	这	熟悉的	邪恶的	下沉	的	他的	受压迫者	精神	.

与压抑的灵魂中熟悉的邪恶力量作斗争。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [koʊld][ænd; ənd] [jet] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [swet] . . .

He	was	again	cold	and	yet	drenched	with	sweat	.	.	.
他	曾是	再次	寒冷的	和	然而	湿透了	和	汗	.	.	.

他又感到寒冷，却又浑身湿透……

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [dɪ'fiːtɪd] [naʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ɪf] [hiː; hi] [kə'læpst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] , ['ʃætərd] !

if	he	were	defeated	now	,	he	thought	,	if	he	collapsed	,	he	was	done	,	shattered	!
如果	他	是	战败	现在	,	他	想法	,	如果	他	倒塌	,	他	曾是	完毕	,	破碎	!

他心想，如果现在失败了，如果他倒下了，那就完了，彻底完了！

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [swəːliŋ] ['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][wʌn]['steɪb(ə)l] , [kuːl] [fækt] ; [hiː; hi] [sɔː] , ' ,

And	in	his	swirling	mental	anguish	he	clung	to	one	stable	,	cool	fact	;	he	saw
和	在	他的	旋转	精神的	痛苦	他	紧紧抓住	到	一	稳定的	,	凉爽的	事实	;	他	锯

在他内心翻腾的痛苦中，他紧紧抓住一个稳定而冷静的事实：他看到，

[laɪk] ['kleɪpoʊl] , [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ; [bʌt; bət][nɑːt][goʊld] — [greɪt] ['ʃædoʊi] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['aɪərn] .

like	Claypole	,	a	vision	;	but	not	gold	—	great	shadowy	masses	of	iron	.
喜欢	克莱波尔	,	一个	想象	;	但	不是	金子	—	伟大的	阴暗的	群众	的	铁	.

就像克莱波尔一样，是一种幻象；但不是黄金——而是巨大的、阴影般的铁块。

[bɪ'fɔːr] [dɑːn] [ðə; ði] [dred] [ri'siːdid] ; [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

Before	dawn	the	dread	receded	;	he	fell	asleep	.
前	黎明	这	恐惧	消退	;	他	跌倒	睡着了	.

黎明前，恐惧消退了；他睡着了。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æt; ət] ['brekfəst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['fɔːrdʒɪŋ] .

He	questioned	his	companion	at	breakfast	about	the	details	of	forging	.
他	被质问	他的	伴侣	在	早餐	关于	这	细节	的	锻造	.

早餐时，他向同伴询问了伪造的细节。

“ [ðə; ði] ['siːkrət] , ” [ðə; ði] ['lætər] ['steɪtɪd] , “ [ɪz] — ['tɪmbər] ; [wʊd] , ['tʃɑːrkoʊl] .

“	The	secret	,	”	the	latter	stated	,	“	is	—	timber	;	wood	,	charcoal	.
“	这	秘密	,	”	这	后者	声明	,	“	是	—	木材	;	木头	,	木炭	.

“秘诀，”后者说道，“是——木材；木头，木炭。”

[its] [baʊnd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ʌp] ; ['fjuːəl] ['fæmɪn] [wɪl] [kʌm] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] [ə'genst] .

It's	bound	to	turn	up	;	fuel	famine	will	come	,	unless	it	is	provided	against	.
它是	边界	到	转动	向上	;	燃料	饥荒	将要	来	,	除非	它	是	假如	反对	.

这种情况一定会发生；除非做好准备，否则燃料短缺终将到来。

[ðæts] [wer] [dʒɑːn] - [laɪt] .

That's	where	John	Wooddrop's	light	.
那就是	在哪里	约翰	-	光	.

约翰·伍德罗普的光芒就在这里。

[hiː; hi] [kaʊnts] [ɑːn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [goʊz] .

He	counts	on	getting	it	as	he	goes	.
他	计数	在	获得	它	作为	他	去	.

他打算边走边赚。

[ə; eɪ] - [bɜːrn] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [kɔːrdz] [ʌv; əv] [wʊd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

A	furnace'll	burn	five	or	six	thousand	cords	of	wood	every	little	while	,
一个	-	烧伤	五	或者	六	千	绳索	的	木头	每一个	小的	尽管	,

一个炉子每隔一段时间就会烧掉五六千捆木柴。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [tuː] ['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] ['eikəs] .

and	that	means	two	hundred	or	more	acres	.
和	那	方法	二	百	或者	更多的	英亩	.

这意味着至少两百英亩。

[bæk] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] , [hɪr] , [ɑːr; ər] [maɪlz] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wəʊnt] [luːs] [ʌp] [raɪt]

Back	of	Harmony	,	here	,	are	miles	of	timber	the	old	man	won't	loose	up	right
后退	的	和谐	,	这里	,	是	英里	的	木材	这	老的	男人	惯于	松动的	向上	正确的

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

在 Harmony 的后面，绵延数英里的木材，老头子是不会轻易砍伐的。

[hiː; hi] ['kælkjuleits] [noʊ] [wʌn] [els] [kæn; kən] ['prɑːfɪt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] . ”

He	calculates	no	one	else	can	profit	with	them	and	takes	his	own	time	.	”
他	计算	不	一	别的	能	利润	和	他们	和	需要	他的	自己的	时间	.	”

他认为别人无法从中获利，所以自己慢慢来。

“ [wʌt] [dʌz] - [oʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['væliz] ? ”

“	What	does	Wooddrop	own	in	the	valleys	?	”
“	什么	做	-	自己的	在	这	山谷	?	”

“伍德罗普在山谷里拥有什么？”

“ [wel] — [ðeəz; ðəz] ['sæli] ['fɜːrnɪs] ; [ðə; ði] [puːl] ['sɔːmɪl] [trækt] ; [ðə; ði] ['medlər] [fɔːrdʒ] [ænd; ənd] [bluː]

“	Well	—	there's	Sally	Furnace	;	the	Poole	Sawmill	tract	;	the	Medlar	Forge	and	Blue
“	出色地	—	有	莎莉	炉	;	这	普尔	锯木厂	通道	;	这	枇杷	锻造	和	蓝色的

[lʌmp] ;

Lump	;
块	;

“嗯——有萨利熔炉；普尔锯木厂区；梅德拉锻造厂和蓝块矿；

[ðə; ði] [koʊl] [hoʊlz] [ɑːn] ['ælən] ['maʊnt(ə)n] ; ['mɑːrtə] ['fɜːrnɪs] [ænd; ənd] ['riː.bə] ['fɜːrnɪs] — [ðeɪ] [eint]

the	coal	holes	on	Allen	Mountain	;	Marta	Furnace	and	Reeba	Furnace	—	they	ain't
这	煤炭	孔	在	艾伦	山	;	玛尔塔	炉	和	丽芭	炉	—	他们	不是

[raɪt] [ˌhɪrə'baʊts] ; [ðə; ði] [loʊd] - ;

right	hereabouts	;	the	Lode	Orebank	;
正确的	附近	;	这	矿脉	-	;

艾伦山上的煤坑；玛尔塔熔炉和里巴熔炉——它们不在附近；矿脉矿床；

[ðə; ði] ['blɑːsəm] ['fɜːrnɪs] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [fɔːdʒz] ; ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [loʊ] [griːn] [fɔːdʒz] ; [ðə; ði]

the	Blossom	Furnace	and	Charming	Forges	;	Middle	and	Low	Green	Forges	;	the
这	开花	炉	和	迷人	锻造厂	;	中间	和	低的	绿色的	锻造厂	;	这

- [fɑːrm] — — ″

Auspàcher	Farm	—	—	″
-	农场	—	—	″

花朵熔炉和迷人锻炉；中绿锻炉和低绿锻炉；奥斯帕赫农场——″

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , ″ ['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] ['muːdɪli] ; “ [aɪm][nɑːt][æn; ən] [ə'sesər] .

“	That	will	do	,	”	Hulings	interrupted	him	moodily	;	“	I'm	not	an	assessor	.
″	那	将要	做	,	″	胡林斯	中断	他	情绪低落地	;	″	我是	不是	一个	评估员	.

“这样就行了，”胡林斯闷闷不乐地打断他；“我不是评估员。”

″ ['envi] [læʃ] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sər'praɪzɪŋ] [haɪts] .

”	Envy	lashed	his	determination	to	surprising	heights	.
″	嫉妒	鞭打	他的	决心	到	奇怪	高度	.

嫉妒将他的决心激发到了惊人的高度。

['kleɪpoʊl] [gruː] [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] ,

Claypole	grew	uncommunicative	,
克莱波尔	生长	不善交际的	,

克莱波尔变得沉默寡言，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [veɪg] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [æt; ət][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [drɑːs] [ʌv; əv]

except	for	vague	references	to	the	Kingdom	at	hand	and	the	dross	of
除了	为了	模糊的	参考	到	这	王国	在	手	和	这	浮渣	的

['kɑːrn(ə)l][dɪ'zaɪər] .

carnal	desire	.
肉体	欲望	.

除了含糊地提及近在眼前的王国和肉欲的渣滓之外。

['faɪnəli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [prɪ'pærətɔːri] [wɜːrd] , [hiː; hi] [stroʊd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði]

Finally	,	without	a	preparatory	word	,	he	strode	away	and	disappeared	over	the
最后	,	没有	一个	预备	单词	,	他	大步走	离开	和	消失	超过	这

[raɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] .

rise	toward	the	road	.
上升	朝向	这	路	.

最后，他一句话也没说，大步走开，消失在山坡上，朝着公路走去。

[æt; ət] ['sʌpər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] ,

At	supper	he	had	not	returned	;	there	was	no	trace	of	him	when	,
在	晚餐	他	有	不是	返回	;	那里	曾是	不	痕迹	的	他	什么时候	,

['inəndeitid][wɪð; wɪθ] [sliːp] ,

inundated	with	sleep	,
被淹没	和	睡觉	,

晚饭时他还没回来；睡意袭来时，也找不到他的踪影。

['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] [ʃʌt] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

Hulings	shut	the	dwelling	for	the	night	.
胡林斯	关闭	这	住宅	为了	这	夜晚	.

胡林斯关上了房门，准备过夜。

[ɔːl][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz][hoʊst] ;

All	the	following	day	Alexander	Hulings	expected	his	host	;
全部	这	下列的	天	亚历山大	胡林斯	预期的	他的	主持人	;

第二天，亚历山大·胡林斯都在等待他的主人；

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['aʊərz] ['ævɪdli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv]['fɔːrdʒɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

he	spent	the	hours	avidly	studying	the	implements	of	forging	;	but	the
他	花费	这	小时	热情地	学习	这	实施	的	锻造	;	但	这

['ʌðər] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] .

other	did	not	appear	.
其他	做过	不是	出现	.

他花了几个小时认真研究锻造工具；但另一个人却没有出现。

['niːðər] [dɪd][hiː; hi][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [nɔːr][ðə; ði][nekst] .

Neither	did	he	the	next	day	,	nor	the	next	.
两者都不	做过	他	这	下一个	天	,	也不	这	下一个	.

第二天他也没有，第三天也没有。

['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] , [sər'praɪzɪŋli] ['hæpi] ,

Hulings	,	surprisingly	happy	,
胡林斯	,	出奇	快乐的	,

胡林斯，出乎意料地高兴，

[wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]['wægənz][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd]

was	entirely	alone	but	for	the	hidden	passage	of	wagons	on	the	road	and
曾是	完全	独自的	但	为了	这	隐	通道	的	马车	在	这	路	和

[ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [bɜːrdz] [ðæt] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] [striːmz] [edʒ] ,

the	multitudinous	birds	that	inhabited	the	stream's	edge	,
这	众多	鸟类	那	有人居住的	这	流的	边缘	,

除了路上马车的隐蔽通道和溪边栖息的众多鸟类之外，这里完全是一片寂静。

[ɪn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] , [ɪn'kriːsɪŋ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .

in	the	peaceful	,	increasing	warmth	of	the	days	and	nights	.
在	这	和平	,	增加	温暖	的	这	天	和	夜晚	.

在日夜交替的宁静与逐渐升温的温暖中。

[hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] ['sloʊli] [ɪm'pruːvd] .

His	condition	slowly	improved	.
他的	状况	缓慢地	改进	.

他的病情逐渐好转。

[hiː; hi] [bɔːt] [sə'plaɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['pækɪt] ['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [bɪ'keɪm] [æz; əz]

He	bought	supplies	at	the	packet	station	on	the	canal	and	shortly	became	as
他	买	补给品	在	这	包	车站	在	这	运河	和	不久	成为	作为

[prə'fɪʃ(ə)nt] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊv] [æz; əz][dʒeɪmz] ['kleɪpoʊl] .

proficient	at	the	stove	as	James	Claypole	.
精通	在	这	火炉	作为	詹姆斯	克莱波尔	.

他在运河边的邮局购买了补给品，很快就练就了和詹姆斯·克莱波尔一样娴熟的炉灶技艺。

[θruː] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][maɪld] ['sʌnlaɪt] [ɔːr] ['spekjuleitid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Through	the	day	he	sat	in	the	mild	sunlight	or	speculated	among	the
通过	这	天	他	卫星	在	这	温和的	阳光	或者	推测	之中	这

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrdʒ] .

implements	of	the	forge	.
实施	的	这	锻造	.

他白天要么坐在和煦的阳光下，要么在锻造工具间沉思。

[hiː; hi][viʒuə,laizd][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv]['aɪərn] ['meɪkɪŋ] ; [ðə; ði] [rʌf] [pɪgz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [səuz] ,

He	visualized	the	process	of	iron	making	;	the	rough	pigs	,	there	were	sows	,
他	可视化	这	过程	的	铁	制作	;	这	粗糙的	猪	,	那里	是	母猪	,

[tuː] , [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] ,

too	,	he	had	gathered	,
也	,	他	有	聚集	,

他想象着炼铁的过程；他聚集了粗壮的猪，还有母猪。

['laɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃed] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] .

lying	outside	the	shed	had	come	from	the	furnace	.
说谎	外部	这	棚	有	来	从	这	炉	.

躺在棚子外面的那东西是从炉子里拿出来的。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːθs] [ænd; ənd] [meltid] , [stɜːrd] [pər'hæps] ; [ðen] — [wʌt]

These	were	put	into	the	hearths	and	melted	,	stirred	perhaps	;	then	—	what
这些	是	放	进入	这	壁炉	和	融化	,	搅拌	也许	;	然后	—	什么

[wɜːr; wər] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [trɔːfs] [fɔːr; fər] ?

were	the	wooden	troughs	for	?
是	这	木制的	水槽	为了	?

这些木柴被放入炉膛中融化，或许还会搅拌一下；那么——这些木槽是做什么用的呢?

— ['hæmərd] , [rɔːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ænvɪl] .

—	hammered	,	wrought	on	the	anvil	.
—	锤击	,	锻	在	这	砧	.

—锤炼，锻造。

[ˌaʊt'saɪd] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [ɪ'regjələrli] [raʊnd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['aɪərn] , ['pælpəbli] ['kloʊzər] [ɪn] ['tekstʃər]

Outside	were	other	irregularly	round	pieces	of	iron	,	palpably	closer	in	texture
外部	是	其他	不规则地	圆形的	件	的	铁	,	明显地	更近	在	质地

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [pɪg] .

than	the	pig	.
比	这	猪	.

外面还有其他形状不规则的圆形铁块，质地明显比猪更细腻。

[ðə; ði] ['fɔːrdʒɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] , [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] .

The	forging	of	them	,	he	was	certain	,	had	been	completed	.
这	锻造	的	他们	,	他	曾是	肯定	,	有	到过	完全的	.

他确信，它们的锻造工作已经完成。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] , ['ɔːlsoʊ] , ['hevi] [baːz] , [θriː] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , [skwerd] [æt; ət] [iːtʃ] [end] .

There	were	,	also	,	heavy	bars	,	three	feet	in	length	,	squared	at	each	end	.
那里	是	,	还	,	重的	酒吧	,	三	脚	在	长度	,	平方	在	每个	结尾	.

此外，还有一些长三英尺、两端呈方形的粗铁条。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] [ə'pærəntli] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] -

Everything	had	been	dropped	apparently	at	the	moment	of	James	Claypole's
一切	有	到过	掉落	显然	在	这	片刻	的	詹姆斯	-

[əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [træn'sendɪŋ] [ɪg'zɪstəns] .

absorbing	view	of	another	,	transcending	existence	.
吸收	看法	的	其他	,	超越	存在	.

在詹姆斯·克莱波尔全神贯注地观察另一个超越现实的存在时，一切似乎都已抛诸脑后。

[leɪt] [ɪn] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪ] — [hiː; hi] [hɜːrd] ['fʊtfɔːl] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm]

Late	in	an	afternoon	—	it	was	May	—	he	heard	footfalls	descending	from
晚的	在	一个	下午	—	它	曾是	可能	—	他	听到	脚步声	下降	从

[ðə; ði] [roʊd] ; [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ,

the	road	;	with	a	sharp	,
这	路	;	和	一个	锋利的	,

五月的一个下午，他听到路边传来脚步声；接着是一声尖锐的，

[ʌn'riːzənɪŋ] [rɪ'gret] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

unreasoning	regret	,	he	thought	the	other	had	returned	.
不讲道理	后悔	,	他	想法	这	其他	有	返回	.

他莫名其妙地后悔了，以为对方已经回来了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ʌn'geɪnli] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrpəlɪʃ] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv]

But	it	was	a	short	,	ungainly	man	with	a	purplish	face	and	impressive
但	它	曾是	一个	短的	,	笨拙的	男人	和	一个	紫红色	脸	和	感人的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

但他身材矮小笨拙，脸色发紫，肩膀宽阔。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz]['dʒɪm] ? ” [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːrkɪdli] ['dʒɜːrmən]['æksent] .

“	Where's	Jim	?	”	he	asked	with	a	markedly	German	accent	.
“	在哪里?	吉姆	?	”	他	问	和	一个	明显地	德语	口音	.

“吉姆在哪儿？”他用明显的德国口音问道。

[ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz][toʊld][hɪm; ɪm] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] ['kleɪpoʊl]

Alexander	Hulings	told	him	who	he	was	and	all	he	knew	about	Claypole
亚历山大	胡林斯	讲述	他	WHO	他	曾是	和	全部	他	知道	关于	克莱波尔

.

:
.

亚历山大·胡林斯告诉他自己的身份以及他所知道的关于克莱波尔的一切。

“ [aɪm]['kɑːnræd] ['wɪʃən] , ” [ðə; ði] ['nuːkʌmər] ['steɪtɪd] , ['sɪŋkɪŋ] ['hevɪli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

“	I'm	Conrad	Wishon	,	”	the	newcomer	stated	,	sinking	heavily	into	a	chair	.
“	我是	康拉德	威申	,	”	这	新人	声明	,	下沉	重度	进入	一个	椅子	.

“我是康拉德·威申，”新来者说道，重重地坐进椅子里。

“ [dɪd]['dʒɪm] [spiːk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːrdʒmən] ?

“	Did	Jim	speak	of	me	—	his	head	forgeman	?
“	做过	吉姆	说话	的	我	—	他的	头	锻造工	?

“吉姆有没有提起过我——他的首席锻造工？”

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði] [ʃnæps] .

But	I	guess	he	told	you	how	he	stopped	the	schnapps	.
但	我	猜测	他	讲述	你	如何	他	停止	这	杜松子酒	.

但我猜他已经告诉你他是怎么戒掉烈酒的。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[dʒeɪmz][gɑːt] [rɪ'lɪdʒən] .

James	got	religion	.
詹姆斯	得到	宗教	.

詹姆斯信教了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] ?

And	he	went	away	two	weeks	ago	?
和	他	去	离开	二	周	前	?

他两周前就离开了?

['meɪbi] ['hiːl] ['nevər] [biː; bi] [bæk] .

Maybe	he'll	never	be	back	.
或许	地狱	绝不	是	后退	.

也许他再也回不来了。

[ðɪs] ” — [hiː; hi] [weɪvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [fɔːrdʒ] — “ [miːnz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

This	”	—	he	waved	toward	the	forge	—	“	means	nothing	to	him	.
这	”	—	他	挥手	朝向	这	锻造	—	“	方法	没有什么	到	他	.

“这，”他朝锻炉挥了挥手，“对他来说毫无意义。”

“ [aɪ] [lɪv; laɪv] [ˈtwenti] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈglɔːri] - [ˈwægən] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] —

“	I	live	twenty	miles	up	the	road	,	and	I	saw	a	Glory	-	wagon	coming	on	—
”	我	居住	二十	英里	向上	这	路	,	和	我	锯	一个	荣耀	-	车皮	未来	在	—

[æn; ən] [oʊld] [ˌkɑːnɪstoʊgə] ,

an	old	Conestoga	,
一个	老的	康内斯托加	,

“我住在离这里二十英里远的地方，我看到一辆荣耀马车驶来——一辆老式的篷车，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkænvəs] , [ə; eɪ] [ˈtrævlɪŋ] [ˈʃaʊtər] [ˈslæpɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] ,

with	the	Bible	painted	on	the	canvas	,	a	traveling	Shouter	slapping	the	reins	,
和	这	圣经	绘	在	这	帆布	,	一个	旅行	喊叫者	拍打	这	缰绳	,

画布上绘着《圣经》，一个四处游荡的呼喊者拍打着缰绳。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [ˈsterɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] .

and	a	congregation	of	his	family	staring	out	the	back	.
和	一个	会众	的	他的	家庭	凝视	出去	这	后退	.

他的家人则聚集在后方凝视着。

[dʒeɪmz] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːt] .

James	would	take	up	with	a	thing	like	that	in	a	shot	.
詹姆斯	会	拿	向上	和	一个	事物	喜欢	那	在	一个	射击	.

詹姆斯会毫不犹豫地接受这样的事情。

[jes] , [sɜːr] ; [ˈmeɪbi] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .

Yes	,	sir	;	maybe	now	you	will	never	see	him	again	.
是的	,	先生	;	或许	现在	你	将要	绝不	看	他	再次	.

是的，先生；也许您以后再也见不到他了。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈmʌðɝz] [ˈkʌz(ə)n] !

And	your	mother's	cousin	!
和	你的	母亲的	表哥	!

还有你母亲的表亲！

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈʌðər] [kɪn] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən]

There's	no	other	kin	I've	heard	of	;	and	I	was	with	him	longer	than
有	不	其他	亲属	我已经	听到	的	;	和	我	曾是	和	他	更长	比

[ðə; ði] [rest] .

the	rest	.
这	休息	.

我没有听说过他的其他亲戚；而且我跟他在一起的时间比其他人都长。

” [ˈhjuːlɪŋz, ˈjuːlɪŋz] [ˈlisnd] [wɪð; wɪθ] [ˈgroʊɪŋ] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈekwəb(ə)l] [floʊ] [ʌv; əv] [ˈkɑːnræd]

”	Hulings	listened	with	growing	interest	to	the	equable	flow	of	Conrad
”	胡林斯	听着	和	生长	兴趣	到	这	公平的	流动	的	康拉德

- [ˈsteɪtmənts] [ænd; ənd] [maɪld] [sərˈpraɪz] .

Wishon's	statements	and	mild	surprise	.
-	声明	和	温和的	惊喜	.

“胡林斯饶有兴致地听着康拉德·威申平稳流畅的发言，心中略感惊讶。

“ [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [bæd] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , ” [ðə; ði] [smɪθ] [kənˈtɪnjuːd] .

“	Things	have	been	bad	with	me	,	”	the	smith	continued	.
”	事物	有	到过	坏的	和	我	,	”	这	史密斯	持续	.

“我的情况不太好，”铁匠继续说道。

“ [maɪ] [waɪf] , [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ˈθɜːrzdeɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] .

“	My	wife	,	she	died	Thursday	before	breakfast	,	and	one	thing	and	another	.
”	我的	妻子	,	她	死亡	周四	前	早餐	,	和	一	事物	和	其他	.

“我的妻子在周四早餐前去世了，还有其他一些事情。”

[ə; eɪ] [sʌn] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['koʊlɪŋ] [gæŋ] [ɑːn] ['ælən] ['maʊnt(ə)n] , [bʌt; bət] [aɪm] [tuː] ['hevi]

A	son	has	charge	of	a	coaling	gang	on	Allen	Mountain	,	but	I'm	too	heavy
一个	儿子	有	收费	的	一个	煤炭	帮派	在	艾伦	山	,	但	我是	也	重的

[fɔːr; fər] [ðæt] ;

for	that	;
为了	那	;

我儿子负责艾伦山上的煤炭装卸队，但我太重了，干不了那份工作；

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [griːn] [fɔːrdʒ] [wen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [stɑːp] [ænd; ənd] [siː]

and	I	was	going	down	to	Green	Forge	when	I	thought	I'd	stop	and	see
和	我	曾是	去	向下	到	绿色的	锻造	什么时候	我	想法	ID	停止	和	看

['dʒɪm] .

Jim	.
吉姆	.

我当时正要去格林福吉，就想着顺便去看看吉姆。

[bʌt; bət] , [hel] ! — ['dʒɪmz] [gɔːn] ; [laɪk] [æz; əz] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['glɔːri] - ['wægən] .

But	,	hell	!	—	Jim's	gone	;	like	as	not	on	the	Glory	-	wagon	.
但	,	地狱	!	—	吉姆的	已消失	;	喜欢	作为	不是	在	这	荣耀	-	车皮	.

但是，见鬼！——吉姆走了；很可能没搭上荣耀列车。

[aɪ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] ['eni] [hɑːrθ] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['praɪdfəli] .

I	can	get	a	place	at	any	hearth	,	"	he	declared	pridefully	.
我	能	得到	一个	地方	在	任何	炉	,	"	他	声明	自豪地	.

“我可以在任何家庭的炉火旁找到一席之地，”他自豪地宣称。

" [aɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɔːrdʒər] ; [nʌn] ['betər] [ɪn] ['hæmɪltən] ['kaʊnti] .

"	I'm	a	good	forger	;	none	better	in	Hamilton	County	.
"	我是	一个	好的	锻工	;	没有任何	更好的	在	汉密尔顿	县	.

“我伪造东西很厉害，汉密尔顿县没人比我更厉害。”

[wen] [its] ['ʃɪŋgl] [ə; eɪ] [luːp] [aɪ] [kæn; kən] [ʃoʊ] - [ɪm] [ɔːl] ! "

When	it's	shingling	a	loop	I	can	show	'	em	all	!	"
什么时候	它是	瓦片	一个	环形	我	能	展示	-	呃	全部	!	"

当它形成一个环形结构时，我可以向他们展示一切！

" [hæv; həv] [sʌm; səm] ['sʌpər] , " [ˌælɪg'zændər] ['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] ['ɔːfərd] .

"	Have	some	supper	,	"	Alexander	Hulings	offered	.
"	有	一些	晚餐	,	"	亚历山大	胡林斯	提供	.

“吃点晚饭吧，”亚历山大·胡林斯提议道。

[ðeɪ] [sæt] [leɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maɪld] [naɪt] ,

They	sat	late	into	the	mild	night	,
他们	卫星	晚的	进入	这	温和的	夜晚	,

他们一直坐到深夜，夜色温暖宜人。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['pætərnd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] ['kɑːrpɪt] [æt; ət] [ðer; ðər] [fiːt] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [s'mɪθɪŋ] [ʌv; əv] ['aɪərn] .

with	the	moonlight	patterned	like	a	grey	carpet	at	their	feet	,	talking	about	the	smithing	of	iron	.
和	这	月光	图案	喜欢	一个	灰色的	地毯	在	他们的	脚	,	说	关于	这	锻造	的	铁	.

月光如灰色地毯般洒落在他们脚下，他们谈论着锻造铁器的事。

['kɑːnræd] ['wɪʃən] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] [græsp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] ['keɪpəbli] [spent] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [tæsk] ,

Conrad	Wishon	revealed	the	practical	grasp	of	a	life	capably	spent	at	a	single	task	,
康拉德	威申	揭晓	这	实际的	抓牢	的	一个	生活	能够	花费	在	一个	单身的	任务	,

康拉德·威申展现了将一生精力投入到一项任务中的务实精神。

[ænd; ənd]['hju:lɪŋz, 'ju:lɪŋz] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] .

and	Hulings	questioned	him	with	an	increasing	comprehension	.
和	胡林斯	被质问	他	和	一个	增加	理解	.

随着理解的加深，胡林斯开始向他提问。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['mʌni] , ” ['wɪʃən] [ɪk'spleɪnd] , “ [wi:; wi][kʊd; kəd][du:] ['sʌmθɪŋ] [raɪt] [hɪr] .

“	If	you	had	money	,	”	Wishon	explained	,	“	we	could	do	something	right	here	.
”	如果	你	有	钱	,	”	威申	解释	,	“	我们	可以	做	某物	正确的	这里	.

“如果你有钱，”威申解释说，“我们就能在这里做点什么了。”

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [wɜ:rk] [oʊld] ['tu:bl] [keɪn] .

I'd	like	to	work	old	Tubal	Cain	.
ID	喜欢	到	工作	老的	输卵管	该隐	.

我想和老图巴尔·该隐一起工作。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [hɜ:r; hər] .

I	understand	her	.
我	理解	她	.

我理解她。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [æskt] : “ [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [teɪk] ?

”	The	other	asked	:	“	How	much	would	it	take	?
”	这	其他	问	:	“	如何	很多	会	它	拿	?

另一个人问：“需要多少钱？”

” ['kɑ:nræd] ['wɪʃən] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] ['hoʊpləsli] .

”	Conrad	Wishon	spread	out	his	hands	hopelessly	.
”	康拉德	威申	传播	出去	他的	双手	绝望地	.

康拉德·威申绝望地摊开双手。

“ [ə; eɪ][lɑ:t] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] - [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] !

“	A	lot	;	and	then	a	creekful	back	of	that	!
”	一个	很多	;	和	然后	一个	-	后退	的	那	!

“很多；然后还有一大堆！”

[su:n] [æz; əz] - [hɜ:rd] [ðə; ði] ['hæmər] [trɪp] , ['hi:d] [bi:; bi] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [kloʊz] [ju:; jʊ] [daʊn] .

Soon	as	Wooddrop	heard	the	hammer	trip	,	he'd	be	around	to	close	you	down	.
很快	作为	-	听到	这	锤	旅行	,	他会	是	大约	到	关闭	你	向下	.

伍德罗普一听到锤子落下的声音，就会立刻赶来关门大吉。

[du:][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪz] — [noʊ] ['ti:mɪŋ] ['prɪnsəpli] .

Do	it	in	a	hundred	ways	—	no	teaming	principally	.
做	它	在	一个	百	方式	—	不	团队合作	主要	.

用一百种方法去做——但主要不要团队合作。

” [hɪlɪŋz] - [æn'tægənɪzəm][tu:; tə][dʒɑ:n] - [ɪn'kri:st] [pər'septəbli] ;

”	Hillings	'	antagonism	to	John	Wooddrop	increased	perceptibly	;
”	希林斯	-	对抗	到	约翰	-	增加	明显地	;

“希林斯对约翰·伍德罗普的敌意明显加深了；

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [əb'sest] [baɪ][ðə; ði][fæn'tæstɪk] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['faʊndɪŋ] [hɪm'self] — ['tu:bl] [keɪn] —

he	became	obsessed	by	the	fantastic	thought	of	founding	himself	—	Tubal	Cain	—
他	成为	痴迷	经过	这	极好的	想法	的	创立	他自己	—	输卵管	该隐	—

[traɪ'ʌmfəntli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

triumphantly	in	the	face	of	the	established	opposition	.
凯旋而归	在	这	脸	的	这	已确立的	反对	.

他痴迷于一个奇妙的想法：要战胜既有的反对势力，建立起自己的帝国——图巴尔·该隐帝国。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] — [noʊ] ['mʌni] , ['nɑ:lɪdʒ] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ][roʊ'bʌst]['pɜ:rs(ə)n] .

But	he	had	nothing	—	no	money	,	knowledge	,	or	even	a	robust	person	.
但	他	有	没有什么	—	不	钱	,	知识	,	或者	甚至	一个	强壮的	人	.

但他一无所有——没有钱，没有知识，甚至连强健的体魄都没有。

[jet] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] ['hɑrdnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] [eɪm] . . . .

Yet	his	will	to	succeed	in	the	valleys	hardened	into	a	concrete	aim	.	.	.	.
然而	他的	将要	到	成功	在	这	山谷	硬化	进入	一个	具体的	目的	.	.	.	.

然而，他在山谷中取得成功的意志逐渐凝结成一个具体的目标……

['kɑːnræd] ['wɪʃən] [wʊd] [biː; bi][ɪn'væljuəb(ə)l] .

Conrad	Wishon	would	be	invaluable	.
康拉德	威申	会	是	无价	.

康拉德·威申将是一位不可或缺的人才。

[ðə; ði] ['lætər] [steɪd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['liŋgə] , ['æftər] ['brekfəst] , ['ɪntuː][ðə; ði]

The	latter	stayed	through	the	night	and	even	lingered	,	after	breakfast	,	into	the
这	后者	入住	通过	这	夜晚	和	甚至	徘徊不去	,	后	早餐	,	进入	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

后者彻夜未眠，甚至在早餐后还一直待到第二天早上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [siːn] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [tɔɪl] .

He	was	reluctant	to	leave	the	familiar	scene	of	long	toil	.
他	曾是	不情愿的	到	离开	这	熟悉的	场景	的	长的	辛劳	.

他很不情愿离开这熟悉的、需要长期辛勤劳作的场景。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [lɔːst] [ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [huːf] [wʌz; wəz] [ə'restɪd]

They	were	sitting	lost	in	discussion	when	the	beat	of	horses	'	hoofs	was	arrested
他们	是	坐着	丢失的	在	讨论	什么时候	这	打	的	马匹	-	蹄子	曾是	被捕

[ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

on	the	road	,
在	这	路	,

他们正坐着热烈地讨论着，突然，路上的马蹄声停止了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌndərbrʌʃ] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

and	a	snapping	of	underbrush	announced	the	appearance	of	a	young	man
和	一个	啪啪	的	草丛	宣布	这	外貌	的	一个	年轻的	男人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] , [ə'θɔːrətəteɪtɪv] ['kaʊntənəns] .

with	a	keen	,	authoritative	countenance	.
和	一个	敏锐的	,	权威性	面容	.

一阵灌木丛的断裂声宣告着一位面容锐利、威严的年轻男子的出现。

“ ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['kleɪpoʊl] ?

“	Mr	.	James	Claypole	?
“	先生	.	詹姆斯	克莱波尔	?

“詹姆斯·克莱波尔先生？”

” [hiː; hi] [æskt] , [ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm] [kə'lektɪvli] .

”	he	asked	,	addressing	them	collectively	.
”	他	问	,	解决	他们	集体	.

“他向他们集体问道。”

[ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv] - ['æbsəns] .

Alexander	Hulings	explained	what	he	could	of	Claypole's	absence	.
亚历山大	胡林斯	解释	什么	他	可以	的	-	缺席	.

Alexander Hulings 解释了 Claypole 缺席的原因。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] ['dʌznt] ['mætər] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'tɜːrnd] .

“	It	probably	doesn't	matter	,	”	the	other	returned	.
“	它	大概	不	事情	,	”	这	其他	返回	.

“可能无关紧要，”另一个人回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][ðə; ði][fɔːrdʒ] ['wɔznt] [rʌn] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['fuːlɪʃnəs] [ɔːr] ['ʌðər] .

“	I	was	told	the	forge	wasn't	run	,	for	some	foolishness	or	other	.
“	我	曾是	讲述	这	锻造	不是	跑步	,	为了	一些	愚蠢	或者	其他	.

“有人告诉我，由于某些愚蠢的原因，锻造厂没有开工。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .
”	**He**	**turned**	**to**	**go**	**.**
”	他	转向	到	去	.

他转身要走。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [wɪð; wɪθ] ['tuːbl] [keɪn] ?
“	**What**	**did**	**you**	**want**	**with**	**him**	**—**	**with**	**Tubal**	**Cain**	**?**
”	什么	做过	你	想	和	他	—	和	输卵管	该隐	?

“你对图巴尔·该隐有什么企图？”

” ['kɑːnræd] ['wɪʃən] [æskt] .
”	**Conrad**	**Wishon**	**asked**	**.**
”	康拉德	威申	问	.

康拉德·威申问道。

“ ['twenti] - [faɪv] [tʌnz] [ʌv; əv] [bluːmz] . ”
“	**Twenty**	**-**	**five**	**tons**	**of**	**blooms**	**.**	**”**
”	二十	-	五	吨	的	花朵	.	”

“25吨鲜花。”

“ [naʊ] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ten] ['jɪrz] [bæk] — —
“	**Now**	**if**	**this**	**was**	**ten**	**years**	**back**	**—**	**—**
”	现在	如果	这	曾是	十	年	后退	—	—

“如果这是十年前的话——”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [smɪθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd]
”	**The**	**young**	**man**	**interrupted**	**the**	**smith**	**,**	**with**	**a**	**gesture**	**of**	**impatience**	**,**	**and**
”	这	年轻的	男人	中断	这	史密斯	,	和	一个	手势	的	不耐烦	,	和

[tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .
turned	**to**	**go**	**.**
转向	到	去	.

“年轻人不耐烦地打断了铁匠的话，转身要走。”

['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] [æskt] ['kɑːnræd] ['wɪʃən] ['swɪftli] :
Hulings	**asked**	**Conrad**	**Wishon**	**swiftly**	**:**
胡林斯	问	康拉德	威申	迅速地	:

胡林斯迅速向康拉德·威申问道：

“ [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] [hɪr] ?
“	**Could**	**it**	**be**	**done**	**here**	**?**
”	可以	它	是	完毕	这里	?

“这里能做到吗？”

[kʊd; kəd][ðə; ði][men][biː; bi][gɑːt] ?
Could	**the**	**men**	**be**	**got**	**?**
可以	这	男人	是	得到	?

这些人能被抓到吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] ? ”
And	**what**	**would**	**it**	**cost**	**?**	**”**
和	什么	会	它	成本	?	”

那要花多少钱呢?

“ [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , ” [sed] ['wɪʃən] ; “ [ðeɪ] [maɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wʊd]
“	**It**	**could**	**,**	**”**	**said**	**Wishon**	**;**	**“**	**they**	**might**	**,**	**and**	**a**	**thousand**	**dollars**	**would**
”	它	可以	,	”	说	威申	;	“	他们	可能	,	和	一个	千	美元	会

[pər'hæps] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
perhaps	**see**	**it**	**through**	**.**
也许	看	它	通过	.

“有可能，”威申说；“他们或许会这么做，一千美元或许就能解决问题。”

" ['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] ['ʃɑːrpli] [kɔːld] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjər] [bæk] .

"	Hulings	sharply	called	the	retreating	figure	back	.
"	胡林斯	尖锐地	称为	这	撤退	数字	后退	.

"胡林斯厉声叫住了那个正在撤退的人影。"

" ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] ['twenti] - [faɪv] [tʌnz] , " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	Something	more	about	this	twenty	-	five	tons	,	"	he	demanded	.
"	某物	更多的	关于	这	二十	-	五	吨	,	"	他	要求	.

"关于这二十五吨，还有什么要说的吗？"他追问道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [pen] ['roʊlɪŋ] [mɪlz] , " [ðə; ði] ['ʌðər] ['krɪspli] [rɪ'plaɪd] .

"	For	the	Penn	Rolling	Mills	,	"	the	other	crisply	replied	.
"	为了	这	宾夕法尼亚	滚动	米尔斯	,	"	这	其他	清脆地	回复	.

"为了宾夕法尼亚轧钢厂，"另一个人干脆地回答道。

" [wɪə(r)] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪvəri] [ɪn] [faɪv] [wiːks] , [bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] —

"	We're	asking	for	delivery	in	five	weeks	,	but	that	might	be	extended	a	little	—
"	是	问	为了	送货	在	五	周	,	但	那	可能	是	扩展	一个	小的	—

[æt; ət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

at	,	of	course	,
在	,	的	课程	,

"我们要求五周内交货，但交货时间可能会稍有延长——当然，这取决于具体情况。"

[ə; eɪ] [lɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [tʌn] .

a	loss	on	the	ton	.
一个	损失	在	这	吨	.

每吨亏损。

[ðə; ði]['kwɑːləti][mʌst; məst][biː; bi][fɜːrst] [greɪd] .

The	quality	must	be	first	grade	.
这	质量	必须	是	第一的	年级	.

质量必须是一流的。

" ['wɪʃən] [grʌntid] .

"	Wishon	grunted	.
"	威申	哼哼	.

威雄哼了一声。

" [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] , " [bluːmz] [aɪ] [meɪd] [wʊd] ['hɑːrdli] [niːd] ['blɪstərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]

"	Young	man	,	"	he	said	,	"	blooms	I	made	would	hardly	need	blistering	to	be	called
"	年轻的	男人	,	"	他	说	,	"	花朵	我	制成	会	几乎	需要	起泡	到	是	称为

[stiːl] . "

steel	.	"
钢	.	"

"年轻人，"他说，"我制作的花朵，即使经过高温炙烤，也足以被称为钢铁。"

" [aɪm] ['filip] [grɛr] , " [ðə; ði] ['nuːkʌmər] ['steɪtɪd] , " [ʌv; əv] [grɛr] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði]

"	I'm	Philip	Grere	,	"	the	newcomer	stated	,	"	of	Grere	Brothers	,	and	they're	the
"	我是	菲利普	格雷尔	,	"	这	新人	声明	,	"	的	格雷尔	兄弟	,	和	它们是	这

[pen] ['roʊlɪŋ] [mɪlz] .

Penn	Rolling	Mills	.
宾夕法尼亚	滚动	米尔斯	.

"我是菲利普·格雷尔，"这位新来者说道，"格雷尔兄弟公司的菲利普·格雷尔，他们是宾夕法尼亚轧钢厂的老板。"

[wiː; wi][wɑːnt] [gʊd] [bluːmz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðeəz; ðəz]['ɔːlmoʊst] [nʌn]

We	want	good	blooms	soon	as	possible	and	it	seems	there's	almost	none
我们	想	好的	花朵	很快	作为	可能的	和	它	似乎	有	几乎	没有任何

[luːs] .

loose	.
松动的	.

我们希望尽快看到美丽的花朵，但似乎几乎没有散落的花朵。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] ['aɪərn] , [ɪ'miːdiət] ['aɪərn] , [lets] [get] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['peɪpər] ; [ɪf] [nɑːt] ,

If	you	can	talk	iron	,	immediate	iron	,	let's	get	it	on	paper	;	if	not	,
如果	你	能	讲话	铁	,	即时	铁	,	我们来吧	得到	它	在	纸	;	如果	不是	,

如果你能谈谈铁，立刻谈铁，那就把它写下来；如果不能，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə] [draɪv] .

I	have	a	long	way	to	drive	.
我	有	一个	长的	方式	到	驾驶	.

我还有很长的路要开。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['kɑːnræd] ['wɪʃən] [sæt] ['steɪrɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] [ə'stɑːnɪʃmənt]

"	When	he	had	gone	Conrad	Wishon	sat	staring	,	with	mingled	astonishment
"	什么时候	他	有	已消失	康拉德	威申	卫星	凝视	,	和	混合	惊讶

[ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [æt; ət]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] .

and	admiration	,	at	Hulings	.
和	钦佩	,	在	胡林斯	.

"他走后，康拉德·威申呆呆地望着胡林斯，既惊讶又钦佩。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi][prəu'testid] , " [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	But	,	"	he	protested	,	"	you	don't	know	nothing	about	it	!	"
"	但	,	"	他	抗议	,	"	你	不	知道	没有什么	关于	它	!	"

"但是，"他抗议道，"你对此一无所知！"

" [juː; jʊ][duː] !

"	You	do	!
"	你	做	!

"你做！

" [ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz][toʊld][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ][maɪnd] ,

"	Alexander	Hulings	told	him	;	he	saw	himself	as	a	mind	,
"	亚历山大	胡林斯	讲述	他	;	他	锯	他自己	作为	一个	头脑	,

亚历山大·胡林斯告诉他；他把自己看作一个思想家，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['wɪʃən] [fɔːrmd] [ðə; ði] [treɪnd] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['bɑːdi] .

of	which	Wishon	formed	the	trained	and	powerful	body	.
的	哪个	威申	形成	这	受过训练	和	强大的	身体	.

其中威申组成了一支训练有素、实力强大的队伍。

" [pər'hæps]['dʒɪm] [wɪl] [kʌm] [bæk] , " [ðə; ði] ['eldər] [mæn] [kən'tɪnjuːd] .

"	Perhaps	Jim	will	come	back	,	"	the	elder	man	continued	.
"	也许	吉姆	将要	来	后退	,	"	这	长老	男人	持续	.

"也许吉姆会回来，"老人继续说道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] , " [ˌælɪg'zændər] [əd'mɪtɪd] .

"	That	is	a	possibility	,	"	Alexander	admitted	.
"	那	是	一个	可能性	,	"	亚历山大	承认	.

"这确实有可能，"亚历山大承认道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] ['evri] ['dɑːlər][aɪ][oʊn]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðoʊz]

"	But	I	am	going	to	put	every	dollar	I	own	into	the	chance	of	finishing	those
"	但	我	是	去	到	放	每一个	美元	我	自己的	进入	这	机会	的	精加工	那些

['twenti] - [faɪv] [tʌnz] .

twenty	-	five	tons	.
二十	-	五	吨	.

"但我会把我所有的钱都投入到完成这二十五吨重物的机会中。"

" [ðə; ði] [smɪθ] [pə'sistid] : " [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] ;

"	The	smith	persisted	:	"	But	you	don't	know	me	;
"	这	史密斯	持续	:	"	但	你	不	知道	我	;

铁匠坚持说："但是你不认识我；

[pər'hæps][aɪm][ə; eɪ] ['ræskl] [ænd; ənd] [kɑ:nt] [tel] [ə; eɪ] ['pʌdlɪŋ] ['fɜ:rnɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʃeɪfəri] .

perhaps	I'm	a	rascal	and	can't	tell	a	puddling	furnace	from	a	chafery	.
也许	我是	一个	恶棍	和	不能	告诉	一个	水坑	炉	从	一个	查菲	.

也许我是个笨蛋，分不清积水的炉子和烧火炉。

" ['hju:lɪŋz, 'ju:lɪŋz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃru:dli] .

"	Hulings	regarded	him	shrewdly	.
"	胡林斯	认为	他	精明地	.

胡林斯精明地看待他。

" ['kɑ:nræd] , " [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] , " [kæn; kən] ['tu:bl] [keɪn] [du:][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Conrad	,	"	he	demanded	,	"	can	Tubal	Cain	do	it	?	"
"	康拉德	,	"	他	要求	,	"	能	输卵管	该隐	做	它	?	"

"康拉德，"他问道，"图巴尔·该隐能做到吗？"

" [baɪ] ['gɔf] , " ['wɪʃən] [ɪk'skleɪmd] , " [ʃi:; ʃi][kæn; kən] !

"	By	Goff	,	"	Wishon	exclaimed	,	"	she	can	!
"	经过	戈夫	,	"	威申	惊呼	,	"	她	能	!

"天哪，"威申惊呼道，"她能做到！"

" ['æftər][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv][kloʊz][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n]['kɑ:nræd] ['wɪʃən] [roʊz][wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [ə'dʒɪləti] .

"	After	an	hour	of	close	calculation	Conrad	Wishon	rose	with	surprising	agility	.
"	后	一个	小时	的	关闭	计算	康拉德	威申	玫瑰	和	奇怪	敏捷	.

经过一个小时的仔细计算，康拉德·威申以惊人的敏捷性起身。

" [aɪv] [gɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:] [bɪ'saɪdz] ['sɪtɪŋ] [hɪr] .

"	I've	got	enough	to	do	besides	sitting	here	.
"	我已经	得到	足够的	到	做	除了	坐着	这里	.

"除了坐在这里，我还有很多事要做。"

['tu:bl] [keɪn] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['twenti] [men] , ['enihaʊ] ; [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][get] [eɪt] .

Tubal	Cain	ought	to	have	twenty	men	,	anyhow	;	perhaps	I	can	get	eight	.
输卵管	该隐	应该	到	有	二十	男人	,	无论如何	;	也许	我	能	得到	八	.

无论如何，图巴尔·该隐应该有二十个人；也许我能弄到八个。

[ðeəz; ðəz][mə'θaɪəs, mə'ti:əs] [slaʊ] , [ə; eɪ] [gʊd] ['hæmɜ·mən] .

There's	Mathias	Slough	,	a	good	hammerman	.
有	马蒂亚斯	泥沼	,	一个	好的	哈默曼	.

还有马蒂亚斯·斯劳，一个优秀的后场球员。

[hi:; hi] [broʊk] [æn; ən] ['elboʊ] [æt; ət] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [ænd; ənd] - [wəʊnt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [bæk] ;

He	broke	an	elbow	at	Charming	,	and	Wooddrop	won't	have	him	back	;
他	打破	一个	弯头	在	迷人	,	和	-	惯于	有	他	后退	;

[bʌt; bət][hi:; hi][kæn; kən][wɜ:rk] [stɪl] .

but	he	can	work	still	.
但	他	能	工作	仍然	.

他在查明摔断了胳膊肘，伍德罗普不会再让他回来了；但他仍然可以工作。

[hæns] , [ə; eɪ] [gʊd] ['nɪgər] , [ɪz][æt; ət][maɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] — .

Hance	,	a	good	nigger	,	is	at	my	place	,	and	there	is	another	—	Surrie	.
汉斯	,	一个	好的	黑鬼	,	是	在	我的	地方	,	和	那里	是	其他	—	萨里	.

汉斯是个好黑鬼，他现在在我家，还有另一个——萨里。

['heɪnz] [zɜ:r] - [beɪ] , [tu:] , [wɜ:rkt] [æt; ət] [ri'fainiŋ] , [bʌt; bət] [ju:l] [ni:d] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] [rʌm] .

Haines	Zer	-	bey	,	too	,	worked	at	refining	,	but	you'll	need	to	watch	his	rum	.
海恩斯	零	-	贝	,	也	,	工作	在	精制	,	但	你会	需要	到	手表	他的	朗姆酒	.

Haines Zer-bey 也致力于改进，但你需要注意他的朗姆酒。

[pər'hæps][oʊld][mæn] - [wɪl] [lend][ə; eɪ][hænd] , [ænd; ənd]['hiːz][gɑːt][ə; eɪ] ['stræpɪŋ] ['grænsʌn] —

Perhaps	**Old**	**Man**	**Boeshore**	**will**	**lend**	**a**	**hand**	**,**	**and**	**he's**	**got**	**a**	**strapping**	**grandson**	**—**
也许	老的	男人	-	将要	借	一个	手	,	和	他是	得到	一个	捆绑	孙子	—

[ɪ'mænjuəl] .

Emanuel	**.**
伊曼纽尔	.

也许老博肖尔会帮上忙，他还有一个身强力壮的孙子——伊曼纽尔。

[ˌdʒerə'maɪə] [stel] ['dʌznt] [noʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət]['hiːd] [let][juː; jʊ][kʌt][ə; eɪ]['fɪŋgər][ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːlər]

Jeremiah	**Stell**	**doesn't**	**know**	**much**	**,**	**but**	**he'd**	**let**	**you**	**cut**	**a**	**finger**	**off**	**for**	**a**	**dollar**
耶利米	斯特尔	不	知道	很多	,	但	他会	让	你	切	一个	手指	离开	为了	一个	美元

.

:
.

杰里迈亚·斯特尔懂得不多，但他会为了区区一美元让你切掉他的一根手指。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] .

"	**He**	**shook**	**his**	**head**	**gravely**	**.**
"	他	摇晃	他的	头	严重地	.

他严肃地摇了摇头。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪdlɪŋ] [pʊr] [kə'lekʃ(ə)n] .

"	**That**	**is**	**a**	**middling**	**poor**	**collection**	**.**
"	那	是	一个	中等	贫穷的	收藏	.

"这是一个水平一般的糟糕收藏。"

" [ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] [felt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ɑpəretɪŋ] ['tuːbl] [keɪn] [sək'sesfəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	**Alexander**	**Hulings**	**felt**	**capable**	**of**	**operating**	**Tubal**	**Cain**	**successfully**	**with**	**a**
"	亚历山大	胡林斯	毛毡	有能力的	的	操作	输卵管	该隐	成功地	和	一个

[ʃɪft] [ʌv; əv][blaɪnd] [ˌpærə'lɪtɪk] .

shift	**of**	**blind**	**paralytics**	**.**
转移	的	瞎的	麻痹剂	.

"亚历山大·胡林斯觉得自己有能力成功地为图巴尔·该隐诊所进行手术，尽管那里有一批盲人麻痹者。"

[ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] ['pʊər] , [ʌv; əv][væst][ˌkeɪpə'bɪlətɪ] , [pə'zest] [hɪm; ɪm] .

A	**conviction**	**of**	**power**	**,**	**of**	**vast**	**capability**	**,**	**possessed**	**him**	**.**
一个	定罪	的	力量	,	的	广阔的	能力	,	拥有	他	.

他坚信自己拥有强大的力量和卓越的能力。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ðæt] [muːvd] , [ʌv; əv]

Suddenly	**he**	**seemed**	**to**	**have**	**become**	**a**	**part**	**of**	**the**	**world**	**that**	**moved**	**,**	**of**
突然	他	似乎	到	有	变得	一个	部分	的	这	世界	那	已搬	,	的

[ɪts] [kri'eɪtɪv] ['enərdʒi] ;

its	**creative**	**energy**	**;**
它是	有创造力的	活力	;

突然间，他似乎成为了这个运转的世界的一部分，成为了它创造能量的一部分；

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] ['nuːli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fɔːrsfl] ['draɪvɪŋ]

he	**was**	**like**	**a**	**piece**	**of**	**machinery**	**newly**	**connected**	**with**	**the**	**forceful**	**driving**
他	曾是	喜欢	一个	片	的	机械	新	连接	和	这	有力	驾驶

[hoʊl] .

whole	**.**
所有的	.

他就像一台刚刚与强劲的整体连接起来的机器部件。

['kɑːnræd] ['wɪʃən] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [men] [hiː; hi][hæd; həd]

Conrad	**Wishon**	**had**	**promised**	**to**	**return**	**the**	**next**	**day**	**with**	**the**	**men**	**he**	**had**
康拉德	威申	有	承诺	到	返回	这	下一个	天	和	这	男人	他	有

[ɪ'nuːməˌreɪtɪd] ,

enumerated	**,**
列举	,

康拉德·威申承诺第二天会带着他列举的那些人回来。

[ænd; ənd][ˌælɪgˈzændər] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈskætərd] [ˈbɪldɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɔːrdʒ] .

and	Alexander	opened	the	small	scattered	buildings	about	the	forge	.
和	亚历山大	打开	这	小的	疏散	建筑物	关于	这	锻造	.

亚历山大打开了铁匠铺周围零星散落的小房子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [hiː; hi] [faʊnd] ,

There	were	,	he	found	,
那里	是	,	他	成立	,

他发现，确实有。

[səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈlɪvɪŋ] [prəˈvɪʒnz] [fɔːr; fər] [eɪt] [ɔːr] [ten] [men] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈməuldəriŋ] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv]

sufficient	living	provisions	for	eight	or	ten	men	out	of	a	moldering	quantity	of
充足的	活的	条款	为了	八	或者	十	男人	出去	的	一个	模压	数量	的

[ˈprɪmətɪv] [bed] [ˈfɜːrnɪʃɪŋz] ,

primitive	bed	furnishings	,
原始	床	家具	,

足够八到十个人用一些破旧不堪的原始床铺家具维持生活所需。

[ˈrʌstɪd] [tɪn] , [ænd; ənd] [krækt] [glæs] .

rusted	tin	,	and	cracked	glass	.
生锈的	锡	,	和	裂纹	玻璃	.

生锈的锡和破裂的玻璃。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [ˈstedəli] [ˈgroʊɪŋ] [ˈwɔːrmər] .

But	it	was	fortunate	that	the	days	were	steadily	growing	warmer	.
但	它	曾是	幸运	那	这	天	是	稳步	生长	更温暖	.

但幸运的是，天气逐渐转暖。

[ˈwɪʃən] [hæd; həd] [dəˈrektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kliːn] [aʊt] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːbei] ,

Wishon	had	directed	him	to	clean	out	the	channel	of	the	forebay	,
威申	有	指导	他	到	干净的	出去	这	渠道	的	这	eBay	,

威申曾指示他清理前湾的航道。

[ænd; ənd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈterɪŋ] [ˈhevi] [wiːdz]

and	throughout	the	latter	half	of	the	day	he	was	tearing	heavy	weeds
和	自始至终	这	后者	一半	的	这	天	他	曾是	撕裂	重的	杂草

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtəːstisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] ,

from	the	interstices	of	the	stones	,
从	这	间隙	的	这	石头	,

当天后半段，他一直在从石头缝隙里拔除茂密的杂草。

[ˈleɪbərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɪl] [slaɪm] [ðæt] [suːn] [kəmˈpliːtli] [ˈkʌvərd] [hɪm; ɪm] .

laboring	in	a	chill	slime	that	soon	completely	covered	him	.
劳动	在	一个	寒意	粘液	那	很快	完全地	涵盖	他	.

他浑身湿冷，黏液很快将他完全覆盖。

[hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ˈhevi] [ˈrɑːks] , [ˈmætɪd] [ded] [bʊʃɪz] , [bæŋkt] [mʌd] ; [ænd; ənd][ˈæftər][æn; ən] [ˈaʊər]

He	removed	heavy	rocks	,	matted	dead	bushes	,	banked	mud	;	and	after	an	hour
他	已移除	重的	岩石	,	哑光	死的	灌木丛	,	银行	泥	;	和	后	一个	小时

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkruːəli] ,

he	was	cruelly	,
他	曾是	残酷地	,

他搬走了沉重的石头，清理了枯死的灌木丛，填平了淤泥；一个小时后，他却遭到了残酷的对待。

[ɪmˈpɑːsəbli] [ˈwɪri] .

impossibly	weary	.
不可能	厌倦	.

疲惫不堪。

[hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [bruːzd] [ə; eɪ] [ˈʃoʊldər] , [kʌt] [ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ;

He	slipped	and	bruised	a	shoulder	,	cut	open	his	cheek	;
他	滑倒了	和	瘀伤	一个	肩膀	,	切	打开	他的	脸颊	;

他滑倒了，肩膀擦伤，脸颊也被划破了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪm'peɪʃntli] [spæt][aʊt][ðə; ði] [blʌd] ['treɪlɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]

but	he	impatiently	spat	out	the	blood	trailing	into	his	mouth	,	and	continued
但	他	不耐烦地	争吵	出去	这	血	尾随	进入	他的	嘴	,	和	持续

['wɜːrkɪŋ] .

working	.
在职的	.

但他不耐烦地吐出嘴里的血，继续工作。

[hɪz; ɪz] ['wɪrinəs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə'kjuːt] [peɪn] ; [wɪ'ðaʊt] ['mænjuəl] ['præktɪs] [hɪz; ɪz]

His	weariness	became	a	hell	of	acute	pain	;	without	manual	practice	his
他的	疲劳	成为	一个	地狱	的	急性	疼痛	;	没有	手动的	实践	他的

['muːvmənts] [wɜːr; wər] ['klʌmzi] ;

movements	were	clumsy	;
移动	是	笨拙	;

他的疲惫变成了剧烈的疼痛；由于缺乏练习，他的动作变得笨拙；

[hiː; hi] ['weɪstɪd] [wʌt] [streŋθ] [hiː; hi][hæd; həd] .

he	wasted	what	strength	he	had	.
他	浪费	什么	力量	他	有	.

他浪费了自己仅有的力气。

[jet] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ɪn'kriːst] [hiː; hi] [gruː] ['oʊnli] [mɔːr] [rɪ'lentləsli] [mə'θɑːdɪkl] [ɪn][ðə; ði]

Yet	as	his	suffering	increased	he	grew	only	more	relentlessly	methodical	in	the
然而	作为	他的	痛苦	增加	他	生长	仅有的	更多的	毫不留情	有条不紊	在	这

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk] .

execution	of	his	task	.
执行	的	他的	任务	.

然而，随着痛苦的加剧，他在执行任务时反而变得更加无情、更加有条不紊。

[hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [əbst'rʌkʃnz] , [skreɪpt] [ə'weɪ] [græs] [ðæt] ['ɔːfərd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns]

He	picked	out	insignificant	obstructions	,	scraped	away	grass	that	offered	no	resistance
他	挑选	出去	微不足道	障碍物	,	刮擦	离开	草	那	提供	不	反抗

[tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ['paʊər] .

to	the	water	power	.
到	这	水	力量	.

他挑出无关紧要的障碍物，刮掉对水力没有阻碍的杂草。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['fɔːbei] , ['straɪkɪŋ] [ɪn][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]

When	he	had	finished	,	the	forebay	,	striking	in	at	an	angle	from	the
什么时候	他	有	完成的	,	这	eBay	,	引人注目	在	在	一个	角度	从	这

[striːm] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] ,

stream	to	the	wheel	,
溪流	到	这	车轮	,

完工后，前船坞从溪流斜向车轮处延伸，

[wʌz; wəz] [mə'tɪkjələsli] [kliːn] .

was	meticulously	clean	.
曾是	精心	干净的	.

非常干净。

[hiː; hi] ['stʌmbld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði][bed] , ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ə'sliːp] ,

He	stumbled	into	his	dwelling	and	fell	on	the	bed	,	almost	instantly	asleep	,
他	踉跄	进入	他的	住宅	和	跌倒	在	这	床	,	几乎	即刻	睡着了	,

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ]['gɑːrmənt] ,

without	removing	a	garment	,
没有	移除	一个	服装	,

他跌跌撞撞地回到住处，倒在床上，几乎立刻就睡着了，身上一件衣服都没脱。

[keɪkt] [wɪð; wɪθ] [fɪlθ] ; [ænd; ənd] ['nevər] [stɜːrd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ə'gen] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [ruːm] .

caked	with	filth	;	and	never	stirred	until	the	sun	again	flooded	the	room	.
蛋糕	和	污秽	;	和	绝不	搅拌	直到	这	太阳	再次	被淹	这	房间	.

房间里积满了污垢；直到阳光再次照进房间，才有人打扫过。

[hiː; hi] [kʊkt] [ænd; ənd] ['rævənəsli] [eɪt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['brekfəst] ,

He	cooked	and	ravenously	ate	a	tremendous	breakfast	,
他	煮熟	和	贪婪地	吃	一个	巨大的	早餐	,

他做了一顿丰盛的早餐，然后狼吞虎咽地吃了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] ['dʌsti] [maɪlz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] ['tuːbl] [keɪn]

and	then	forced	himself	to	walk	the	dusty	miles	that	lay	between	Tubal	Cain
和	然后	强制	他自己	到	走	这	尘土飞扬	英里	那	躺	之间	输卵管	该隐

[ænd; ənd][ðə; ði][kə'næl] .

and	the	canal	.
和	这	运河	.

然后他强迫自己走完图巴尔·该隐和运河之间尘土飞扬的漫长路程。

[hɪz; ɪz] [legz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['toʊtəli] [wɪ'ðaʊt] [dʒɔɪnts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spaɪn] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt]

His	legs	seemed	to	be	totally	without	joints	,	and	his	spine	felt	like	a	white
他的	腿	似乎	到	是	完全	没有	关节	,	和	他的	脊柱	毛毡	喜欢	一个	白色的

- [hɑːt][bɑːr] .

-	hot	bar	.
-	热的	酒吧	.

他的双腿似乎完全没有关节，脊椎感觉像一根烧红的铁棒。

[æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] ['klʌstərd] [hiː; hi] ['ɔːrdərd]

At	the	store	about	which	the	insignificant	village	of	Harmony	clustered	he	ordered
在	这	店铺	关于	哪个	这	微不足道	村庄	的	和谐	聚类	他	订购

[ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [bɑːks][ʌv; əv] [sə'plaɪz] ,

and	paid	for	a	great	box	of	supplies	,
和	有薪酬的	为了	一个	伟大的	盒子	的	补给品	,

在围绕着不起眼的和谐村的那家商店里，他订购并支付了一大箱补给品。

['leɪtər] ['kærid] [baɪ][æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ] ['tiːmstər] [ænd; ənd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrdʒ] .

later	carried	by	an	obliging	teamster	and	himself	to	the	forge	.
之后	携带	经过	一个	乐于助人	卡车司机	和	他自己	到	这	锻造	.

后来，他和一位热心的车夫一起把车运到了铁匠铺。

[wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] [dɪgɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][slæg] [ðæt] [hæd; həd]

Once	more	there	,	he	addressed	himself	to	digging	out	the	slag	that	had
一次	更多的	那里	,	他	已解决	他自己	到	挖掘	出去	这	矿渣	那	有

['hɑrdnd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːθs] .

hardened	in	the	hearths	.
硬化	在	这	壁炉	.

他再次来到这里，开始清理炉膛中凝固的炉渣。

[ðə; ði] ['laɪtəst] [bɑːr] [suːn] [bɪ'keɪm] [ɪn'sjuːpərəbli] ['pɑːndərəs] ; - ['wɑːbəld] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] , [i'veidid]

The	lightest	bar	soon	became	insuperably	ponderous	;	ouit	wabbled	in	his	grasp	,	evaded
这	最轻	酒吧	很快	成为	无可匹敌	沉重的	;	-	摇摇晃晃	在	他的	抓牢	,	躲避

[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

his	purpose	.
他的	目的	.

最轻的一根杆子很快变得无比沉重；它在他的手中摇摇晃晃，偏离了他的目标。

['vɪʃəs] [terz] ['striːmd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['blækənd] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ]

Vicious	tears	streamed	over	his	blackened	countenance	,	and	he	maintained	a
恶毒	眼泪	流媒体	超过	他的	变黑	面容	,	和	他	维持	一个

['kɑːnstənt] ['ɔːdəbl] [floʊ] [ʌv; əv] ['bɪtər] [ɪn'vektɪv] .

constant	audible	flow	of	bitter	invective	.
持续的	可听见的	流动	的	苦的	谩骂	.

恶毒的泪水顺着他黝黑的脸颊流淌下来，他不停地发出尖刻的咒骂声。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] ['ɑːrdʒuəs] [tæsk][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə'kɑːmplɪʃt] [wen] [dɑːrk] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] .

But	even	that	arduous	task	was	nearly	accomplished	when	dark	overtook	him	.
但	甚至	那	艰巨	任务	曾是	几乎	完成	什么时候	黑暗的	超越	他	.

但即便如此艰巨的任务，在他即将完成时，夜幕降临了。

[hiː; hi] [strɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['gɑːrmənts] , ['drɑːpɪŋ] [ðem; ðəm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] , [baɪ] [ðə; ði] [fɔːrdʒ] [ʃed]

He	stripped	off	his	garments	,	dropping	them	where	he	stood	,	by	the	forge	shed
他	脱衣舞	离开	他的	服装	,	下降	他们	在哪里	他	站立	,	经过	这	锻造	棚

,

,

,

他脱下衣服，扔在铁匠铺旁。

[ænd; ənd] ['lɪtərəli] [fel] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] .

and	literally	fell	forward	into	the	stream	.
和	字面上地	跌倒	向前	进入	这	溪流	.

然后径直向前跌入了溪流中。

[ðə; ði] [koʊld] [ʃɑːk] ['lɑːrdʒli] [ri'vaivd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sʌpt] [ɑːn] [hjuːdʒ] [tɪnz] [ʌv; əv] ['kɔːfi]

The	cold	shock	largely	revived	him	,	and	he	supped	on	huge	tins	of	coffee
这	寒冷的	震惊	很大程度上	复活	他	,	和	他	喝	在	巨大的	罐头	的	咖啡

[ænd; ənd] [hɑːrd] [flɪtʃ] .

and	hard	flitch	.
和	难的	弗利奇	.

寒冷的刺激让他精神焕发，他大口喝着大罐咖啡，吃着硬肉片。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] , [hiː; hi] [drɑːpt] [ə'sliːp] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [ʌn'kɑːnʃəs]

Immediately	after	,	he	dropped	asleep	as	if	he	had	been	knocked	unconscious
立即地	后	,	他	掉落	睡着了	作为	如果	他	有	到过	敲门	无意识

[baɪ] [ə; eɪ] [klʌb] .

by	a	club	.
经过	一个	俱乐部	.

随后，他立刻睡着了，就像被棍棒击晕了一样。

[æt; ət] [mɪd] - ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [kən'veɪəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd]

At	mid	-	morning	he	heard	a	rattle	of	conveyance	from	the	road	and
在	中	-	早晨	他	听到	一个	嘎嘎作响	的	输送	从	这	路	和

[hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔːld] .

his	name	called	.
他的	姓名	称为	.

上午十点左右，他听到路上传来车辆的嘎嘎声，还有人叫他的名字。

[ə'bʌv] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wægən] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tɑːp] ,

Above	he	found	a	wagon	,	without	a	top	,
多于	他	成立	一个	车皮	,	没有	一个	顶部	,

他在上面发现了一辆没有顶棚的马车，

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɔːrɪɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [vjuːd] ,

filled	with	the	sorriest	collection	of	humanity	he	had	ever	viewed	,
已填	和	这	最悲伤的	收藏	的	人类	他	有	曾经	已查看	,

里面充满了他所见过的最悲惨的人类群体，

[ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'dʒektɪd] ['boʊni] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪkɪd] [mjuːl] .

and	drawn	by	a	dejected	bony	horse	and	a	small	wicked	mule	.
和	绘制	经过	一个	垂头丧气	骨质	马	和	一个	小的	邪恶	骡子	.

由一匹沮丧的瘦骨嶙峋的马和一头调皮的小骡子拉着。

“ [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” ['kɑːnræd] ['wɪʃən] [ə'naʊnst] ; “ [ænd; ənd] [hæns] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [gɜːrl]

“	Here	they	are	,	”	Conrad	Wishon	announced	;	“	and	Hance	brought	along	his	girl
“	这里	他们	是	,	”	康拉德	威申	宣布	;	“	和	汉斯	带来	沿着	他的	女孩

[tuː; tə] [kʊk] .

to	cook	.
到	厨师	.

“他们来了，”康拉德·威申宣布道；“汉斯还带了他的女朋友来做饭。”

" [mə'θaɪəs, mə'tiːəs] [slaʊ] , [ðə; ði] ['hæmɝmən] , [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [greɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [feɪs]
" Mathias Slough , the hammerman , was thin and grey , as if his face
" 马蒂亚斯 泥沼 , 这 哈默曼 , 曾是 薄的 和 灰色的 , 作为 如果 他的 脸
[wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kɔbˌwebz] ;
were covered with cobwebs ;
是 涵盖 和 蜘蛛网 ;

“铁匠马蒂亚斯·斯劳又瘦又灰，脸上仿佛布满了蛛网；

[hæns] , ['kɑːnrædz] ['nɪgər] , [blæk] [æz; əz][æn; ən]['aɪərn] [bluːm] , [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ə; eɪ]
Hance , Conrad's nigger , black as an iron bloom , was carrying upside down a
汉斯 , 康拉德的 黑鬼 , 黑色的 作为 一个 铁 盛开 , 曾是 携带 上行 向下 一个
[skwɔːkɪŋ] [hen] ;
squawking hen ;
聒噪 母鸡 ;

汉斯，康拉德的黑奴，黑得像铁锈一样，手里倒提着一只咯咯叫的母鸡；

, ['laɪtər] , [hæd; həd][ə; eɪ] [drɑːpt] [dʒɔː][ænd; ənd][hændz] [ðæt] [hʌŋ] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [niːz] ;
Surrie , lighter , had a dropped jaw and hands that hung below his knees ;
萨里 , 打火机 , 有 一个 掉落 颚 和 双手 那 悬挂 以下 他的 膝盖 ;
['heɪnz] - [hæd; həd] [peɪl] ,
Haines Zerbey had pale ,
海恩斯 - 有 苍白 ,

苏里肤色较浅，下巴耷拉着，双手垂到膝盖以下；海恩斯·泽比脸色苍白，

['swɪmɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] [sə'luːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bætərd] [flæt] ['biːvər] [hæt] ;
swimming eyes , and executed a salute with a battered flat beaver hat ;
游泳 眼睛 , 和 执行 一个 礼炮 和 一个 伤痕累累 平坦的 海狸 帽子 ;

他双眼惺忪，戴着一顶破旧的平顶海狸皮帽，行了一个军礼；

[oʊld][mæn] - [ri'zembld] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n] , [boʊd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['stʌmək] , [hɪz; ɪz] [maʊθ]
Old Man Boeshore resembled a basin , bowed in at the stomach , his mouth
老的 男人 - 类似 一个 盆地 , 鞠躬 在 在 这 胃 , 他的 嘴
['sʌŋkən] [ɑːn] ['tuːθləs] [gʌmz] ,
sunken on toothless gums ,
凹陷 在 无牙 牙龈 ,

老博肖尔像个盆子，肚子凹陷，嘴巴陷在没牙的牙龈里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'dʒɪləti][ɪn][hɪz; ɪz] [step] ; [ænd; ənd] [ɪ'mænjuəl] , [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , [ə; eɪ]
but there was agility in his step ; and Emanuel , his grandson , a
但 那里 曾是 敏捷 在 他的 步 ; 和 伊曼纽尔 , 他的 孙子 , 一个
['taʊərɪŋ] [hʌlk] [ʌv; əv] [juːθ] ,
towering hulk of youth ,
参天 绿巨人 的 青年 ,

但他步伐轻盈；而他的孙子伊曼纽尔，则是一个身材高大、充满活力的年轻人。

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['miŋgld] [pim'pəl] [ænd; ənd] [daʊn] .
presented a facial expanse of mingled pimples and down .
呈现 一个 面部的 广阔 的 混合 粉刺 和 向下 .

脸上布满了交错的粉刺和绒毛。

[ˌdʒerə'maɪə] [stel] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , ['ʃrɪvld] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ded] - [waɪt] [her] [ɑːn][ə; eɪ] [smuːð]
Jeremiah Stell was a small , shriveled man , with dead - white hair on a smooth
耶利米 斯特尔 曾是 一个 小的 , 干瘪 男人 , 和 死的 - 白色的 头发 在 一个 光滑的
, ['pɪŋkɪʃ] ['kaʊntənəns] .
, pinkish countenance .
, 粉红色 面容 .

杰里迈亚·斯特尔身材矮小干瘪，光滑的粉红色脸上长着一头死白的头发。

['stændɪŋ] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv][men][ænd; ənd]

Standing	aside	from	the	nondescript	assemblage	of	men	and
常设	旁边	从	这	不伦不类	装配	的	男人	和

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt]['gɑːrmənts] ,

transient	garments	,
瞬态	服装	,

除了那些毫不起眼的男人和临时拼凑的衣物之外，

[ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] ['sɜrˌveɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][koʊld] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

Alexander	Hulings	surveyed	them	with	cold	determination	;
亚历山大	胡林斯	调查	他们	和	寒冷的	决心	;

亚历山大·胡林斯冷冷地审视着他们；

[tuː] [i'məuʃənz] [pə'zest] [hɪm; ɪm] — [wʌn][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['hjuːmərəs] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði]

two	emotions	possessed	him	—	one	of	an	almost	humorous	dismay	at	the
二	情绪	拥有	他	—	一	的	一个	几乎	幽默	沮丧	在	这

[slæk] ['fɪgjərz] [ɑːn] [huːm] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] ;

slack	figures	on	whom	so	much	depended	;
松弛	数据	在	谁	所以	很多	取决于	;

他心中涌起两种情绪——一种是对那些工作懈怠、肩负重任的人感到近乎滑稽的沮丧；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] , [strɔːŋgər] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ['iːv(ə)n]

and	a	second	,	stronger	conviction	that	he	could	force	his	purpose	even
和	一个	第二	,	更强	定罪	那	他	可以	力量	他的	目的	甚至

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

他还有第二个更强烈的信念，那就是他甚至可以强迫他们接受他的观点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [kə'mænd] ; [hɪz; ɪz][fɜːrst] [mə'tɪriəl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

They	were	,	in	a	manner	,	his	first	command	;	his	first	material	from	which
他们	是	,	在	一个	方式	,	他的	第一的	命令	;	他的	第一的	材料	从	哪个

[tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] ,

to	build	the	consequence	,
到	建造	这	结果	,

从某种意义上说，它们是他的第一道命令；是他构建后续结果的最初素材。

[ðə; ði] [sək'ses] , [ðæt] [hiː; hi] [felt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [truː] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

the	success	,	that	he	felt	was	his	true	expression	.
这	成功	,	那	他	毛毡	曾是	他的	真的	表达	.

他认为，成功是他真正自我的体现。

[hiː; hi] [ə'drest] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [pɪrɪədz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɔːrmθ] ,

He	addressed	a	few	brief	periods	to	them	;	and	there	was	no	warmth	,
他	已解决	一个	很少	简短的	时期	到	他们	;	和	那里	曾是	不	温暖	,

[noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] ,

no	effort	to	conciliate	,
不	努力	到	和解	,

他与他们进行了几次简短的讲话；但语气中没有丝毫热情，也没有试图安抚他们。

[ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] , [hɪz; ɪz][draɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [tæsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪrli] ['ædɪkwət] [geɪn] .

in	his	tones	,	his	dry	statement	of	a	heavy	task	for	a	merely	adequate	gain	.
在	他的	音调	,	他的	干燥	陈述	的	一个	重的	任务	为了	一个	仅仅	足够的	获得	.

他的语气平淡无奇，陈述着这是一项艰巨的任务，而回报却微乎其微。

[hiː; hi] [ə'dɑːptɪd] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [wɪ'ðaʊt] ['fɔːrθɔːt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪmli] ['kɑːnʃəs]

He	adopted	this	attitude	instinctively	,	without	forethought	;	he	was	dimly	conscious
他	已采用	这	态度	本能地	,	没有	深思熟虑	;	他	曾是	依稀	有意识的

, [æz; əz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ,

,	as	a	principle	,
,	作为	一个	原则	,

他本能地采取了这种态度，没有经过深思熟虑；他隐约意识到，这是一种原则。

[ðæt] [ˌʌndər'peɪd] [men] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['iːzəli] ['drɪvn] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['oʊvər] - ['fʊli] [ri'wɔːdid] .

that	underpaid	men	were	more	easily	driven	than	those	over	-	fully	rewarded	.
那	薪酬过低	男人	是	更多的	容易地	驱动	比	那些	超过	-	完全	奖励	.

低薪男性比高薪男性更容易被激励。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [men] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

And	he	intended	to	drive	the	men	before	him	to	the	limit	of	their
和	他	故意的	到	驾驶	这	男人	前	他	到	这	限制	的	他们的

[ˌkeɪpə'bɪlәti] .

capability	.
能力	.

他打算把面前的这些人逼到极限。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪg'zɪstəns] [fɔːr; fər] [ˌælɪg'zændər] ['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] , [noʊ] [hjuː'mænəti] ;

They	had	no	individual	existence	for	Alexander	Hulings	,	no	humanity	;
他们	有	不	个人	存在	为了	亚历山大	胡林斯	,	不	人类	;

在亚历山大·胡林斯看来，他们没有个体的存在，没有人性；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [ðə; ði] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ðer; ðər]

they	were	merely	the	implements	of	a	projection	of	his	own	;	their
他们	是	仅仅	这	实施	的	一个	投影	的	他的	自己的	;	他们的

[neɪmz] — ['heɪnz] - ,

names	—	Haines	Zerbey	,
姓名	—	海恩斯	-	,

它们只不过是他自身投射的工具；它们的名字——海恩斯·泽贝，

[slaʊ] — [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tɜːrmz] ['beloʊz] [ɔːr] [tɑːŋz] .

Slough	—	had	no	more	significance	than	the	terms	bellows	or	tongs	.
泥沼	—	有	不	更多的	意义	比	这	条款	风箱	或者	钳	.

“沼泽”一词的意义与“风箱”或“钳子”等词语一样微不足道。

[ðeɪ] ['skætərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fjuː] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [baɪ] [ðə; ði] [striːm] , ['strʌktʃər] ['moʊstli] [ʌv; əv] [lɔːgz]

They	scattered	to	the	few	habitations	by	the	stream	,	structures	mostly	of	logs
他们	疏散	到	这	很少	居住地	经过	这	溪流	,	结构	大多	的	日志

[ænd; ənd] ['plæstər] ;

and	plaster	;
和	石膏	;

他们分散到溪边为数不多的住所，这些住所大多是用原木和灰泥建造的；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðer; ðər] [roʊz] [ðə; ði] ['oʊdərəs] [smoʊk] [ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] [fæt] [ʌv; əv]

and	in	a	little	while	there	rose	the	odorous	smoke	and	sputtering	fat	of
和	在	一个	小的	尽管	那里	玫瑰	这	有气味的	抽烟	和	溅射	胖的	的

[hænsəz] ['gɜ˞ːlz] ['kʊkɪŋ] .

Hance's	girl's	cooking	.
汉斯的	女孩们	烹饪	.

不一会儿，就升起了汉斯家女友做饭时散发出的刺鼻烟雾和噼啪作响的油脂。

['kɑːnræd] ['wɪʃən] [suːn] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrdʒ] .

Conrad	Wishon	soon	started	the	labor	of	preparing	the	forge	.
康拉德	威申	很快	开始	这	劳动	的	准备	这	锻造	.

康拉德·威申很快就开始准备锻炉的工作。

[ˌdʒerə'maɪə] [stel] , [huː] [hæd; həd] [sʌm; səm] [slaɪt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɑːrpəntri] ,

Jeremiah	Stell	,	who	had	some	slight	knowledge	of	carpentry	,
耶利米	斯特尔	,	WHO	有	一些	轻微	知识	的	木工	,

杰里迈亚·斯特尔略懂木工，

[wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['plʌndʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [wɪnd] [ˌæpə'rætəs] .

was	directed	to	repair	the	plunger	of	the	water	-	wind	apparatus	.
曾是	指导	到	维修	这	柱塞	的	这	水	-	风	设备	.

奉命修理水风装置的活塞。

[slaʊ] [wʌz; wəz] ['testɪŋ] [ðə; ði] [biːt] [ænd; ənd][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] ['hæmər] .

Slough	was	testing	the	beat	and	control	of	the	trip	hammer	.
泥沼	曾是	测试	这	打	和	控制	的	这	旅行	锤	.

斯劳正在测试绊锤的节奏和控制。

[hæns] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [hiːps] [ʌv; əv]['aɪərn] [hʊks] [ænd; ənd] [tɑːŋz] .

Hance	and	Surrie	carried	outside	the	neglected	heaps	of	iron	hooks	and	tongs	.
汉斯	和	萨里	携带	外部	这	被忽视的	堆积如山	的	铁	钩子	和	钳	.

汉斯和萨里把被遗弃的铁钩和铁钳堆搬到外面。

['kɑːnræd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] :

Conrad	explained	to	Alexander	Hulings	:
康拉德	解释	到	亚历山大	胡林斯	:

康拉德向亚历山大·胡林斯解释道：

“ [aɪ] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][maɪ] [sʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] ; ['hiːl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][maɪ] [pleɪs] ,

“	I	sent	word	to	my	son	about	the	charcoal	;	he'll	leave	it	at	my	place	,
“	我	发送	单词	到	我的	儿子	关于	这	木炭	;	地狱	离开	它	在	我的	地方	,

“我已经通知我儿子关于木炭的事了；他会把木炭放在我这里。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðer; ðər] .

but	we	shall	have	to	haul	it	from	there	.
但	我们	将	有	到	运输	它	从	那里	.

但我们得从那里把它运走。

[niːd] [ə'nʌðər] [mjuːl] — ['meɪbi] [tuː] .

Need	another	mule	—	maybe	two	.
需要	其他	骡子	—	或许	二	.

还需要一头骡子——或许两头。

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [pɪg] [hɪr] [tuː; tə][stɑːrt] ,

There's	enough	pig	here	to	start	,
有	足够的	猪	这里	到	开始	,

这里有足够的猪肉可以开始做了，

[ænd; ənd][maɪ][aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə] [baɪ] [ɔːl][wiː; wi] [wɪl] [niːd] [naʊ] [æt; ət] [bluː] [lʌmp] ;

and	my	idea	is	to	buy	all	we	will	need	now	at	Blue	Lump	;
和	我的	主意	是	到	买	全部	我们	将要	需要	现在	在	蓝色的	块	;

我的想法是现在就去 Blue Lump 把我们需要的所有东西都买齐；

[ðeɪl] [lend] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sled] ,

they'll	lend	us	a	sled	,
他们会	借	我们	一个	雪橇	,

他们会借给我们一辆雪橇。

['soʊz] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [keɪs] [oʊld] - [traɪz] [tuː; tə][klæmp] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

so's	we	will	have	it	in	case	old	Wooddrop	tries	to	clamp	down	on	us	.
所以也是	我们	将要	有	它	在	案件	老的	-	尝试	到	夹钳	向下	在	我们	.

这样我们就能以防万一老伍德罗普试图打压我们。

[aɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [hed] ['fɜːrnɪs] [mæn] .

I'll	go	along	this	afternoon	and	see	the	head	furnace	man	.
患病的	去	沿着	这	下午	和	看	这	头	炉	男人	.

我今天下午会去拜访一下炉工主管。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['mʌni] .

It	will	take	money	.
它	将要	拿	钱	.

这需要钱。

" [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , ['hju:lɪŋz, 'ju:lɪŋz] [pʊt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] [smɔ:l] ['kæpɪt(ə)l]
" Without hesitation , Hulings put a considerable part of his entire small capital
" 没有 犹豫 , 胡林斯 放 一个 大量 部分 的 他的 全部的 小的 首都
['ɪntu:] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [hænd] .
into the other's hand .
进入 这 其他的 手 .

"胡林斯毫不犹豫地将他全部微薄资本的相当一部分交给了对方。"

[æt; ət] ['sʌpətaim] ['kɑ:nræd] ['wɪʃən] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [loʊd] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
At suppertime Conrad Wishon returned with the first load of metal for the
在 晚餐时间 康拉德 威申 返回 和 这 第一的 加载 的 金属 为了 这
[pen] ['roʊlɪŋ] [mɪlz] ['kɑ:ntrækt] .
Penn Rolling Mills contract .
宾夕法尼亚 滚动 米尔斯 合同 .

晚饭时分，康拉德·威申带着宾夕法尼亚轧钢厂合同的第一批金属回来了。

['leɪtər] [hæns] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['wi:zɪŋ] [ə'kɔ:rdiən] [ænd; ənd] , ['rɑ:kɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [dru:] [aʊt]
Later Hance produced a wheezing accordion and , rocking on his feet , drew out
之后 汉斯 生产 一个 喘息 手风琴 和 , 摇滚 在 他的 脚 , 画 出去
[lɔ:ŋ] , ['weɪlɪŋ] [noʊts] .
long , wailing notes .
长的 , 哀嚎 笔记 .

后来，汉斯拿出了一台发出嘶哑声响的手风琴，站起身来摇晃着双脚，拉出悠长而哀怨的音符。

[hi:; hi] [sæŋ] :
He sang :
他 唱 :

他唱道：

" ['brʌðərz] , [let] [ju: 'es] [li:v]
" Brothers , let us leave
" 兄弟 , 让 我们 离开

兄弟们，我们离开吧

[bʌkrə] [lænd] [fɔ:r; fər] ['heitai] ;
Bukra Land for Hayti ;
布克拉 土地 为了 海地 ;

布克拉土地归海地所有；

[ðer; ðər] [wi:; wi] [bi:; bi] [rɪ'si:v]
There we be receive
那里 我们 是 收到

在那里我们将接受

[grænd] [æz; əz] [ˌlæfi'et] "
Grand as Lafayette "
盛大 作为 拉斐特 "

如拉斐特般宏伟"

" [wɪð; wɪθ] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [men] , " ['kɑ:nræd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ˌælɪg'zændər] ['hju:lɪŋz, 'ju:lɪŋz] , " [ðə; ði]
" With changes of men , " Conrad continued to Alexander Hulings , " the
" 和 变化 的 男人 , " 康拉德 持续 到 亚历山大 胡林斯 , " 这
[fɔ:dʒz] [kʊd; kəd] [rʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
forges could run night and day ,
锻造厂 可以 跑步 夜晚 和 天 ,

"随着人员的更替，"康拉德继续对亚历山大·胡林斯说，"锻造厂可以日夜不停地运转，

[laɪk] ['kʌstəmeri] .
like customary .
喜欢 习惯 .

照例如此。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn][lɑːt] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] .

But	with	only	one	lot	we'll	have	to	sleep	.
但	和	仅有的	一	很多	出色地	有	到	睡觉	.

但只有一块地，我们就得睡觉了。

['sʌmwʌn] [wɪl] [steɪ] [ʌp][tuː; tə][tend][ðə; ði][fairz] .

Someone	will	stay	up	to	tend	the	fires	.
某人	将要	停留	向上	到	趋向	这	火灾	.

会有人熬夜照看火堆。

〞 [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɔːt] [bluːmz] ['æktʃuəli] [kə'menst] .

〞	In	the	morning	the	labor	of	making	the	wrought	blooms	actually	commenced	.
〞	在	这	早晨	这	劳动	的	制作	这	锻	花朵	实际上	开始	.

“早上，制作这些精美花朵的工作正式开始了。”

['kɑːnræd] ['wɪʃən] [ænd; ənd] [hæns] [æt; ət][wʌn] [hɑːrθ] , [ænd; ənd] ['heɪnz] - [wɪð; wɪθ][suə] - [riː]

Conrad	Wishon	and	Hance	at	one	hearth	,	and	Haines	Zerbey	with	Sur	-	rie
康拉德	威申	和	汉斯	在	一	炉	,	和	海恩斯	-	和	苏尔	-	rie

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ,

at	the	other	,
在	这	其他	,

康拉德·威申和汉斯在一边，海恩斯·泽比和萨里在另一边。

[stʊd] ['siːsləsli] ['stɜːrɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['aɪərn][rɑːdz] , [ðə; ði] ['flʌksɪŋ] ['met(ə)l][æt; ət][ðə; ði]

stood	ceaselessly	stirring	,	with	long	iron	rods	,	the	fluxing	metal	at	the
站立	不停地	搅拌	,	和	长的	铁	杆	,	这	通量	金属	在	这

[ˌɪnkən'des(ə)nt] ['kɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði][fairz] .

incandescent	cores	of	the	fires	.
白炽灯	核心	的	这	火灾	.

他们用长长的铁棒不停地搅拌着炽热火堆中心熔化的金属。

[ˌælɪg'zændər] [ðen] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [trɔːfs] [ʌv; əv]['wɔːtər][wɜːr; wər][tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði] ['ræpɪdli] ['hiːtɪŋ]

Alexander	then	saw	that	the	troughs	of	water	were	to	cool	the	rapidly	heating
亚历山大	然后	锯	那	这	水槽	的	水	是	到	凉爽的	这	快速	加热

[rɑːdz] .

rods	.
杆	.

亚历山大随后发现，水槽是用来冷却迅速升温的铁棒的。

['kɑːnræd] ['wɪʃən] [wʌz; wəz] [rɪ'lentləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstəns] [ɑːn] [lɔːŋ] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] .

Conrad	Wishon	was	relentless	in	his	insistence	on	long	working	of	the	iron	.
康拉德	威申	曾是	狠	在	他的	坚持	在	长的	在职的	的	这	铁	.

康拉德·威申坚持要长时间加工铁。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ɔːl'redi] , ['mʌtəd] ['prəutests] .

There	were	,	already	,	muttered	protests	.
那里	是	,	已经	,	低声说道	抗议活动	.

此前已经出现了一些低声的抗议。

“ [ðə; ði][dæm] - [stʌf] [wʌz; wəz] [kʊkt] [æn; ən] ['aʊər] [bæk] !

“	The	dam	'	stuff	was	cooked	an	hour	back	!
〞	这	坝	-	东西	曾是	煮熟	一个	小时	后退	!

〝那玩意儿一个小时前就煮好了！〞

〞 [bʌt; bət][hiː; hi] [draʊnd] [ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz][ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] - [ə'merɪkən]

〞	But	he	drowned	the	objections	in	a	surprising	torrent	of	German	-	American
〞	但	他	溺水	这	反对意见	在	一个	奇怪	激流	的	德语	-	美国人

['kəːsiŋ] .

cursing	.
咒骂	.

但他用一连串令人惊讶的德裔美国人式的咒骂淹没了这些反对意见。

['hju:lɪŋz, 'ju:lɪŋz][wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ʃed] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][fɜ:rst] [dʌl] [fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]

Hulings	was	outside	the	shed	when	he	heard	the	first	dull	fall	of	the
胡林斯	曾是	外部	这	棚	什么时候	他	听到	这	第一的	乏味的	落下	的	这

['hæmər] ;

hammer	;
锤	;

胡林斯当时正在棚子外面，听到了锤子第一次沉闷的落下声；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

and	it	seemed	to	him	that	the	sound	had	come	from	a	sudden
和	它	似乎	到	他	那	这	声音	有	来	从	一个	突然

['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'spændɪd] [hɑ:rt] .

pounding	of	his	expanded	heart	.
猛击	的	他的	扩展	心	.

他觉得这声音像是他膨胀的心脏突然剧烈跳动发出的。

[hi:; hi] , [ˌælɪg'zændər]['hju:lɪŋz, 'ju:lɪŋz] , [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['aɪərn] ; [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

He	,	Alexander	Hulings	,	was	making	iron	;	his	determination	,
他	,	亚历山大	胡林斯	,	曾是	制作	铁	;	他的	决心	,

他，亚历山大·胡林斯，从事炼铁业；他的决心，

[hɪz; ɪz][ˌkeɪpə'bɪlətɪ][ænd; ənd] [wɪl] [wɜ:r; wər] ['hæmərɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌbərn] [rɔ:] [mə'tɪrɪəl] [ʌv; əv]

his	capability	and	will	were	hammering	out	of	the	stubborn	raw	material	of
他的	能力	和	将要	是	锤击	出去	的	这	固执的	生的	材料	的

[ɜ:rθ] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] !

earth	a	foothold	for	himself	and	a	justification	!
地球	一个	立足点	为了	他自己	和	一个	理由	!

他的能力和意志力正在从坚硬的泥土中锤炼出一个立足点，并为自己找到一个正当的理由！

[ðə; ði] [smoʊk] , ['pɔ:rɪŋ] ['blækli] , [stri:kt] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n][spɑ:rks] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:rdʒ] [ʃed] ,

The	smoke	,	pouring	blackly	,	streaked	with	crimson	sparks	,	from	the	forge	shed	,
这	抽烟	,	浇注	黑	,	条纹	和	赤红	火花	,	从	这	锻造	棚	,

锻造棚里冒出滚滚浓烟，黑压压的，夹杂着鲜红的火花。

['sɪftɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [sʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] - [waɪt] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔ:gwʊd] [tri:] .

sifted	a	fine	soot	on	the	green	-	white	flowers	of	a	dogwood	tree	.
筛过的	一个	美好的	煤烟	在	这	绿色的	-	白色的	花朵	的	一个	茵	树	.

在山茱萸树的绿白色花朵上筛出一层细细的烟灰。

[ə; eɪ] [mə'tælɪk] ['klæmər] [roʊz] ; [ænd; ənd] [ɪ'mænjuəl] , [ðə; ði] [ju:θ] ,

A	metallic	clamor	rose	;	and	Emanuel	,	the	youth	,
一个	金属	叫嚣	玫瑰	;	和	伊曼纽尔	,	这	青年	,

一阵金属般的喧闹声响起；而年轻人伊曼纽尔，

[strɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [swet] [ænd; ənd] [graɪm] ,

stripped	to	the	waist	and	already	smeared	with	sweat	and	grime	,
脱衣舞	到	这	腰部	和	已经	涂抹	和	汗	和	污垢	,

他赤裸着上身，身上已经沾满了汗水和污垢。

[keɪm] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʌlpɪŋ] [breθ] [ʌv; əv] [ˌʌn'sʌlid] [er] .

came	out	for	a	gulping	breath	of	unsullied	air	.
来了	出去	为了	一个	吞咽	气息	的	纯洁无瑕的	空气	.

出来大口吸了一口新鲜空气。

[ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [fɔ:rs] [su:n] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] .

The	characteristics	of	the	small	force	soon	became	evident	.
这	特征	的	这	小的	力量	很快	成为	明显	.

这支小部队的特点很快就显现出来了。

['kɑːnræd] ['wɪʃən] ['leɪbərd] ['siːsləsli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnɪm'perd] ['paʊər] [æt; ət] ['fɪfti] [ə'pærənt]

Conrad	Wishon	labored	ceaselessly	,	with	an	unimpaired	power	at	fifty	apparent
康拉德	威申	辛勤劳作	不停地	,	和	一个	未受损	力量	在	五十	明显

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ˌælɪg'zændɚz] [ɪn'tens] [self] - [əb'sɔːrpʃ(ə)n] .

even	to	Alexander's	intense	self	-	absorption	.
甚至	到	亚历山大的	激烈的	自己	-	吸收	.

康拉德·威申年过五十依然精力充沛，即使以亚历山大的强烈自我中心主义态度，也丝毫没有受到影响。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [hæns] , [ðə; ði]['niːgroʊ] , [wʌz; wəz] ['iːzəli] [ðə; ði] [suː'pɪriər] ; [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz]

Of	the	others	,	Hance	,	the	negro	,	was	easily	the	superior	;	his	strength	was
的	这	其他的	,	汉斯	,	这	黑人	,	曾是	容易地	这	优越的	;	他的	力量	曾是

[hə'kʊlɪən] , [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] .

Herculean	,	his	willingness	inexhaustible	.
赫拉克勒斯	,	他的	意愿	取之不尽的	.

其他人中，黑人汉斯明显更胜一筹；他力大无穷，意志坚定。

[wʌz; wəz] ['sʌlən] .

Surrie	was	sullen	.
萨里	曾是	忧郁	.

萨里闷闷不乐。

[mə'θaɪəs, mə'tiːəs] [slaʊ] ['kɑːnstəntli] ['grʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] ['miːgər] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt]

Mathias	Slough	constantly	grumbled	at	the	meager	provisions	for	his	comfort
马蒂亚斯	泥沼	不断地	咕哝	在	这	微薄	条款	为了	他的	舒适

[ænd; ənd] ['efərts] ;

and	efforts	;
和	努力	;

马蒂亚斯·斯劳总是抱怨自己得到的舒适和努力的回报太少；

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] ['wɜːrkmən] .

yet	he	was	a	skillful	workman	.
然而	他	曾是	一个	熟练	工人	.

但他却是一位技艺精湛的工匠。

[wen] [ˌælɪg'zændər][hæd; həd] [kə'rektli] [geɪdʒd] [zɜːr] - [beɪz] ['deɪli] [dræm][hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz]['juːsf(ə)l]

When	Alexander	had	correctly	gauged	Zer	-	bey's	daily	dram	he	,	too	,	was	useful
什么时候	亚历山大	有	正确	测量	零	-	碧昂丝	日常的	德拉姆	他	,	也	,	曾是	有用

; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['neglɪdʒəb(ə)l] .

;	but	the	others	were	negligible	.
;	但	这	其他的	是	微不足道	.

当亚历山大正确估算出泽尔贝每天的饮酒量后，他也变得有用起来；但其他人的作用微乎其微。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['məʊʃənz] [ʌv; əv]['leɪbər] , [bʌt; bət] [fɔːrs] [wʌz; wəz]['æbsənt] .

They	made	the	motions	of	labor	,	but	force	was	absent	.
他们	制成	这	运动	的	劳动	,	但	力量	曾是	缺席的	.

他们摆出劳动的姿态，但没有动用武力。

[ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['nærəʊd] [aɪz] .

Alexander	Hulings	watched	with	narrowed	eyes	.
亚历山大	胡林斯	观看	和	范围缩小	眼睛	.

亚历山大·胡林斯眯起眼睛看着。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ʃed] ['noʊtəbli] [ɪm'pruːvd] ;

When	he	was	present	the	work	in	the	shed	notably	improved	;
什么时候	他	曾是	展示	这	工作	在	这	棚	尤其	改进	;

他到场后，棚子里的工作明显好转；

[ɔːl][ðə; ði][men] [ɪk'sept] ['kɑːnræd] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plækəbl] [geɪz] .

all	the	men	except	Conrad	avoided	his	implacable	gaze	.
全部	这	男人	除了	康拉德	避免	他的	冷酷无情	目光	.

除了康拉德之外，所有男人都避开了他那冷酷无情的目光。

[hiː; hi] ['rerli] [ə'drest] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;

He	rarely	addressed	a	remark	to	them	;
他	很少	已解决	一个	评论	到	他们	;

他很少跟他们说话；

[hiː; hi] [siːmd] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [held] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

he	seemed	withdrawn	from	the	operation	that	held	so	much	for	him	.
他	似乎	撤回	从	这	手术	那	握住	所以	很多	为了	他	.

他似乎对这项对他意义重大的行动感到疏离。

['kɑːnræd] ['wɪʃən] ['iːzəli] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [dek'sterəti] [æt; ət] “ ['ʃɪŋgl] [ə; eɪ] [luːp] .

Conrad	Wishon	easily	established	his	dexterity	at	“	shingling	a	loop	.
康拉德	威申	容易地	已确立的	他的	灵巧	在	“	瓦片	一个	环形	.

康拉德·威申轻松地展现了他“用瓦片编织环”的灵巧技巧。

” ['wɜːrkɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['meltɪŋ] [soʊ] , [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - [dʒɔːd]

”	Working	off	a	part	of	a	melting	sow	,	he	secured	it	with	wide	-	jawed
”	在职的	离开	一个	部分	的	一个	融化	母猪	,	他	安全	它	和	宽的	-	下巴

['ʃɪŋgl] [tɑːŋz] ;

shingling	tongs	;
瓦片	钳	;

“他从一头正在融化的母猪身上取下一部分，用宽口瓦钳将其固定住；

[ænd; ənd] , ['stediŋ] [ðə; ði] ['pʌlseɪtɪŋ] [mæs] [ɑːn] [æn; ən] ['aɪərn] [pleɪt] , [hiː; hi] [sledʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

and	,	steadying	the	pulsating	mass	on	an	iron	plate	,	he	sledged	it	into	a
和	,	稳定	这	脉动	大量的	在	一个	铁	盘子	,	他	用雪橇	它	进入	一个

[bluːm] .

bloom	.
盛开	.

然后，他把那团脉动的物体稳稳地放在铁板上，用铁锤把它砸成了一朵花。

[fɔːr; fər] [ten] ['aʊərz] ['deɪli] [ðə; ði] [wɜːrk] [kən'tɪnjuːd] , [ðə; ði] [hɑːθs] [bəːnd] , [ðə; ði] [trɪp] ['hæmər] [fel]

For	ten	hours	daily	the	work	continued	,	the	hearths	burned	,	the	trip	hammer	fell
为了	十	小时	日常的	这	工作	持续	,	这	壁炉	烧伤	,	这	旅行	锤	跌倒

[ænd; ənd] [fel] .

and	fell	.
和	跌倒	.

每天工作十个小时，炉火熊熊燃烧，起落锤不停地落下。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃed] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['graɪmi] ['ʃædoʊ] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['lʊrɪd] [flers] [ænd; ənd]

The	interior	of	the	shed	was	a	grimy	shadow	lighted	with	lurid	flares	and
这	内部的	的	这	棚	曾是	一个	肮脏的	阴影	照明	和	骇人的	信号弹	和

[roʊz] [ænd; ənd] ['dʒenʃn] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['aɪərn] .

rose	and	gentian	flowers	of	iron	.
玫瑰	和	龙胆	花朵	的	铁	.

棚屋内部阴暗肮脏，只有铁艺制成的刺眼灯光和玫瑰、龙胆花般的灯光照亮。

['rʌdi] [rɪ'flekʃnz] [slɪd] ['oʊvər] ['glɪsnɪŋ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ɪn'tent] , ['bɪtər] ['feɪsɪz] ; [hɑːrʃ]

Ruddy	reflections	slid	over	glistening	shoulders	and	intent	,	bitter	faces	;	harsh
红润	反思	滑行	超过	闪闪发光	肩膀	和	意图	,	苦的	面孔	;	残酷的

[də'rekʃ(ə)nz] , ['vɔɪsɪz] ,

directions	,	voices	,
方向	,	声音	,

红晕映照在闪亮的肩膀上，映照出充满意图却又苦涩的面容；严厉的指示，刺耳的声音，

['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːstɪŋs] .

sounded	like	the	grating	of	castings	.
听起来	喜欢	这	格栅	的	铸件	.

听起来像是铸件摩擦的声音。

[ðə; ði] ['ɑːdli] [əˈsɔːrtɪd] [tiːm] [wʌz; wəz] [dɪˈspætʃt] [fɔːr; fər] ['tʃɑːrkoʊl] ,

The	oddly	assorted	team	was	dispatched	for	charcoal	,
这	奇怪	各种各样的	团队	曾是	已派出	为了	木炭	,

这支人员构成奇特的队伍被派去运木炭，

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [bluːmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˈnæl] .

and	then	sent	with	a	load	of	blooms	to	the	canal	.
和	然后	发送	和	一个	加载	的	花朵	到	这	运河	.

然后连同一车鲜花一起送到运河边。

[hæns] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [sperd] , [wɪð; wɪθ] , [fɔːr; fər] [ðæt] ; [ðə; ði] [fɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt]

Hance	had	to	be	spared	,	with	Surrie	,	for	that	;	the	forge	was	short
汉斯	有	到	是	幸存	,	和	萨里	,	为了	那	;	这	锻造	曾是	短的

[ʌv; əv] ['leɪbər] ,

of	labor	,
的	劳动	,

因此，汉斯和萨里不得不被留下来；铁匠铺缺工人。

[ænd; ənd] [ˌælɪgˈzændər] ['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] [dʒɔɪnd] ['kɑːnræd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['met(ə)l] .

and	Alexander	Hulings	joined	Conrad	in	the	working	of	the	metal	.
和	亚历山大	胡林斯	加入	康拉德	在	这	在职的	的	这	金属	.

亚历山大·胡林斯也加入了康拉德的金属加工工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [faʊnd] , [ɪgˈzɔːstɪŋ] [tɔɪl] .

It	was	,	he	found	,	exhausting	toil	.
它	曾是	,	他	成立	,	精疲力竭	辛劳	.

他发现，这是一项极其辛苦的工作。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnˈskɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæs] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] [slɪpt] [kənˈtɪnjuəli]

He	was	light	and	unskilled	,	and	the	mass	on	the	hearth	slipped	continually
他	曾是	光	和	非熟练工	,	和	这	大量的	在	这	炉	滑倒了	持续

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['stɜːrɪŋ] ;

from	his	stirring	;
从	他的	搅拌	;

他动作轻盈笨拙，炉灶上的柴火在他搅拌下不断滑落；

[ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːsənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['siːmɪŋ] [spaɪt] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɑːd] ,

or	else	it	fastened	,	with	a	seeming	spite	,	on	his	rod	,
或者	别的	它	系紧	,	和	一个	似乎	尽管如此	,	在	他的	杆	,

或者，它似乎带着某种恶意，缠在了他的杖上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	powerless	to	move	it	.
和	他	曾是	无力	到	移动	它	.

他无力移动它。

['ɔːf(ə)n] [hiː; hi] [swʌŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['streɪnɪŋ] [ɪn] [suˈpriːm] , ['rentʃɪŋ] ['efərt] .

Often	he	swung	from	his	feet	,	straining	in	supreme	,	wrenching	effort	.
经常	他	摇摆	从	他的	脚	,	紧张	在	最高	,	扭动	努力	.

他经常双脚悬空，使出浑身解数，拼尽全力。

[hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [fəˈtiːg] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [skɔːrtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

His	body	burned	with	fatigue	,	his	eyes	were	scorched	by	the	heat	of	the
他的	身体	烧伤	和	疲劳	,	他的	眼睛	是	烧焦的	经过	这	热	的	这

[fairz] ;

fires	;
火灾	;

他浑身疲惫不堪，双眼被火光灼伤；

[hiː; hi] [lɔːst] [kaʊnt] [ʌv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] : [ðeɪ] ['mɜːdʒd] [ˌɪmpərˈseptəbli] [wʌn] ['ɪntuː] [əˈnʌðər] ;

he	lost	count	of	days	and	nights	:	They	merged	imperceptibly	one	into	another	;
他	丢失的	数数	的	天	和	夜晚	:	他们	合并	不易察觉地	一	进入	其他	;

他数不清白天黑夜，它们不知不觉地融为一体；

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rækɪŋ] [ɪg'zɜːʃənz] , [fɔːr; fər] [ə'pærəntli] [ðeɪ] ['nevər]

he	must	have	dreamed	of	his	racking	exertions	,	for	apparently	they	never
他	必须	有	梦见	的	他的	货架	努力	,	为了	显然	他们	绝不

['siːst] .

ceased	.
停止	.

他一定梦到了自己痛苦的挣扎，因为显然这些挣扎从未停止过。

[ˌælɪg'zændər] [bɪ'keɪm] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ɔːl] ['kliːnnɪs] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] ;

Alexander	became	indistinguishable	from	the	others	;	all	cleanness	was	forgotten	;
亚历山大	成为	无法区分的	从	这	其他的	;	全部	清洁	曾是	被遗忘的	;

[hiː; hi] [eɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌstuːpɪ'fækʃn] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] ,

he	ate	in	a	stupefaction	of	weariness	,
他	吃	在	一个	震惊	的	疲劳	,

亚历山大变得和其他人没什么两样；他忘记了所有清洁卫生；他疲惫得麻木地吃着东西。

[si'kjuəiŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wət'evər] [wʌz; wəz] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

securing	with	his	fingers	whatever	was	put	before	him	.
确保	和	他的	手指	任何	曾是	放	前	他	.

他用手指紧紧抓住摆在面前的任何东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði][end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [blæk]

He	was	engaged	in	a	struggle	the	end	of	which	was	hidden	in	the	black
他	曾是	已订婚的	在	一个	斗争	这	结尾	的	哪个	曾是	隐	在	这	黑色的

[smoʊk] [pər'petʃuəli] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ;

smoke	perpetually	hanging	over	him	;
抽烟	永恒地	绞刑	超过	他	;

他陷入了一场斗争，而斗争的结局却始终隐藏在他头顶上空挥之不去的黑烟之中；

[ɪn][ðə; ði] ['tɔːrment] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

in	the	torment	of	the	present	,
在	这	折磨	的	这	展示	,

在当下这般痛苦之中，

[æn; ən][ɪn'hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [traɪænɪkəl] ['paʊər] [ˌaʊt'saɪd]

an	inhuman	suffering	to	which	he	was	bound	by	a	tryannical	power	outside
一个	不人道	痛苦	到	哪个	他	曾是	边界	经过	一个	专制	力量	外部

[hɪz; ɪz][kən'troʊl] ,

his	control	,
他的	控制	,

他遭受了一种非人的苦难，这种苦难是由他无法控制的暴政力量造成的。

[hiː; hi] [lɔːst] [ɔːl] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

he	lost	all	consciousness	of	the	future	.
他	丢失的	全部	意识	的	这	未来	.

他完全失去了对未来的意识。

[ðə; ði] - ['ɪndʒərd][ɑːrm] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,

The	hammerman's	injured	arm	prevented	his	working	for	two	days	,
这	-	受伤	手臂	阻止	他的	在职的	为了	二	天	,

铁匠的胳膊受伤了，两天都无法工作。

[ænd; ənd][ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['stæmərɪŋ] [reɪdʒ] , [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ]

and	Alexander	Hulings	cursed	him	in	a	stammering	rage	,	before	which
和	亚历山大	胡林斯	被诅咒的	他	在	一个	结巴	愤怒	,	前	哪个

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [dʌm] .

the	other	was	shocked	and	dumb	.
这	其他	曾是	震惊	和	哑的	.

亚历山大·胡林斯结结巴巴地咒骂着他，对方则震惊得说不出话来。

[hiː; hi] [droʊv] [oʊld][mæn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [wɪð; wɪθ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['niːðər]

He	drove	Old	Man	Boeshore	and	his	grandson	with	consideration	for	neither
他	驾驶	老的	男人	-	和	他的	孙子	和	考虑	为了	两者都不

[eɪdʒ][nɔːr] [juːθ] ;

age	nor	youth	;
年龄	也不	青年	;

他开车送老博肖尔和他的孙子，既不顾及年龄，也不顾及年轻；

[ðə; ði] ['eldər] [kəm'pleɪnd] ['endləsli] , [terz] ['iːv(ə)n] [slɪd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['kɔːrəgeɪtɪd] [feɪs] ; [ðə; ði] [juːθ]

the	elder	complained	endlessly	,	tears	even	slid	over	his	corrugated	face	;	the	youth
这	长老	抱怨	不休	,	眼泪	甚至	滑行	超过	他的	瓦楞	脸	;	这	青年

[wʌz; wəz] ['bruːtəli] [bəːnd] ,

was	brutally	burned	,
曾是	残酷地	烧伤	,

老人不停地抱怨，泪水甚至顺着他布满皱纹的脸颊滑落；年轻人被残忍地烧伤了。

[bʌt; bət]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] ['nevər] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] [dɪ'mændz] .

but	Hulings	never	relaxed	his	demands	.
但	胡林斯	绝不	轻松	他的	需求	.

但胡林斯始终没有放松他的要求。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrlpuːl] ,

It	was	as	if	they	had	all	been	caught	in	a	whirlpool	,
它	曾是	作为	如果	他们	有	全部	到过	捕捉	在	一个	漩涡	,

他们仿佛都被卷入了漩涡之中。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːt] ['veɪnli] [fɔːr; fər] [rɪ'liːs] — [ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] -

in	which	they	fought	vainly	for	release	—	the	whirlpool	of	Alexander	Hulings	'
在	哪个	他们	战斗	徒劳地	为了	发布	—	这	漩涡	的	亚历山大	胡林斯	-

[ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

domination	.
统治	.

他们徒劳地争取解脱——亚历山大·胡林斯统治的漩涡。

[ðeɪ] ['wɪspəd] [tə'geðər] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ɪn'tendɪd] [rɪ'voʊlt] ; [bʌt; bət] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

They	whispered	together	,	he	heard	fragments	of	intended	revolt	;	but	under	his
他们	低声说道	一起	,	他	听到	片段	的	故意的	反叛	;	但	在下面	他的

[koʊld] [geɪz] , [hɪz; ɪz] [θɪn] ,

cold	gaze	,	his	thin	,
寒冷的	目光	,	他的	薄的	,

他们低声交谈，他听出了其中夹杂着反抗的片段；但在他冰冷的目光下，他瘦削的……

[taɪt] [lɪps] , [ðeɪ] [səb'saidid] [ʌn'iːzɪli] .

tight	lips	,	they	subsided	uneasily	.
紧的	嘴唇	,	他们	平静下来	不安地	.

他们紧抿着嘴唇，不安地平静下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pæt(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æbdʒektli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . . . .

It	was	patent	that	they	were	abjectly	afraid	of	him	.	.	.	.
它	曾是	专利	那	他们	是	卑躬屈膝地	害怕的	的	他	.	.	.	.

很明显，他们对他极度恐惧……

[ðə; ði] [bluːmz] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət][ʌn'broʊkən] [striːm] ['oʊvər][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði][kə'næl] .

The	blooms	moved	in	a	small	but	unbroken	stream	over	the	road	to	the	canal	.
这	花朵	已搬	在	一个	小的	但	未破	溪流	超过	这	路	到	这	运河	.

花儿们沿着道路，汇成一小股连绵不断的溪流，一直延伸到运河边。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] [ɔːr] [mjuːlz] ; [ænd; ənd] ,

He	had	neglected	to	secure	other	horses	or	mules	;	and	,
他	有	被忽视的	到	安全的	其他	马匹	或者	骡子	;	和	,

他疏忽了准备其他马匹或骡子；而且，

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv]['aɪərn][ɑːn][ðə; ði] [rʌf] [træk] ['broʊkən][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd]

while	waiting	for	a	load	of	iron	on	the	rough	track	broken	from	the	road
尽管	等待	为了	一个	加载	的	铁	在	这	粗糙的	追踪	破碎的	从	这	路

[tuː; tə][ðə; ði][fɔːrdʒ] ,

to	the	forge	,
到	这	锻造	,

在通往锻造厂的崎岖小路上等待运送铁矿时，

[ðə; ði] [hɔːrs] [slɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [fel] ['oʊvər] ,

the	horse	slid	to	his	knees	,	fell	over	,
这	马	滑行	到	他的	膝盖	,	跌倒	超过	,

马儿滑倒在地，跪倒在地。

[ded] — [ðə; ði][læst] [aʊns] [ʌv; əv] ['efərt] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['æŋgjələr] [freɪm] .

dead	—	the	last	ounce	of	effort	wrung	from	his	angular	frame	.
死的	—	这	最后的	盎司	的	努力	拧干	从	他的	角度	框架	.

死了——他棱角分明的身躯榨干了最后一丝力气。

[ðə; ði] [mjuːl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrz] [pər'petʃuəli] [leɪd] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪzd] [lɪp] , [siːmd]

The	mule	,	with	his	ears	perpetually	laid	back	and	a	raised	lip	,	seemed
这	骡子	,	和	他的	耳朵	永恒地	铺设	后退	和	一个	提高	唇	,	似乎

[ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə] [fə'tiːg] ;

impervious	to	fatigue	;
不透水的	到	疲劳	;

这头骡子耳朵总是向后耷拉着，嘴唇微微翘起，似乎永远不会感到疲倦；

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] , [pə'sistid] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə'pɔːlɪŋ] [tɔɪl] .

his	spirit	,	his	wickedness	,	persisted	in	the	face	of	appalling	toil	.
他的	精神	,	他的	邪恶	,	持续	在	这	脸	的	令人震惊	辛劳	.

即使面对极其艰苦的劳动，他的精神和邪恶依然顽固不化。

[ðə; ði]['ænəməlz] [neɪm] , ['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] [nuː] , [wʌz; wəz][ˌælɪg'zændər] ; [hiː; hi] [ˌoʊvər'hɜːrd] [hæns]

The	animal's	name	,	Hulings	knew	,	was	Alexander	;	he	overheard	Hance
这	动物	姓名	,	胡林斯	知道	,	曾是	亚历山大	;	他	无意中听到	汉斯

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][oʊld][mæn] - :

explaining	this	to	Old	Man	Boeshore	:
解释	这	到	老的	男人	-	:

胡林斯知道这只动物名叫亚历山大；他无意中听到汉斯向博肖尔老人解释这件事：

“ [ðæt] [mjuːlz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ˌælɪg'zændər] ; [eɪnt] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][æn; ən][ˌælɪg'zændər][wɜːrk] [laɪk]

“	That	mule's	bound	to	be	Alexander	;	ain't	nobody	but	an	Alexander	work	like
“	那	骡子的	边界	到	是	亚历山大	;	不是	无人	但	一个	亚历山大	工作	喜欢

[ðæt] [mjuːl] !

that	mule	!
那	骡子	!

“那头骡子肯定是亚历山大的；除了亚历山大，没人能像他那样干活！”

['hiːz] [bæd] [tuː] ; ['hiːd] [leɪ] [juː; jʊ][koʊld][ænd; ənd][goʊ] [raɪt] [ɑːn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

He's	bad	too	;	he'd	lay	you	cold	and	go	right	on	about	his	business	.
他是	坏的	也	;	他会	躺	你	寒冷的	和	去	正确的	在	关于	他的	商业	.

他也很坏；他会把你打倒在地，然后继续做自己的事。

” [oʊld][mæn] - ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'sesɪvli] ['bɪtər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ˌælɪg'zændər] .

”	Old	Man	Boeshore	muttered	something	excessively	bitter	about	the	name	Alexander	.
”	老的	男人	-	低声说道	某物	过度	苦的	关于	这	姓名	亚历山大	.

“老博肖尔对亚历山大这个名字极其愤恨地嘟囔了几句。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ʃd] [æsk][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['steɪtɪd] , “ [aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [eɪnt] ['hjuːmən] .

“	If	you	sh'd	ask	me	,	”	he	stated	,	“	I'd	tell	you	that	he	ain't	human	.
“	如果	你	嘘	问	我	,	”	他	声明	,	“	ID	告诉	你	那	他	不是	人类	.

“如果你问我，”他说道，“我会告诉你他不是人类。”

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [red] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [laɪk] — —
He's got a red light in his eye , like — —
他是 得到 一个 红色的 光 在 他的 眼睛 , 喜欢 — —

他眼睛里好像有道红光，就像——

〃 ['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] ['gæðərd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [stɪl] [də'rektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [mjuːl] .
〃 Hulings gathered that this was not still directed at the mule .
〃 胡林斯 聚集 那 这 曾是 不是 仍然 指导 在 这 骡子 .

胡林斯认为，这仍然不是针对那头骡子。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [pen] ['roʊlɪŋ] [mɪlz] [hæd; həd] [bɪn] ['eksɪkjuːtɪd]
More than half of the order for the Penn Rolling Mills had been executed
更多的 比 一半 的 这 命令 为了 这 宾夕法尼亚 滚动 米尔斯 有 到过 执行
[ænd; ənd] [leɪ] [paɪld] [baɪ][ðə; ði][kə'næl] .
and lay piled by the canal .
和 躺 堆积 经过 这 运河 .

宾夕法尼亚轧钢厂的订单已完成过半，并堆放在运河边。

[hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [taɪm] [stɪl] [rɪ'kwaɪərd] ,
He calculated the probable time still required ,
他 计算 这 可能 时间 仍然 必需的 ,

他计算了可能还需要的时间，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [luːz] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] ['fɔːlti] [ɪ'kwɪpmənt]
the amount he would unavoidably lose through the delay of faulty equipment
这 数量 他 会 不可避免的 失去 通过 这 延迟 的 故障 设备
[ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['leɪbər] .
and insufficient labor .
和 不足的 劳动 .

由于设备故障和劳动力不足造成的延误，他将不可避免地损失的金额。

[ɪf] [dʒeɪmz] ['kleɪpoʊl] [keɪm] [bæk] [naʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [ˌɪntər'fɪrəns] , [hiː; hi]
If James Claypole came back now , he thought , and attempted interference , he
如果 詹姆斯 克莱波尔 来了 后退 现在 , 他 想法 , 和 尝试过 干涉 , 他
[wʊd] [kə'mɪt] ['mɜːrdər] .
would commit murder .
会 犯罪 谋杀 .

他心想，如果詹姆斯·克莱波尔现在回来，试图干预，他就会杀人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] ['lɪstləsli] ,
It was evening , and he was seated listlessly ,
它 曾是 晚上 , 和 他 曾是 坐着 百无聊赖地 ,

夜幕降临，他百无聊赖地坐着。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃer] [tɪpt] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [hiː; hi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ]['kɑːnræd] ['wɪʃən] .
with his chair tipped back against the dwelling he shared with Conrad Wishon .
和 他的 椅子 倾斜 后退 反对 这 住宅 他 共享 和 康拉德 威申 .

他的椅子向后倾斜，靠在他和康拉德·威申共同居住的房间里。

[ðə; ði] ['lætər] , [kloʊz] [baɪ] , [wʌz; wəz] [boʊd] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [gliːm] [ʌv; əv]
The latter , close by , was bowed forward , his head , with a silvery gleam of
这 后者 , 关闭 经过 , 曾是 鞠躬 向前 , 他的 头 , 和 一个 银色 闪耀 的
['feɪdɪd] [her] ,
faded hair ,
褪色 头发 ,

后者就在附近，低着头，稀疏的头发泛着银光。

[sʌŋk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .
sunk on his breast .
沉没 在 他的 胸部 .

沉入他的胸膛。

[ə; eɪ]['kætbɜːrd][wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['pɔɪnjənt] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

A	catbird	was	whistling	an	elaborate	and	poignant	song	,	and	the
一个	猫鸟	曾是	吹口哨	一个	精心制作的	和	令人心酸的	歌曲	,	和	这

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [striːm] [pæst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] ,

invisible	stream	passed	with	a	faint	,
无形的	溪流	通过了	和	一个	头晕的	,

一只灰猫鸟吹着一首复杂而动人的歌，无形的溪流微弱地流过。

[tʃoʊkt] ['wɪspər] .

choked	whisper	.
窒息	耳语	.

哽咽的低语。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gɜːrl][ʌv; əv] [hænsəz] , ” ['wɪʃən] [prə'naʊnst]

“	We're	going	to	have	trouble	with	that	girl	of	Hance's	,	”	Wishon	pronounced
“	是	去	到	有	麻烦	和	那	女孩	的	汉斯的	,	”	威申	发音

['sʌd(ə)nli] ;

suddenly	;
突然	;

“我们和汉斯的那个女孩会有麻烦的，”威申突然说道；

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

“	she	has	taken	to	meeting	Surrie	in	the	woods	.
“	她	有	已采取	到	会议	萨里	在	这	树林	.

“她喜欢在树林里和萨里见面。”

[ɪf] [hæns] [kʌmz] [ɑːn][ðem; ðəm][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [wet] [naɪvz] !

If	Hance	comes	on	them	there	will	be	wet	knives	!
如果	汉斯	来	在	他们	那里	将要	是	湿的	刀具	!

如果汉斯来对付他们，那可就糟了！

” [sʌtʃ] ['mɪsˌhæps] , [ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] [nuː] , [wɜːr; wər][æn; ən] [ə'kjuːt] ['menəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

”	Such	mishaps	,	Alexander	Hulings	knew	,	were	an	acute	menace	to	his
”	这样的	事故	,	亚历山大	胡林斯	知道	,	是	一个	急性	威胁	到	他的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

“亚历山大·胡林斯知道，这样的意外对他的成功构成了严重的威胁。”

[ðə; ði] ['krɪplɪŋ] [ɔːr] [lɔːs] [ʌv; əv] [hæns] [maɪt] ['iːzəli] [pruːv] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊps] ; [ðə; ði]['niːgroʊ] ,

The	crippling	or	loss	of	Hance	might	easily	prove	fatal	to	his	hopes	;	the	negro	,
这	致残	或者	损失	的	汉斯	可能	容易地	证明	致命的	到	他的	希望	;	这	黑人	,

汉斯的残疾或死亡很可能对他的希望造成致命打击；这位黑人，

[ɪ'mensli] ['paʊərf(ə)l] , ['ekwəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

immensely	powerful	,	equable	,	and	willing	,	was	of	paramount	importance	.
非常	强大的	,	公平的	,	和	愿意的	,	曾是	的	派拉蒙	重要性	.

极其强大、平和、乐于助人，这一点至关重要。

“ [aɪl] [stɑːp] [ðæt] !

“	I'll	stop	that	!
“	患病的	停止	那	!

“我会阻止这一切！”

” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

”	he	declared	.
”	他	声明	.

他宣称。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [dɪ'veləpt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˌɪntər'viːn] .

But	the	trouble	developed	before	he	had	time	to	intervene	.
但	这	麻烦	发达	前	他	有	时间	到	干预	.

但还没等他来得及干预，麻烦就已经发生了。

[hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['niːgrəuz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] , [æz; əz]

He	came	on	the	two	negroes	the	following	morning	,	facing	each	other	,	with	,	as
他	来了	在	这	二	黑人	这	下列的	早晨	,	面向	每个	其他	,	和	,	作为

['kɑːnræd][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ,

Conrad	had	predicted	,
康拉德	有	预测	,

第二天早上，他来到两个黑人面前，两人面对面站着，正如康拉德预料的那样。

[drɔːn] [naɪvz] .

drawn	knives	.
绘制	刀具	.

拔刀。

[hæns] [stʊd] [stɪl] ; [bʌt; bət][suə] - [riː] ,

Hance	stood	still	;	but	Sur	-	rie	,
汉斯	站立	仍然	;	但	苏尔	-	rie	,

汉斯站着不动；但是萨里，

[wɪð; wɪθ] [bent] [niːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stiːl] ['ɔːlmoʊst] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [græs] ,

with	bent	knees	and	the	point	of	his	steel	almost	brushing	the	grass	,
和	弯曲	膝盖	和	这	观点	的	他的	钢	几乎	刷牙	这	草	,

他双膝弯曲，钢剑的尖端几乎擦过草地。

[muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][mæn] .

moved	about	the	larger	man	.
已搬	关于	这	更大的	男人	.

绕着那个身材高大的男人走了一圈。

['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz][æt; ət][wʌns] [θruː] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Hulings	at	once	threw	himself	between	them	.
胡林斯	在	一次	扔	他自己	之间	他们	.

胡林斯立刻扑到他们中间。

“ [wʌt] [dæmd] [nɑːnsɛnsɪz] [ðɪs] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

“	What	damned	nonsense's	this	?	”	he	demanded	.
“	什么	该死的	胡说八道	这	?	”	他	要求	.

“这他妈是什么胡说八道？”他质问道。

“ [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːm] , [hæns] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , , [drɑːp][jʊr; jər] [naɪf] !

“	Get	back	to	the	team	,	Hance	,	and	you	,	Surrie	,	drop	your	knife	!
“	得到	后退	到	这	团队	,	汉斯	,	和	你	,	萨里	,	降低	你的	刀	!

“汉斯，回到队伍里去！苏里，你，放下你的刀！”

” [ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [əu'beiŋ] , [wen] [ræn][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

”	The	former	was	on	the	point	of	obeying	,	when	Surrie	ran	in	with	a
”	这	以前的	曾是	在	这	观点	的	服从	,	什么时候	萨里	跑	在	和	一个

['swiːpɪŋ] [hænd] .

sweeping	hand	.
扫荡	手	.

“前者正要服从时，萨里冲进来挥了一把手。”

[ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] [dʒʌmpt] ['fɔːrwərd] [ɪn][ə; eɪ][koʊld]['fjʊri] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['nʌmɪŋ]

Alexander	Hulings	jumped	forward	in	a	cold	fury	and	felt	a	sudden	numbing
亚历山大	胡林斯	跳了起来	向前	在	一个	寒冷的	愤怒	和	毛毡	一个	突然	麻木

[slaɪs] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

slice	across	his	cheek	.
片	穿过	他的	脸颊	.

亚历山大·胡林斯怒火中烧，猛地向前一跃，突然感到脸颊上一阵麻木的刺痛。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪm] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [blʌd] ['smiərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ;

He	had	a	dim	consciousness	of	blood	smearing	his	shoulder	;
他	有	一个	暗淡	意识	的	血	涂抹	他的	肩膀	;

他隐约感觉到肩膀上沾满了血迹；

[bʌt; bət] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['enərdʒi] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [stuːpt] ['fɪgjər] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

but	all	his	energy	was	directed	on	the	stooped	figure	falling	away	from	his
但	全部	他的	活力	曾是	指导	在	这	弯腰	数字	坠落	离开	从	他的

['glɪtərɪŋ] [reɪdʒ] .

glittering	rage	.
闪闪发光	愤怒	.

但他所有的精力都集中在那个因他炽热的怒火而佝偻着身子的身影上。

“ [get] [aʊt] !

“	Get	out	!
”	得到	出去	!

“出去！

” [hiː; hi] [də'rektɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪn] , ['iːv(ə)l] [vɔɪs] .

”	he	directed	in	a	thin	,	evil	voice	.
”	他	指导	在	一个	薄的	,	邪恶的	嗓音	.

他用一种尖细邪恶的声音指挥道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raʊnd] [hɪr] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [aɪl] [bloʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] [jʊr; jər] [skʌl] !

“	If	you	are	round	here	in	ten	minutes	I'll	blow	a	hole	through	your	skull	!
”	如果	你	是	圆形的	这里	在	十	分钟	患病的	吹	一个	洞	通过	你的	颅骨	!

“如果你十分钟后还在这里，我就一枪打穿你的脑袋！”

” [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [əb'zɔːrbd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .

”	Surrie	was	immediately	absorbed	by	the	underbrush	.
”	萨里	曾是	立即地	吸收	经过	这	草丛	.

“苏里立刻就被灌木丛淹没了。”

['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [daɪ'ægən(ə)l] [kʌt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

Hulings	had	a	long	diagonal	cut	from	his	brow	across	and	under	his
胡林斯	有	一个	长的	对角线	切	从	他的	眉头	穿过	和	在下面	他的

[ɪr] .

ear	.
耳朵	.

胡林斯的眉毛到耳朵下方有一道长长的斜切口。

[ˌaɪ 'tiː] [bled] [prə'fjuːsli] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ri'siːdid] ['feɪntnəs] [dɪmd] [hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] .

It	bled	profusely	,	and	as	his	temper	receded	faintness	dimmed	his	vision	.
它	出血	大量地	,	和	作为	他的	脾气	消退	模糊	调暗	他的	想象	.

鲜血汩汩流出，随着他的怒气消退，眼前一阵昏沉。

['kɑːnræd] ['wɪʃən] [blɔtid] [ðə; ði] [wuːnd] [wɪð; wɪθ] ['kɔbˌwebz] ; [ə; eɪ] [klɔːθ] , [suːn] [steɪnd] , [wʌz; wəz]

Conrad	Wishon	blotted	the	wound	with	cobwebs	;	a	cloth	,	soon	stained	,	was
康拉德	威申	印迹	这	伤口	和	蜘蛛网	;	一个	布	,	很快	染色	,	曾是

[baʊnd] [ə'baʊt] [ˌælɪg'zændɚz] [hed] ,

bound	about	Alexander's	head	,
边界	关于	亚历山大的	头	,

康拉德·威申用蛛网擦拭了伤口；一块很快就被弄脏的布被包在了亚历山大的头上。

[ænd; ənd] ['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrdʒ] ,

and	after	dinner	he	was	again	in	the	forge	,
和	后	晚餐	他	曾是	再次	在	这	锻造	,

晚饭后，他又回到了铁匠铺。

['wɪpɪŋ] [ðə; ði] ['flægɪŋ] ['efərts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] ['leðər] [θɔːŋ]

whipping	the	flagging	efforts	of	his	men	with	a	voice	like	a	thin	leather	thong
鞭打	这	标记	努力	的	他的	男人	和	一个	嗓音	喜欢	一个	薄的	皮革	丁字裤

.

:
.

用像细皮鞭一样的声音鞭打着手下疲惫不堪的士兵。

[ɪf] [ðə; ði]['leɪbər][wɜːr; wər] [dɪ'leɪd] , [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] , [ðə; ði]['kɑːntrækt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fɪld] .

If	the	labor	were	delayed	,	he	recognized	,	the	contract	would	not	be	filled	.
如果	这	劳动	是	延迟	,	他	认可	,	这	合同	会	不是	是	已填	.

他意识到，如果劳动力短缺，合同就无法履行。

[ðə; ði] ['wɜkmən] [wɜːr; wər] ['werɪŋ] [aʊt] , [laɪk][ðə; ði] [hɔːrs] .

The	workmen	were	wearing	out	,	like	the	horse	.
这	工人	是	穿着	出去	,	喜欢	这	马	.

工人们像那匹马一样，都疲惫不堪了。

[hiː; hi] [muːvd] [jʌŋ] [ɪ'mænjuəl][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hæns] , [ðə; ði]['wægən] [naʊ] [drɔːn] [baɪ]

He	moved	young	Emanuel	to	the	hauling	with	Hance	,	the	wagon	now	drawn	by
他	已搬	年轻的	伊曼纽尔	到	这	运输	和	汉斯	,	这	车皮	现在	绘制	经过

[θriː] [mjuːlz] .

three	mules	.
三	骡子	.

他把年轻的伊曼纽尔带到汉斯那里拉车，现在这辆马车由三匹骡子拉着。

[ðə; ði] - ['ɪndʒərd][ɑːrm][hæd; həd] [groʊn] [ɪn'fleɪmd] ,

The	hammerman's	injured	arm	had	grown	inflamed	,
这	-	受伤	手臂	有	生长	发炎的	,

铁锤手的受伤手臂已经发炎了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [wʌn] - ['hændɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] ['hæmər] .

and	he	was	practically	one	-	handed	in	his	management	of	the	trip	hammer	.
和	他	曾是	几乎	一	-	递交	在	他的	管理	的	这	旅行	锤	.

他几乎是单手操控绊锤的。

[waɪl] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv]['aɪərn][tuː; tə][ðə; ði]['ænvɪl][ðə; ði] ['stægərɪŋ] ,

While	carrying	a	lump	of	iron	to	the	anvil	the	staggering	,
尽管	携带	一个	块	的	铁	到	这	砧	这	令人震惊	,

他踉跄着扛着一块铁块走向铁砧，

[ɪl] - [ə'sɔːrtɪd] [gruːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɑːŋz] [drɑːpt] [ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n] , [ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ]

ill	-	assorted	group	with	the	tongs	dropped	their	burden	,	and	stood	gazing
患病的	-	各种各样的	团体	和	这	钳	掉落	他们的	负担	,	和	站立	凝视

['stuːpɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːlən] , ['gloʊɪŋ] [mæs] .

stupidly	at	the	fallen	,	glowing	mass	.
愚蠢地	在	这	倒下	,	发光	大量的	.

一群衣衫褴褛、拿着钳子的人放下手中的东西，呆呆地望着倒在地上、闪闪发光的物体。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['hɑːrdli] [ri'vaivd][baɪ]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] - ['læʃɪŋ] [skɔːrn] .

They	were	hardly	revived	by	Hulings	'	lashing	scorn	.
他们	是	几乎	复活	经过	胡林斯	-	鞭打	轻蔑	.

胡林斯的严厉嘲讽并没有让他们恢复过来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kriːst] ['heɪnz] - ['deɪli] [dræm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['drʌŋkərd] [wʌz; wəz] [naʊ]

He	had	increased	Haines	Zerbey's	daily	dram	,	but	the	drunkard	was	now
他	有	增加	海恩斯	-	日常的	德拉姆	,	但	这	酒鬼	曾是	现在

['præktɪkli] ['juːsləs] .

practically	useless	.
几乎	无用	.

他增加了海恩斯·泽比每天的酒量，但这个酒鬼现在几乎毫无用处了。

[ˌdʒerə'maɪə] [stel] [kən'træktɪd] [æn; ən] [ˌɪntər'mɪtənt] ['fiːvər] ; [ænd; ənd] ,

Jeremiah	Stell	contracted	an	intermittent	fever	;	and	,
耶利米	斯特尔	合同	一个	间歇性的	发烧	;	和	,

杰里迈亚·斯特尔患上了间歇性发热；而且，

[ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] ['tɔɪld] [ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌvətɪd] [weɪdʒ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv]

though	he	still	toiled	in	the	pursuit	of	his	coveted	wage	,	he	was	of
尽管	他	仍然	辛勤劳作	在	这	追逐	的	他的	令人垂涎的	工资	,	他	曾是	的

['daʊtf(ə)l] ['vælјuː] .

doubtful	value	.
疑	价值	.

虽然他仍在努力追求他梦寐以求的薪水，但他的价值却令人怀疑。

[ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] - ['bɑːdi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['kɑːnrædz] ['nɑːtɪd] ['fɔːrɑːm] .

Alexander	Hulings	'	body	had	become	as	hard	as	Conrad's	knotted	forearm	.
亚历山大	胡林斯	-	身体	有	变得	作为	难的	作为	康拉德的	打结的	前臂	.

亚历山大·胡林斯的身体变得像康拉德打结的前臂一样僵硬。

[hiː; hi] [eɪt] [hjuːdʒ] [ə'maʊnts] [ʌv; əv][hæf] - [kʊkt] [pɔːrk] , [wɑːʃt] ['heɪstɪli] [daʊn] [baɪ][tɪn] [kʌps] [ʌv; əv]

He	ate	huge	amounts	of	half	-	cooked	pork	,	washed	hastily	down	by	tin	cups	of
他	吃	巨大的	金额	的	一半	-	煮熟	猪肉	,	洗过	草草	向下	经过	锡	杯子	的

[blæk] ['kɔːfi] ,

black	coffee	,
黑色的	咖啡	,

他吃了大量的半熟猪肉，然后用锡杯匆匆喝下几杯黑咖啡送服。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] ['ɪnstənt] ['slʌmbər] [wen] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] .

and	fell	into	instant	slumber	when	the	slightest	opportunity	offered	.
和	跌倒	进入	立即的	睡眠	什么时候	这	丝毫	机会	提供	.

只要稍有机会，他就会立刻睡着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['mætɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'kempt] [bɪrd] ; [hɪz; ɪz][hændz] , [ðə; ði] [peɪl] [hændz][ʌv; əv]

His	face	was	matted	by	an	unkempt	beard	;	his	hands	,	the	pale	hands	of
他的	脸	曾是	哑光	经过	一个	蓬头垢面	胡须	;	他的	双手	,	这	苍白	双手	的

[æn; ən] ['iːstˌleɪk] ['lɔɪər] ,

an	Eastlake	lawyer	,
一个	东湖	律师	,

他脸上长满了蓬乱的胡须；他的双手，是那种东湖区律师才会有的苍白双手。

[wɜːr; wər] [blæk] , [laɪk] [hænsəz] , [wɪð; wɪθ][pɑːmz][ʌv; əv] ['leðər] .

were	black	,	like	Hance's	,	with	palms	of	leather	.
是	黑色的	,	喜欢	汉斯的	,	和	棕榈树	的	皮革	.

和汉斯的一样，都是黑色的，手掌是皮革状的。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] ['frægmənt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] -

He	surveyed	himself	with	curious	amusement	in	a	broken	fragment	of	looking	-
他	调查	他自己	和	好奇的	娱乐	在	一个	破碎的	分段	的	寻找	-

[glæs] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ;

glass	nailed	to	the	wall	;
玻璃	钉子	到	这	墙	;

他透过钉在墙上的一块破碎的镜子，带着好奇和愉悦的心情审视着自己；

[ðə; ði][oʊld]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] , [pər'suːd] [baɪ] [ɪn'koʊət] [dred] , [hæd; həd] ['vænɪʃt] . . . .

the	old	Hulings	,	pursued	by	inchoate	dread	,	had	vanished	.	.	.	.
这	老的	胡林斯	,	追击	经过	未成形的	恐惧	,	有	消失了	.	.	.	.

老胡林一家，被一种莫名的恐惧所笼罩，消失了……

[ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz][ˌælɪg'zændər]['huː] - ['lɪŋz] , [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['aɪərn][mæn] !

In	his	place	was	Alexander	Hu	-	lings	,	a	practical	iron	man	!
在	他的	地方	曾是	亚历山大	胡	-	灵	,	一个	实际的	铁	男人	!

取而代之的是亚历山大·胡林斯，一个务实的铁汉！

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] [freɪz] [ə'laʊd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent][ʌv; əv] ['ærəgənt] [praɪd] .

He	repeated	the	descriptive	phrase	aloud	,	with	an	accent	of	arrogant	pride	.
他	重复	这	描述性的	短语	大声	,	和	一个	口音	的	傲慢的	自豪	.

他用一种傲慢自大的口吻，大声重复了这句描述性的短语。

['leɪtər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['envəloʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pen] ['roʊlɪŋ] [mɪlz] , [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

Later	**,**	**with**	**an**	**envelope**	**from**	**the**	**Penn**	**Rolling**	**Mills**	**,**	**he**	**said**	**it**	**again**	**,**
之后	,	和	一个	信封	从	这	宾夕法尼亚	滚动	米尔斯	,	他	说	它	再次	,

[wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] ;

with	**even**	**more**	**confidence**	**;**
和	甚至	更多的	信心	;

后来，他拿着一个来自宾夕法尼亚轧钢厂的信封，再次说道，语气更加自信；

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bluːmz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] - [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn] [ə'nʌðər]

he	**held**	**the**	**pay**	**for**	**the**	**blooms**	**which**	**he**	**had**	**-**	**it**	**seemed**	**in**	**another**
他	握住	这	支付	为了	这	花朵	哪个	他	有	-	它	似乎	在	其他

[ɪg'zɪstəns] — ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] .

existence	**—**	**promised**	**to**	**deliver**	**.**
存在	—	承诺	到	递送	.

他手里拿着他——仿佛在另一个世界里——承诺要交付的鲜花的货款。

[hiː; hi] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɔːrdʒ] ; [wɪ'ðɪn] ,

He	**stood**	**leaning**	**on**	**a**	**tree**	**before**	**the**	**forge**	**;**	**within**	**,**
他	站立	倾斜	在	一个	树	前	这	锻造	;	之内	,

他倚靠在铁匠铺前的一棵树上；里面，

['kɑːnræd] ['wɪʃən] [ænd; ənd] [hæns] [wɜːr; wər] ['paɪlɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l] [hʊks] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] , ['rɪŋɪŋ]

Conrad	**Wishon**	**and**	**Hance**	**were**	**piling**	**the**	**metal**	**hooks**	**with**	**sharp**	**,**	**ringing**
康拉德	威申	和	汉斯	是	桩	这	金属	钩子	和	锋利的	,	铃声

['ekoʊz] .

echoes	**.**
回声	.

康拉德·威申和汉斯正用尖锐的回声堆砌金属钩子。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ['mædʒɪkli] , [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd]

All	**the**	**others**	**had**	**vanished**	**magically**	**,**	**at**	**once**	**,**	**as**	**if**	**from**	**an**	**exhausted**
全部	这	其他的	有	消失了	神奇地	,	在	一次	,	作为	如果	从	一个	筋疲力尽的

[spel] .

spell	**.**
拼写	.

其他所有人都像施了魔法一样，瞬间神奇地消失了。

[oʊld][mæn] - [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paɪpɪŋ] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]

Old	**Man**	**Boeshore**	**had**	**departed**	**with**	**a**	**piping**	**implication**	**,**	**supported**	**by**
老的	男人	-	有	已离开	和	一个	管道	含义	,	有	经过

[ɪ'mænjuəl] , [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] .

Emanuel	**,**	**his**	**grandson**	**.**
伊曼纽尔	,	他的	孙子	.

老博肖尔在孙子伊曼纽尔的搀扶下，伴着悠扬的笛声离开了。

[ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz][wʌz; wəz] [ri'vjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Alexander	**Hulings**	**was**	**reviewing**	**his**	**material**	**situation**	**.**
亚历山大	胡林斯	曾是	复习	他的	材料	情况	.

亚历山大·胡林斯正在审视自己的物质状况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['betər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn]

It	**was**	**three**	**hundred**	**and**	**thirty**	**dollars**	**better**	**than**	**it**	**had**	**been**	**on**
它	曾是	三	百	和	三十	美元	更好的	比	它	有	到过	在

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['tuːbl] [keɪn] .

his	**arrival**	**at**	**Tubal**	**Cain**	**.**
他的	到达	在	输卵管	该隐	.

这比他刚到图巴尔·该隐时多了三百三十美元。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [stɔːr] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] , [ʌv; əv][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [praɪd]

In	addition	to	that	he	had	a	new	store	of	confidence	,	of	indomitable	pride
在	添加	到	那	他	有	一个	新的	店铺	的	信心	,	的	不屈不挠	自豪

, ['vænəti] ,

,	vanity	,
,	虚荣	,

除此之外，他还积累了新的自信、无比的骄傲和虚荣心。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['æktʃuəl] [sə'pɔːrt] .

a	more	actual	support	.
一个	更多的	实际的	支持	.

更实际的支持。

[hiː; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] [daʊt] .

He	gazed	with	interest	toward	the	near	future	,	and	with	no	little	doubt	.
他	凝视	和	兴趣	朝向	这	靠近	未来	,	和	和	不	小的	怀疑	.

他饶有兴趣地凝视着不久的将来，心中充满了疑虑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pæt(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [proʊ'siːd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ;

It	was	patent	that	he	could	not	proceed	as	he	had	begun	;
它	曾是	专利	那	他	可以	不是	继续	作为	他	有	开始	;

很明显，他无法再像之前那样继续下去了；

[sʌtʃ] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [fɔːrst] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

such	combinations	could	not	be	forced	a	second	time	.
这样的	组合	可以	不是	是	强制	一个	第二	时间	.

这种组合不可能再次出现。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][dʒeɪmz] - [fɔːrdʒ] ,

He	intended	to	remain	at	James	Claypole's	forge	,
他	故意的	到	保持	在	詹姆斯	-	锻造	,

他打算留在詹姆斯·克莱波尔的铁匠铺。

[kən'dʌktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

conducting	it	as	though	it	were	his	own	—	for	the	present	,
进行	它	作为	尽管	它	是	他的	自己的	—	为了	这	展示	,

目前来看，他就像在指挥自己的乐队一样指挥着它。

['enihaʊ] — [bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][get][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['wɜːrkɪŋ] ['bɑːdi] ;

anyhow	—	but	he	should	have	to	get	an	efficient	working	body	;
无论如何	—	但	他	应该	有	到	得到	一个	高效的	在职的	身体	;

总之——但他应该得拥有一个高效的工作团队；

[ænd; ənd] ['meni] [ə'dɪʃənz] [wɜːr; wər] ['nesəseri] — [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] .

and	many	additions	were	necessary	—	among	them	a	blacksmith	shop	.
和	许多	新增内容	是	必要的	—	之中	他们	一个	铁匠	店铺	.

因此，还需要增建许多设施——其中包括一家铁匠铺。

[hiː; hi][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ]['kɑːnræd] ['wɪʃən] , [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [kleɪ] - [poʊl] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

He	had	,	with	Conrad	Wishon	,	the	conviction	that	Clay	-	pole	would	not	return	.
他	有	,	和	康拉德	威申	,	这	定罪	那	黏土	-	极	会	不是	返回	.

他和康拉德·威申一样，都坚信克莱波尔不会回来了。

[mɔːr] ['kæpɪt(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] .

More	capital	would	be	necessary	.
更多的	首都	会	是	必要的	.

需要更多资金。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ðɪs] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [fækt] [wen] , [θruː] [ðə; ði] [lʌʃ] [dʒuːn]['foʊliɪdʒ] ,

He	was	revolving	this	undeniable	fact	when	,	through	the	lush	June	foliage	,
他	曾是	旋转	这	无可否认	事实	什么时候	,	通过	这	郁郁葱葱	六月	叶子	,

他正反复思考着这个不容置疑的事实，这时，透过六月茂盛的树叶，

[hiː; hi] [sɔː] [æn; ən]['oʊpən] ['kærɪʤ] [tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrʤ]

he	saw	an	open	carriage	turn	from	the	road	and	descend	to	the	forge
他	锯	一个	打开	运输	转动	从	这	路	和	下降	到	这	锻造

['klɪrɪŋ] .

clearing	.
清理	.

他看到一辆敞篷马车从路边转弯，驶向铁匠铺的空地。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [æn; ən] [ɪ'rekt] , [trimli] ['wɪskərd] [fɔːrm] [ænd; ənd] [ə; eɪ]['niːgroʊ]['draɪvər] .

It	held	an	erect	,	trimly	whiskered	form	and	a	negro	driver	.
它	握住	一个	直立	,	修剪整齐	胡须	形式	和	一个	黑人	司机	.

它身姿挺拔，胡须修剪整齐，车夫是黑人。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [wʌz; wəz][dʒɑːn] - .

The	former	was	John	Wooddrop	.
这	以前的	曾是	约翰	-	.

前者是约翰·伍德罗普。

[hiː; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [ðæt] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['meməri] , [ʌv; əv]

He	gazed	with	surprise	,	that	increased	to	a	recognition	,	a	memory	,	of
他	凝视	和	惊喜	,	那	增加	到	一个	认出	,	一个	记忆	,	的

[ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] .

Alexander	Hulings	.
亚历山大	胡林斯	.

他惊讶地凝视着，随后认出了亚历山大·胡林斯，并记起了他。

“ ['dʒɪm] ['kleɪpoʊl] ?

“	Jim	Claypole	?
”	吉姆	克莱波尔	?

“吉姆·克莱波尔？”

” [hiː; hi] ['kwiərid] .

”	he	queried	.
”	他	查询	.

他问道。

“ [nɑːt] [hɪr] , ” ['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] [rɪ'plaɪd] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] [lə'kɑːnɪkli] .

“	Not	here	,	”	Hulings	replied	,	even	more	laconically	.
”	不是	这里	,	”	胡林斯	回复	,	甚至	更多的	简洁地	.

“这里不行，”胡林斯更加简洁地回答道。

“ ['nɑːnsens] !

“	Nonsense	!
”	废话	!

“废话！

[aɪm][toʊld]['hiːz] [bɪn] ['rʌnɪŋ] ['tuːbl] [keɪn] [ə'gen] .

I'm	told	he's	been	running	Tubal	Cain	again	.
我是	讲述	他是	到过	跑步	输卵管	该隐	再次	.

有人告诉我他又开始经营 Tubal Cain 了。

[seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['dɔːd(ə)l] — [ðæt] [dʒɑːn] - [hɪr] . ”

Say	to	him	—	and	I've	no	time	to	dawdle	—	that	John	Wooddrop's	here	.	”
说	到	他	—	和	我已经	不	时间	到	混日子	—	那	约翰	-	这里	.	”

告诉他——我没时间磨蹭——约翰·伍德罗普来了。”

“ [wel] , - [nɑːt] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'piːtɪd] .

“	Well	,	Claypole's	not	,	”	the	other	repeated	.
”	出色地	,	-	不是	,	”	这	其他	重复	.

“嗯，克莱波尔可不是，”另一个人重复道。

“ ['hiːz] [ə'weɪ] .
“ He's away .
” 他是 离开 .

他不在。

[aɪm] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [fɔːrdʒ] — [ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] .
I'm running this forge — Alexander Hulings .
我是 跑步 这 锻造 — 亚历山大 胡林斯 .

我经营着这家锻造厂——亚历山大·胡林斯。

” - [maʊθ] [druː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪt] [hɑːrd][laɪn][frʌm; frəm] [prɪ'saɪs] ['wɪskər] [tuː; tə] ['wɪskər]
” Wooddrop's mouth drew into a straight hard line from precise whisker to whisker
” - 嘴 画 进入 一个 直的 难的 线 从 精确的 胡须 到 胡须
.
:
.

伍德罗普的嘴唇从一根胡须到另一根胡须，变成了一条笔直的硬线。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['æbsənt] , ” [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
“ I have been absent , ” he said finally .
” 我 有 到过 缺席的 , ” 他 说 最后 .

“我一直不在，”他最后说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pælpəbli] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , ['ɔːlmoʊst][æn; ən][ɪk'skjuːs] .
It was palpably an explanation , almost an excuse .
它 曾是 明显地 一个 解释 , 几乎 一个 原谅 .

这显然是一种解释，几乎是一种借口。

['kɑːnræd] ['wɪʃən] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɔːrdʒ] [ʃed] .
Conrad Wishon appeared from within the forge shed .
康拉德 威申 出现 从 之内 这 锻造 棚 .

康拉德·威申从锻造棚里走了出来。

“ [ɑː] , ['kɑːnræd] !
“ Ah , Conrad !
” 啊 , 康拉德 !

“啊，康拉德！”

” [dʒɑːn] - [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['plezntli] .
” John Wooddrop ejaculated pleasantly .
” 约翰 - 射精 愉快 .

约翰·伍德罗普愉快地射精了。

“ [glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [hɑːrθ] [ə'gen] .
“ Glad to find you at the hearth again .
” 高兴的 到 寻找 你 在 这 炉 再次 .

“很高兴再次在炉火旁见到你。”

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ”
Come and see me in the morning . ”
来 和 看 我 在 这 早晨 . ”

明天早上来找我。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [steɪ] [hɪr] , ” [ðə; ði] ['fɔːrdʒmən] [rɪ'plaɪd] , “ [naʊ] ['tuːbl] ['keɪnz] ['wɜːrkɪŋ] . ”
“ I think I'll stay here , ” the forgeman replied , “ now Tubal Cain's working . ”
” 我 思考 患病的 停留 这里 , ” 这 锻造工 回复 , “ 现在 输卵管 该隐的 在职的 . ”

“我想我会留在这里，”铁匠回答说，“现在图巴尔·该隐在工作。”

“ [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] , ” [ðə; ði]['aɪənˌmæstər] ['ænsər] [ˌɪmpər'tɜːrbəbli] .
“ Then , in a week or so , ” the Ironmaster answered imperturbably .
” 然后 , 在 一个 星期 或者 所以 , ” 这 铁人 回答 沉着冷静 .

“那么，大约一周左右吧，”铁匠大师镇定地回答道。

[ɔːl] [ˌælɪgˈzændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] - [ˌɪməˈtɪrɪəl] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv] - [səˈlɪdɪfaɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] ,
All Alexander Hulings ' immaterial dislike of Wooddrop solidified into a concrete ,
全部 亚历山大 胡林斯 - 无关紧要 不喜欢 的 - 凝固 进入 一个 具体的 ,
[vɪnˈdɪktɪv] ['enməti] .
vindictive enmity .
报复心强的 敌意 .

亚历山大·胡林斯对伍德罗普的所有无形厌恶都凝结成了具体的、充满报复性的仇恨。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['bɪtər] , ['stɜːrɪŋ] ['strʌg(ə)l] .
He saw the beginning of a long , bitter , stirring struggle .
他 锯 这 开始 的 一个 长的 , 苦的 , 搅拌 斗争 .

他预见到一场漫长、艰苦、激动人心的斗争即将开始。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[tiː]
T
T

T

[hæt] - .
HAT ' .
帽子 - .

帽子'。

[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] !
about it !
关于 它 !

关于它!

〃 ['kɑːnræd] ['wɪʃən] [əˈfɝːmd] .
〃 Conrad Wishon affirmed .
〃 康拉德 威申 确认 .

康拉德·威申肯定地说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [æt; ət] ['tuːbl] [keɪn] .
They were seated by the doorway of the dwelling at Tubal Cain .
他们 是 坐着 经过 这 门口 的 这 住宅 在 输卵管 该隐 .

他们坐在图巴尔·该隐的住所门口。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd][hɑːt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [er] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['fretɪd] [baɪ]
It was night , and hot ; and the heavy air was constantly fretted by
它 曾是 夜晚 , 和 热的 ; 和 这 重的 空气 曾是 不断地 有格纹的 经过
['dɪstənt] , [veɪg] ['θʌndər] .
distant , vague thunder .
遥远 , 模糊的 雷 .

夜幕降临，天气炎热；沉闷的空气中不时传来远处模糊的雷声。

[ˌælɪgˈzændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [pɪntʃt] [lɪps] .
Alexander Hulings listened with pinched lips .
亚历山大 胡林斯 听着 和 捏 嘴唇 .

亚历山大·胡林斯抿着嘴唇听着。

“ [aɪ] [sɔː] ['derɪk] , [ðə; ði] ['faʊndər] [æt; ət] [bluː] [lʌmp] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['met(ə)l] ;
“ I saw Derek , the founder at Blue Lump , and ordered the metal ;
〃 我 锯 德里克 , 这 创始人 在 蓝色的 块 , 和 订购 这 金属 ;

“我见到了 Blue Lump 的创始人 Derek，并订购了金属；

[ðen]	[hiː; hi]	[toʊld]	[ˌem ˈiː]	[ðæt]	-	[hæd; həd]	[sent]	[wɜːrd]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[sel]	[ə; eɪ]	[pɪg]	[ˌaʊtˈsaɪd]	[hɪz; ɪz]
then	**he**	**told**	**me**	**that**	**Wooddrop**	**had**	**sent**	**word**	**not**	**to**	**sell**	**a**	**pig**	**outside**	**his**
然后	他	讲述	我	那	-	有	发送	单词	不是	到	卖	一个	猪	外部	他的

[oʊn]	[fɔːdʒz]	.
own	**forges**	**.**
自己的	锻造厂	.

然后他告诉我，伍德罗普已经派人通知，不要在他自己的铁匠铺之外出售猪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

图巴尔·该隐(Tubal Cain)
第3/6页

[ðæt] [kʌmz] [nɪr] ['kloʊzɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʌp] .
That comes near closing us up .
那 来 靠近 结束 我们 向上 .

这就差不多结束了。

[aɪ] [mɪs'daʊt] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [men] , ['enihaʊ] — [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['pɪtsbɜːrg]
I misdoubt that we could get men , anyhow — not without we went to Pittsburgh
我 怀疑 那 我们 可以 得到 男人 , 无论如何 — 不是 没有 我们 去 到 匹兹堡
;
;
;

我怀疑我们能否招到人，无论如何——除非我们去匹兹堡；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [niːd] [bɪg] ['ɔːrdərz] , [bɪg] ['mʌni] .
and that would need big orders , big money .
和 那 会 需要 大的 订单 , 大的 钱 .

那需要大订单，大笔资金。

[ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [gɑːt] [ˌjuː 'es] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ʃʌt] [ɪn] [hɪr] ,
The old man's got us kind of shut in here ,
这 老的 男人的 得到 我们 种类 的 关闭 在 这里 ,

这老头把我们困在这里了。

[wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [θriː] [mjuːlz] [ænd; ənd] [wʌn] ['wægən] — [wiː; wi] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [tuː; tə] [hɔːl] ['eni]
with only three mules and one wagon — we couldn't make out to haul any
和 仅有的 三 骡子 和 一 车皮 — 我们 不能 制作 出去 到 运输 任何
['dɪstəns] ;
distance ;
距离 ;

我们只有三匹骡子和一辆马车——根本无法拉任何远的路；

[ænd; ənd] [dʒɑːn] - ['pɪks] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [luːs] [tiːmz] .
and John Wooddrop picks up all the loose teams .
和 约翰 - 精选 向上 全部 这 松动的 团队 .

约翰·伍德罗普负责管理所有散落的队伍。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [bæd] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
It looks bad , that's what it does .
它 看起来 坏的 , 那就是 什么 它 做 .

它看起来很糟糕，确实如此。

[noʊ] ['kredɪt] , [tuː] ; [aɪ] [stɑːpt] [æt; ət] ['hɑːrməni] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [fɔːrdʒ] [hʊks] ,
No credit , too ; I stopped at Harmony for some forge hooks ,
不 信用 , 也 ; 我 停止 在 和谐 为了 一些 锻造 钩子 ,

也没有信用卡；我去Harmony买了一些锻造钩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæd; həd] [peɪd] .
and they wouldn't let me take them away until you had paid .
和 他们 不会 让 我 拿 他们 离开 直到 你 有 有薪酬的 .

他们不让我把东西带走，直到你付了钱。

[ə; eɪ] ['wɜːdz] [bɪn] [drɑːpt] [ðer; ðər] ['laɪkwaɪz] .
A word's been dropped there likewise .
一个 字 到过 掉落 那里 同样地 .

那里也漏掉了一句话。

" ['hju:lɪŋz, 'ju:lɪŋz][kʊd; kəd] [si:] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑ:bviəs] ['steɪtmənt] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] ;

"	**Hulings**	**could**	**see**	**,**	**without**	**obvious**	**statement**	**,**	**that**	**his**	**position**	**was**	**difficult**	**;**
"	胡林斯	可以	看	,	没有	明显的	陈述	,	那	他的	位置	曾是	难的	;

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['si:mɪŋli] ,

it	**was**	**impossible**	**seemingly**	**,**
它	曾是	不可能的	似乎	,

胡林斯无需明说，也能看出自己的处境艰难；这似乎是不可能的。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] [fʌndz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] , [tu:; tə][goʊ] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] — [noʊ] ['bækwərd]

with	**his**	**limited**	**funds**	**and**	**equipment**	**,**	**to**	**go**	**forward**	**and**	**—**	**no**	**backward**
和	他的	有限的	资金	和	设备	,	到	去	向前	和	—	不	落后

[kɔ:rs] [ɪg'zɪstɪd] : ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪd] ,

course	**existed**	**:**	**nothing**	**but**	**a**	**void**	**,**
课程	存在	:	没有什么	但	一个	空白	,

凭借他有限的资金和设备，他只能前进——没有后退的路：只有一片空白。

['ru:ɪn] , [ðə; ði] [wei] [ə'krɔ:s] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

ruin	**,**	**the**	**way**	**across**	**which**	**had**	**been**	**destroyed**	**.**
废墟	,	这	方式	穿过	哪个	有	到过	损毁	.

一片废墟，通往废墟的道路已被毁坏。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'vɑ:lənteri] [dred] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fli:tɪŋ] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	**turned**	**with**	**an**	**involuntary**	**dread**	**from**	**the**	**fleeting**	**contemplation**	**of**	**the**
他	转向	和	一个	非自愿	恐惧	从	这	转瞬即逝	沉思	的	这

[pæst] ,

past	**,**
过去的	,

他不由自主地从对往事的短暂回忆中抽身而出，心中涌起一丝恐惧。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [mə'nɑ:təni] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [set] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [koʊld] ,

mingled	**with**	**monotony**	**and**	**suffering**	**,**	**and**	**set**	**all**	**his**	**cold**	**,**
混合	和	单调	和	痛苦	,	和	放	全部	他的	寒冷的	,

夹杂着单调和痛苦，让他所有的冷漠都涌上心头。

['pæʃənət] [maɪnd][ɑ:n][ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] .

passionate	**mind**	**on**	**the**	**problem**	**of**	**his**	**future**	**.**
热情的	头脑	在	这	问题	的	他的	未来	.

他对自己未来的问题充满热情。

[hi:; hi] [wʊd] , [hi:; hi][toʊld] [hɪm'self] , [sək'si:d] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] [hɪr] .

He	**would**	**,**	**he**	**told**	**himself**	**,**	**succeed**	**with**	**iron**	**here**	**.**
他	会	,	他	讲述	他自己	,	成功	和	铁	这里	.

他告诉自己，他在这里会凭借钢铁的力量取得成功。

[hi:; hi] [wʊd] [sək'si:d] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][dʒɑ:n] - — [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪənˌmæstər]

He	**would**	**succeed**	**in**	**spite**	**of**	**John**	**Wooddrop**	**—**	**no**	**,**	**because**	**of**	**the**	**Ironmaster**
他	会	成功	在	尽管如此	的	约翰	-	—	不	,	因为	的	这	铁人

;

;
;

尽管有约翰·伍德罗普的阻挠，他还是成功了——不，正是因为这位钢铁大亨；

[ðə; ði] ['lætər] [ɪn'kri:sɪŋli] [sɜ:rvd] [æz; əz][æn; ən]['æktʃuəl]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] , [æn; ən] [ɪn'sentɪv]

the	**latter**	**increasingly**	**served**	**as**	**an**	**actual**	**object**	**of**	**comparison**	**,**	**an**	**incentive**
这	后者	日益	服务	作为	一个	实际的	目的	的	比较	,	一个	激励

, [ænd; ənd][ə; eɪ] ['di:pli] [ɪn'vɑ:lvd] ['spektеɪtər] .

,	**and**	**a**	**deeply**	**involved**	**spectator**	**.**
,	和	一个	深	涉及	旁观者	.

后者逐渐成为实际的比较对象、激励因素和深度参与的旁观者。

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['grætɪfaɪɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] , [wen] ['kɑːnrædz] [vɔɪs] , ['ʃætərɪŋ] [ðə; ði]['fæs(ə)l]

He	lost	himself	in	a	gratifying	vision	,	when	Conrad's	voice	,	shattering	the	facile
他	丢失的	他自己	在	一个	可喜	想象	,	什么时候	康拉德的	嗓音	,	破碎	这	容易的

[haɪts] [hiː; hi][hæd; həd] ['maʊntɪd] ,

heights	he	had	mounted	,
高度	他	有	安装	,

他沉浸在一种令人愉悦的幻想中，这时康拉德的声音响起，打破了他轻易建立起来的优越感。

[ə'gen] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

again	fastened	his	attention	on	the	exigencies	of	the	present	.
再次	系紧	他的	注意力	在	这	紧急情况	的	这	展示	.

他再次将注意力集中在当前的紧迫事务上。

“ [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] !

“	A	lot	of	money	!
”	一个	很多	的	钱	!

“很多钱！”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'piːtɪd] .

”	the	other	repeated	.
”	这	其他	重复	.

另一个人重复道。

“ [aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃʌt] [daʊn] ;

“	I	guess	we'll	have	to	shut	down	;
”	我	猜测	出色地	有	到	关闭	向下	;

“看来我们不得不关门了；

[bʌt; bət][aɪ'd]['ɔːlmoʊst] ['rædər] [draɪv] [mjuːlz] [ɑːn][ðə; ði][kə'næl] [ðæt] [goʊ][tuː; tə][dʒɑːn] [wʊd] - [drɑːp] .

but	I'd	almost	rather	drive	mules	on	the	canal	that	go	to	John	Wood	-	drop	.
但	ID	几乎	相当	驾驶	骡子	在	这	运河	那	去	到	约翰	木头	-	降低	.

但我宁愿赶着骡子沿着运河去约翰·伍德水坝。

” ['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] [dɪ'klerd] : “ [juːl] [duː] ['niːðər] , [ænd; ənd] ['tuːbl] [keɪn] [wəʊnt] [ʃʌt] [daʊn] !

”	Hulings	declared	:	“	You'll	do	neither	,	and	Tubal	Cain	won't	shut	down	!
”	胡林斯	声明	:	“	你会	做	两者都不	,	和	输卵管	该隐	惯于	关闭	向下	!

胡林斯宣称：“你们两个都不会做，图巴尔·该隐也不会倒闭！”

” [hiː; hi][roʊz] , [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

”	He	rose	,	turned	into	the	house	.
”	他	玫瑰	,	转向	进入	这	房子	.

他站起身，走进了房子。

“ [wɒts] [ʌp] ?

“	What's	up	?
”	是什么	向上	?

“这是怎么回事?

” ['wɪʃən] [di'mɑːndid] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] .

”	Wishon	demanded	at	the	sudden	movement	.
”	威申	要求	在	这	突然	移动	.

“威雄对这突如其来的动作提出了质疑。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ]['æftər] ['mʌni] , ” ['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] [ri'spɔndid] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] — “ [ɪ'nʌf] .

“	I'm	going	after	money	,	”	Hulings	responded	from	within	—	“	enough	.
“	我是	去	后	钱	,	”	胡林斯	回应	从	之内	—	“	足够的	.

“我追求的是金钱，”胡林斯内心回应道——“够了。”

[ə; eɪ] ['pækɪt] [ɪz] [duː] [iːst] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] .

A	packet	is	due	east	before	dawn	.
一个	包	是	到期的	东方	前	黎明	.

黎明前，一个包裹正向东方飞来。

" [ɪf] [ðə; ði][kə'næl][boʊt][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][goʊ] ['sloʊli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['hɑːrməni] ,

"	If	the	canal	boat	had	seemed	to	go	slowly	on	his	way	to	Harmony	,
"	如果	这	运河	船	有	似乎	到	去	缓慢地	在	他的	方式	到	和谐	,

"如果运河船驶向哈莫尼的途中看起来速度很慢，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['skersli] [tuː; tə][stɜːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

it	appeared	scarcely	to	stir	on	his	return	.
它	出现	几乎	到	搅拌	在	他的	返回	.

他回来时，它似乎几乎没有动静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'miːdiət] [treɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [æt; ət] [kə'lʌmbəs] ,

There	was	no	immediate	train	connection	at	Columbus	,
那里	曾是	不	即时	火车	联系	在	哥伦布	,

哥伦布没有直接的火车换乘。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fʊtɪd] [ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] ['ʃeɪdɪd] [wɔːks] [ɪn][æn; ən] ['endləs] ['pætərn] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv]

and	he	footed	the	uneven	shaded	walks	in	an	endless	pattern	,	unconscious	of
和	他	有脚的	这	不均匀	阴影	散步	在	一个	无尽的	图案	,	无意识	的

['haʊzɪz] , [triːz] ,

houses	,	trees	,
房屋	,	树木	,

他沿着凹凸不平、绿树成荫的小路，一遍又一遍地走着，全然不顾房屋和树木。

[ɔːr] ['pæsɪŋ] ['piːp(ə)l] , [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,

or	passing	people	,	lost	in	the	rehearsal	of	what	he	had	to	say	,
或者	通过	人们	,	丢失的	在	这	排演	的	什么	他	有	到	说	,

或者路人，沉浸在他要说的话的排练中，不知所措。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][hɔːrn][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [dɪ'pɑːrtʃər] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ə; eɪ]

until	the	horn	of	an	immediate	departure	summoned	him	to	a	seat	in	a
直到	这	喇叭	的	一个	即时	离开	被召唤	他	到	一个	座位	在	一个

[koʊtʃ] .

coach	.
教练	.

直到一声急行的汽笛声召唤他坐进马车。

[ðə; ði] ['kændlz] [æt; ət] [iːtʃ] [end] [sent] [ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] , [peɪl] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ['oʊvər][ðə; ði] [kræmpt] [ɪn'tɪriər]

The	candles	at	each	end	sent	a	shifting	,	pale	illumination	over	the	cramped	interior
这	蜡烛	在	每个	结尾	发送	一个	转变	,	苍白	照明	超过	这	狭窄	内部的

,

,
,

房间两端的蜡烛散发出昏暗而变幻的光芒，照亮了狭小的室内空间。

[və'luːmɪnəs] [skəːts][ænd; ənd] [prə'dɪdʒəsli] ['wɪskərd] ['kaʊntənənsiz] .

voluminous	skirts	and	prodigiously	whiskered	countenances	.
大量的	裙子	和	惊人地	胡须	面容	.

蓬松的裙摆和浓密的胡须。

[iːtʃ] [dɪ'leɪ] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌtərɪŋ] ['fjʊri] ;

Each	delay	increased	his	impatience	to	a	muttering	fury	;
每个	延迟	增加	他的	不耐烦	到	一个	喃喃自语	愤怒	;

每一次拖延都让他更加不耐烦，最终演变成一声恼怒的低语；

[ˌaɪ 'tiː] [ɜːkt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'kler] [hɪm'self] , [ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] ,

it	irked	him	that	he	was	unable	to	declare	himself	,	Alexander	Hulings	,
它	恼怒	他	那	他	曾是	无法	到	宣布	他自己	,	亚历山大	胡林斯	,

[tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] ['kæptɪn] ,

to	the	train	captain	,
到	这	火车	队长	,

他很恼火自己无法向列车长表明自己的身份——亚历山大·胡林斯。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ʃɪr] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [fɔːrs] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ræpɪd] ['prɑːgres] .

and	by	the	sheer	bulk	of	that	name	force	a	more	rapid	progress	.
和	经过	这	透明	大部分	的	那	姓名	力量	一个	更多的	迅速的	进步	.

仅凭这个名字本身就足以推动更快的发展。

['faɪnəli] [ɪn] ['iːstˌleɪk] , - [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪlənt] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Finally	in	Eastlake	,	Veneada	gazed	at	him	out	of	a	silent	astonishment	.
最后	在	东湖	,	-	凝视	在	他	出去	的	一个	沉默的	惊讶	.

最后来到东湖，维内达目瞪口呆地望着他，脸上满是惊讶。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [jʊə(r)] ['ælɪks] ['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] !

“	You	say	you're	Alex	Hulings	!
”	你	说	你是	亚历克斯	胡林斯	!

“你说你是亚历克斯·胡林斯！”

” [ðə; ði]['dɑːktər] [ɪk'skleɪmd] .

”	the	doctor	exclaimed	.
”	这	医生	惊呼	.

“医生惊呼道。”

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɪz] — [baɪ] ['hev(ə)n] , ['aɪərn] !

“	Some	of	you	seems	to	be	;	but	the	rest	is	—	by	heaven	,	iron	!
”	一些	的	你	似乎	到	是	;	但	这	休息	是	—	经过	天堂	,	铁	!

“你们当中有些人似乎是；但其余的人——我的天哪，简直就是铁！”

[aɪl] [æd'mɪt] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [loʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [left] , [ɪn]['eɪprəl] ;

I'll	admit	now	I	was	low	about	you	when	you	left	,	in	April	;
患病的	承认	现在	我	曾是	低的	关于	你	什么时候	你	左边	,	在	四月	;

我现在承认，你四月份离开的时候，我非常想念你；

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɪmp] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [haʊ'evər] — — —

I	knew	you	had	gimp	,	and	counted	on	it	;	however	—	—	—
我	知道	你	有	GIMP	,	和	计数	在	它	;	然而	—	—	—

我知道你有残疾，也指望着这一点；然而——

” [ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪk'spaɪərd][ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [ˌekshə'leɪʃn] .

”	The	period	expired	in	a	wondering	exhalation	.
”	这	时期	已到期	在	一个	好奇	呼气	.

“时间在一声惊叹的叹息中结束了。”

- ['paʊndɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [tʃest] , [dʌg] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Veneada	pounded	on	his	friend's	chest	,	dug	into	his	arm	.
-	猛击	在	他的	朋友们	胸部	,	挖	进入	他的	手臂	.

维内达捶打着朋友的胸口，用力掐着他的胳膊。

“ [ə; eɪ] [hɔːrs] !

“	A	horse	!
”	一个	马	!

“一匹马！”

” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

”	he	declared	.
”	他	声明	.

他宣称。

[ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] [ɪm'peɪʃntli] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðɚz] [tʌtʃ] .

Alexander	Hulings	impatiently	withdrew	from	the	other's	touch	.
亚历山大	胡林斯	不耐烦地	退出	从	这	其他的	触碰	.

亚历山大·胡林斯不耐烦地躲开了对方的触碰。

“ - , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wʌns] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [ˈwɑːntɪd]
“ Veneada , ” he said , “ once you asked me to come to you if I wanted
“ - , ” 他 说 , “ 一次 你 问 我 到 来 到 你 如果 我 通缉
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

“维内达，”他说，“你曾经让我如果想要钱就来找你，

[ɪf] [aɪ] [ˈhæpənd] [ɑːn] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
if I happened on a good thing .
如果 我 发生 在 一个 好的 事物 .

如果我碰巧遇到一件好事。

[aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
I said nothing at the time ,
我 说 没有什么 在 这 时间 ,

当时我什么也没说。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [ˈkudnt] [ˈpɪktʃər] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] [wen] [aɪd] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
because I couldn't picture an occasion when I'd do such a thing .
因为 我 不能 图片 一个 场合 什么时候 ID 做 这样的 一个 事物 .

因为我无法想象自己会在什么情况下做这样的事。

[wel] — [its] [kʌm] .
Well — it's come .
出色地 — 它是 来 .

好了——它来了。

[aɪ] [niːd] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [aɪm] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] .
I need money , and I'm asking you for it .
我 需要 钱 , 和 我是 问 你 为了 它 .

我需要钱，所以我来向你借钱。

[ænd; ənd] , [aɪ] [wɔːrn] [juː; jʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [sʌm; səm] .
And , I warn you , it will be a big sum .
和 , 我 警告 你 , 它 将要 是 一个 大的 和 .

而且，我得提醒你，这将是一笔巨款。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈmænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ˈsʌmwer] [els] ; [aɪˈd] [goʊ] [tuː; tə] [ˈtʃaɪnə] ,
If you can't manage it , I must go somewhere else ; I'd go to China ,
如果 你 不能 管理 它 , 我 必须 去 某处 别的 ; ID 去 到 中国 ,

如果你做不到，我就必须去别的地方；我会去中国。

[ɪf] [ˈnesəseri] — [aɪˈd] [stɑːp] [ˈpiːp(ə)l] , [stˈreɪndʒəz] , [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] .
if necessary — I'd stop people , strangers , on the street .
如果 必要的 — ID 停止 人们 , 陌生人 , 在 这 街道 .

如有必要，我会拦下街上的陌生人。

“ [ə; eɪ] [bɪg] [sʌm; səm] , ” [ˈhjuːlɪŋz, ˈjuːlɪŋz] [riˈɪtəreɪtɪd] [ˈsɑːmbərli] ; “ [pərˈhæps] [ten] , [pərˈhæps] [ˈtwenti] ,
“ A big sum , ” Hulings reiterated somberly ; “ perhaps ten , perhaps twenty ,
“ 一个 大的 和 , ” 胡林斯 重申 忧郁地 ; “ 也许 十 , 也许 二十 ,
[ˈθaʊz(ə)nd] .
thousand .
千 .

“一大笔钱，”胡林斯神情严肃地重申道；“也许是一万，也许是两万。”

[nɑːt] [ə; eɪ] [loʊn] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪˈmiːdiətli] , “ [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪnˈvestmənt] — [æn; ən] [ɪnˈvestmənt]
Not a loan , ” he added immediately , “ but an investment — an investment
不是 一个 贷款 , ” 他 额外 立即地 , “ 但 一个 投资 — 一个 投资
[ɪn] [ˌem ˈiː] .
in me .
在 我 .

“这不是贷款，”他立即补充道，“而是一项投资——对我的投资。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] ['hɑːrməni] .

You	must	come	out	to	Harmony	.
你	必须	来	出去	到	和谐	.

你必须来参加Harmony的活动。

[aɪ][kɑːnt] [ɪk'spleɪn] : [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [saʊnd] [kən'vɪnsɪŋ] [ɪn] ['iːstˌleɪk] .

I	can't	explain	:	it	wouldn't	sound	convincing	in	Eastlake	.
我	不能	解释	:	它	不会	声音	令人信服的	在	东湖	.

我无法解释：这在东湖区听起来不会令人信服。

[ɪn][ðə; ði] ['væliz] , [æt; ət] ['tuːbl] [keɪn] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi][self] - ['evɪdənt] .

In	the	valleys	,	at	Tubal	Cain	,	the	thing	will	be	self	-	evident	.
在	这	山谷	,	在	输卵管	该隐	,	这	事物	将要	是	自己	-	明显	.

在山谷里，在图巴尔·该隐那里，这件事将不言自明。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][goʊ][ɑːn] .

I	have	made	a	beginning	with	practically	nothing	;	and	I	can	go	on	.
我	有	制成	一个	开始	和	几乎	没有什么	;	和	我	能	去	在	.

我几乎是白手起家，而且我还能继续下去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪər]['kæpɪt(ə)l] , [maɪlz] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] , ['fəːnisiz] [bɪlt] , ['pɪtsbɜːrg] [swept] [ber]

But	it	will	require	capital	,	miles	of	forest	,	furnaces	built	,	Pittsburgh	swept	bare
但	它	将要	要求	首都	,	英里	的	森林	,	熔炉	建造	,	匹兹堡	扫荡	裸

[ʌv; əv] [gʊd] [men] .

of	good	men	.
的	好的	男人	.

但这需要资金、大片森林、建造熔炉，还要把匹兹堡的好汉全部赶走。

[noʊ] , ” [hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['hɑrdnd] , [ə'restɪŋ] [pɑːm] , “ [dəunt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ]

No	,	”	he	held	up	a	hardened	,	arresting	palm	,	“	don't	attempt	to	discuss	it	now
不	,	”	他	握住	向上	一个	硬化	,	逮捕	棕榈	,	“	不	试图	到	讨论	它	现在

.

:

.

“不，”他举起一只坚硬而威严的手掌，“现在不要试图讨论这件事。”

[kʌm] [aʊt][tuː; tə] ['tuːbl] [keɪn][ænd; ənd] [siː] ;

Come	out	to	Tubal	Cain	and	see	;
来	出去	到	输卵管	该隐	和	看	;

到图巴尔·该隐那里去看看吧；

[lɜːrn] [ə'baʊt] [dʒɑːn] - [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][tɜːrn]['aɪərn]['ɪntuː] ['spiːʃiː] .

learn	about	John	Wooddrop	and	how	to	turn	iron	into	specie	.
学习	关于	约翰	-	和	如何	到	转动	铁	进入	物种	.

了解约翰·伍德罗普如何将铁转化为金银。

” [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [tʃerz] ['kæntɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl]

”	At	the	end	of	the	week	there	were	three	chairs	canted	against	the	stone	wall
”	在	这	结尾	的	这	星期	那里	是	三	椅子	倾斜的	反对	这	石头	墙

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [striːm] [ðæt] [droʊv] ['tuːbl] [keɪn] [fɔːrdʒ] .

of	the	little	house	by	the	stream	that	drove	Tubal	Cain	Forge	.
的	这	小的	房子	经过	这	溪流	那	驾驶	输卵管	该隐	锻造	.

“一周结束时，有三把椅子斜靠在通往图巴尔·凯恩锻造厂的小溪边小屋的石墙上。

['kɑːnræd] ['wɪʃən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɑːrlət] ['ʌndərʃɜːrt] ['oʊpən][ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] , ['heri] [tʃest] ,

Conrad	Wishon	,	with	a	scarlet	undershirt	open	on	a	broad	,	hairy	chest	,
康拉德	威申	,	和	一个	猩红	汗衫	打开	在	一个	广阔	,	毛茸茸	胸部	,

康拉德·威申，敞开的猩红色内衣露出宽阔而多毛的胸膛，

['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ælɪg'zændər]['hju:lɪŋz, 'ju:lɪŋz][ænd; ənd]

listened	with	wonderment	to	the	sharp	periods	of	Alexander	Hulings	and
听着	和	惊奇	到	这	锋利的	时期	的	亚历山大	胡林斯	和

-

;

Veneada	;
-	;

聆听着亚历山大·胡林斯和维内达的尖锐段落，我感到无比惊奇；

[ɪn'kredʒələsli] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['mæməθ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] ['estɪmeɪtɪd] , [prə'dʒektid] , [dɪs'mɪst]

incredulously	he	heard	mammoth	sums	of	money	estimated	,	projected	,	dismissed
难以置信地	他	听到	长毛象	总和	的	钱	估计的	,	预计	,	解雇

[æz; əz] ['kɑ:mənpleɪs] .

as	commonplace	.
作为	平凡	.

他难以置信地听到人们估算、预测巨额资金，却又将其视为稀松平常的事情。

- [sed] :

Veneada	said	:
-	说	:

Veneada说：

“ [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [bi'li:vd] [ɪn][jʊr; jər] [ə'bɪlətɪ] , ['ælɪks] ; [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] ['kwestʃənd] [wʌz; wəz][ðə; ði]

“	I've	always	believed	in	your	ability	,	Alex	;	all	that	I	questioned	was	the
“	我已经	总是	相信	在	你的	能力	,	亚历克斯	;	全部	那	我	被质问	曾是	这

[ˌɑ:pər'tu:nəti] .

opportunity	.
机会	.

“我一直都相信你的能力，亚历克斯；我唯一质疑的只是机会。”

[naʊ] [ðæt] [hæz; həz] [gɔ:n] ; [ðə; ði] [tʃæns] [ɪz] [hɪr] .

Now	that	has	gone	;	the	chance	is	here	.
现在	那	有	已消失	;	这	机会	是	这里	.

现在机会已逝，机会就在眼前。

[ju:v] [gɑ:t] [ðoʊz] [sti:l] - ['waɪər] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl]

You've	got	those	steel	-	wire	fingers	of	yours	about	something	rich	,	and	you	will
你已经	得到	那些	钢	-	金属丝	手指	的	你的	关于	某物	富有的	,	和	你	将要

['nevər] [let] [goʊ] .

never	let	go	.
绝不	让	去	.

你那双像钢丝一样的手盯上了某件值钱的东西，你永远不会放手。

[ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [əb'sɜ:rd][tu:; tə][goʊ] [ʌp] [ə'genst] [ðɪs] - , [ə; eɪ]['despɑ:t][ænd; ənd][ə; eɪ]['fɜ:rmli]

It	sounds	absurd	to	go	up	against	this	Wooddrop	,	a	despot	and	a	firmly
它	声音	荒诞	到	去	向上	反对	这	-	,	一个	暴君	和	一个	牢牢

[ɪ'stæblɪʃt] ['paʊər] ;

established	power	;
已确立的	力量	;

与伍德罗普对抗听起来很荒谬，他是一个暴君，也是一个根深蒂固的强权人物；

['eniwʌn] [maɪt] [wel] [læf] [æt; ət][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊldər][mæn] .

anyone	might	well	laugh	at	me	,	but	I	feel	a	little	sorry	for	the	older	man	.
任何人	可能	出色地	笑	在	我	,	但	我	感觉	一个	小的	对不起	为了	这	老	男人	.

别人或许会嘲笑我，但我有点同情这位老人。

[hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ju:; jʊ] .

He	doesn't	know	you	.
他	不	知道	你	.

他不认识你。

“ [juː; jʊ] [ˈhævnt] [gɑːt][in'saidz] , [ˈsɪmpəθiːz] , [ˈwiknəsɪz] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] ;

“	You	haven't	got	insides	,	sympathies	,	weaknesses	,	like	the	others	of	us	;
“	你	还没有	得到	内部	,	同情	,	弱点	,	喜欢	这	其他的	的	我们	;

“你没有像我们其他人一样的内心世界、同情心和弱点；

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ˈmɪsɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] [ðæt] [ˌɔːrdn'erəli] [bi'treiz] [ˈhjuːmən] [men] [ˈɪntuː] [slɪps] ; [jes] —

the	thing	is	missing	in	you	that	ordinarily	betrays	human	men	into	slips	;	yes	—
这	事物	是	丢失的	在	你	那	按说	背叛	人类	男人	进入	滑倒	;	是的	—

[kəm'pæʃ(ə)n] .

compassion	.
同情	.

你身上缺少的那种东西，正是人类男人容易犯错的原因；是的——同情心。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈprɪti] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] , [ˈælɪks] ; [bʌt; bət] [aɪ] [səˈpoʊz] [ˈpaʊər] [ˈnevər] [ˈriːəli] [ɪz] .

You	are	not	pretty	to	think	about	,	Alex	;	but	I	suppose	power	never	really	is	.
你	是	不是	漂亮的	到	思考	关于	,	亚历克斯	;	但	我	认为	力量	绝不	真的	是	.

亚历克斯，你这个人并不讨人喜欢；但我想，权力从来就不是什么美好的事物。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [gɑːt] [ˈmʌni]

You	know	I've	got	money
你	知道	我已经	得到	钱

你知道我有钱。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː] , [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you	know	,	too	,	that	you	can	have	it	.
和	你	知道	,	也	,	那	你	能	有	它	.

而且你也知道，你可以拥有它。

[æz; əz] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæŋk] [vɔːlt] ! ”

As	safe	with	you	as	in	a	bank	vault	!	”
作为	安全的	和	你	作为	在	一个	银行	金库	!	”

跟你在一起就像放在银行金库里一样安全！

“ [wiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈiːstˌleɪk] [tə'mɑːroʊ] , ” [ˈhjuːlɪŋz, ˈjuːlɪŋz] [dɪˈsaɪdɪd] , “ [leɪ] [aʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [plænz] ,

“	We'll	go	back	to	Eastlake	tomorrow	,	”	Hulings	decided	,	“	lay	out	our	plans	,
“	出色地	去	后退	到	东湖	明天	,	”	胡林斯	决定	,	“	躺	出去	我们的	计划	,

[ænd; ənd] [drɔː] [ʌp] [ˈpepərz] .

and	draw	up	papers	.
和	画	向上	文件	.

“我们明天回东湖，”胡林斯决定，“制定计划，起草文件。”

[wiːl] [bai] [ðə; ði] [luːs] [ˈtɪmbər] [ˈkwaɪətli] [θruː] [ˈeɪdʒənts] ; [aɪl] [ˈnevər] [əˈpɪr] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

We'll	buy	the	loose	timber	quietly	through	agents	;	I'll	never	appear	in	any	of	it	.
出色地	买	这	松动的	木材	悄悄	通过	代理人	;	患病的	绝不	出现	在	任何	的	它	.

我们会通过代理商悄悄购买散装木材；我绝不会参与其中。

[ˈæftər] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [let] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkɑːntrækts] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈfəːnisiz] .

After	that	we	can	let	out	the	contracts	for	two	furnaces	.
后	那	我们	能	让	出去	这	合同	为了	二	熔炉	.

之后我们就可以签订两台熔炉的合同了。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [naʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .

I	don't	know	anything	about	them	now	;	but	I	shall	in	a	week	.
我	不	知道	任何事物	关于	他们	现在	;	但	我	将	在	一个	星期	.

我现在对他们一无所知；但一周后我就会知道了。

[ˈwɪʃən] [hæd; həd] [ˈbetər] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [hɪr] , [ˈpɔtərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɔːrdʒ] ,

Wishon	had	better	live	on	here	,	pottering	about	the	forge	,
威申	有	更好的	居住	在	这里	,	闲逛	关于	这	锻造	,

威申最好留在这里，在铁匠铺里捣鼓捣鼓。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['pɪtsbɜːrg] ['æftər] ['wɜkmən] .

until	he	can	be	sent	to	Pittsburgh	after	workmen	.
直到	他	能	是	发送	到	匹兹堡	后	工人	.

直到他可以被工人送往匹兹堡。

[hɪz; ɪz] [peɪ] [wɪl] [stɑːrt] [tə'mɑːroʊ] . ”

His	pay	will	start	tomorrow	.	”
他的	支付	将要	开始	明天	.	”

他明天开始领工资。

“ [wʌt] [ə'baʊt] ['tuːbl] [keɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['feloʊ] — [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”

“	What	about	Tubal	Cain	,	and	that	fellow	—	what's	his	name	?	”
“	什么	关于	输卵管	该隐	,	和	那	同伴	—	是什么	他的	姓名	?	”

“图巴尔·该隐呢？还有那个家伙——他叫什么来着？”

“ ['kleɪpoʊl] , [dʒeɪmz] .

“	Claypole	,	James	.
“	克莱波尔	,	詹姆斯	.

“克莱波尔，詹姆斯。

[aɪl] [kiːp] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [fɔːrdʒ] [meɪks] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪn] , [ænd; ənd] [bæŋk]

I'll	keep	a	record	of	what	his	forge	makes	,	along	with	mine	,	and	bank
患病的	保持	一个	记录	的	什么	他的	锻造	制作	,	沿着	和	矿	,	和	银行

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我会把他的锻炉产量和我自己产量都记录下来，并存起来。

['kɑːmən] ['seɪfti] .

Common	safety	.
常见的	安全	.

共同安全。

[ðen] [aɪ] [mʌst; məst] [get] ['oʊvər] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [siː] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ðer; ðər] , [men] .

Then	I	must	get	over	to	New	York	,	see	the	market	there	,	men	.
然后	我	必须	得到	超过	到	新的	约克	,	看	这	市场	那里	,	男人	.

然后我必须去纽约，看看那里的市场，伙计们。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['letərz] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['æŋkər] ['faʊndri] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .

I	have	had	letters	from	an	anchor	foundry	in	Philadelphia	.
我	有	有	信件	从	一个	锚	铸造厂	在	费城	.

我收到过费城一家锚铸造厂的来信。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [neɪl] ['fæktriz; 'fæktəriz] , [ˌloʊkə'moʊtɪv] [ʃɑːps] , [stoʊv] [pleɪt] , [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] .

There	are	nail	factories	,	locomotive	shops	,	stove	plate	,	to	furnish	.
那里	是	指甲	工厂	,	机车	商店	,	火炉	盘子	,	到	提供	.

这里有钉子厂、机车厂、炉灶厂等，可供采购。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɪndəstriz] .

A	hundred	industries	.
一个	百	行业	.

一百个行业。

[aɪl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [hɪr] [ɪn] [taɪm] — ['roʊlɪŋ] [mɪlz] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

I'll	have	them	here	in	time	—	rolling	mills	you	will	hear	back	in	the	mountains	.
患病的	有	他们	这里	在	时间	—	滚动	磨坊	你	将要	听到	后退	在	这	山脉	.

我会及时把它们运到这里——你会在山里听到轧钢机的轰鸣声。

['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['pækɪts] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][maɪ] ['fəːnisiz] — [ˌælɪg'zændə]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] -

People	**on**	**the**	**packets**	**will**	**see**	**the**	**smoke**	**of**	**my**	**furnaces**	**—**	**Alexander**	**Hulings**	**'**
人们	在	这	数据包	将要	看	这	抽烟	的	我的	熔炉	—	亚历山大	胡林斯	-

['aɪərn] ! ”

iron	**!**	**”**
铁	!	”

包装袋上的人会看到我炉子冒出的烟——亚历山大·胡林斯的铁！

“ [juː; jʊ] [maɪt] ['fɜːrnɪʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæs] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɔːk] [θruː]

“	**You**	**might**	**furnish**	**me**	**with**	**a**	**pass**	**,**	**so**	**that**	**I**	**could**	**occasionally**	**walk**	**through**
”	你	可能	提供	我	和	一个	经过	,	所以	那	我	可以	偶尔	走	通过

[ænd; ənd][əd'maɪər] ,

and	**admire**	**,**
和	钦佩	,

“您或许可以给我一张通行证，让我偶尔可以进去参观欣赏。”

” - [sed] ['draɪli] .

”	**Veneada**	**said**	**dryly**	**.**
”	-	说	干巴巴地	.

“维内达冷冷地说。”

['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] ['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

Hulings	**never**	**heard**	**him**	**.**
胡林斯	绝不	听到	他	.

胡林斯从未听过他的话。

“ [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [æb'stræktɪdli] , “ ['betər] [ðæn; ðən] - ,

“	**I'll**	**have**	**a**	**mansion**	**,**	**”**	**he**	**added**	**abstractedly**	**,**	**“**	**better**	**than**	**Wooddrop's**	**,**
“	患病的	有	一个	大厦	,	”	他	额外	抽象地	,	“	更好的	比	-	,

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ruːmz; rʊmz] — — ”

with	**more**	**rooms**	**—**	**—**	**”**
和	更多的	房间	—	—	”

“我会拥有一座豪宅，”他心不在焉地补充道，“比伍德罗普的更好，房间更多——”

“ [ɔːl] [fʊl] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['glɔːriəs] !

“	**All**	**full**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**of**	**little**	**glorious**	**Hulingses**	**!**
“	全部	满的	,	我	认为	,	的	小的	辉煌	胡林斯	!

“我想，里面一定充满了可爱的小胡林斯！”

” [ðə; ði]['dɑːktər] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

”	**the**	**doctor**	**interrupted**	**.**
”	这	医生	中断	.

“医生打断道。”

[ˌælɪg'zændər] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [ˌʌn'muːvd] .

Alexander	**regarded**	**him**	**unmoved**	**.**
亚历山大	认为	他	不动	.

亚历山大面无表情地看着他。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['hæli] ['flaʊər] .

His	**thoughts**	**suddenly**	**returned**	**to**	**Hallie**	**Flower**	**.**
他的	想法	突然	返回	到	哈莉	花	.

他的思绪突然又回到了哈莉·弗劳尔身上。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [peɪl] , [streɪnd] [feɪs] , [hɜːr; hər] [klɑːspt] [hændz] ;

He	**saw**	**her**	**pale**	**,**	**strained**	**face**	**,**	**her**	**clasped**	**hands**	**;**
他	锯	她	苍白	,	紧张	脸	,	她	紧握	双手	;

他看到她苍白、紧绷的脸，以及她紧握的双手；

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [θɪn] ['ekoʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['miŋgld] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] : “ [ðen] [aɪl]

he	heard	the	thin	echo	of	her	mingled	patience	and	dismay	:	“	Then	I'll
他	听到	这	薄的	回声	的	她	混合	耐心	和	沮丧	:	“	然后	患病的

['nevər] [biː; bi] ['mærid] !

never	be	married	!
绝不	是	已婚	!

他听到了她带着耐心和沮丧的微弱回声：“那我永远也嫁不出去！”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [stɜːr][ʌv; əv] [rɪ'gret] , [rɪ'mɔːrs] ; [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [fɔːr; fər]['evər] [aʊt] [ʌv; əv]

”	There	was	no	answering	stir	of	regret	,	remorse	;	she	slipped	for	ever	out	of
”	那里	曾是	不	回答	搅拌	的	后悔	,	悔恨	;	她	滑倒了	为了	曾经	出去	的

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] ,

his	consciousness	,
他的	意识	,

“他没有表现出丝毫的后悔或懊悔；她永远地从他的意识中消失了。”

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['vænɪʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][hɑːrd] , [waɪt] [laɪt] .

as	if	she	had	been	a	shadow	vanishing	before	a	flood	of	hard	,	white	light	.
作为	如果	她	有	到过	一个	阴影	消失	前	一个	洪水	的	难的	,	白色的	光	.

仿佛她曾是一道影子，消失在一片刺眼的白光中。

[viː]

V
V

V

[dʒiː]

G
G

G

- [tuː; tə][ˌælɪg'zændər] [hɪlɪŋz] - [rɪ'liːf] , ['dɑːktər] - ['nevər] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti]

REATLY	to	Alexander	Hillings	'	relief	,	Doctor	Veneada	never	considered	the	possibility
-	到	亚历山大	希林斯	-	宽慰	,	医生	-	绝不	经过考虑的	这	可能性

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] ;

of	a	partnership	;
的	一个	合伙	;

令亚历山大·希林斯真正感到欣慰的是，维内达医生从未考虑过合伙的可能性；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][wʌn] ['mænz] [wɪʃ] , [fɔːr; fər] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)nz] , [æz; əz]

it	was	as	far	from	one	man's	wish	,	for	totally	different	reasons	,	as
它	曾是	作为	远的	从	一	男人的	希望	,	为了	完全	不同的	原因	,	作为

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðɚz] .

from	the	other's	.
从	这	其他的	.

这与其中一人的愿望背道而驰，原因也完全不同，这与另一人的愿望同样背道而驰。

“ [noʊ] , [noʊ] , ['ælɪks] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] ; “ [aɪ] ['kudnt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	No	,	no	,	Alex	,	”	he	declared	;	“	I	couldn't	manage	it	.
”	不	,	不	,	亚历克斯	,	”	他	声明	;	”	我	不能	管理	它	.

“不，不，亚历克斯，”他宣称；“我做不到。”

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Some	day	,	when	you	were	out	of	the	office	,
一些	天	,	什么时候	你	是	出去	的	这	办公室	,

有一天，当你不在办公室的时候，

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ɔːr] ['ɔːrf(ə)n] [wʊd] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr'kloʊʒər] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][ʌp]

the	widow	or	orphan	would	come	in	with	the	foreclosure	,	and	I	would	tear	up
这	寡妇	或者	孤儿	会	来	在	和	这	止赎	,	和	我	会	撕	向上

[ðə; ði] ['pepərz] .

the	papers	.
这	文件	.

寡妇或孤儿拿着房屋止赎通知书来找我，我会把文件撕碎。

['sɪriəsli] , [aɪ][wəʊnt][duː] — [aɪm][fæt][ænd; ənd] ['iːzi] [ænd; ənd]['leɪzi] .

Seriously	,	I	won't	do	—	I'm	fat	and	easy	and	lazy	.
严重地	,	我	惯于	做	—	我是	胖的	和	简单的	和	懒惰的	.

说真的，我不会——我又胖又随便又懒。

[maɪ] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi]['seɪfər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['kerfəli] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] .

My	money	would	be	safer	with	me	carefully	removed	from	the	scene	.
我的	钱	会	是	更安全	和	我	小心	已移除	从	这	场景	.

如果我被小心翼翼地从事件中移除，我的钱会更安全。

" [ɪn][ðə; ði][end][ˌælɪg'zændər] [prə'tektɪd] - [wɪð; wɪθ]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][ɑːn][ðə; ði]['tɪmbər]

"	In	the	end	Alexander	protected	Veneada	with	mortgages	on	the	timber
"	在	这	结尾	亚历山大	受保护	-	和	抵押贷款	在	这	木材

[ænd; ənd][lænd][hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ə'baʊt] ['hɑːrməni] [θruː] ['veriəs] ['eɪdʒənts][ænd; ənd] ['ʌndər] ['dɪfrənt]

and	land	he	secured	about	Harmony	through	various	agents	and	under	different
和	土地	他	安全	关于	和谐	通过	各种各样的	代理人	和	在下面	不同的

[neɪmz] .

names	.
姓名	.

"最终，亚历山大通过各种代理人和不同的名字，以他在和谐岛附近获得的木材和土地的抵押品保护了维内阿达。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [hiː; hi] [bɔːt] ['aʊtraɪt] ,

Some	of	the	properties	he	bought	outright	,
一些	的	这	特性	他	买	直接	,

他全款买下的一些房产，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][hiː; hi] ['mɪrli] ['pəːtʃəst] ['ɑːpʃnz] [ɑːn][ðə; ði] ['tɪmbər] .

but	in	the	majority	he	merely	purchased	options	on	the	timber	.
但	在	这	多数	他	仅仅	购买	选项	在	这	木材	.

但在大多数情况下，他只是购买了木材期权。

[hɪz; ɪz]['həuldiŋs][ɪn][ðə; ði] ['lætər] ['faɪnəli] [ɪk'stendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] ,

His	holdings	in	the	latter	finally	extended	in	a	broad	,
他的	控股	在	这	后者	最后	扩展	在	一个	广阔	,

他在后者的股份最终扩展到了一个广阔的领域，

[ɪ'regjələr] [belt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] ['loʊk(ə)l] ['ɪndəstriz] [ʌv; əv][dʒɑːn] - .

irregular	belt	about	the	extended	local	industries	of	John	Wooddrop	.
不规律的	腰带	关于	这	扩展	当地的	行业	的	约翰	-	.

关于约翰·伍德罗普 (John Wooddrop) 的扩展当地工业的不规则带状物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] , [wen] , [ɪn][pər'hæps] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ,

It	would	be	impossible	for	the	latter	,	when	,	in	perhaps	fifteen	years	,
它	会	是	不可能的	为了	这	后者	,	什么时候	,	在	也许	十五	年	,

对于后者而言，这几乎是不可能的，因为或许在十五年后，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['fɔrists] , [tuː; tə] [kʌt] [æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv] [wʊd] [wɪ'ðɪn]

he	had	exhausted	his	present	forests	,	to	cut	an	acre	of	wood	within
他	有	筋疲力尽的	他的	展示	森林	,	到	切	一个	英亩	的	木头	之内

['præktɪkəbl] ['hɔːlɪŋ] ['dɪstəns] .

practicable	hauling	distance	.
切实可行的	运输	距离	.

他已经用尽了现有的森林资源，无法在运输距离内砍伐一英亩的木材。

[ðɪs] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [grɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [ɑ:n] ['hju:lɪŋz, 'ju:lɪŋz] -

This	accomplished	,	a	momentary	grim	satisfaction	was	visible	on	Hulings	'
这	完成	,	一个	瞬间	严峻	满意	曾是	可见的	在	胡林斯	-

['sɑ:mbər] ['kaʊntənəns] .

somber	countenance	.
忧郁	面容	.

事情完成后，胡林斯阴沉的脸上露出了一丝苦涩的满足感。

[hi:; hi] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [spent] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mʌni] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ] ['dɑ:ktər] - ,

He	had	,	however	,	spent	all	the	money	furnished	by	Doctor	Veneada	,
他	有	,	然而	,	花费	全部	这	钱	提供	经过	医生	-	,

然而，他已经花光了维内达医生提供的所有钱。

[wɪ'ðaʊt] ['setɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fə:nisiz] [ænd; ənd] [fɔ:dʒz] [hi:; hi] [hæd; həd] [prə'dʒektid]

without	setting	the	foundations	of	the	furnaces	and	forges	he	had	projected
没有	环境	这	基础	的	这	熔炉	和	锻造厂	他	有	预计

,

,

,

他计划建造的熔炉和锻炉的基础尚未打好，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [nɑ:t] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .

and	he	decided	not	to	go	to	his	friend	for	more	.
和	他	决定	不是	到	去	到	他的	朋友	为了	更多的	.

于是他决定不再向朋友求助。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tu:] ['ʌðər] ['pɑ:səb(ə)l] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] : ['ælaɪd] ['aɪərn] ['ɪndəstriz] — [ðə; ði]

There	were	two	other	possible	sources	of	supply	:	allied	iron	industries	—	the
那里	是	二	其他	可能的	来源	的	供应	:	盟军	铁	行业	—	这

['ɑ:bviəs] ['ri:kɔ:rs] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reilrəudz] .

obvious	recourse	—	and	the	railroads	.
明显的	追索权	—	和	这	铁路	.

还有两个可能的供应来源：一是相关的钢铁工业——这是显而易见的途径——二是铁路。

[ðə; ði] ['lætər] [si:md] [prɪ'keriəs] ; ['evriwer] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [prɪnt] , [wɜ:r; wər] ['rɪdɪˌkju:lɪŋ]

The	latter	seemed	precarious	;	everywhere	people	,	and	even	print	,	were	ridiculing
这	后者	似乎	岌岌可危	;	到处	人们	,	和	甚至	打印	,	是	嘲笑

[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['ju:sflnəs] [ʌv; əv] [sti:m] ['træfɪk] ;

the	final	usefulness	of	steam	traffic	;
这	最终的	用处	的	蒸汽	交通	;

后者似乎岌岌可危；到处都有人，甚至报刊都在嘲笑蒸汽交通的最终用途；

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər] ['hevi] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] ['hɔ:lɪŋ] — [ə; eɪ] [tɔɪ] [ʌv; əv] [ɪn'ventəz]

it	was	judged	unfit	for	heavy	and	continuous	hauling	—	a	toy	of	inventors
它	曾是	评判	不合格	为了	重的	和	连续的	运输	—	一个	玩具	的	发明家

[ænd; ənd] [fæn'tæstɪk] ['dri:miŋ] ;

and	fantastic	dreaming	;
和	极好的	做梦	;

它被认为不适合重型和连续运输——只是发明家和奇思妙想的玩具；

[kə'nælz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['ɑ:bviəsli] ['sɑ:lɪd] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

canals	were	the	obviously	solid	means	of	transportation	.
运河	是	这	明显地	坚硬的	方法	的	运输	.

运河显然是可靠的运输方式。

[bʌt; bət] [ˌælɪg'zændər] ['hju:lɪŋz, 'ju:lɪŋz] [bɪ'keɪm] [fə'nætɪkl] [ˌoʊvər'naɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

But	Alexander	Hulings	became	fanatical	overnight	in	his	belief	in	the	coming
但	亚历山大	胡林斯	成为	狂热的	过夜	在	他的	信仰	在	这	未来

['empaɪər] [ʌv; əv] [sti:m] .

empire	of	steam	.
帝国	的	蒸汽	.

但亚历山大·胡林斯一夜之间变得狂热起来，他坚信蒸汽帝国即将到来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkɑːpitbæg] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈveriəs] [diːdz] [ænd; ənd] [ˈɑːpʃnz] ,

With	a	small	carpetbag	,	holding	his	various	deeds	and	options	,
和	一个	小的	地毯袋	,	保持	他的	各种各样的	契约	和	选项	,

他带着一个小手提包，里面装着他的各种文件和选择，

[ænd; ənd] [ˈmentəli] [ˈfɔːmjuleitiŋ] [ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd]

and	mentally	formulating	a	vigorous	expression	of	his	opinions	and
和	精神上	制定	一个	蓬勃	表达	的	他的	意见	和

[prɑːˈdʒɛkʃənz] ,

projections	,
预测	,

并在脑海中构思如何有力地表达自己的观点和设想，

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈdaʊtɪŋ] [ˈkæpɪt(ə)l][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [kəˈlʌmbəs] [ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] [laɪn] .

he	sought	the	doubting	capital	behind	the	Columbus	Transportation	Line	.
他	寻求	这	怀疑	首都	在后面	这	哥伦布	运输	线	.

他试图寻找哥伦布运输线背后心存疑虑的资金。

[wen] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈleɪtər] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈtuːbl] [keɪn] ,

When	,	a	month	later	,	he	returned	to	Tubal	Cain	,
什么时候	,	一个	月	之后	,	他	返回	到	输卵管	该隐	,

一个月后，当他回到图巴尔·该隐时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][æn; ən][ˈekspɜːrt] [ɪnˈdʌstriəl] [ˌendʒɪˈnɪr] ,

it	was	in	the	company	of	an	expert	industrial	engineer	,
它	曾是	在	这	公司	的	一个	专家	工业的	工程师	,

当时他正和一位资深的工业工程师在一起。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈkredɪt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][plænz] .

and	with	credit	sufficient	for	the	completion	of	his	present	plans	.
和	和	信用	充足的	为了	这	完成	的	他的	展示	计划	.

并且获得了足够的信用来完成他目前的计划。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [əˈpɪrd] [ˈoʊldər][baɪ] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] .

He	had	been	gone	a	month	,	but	he	appeared	older	by	several	years	.
他	有	到过	已消失	一个	月	,	但	他	出现	老	经过	一些	年	.

他离开已经一个月了，但看起来却老了好几岁。

[ˌælɪgˈzændər][ˈhjuːlɪŋz, ˈjuːlɪŋz][hæd; həd] [fɔːrst] [frʌm; frəm] [rɪˈlʌktənt] [ˈsɔːrsɪz] , [frʌm; frəm][men] [mɔːr] [ˈwaɪli]

Alexander	Hulings	had	forced	from	reluctant	sources	,	from	men	more	wily
亚历山大	胡林斯	有	强制	从	不情愿的	来源	,	从	男人	更多的	狡猾的

, [ɪf] [les] [ˌædəˈmæntaɪn] , [ðæn; ðən] [hɪmˈself] ,

,	if	less	adamantine	,	than	himself	,
, 如果	较少的		金刚石	,	比	他自己	,

亚历山大·胡林斯从不情愿的人那里，从比他更狡猾但不如他坚定的人那里，强迫他们……

[wʌt] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] ;

what	he	desired	;
什么	他	想要的	;

他所渴望的；

[bʌt; bət][ɪn] [rɪˈtɜːrn] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][grænt][ˈɔːlmoʊst] [ɪmˈpɑːsəbli] [ˈfeɪvərəbl]

but	in	return	he	had	been	obliged	to	grant	almost	impossibly	favorable
但	在	返回	他	有	到过	有义务	到	授予	几乎	不可能	有利

[ˈkɑːntrækts][ænd; ənd] [ˈpref(ə)rənsɪz] .

contracts	and	preferences	.
合同	和	偏好	.

但作为回报，他不得不给予几乎不可能实现的优厚合同和优惠待遇。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] ['preʃər] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ['ʌndər]

A	tremendous	pressure	of	responsibility	had	gathered	about	him	;	but	under
一个	巨大的	压力	的	责任	有	聚集	关于	他	;	但	在下面

[ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪ'rekt] ,

it	he	was	still	erect	,
它	他	曾是	仍然	直立	,

他感到肩负着巨大的责任压力；但在这种压力下，他依然挺直了腰杆。

['koʊldlɪ]['kɑːnfɪdənt] , [ænd; ənd] ['kærɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [pʌg'næsətɪ] [ʌv; əv] [smɔːl] , [veɪn]

coldly	confident	,	and	carried	himself	with	the	special	pugnacity	of	small	,	vain
冷冷地	自信的	,	和	携带	他自己	和	这	特别的	好斗	的	小的	,	徒劳

[men] .

men	.
男人	.

他冷酷自信，举手投足间都透着小气、虚荣的男人特有的好斗劲儿。

[ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['ɜːrlɪ] [dʒuːn] ,

On	a	day	in	early	June	,
在	一个	天	在	早期的	六月	,

六月初的某一天，

[ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'lɪvərɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst]['kɑːntrækt][æt; ət] ['tuːbl] [keɪn] ,

a	year	from	the	delivery	of	his	first	contract	at	Tubal	Cain	,
一个	年	从	这	送货	的	他的	第一的	合同	在	输卵管	该隐	,

从他与 Tubal Cain 签订第一份合同到一年后，

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [reɪn][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [roʊd] ['wægən] , [drɔːn] ,

he	stood	in	a	fine	rain	at	the	side	of	a	light	road	wagon	,	drawn	,
他	站立	在	一个	美好的	雨	在	这	边	的	一个	光	路	车皮	,	绘制	,

他站在一辆轻型公路马车旁，冒着细雨，马车由……牵引。

[laɪk] [dʒɑːn] - , [baɪ] [tuː] ['swiːpɪŋ] [jʌŋ] ['hɔːrsɪz] , [held] [baɪ][ə; eɪ]['niːgroʊ] ,

like	John	Wooddrop's	,	by	two	sweeping	young	horses	,	held	by	a	negro	,
喜欢	约翰	-	,	经过	二	扫荡	年轻的	马匹	,	握住	经过	一个	黑人	,

就像约翰·伍德罗普的马，由两匹健壮的年轻马匹拉着，由一个黑人牵着。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['fɜːrnɪs] .

and	watched	the	final	courses	of	his	new	furnace	.
和	观看	这	最终的	课程	的	他的	新的	炉	.

他观看了新炉子的最后几道工序。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ɪt'self] , [ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] - [stoʊn] , [roʊz] [ə'bʌv] ['θɜːrti] [fiːt] ,

The	furnace	itself	,	a	solid	structure	of	unmasoned	stone	,	rose	above	thirty	feet	,
这	炉	本身	,	一个	坚硬的	结构	的	-	石头	,	玫瑰	多于	三十	脚	,

炉子本身是一座由未经砌筑的石头构成的坚固建筑，高逾三十英尺。

['nærəud] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hæf][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ɪts] [beɪs] .

narrowed	at	the	top	almost	to	half	the	width	of	its	base	.
范围缩小	在	这	顶部	几乎	到	一半	这	宽度	的	它是	根据	.

顶部逐渐收窄，宽度几乎只有底部的一半。

[də'rektlɪ; daɪ'rektlɪ] [ə'genst] [ɪts] [feɪs] [ænd; ənd] [hɑːrθ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [haɪ] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv]

Directly	against	its	face	and	hearth	was	built	the	single	high	interior	of
直接地	反对	它是	脸	和	炉	曾是	建造	这	单身的	高的	内部的	的

[ðə; ði][kæst] [haʊs] ,

the	cast	house	,
这	投掷	房子	,

紧挨着它的正面和炉膛，建造了铸造房屋的单一高大的内部结构。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['met(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [rʌn] [ɑːn][ə; eɪ][sænd][pɪg][bed][tuː; tə] ['hɑːrdn] ['ɪntuː] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

into	which	the	metal	would	be	run	on	a	sand	pig	bed	to	harden	into	commercial
进入	哪个	这	金属	会	是	跑步	在	一个	沙	猪	床	到	硬化	进入	商业的

['aɪərn] .

iron	.
铁	.

金属将在砂质铁床上进行轧制，使其硬化成商品铁。

[ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ['raɪzɪŋ] [ə'brʌptli] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] [haʊs] ,

On	the	hill	rising	abruptly	at	the	back	was	the	long	wall	of	the	coal	house	,
在	这	爬坡道	上升	突然	在	这	后退	曾是	这	长的	墙	的	这	煤炭	房子	,

在后方陡峭耸立的小山坡上，耸立着煤仓的长墙。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['entrəns] [ænd; ənd] ['rʌnweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

with	an	entrance	and	runway	leading	to	the	opening	at	the	top	of
和	一个	入口	和	跑道	领导	到	这	开幕	在	这	顶部	的

[ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [stæk] .

the	furnace	stack	.
这	炉	堆	.

设有入口和通往炉顶烟囱开口的通道。

['loʊər] [daʊn] ,

Lower	down	,
降低	向下	,

往下走，

[ðə; ði] ['kəːviŋ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːbei] [swept] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [fɔːl]

the	curving	artificial	channel	of	the	forebay	swept	to	where	the	water	would	fall
这	弯曲	人造的	渠道	的	这	eBay	扫荡	到	在哪里	这	水	会	落下

[ɑːn][ə; eɪ] ['pɑːndərəs] [ˌoʊvər'ʃɑːt] [wiːl] [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] [greɪt] ['tɪltɪd] ['beloʊz] [ðæt] ['blæstɪd] [ðə; ði]

on	a	ponderous	overshot	wheel	and	drive	the	great	tilted	bellows	that	blasted	the
在	一个	沉重的	过冲	车轮	和	驾驶	这	伟大的	斜	风箱	那	炸毁	这

['fɜːrnɪs] .

furnace	.
炉	.

前池的弯曲人工水道将水流带到沉重的上射式水轮上，驱动巨大的倾斜风箱，从而吹动炉膛。

[ðə; ði] ['lætər] , [ˌælɪg'zændər] [nuː] , [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] .

The	latter	,	Alexander	knew	,	must	have	a	name	.
这	后者	,	亚历山大	知道	,	必须	有	一个	姓名	.

亚历山大知道，后者一定有个名字。

[moʊst] ['fəːnisiz] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['æftər] ['feɪvərɪt] ['wɪmɪn] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sʌtʃ]

Most	furnaces	were	called	after	favorite	women	;	but	there	were	no	such
最多	熔炉	是	称为	后	最喜欢的	女性	;	但	那里	是	不	这样的

[ˌsentɪ'ment(ə)l]['ɑːbdʒekts][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

sentimental	objects	in	his	existence	.
感伤的	对象	在	他的	存在	.

大多数熔炉都以心爱的女人的名字命名；但他的生活中却没有这样充满情感的物品。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] ['pækɪt] [ðæt] [hæd; həd][fɜːrst] [drɔːn] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə]

He	recalled	the	name	of	the	canal	packet	that	had	first	drawn	him	out	to
他	召回	这	姓名	的	这	运河	包	那	有	第一的	绘制	他	出去	到

['hɑːrməni] — [ðə; ði] [hɪt] [ɔːr] [mɪs] .

Harmony	—	the	Hit	or	Miss	.
和谐	—	这	打	或者	错过	.

他想起了当初吸引他来到哈莫尼的那艘运河客轮的名字——“一击即中”。

[noʊ]['kæʒuəl]['taɪt(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [fɪt] [æn; ən] ['entərpraɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

No	casual	title	such	as	that	would	fit	an	enterprise	of	his	.
不	随意的	标题	这样的	作为	那	会	合身	一个	企业	的	他的	.

像这样随意的头衔，根本不适合他的企业。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tuːbl] [keɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv]['dʒɪm] ['kleɪpoʊl] .

He	thought	of	Tubal	Cain	,	and	then	of	Jim	Claypole	.
他	想法	的	输卵管	该隐	,	和	然后	的	吉姆	克莱波尔	.

他想到了图巴尔·该隐，然后又想到了吉姆·克莱波尔。

[hiː; hi] [oʊd] [ðə; ðɪ] ['lætər] ['sʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['mænz] [neɪm] .

He	owed	the	latter	something	;	and	yet	he	wouldn't	have	another	man's	name	.
他	欠款	这	后者	某物	;	和	然而	他	不会	有	其他	男人的	姓名	.

. . .

: : :

. . .

他欠后者一份人情；然而，他却不愿接受另一个人的名字……

['kɑːnræd] ['wɪʃən] [hæd; həd] [sər'maɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['tuːbl] [keɪn] [hæd; həd] ['vænɪʃt] — [laɪk]

Conrad	Wishon	had	surmised	that	the	owner	of	Tubal	Cain	had	vanished	—	like
康拉德	威申	有	推测	那	这	所有者	的	输卵管	该隐	有	消失了	—	喜欢

[ɪ'laɪdʒə] — [ɑːn][ə; eɪ] ['glɔːri] - ['wægən] .

Elijah	—	on	a	Glory	-	wagon	.
以利亚	—	在	一个	荣耀	-	车皮	.

康拉德·威申推测，图巴尔·该隐的主人像以利亚一样，乘坐荣耀马车消失了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] — ['glɔːri] ['fɜːrnɪs] !

That	was	it	—	Glory	Furnace	!
那	曾是	它	—	荣耀	炉	!

就是这样——荣耀熔炉！

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [dʒɑːn] - ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ekwəpɪdʒ] , ['kiːnli]

He	turned	and	saw	John	Wooddrop	leaning	forward	out	of	his	equipage	,	keenly
他	转向	和	锯	约翰	-	倾斜	向前	出去	的	他的	装备	,	敏锐地

['stʌdiɪŋ] [ðə; ðɪ] [nuː] ['bɪldɪŋz] .

studying	the	new	buildings	.
学习	这	新的	建筑物	.

他转过身，看到约翰·伍德罗普从马车里探出身子，正仔细地观察着那些新建筑。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] , ” [ðə; ðɪ]['aɪənˌmæstər] [ə'laʊd] ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [bɪlt] [baɪ]

“	That's	a	good	job	,	”	the	Ironmaster	allowed	;	“	but	it	should	be	,	built	by
“	那就是	一个	好的	工作	,	”	这	铁人	允许	;	“	但	它	应该	是	,	建造	经过

['henri] ['beərd] ,

Henry	Bayard	,
亨利	巴亚德	,

“那的确是件好事，”钢铁厂厂长赞许道；“但它本来就应该是亨利·巴亚德建造的。”

[ðə; ðɪ][fɜːrst][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

the	first	man	in	the	country	.
这	第一的	男人	在	这	国家	.

全国第一人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['jɪrz] . ”

It	ought	to	do	very	well	for	five	or	six	years	.	”
它	应该	到	做	非常	出色地	为了	五	或者	六	年	.	”

它应该能卖得很好，至少能卖个五六年。

“ ['fɪfti] , ” ['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm] .

“	Fifty	,	”	Hulings	corrected	him	.
“	五十	,	”	胡林斯	已更正	他	.

“五十，”胡林斯纠正他。

[dʒɑːn] - [aɪz] [wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] .

John	Wooddrop's	eyes	were	smiling	.
约翰	-	眼睛	是	微笑	.

约翰·伍德罗普的眼睛在微笑。

“ [its] [ɔːl][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [æz; əz] ['wɪʃən] [hæd; həd] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr]

“	It's	all	a	question	of	charcoal	,	”	he	explained	,	as	Wishon	had	,	long	before
”	它是	全部	一个	问题	的	木炭	,	”	他	解释	,	作为	威申	有	,	长的	前

.

:

.

“这一切都与木炭有关，”他解释道，就像威申很久以前就解释过的那样。

“ [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , [aɪ][ɪk'spekt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [maɪ'self] , ['leɪtər] .

“	To	be	frank	,	I	expect	a	little	difficulty	myself	,	later	.
”	到	是	坦率	,	我	预计	一个	小的	困难	我	,	之后	.

“坦白说，我预计稍后自己也会遇到一些困难。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] ['dʒen(ə)rəli] ['prɑːpərtiz] [hæv; həv] [bɪn] ['nuːli] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .

It	is	surprising	how	generally	properties	have	been	newly	bought	in	the	county	.
它	是	奇怪	如何	一般来说	特性	有	到过	新	买	在	这	县	.

令人惊讶的是，该县的房产大多是新购入的。

[aɪ] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['leɪtli] [aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [bɪn] [riːtʃɪŋ] [aʊt] .

I	know	,	because	lately	I	,	too	,	have	been	reaching	out	.
我	知道	,	因为	最近	我	,	也	,	有	到过	到达	出去	.

我知道，因为最近我也一直在积极联系别人。

['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] [stʌf] [hæz; həz] , [bɪn] [sɪ'kjʊrd] .

Practically	all	the	available	stuff	has	,	been	secured	.
几乎	全部	这	可用的	东西	有	,	到过	安全	.

几乎所有能找到的东西都已被妥善保管。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['eikəs] [ə'bʌv] [juː; jʊ] , [hɪr] , [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] , [hoʊ'tel]

Thousands	of	acres	above	you	,	here	,	have	been	taken	by	a	company	,	hotel
数千	的	英亩	多于	你	,	这里	,	有	到过	已采取	经过	一个	公司	,	酒店

— [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] . ”

—	or	something	of	the	sort	.	”
—	或者	某物	的	这	种类	.	”

你头顶上方数千英亩的土地已经被一家公司、酒店或其他类似机构占用了。”

“ [ðə; ði] - ['kʌmpəni] , ” ['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] ['swelɪŋ] [praɪd] , [hiː; hi]

“	The	Venealic	Company	,	”	Hulings	said	;	and	then	,	in	swelling	pride	,	he
”	这	-	公司	,	”	胡林斯	说	;	和	然后	,	在	肿胀	自豪	,	他

['ædɪd] : “ [ðæts] [ˌem 'iː] !

added	:	“	That's	me	!
额外	:	“	那就是	我	!

“维尼利克公司，”胡林斯说道；然后，他骄傲地补充道：“那就是我！”

” - [geɪz] ['hɑrdnd] .

”	Wooddrop's	gaze	hardened	.
”	-	目光	硬化	.

伍德罗普的目光变得锐利起来。

[ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] [θɔːt] [ðə; ði] ['lɑðɝz] [feɪs] [gruː] ['peɪlər] .

Alexander	Hulings	thought	the	other's	face	grew	paler	.
亚历山大	胡林斯	想法	这	其他的	脸	生长	肤色较浅	.

亚历山大·胡林斯觉得对方的脸色变得更苍白了。

[hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃmənt] , [ʌv; əv][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] , [kəm'pliːtli]

His	importance	,	his	sense	of	accomplishment	,	of	vindication	,	completely
他的	重要性	,	他的	感觉	的	成就	,	的	平反	,	完全地

[ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm] .

overwhelmed	him	.
不堪重负	他	.

他的重要性、成就感和正义感彻底压倒了他。

“ [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌem 'iː] !

“	And	beyond	,	it	is	me	!
”	和	超过	,	它	是	我	!

“而除此之外，那就是我！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] , [ə'gen] !

“	And	back	of	that	,	again	!
”	和	后退	的	那	,	再次	!

“然后又回到了那个后面！”

” [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] , ['swiːpɪŋ] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

”	He	made	a	wide	,	sweeping	gesture	with	his	arm	.
”	他	制成	一个	宽的	,	扫荡	手势	和	他的	手臂	.

他挥动手臂，做了一个大幅度的挥动动作。

“ ['oʊvər] [ðer; ðər] ; [ðə; ði] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [mɪlz] [trækt] — [ðæts] [ˌem 'iː] [tuː] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [iːst] ['pɜːrtʃəs] ,

“	Over	there	;	the	Hezekiah	Mills	tract	—	that's	me	too	;	and	the	East	purchase	,
”	超过	那里	;	这	希西家	米尔斯	通道	—	那就是	我	也	;	和	这	东方	购买	,

[ænd; ənd] [ɑːn] [ænd; ənd] [raʊnd] .

and	on	and	round	.
和	在	和	圆形的	.

“那边；希西家磨坊地块——那也是我的地块；还有东部购地，以及周边地区。

['fɪfti] !

Fifty	!
五十	!

五十！

[ðɪs] ['glɔːri] ['fɜːrnɪs] , [ænd; ənd] [ten] ['ʌðər] , [kʊd; kəd] [rʌn] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .

This	Glory	Furnace	,	and	ten	others	,	could	run	on	for	a	century	.
这	荣耀	炉	,	和	十	其他的	,	可以	跑步	在	为了	一个	世纪	.

这座“荣耀熔炉”以及其他十座熔炉，可以持续运行一个世纪。

“ [juːv] [bɪn] [ðə; ði] [bɪg] [θɪŋ] [hɪr] — ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] .

“	You've	been	the	big	thing	here	—	even	in	the	state	.
”	你已经	到过	这	大的	事物	这里	—	甚至	在	这	状态	.

“你在这里——甚至在整个州——都引起了轰动。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [noʊn] [ɑːn] [kə'næl] ['boʊts] , ['piːp(ə)l] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [aʊt] ; [jes] , [ænd; ənd] ['peɪtrənaɪz] [ˌem 'iː] .

You	are	known	on	canal	boats	,	people	point	you	out	;	yes	,	and	patronize	me	.
你	是	已知	在	运河	船	,	人们	观点	你	出去	;	是的	,	和	惠顾	我	.

你在运河船上很有名，人们会指着你；是的，还会对我表示赞赏。

[juː; jʊ] [dɪd] [ðæt] [jɔːr'self] — [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['wɪmɪn] .

You	did	that	yourself	—	you	and	your	women	.
你	做过	那	你自己	—	你	和	你的	女性	.

这一切都是你和你的女人们自己造成的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊvər] ; [aɪm] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [dʒɑːn] - ['goʊɪŋ] .

But	it	is	over	;	I'm	coming	now	,	and	John	Wooddrop's	going	.
但	它	是	超过	;	我是	未来	现在	,	和	约翰	-	去	.

但一切都结束了；我现在要来了，约翰·伍德罗普要走了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [seɪm] [kə'næl]['boʊts] , [ænd; ənd][ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz][ɪz]['raɪzɪŋ]

You	are	going	with	those	same	canal	boats	,	and	Alexander	Hulings	is	rising
你	是	去	和	那些	相同的	运河	船	,	和	亚历山大	胡林斯	是	上升

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reilrəudz] .

with	the	railroads	.
和	这	铁路	.

你仍然乘坐那些运河船，而亚历山大·胡林斯则随着铁路的发展而崛起。

" [hiː; hi] ['paʊndɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] .

"	He	pounded	himself	on	the	chest	,	and	then	suddenly	stopped	.
"	他	猛击	他自己	在	这	胸部	,	和	然后	突然	停止	.

他捶打着自己的胸口，然后突然停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ɪm'pæʃnd] [spiːtʃ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]

It	was	the	only	impassioned	speech	,	even	in	the	disastrous	pursuit	of	the	law
它	曾是	这	仅有的	热情洋溢	演讲	,	甚至	在	这	灾难性的	追逐	的	这	法律

,

,

,

即使在追求法律的灾难性过程中，这也是唯一一篇充满激情的演讲。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [meɪd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] ['ɪmpətənt] , ['fuːlɪʃ] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

that	he	had	ever	made	;	and	it	had	an	impotent	,	foolish	ring	in	his
那	他	有	曾经	制成	;	和	它	有	一个	阳痿	,	愚蠢	戒指	在	他的

[ɪr] ,

ear	,
耳朵	,

这是他做过的最愚蠢的事；这声音在他耳边显得无力而愚蠢。

[hɪz; ɪz] [dɪ'lɪbərət] [breɪn] .

his	deliberate	brain	.
他的	商榷	脑	.

他深思熟虑的头脑。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [dɪs'əʊnd] [ɔːl] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri]

He	instantly	disowned	all	that	part	of	him	which	had	betrayed	his	ordinary
他	即刻	被断绝关系	全部	那	部分	的	他	哪个	有	背叛	他的	普通的

['saɪlənt] ['kɔːʃ(ə)n] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['wɪndi] [boʊstɪŋ] .

silent	caution	into	such	windy	boasting	.
沉默的	警告	进入	这样的	刮风	吹嘘	.

他立刻否认了自己身上所有背叛了他平日里沉默谨慎、转而夸夸其谈的成分。

['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz][wʌz; wəz][ˌmoʊmən'terəli] [ə'bæʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stedi] ['skruːtəni][ʌv; əv][dʒɑːn] -

Hulings	was	momentarily	abashed	before	the	steady	scrutiny	of	John	Wooddrop
胡林斯	曾是	片刻	羞愧	前	这	稳定的	审查	的	约翰	-

.

:

.

在约翰·伍德罗普的审视下，胡林斯一时有些不知所措。

“ [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ] , ” [ðə; ði] ['lætər] [prə'naʊnst] , “ [aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

“	When	I	first	saw	you	,	”	the	latter	pronounced	,	“	I	concluded	that	you	were
“	什么时候	我	第一的	锯	你	,	”	这	后者	发音	,	“	我	结束	那	你	是

[ˌʌn'bælənst] .

unbalanced	.
不平衡	.

“当我第一次见到你时，”后者说道，“我断定你精神不太正常。”

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['meɪniæk] !

Now	I	think	that	you	are	a	maniac	!
现在	我	思考	那	你	是	一个	疯子	!

现在我觉得你简直是个疯子！

〃 [hiː; hi] [spoʊk] ['kɜːrtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['draɪvər] ,

〃	He	spoke	curtly	to	his	driver	,
〃	他	辐	简短地	到	他的	司机	,

他简短地跟司机说了几句，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃɑːrpli] [wɜːrl] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] - [griːn] [veɪl] [ʌv; əv] [reɪn] [ænd; ənd]

and	was	sharply	whirled	away	through	the	grey	-	green	veil	of	rain	and
和	曾是	尖锐地	旋转	离开	通过	这	灰色的	-	绿色的	面纱	的	雨	和

['foʊliɪdʒ] .

foliage	.
叶子	.

然后猛地被卷入灰绿色的雨水和树叶交织的薄雾中。

['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz][wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ægrəveɪtɪd] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [tɔːrd] [ðə; ði]

Hulings	was	left	with	an	aggravated	discontent	and	bitterness	toward	the
胡林斯	曾是	左边	和	一个	加重	不满	和	苦味	朝向	这

['oʊldər][mæn] ,

older	man	,
老	男人	,

胡林斯对这位老人的不满和怨恨与日俱增。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'bɪləti] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] [laɪt] .

who	seemed	to	have	the	ability	always	to	place	him	in	an	unfavorable	light	.
WHO	似乎	到	有	这	能力	总是	到	地方	他	在	一个	不利	光	.

似乎总有人能把他描绘成一个不利于他的人。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[diː]

D
D

D

- - [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [rʌn] [ʌv; əv]['met(ə)l][frʌm; frəm] ['glɔːri] ['fɜːrnɪs] ;

OCTOR	VENEADA	returned	for	the	first	run	of	metal	from	Glory	Furnace	;
-	-	返回	为了	这	第一的	跑步	的	金属	从	荣耀	炉	;

OCTOR VENEADA 回归，参与了 Glory Furnace 的首轮金属乐演出；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kæpɪt(ə)l] [ɪn'vestɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]

there	were	two	representatives	of	the	other	capital	invested	,	and	,	with
那里	是	二	代表	的	这	其他	首都	投资	,	和	,	和

[ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] , ['kɑːnræd] ['wɪʃən] ,

Alexander	Hulings	,	Conrad	Wishon	,
亚历山大	胡林斯	,	康拉德	威申	,

还有两位代表其他投资资本的人士，分别是亚历山大·胡林斯和康拉德·威申。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['loʊk(ə)l] [spek'teitəs] ,

and	some	local	spectators	,
和	一些	当地的	观众	,

以及一些当地观众，

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði][kæst] [haʊs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['faʊndər] [tuː; tə][tæp][ðə; ði]

they	stood	in	the	gloom	of	the	cast	house	waiting	for	the	founder	to	tap	the
他们	站立	在	这	愁云	的	这	投掷	房子	等待	为了	这	创始人	到	轻敲	这

[kleɪ] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] .

clay	sealing	of	the	hearth	.
黏土	密封	的	这	炉	.

他们站在昏暗的铸造房里，等待着铸造者敲击粘土封住炉膛。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['kræklɪŋ] [waɪt] [laɪt] , ['pɔːrɪŋ] [spɑːrks] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Suddenly	**there**	**was**	**a**	**rush**	**of**	**crackling**	**white**	**light**	**,**	**pouring**	**sparks**	**,**	**and**	**the**
突然	那里	曾是	一个	匆忙	的	噼啪作响	白色的	光	,	浇注	火花	,	和	这

['bɔɪlɪŋ] ['lɪkwɪd] ['flʌdɪd] [aʊt] ,

boiling	**liquid**	**flooded**	**out**	**,**
沸腾	液体	被淹	出去	,

突然间，一阵噼啪作响的白光闪过，火花四溅，沸腾的液体倾泻而出。

['ræpɪdli] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][moʊldz][英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃænlz] [stæmpt] [ɪn][ðə; ði]

rapidly	**filling**	**the**	**molds**	**radiating**	**from**	**the**	**channels**	**stamped**	**in**	**the**
快速	填充	这	模具	散热	从	这	频道	盖章	在	这

[sænd][bed] .

sand	**bed**	**.**
沙	床	.

迅速填充从沙床中冲压出的通道向外辐射的模具。

[ðə; ði] [ˌɪnkən'desə)nt] ['aɪərn] [flʌʃt] [frʌm; frəm] ['sɪlvər] [tuː; tə]['dɑːrkər] , ['wɔːrmər] [toʊnz] .

The	**incandescent**	**iron**	**flushed**	**from**	**silver**	**to**	**darker**	**,**	**warmer**	**tones**	**.**
这	白炽灯	铁	酡	从	银	到	较暗	,	更温暖	音调	.

炽热的铁质火焰由银色逐渐变为更深沉、更温暖的色调。

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɔːrmθ] [ræn] [θruː] [ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] - ['bɑːdi] ; ['glɔːri] ['fɜːrnɪs]

A	**corresponding**	**warmth**	**ran**	**through**	**Alexander**	**Hulings**	**'**	**body**	**;**	**Glory**	**Furnace**
一个	相应的	温暖	跑	通过	亚历山大	胡林斯	-	身体	;	荣耀	炉

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ;

was	**his**	**;**
曾是	他的	;

一股暖流涌遍亚历山大·胡林斯全身；荣耀熔炉是他的了；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kən'siːvd] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

it	**had**	**been**	**conceived**	**by**	**him**	**and**	**his**	**determination**	**had**	**brought**	**it**
它	有	到过	构思	经过	他	和	他的	决心	有	带来	它

[tuː; tə][æn; ən][ˌæktʃu'ælətɪ] .

to	**an**	**actuality**	**.**
到	一个	现实	.

这是他构思的，也是他决心实现的。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [wʊd] - [drɑːp][ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] “ ['meɪniæk] .

He	**would**	**show**	**Wood**	**-**	**drop**	**a**	**new**	**type**	**of**	**“**	**maniac**	**.**
他	会	展示	木头	-	降低	一个	新的	类型	的	“	疯子	.

他会向伍德罗普展示一种新型的“疯子”。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [sək'sesf(ə)l] [step] [ɪn][hɪz; ɪz] [muːv] [ə'genst] [ðə; ði] ['aɪənˌmæstər] , [ɪn][ðə; ði]

”	**This**	**was**	**the**	**second**	**successful**	**step**	**in**	**his**	**move**	**against**	**the**	**Ironmaster**	**,**	**in**	**the**
”	这	曾是	这	第二	成功的	步	在	他的	移动	反对	这	铁人	,	在	这

['lætɝz] [oʊn] [fiːld] .

latter's	**own**	**field**	**.**
后者的	自己的	场地	.

这是他在铁王自己的领域里，向铁王发起进攻的第二个成功步骤。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [maɪt] [naʊ] [biː; bi] [kɔːld] ['aɪənˌmæstər] .

Then	**he**	**realized**	**that**	**he**	**,**	**too**	**,**	**might**	**now**	**be**	**called**	**Ironmaster**	**.**
然后	他	已实现	那	他	,	也	,	可能	现在	是	称为	铁人	.

然后他意识到，自己也可能被称为“铁王”。

[hiː; hi] [də'rektɪd] [ɪk'stensɪv] [wɜːrks] ['ɑːpɝˌeɪtəd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; [hiː; hi] , ['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] , [wʌz; wəz]

He	**directed**	**extensive**	**works**	**operated**	**under**	**his**	**name**	**;**	**he**	**,**	**Hulings**	**,**	**was**
他	指导	广泛的	作品	经营的	在下面	他的	姓名	;	他	,	胡林斯	,	曾是

[ðə; ði] [hed] !

the	**head**	**!**
这	头	!

他指导了以他的名字命名的众多工程；他，胡林斯，是负责人！

[ɔːl'redi] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [də'rektɪd] , [goʊ]

Already	**there**	**were**	**more**	**than**	**a**	**hundred**	**men**	**to**	**do**	**what**	**he**	**directed**	**,**	**go**
已经	那里	是	更多的	比	一个	百	男人	到	做	什么	他	指导	,	去

[wer] [hiː; hi] [wɪʃt] .

where	**he**	**wished**	**.**
在哪里	他	希望	.

当时已经有一百多人听命于他，去他想去的地方。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['paʊər] , [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] , ['kwɪkənd] [θruː] [hɪm; ɪm] .

The	**feeling**	**of**	**power**	**,**	**of**	**consequence**	**,**	**quickened**	**through**	**him**	**.**
这	感觉	的	力量	,	的	结果	,	加速	通过	他	.

他感到自己拥有了权力，肩负了重要责任。

[ˌælɪg'zændər] [held] [hɪm'self] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [mɔːr] ['rɪdʒɪdli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ; [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['evri]

Alexander	**held**	**himself**	**,**	**if**	**possible**	**,**	**more**	**rigidly**	**than**	**before**	**;**	**he**	**followed**	**every**
亚历山大	握住	他自己	,	如果	可能的	,	更多的	严格地	比	前	;	他	随后	每一个

['mɪnɪt] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæstɪŋ] ,

minute	**turn**	**of**	**the**	**casting**	**,**
分钟	转动	的	这	铸件	,

亚历山大尽可能地保持着比之前更加严实的姿态；他密切关注着铸造过程的每一个细微变化。

['tɜːrsli] [æd'mɑːnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪbərər] .

tersely	**admonishing**	**a**	**laborer**	**.**
简洁地	告诫	一个	劳动者	.

严厉斥责一名工人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] ; [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['naɪsnəs] [ʌv; əv] [ə'pærəl] [naʊ]

He	**was**	**dressed**	**with**	**the**	**utmost**	**care**	**;**	**a**	**marked**	**niceness**	**of**	**apparel**	**now**
他	曾是	穿着	和	这	极致	关心	;	一个	标记	友善	的	服饰	现在

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm; ɪm] .

distinguished	**him**	**.**
杰出的	他	.

他衣着考究，格外引人注目。

[hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [wɜːr; wər] ['kloʊsli] [trɪmd] , [hɪz; ɪz] [her] [brʌʃt] [haɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['glɑːsi] [taɪl] [hæt] ;

His	**whiskers**	**were**	**closely**	**trimmed**	**,**	**his**	**hair**	**brushed**	**high**	**under**	**a**	**glossy**	**tile**	**hat**	**;**
他的	胡须	是	密切	修剪过的	,	他的	头发	刷过	高的	在下面	一个	光滑	瓦	帽子	;

他的胡须修剪得很短，头发高高梳起，戴着一顶光亮的瓦片帽；

[hiː; hi] [wɔːr] [tʃekt] ['traʊzərz] , [stræpt] [ɑːn] [gleɪzd] ['welɪŋtən] [buːts] , [ə; eɪ] ['brɔːdˌklɔːθ] [koʊt] ,

he	**wore**	**checked**	**trousers**	**,**	**strapped**	**on**	**glazed**	**Wellington**	**boots**	**,**	**a**	**broadcloth**	**coat**	**,**
他	穿着	已检查	裤子	,	绑带	在	釉面	惠灵顿	靴子	,	一个	府绸	外套	,

['fɪtɪd] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] ,

fitted	**closely**	**to**	**his**	**waist**	**,**
适配	密切	到	他的	腰部	,

他穿着格子裤，脚蹬一双亮面惠灵顿靴，上身是一件紧身的呢子大衣。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] ['roʊlɪŋ] ['kɑːlər] ; [sɪ'vɪr] ['nekˌklɑːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [siːlz] [ɑːn][ə; eɪ]

with	**a**	**deep**	**rolling**	**collar**	**;**	**severe**	**neckcloth**	**,**	**and**	**a**	**number**	**of**	**seals**	**on**	**a**
和	一个	深的	滚动	衣领	;	严重	领带	,	和	一个	数字	的	封印	在	一个

[stɪf] [twɪl] ['weskət; 'weɪskoʊt] .

stiff	**twill**	**waistcoat**	**.**
僵硬的	斜纹布	马甲	.

领口翻卷得很深；领巾很厚实；硬挺的斜纹布背心上绣着许多印章。

- , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [wʌz; wəz] ['kerləsli] [gɑːrbd] [ɪn] ['rɪŋk(ə)ld] [sɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd]

Veneada	**,**	**as**	**always**	**,**	**was**	**carelessly**	**garbed**	**in**	**wrinkled**	**silk**	**and**	**a**	**broad**
-	,	作为	总是	,	曾是	粗心大意	盛装	在	皱	丝绸	和	一个	广阔

['plæntərz] [hæt] .

planter's	**hat**	**.**
种植者的	帽子	.

维内阿达一如既往地穿着皱巴巴的丝绸衣服，戴着一顶宽大的种植园主帽子，显得十分随意。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌælɪg'zændər] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [kən'spɪkjuəsli] ['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi]

It	seemed	to	Alexander	that	the	other	looked	conspicuously	older	than	he
它	似乎	到	亚历山大	那	这	其他	看起来	显眼地	老	比	他

[hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bæk] ;

had	only	a	few	months	back	;
有	仅有的	一个	很少	几个月	后退	;

亚历山大觉得对方看起来比几个月前老了很多；

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['pendʒələs] , [ðə; ði] ['paʊtʃɪz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['lɪvɪd] .

the	doctor's	face	was	pendulous	,	the	pouches	beneath	his	eyes	livid	.
这	医生的	脸	曾是	下垂的	,	这	小袋	下面	他的	眼睛	铁青	.

医生的脸耷拉着，眼袋发青。

[ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] ['kwɪkli] [fər'gɑːt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['preʃər] [ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃər] .

Alexander	Hulings	quickly	forgot	this	in	the	immediate	pressure	of	manufacture	.
亚历山大	胡林斯	迅速地	忘了	这	在	这	即时	压力	的	生产	.

在生产的压力下，亚历山大·胡林斯很快就忘记了这一点。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wɪʃən] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ɪntuː] [ˌælɪg'zændɚz] ['sɜːrvɪs] ,

The	younger	Wishon	,	who	had	followed	his	father	into	Alexander's	service	,
这	年轻	威申	,	WHO	有	随后	他的	父亲	进入	亚历山大的	服务	,

小威申继承了父亲的衣钵，也加入了亚历山大的军队。

[naʊ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] [stæks] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sekʃənl] ['wægən] [drɔːn] [baɪ][sɪks]

now	came	down	from	the	charcoal	stacks	in	a	great	sectional	wagon	drawn	by	six
现在	来了	向下	从	这	木炭	堆栈	在	一个	伟大的	分段式	车皮	绘制	经过	六

[mjuːlz] ,

mules	,
骡子	,

现在，一辆由六匹骡子拉着的大型分段式马车从木炭堆上下来了。

['kɑːlərd] [ɪn] ['belz] [ænd; ənd] [red] ['striːməz] .

collared	in	bells	and	red	streamers	.
项圈	在	铃铛	和	红色的	主播	.

脖子上戴着铃铛和红色飘带。

[ðə; ði][pɪgz][wɜːr; wər] [sledʒd] [ɪn] ['endləs] [prə'seʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['glɔːri] , [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

The	pigs	were	sledged	in	endless	procession	from	Glory	,	and	then	from	a
这	猪	是	用雪橇	在	无尽的	游行	从	荣耀	,	和	然后	从	一个

['sekənd] ['fɜːrnɪs] ,

second	furnace	,
第二	炉	,

这些猪被用雪橇从荣耀炉里拉出来，组成了一支永无止境的队伍，然后又从第二个熔炉里拉出来。

[tuː; tə][ðə; ði] [fɔːdʒz] [ðæt] [riːtʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kriːk] [ɪn] [iːtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] ['tuːbl] [keɪn] .

to	the	forges	that	reached	along	the	creek	in	each	direction	from	Tubal	Cain	.
到	这	锻造厂	那	达到	沿着	这	溪	在	每个	方向	从	输卵管	该隐	.

从图巴尔·该隐向各个方向沿着小溪延伸的锻造厂。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [wɜːrkt] [æz; əz] ['vɪgərəsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌælɪg'zændər] [kən'dʌktɪd] [ɪts]

The	latter	was	worked	as	vigorously	as	possible	,	but	Alexander	conducted	its
这	后者	曾是	工作	作为	大力	作为	可能的	,	但	亚历山大	实施	它是

['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ɪn][ə; eɪ] ['seprət] ,

finances	in	a	separate	,
财政	在	一个	分离	,

后者得到了最积极的运作，但亚历山大将其财务管理放在了单独的部门。

['praɪvət] ['kɑːləm] ; [ɔːl][ðə; ði]['prɑːfɪt][hiː; hi] [bæŋkt] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][dʒeɪmz] ['kleɪpoʊl] .

private	column	;	all	the	profit	he	banked	to	the	credit	of	James	Claypole	.
私人的	柱子	;	全部	这	利润	他	银行	到	这	信用	的	詹姆斯	克莱波尔	.

私人专栏；他所赚取的所有利润都记在了詹姆斯·克莱波尔的名下。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [nɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['ekwəti] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːpər] ,

He	did	this	not	from	a	sense	of	equity	,	but	because	of	a	deeper	,
他	做过	这	不是	从	一个	感觉	的	公平	,	但	因为	的	一个	更深	,

[mɔːr] [əb'skjʊr] ['fiːlɪŋ] ,

more	obscure	feeling	,
更多的	朦胧	感觉	,

他这样做并非出于公平正义感，而是出于一种更深层次、更隐晦的情感。

['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

almost	a	superstition	,
几乎	一个	迷信	,

几乎是一种迷信，

[ðæt] [sʌtʃ] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbsənt]['mænz] [ʌn'wɪtɪŋ] [ə'sɪstəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

that	such	acknowledgment	of	the	absent	man's	unwitting	assistance	was	a
那	这样的	致谢	的	这	缺席的	男人的	不知情	协助	曾是	一个

['seɪfgɑːrd] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

safeguard	of	further	good	fortune	.
保障	的	更远	好的	财富	.

这种对缺席者无意中提供的帮助的认可，是对未来好运的保障。

[ðə; ði] [mʌnθs] [fled] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [rə'pɪdəti] ;

The	months	fled	with	amazing	rapidity	;
这	几个月	逃亡	和	惊人的	快速	;

时间飞逝，转瞬即逝；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [snoʊ] ,

it	seemed	to	him	that	one	day	the	ground	was	shrouded	in	snow	,
它	似乎	到	他	那	一	天	这	地面	曾是	被遮蔽的	在	雪	,

在他看来，仿佛有一天大地被白雪覆盖了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][nekst][ðə; ði] ['dɔːgwʊd] [wʌz; wəz] ['bluːmɪŋ] .

and	on	the	next	the	dogwood	was	blooming	.
和	在	这	下一个	这	茱	曾是	盛开	.

下一刻，山茱萸花开了。

[noʊ][mæn][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɑːpərtiz] [wɜːrkt] ['hɑːrdər][ɔːr] [θruː] [lɔːŋgər] ['aʊərz] [ðæn; ðən][ˌælɪg'zændər] ;

No	man	in	all	his	properties	worked	harder	or	through	longer	hours	than	Alexander	;
不	男人	在	全部	他的	特性	工作	更难	或者	通过	更长	小时	比	亚历山大	;

亚历山大在所有产业中，没有一个人比他更努力、工作时间更长；

[ðə; ði] [naɪt] [ʃɪft] [æt; ət][ə; eɪ][fɔːrdʒ] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [siː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] ['grɪmli] [ɪn][ðə; ði]['lʊrɪd]

the	night	shift	at	a	forge	would	often	see	him	standing	grimly	in	the	lurid
这	夜晚	转移	在	一个	锻造	会	经常	看	他	常设	阴沉地	在	这	骇人的

[rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːθs] ;

reflections	of	the	hearths	;
反思	的	这	壁炉	;

在铁匠铺上夜班时，人们经常会看到他神情严肃地站在炉膛诡异的倒影中；

['tʃɑːrkoʊl] ['bɜːnɜz] , ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] [flɪtʃ] [ænd; ənd] [pə'tetoz] [ɑːn][æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] ['maʊnt(ə)n] ,

charcoal	burners	,	eating	their	flitch	and	potatoes	on	an	outlying	mountain	,
木炭	燃烧器	,	吃	他们的	弗利奇	和	土豆	在	一个	边远	山	,

烧炭工们在偏远的山上吃着他们的肉块和土豆。

[nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [hɜːrd] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [huːf] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [mɔːs] ,

not	infrequently	heard	the	beat	of	his	horse's	hoofs	on	the	soft	moss	,
不是	不常	听到	这	打	的	他的	马匹	蹄子	在	这	柔软的	苔藓	,

他时常能听到马蹄踏在柔软苔藓上的声音。

[hɪz; ɪz] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] [vɔɪs] ['bʊliɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [slaɪt] ['oʊvərsaɪt] .

his	domineering	voice	bullying	them	for	some	slight	oversight	.
他的	盛气凌人	嗓音	欺凌	他们	为了	一些	轻微	监督	.

他用专横跋扈的声音训斥他们，只因为他们犯了一个小小的错误。

[hiː; hi][ɪn'spaɪərd] ['evriwer] [ə; eɪ] [dred] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['grʌdʒɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

He	inspired	everywhere	a	dread	mingled	with	grudging	admiration	;
他	灵感	到处	一个	恐惧	混合	和	勉强地	钦佩	;

他给所有人带来了一种既恐惧又勉强钦佩的复杂情绪；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːrst] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [aʊns] [ʌv; əv] ['efərt] [frʌm; frəm] ['wɜːrkmən]

it	was	known	that	he	forced	every	possible	ounce	of	effort	from	workman
它	曾是	已知	那	他	强制	每一个	可能的	盎司	的	努力	从	工人

[ænd; ənd] [biːst] .

and	beast	.
和	兽	.

众所周知，他榨干了工人和牲畜的每一分每一毫的潜力。

[ˌnevərðə'les] , [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['sʌmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [hiː; hi] [kən'træktɪd]

Nevertheless	,	toward	the	end	of	the	third	summer	of	his	success	he	contracted
尽管如此	,	朝向	这	结尾	的	这	第三	夏天	的	他的	成功	他	合同

[ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['fiːvər] ,

a	lingering	fever	,
一个	挥之不去的	发烧	,

然而，在他事业成功的第三个夏天临近尾声时，他患上了挥之不去的烧病。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['leibəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rest][ænd; ənd]

and	he	was	positively	commanded	to	leave	his	labors	for	a	rest	and
和	他	曾是	积极地	命令	到	离开	他的	劳动	为了	一个	休息	和

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

他被明确命令停止劳作，休息换换环境。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] , [hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'menst]

Wrapped	in	a	shawl	,	he	sat	on	the	porch	of	the	house	he	had	commenced
包装	在	一个	披肩	,	他	卫星	在	这	门廊	的	这	房子	他	有	开始

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

他裹着披肩，坐在他开始建造的房子的门廊上。

[ɑːn][ə; eɪ][raɪz] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ediɪŋ] [smoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪndəstriz] ,

on	a	rise	overlooking	the	eddying	smoke	of	his	industries	,
在	一个	上升	俯瞰	这	涡流	抽烟	的	他的	行业	,

在一处可以俯瞰他所在工厂缭绕烟雾的高地上，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['veriəs] ['pleɪsɪz] [ðæt] ['ɔːfərd] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə]

and	considered	the	various	places	that	offered	relaxation	;	he	could	go	to
和	经过考虑的	这	各种各样的	地方	那	提供	松弛	;	他	可以	去	到

[ðə; ði] [siː] , [æt; ət] [lɔːŋ] [brəntʃ] ,

the	sea	,	at	Long	Branch	,
这	海	,	在	长的	分支	,

他考虑了各种可以放松身心的地方；他可以去海边，比如长滩，

[ɔːr][tuː; tə][ˌsærə'təugə] , [ðə; ði] ['^eiəti] [ænd; ənd][ˌprɑːdɪ'gæləti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['feɪməs] . . . .

or	to	Saratoga	,	the	gayety	and	prodigality	of	which	were	famous	.	.	.	.
或者	到	萨拉托加	,	这	同性恋	和	挥霍无度	的	哪个	是	著名的	.	.	.	.

或者去萨拉托加，那里的欢乐和挥霍是出了名的.....

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'læps] [fɔːr] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ;

But	his	thought	returned	to	his	collapse	four	years	before	;
但	他的	想法	返回	到	他的	坍塌	四	年	前	;

但他的思绪又回到了四年前的那次晕倒；

[hiː; hi] [hɜːrd] - ['kaʊnslɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnərəl] [sprɪŋz] .

he	heard	Veneada	counseling	him	to	take	the	water	of	the	Mineral	Springs	.
他	听到	-	咨询	他	到	拿	这	水	的	这	矿物	斯普林斯	.

他听到维内达劝他喝矿泉水。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [pʊr] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnərəl] ; [hæd; həd][hiː; hi] [gɔːn] [ðer; ðər] ,

He	had	been	too	poor	then	for	the	Mineral	;	had	he	gone	there	,
他	有	到过	也	贫穷的	然后	为了	这	矿物	;	有	他	已消失	那里	,

那时他太穷了，买不起矿；如果他去了那里，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ˌʌn'noʊtɪst] .

he	would	have	arrived	unnoticed	.
他	会	有	到达的	未被察觉	.

他本可以悄无声息地到达目的地。

[baɪ] ['hev(ə)n] , [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ðer; ðər] [naʊ] !

By	heaven	,	he	would	go	there	now	!
经过	天堂	,	他	会	去	那里	现在	!

他现在真想去那里！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [nuː] , [les] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lʌðər] ['pleɪsɪz] ; [ɪts] [deɪ] [hæd; həd]

It	was	,	he	knew	,	less	fashionable	than	the	other	places	;	its	day	had
它	曾是	,	他	知道	,	较少的	时髦	比	这	其他	地方	;	它是	天	有

[bɪn] ['twenti] ,

been	twenty	,
到过	二十	,

他知道，这里不如其他地方时髦；它已经存在了二十年。

['θɜːrti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

thirty	years	before	.
三十	年	前	.

三十年前。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] , [hɪz; ɪz] [sək'ses] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]

But	it	represented	once	more	his	progress	,	his	success	;	and	,	in	the
但	它	代表	一次	更多的	他的	进步	,	他的	成功	;	和	,	在	这

['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]['sɜːrvənt] ,

company	of	his	personal	servant	,
公司	的	他的	个人的	仆人	,

但这再次象征着他的进步和成功；而且，在他的贴身仆人的陪伴下，

[hɪz; ɪz] ['leðər] [bɑːksɪz] [stræpt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪtəst] [roʊd] ['wægən] ,

his	leather	boxes	strapped	at	the	back	of	his	lightest	road	wagon	,
他的	皮革	盒子	绑带	在	这	后退	的	他的	最轻	路	车皮	,

他把皮箱绑在他最轻便的马车后部，

[hiː; hi] [set] [aʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

he	set	out	the	following	morning	.
他	放	出去	这	下列的	早晨	.

第二天一早他就出发了。

['ɔːlmoʊst]['sɪksti] [maɪlz] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrənt] [roʊdz] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['kʌvərd]

Almost	sixty	miles	of	indifferent	roads	lay	before	him	;	and	,	though	he	covered
几乎	六十	英里	的	冷漠	道路	躺	前	他	;	和	,	尽管	他	涵盖

, [ɪn][hɪz; ɪz] ['wiːkənd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

,	in	his	weakened	condition	,
,	在	他的	减弱	状况	,

在他面前是近六十英里的崎岖道路；尽管他身负重担，但由于身体虚弱，

[fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [baɪ] ['iːvnɪŋ] ,

far	more	than	half	the	distance	by	evening	,
远的	更多的	比	一半	这	距离	经过	晚上	,

到傍晚时分，已经走完了一半以上的路程。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [steɪ] [ˌoʊvər'naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['roʊdsaɪd] ['tævərn] .

he	was	forced	to	stay	overnight	at	a	roadside	tavern	.
他	曾是	强制	到	停留	过夜	在	一个	路边	酒馆	.

他被迫在路边小酒馆过夜。

[ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd][led] [θruː] ['nærəʊ] , [dɑːrk] ['væliz] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

The	way	was	wild	and	led	through	narrow	,	dark	valleys	,	under	the	shadow	of
这	方式	曾是	荒野	和	引领	通过	狭窄的	,	黑暗的	山谷	,	在下面	这	阴影	的

[ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['rɪdʒɪz] ,

uninhabited	ridges	,
无人	山脊	,

这条路崎岖难行，穿过狭窄幽暗的山谷，在无人居住的山脊阴影下。

[ænd; ənd] [θruː] [swɪft] [fɔːdz] .

and	through	swift	fords	.
和	通过	迅速	福特	.

并迅速穿过浅滩。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [pæst] [greɪt] , [sloʊ] [ˌkɑːnɪstoʊgə]['wægənz] , [in'treind] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] ;

Occasionally	he	passed	great	,	slow	Conestoga	wagons	,	entrained	for	the	West	;
偶尔	他	通过了	伟大的	,	慢的	康内斯托加	马车	,	被卷入	为了	这	西方	;

['leðər] - ['hʊdɪd] , ['eɪnʃənt] ['viːək(ə)lz] ;

leather	-	hooded	,	ancient	vehicles	;
皮革	-	连帽的	,	古老的	车辆	;

他偶尔会看到一些庞大而缓慢的康内斯托加篷车，这些篷车是开往西部的；它们是古老的、带有皮革篷布的车辆；

[ænd; ənd][men][ɑːn]['hɔːrsɪz] .

and	men	on	horses	.
和	男人	在	马匹	.

还有骑马的人。

[ðə; ði]['wægən] [broʊk] ['sʌd(ə)nli] ['ɪnfoʊ][ðə; ði] [smuːð] , [griːn] ['væli] [ðæt] [held][ðə; ði]['mɪnərəl] [sprɪŋz]

The	wagon	broke	suddenly	info	the	smooth	,	green	valley	that	held	the	Mineral	Springs
这	车皮	打破	突然	信息	这	光滑的	,	绿色的	谷	那	握住	这	矿物	斯普林斯

.

:
.

马车突然在平坦翠绿的山谷中抛锚了，那里有矿泉。

[ə'genst] [ə; eɪ] ['westərn] ['maʊnt(ə)n] [wɜːr; wər] [gruːpt] [hoʊ'tel] ; [ə; eɪ] [brɪdʒ] , ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ]['lɪmpɪd]

Against	a	western	mountain	were	grouped	hotels	;	a	bridge	,	crossing	a	limpid
反对	一个	西	山	是	分组	酒店	;	一个	桥	,	过境	一个	清澈的

[striːm] ;

stream	;
溪流	;

西边山脚下聚集着一排排酒店；一座桥横跨一条清澈的小溪；

['pɔɪntɪd] ['kiːˌpsks][ɪn][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [teɪst] ; [ænd; ənd] [red] ['grævə(ə)l] [wɔːks] .

pointed	kiosks	in	the	Chinese	taste	;	and	red	gravel	walks	.
尖	信息亭	在	这	中国人	品尝	;	和	红色的	碎石	散步	.

具有中国风味的尖顶售货亭；以及红色碎石小径。

[ðə; ði][hoʊ'tel] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ˌælɪg'zændər] [stɑːpt] — [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəsli] [lɔːŋ] ,

The	hotel	before	which	Alexander	stopped	—	a	prodigiously	long	,
这	酒店	前	哪个	亚历山大	停止	—	一个	惊人地	长的	,

亚历山大停留的酒店——一家极其漫长的酒店——

[haɪ] ['strʌktʃər] ['peɪntɪd] [waɪt] — [hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] [pɔːrtʃ] [ə'krɔːs] [ɪts] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['slendər]

high	structure	painted	white	—	had	a	deep	porch	across	its	face	with	slender
高的	结构	绘	白色的	—	有	一个	深的	门廊	穿过	它是	脸	和	苗条

['kɑːləmz] ['taʊərɪŋ] [ʌp] [ʌn'broʊkən] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [fes'tuːnd] [wɪð; wɪθ] ['trʌmpɪt] ['flaʊərz] .

columns	towering	up	unbroken	to	the	roof	and	festooned	with	trumpet	flowers	.
列	参天	向上	未破	到	这	屋顶	和	装饰	和	喇叭	花朵	.

高耸的白色建筑——正面有一个宽阔的门廊，细长的柱子直插屋顶，上面装饰着喇叭花。

[ə; eɪ] [bel] [ræŋ] ['laʊdli] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌlərf(ə)l] [floʊ] [ʌv; əv] ['krɪnəlɪn]

A	bell	rang	loudly	for	dinner	;	and	there	was	a	colorful	flow	of	crinoline
一个	钟	响铃	高声	为了	晚餐	;	和	那里	曾是	一个	丰富多彩的	流动	的	裙撑

['oʊvər][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

over	the	porch	,
超过	这	门廊	,

晚餐铃声响起，门廊上飘扬着色彩斑斓的裙撑。

[ə; eɪ] ['pɜːrfjuːmd] ['flaʊəri] [stɜːr] , [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪm'peɪʃntli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ,

a	perfumed	flowery	stir	,	through	which	he	impatiently	made	his	way	,
一个	香	如花	搅拌	,	通过	哪个	他	不耐烦地	制成	他的	方式	,

他不耐烦地穿过一片芬芳的花香，

['fɑːloʊd] [baɪ]['niːgroʊ] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] .

followed	by	negro	boys	with	his	luggage	.
随后	经过	黑人	男孩们	和	他的	行李	.

后面跟着几个黑人男孩，他们正提着他的行李。

[wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [ber] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['sterkeɪs] ,

Within	,	the	office	was	high	and	bare	,	with	a	sweeping	staircase	,
之内	,	这	办公室	曾是	高的	和	裸	,	和	一个	扫荡	楼梯	,

办公室内部高大而空旷，设有一个宽敞的旋转楼梯。

[ænd; ənd] [waɪd] [dɔːz] ['oʊpənd] [ɑːn][ə; eɪ] ['lɔːfti] [θrɔŋd] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

and	wide	doors	opened	on	a	lofty	thronged	dining	room	.
和	宽的	门	打开	在	一个	高远	熙熙攘攘	用餐	房间	.

宽大的大门敞开，映入眼帘的是一间高大、熙熙攘攘的餐厅。

[ə'bʌv] , [hiː; hi][wʌz; wəz][led] [θruː] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['næroʊ] ['kɒrɪdɔːz] , [pæst] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [kloʊzd]

Above	,	he	was	led	through	interminable	narrow	corridors	,	past	multitudinous	closed
多于	,	他	曾是	引领	通过	没完没了	狭窄的	走廊	,	过去的	众多	关闭

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

在上方，他被领着穿过无尽的狭窄走廊，经过无数扇紧闭的门，

[tuː; tə][ə; eɪ] [klɑːsətlaɪk] [ruːm] [kəm'pliːtli] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['næroʊ] [bed] , [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

to	a	closetlike	room	completely	filled	by	a	narrow	bed	,	a	chair	,	and	a
到	一个	像衣橱一样	房间	完全地	已填	经过	一个	狭窄的	床	,	一个	椅子	,	和	一个

['kɔːrnər] ['wɑːʃstænd] ;

corner	washstand	;
角落	洗手台	;

房间像壁橱一样，里面只有一张窄床、一把椅子和一个角落里的洗漱台；

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][pegz] [ɪn][ðə; ði]['kælsaɪnd] [wɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bel] [roʊp] ,

this	,	with	some	pegs	in	the	calcined	wall	and	a	bell	rope	,
这	,	和	一些	钉子	在	这	煅烧	墙	和	一个	钟	绳索	,

此外，还有固定在煅烧墙上的一些木钉和一根铃绳。

[kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] .

completed	the	provisions	for	his	comfort	.
完全的	这	条款	为了	他的	舒适	.

一切安排妥当，让他生活得更舒适。

[hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [wʌz; wəz] ['hɜːrid] ,

His	toilet	was	hurried	,
他的	洗手间	曾是	慌忙	,

他匆匆忙忙地上了厕所。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [ðæt] [ɪk'striːm] ['prɑːmptnəs] [æt; ət] [miːlz] [wʌz; wəz] [mɔːr]

for	he	had	been	warned	that	extreme	promptness	at	meals	was	more
为了	他	有	到过	警告	那	极端	迅速	在	餐	曾是	更多的

[ðæn; ðən][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ; [ænd; ənd] ,

than	desirable	;	and	,
比	理想	;	和	,

因为他曾被警告过，吃饭准时是极其可取的；而且，

[ə'gen] [bɪ'loʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][led][baɪ][ə; eɪ] ['pɑːmpəs] ['niːgroʊ] [bɪ'twiːn] [lɔːŋ] ,

again	below	,	he	was	led	by	a	pompous	negro	between	long	,
再次	以下	,	他	曾是	引领	经过	一个	傲慢	黑人	之间	长的	,

下面，他又被一个傲慢的黑人领着，两人之间很长，

['kraʊdɪd] [teiblz][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] .

crowded	tables	to	a	place	at	the	farther	end	.
挤	表格	到	一个	地方	在	这	更远	结尾	.

拥挤的桌子被挪到了更远的地方。

[ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['klætər] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] ['defnɪŋ] .

The	din	of	conversation	and	clatter	of	dishes	were	deafening	.
这	din	的	对话	和	哒	的	菜肴	是	震耳欲聋	.

嘈杂的谈话声和餐具碰撞声震耳欲聋。

[ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [greɪt] [kə'nektɪd] [fænz][wɜːr; wər] ['læŋgwɪdli] [pʊld] [baɪ] [blæk] [bɔɪz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

In	the	ceiling	great	connected	fans	were	languidly	pulled	by	black	boys	,	making	a
在	这	天花板	伟大的	连接	粉丝	是	懒洋洋地	拉	经过	黑色的	男孩们	,	制作	一个

['daʊtf(ə)l] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

doubtful	circulation	.
疑	循环	.

天花板上巨大的连扇被黑人男孩懒洋洋地拉着，形成一股可疑的气流。

[hɪz; ɪz] ['dɪnər] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [əb'sɜːrdli] [ɪn'ædɪkwət] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['teɪbl] ['klærət][wʌz; wəz]

His	dinner	was	cold	and	absurdly	inadequate	,	but	the	table	claret	was
他的	晚餐	曾是	寒冷的	和	荒谬地	不足	,	但	这	桌子	红酒	曾是

['pælətəb(ə)l] .

palatable	.
可口的	.

他的晚餐冷了，而且分量少得可怜，但餐桌上的红酒却还算可以入口。

[ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['tuːbl] [keɪn] , [ðə; ði] [d'rəʊvz] [ʌv; əv] ['festɪv] ['piːp(ə)l] [əb'zɔːrbd]

And	,	after	the	isolation	of	Tubal	Cain	,	the	droves	of	festive	people	absorbed
和	,	后	这	隔离	的	输卵管	该隐	,	这	成群	的	节日	人们	吸收

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

之后，图巴尔·该隐被孤立，成群结队的欢庆人群将他淹没。

['leɪtər] , [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] , [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [də'rektər] ,

Later	,	at	the	bar	,	he	came	across	an	acquaintance	,	a	railroad	director	,
之后	,	在	这	酒吧	,	他	来了	穿过	一个	熟人	,	一个	铁路	导演	,

后来，在酒吧里，他遇到了一个熟人，一位铁路董事。

[huː] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ˌælɪg'zændər] [wʌt] ['nəutəbəlz][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .

who	pointed	out	to	Alexander	what	notables	were	present	.
WHO	尖	出去	到	亚历山大	什么	名人	是	展示	.

他向亚历山大指出了在场的名人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ə; eɪ][lɔːrd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]['bɑːrˌtræm] ['eɪnskɒf] , [ə; eɪ]

There	was	an	Englishman	,	a	lord	;	there	was	Bartram	Ainscough	,	a
那里	曾是	一个	英国人	,	一个	主	;	那里	曾是	巴特拉姆	艾恩斯科夫	,	一个

['feɪməs] ['gæmblər] ;

famous	gambler	;
著名的	赌徒	;

那里有一位英国贵族；还有巴特拉姆·艾因斯科夫，一位著名的赌徒；

[ðer; ðər] — [ˌælɪg'zændɜ-z][ɑːrm][wʌz; wəz] [grɑːspt] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

there	—	Alexander's	arm	was	grasped	by	his	companion	.
那里	—	亚历山大的	手臂	曾是	抓住	经过	他的	伴侣	.

这时，亚历山大的手臂被他的同伴抓住了。

“ [siː] [ðæt] [mæn] — [noʊ] , ['fɑːrðər] — [dɑːrk] , [ɪn][ə; eɪ] ['lɪnɪn] [suːt] ?

“	See	that	man	—	no	,	farther	—	dark	,	in	a	linen	suit	?
”	看	那	男人	—	不	,	更远	—	黑暗的	,	在	一个	亚麻布	套装	?

“看到那个人了吗？——不，更远一点——肤色黝黑，穿着亚麻西装？”

[wel] , [ðæts] ['pɑːrtrɪdʒ] - , [ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] .

Well	,	that's	Partridge	Sinnox	,	of	New	Orleans	.
出色地	,	那就是	鹧鸪	-	,	的	新的	奥尔良	.

哦，那是来自新奥尔良的帕特里奇·辛诺克斯。

” [hiː; hi] [gruː] ['slaɪtli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] - [lʊk] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

”	He	grew	slightly	impatient	at	Hulings	'	look	of	inquiry	.
”	他	生长	轻微地	不耐烦	在	胡林斯	-	看	的	询问	.

“看到胡林斯探寻的眼神，他有些不耐烦了。”

“ ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

“	Never	heard	of	him	!
”	绝不	听到	的	他	!

“从未听说过他！”

[best] - [noʊn] ['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] .

Best	-	known	pistol	shot	in	the	States	.
最好的	-	已知	手枪	射击	在	这	各州	.

美国最著名的手枪射手。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnər] .

A	man	of	the	highest	honor	.
一个	男人	的	这	最高	荣誉	.

一位享有至高荣誉的人。

[wɪl] [goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] .

Will	go	out	on	the	slightest	provocation	.
将要	去	出去	在	这	丝毫	挑衅	.

稍有挑衅就会出门。

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['loʊɜ-d] .

”	His	voice	lowered	.
”	他的	嗓音	降低	.

他的声音低了下来。

“ ['hiːz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [twelv] — [noʊ] [les] .

“	He's	said	to	have	killed	twelve	—	no	less	.
”	他是	说	到	有	被杀	十二	—	不	较少的	.

“据说他杀害了十二个人——不止十二个。”

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðer; ðər] , [frʌm; frəm] [luˌiːzi'ænə] [tuː] , ['nevər] [liːvz] [hɪm; ɪm] .

His	companion	there	,	from	Louisiana	too	,	never	leaves	him	.
他的	伴侣	那里	,	从	路易斯安那州	也	,	绝不	树叶	他	.

他的同伴，也是路易斯安那州人，一直陪伴着他。

[prə'dɪdʒəsli] [rɪtʃ] : [kænfiːldz] .

Prodigiously	**rich**	**:**	**canefields**	**.**
惊人地	富有的	:	甘蔗田	.

极其富饶：甘蔗田。

〃 [ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði]['djuːələr][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

〃	**Alexander**	**Hulings**	**looked**	**with**	**small**	**interest**	**at**	**the**	**dueller**	**and**	**his**
〃	亚历山大	胡林斯	看起来	和	小的	兴趣	在	这	决斗者	和	他的

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] .

associate	**.**
联系	.

亚历山大·胡林斯饶有兴趣地看了看决斗者和他的同伴。

[ðə; ði]['fɔːrmər][hæd; həd][ə; eɪ] [liːn] , [tænd] [feɪs] ,

The	**former**	**had**	**a**	**lean**	**,**	**tanned**	**face**	**,**
这	以前的	有	一个	倾斜	,	晒黑的	脸	,

前者面容清瘦，肤色黝黑。

[smɔːl] [blæk] [aɪz] [ðæt] [held] [iːtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [prɪ'saɪs] [hændz] .

small	**black**	**eyes**	**that**	**held**	**each**	**a**	**single**	**point**	**of**	**light**	**,**	**and**	**long**	**,**	**precise**	**hands**	**.**
小的	黑色的	眼睛	那	握住	每个	一个	单身的	观点	的	光	,	和	长的	,	精确的	双手	.

小小的黑眼睛里只有一束光，还有一双修长而灵巧的手。

[hɪr] , [ˌælɪg'zændər] [θɔːt] , [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] , ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Here	**,**	**Alexander**	**thought**	**,**	**was**	**another**	**form**	**of**	**publicity**	**,**	**different**	**from**	**his**
这里	,	亚历山大	想法	,	曾是	其他	形式	的	宣传	,	不同的	从	他的

[oʊn] .

own	**.**
自己的	.

亚历山大心想，这是另一种宣传方式，与他自己的宣传方式不同。

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪtnd] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [kən'tempt] [æt; ət] [prɪ'tenʃənz] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

As	**always**	**,**	**his**	**lips**	**tightened**	**in**	**a**	**faint**	**contempt**	**at**	**pretensions**	**other**	**than**
作为	总是	,	他的	嘴唇	收紧	在	一个	头晕的	鄙视	在	虚荣心	其他	比

[hɪz; ɪz] ,

his	**,**
他的	,

一如既往，他抿紧嘴唇，流露出对除他自己之外的任何虚荣之人的淡淡轻蔑。

[ɔːr] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

or	**threatening**	**to**	**his**	**preëminence**	**.**
或者	威胁	到	他的	卓越	.

或威胁到他的至高地位。

- [ɪn'spaɪərd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dred] [ɔːr][ˌkjʊri'ɑːsəti] ['evɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ;

Sinnox	**inspired**	**none**	**of**	**the**	**dread**	**or**	**curiosity**	**evident**	**in**	**his**	**companion**	**;**
-	灵感	没有任何	的	这	恐惧	或者	好奇心	明显	在	他的	伴侣	;

辛诺克斯丝毫没有像他的同伴那样激起人们的恐惧或好奇；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpensl'veɪnɪə] [koʊl]

and	**he**	**turned**	**from**	**him**	**to**	**the**	**inspection**	**of**	**a**	**Pennsylvania**	**coal**
和	他	转向	从	他	到	这	检查	的	一个	宾夕法尼亚州	煤炭

['mægneɪt] .

magnate	**.**
巨头	.

然后他转身去查看一位宾夕法尼亚州煤炭大亨的行踪。

[ðə; ði] [ˌkɑːlə'neɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [feɪst] [ə'nʌðər] ['kʌltɪveɪtɪd] [rɪdʒ] ,

The	**colonnade**	**of**	**the**	**hotel**	**faced**	**another**	**cultivated**	**ridge**	**,**
这	柱廊	的	这	酒店	面对	其他	栽培	岭	,

酒店的柱廊正对着另一片耕作过的山脊，

[ɑːn] [wɪtʃ] ['terəst] [wɔːks] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'vɪliən] [æt; ət][ðə; ði] [krest] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

on	which	terraced	walks	mounted	to	a	pavilion	at	the	crest	;	and	there	,
在	哪个	梯田	散步	安装	到	一个	亭	在	这	波峰	;	和	那里	,

[θruː] [ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] ,

through	the	late	afternoon	,
通过	这	晚的	下午	,

其上架设着层层叠叠的步道，通往山顶的凉亭；在那里，一直到傍晚时分，

[hiː; hi] ['restɪd] [ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɔːr]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] .

he	rested	and	gazed	down	at	the	Springs	or	over	to	the	village	beyond	.
他	休息	和	凝视	向下	在	这	斯普林斯	或者	超过	到	这	村庄	超过	.

他歇息片刻，凝视着下方的泉水或远处的村庄。

[ˌælɪg'zændər][wʌz; wəz] ['wɪəriər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ; [ðə; ði]['aɪərn] [siːmd]

Alexander	was	wearier	than	he	had	supposed	;	the	iron	seemed
亚历山大	曾是	疲惫	比	他	有	据称	;	这	铁	似乎

['sʌd(ə)nli] [ɪnsə'pɔːtəblɪ] ['bɜːd(ə)nsəm] ; [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['laɪtər] ,

suddenly	insupportably	burdensome	;	a	longing	for	lighter	,
突然	无法支持	负担	;	一个	渴望	为了	打火机	,

亚历山大比他想象的还要疲惫；铁器突然变得难以承受；他渴望更轻便的东西。

['geɪɝ] ['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .

gayer	contacts	possessed	him	.
更gay	联系方式	拥有	他	.

他被同性恋的联系所控制。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] .

He	wanted	to	enter	the	relaxations	of	the	Springs	.
他	通缉	到	进入	这	放松	的	这	斯普林斯	.

他想去温泉享受放松的时光。

['dænsɪŋ] , [hiː; hi] [nuː] , [wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] ['æftər] ['sʌpər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['liŋgə] ['oʊvər][ə; eɪ]

Dancing	,	he	knew	,	was	customary	after	supper	;	and	he	lingered	over	a
跳舞	,	他	知道	,	曾是	习惯	后	晚餐	;	和	他	徘徊不去	超过	一个

['kerf(ə)l] ['tɔɪlət] — [braɪt] [bluː] [koʊt] ,

careful	toilet	—	bright	blue	coat	,
小心	洗手间	—	明亮的	蓝色的	外套	,

他知道晚饭后跳舞是惯例；于是他仔细地梳妆打扮了一番——一件亮蓝色的外套，

[taɪt] [blæk] ['traʊzərz] , [ænd; ənd] [flæt] , ['glɪsnɪŋ] ['slɪpərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːft] ['kæmbrɪk] ['rʌf(ə)l] .

tight	black	trousers	,	and	flat	,	glistening	slippers	,	with	a	soft	cambric	ruffle	.
紧的	黑色的	裤子	,	和	平坦的	,	闪闪发光	拖鞋	,	和	一个	柔软的	麻纱	褶边	.

紧身黑色长裤，搭配平底闪亮拖鞋，拖鞋边缘饰有柔软的细棉布荷叶边。

[ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪn][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] ['mɪrər] , [ænd; ənd] [sɔː] ,

Alexander	Hulings	surveyed	his	countenance	in	a	scrap	of	mirror	,	and	saw	,
亚历山大	胡林斯	调查	他的	面容	在	一个	废料	的	镜子	,	和	锯	,

[wɪð; wɪθ] ['miŋgld] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] ,

with	mingled	surprise	and	discontent	,
和	混合	惊喜	和	不满	,

亚历山大·胡林斯对着一块镜子碎片审视自己的容貌，看到自己脸上交织着惊讶和不满：

[ðæt] [hiː; hi] — [laɪk] - — [bɔːr] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [maːrks][ʌv; əv] [straɪf] [ænd; ənd]

that	he	—	like	Veneada	—	bore	unmistakable	signs	of	age	,	marks	of	strife	and
那	他	—	喜欢	-	—	钻孔	毋庸置疑	标志	的	年龄	,	标记	的	冲突	和

['sʌfərɪŋ] ;

suffering	;
痛苦	;

他——就像维内阿达一样——身上带着明显的岁月痕迹，饱经风霜和苦难的印记；

[hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [hæd; həd][æn; ən] ['evɪdənt] ['sɪlvəri] [ʃi:n] .

his	whiskers	had	an	evident	silvery	sheen	.
他的	胡须	有	一个	明显	银色	光泽	.

他的胡须泛着明显的银光。

[laɪf] , [ri'si:dɪŋ] [ˌʌn'noʊtɪst] , [hæd; həd][set][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ][vɜ:rdʒ][ʌv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] .

Life	,	receding	unnoticed	,	had	set	him	at	the	verge	of	middle	age	.
生活	,	消退	未被察觉	,	有	放	他	在	这	边缘	的	中间	年龄	.

时光荏苒，他已步入中年。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] ['ɪmpətənt] ['mi:diəl] ['pɪriəd] ; [ɪf] ,

But	at	least	,	he	thought	,	his	was	not	an	impotent	medial	period	;	if	,
但	在	至少	,	他	想法	,	他的	曾是	不是	一个	阳痿	内侧	时期	;	如果	,

[wɪ'ðaʊt] [mə'tɪriəl] [sək'ses] ,

without	material	success	,
没有	材料	成功	,

但他至少认为，他的中年时期并非毫无建树；即便没有物质上的成功，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [si:n] [ðə; ðɪ] ['slaɪtli] [drɔ:n] ['kaʊntənəns] ['mi:tɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ]

he	had	unexpectedly	seen	the	slightly	drawn	countenance	meeting	him	in	the
他	有	不料	已见	这	轻微地	绘制	面容	会议	他	在	这

['mɪrər] ,

mirror	,
镜子	,

他意外地在镜子里看到了自己略显憔悴的脸庞。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm'self] .

he	would	have	killed	himself	.
他	会	有	被杀	他自己	.

他本想自杀。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['koʊldli] .

He	realized	that	coldly	.
他	已实现	那	冷冷地	.

他冷冷地意识到了这一点。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [sə'vaivd] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [nɑ:n'entəti] .

He	could	never	have	survived	an	established	nonentity	.
他	可以	绝不	有	幸存下来	一个	已确立的	非实体	.

他绝不可能在一个早已名存实亡的无名小卒中中生存下来。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ðɪ] [sterz] [tu:; tə] ['sʌpər] , [ɪ'mækjələt] [ænd; ənd] [dɪs'deɪnfl] ,

As	it	was	,	descending	the	stairs	to	supper	,	immaculate	and	disdainful	,
作为	它	曾是	,	下降	这	楼梯	到	晚餐	,	完美无瑕	和	轻蔑的	,

就这样，她衣着整洁，一副不屑一顾的样子，走下楼梯去吃晚饭。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌp'held] [baɪ][ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪʃməntz] , [hɪz; ɪz] ['waɪdnɪŋ]

he	was	upheld	by	the	memory	of	his	accomplishments	,	his	widening
他	曾是	维持	经过	这	记忆	的	他的	成就	,	他的	扩大

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [weɪt] .

importance	,	weight	.
重要性	,	重量	.

他的地位因他的成就、日益增长的重要性和影响力而得到支撑。

[hi:; hi] ['æktʃuəli] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['wɪspəd] ['kɑ:ment] : " ['hju:lɪŋz, 'ju:lɪŋz] , ['aɪərn] .

He	actually	heard	a	whispered	comment	:	"	Hulings	,	iron	.
他	实际上	听到	一个	低声说道	评论	:	"	胡林斯	,	铁	.

他听到有人低声评论："胡林斯，铁。"

" [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

"	VII
"	七

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['ɛftər] ['sʌpər] [ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [wɜːr; wər] [swept] [ə'saɪd][baɪ][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]
FTER supper the furnishings of the dining room were swept aside by a troop of
之后 晚餐 这 家具 的 这 用餐 房间 是 扫荡 旁边 经过 一个 部队 的
['weitəz] ,
waiters ,
服务员 ,

晚餐后，一群侍者将餐厅里的家具扫到一边。

[waɪl] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [wɪð; wɪθ] ['fidlz] [ænd; ənd]['kɑːməts] , [wɜːr; wər] [gruːpt] [ɑːn]
while a number of the latter , with fiddles and comets , were grouped on
尽管 一个 数字 的 这 后者 , 和 小提琴 和 彗星 , 是 分组 在
[ə; eɪ] ['teɪbl] ,
a table ,
一个 桌子 ,

而后者中的一些人，带着小提琴和彗星，则被集中摆放在一张桌子上。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [griːn] [dʌθ; dəθ][hæd; həd] [bɪn] [spred] .
over which a green doth had been spread .
超过 哪个 一个 绿色的 确实 有 到过 传播 .

上面铺着一层绿色的薄纱。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv] [strɪŋz] [ænd; ənd] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌʌnə'tendɪd] [dæns] , [ə; eɪ]
With the inevitable scraping of strings and preliminary unattended dance , a
和 这 不可避免的 刮擦 的 字符串 和 初步的 无人看管 舞蹈 , 一个
[kwə'drɪl] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] .
quadrille was formed .
方阵舞 曾是 形成 .

伴随着琴弦不可避免的摩擦声和无人注意的初步舞蹈，四对舞就此形成。

[ˌælɪg'zændər] , ['laʊndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪg'zæktli] [gɑːrbd] ['meɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
Alexander , lounging with other exactly garbed males in the doorway ,
亚历山大 , 休闲 和 其他 确切地 盛装 男性 在 这 门口 ,

亚历山大和其他几位穿着同样服装的男士懒洋洋地倚在门口，

[wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ]['siːkrət] ['envi] [ðə; ði] [pɑːr'tɪsɪpənts] [ɪn][ðə; ði] ['fɪgjərz] ['glaɪdɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə]
watched with secret envy the participants in the figures gliding from one to
观看 和 秘密 嫉妒 这 参与者 在 这 数据 滑翔 从 一 到
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

我暗自羡慕地看着人影中的参与者们在人影间滑行。

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [laɪf][hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðer; ðər] [neɪmz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [lə]
As if from another life he recalled their names ; they were dancing Le
作为 如果 从 其他 生活 他 召回 他们的 姓名 ; 他们 是 跳舞 乐
[ˌpæntə'loʊn] [naʊ] ;
Pantalon now ;
裤子 现在 ;

仿佛从另一个世界里，他记起了他们的名字；他们现在正在跳《裤子舞》；

[lɑː] - [wʊd] ['fɑːloʊ] ; [ðen] [ðə; ði][ˌpæstə'ræl; ˌpæstə'rɑːl; ˌpæstə'rɑːli][ænd; ənd][el] - . - .
La Poulee would follow ; then the Pastorale and L ' . té .
拉 - 会 跟随 ; 然后 这 田园 和 L - . - .

La Poulee 之后是 Pastorale 和 L'.té。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [gɔːz] , [ðə; ði] [tuːl] [ænd; ənd][glæsˈeɪ] [sɪlks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,

Above	the	spreading	gauze	,	the	tulle	and	glacé	silks	of	the	women	,
多于	这	传播	纱布	,	这	薄纱	和	冰霜	帛	的	这	女性	,

在层层叠叠的薄纱之上，是女人们的薄纱和糖霜丝绸，

[ɪˈmens] [ˌkændəˈlɑːbrə][ʌv; əv] [glæs] [ˈpendənts] [ænd; ənd] [ˈkændlz] [ʃoʊn] [ænd; ənd] [ˈglitəd] ; [ðə; ði]

immense	candelabra	of	glass	pendants	and	candles	shone	and	glittered	;	the
巨大	烛台	的	玻璃	吊坠	和	蜡烛	闪耀	和	闪闪发光	;	这

['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['krɪnəlɪn] ,

rustle	of	crinoline	,
沙沙	的	裙撑	,

巨大的玻璃吊坠和蜡烛烛台闪闪发光；裙撑发出沙沙的响声，

[ʌv; əv] [laɪt] ['pæsɪŋ] [fiːt] , ['saʊndɪd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][vaɪə'lɪnz][ænd; ənd] [bloʊn] ['kɑːməts] ,

of	light	passing	feet	,	sounded	below	the	violins	and	blown	comets	,
的	光	通过	脚	,	听起来	以下	这	小提琴	和	吹	彗星	,

轻盈的脚步声掠过，在小提琴声和彗星吹拂声之下响起。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['hʌski] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwə'drɪl] .

the	rich	husky	voices	calling	the	changes	of	the	quadrille	.
这	富有的	沙哑	声音	呼叫	这	变化	的	这	方阵舞	.

浑厚低沉的嗓音喊着方阵舞的变换。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [baɪ][æn; ən] [əb'skjʊr] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ʌv; əv]

He	was	troubled	by	an	obscure	desire	to	be	a	center	of	interest	,	of
他	曾是	麻烦	经过	一个	朦胧	欲望	到	是	一个	中心	的	兴趣	,	的

[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

他内心深处有一种难以言喻的渴望，想要成为关注的焦点，成为重要的人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['femənɪn] [wɜːrld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

for	the	graceful	feminine	world	about	him	.
为了	这	优美	女性	世界	关于	他	.

为了他周围优雅的女性世界。

- , [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [nuː] [ɔː'liənz] , [wʌz; wəz] ['bəuiŋ] [prə'faʊndli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ;

Sinnox	,	the	man	from	New	Orleans	,	was	bowing	profoundly	to	his	partner	;
-	,	这	男人	从	新的	奥尔良	,	曾是	鞠躬	深刻地	到	他的	伙伴	;

来自新奥尔良的辛诺克斯向他的搭档深深鞠躬；

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [broʊk] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['bɔɪstərəs] [ˌgælə'peɪd] — ['gɝːlz] , [wɪð; wɪθ] [flʌʃt]

a	figure	broke	up	into	a	general	boisterous	gallopading	—	girls	,	with	flushed
一个	数字	打破	向上	进入	一个	一般的	喧闹的	疾驰	—	女孩们	,	和	酡

[tʃiːks] , ['swɪŋɪŋ] [kəːlz] ,

cheeks	,	swinging	curls	,
脸颊	,	摇摆	卷发	,

人群渐渐散开，变成一片喧闹的奔跑——女孩们脸颊绯红，卷发飘动，

[spʌn] [frʌm; frəm] ['mæskjəlɪn] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] .

spun	from	masculine	shoulder	to	shoulder	.
旋转	从	男性	肩膀	到	肩膀	.

从男性的肩膀到肩膀旋转。

[ðə; ði] [dæns] ['endɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] , ['pɜːrfjuːmd] [skəːts] [pæst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [flʌd]

The	dance	ended	,	and	the	floating	,	perfumed	skirts	passed	him	in	a	soft	flood
这	舞蹈	结束	,	和	这	漂浮的	,	香	裙子	通过了	他	在	一个	柔软的	洪水

[tɔːrd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

toward	the	porch	.
朝向	这	门廊	.

舞会结束了，飘逸的、散发着香气的裙摆如轻柔的洪流般从他身边涌过，朝着门廊飘去。

[wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði] [ˌkɑːlə'neɪd] ['taʊərd] [ə'genst] [ə; eɪ][skaɪ] [braɪt] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] ; [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]

Without	**,**	**the**	**colonnade**	**towered**	**against**	**a**	**sky**	**bright**	**with**	**stars**	**;**	**the**	**night**	**was**
没有	,	这	柱廊	高耸	反对	一个	天空	明亮的	和	明星	;	这	夜晚	曾是

[wɔːrm][ænd; ənd] [stɪl] .

warm	**and**	**still**	**.**
温暖的	和	仍然	.

外面，柱廊高耸入云，映衬着繁星点点的夜空；夜晚温暖而静谧。

[ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz][wʌz; wəz] ['loʊnli] ; [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [met]

Alexander	**Hulings**	**was**	**lonely**	**;**	**he**	**attempted**	**to**	**detain**	**the**	**acquaintance**	**met**
亚历山大	胡林斯	曾是	孤独	;	他	尝试过	到	扣留	这	熟人	遇见

[ɪn][ðə; ði][bɑːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ,

in	**the**	**bar**	**,**	**but**	**the**	**other**	**,**
在	这	酒吧	,	但	这	其他	,

亚历山大·胡林斯感到孤独；他试图留住酒吧里遇到的熟人，但另一个人，

['berɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] ['roʊzbʌd] [ɪn][ə; eɪ] [leɪs] - ['peɪpər][koʊn] , ['hɜːrid] [ɪm'pɔːrtntli]

bearing	**a**	**great**	**bouquet**	**of**	**rosebuds**	**in**	**a**	**lace**	**-**	**paper**	**cone**	**,**	**hurried**	**importantly**
轴承	一个	伟大的	花束	的	玫瑰花蕾	在	一个	蕾丝	-	纸	锥体	,	慌忙	重要

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

手捧一大束玫瑰花蕾，装在蕾丝纸锥里，匆匆忙忙地走开了。

[ə; eɪ] [səb'duːd] ['bæritəun][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] : “ ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [hoʊ] !

A	**subdued**	**barytone**	**was**	**singing**	**:**	**“**	**Our**	**Way**	**Across**	**the**	**Mountain**	**,**	**Ho**	**!**
一个	低沉的	重音	曾是	歌唱	:	“	我们的	方式	穿过	这	山	,	何	!

一个低沉的男中音唱道：“我们翻越山脉的路，嚯！

” [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːlts] , [ðə; ði][kɑːˈlɔtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttɑː] - [griːzi] , ['drɪftɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

”	**The**	**strains**	**of**	**a**	**waltz**	**,**	**the**	**Carlotta**	**-**	**Grisi**	**,**	**drifted**	**out**	**,**	**and**	**a**
”	这	菌株	的	一个	华尔兹	,	这	卡洛塔	-	灰色	,	漂移	出去	,	和	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kʌpəlz] ['ænsər] [ɪts][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

number	**of**	**couples**	**answered**	**its**	**invitation**	**.**
数字	的	情侣	回答	它是	邀请	.

“卡洛塔·格里西华尔兹的旋律飘了出来，许多对情侣响应了它的邀请。”

[ə; eɪ] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði]['aɪərn] ['reɪlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːlə'neɪd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz]

A	**group**	**at**	**the**	**iron**	**railing**	**across**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**colonnade**	**attracted**	**his**
一个	团体	在	这	铁	栏杆	穿过	这	脚	的	这	柱廊	吸引	他的

[ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ɪts] [ɪk'sesɪv] ['^eiəti] .

attention	**by**	**its**	**excessive**	**gayety**	**.**
注意力	经过	它是	过多的	同性恋	.

柱廊脚下铁栏杆旁的一群人过于欢快的举止引起了他的注意。

[ðə; ði] ['sentər] , [hiː; hi] [sɔː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [smuːð] [bæn'doʊz] [ænd; ənd]

The	**center**	**,**	**he**	**saw**	**,**	**was**	**a**	**young**	**woman**	**,**	**with**	**smooth**	**bandeaux**	**and**
这	中心	,	他	锯	,	曾是	一个	年轻的	女士	,	和	光滑的	发带	和

['luːps] [ʌv; əv] [blæk] [her] ,

loops	**of**	**black**	**hair**	**,**
循环	的	黑色的	头发	,

他看到，中间站着的是一位年轻女子，她戴着光滑的发带，留着一头乌黑的卷发。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['gɔːjaː] ['lɪli] [kɔːt] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [ɪr] .

and	**a**	**goya**	**lily**	**caught**	**below**	**her**	**ear**	**.**
和	一个	戈雅	百合	捕捉	以下	她	耳朵	.

还有一朵戈雅百合花挂在她耳下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hænsəm] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər]['ænɪmeɪtɪd] ,

She	**was**	**not**	**handsome**	**,**	**but**	**her**	**features**	**were**	**animated**	**,**
她	曾是	不是	英俊的	,	但	她	特征	是	动画	,

她并不漂亮，但五官生动传神。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [æz; əz] [ˈfaɪnli] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈsloʊpɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ˈæləbæstər] [veɪs] .

and	her	shoulders	as	finely	white	and	sloping	as	an	alabaster	vase	.
和	她	肩膀	作为	精细地	白色的	和	倾斜的	作为	一个	雪花石膏	花瓶	.

她的肩膀像雪花石膏花瓶一样洁白细腻，线条流畅优美。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [fəˌmɪliˈærəti] ,

It	was	not	this	that	held	his	attention	,	but	a	sense	of	familiarity	,
它	曾是	不是	这	那	握住	他的	注意力	,	但	一个	感觉	的	熟悉	,

吸引他注意的并非这一点，而是一种熟悉感。

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] .

a	feeling	that	he	had	seen	her	before	.
一个	感觉	那	他	有	已见	她	前	.

他有一种似曾相识的感觉。

[hiː; hi] [wɔːkt] [pæst][ðə; ði] [gruːp] , [wɪˈðaʊt] [plæn] , [ænd; ənd] , [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [geɪz] ,

He	walked	past	the	group	,	without	plan	,	and	,	meeting	her	gaze	,
他	步行	过去的	这	团体	,	没有	计划	,	和	,	会议	她	目光	,

他漫不经心地从人群中走过，目光与她相遇。

[boʊd] [ˈɔːkwərdli] [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] [bʌt; bət] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [smaɪl] [ʌv; əv]

bowed	awkwardly	in	response	to	a	hesitating	but	unmistakable	smile	of
鞠躬	尴尬地	在	回复	到	一个	犹豫不决	但	毋庸置疑	微笑	的

[ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] .

recognition	.
认出	.

面对对方犹豫但又清晰可辨的微笑，他尴尬地鞠了一躬。

[ˌælɪgˈzændər] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪmˈpɪriəsli] [weɪvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [əˈbaʊt]

Alexander	stopped	,	and	she	imperiously	waved	him	to	join	the	number	about
亚历山大	停止	,	和	她	专横跋扈	挥手	他	到	加入	这	数字	关于

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

亚历山大停了下来，她傲慢地挥手示意他加入她周围的人群。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][koʊld] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] , [bɪˈfɔːr] [soʊ] [ˈmeni] ,

He	was	in	a	cold	dread	of	the	necessity	of	admitting	,	before	so	many	,
他	曾是	在	一个	寒冷的	恐惧	的	这	必要性	的	承认	,	前	所以	许多	,

他内心充满恐惧，害怕不得不在这么多人面前承认这一点。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈkɔːl] [hɜːr; hər] [neɪm] ;

that	he	could	not	recall	her	name	;
那	他	可以	不是	记起	她	姓名	;

他记不起她的名字了；

[bʌt; bət] [ˈɑːbviəsli] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [swel] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][ədˈmaɪərəz] ,

but	obviously	all	that	she	desired	was	to	swell	the	circle	of	her	admirers	,
但	明显地	全部	那	她	想要的	曾是	到	膨胀	这	圆圈	的	她	仰慕者	,

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

但显然她所渴望的只是扩大她的仰慕者群体，因为，

[bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [nɑːd] , [ʃiː; ʃi] [ɪgˈnɔːrd] [hɪm; ɪm] .

beyond	a	second	nod	,	she	ignored	him	.
超过	一个	第二	点头	,	她	忽略	他	.

她只是再次点了点头，便不再理会他了。

[ðə; ði] [ˈsʌðərnər] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] , [meɪnˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstedi] [floʊ] [ʌv; əv] [ˌrepɑːrˈtiː] ,

The	Southerner	was	at	her	shoulder	,	maintaining	a	steady	flow	of	repartee	,
这	南方人	曾是	在	她	肩膀	,	保持	一个	稳定的	流动	的	妙语连珠	,

南方人跟在她身后，不时地和她插科打诨。

[ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] ['envid] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrd] ['prez(ə)ns] , [hɪz; ɪz][dɑ:rk] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

and	Alexander	envied	him	his	assured	presence	,	his	dark	,	distinguished
和	亚历山大	令人羡慕	他	他的	保证	在场	,	他的	黑暗的	,	杰出的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

亚历山大羡慕他那自信的气场和黝黑而高贵的容貌。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [æz; əz] - - [kəm'pænjən] [stʊd] [baɪ]['hju:lɪŋz, 'ju:lɪŋz] ,

The	man	who	had	been	indicated	as	Sinnox	'	companion	stood	by	Hulings	,
这	男人	WHO	有	到过	表明的	作为	-	-	伴侣	站立	经过	胡林斯	,

据称是辛诺克斯同伴的那个人站在胡林斯旁边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [kən'si:vd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['predʒədɪs][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['mi:gər] ['jeloʊ] [feɪs]

and	the	latter	conceived	a	violent	prejudice	for	the	other's	meager	yellow	face
和	这	后者	构思	一个	暴力	偏见	为了	这	其他的	微薄	黄色的	脸

[ænd; ənd] ['spaidəlaik] [hænd] ,

and	spiderlike	hand	,
和	蜘蛛状	手	,

后者对对方瘦弱的黄脸和蜘蛛般的手产生了强烈的偏见。

[ɪm'plɔɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃə'ru:t] .

employed	with	a	cheroot	.
受雇	和	一个	雪茄	.

与雪茄一起使用。

[ˌælɪg'zændər] [hoʊpt] [ðæt] ['sʌmbɑ:di] [wʊd] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd]

Alexander	hoped	that	somebody	would	repeat	the	name	of	the	girl	who	had
亚历山大	希望	那	某人	会	重复	这	姓名	的	这	女孩	WHO	有

['spoʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

spoken	to	him	.
说	到	他	.

亚历山大希望有人能重复一下跟他说话的那个女孩的名字。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [dɪd] , [bʌt; bət]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [kən'træktɪd] , [fə'mɪliər] [fɔ:rm][ʌv; əv]['gi:zələ] . . . .

A	woman	did	,	but	only	in	the	contracted	,	familiar	form	of	Gisela	.	.	.	.
一个	女士	做过	,	但	仅有的	在	这	合同	,	熟悉的	形式	的	吉塞拉	.	.	.	.

确实有一位女士这么做了，但只用了吉塞拉这个简称，也就是比较亲切的名字.....

['gi:zələ] — [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [tu:] .

Gisela	—	he	had	heard	that	too	.
吉塞拉	—	他	有	听到	那	也	.

吉塞拉——他也听说了这件事。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [ə'fektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'nɔɪd] ; [ʃi:; ʃi] [ɑ:rtʃt] [hɜ:r; hər] [faɪn] [braʊz] [ænd; ənd] [glɑ:nst]

Suddenly	she	affected	to	be	annoyed	;	she	arched	her	fine	brows	and	glanced
突然	她	做作的	到	是	恼怒	;	她	拱形	她	美好的	眉毛	和	瞥了一眼

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

她突然装出一副恼怒的样子，扬起精致的眉毛，环顾四周。

[hɜ:r; hər] [geɪz] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ˌælɪg'zændər]['hju:lɪŋz, 'ju:lɪŋz] .

her	gaze	falling	upon	Alexander	Hulings	.
她	目光	坠落	之上	亚历山大	胡林斯	.

她的目光落在了亚历山大·胡林斯身上。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['muːvmənt] [ə; eɪ] [smuːð] [waɪt] [ɑːrm][wʌz; wəz] [θrʌst]

Before	he	was	aware	of	her	movement	a	smooth	white	arm	was	thrust
前	他	曾是	意识到的	的	她	移动	一个	光滑的	白色的	手臂	曾是	推力

[θruː] [hɪz; ɪz] ;

through	his	;
通过	他的	;

他还没反应过来，一条光滑白皙的手臂就伸进了他的身体；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊdərd] [tʃiːk] , [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [tʃɪn] .

he	saw	the	curve	of	a	powdered	cheek	,	an	elevated	chin	.
他	锯	这	曲线	的	一个	粉末状	脸颊	,	一个	升高	下巴	.

他看到了扑了粉的脸颊的弧度，以及微微抬起的下巴。

“ [duː] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] !

“	Do	take	me	out	of	this	!
“	做	拿	我	出去	的	这	!

“快把我从这里带走！”

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

”	she	demanded	.
”	她	要求	.

她质问道。

“ [nuː] [ɔː'liənz] [mə'læsɪz] [ɪz] — [wel] , [tuː] [θɪk] .

“	New	Orleans	molasses	is	—	well	,	too	thick	.
“	新的	奥尔良	糖蜜	是	—	出色地	,	也	厚的	.

“新奥尔良的糖蜜——嗯，太稠了。”

” [əu'beiŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['preʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

”	Obeying	the	gentle	pressure	of	her	arm	,
”	服从	这	温和的	压力	的	她	手臂	,

“顺从她手臂的轻柔压力，

[hiː; hi][led][hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['grævəld] [ɪk'spæns] [bɪ'loʊ] .

he	led	her	down	the	steps	to	the	graveled	expanse	below	.
他	引领	她	向下	这	步骤	到	这	碎石	广阔	以下	.

他领着她走下台阶，来到下面铺满碎石的空地上。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [helθ] , [ɪn] ['fɪlɪgriː] [ɑːn] ['mɔːsi] ['rɑːks] ,

She	stopped	by	a	figure	of	the	Goddess	of	Health	,	in	filigree	on	mossy	rocks	,
她	停止	经过	一个	数字	的	这	女神	的	健康	,	在	丝细工	在	苔藓	岩石	,

她驻足欣赏一尊用细密雕刻在长满青苔的岩石上的健康女神像。

['pɔːrɪŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][æn; ən][ɜːrn] .

pouring	water	from	an	urn	.
浇注	水	从	一个	瓮	.

从水罐中倒水。

[hɜːr; hər] [gaʊn] [wʌz; wəz] [gleɪzd] [griːn] ['mʌzlɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [waɪt] [tuːl] , ['ʃaɪnɪŋ]

Her	gown	was	glazed	green	muslin	,	with	a	mist	of	white	tulle	,	shining
她	袍	曾是	釉面	绿色的	细棉布	,	和	一个	薄雾	的	白色的	薄纱	,	灼灼

[wɪð; wɪθ]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['sɪlvər] .

with	particles	of	silver	.
和	颗粒	的	银	.

她的礼服是釉面绿色薄纱，上面覆盖着一层薄薄的白色纱幔，闪烁着银色的光泽。

[ðə; ði]['gɔːjaː] ['lɪli] [eks'heɪld][ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] [sent] .

The	goya	lily	exhaled	a	poignant	scent	.
这	戈雅	百合	呼气	一个	令人心酸的	香味	.

戈雅百合散发出一种令人心醉的香气。

“ [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [liːv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['mɪstər] . - , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] ; “ [ə; eɪ][pɪn][wʌz; wəz]

“	I	didn't	really	leave	because	of	Mr	.	Sinnox	,	”	she	admitted	;	“	a	pin	was
”	我	没有	真的	离开	因为	的	先生	.	-	,	”	她	承认	;	”	一个	别针	曾是

['skrætʃɪŋ] ,

scratching	,
抓挠	,

“我离开其实不是因为辛诺克斯先生，”她承认道；“只是因为有人在挠我。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'vaʊəd] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [wer] [aɪ]

and	I	was	devoured	with	curiosity	to	know	who	you	were	,	where	I
和	我	曾是	吞噬	和	好奇心	到	知道	WHO	你	是	,	在哪里	我

[hæd; həd][met] — —

had	met	—	—
有	遇见	—	—

我充满了好奇，迫切地想知道你是谁，我们在哪里相遇——

” ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [rɪ'membər] ['mɪzəri] , [ʌv; əv] ['bɪtər] [rɪ'zentmənt] , [hiː; hi]

”	Suddenly	,	in	a	flash	of	remembered	misery	,	of	bitter	resentment	,	he
”	突然	,	在	一个	闪光	的	记得	苦难	,	的	苦的	怨恨	,	他

['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] — ['giːzələ] , [dʒɑːn] - ['dɔːtər] .

recognized	her	—	Gisela	,	John	Wooddrop's	daughter	.
认可	她	—	吉塞拉	,	约翰	-	女儿	.

“突然间，在一段痛苦回忆和强烈怨恨的闪回中，他认出了她——吉塞拉，约翰·伍德罗普的女儿。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [pɪntʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [mə'lɪʃəs] ['fɪŋgərz] ; [ðə; ði] ['stɑːri] [naɪt] , [ðə; ði]

The	knowledge	pinched	at	his	heart	with	malicious	fingers	;	the	starry	night	,	the
这	知识	捏	在	他的	心	和	恶意	手指	;	这	繁星	夜晚	,	这

['mjuːzɪk][ænd; ənd]['geɪlə; 'gælə][ə'taɪər] ,

music	and	gala	attire	,
音乐	和	节日	服装	,

那认知如同恶毒的手指般掐住他的心；繁星点点的夜晚，美妙的音乐和盛装，

[hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [plæ'stɪsəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] .

his	loneliness	had	betrayed	him	into	an	unusual	plasticity	of	being	.
他的	孤独	有	背叛	他	进入	一个	异常	可塑性	的	存在	.

他的孤独使他变得异常灵活多变。

[hiː; hi] [dɪ'leɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['draɪli] : “ [aɪm][ˌælɪg'zændər] [hʌlɪŋz] . ”

He	delayed	for	a	long	breath	,	and	then	said	dryly	:	“	I'm	Alexander	Hullings	.	”
他	延迟	为了	一个	长的	气息	,	和	然后	说	干巴巴地	:	“	我是	亚历山大	赫林斯	.	”

他停顿了很久，深吸了一口气，然后冷冷地说：“我是亚历山大·赫林斯。”

“ [nɑːt] — — ” [ʃiː; ʃi][hæf] [kraɪd] , ['stɑːrtld] .

“	Not	—	—	”	she	half	cried	,	startled	.
”	不是	—	—	”	她	一半	哭	,	惊慌	.

“不——”她惊叫一声，几乎是哭出来的。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [koʊld] .

She	drew	away	from	him	,	and	her	face	grew	cold	.
她	画	离开	从	他	,	和	她	脸	生长	寒冷的	.

她躲开了他，脸色变得冰冷。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [pər'fjuːm] [ænd; ənd]

In	the	silence	that	followed	he	was	conscious	of	the	flower's	perfume	and
在	这	沉默	那	随后	他	曾是	有意识的	的	这	花朵	香水	和

[ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] [drɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ʌm; əm] .

the	insistent	drip	of	the	water	falling	from	the	um	.
这	坚持	滴	的	这	水	坠落	从	这	嗯	.

在随后的寂静中，他闻到了花香，听到了水滴从树干滴落的声音。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [met][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [aɪ][dəunt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [noʊ] [juː; jʊ] .

“	But	I	haven't	met	you	at	all	,	”	she	said	;	“	I	don't	in	the	least	know	you	.
”	但	我	还没有	遇见	你	在	全部	,	”	她	说	;	“	我	不	在	这	至少	知道	你	.

“但我根本没见过你，”她说；“我一点也不认识你。”

” [hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz] ['ɪnsələnt] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [ʌn'kɑːnʃəsli] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

”	Her	attitude	was	insolent	,	and	yet	she	unconsciously	betrayed	a	faint	curiosity	.
”	她	态度	曾是	傲慢的	,	和	然而	她	不知不觉	背叛	一个	头晕的	好奇心	.

“她的态度傲慢无礼，但她却不自觉地流露出一丝好奇。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lækt] ['delɪkəsi] [tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ] [frendz] — [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [hɪr] ! ”

“	I	think	you	lacked	delicacy	to	join	my	friends	—	to	bring	me	out	here	!	”
”	我	思考	你	缺乏	美味	到	加入	我的	朋友们	—	到	带来	我	出去	这里	!	”

“我觉得你不够体贴，竟然把我带到这里来和我的朋友一起玩！”

“ [aɪ] ['dɪdnt] , ” [hiː; hi] [ri'maindid] [hɜːr; hər] ; “ [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] .

“	I	didn't	,	”	he	reminded	her	;	“	you	brought	me	.
”	我	没有	,	”	他	提醒	她	;	“	你	带来	我	.

“我没有，”他提醒她；“是你带我来的。”

” ['ɪnstəntli] [hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [sʌtʃ] ['klʌmzi] [stuː'pɪdəti] .

”	Instantly	he	cursed	such	clumsy	stupidity	.
”	即刻	他	被诅咒的	这样的	笨拙	愚蠢	.

他立刻咒骂自己如此笨拙愚蠢。

[hɜːr; hər] ['loʊər] [lɪp] [prəʊ'truːdid] [dɪs'deɪnfəli] .

Her	lower	lip	protruded	disdainfully	.
她	降低	唇	突出	轻蔑地	.

她下唇不屑地撅了起来。

“ [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜːrtsi] , “ [bʌt; bət][aɪ] ['niːdnt] [kiːp] [juː; jʊ] .

“	Forgive	me	,	”	she	said	,	dropping	a	curtsy	,	“	but	I	needn't	keep	you	.
”	原谅	我	,	”	她	说	,	下降	一个	屈膝礼	,	“	但	我	不必	保持	你	.

“请原谅，”她说着，行了个屈膝礼，“但我没必要留住你。”

” [ʃiː; ʃi] [swept] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['græv(ə)l][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði][və'rændə] .

”	She	swept	away	across	the	gravel	and	up	the	stairs	to	the	veranda	.
”	她	扫荡	离开	穿过	这	碎石	和	向上	这	楼梯	到	这	阳台	.

她径直穿过碎石路，上了通往阳台的台阶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [gruːp] [hæd; həd][nɑːt] ['sepəreɪtɪd] ; [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər][roʊz][ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd] ['læftər] ,

It	was	evident	that	the	group	had	not	separated	;	for	almost	immediately	there	rose	a	concerted	laughter	,
它	曾是	明显	那	这	团体	有	不是	分开	;	为了	几乎	立即地	那里	玫瑰	一个	协同	笑声	,

很明显，这群人并没有散去；因为几乎立刻就响起了一阵齐声的笑声。

[ə; eɪ]['pælpəb(ə)l] ['mɑːkəri] , ['drɪftɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ˌælɪg'zændər] .

a	palpable	mockery	,	drifting	out	to	Alexander	.
一个	可感知的	嘲讽	,	漂流	出去	到	亚历山大	.

一股明显的嘲讽之情，飘向了亚历山大。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][hɑːt] , [hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] [ɪn] ['æŋgri] [rɪ'zentmənt] .

His	face	was	hot	,	his	hands	clenched	in	angry	resentment	.
他的	脸	曾是	热的	,	他的	双手	紧握	在	生气的	怨恨	.

他脸颊发烫，双手因愤怒和怨恨而紧握。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [hiː; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,

More	than	anything	else	,	he	shrank	from	being	an	object	of	amusement	,
更多的	比	任何事物	别的	,	他	缩小	从	存在	一个	目的	的	娱乐	,

[ʌv; əv]['dʒaɪbz] .

of	gibes	.
的	嘲讽	.

他最害怕的就是成为取乐和嘲讽的对象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][self] - [ɪ'stiːm] [tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ] [greɪv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

It	was	necessary	to	his	self	-	esteem	to	be	met	with	grave	appreciation	.
它	曾是	必要的	到	他的	自己	-	尊重	到	是	遇见	和	严重	欣赏	.

获得由衷的赞赏对他的自尊心至关重要。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːn] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['wɛpənz] ,

This	was	his	first	experience	of	the	keen	assaults	of	social	weapons	,
这	曾是	他的	第一的	经验	的	这	敏锐的	袭击	的	社会的	武器	,

这是他第一次体验到社会武器的猛烈攻击。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [in'fliktid] [ɑːn][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪk'strævəgənt] ['sʌfərɪŋ] .

and	it	inflicted	on	him	an	extravagant	suffering	.
和	它	造成的	在	他	一个	靡	痛苦	.

这给他带来了巨大的痛苦。

[hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz][tuː; tə][rɪ'taɪər] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

His	instinct	was	to	retire	farther	into	the	night	,
他的	本能	曾是	到	退休	更远	进入	这	夜晚	,

他的本能反应是继续待到夜色更深处。

['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [wen] [ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz][dɑːrk] , [dɪ'zɜːrtɪd] .

only	to	return	to	his	room	when	the	hotel	was	dark	,	deserted	.
仅有的	到	返回	到	他的	房间	什么时候	这	酒店	曾是	黑暗的	,	荒凉的	.

他回到房间时，酒店已经黑了，空无一人。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd] , [strɔːŋgər] ['ɪmpʌls] [sent][hɪm; ɪm] [dɪ'lɪbərətli] ['æftər]['giːzələ] - , [ʌp]

But	a	second	,	stronger	impulse	sent	him	deliberately	after	Gisela	Wooddrop	,	up
但	一个	第二	,	更强	冲动	发送	他	故意地	后	吉塞拉	-	,	向上

[ðə; ði][və'rændə] [sterz] ,

the	veranda	stairs	,
这	阳台	楼梯	,

但第二个更强烈的冲动驱使他故意追着吉塞拉·伍德罗普上了阳台的台阶。

[ænd; ənd]['rɪdʒɪdli][pæst][ðə; ði] [gruːp] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [mɜːrθ] .

and	rigidly	past	the	group	gazing	at	him	with	curious	mirth	.
和	严格地	过去的	这	团体	凝视	在	他	和	好奇的	欢笑	.

他笔直地走过那群带着好奇和笑意打量他的人群。

[æn; ən][ɔɪl] [fler] [fɪkst] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ʃoʊn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [liːn] , ['sætərnaɪn] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]

An	oil	flare	fixed	above	them	shone	down	on	the	lean	,	saturnine	countenance	of
一个	油	耀斑	固定的	多于	他们	闪耀	向下	在	这	倾斜	,	土星	面容	的

['pɑːrtrɪdʒ] - .

Partridge	Sinnox	.
鹧鸪	-	.

他们头顶上方的一盏油灯照在帕特里奇·辛诺克斯瘦削而阴郁的脸上。

[ðə; ði] ['lætər] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] - [geɪz] , [smaɪld] ['slaɪtli] .

The	latter	,	as	he	caught	Alexander	Hulings	'	gaze	,	smiled	slightly	.
这	后者	,	作为	他	捕捉	亚历山大	胡林斯	-	目光	,	微笑	轻微地	.

后者与亚历山大·胡林斯目光相遇，微微一笑。

[ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] [ˌælɪg'zændər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kræmpt] [ruːm] ;

That	expression	followed	Alexander	to	his	cramped	room	;
那	表达	随后	亚历山大	到	他的	狭窄	房间	;

那句话一直伴随着亚历山大回到他那狭小的房间；

[ˌaɪ 'tiː] [mɑːkt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['vɪʃəsli] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [roʊp] , [di'zaiərɪŋ][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] ;

it	mocked	him	as	he	viciously	pulled	at	the	bell	rope	,	desiring	his	servant	;
它	嘲笑	他	作为	他	恶毒地	拉	在	这	钟	绳索	,	渴望	他的	仆人	;

当他恶狠狠地拉着铃绳，想要得到他的仆人时，它嘲笑他；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [feɪnt] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪə'lɪnz] .

it	was	borne	up	to	him	on	the	faint	strains	of	the	violins	.
它	曾是	出生	向上	到	他	在	这	头晕的	菌株	的	这	小提琴	.

那是伴着小提琴微弱的旋律传到他耳边的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['aʊtlʊk] .

And	in	the	morning	it	clouded	his	entire	outlook	.
和	在	这	早晨	它	阴天	他的	全部的	前景	.

到了早上，这件事彻底影响了他的心情。

- - [smaɪl] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [kən'tempt] [ðæt] [ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] - ['spɪrɪt][kʊd; kəd][nɑːt]

Sinnox	'	smile	expressed	a	contempt	that	Alexander	Hulings	'	spirit	could	not
-	-	微笑	表达	一个	鄙视	那	亚历山大	胡林斯	-	精神	可以	不是

[ɪn'dʊr] .

endure	.
忍受	.

辛诺克斯的笑容中流露出的轻蔑，是亚历山大·胡林斯的灵魂无法忍受的。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zentf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] [tʃiːp] [pre'stiːʒ] .

From	the	first	he	had	been	resentful	of	the	Southerner's	cheap	prestige	.
从	这	第一的	他	有	到过	不满	的	这	南方人的	便宜的	声望	.

从一开始，他就对南方人廉价的声望感到不满。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðə; ði]['kwɑːləˌfaɪɪŋ][wɜːrd][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] ['brekfəst] .

He	added	the	qualifying	word	as	he	descended	to	breakfast	.
他	额外	这	资格赛	单词	作为	他	下降	到	早餐	.

他下楼吃早餐时，又补充了一个限定词。

- , [æz; əz][ə; eɪ]['djuːələr] , [raʊzd] ['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] - [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ;

Sinnox	,	as	a	dueller	,	roused	Hulings	'	impatience	;
-	,	作为	一个	决斗者	,	唤醒	胡林斯	-	不耐烦	;

辛诺克斯作为决斗者，激起了胡林斯的不耐烦；

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [feɪst] [ɪm'prɑːmptuː] [deθ] — ['aɪərn][baːz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

he	had	more	than	once	faced	impromptu	death	—	iron	bars	in	the	hands	of
他	有	更多的	比	一次	面对	即兴	死亡	—	铁	酒吧	在	这	双手	的

[ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [ɪm'plɔɪiːz] ,

infuriated	employees	,
愤怒的	雇员	,

他曾不止一次面临猝死——被愤怒的员工用铁棍击毙。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˌoʊvər'bɔːrn; ˌoʊvər'boʊrn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [freɪz] .

and	he	had	overborne	them	with	a	cold	phrase	.
和	他	有	压倒	他们	和	一个	寒冷的	短语	.

他用一句冷冰冰的话压制了他们。

[ðɪs] [θi'ætrɪk(ə)l] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pistlz] — [tʃiːp] !

This	theatrical	playing	with	pistols	—	cheap	!
这	戏剧	玩耍	和	手枪	—	便宜的	!

这种玩弄手枪的表演——太廉价了！

['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [bɑːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [prest] ['elboʊ] [tuː; tə] ['elboʊ] [wɪð; wɪθ] -

Later	,	in	the	crowded	bar	,	he	was	pressed	elbow	to	elbow	with	Sinnox
之后	,	在	这	挤	酒吧	,	他	曾是	按下	弯头	到	弯头	和	-

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ;

and	his	companion	;
和	他的	伴侣	;

后来，在拥挤的酒吧里，他与辛诺克斯和他的同伴肩并肩地挤在一起；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [ænd; ənd] [ˈruːθləsli] [klɪrd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [speɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌmfərt] .

and	he	automatically	and	ruthlessly	cleared	sufficient	space	for	his	comfort	.
和	他	自动地	和	无情地	已清除	充足的	空间	为了	他的	舒适	.

他下意识地、毫不留情地腾出了足够的空间，让自己感到舒适。

\- - [əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt] [sed] , [ɪn] [rɪˈmɑːnstrəns] : “ [sɜːr] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] — [pərˈhæps]

Sinnox	'	associate	said	,	in	remonstrance	:	“	Sir	,	there	are	others	—	perhaps
-	-	联系	说	,	在	抗议	:	“	先生	,	那里	是	其他的	—	也许

[mɔːr] [kənˈsɪdərəb(ə)l] . ”

more	considerable	.	”
更多的	大量	.	”

辛诺克斯的同事抗议道：“先生，还有其他的——或许更重要的。”

“ [pərˈhæps] !

“	Perhaps	!
“	也许	!

“也许！

” [ˌælɪgˈzændər][ˈhjuːlɪŋz, ˈjuːlɪŋz] [ˈkerləsli] [əˈgriːd] .

”	Alexander	Hulings	carelessly	agreed	.
”	亚历山大	胡林斯	粗心大意	同意	.

”亚历山大胡林斯漫不经心地答应道。

\- [geɪzd] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈnærəud] [aɪz] .

Sinnox	gazed	down	on	him	with	narrowed	eyes	.
-	凝视	向下	在	他	和	范围缩小	眼睛	.

辛诺克斯眯起眼睛俯视着他。

“ [aɪ] [siː] [nʌn] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , “ [huː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði]

“	I	see	none	about	us	,	”	he	remarked	,	“	who	would	have	to	admit	the
”	我	看	没有任何	关于	我们	,	”	他	评论	,	“	WHO	会	有	到	承认	这

[ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

qualification	.
资格	.

“我看我们周围没有人，”他说道，“会承认自己有资格。”

” [ˌælɪgˈzændɚz] [ˈbɪtərnəs] [ɪnˈkriːst] , [bɪˈkeɪm] [əˈgresɪv] .

”	Alexander's	bitterness	increased	,	became	aggressive	.
”	亚历山大的	苦味	增加	,	成为	挑衅的	.

亚历山大的怨恨与日俱增，变得咄咄逼人。

[hiː; hi] [met] - - [geɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] , [ˈdeɪndʒərəs] [skɔːrn] :

He	met	Sinnox	'	gaze	with	a	stiff	,	dangerous	scorn	:
他	遇见	-	-	目光	和	一个	僵硬的	,	危险的	轻蔑	:

他迎上辛诺克斯的目光，眼神僵硬而危险，充满轻蔑：

“ [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] , [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːdnt] [stænd] . ”

“	In	your	case	,	at	least	,	it	needn't	stand	.	”
”	在	你的	案件	,	在	至少	,	它	不必	站立	.	”

“至少就你的情况而言，这不一定成立。”

“ [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [ðə; ði][θɜːrd] [kraɪd] , “ [noʊ] [mɔːr] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	Gentlemen	,	”	the	third	cried	,	“	no	more	,	I	beg	of	you	.
”	先生们	,	”	这	第三	哭	,	“	不	更多的	,	我	求	的	你	.

“先生们，”第三个喊道，“求求你们，不要再说了。”

” [hiː; hi] [grɑːspt] [ˌælɪgˈzændər][ˈhjuːlɪŋz, ˈjuːlɪŋz] - [ɑːrm] .

”	He	grasped	Alexander	Hulings	'	arm	.
”	他	抓住	亚历山大	胡林斯	-	手臂	.

”他抓住亚历山大·胡林斯的手臂。

“ [wɪð'drɔː] !
“ Withdraw !
” 提取 !

“提取!

” [hiː; hi] [əd'vaɪzd] .
” he advised .
” 他 建议 .

他建议道。

“ ['mɪstər] . - - ['tempər] [ɪz]['feɪt(ə)l] .
“ Mr . Sinnox ' temper is fatal .
” 先生 . - - 脾气 是 致命的 .

“辛诺克斯先生的坏脾气是致命的。”

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [liːʃ] .
Beyond a certain point it cannot be leashed .
超过 一个 肯定 观点 它 不能 是 拴着 .

超过某个限度就无法控制了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kɔːzd] [greɪt] [griːf] .
It has caused great grief .
它 有 导致 伟大的 悲伤 .

这造成了巨大的悲痛。

['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][beg] — — ”
Gentlemen , I beg — — ”
先生们 , 我 求 — — ”

先生们，我恳求——”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] — — ” - [di'mɑːndid] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][æn; ən]
“ Do you mean — — ” Sinnox demanded , and his face was covered by an
” 做 你 意思是 — — ” - 要求 , 和 他的 脸 曾是 涵盖 经过 一个
['iːv(ə)n] ,
even ,
甚至 ,

“你的意思是——”辛诺克斯质问道，他的脸被一个东西遮住了，

[dɑːrk] [flʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] .
dark flush to the sweep of his hair .
黑暗的 冲洗 到 这 扫 的 他的 头发 .

他的头发泛起了一抹深红。

“ [tʃiːp] !
“ Cheap !
” 便宜的 !

“便宜的!

” [ˌælɪg'zændɜ-z] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] .
” Alexander's voice was sudden and unpremeditated .
” 亚历山大的 嗓音 曾是 突然 和 无预谋的 .

亚历山大的声音是突然的，毫无预兆。

[ðə; ði] ['ʌðɜ-z] ['tempər] [roʊz][ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['pæʃ(ə)n] ;
The other's temper rose in a black passion ;
这 其他的 脾气 玫瑰 在 一个 黑色的 热情 ;

对方的怒火瞬间燃起，变成了黑色的激情；

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [mɪr] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][gɑːsps] .
he became so enraged that his words were mere unintelligible gasps .
他 成为 所以 愤怒 那 他的 字 是 仅仅 无法理解 喘息 .

他怒不可遏，说不出话来，只剩下含糊不清的喘息声。

[hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [drɑːpt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [rɑːk] - [ænd; ənd] - [raɪ] [spˈlɪntərɪŋ] [ɑːn]

His	hand	shook	so	that	he	dropped	a	glass	of	rock	-	and	-	rye	splintering	on
他的	手	摇晃	所以	那	他	掉落	一个	玻璃	的	岩石	-	和	-	黑麦	分裂	在

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

他的手颤抖着，结果手中的一杯加了岩石和黑麦的威士忌掉在地上摔得粉碎。

“ [æt; ət] [wʌns] !

“	At	once	!
”	在	一次	!

“立刻!

” [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [ɑːrˈtɪkjuleɪtɪd] .

”	he	finally	articulated	.
”	他	最后	铰接式	.

他终于表达了出来。

“ [ˈskɜːrvi] — — ”

“	Scurvy	—	—	”
”	坏血病	—	—	”

“坏血病 - ”

“ [ðɪs] [ˈkudnt] [biː; bi] [helpt] , ” [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] , [ˈædʒɪteɪtɪd] .

“	This	couldn't	be	helped	,	”	his	companion	proclaimed	,	agitated	.
”	这	不能	是	帮助	,	”	他的	伴侣	宣布	,	激动	.

“这也没办法了，”他的同伴激动地宣称。

“ [aɪ] [wɔːrnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] .

“	I	warned	the	other	gentleman	.
”	我	警告	这	其他	绅士	.

“我警告过那位先生。”

[ˈmɪstər] . - [ɪz][nɑːt] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [hɪz; ɪz][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪz] [wel] [noʊn] .

Mr	.	Sinnox	is	not	himself	in	a	rage	,	his	record	is	well	known	.
先生	.	-	是	不是	他自己	在	一个	愤怒	,	他的	记录	是	出色地	已知	.

辛诺克斯先生本人并没有愤怒，他的过往记录众所周知。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈelbəud] [əˈsaɪd][baɪ] — — ”

He	was	elbowed	aside	by	—	—	”
他	曾是	肘击	旁边	经过	—	—	”

他被人用胳膊肘挤到了一边——”

“ [ˌælɪgˈzændər][ˈhjuːlɪŋz, ˈjuːlɪŋz] !

“	Alexander	Hulings	!
”	亚历山大	胡林斯	!

“亚历山大·胡林斯!

” [ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [prəˈnaʊnst] .

”	that	individual	pronounced	.
”	那	个人	发音	.

那个人宣布道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkraʊdɪŋ] [men] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ;

He	was	aware	of	the	gaze	of	the	crowding	men	about	him	;
他	曾是	意识到的	的	这	目光	的	这	拥挤	男人	关于	他	;

他感觉到周围拥挤的男人们的目光；

[ɔːl'redi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

already	he	was	conscious	of	an	admiration	roused	by	the	mere	fact	of	his
已经	他	曾是	有意识的	的	一个	钦佩	唤醒	经过	这	仅仅	事实	的	他的

['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] ['bʊli] .

facing	a	notorious	bully	.
面向	一个	臭名昭著	欺负	.

他已经意识到，仅仅是面对一个臭名昭著的恶霸，就激起了他由衷的钦佩之情。

[tʃiːp] !

Cheap	!
便宜的	!

便宜的!

[ðə; ði][də'rektər] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .

The	director	joined	him	.
这	导演	加入	他	.

导演也加入了他。

“ [baɪ] ['hevəns] , ['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] , [jʊə(r)] [ɪn] ['deɪndʒərəs] ['wɔːtər] .

“	By	heavens	,	Hulings	,	you're	in	dangerous	water	.
”	经过	天	,	胡林斯	,	你是	在	危险的	水	.

“老天爷啊，胡林斯，你这是在危险的水域里。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['fæməli] . ”

I	understand	you	have	no	family	. ”
我	理解	你	有	不	家庭	. ”

我知道你没有家人。

“ [nʌn] !

“	None	!
”	没有任何	!

“没有任何!

” [ˌælɪg'zændər] ['steɪtɪd] ['kɜːrtli] .

”	Alexander	stated	curtly	.
”	亚历山大	声明	简短地	.

亚历山大简短地说道。

[ɪ'lɑːdʒɪkli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɔːjaː] ['lɪli] .

Illogically	he	was	conscious	of	the	scent	of	a	goya	lily	.
非逻辑地	他	曾是	有意识的	的	这	香味	的	一个	戈雅	百合	.

他竟然闻到了戈雅百合的香味，这简直匪夷所思。

- [wʌz; wəz] [prə'peld] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ˌriːə'piəd] [ænd; ənd]

Sinnox	was	propelled	from	the	bar	,	and	his	friend	reappeared	and
-	曾是	推进	从	这	酒吧	,	和	他的	朋友	再次出现	和

[kən'fəːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][də'rektər] .

conferred	with	the	director	.
授予	和	这	导演	.

辛诺克斯被赶出了酒吧，他的朋友重新出现并与导演商量。

“ [æt; ət][wʌns] !

“	At	once	!
”	在	一次	!

“立刻!

” ['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] [hɜːrd] [ðə; ði]['fɔːrmər] [ə'naʊns] .

”	Hulings	heard	the	former	announce	.
”	胡林斯	听到	这	以前的	宣布	.

“胡林斯听到前者宣布。”

“ ['mɪstər] . - . . . [ʌn'berəb(ə)l] ! ”

“	**Mr**	**.**	**Sinnox**	**.**	**.**	**.**	**unbearable**	**!**	**”**			
”	先生	.	-	.	.	.	难以忍受	!	”			

“辛诺克斯先生……简直令人无法忍受！”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['pistlz] ? ” [ðə; ði] [də'rektər] [æskt] .

“	**Have**	**you**	**a**	**case**	**of**	**pistols**	**?**	**”**	**the**	**director**	**asked**	**.**
”	有	你	一个	案件	的	手枪	?	”	这	导演	问	.

“你们有手枪吗？”导演问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

图巴尔·该隐(Tubal Cain)
第4/6页

“ ['mɪstər] . - ['ɔfɝz] [hɪz; ɪz] .
“ Mr . Sinnox offers his .
” 先生 . - 优惠 他的 .

“辛诺克斯先生提供了他的……”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət]['oʊpənɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæθhaʊs] .
I believe there is a quiet opening back of the bathhouse .
我 相信 那里 是 一个 安静的 开幕 后退 的 这 澡堂 .

我相信澡堂后面有一个僻静的入口。

[bʌt; bət][maɪ] ['ɜːrnɪst] [əd'vaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [wɪð'drɔː] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bleɪmd] ;
But my earnest advice to you is to withdraw ; you will be very little blamed ;
但 我的 认真 建议 到 你 是 到 提取 ; 你 将要 是 非常 小的 被指责 ;

但我真诚地建议你退出；这样你就不会受到太多责备；

[ðɪs] [mæn][ɪz] [noʊ'tɔːriəs] , [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['faɪtər] .
this man is notorious , a professional fighter .
这 男人 是 臭名昭著 , 一个 专业的 战斗机 .

这个人臭名昭著，是一名职业拳击手。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] — —
You have only to say — —
你 有 仅有的 到 说 — —

你只需说——

” [tʃiːp] !
” Cheap !
” 便宜的 !

“便宜的！

[ˌælɪg'zændər] [θɔːt] [ə'gen] , ['fretf(ə)l][æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ə'fer] .
Alexander thought again , fretful at having been involved in such a ridiculous affair .
亚历山大 想法 再次 , 烦躁 在 拥有 到过 涉及 在 这样的 一个 荒谬的 事务 .

亚历山大再次思索，懊恼自己竟然卷入了这样一件荒唐事。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪ'lɪbərət] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ; [bʌt; bət] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n]
He was even more deliberate than usual ; but , though he was certain
他 曾是 甚至 更多的 商榷 比 通常 ; 但 , 尽管 他 曾是 肯定
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][nɔːr'mæləti] ,
of his entire normality ,
的 他的 全部的 常态 ,

他比平时更加谨慎；但是，尽管他确信自己一切正常，

[ðə; ði]['feɪsɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ri'zembld] [smɔːl] , ['bɑːbɪŋ] [bə'luːnz] .
the faces about him resembled small , bobbing balloons .
这 面孔 关于 他 类似 小的 , 上下摆动 气球 .

他周围那些人的脸就像一个个漂浮的小气球。

[ˌælɪg'zændər] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] — [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [stɪl] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bɑ:r] —

Alexander	finished	his	drink	—	surprised	to	find	himself	still	standing	by	the	bar	—
亚历山大	完成的	他的	喝	—	惊讶	到	寻找	他自己	仍然	常设	经过	这	酒吧	—

[ænd; ənd]['saɪləntli] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][də'rektər] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][aʊt][ɑ:n]

and	silently	followed	the	director	through	the	great	hall	of	the	hotel	out	on
和	默默	随后	这	导演	通过	这	伟大的	大厅	的	这	酒店	出去	在

[tu:; tə][ðə; ði][və'rændə] ,

to	the	veranda	,
到	这	阳台	,

亚历山大喝完杯中的酒——惊讶地发现自己仍然站在吧台旁——默默地跟着导演穿过酒店的大厅，来到阳台上。

[ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [græs] [tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,

and	across	the	grass	to	a	spot	hidden	from	the	valley	by	the	long	,
和	穿过	这	草	到	一个	点	隐	从	这	谷	经过	这	长的	,

穿过草地，来到一个被长长的……遮蔽，远离山谷的地方。

[loʊ] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [haʊs] .

low	bulk	of	the	bathing	house	.
低的	大部分	的	这	洗澡	房子	.

浴场的体积很小。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑ:lɪʃt] [mə'hɑ:gəni] [bɑ:ks] , [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi]

Sinnox	and	his	companion	,	with	a	polished	mahogany	box	,	were	already
-	和	他的	伴侣	,	和	一个	抛光	桃花心木	盒子	,	是	已经

[ðer; ðər] ; [ə; eɪ] [smɔ:l] ,

there	;	a	small	,
那里	;	一个	小的	,

辛诺克斯和他的同伴带着一个抛光的红木盒子，已经到了那里；一个小的，

['kjʊriəs] [gru:p] ['kɔŋgrigeitid] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

curious	group	congregated	in	the	distance	.
好奇的	团体	聚集	在	这	距离	.

远处聚集着一群好奇的人。

- - [frend] [prə'du:st] [lɔ:ŋ] ['pistlz] [wɪð; wɪθ] ['sɪlkən] - [braʊn] ['bærəlz] [ænd; ənd] ['elɪgəntli] [ka:vd]

Sinnox	'	friend	produced	long	pistols	with	silken	-	brown	barrels	and	elegantly	carved
-	-	朋友	生产	长的	手枪	和	丝	-	棕色的	桶	和	优雅地	雕刻

['aɪvəri] [stɑ:ks] ,

ivory	stocks	,
象牙	股票	,

辛诺克斯的朋友制作了一种长手枪，枪管呈丝棕色，枪托由象牙精雕细琢而成。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['fɔ:rməli] [ræmd] ['paʊdər] [ænd; ənd] [bɔ:lz] .

into	which	he	formally	rammed	powder	and	balls	.
进入	哪个	他	正式地	撞倒	粉末	和	球	.

他将火药和弹丸正式地塞了进去。

[ˌælɪg'zændər]['hju:lɪŋz, 'ju:lɪŋz][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜ:r; wər][koʊld] , ['slaɪtli] [nʌm]

Alexander	Hulings	was	composed	;	but	his	fingers	were	cold	,	slightly	numb
亚历山大	胡林斯	曾是	由	;	但	他的	手指	是	寒冷的	,	轻微地	麻木的

, [ænd; ənd][hi:; hi] [rʌbd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ['æŋgrəli] .

,	and	he	rubbed	them	together	angrily	.
,	和	他	摩擦	他们	一起	愤怒地	.

亚历山大·胡林斯镇定自若；但他的手指冰冷，略微麻木，他生气地搓着手指。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪd][hi:; hi] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [kɪld] ; ['ʌðər] ['kjʊriəs] ,

Not	for	an	instant	did	he	think	that	he	might	be	killed	;	other	curious	,
不是	为了	一个	立即的	做过	他	思考	那	他	可能	是	被杀	;	其他	好奇的	,

他丝毫没有想过自己可能会被杀；其他好奇的，

[feɪnt] [i'məuʃənz] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm] — [lɔːŋ] - [fər'gɑːtn] ['memərɪz] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['jɪrz] ; -

faint	emotions	assailed	him	—	long	-	forgotten	memories	of	distant	years	;	Veneada's
头晕的	情绪	遭受攻击	他	—	长的	-	被遗忘的	回忆	的	遥远	年	;	-

['kaɪndli][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ;

kindly	hand	on	his	shoulder	;
亲切地	手	在	他的	肩膀	;

淡淡的情绪涌上心头——遥远岁月里早已被遗忘的记忆；维内达和蔼的手搭在他的肩上；

[ðə; ði] [mjuːl] [kɔːld] [ˌælɪg'zændər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər][hɑːrd]['leɪbər] ; [dʒɑːn]

the	mule	called	Alexander	because	of	its	aptitude	for	hard	labor	;	John
这	骡子	称为	亚历山大	因为	的	它是	能力倾向	为了	难的	劳动	;	约翰

- ['dɔːtər] .

Wooddrop's	daughter	.
-	女儿	.

这头骡子因为擅长干重活而被命名为亚历山大；约翰·伍德罗普的女儿。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪstlz] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊdɪd] ; [ðer; ðər] [mə'nɪpjuleɪtər] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

He	saw	that	the	pistols	had	been	loaded	;	their	manipulator	stood	with	them
他	锯	那	这	手枪	有	到过	已加载	;	他们的	机械臂	站立	和	他们

, [bʌts] [ɪk'stendɪd] ,

,	butts	extended	,
,	屁股	扩展	,

他看到手枪已经上膛；操纵者站在枪旁，枪托朝外。

[ɪn][hɪz; ɪz][græsp] .

in	his	grasp	.
在	他的	抓牢	.

在他的掌控之中。

[hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ]['priːæmb(ə)l][ʌv; əv] ['kʌstəmeri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['endɪd] [baɪ] [dɪ'mændɪŋ] ,

He	began	a	preamble	of	customary	explanation	,	which	he	ended	by	demanding	,
他	开始	一个	前言	的	习惯	解释	,	哪个	他	结束	经过	要求	,

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ,

for	his	principal	,
为了	他的	主要的	,

他开始进行一番惯常的解释性开场白，最后却要求他的校长：

[æn; ən][ə'pɑːlədʒi][frʌm; frəm][ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] .

an	apology	from	Alexander	Hulings	.
一个	道歉	从	亚历山大	胡林斯	.

亚历山大·胡林斯的道歉。

[ðə; ði] ['lætər] , ['meɪkɪŋ] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][sɪn] - [nɑːks] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['diːpənɪŋ]

The	latter	,	making	no	reply	,	was	attracted	by	Sin	-	nox	'	expression	of	deepening
这	后者	,	制作	不	回复	,	曾是	吸引	经过	罪	-	诺克斯	-	表达	的	加深

['pæʃ(ə)n] ; [ðə; ði]['mænz] [feɪs] ,

passion	;	the	man's	face	,
热情	;	这	男人的	脸	,

后者没有回答，而是被辛诺克斯脸上日益浓烈的激情所吸引；那人的脸，

[hiː; hi] [θɔːt] , ['pɑːzətɪvli] [wʌz; wəz] [blæk] .

he	thought	,	positively	was	black	.
他	想法	,	积极地	曾是	黑色的	.

他心想，肯定是黑人。

['pɑːrtrɪdʒ] - - [ɪn'taɪər]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['twɪtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] . . . .

Partridge	Sinnox	'	entire	body	was	twitching	with	rage	.	.	.	.
鹧鸪	-	-	全部的	身体	曾是	抽搐	和	愤怒	.	.	.	.

帕特里奇·辛诺克斯全身都在因愤怒而抽搐.....

['kjʊriəs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːznd] , ['feɪməs] ['djuːələr] !
Curious , for a seasoned , famous dueller !
好奇的 , 为了 一个 经验丰富的 , 著名的 决斗者 !

真奇怪，对于一位经验丰富、声名显赫的决斗者来说!

['sʌd(ə)nli] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [ˌeksklə'meɪʃn] , [swʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] ,
Suddenly Sinnox , with a broken exclamation , swung on his heel ,
突然 - , 和 一个 破碎的 感叹 , 摇摆 在 他的 脚跟 ,

突然，辛诺克斯惊呼一声，猛地转身，

[grɑːspt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pistlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɛkəndz] [hændz] , [ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnt] -
grasped one of the pistols in his second's hands , and discharged it point -
抓住 一 的 这 手枪 在 他的 秒 双手 , 和 出院 它 观点 -
[blæŋk][æt; ət][ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] .
blank at Alexander Hulings .
空白的 在 亚历山大 胡林斯 .

他一把夺过副手手中的手枪，对着亚历山大·胡林斯近距离开枪。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [kən'fjuːzd] ['aʊtkraɪ] [roʊz] .
An instant confused outcry rose .
一个 立即的 使困惑 强烈抗议 玫瑰 .

一阵突如其来的困惑和惊呼声响起。

[ˌælɪg'zændər] [hɜːrd] [ðə; ði][tɜːrm] “ [ɪn'seɪn] !
Alexander heard the term “ Insane !
亚历山大 听到 这 学期 ” 疯狂的 !

亚历山大听到了“疯了！”这个词。

” [prə'naʊnst] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ɪk'stenju'eɪʃən] , [baɪ] - - [frend] .
” pronounced , as if in extenuation , by Sinnox ' friend .
” 发音 , 作为 如果 在 减轻 , 经过 - - 朋友 .

辛诺克斯的朋友似乎为了缓和语气，这样说道。

[ðə; ði] ['lætər] [held] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] , [ˌʌndɪs'tʃɑːrdʒd] ['pɪst(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] ;
The latter held the remaining , undischarged pistol out of reach ;
这 后者 握住 这 其余的 , 未出院 手枪 出去 的 抵达 ;

后者将剩下的那支未发射的手枪放在够不着的地方；

[ðə; ði] ['ʌðər] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] ['pɑːrtrɪdʒ] - .
the other lay on the ground before Partridge Sinnox .
这 其他 躺 在 这 地面 前 鹧鸪 - .

另一只尸体躺在帕特里奇·辛诺克斯面前的地上。

[ˌælɪg'zændɚz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [greɪ] [æz; əz] ['grænɪt] .
Alexander's face was as grey as granite .
亚历山大的 脸 曾是 作为 灰色的 作为 花岗岩 .

亚历山大的脸色像花岗岩一样灰白。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [ʌn'kɑːnʃəsli] [prə'naʊnst] [ə'laʊd] .
“ That was the way he did it , ” he unconsciously pronounced aloud .
” 那 曾是 这 方式 他 做过 它 , ” 他 不知不觉 发音 大声 .

“他就是这么做的，”他不自觉地脱口而出。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] ['sloʊli] [æt; ət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'hɪt] .
He wondered slowly at the fact that he had been unhit .
他 想知道 缓慢地 在 这 事实 那 他 有 到过 未被击中 .

他慢慢地纳闷，自己竟然毫发无损。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ,
Then , with his hand in a pocket ,
然后 , 和 他的 手 在 一个 口袋 ,

然后，他把手插在口袋里，

[hiː; hi] [wɔːkt] ['stɪfli] [ʌp] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

he	**walked**	**stiffly**	**up**	**to**	**within**	**a**	**few**	**feet**	**of**	**Sinnox**	**,**	**and**	**produced**	**a**	**small**	**,**
他	步行	僵硬地	向上	到	之内	一个	很少	脚	的	-	,	和	生产	一个	小的	,

他僵硬地走到离辛诺克斯几英尺远的地方，掏出一个小东西，

['ʌgli] ['derɪndʒər] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [blʌnt] ['bærəl] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

ugly	**derringer**	**,**	**with**	**one**	**blunt**	**barrel**	**on**	**top**	**of**	**the**	**other**	**.**
丑陋的	德林格手枪	,	和	一	钝	桶	在	顶部	的	这	其他	.

丑陋的袖珍手枪，一根钝枪管套在另一根枪管上面。

[æt; ət] [ðə; ði] ['stʌnɪŋ] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [ðə; ði] ['vɪʃəs] , ['stɪŋɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] , [hiː; hi]

At	**the**	**stunning**	**report**	**that**	**followed**	**,**	**the**	**vicious**	**,**	**stinging**	**cloud**	**of**	**smoke**	**,**	**he**
在	这	令人惊叹的	报告	那	随后	,	这	恶毒	,	刺痛	云	的	抽烟	,	他

[siːmd] [tuː; tə] [weɪk] .

seemed	**to**	**wake**	**.**
似乎	到	唤醒	.

随之而来的是令人震惊的报道，以及那股恶毒刺鼻的烟雾，他似乎醒了过来。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [prə'peld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæθhaʊs] ; [loʊ] ,

He	**felt**	**himself**	**propelled**	**away**	**from**	**the**	**vicinity**	**of**	**the**	**bathhouse**	**;**	**low**	**,**
他	毛毡	他自己	推进	离开	从	这	附近	的	这	澡堂	;	低的	,

他感到自己被一股力量推离了澡堂附近；低沉地，

[ɪk'saɪtɪd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [biːt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] : “ [ˌæbsə'luːtli] ['dʒʌstɪfaɪd] ! ”

excited	**exclamations**	**beat**	**upon**	**his**	**ears**	**:**	**“**	**Absolutely**	**justified**	**!**	**”**
兴奋的	感叹词	打	之上	他的	耳朵	:	“	绝对地	合理的	!	”

兴奋的惊叹声在他耳边响起：“完全合理！”

“ ['hɔːrəb(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] ['mɜːrdər] ! ”

“	**Horrible**	**attempt**	**to**	**murder**	**!**	**”**
“	可怕	试图	到	谋杀	!	”

“这是一起骇人听闻的谋杀未遂案！”

“ [get] [hɪz; ɪz] ['nɪgər] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

“	**Get**	**his**	**nigger**	**and**	**things**	**.**
“	得到	他的	黑鬼	和	事物	.

“把他的黑鬼和其他东西都弄走。”

[best] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

Best	**for**	**the**	**present**	**.**
最好的	为了	这	展示	.

目前来说最合适。

” [hiː; hi] [ɪm'peɪʃntli] [ʃʊk] [hɪm'self] [friː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['fɑːloʊɪŋ] .

”	**He**	**impatiently**	**shook**	**himself**	**free**	**from**	**his**	**small**	**following**	**.**
”	他	不耐烦地	摇晃	他自己	自由的	从	他的	小的	下列的	.

他不耐烦地甩开身边那一小群追随者。

“ [dɪd] [aɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?

“	**Did**	**I**	**kill**	**him**	**?**
“	做过	我	杀	他	?

“我杀了他吗？”

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

”	**he**	**demanded**	**.**
”	他	要求	.

他质问道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'fɜːrmətɪv] ['saɪləns] .

There	**was**	**an**	**affirmative**	**silence**	**.**
那里	曾是	一个	肯定	沉默	.

一阵沉默。

[ɪn][hɪz; ɪz]['wægən] , ['draɪvɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrd] ['tuːbl] [keɪn] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ,
In **his** **wagon** **,** **driving** **rapidly** **toward** **Tubal** **Cain** **,** **a** **sudden** **sense** **of** **horror** **,**
在 他的 车皮 , 驾驶 快速 朝向 输卵管 该隐 , 一个 突然 感觉 的 恐怖 ,
['wiːknəs] , [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] ;
weakness **,** **overtook** **him** **;**
弱点 , 超越 他 ;

他乘坐马车，飞快地驶向图巴尔·该隐，突然感到一阵恐惧和虚弱；

[ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [rɔkt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .
the **roadside** **rocked** **beneath** **his** **vision** **.**
这 路边 摇滚 下面 他的 想象 .

他的视线所及之处，路边都在摇晃。

“ [ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['koʊtʃmən] , “ [aɪ] — [aɪ] [ʃɑːt] [ə; eɪ][mæn] ,
“ **Mordecai** **,** **”** **he** **said** **to** **his** **coachman** **,** **“** **I** **—** **I** **shot** **a** **man** **,**
“ 末底改 , ” 他 说 到 他的 马车夫 , “ 我 — 我 射击 一个 男人 ,
- [hɪm; ɪm] .
derringered **him** **.**
- 他 .

“莫迪凯，”他对马车夫说，“我——我开枪打死了一个人，用德林格手枪打死了他。”

” [ðə; ði]['niːgroʊ][wʌz; wəz] [ˌʌn'muːvd] .
” **The** **negro** **was** **unmoved** **.**
” 这 黑人 曾是 不动 .

“黑人无动于衷。”

“ [mæn] - [æt; ət] [fuːl] [raʊnd] [juː; jʊ] , ['hiːz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] !
“ **Man** **'** **at** **fool** **round** **you** **,** **he's** **bound** **to** **be** **killed** **!**
“ 男人 - 在 傻子 圆形的 你 , 他是 边界 到 是 被杀 !

“男人在你身边胡闹，他注定要被杀！”

” [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] .
” **he** **asserted** **.**
” 他 断言 .

他断言道。

“ [jes] , [sɜːr] ; [hiː; hi][dʒʌst] [θɹoʊd] [hɪm'self] [raɪt] [ə'weɪ] !
“ **Yes** **,** **sir** **;** **he** **just** **throwed** **himself** **right** **away** **!**
“ 是的 , 先生 ; 他 只是 扔 他自己 正确的 离开 !

“是的，先生；他立刻就跳了下去！”

” [ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] ['wʌndɘd] [haʊ] [dʒɑːn] [wʊd] - [drɑːps] ['dɔːtər] [wʊd] [biː; bi] [ə'fektɪd] .
” **Alexander** **Hulings** **wondered** **how** **John** **Wood** **-** **drop's** **daughter** **would** **be** **affected** **.**
” 亚历山大 胡林斯 想知道 如何 约翰 木头 - 下降 女儿 会 是 做作的 .

“亚历山大·胡林斯想知道约翰·伍德-德罗普的女儿会受到怎样的影响。”

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [θɔːt] ['grɪmli] , [wʌns] [mɔːr] [self] - [pə'zest] ,
At **least** **,** **he** **thought** **grimly** **,** **once** **more** **self** **-** **possessed** **,**
在 至少 , 他 想法 阴沉地 , 一次 更多的 自己 - 拥有 ,

至少，他神情严肃地想，再次恢复了镇定。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['læftər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .
he **had** **put** **a** **stop** **to** **her** **laughter** **at** **his** **expense** **.**
他 有 放 一个 停止 到 她 笑声 在 他的 费用 .

他制止了她嘲笑他的行为。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[aɪ]
I
我

我

[en][ðə; ði] [wiːks] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [ˌenər'dʒetɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌv; əv]
N 这 **the** **weeks** 周 **that** 那 **followed** 随后 **he** 他 **devoted** 奉献 **himself** 他自己 **energetically** 精力充沛地 **to** 到 **the** 这 **finishing** 精加工 **of** 的
[ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'rekʃn] [ə'bʌv] ['tuːbl] [keɪn] .
the 这 **mansion** 大厦 **in** 在 **course** 课程 **of** 的 **erection** 勃起 **above** 多于 **Tubal** 输卵管 **Cain** 该隐 **.** .

在接下来的几周里，他全身心投入到图巴尔·该隐上方正在建造的豪宅的收尾工作中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] , [skwer] ['edɪfɪs] [ʌv; əv] [brɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪld] ['belvədɪr]
It 它 **was** 曾是 **an** 一个 **uncompromising** 毫不妥协 **,** , **square** 正方形 **edifice** 大厦 **of** 的 **brick** 砖 **,** , **with** 和 **a** 一个 **railed** 有轨电车 **belvedere** 观景台
[ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,
on 在 **the** 这 **roof** 屋顶 **,** ,

那是一座造型简洁、四四方方的砖砌建筑，屋顶上有一个带栏杆的观景台。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frʌnt] [lɔːn] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ][kæst] - ['aɪərn] [fens] .
and 和 **a** 一个 **front** 正面 **lawn** 草地 **enclosed** 内 **by** 经过 **a** 一个 **cast** 投掷 **-** - **iron** 铁 **fence** 栅栏 **.** .

以及由铸铁栅栏围起来的前院草坪。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði][sɑːd][wɜːr; wər] ['wʊd(ə)n] [ˌtʃaɪ'niːz] [pə'gəʊdəz] [laɪk] [ðoʊz]
On 在 **each** 每个 **side** 边 **of** 的 **the** 这 **path** 小路 **dividing** 分割 **the** 这 **sod** 草皮 **were** 是 **wooden** 木制的 **Chinese** 中国人 **pagodas** 宝塔 **like** 喜欢 **those** 那些
[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnərəl] [sprɪŋz] ;
he 他 **had** 有 **seen** 已见 **at** 在 **the** 这 **Mineral** 矿物 **Springs** 斯普林斯 **;** ;

在分隔草坪的小路两旁，矗立着一座座木制中国宝塔，就像他在矿泉城看到的那些一样；

['meɪs(ə)n] [rɪŋz] [fɔːr; fər] ['flaʊər] [bedz] , [ænd; ənd] ['fɜːrnəriz] , [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [hiːpt] [stoʊnz] , [wɪð; wɪθ]
masoned 砌筑 **rings** 戒指 **for** 为了 **flower** 花 **beds** 床 **,** , **and** 和 **ferneries** 蕨类植物园 **,** , **artificially** 人为地 **heaped** 堆积如山 **stones** 石头 **,** , **with** 和
[ə; eɪ] [faɪn] [spreɪ] [frʌm; frəm] [kən'siːld] [paɪps] .
a 一个 **fine** 美好的 **spray** 喷 **from** 从 **concealed** 暗 **pipes** 管道 **.** .

花坛和蕨类植物园的石砌环形结构，人工堆砌的石头，以及从隐蔽管道喷出的细密水雾。

['rɪrɪŋ] [ɪts]['sɑːlɪd] [bʌlk] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['griːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi]
Rearing 饲养 **its** 它是 **solid** 坚硬的 **bulk** 大部分 **against** 反对 **the** 这 **living** 活的 **greenery** 绿植 **of** 的 **the** 这 **forest** 森林 **,** , **it** 它 **was** 曾是 **,** , **he** 他
[toʊld] [hɪm'self] ['praɪdfəli] ,
told 讲述 **himself** 他自己 **pridefully** 自豪地 **,** ,

它庞大的身躯耸立在生机勃勃的森林绿荫之中，他自豪地对自己说：

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dwelɪŋ] .
a 一个 **considerable** 大量 **dwelling** 住宅 **.** .

一处相当大的住所。

[wɪ'ðɪn] [wɜːr; wər] [haɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['flaʊəri] ['siːlɪŋz] , [ɪ'tæliən]['mɑːrb(ə)l] ['mæntl] [ænd; ənd] [tɔːl]
Within 之内 **were** 是 **high** 高的 **walls** 墙壁 **and** 和 **flowery** 如花 **ceilings** 天花板 **,** , **Italian** 意大利语 **marble** 大理石 **mantels** 壁炉架 **and** 和 **tall** 高的
['mɪrɚz] ,
mirrors 镜子 **,** ,

屋内有高高的墙壁、装饰着花卉图案的天花板、意大利大理石壁炉架和高大的镜子。

[blæk] [kaːvd] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['hæsək] [ɑːn] [θɪk] - [paɪld] ['kɑːrpɪt] .

black	carved	and	gilded	furniture	,	and	brilliant	hassocks	on	thick	-	piled	carpet	.
黑色的	雕刻	和	镀金	家具	,	和	杰出的	垫脚凳	在	厚的	-	堆积	地毯	.

黑色雕花镀金家具，以及铺在厚绒地毯上的华丽矮凳。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['meni] [skɪld] ['wɜkmən] [naʊ]

The	greater	part	of	the	labor	was	performed	by	the	many	skilled	workmen	now
这	更大的	部分	的	这	劳动	曾是	执行	经过	这	许多	熟练	工人	现在

[ɪm'plɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fəːnisiz] [ænd; ənd] [fɔːdʒz] .

employed	in	his	furnaces	and	forges	.
受雇	在	他的	熔炉	和	锻造厂	.

大部分劳动是由他熔炉和锻造厂里雇佣的众多熟练工人完成的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][kɔːst] , [ˌɑːblə'geɪʃənz] ; [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪt'self] .

He	was	utterly	regardless	of	cost	,	obligations	;	of	money	itself	.
他	曾是	完全地	不管	的	成本	,	义务	;	的	钱	本身	.

他完全不在乎成本、义务，甚至不在乎金钱本身。

[ˌælɪg'zændər][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [mə'tɪriəl] [fækt][ʌv; əv] [welθ] ,

Alexander	had	always	been	impatient	at	the	mere	material	fact	of	wealth	,
亚历山大	有	总是	到过	不耐烦	在	这	仅仅	材料	事实	的	财富	,

亚历山大向来对财富本身这种物质性的东西感到不耐烦。

[ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ʃɪr] [goʊld] .

of	the	possession	and	the	accumulation	of	sheer	gold	.
的	这	拥有	和	这	积累	的	透明	金子	.

拥有和积累纯金。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['levər][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [muːvd] [men]

To	him	it	was	nothing	more	than	a	lever	by	which	he	moved	men
到	他	它	曾是	没有什么	更多的	比	一个	杠杆	经过	哪个	他	已搬	男人

[ænd; ənd] [θɪŋz] ;

and	things	;
和	事物	;

对他来说，这只不过是一个杠杆，他可以借此操纵人和事物；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lædər] [ðæt] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊtɪst] [ænd; ənd][ʌn'noʊtəbəl] .

it	was	a	ladder	that	carried	him	above	the	unnoticed	and	unnotable	.
它	曾是	一个	梯子	那	携带	他	多于	这	未被察觉	和	不起眼	.

那是一架梯子，将他带到了无人注意、毫不起眼的地方之上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [get] ['mʌni] , [æt; ət] [niːd] , [frʌm; frəm][men][ɔːr]['aɪərn] ;

He	could	always	get	money	,	at	need	,	from	men	or	iron	;
他	可以	总是	得到	钱	,	在	需要	,	从	男人	或者	铁	;

他总能在需要的时候从人或铁匠那里弄到钱；

[tuː; tə] ['dɛts] [hiː; hi] ['nevər] [geɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] — [wen] [ðeɪ] [fel] [duː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] [ɔːr]

to	debts	he	never	gave	a	thought	—	when	they	fell	due	they	were	discharged	or
到	债务	他	绝不	给予	一个	想法	—	什么时候	他们	跌倒	到期的	他们	是	出院	或者

['kærid] ['fɔːrwərd] .

carried	forward	.
携带	向前	.

他从不考虑债务问题——债务到期时，要么免除，要么结转。

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əb'skjʊr] .

His	reason	for	finishing	his	dwelling	with	such	elaboration	was	obscure	.
他的	原因	为了	精加工	他的	住宅	和	这样的	详细说明	曾是	朦胧	.

他如此精心地完成住所建造的原因尚不清楚。

- [hæd; həd] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [smɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi]

Veneada	had	laughed	at	him	,	speaking	of	small	Hulingses	,	but	he
-	有	笑了	在	他	,	请讲	的	小的	胡林斯	,	但	他

['hɑːbəd] [noʊ] ['kɑːnkriːt] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ;

harbored	no	concrete	purpose	of	marriage	;
藏匿	不	具体的	目的	的	婚姻	;

维内达曾嘲笑他，说他像小胡林斯，但他并没有结婚的打算；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][noʊ]['dɑːmɪnənt] ['femənɪn] ['fɪgjər] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

there	was	even	no	dominant	feminine	figure	in	his	thoughts	.
那里	曾是	甚至	不	主导的	女性	数字	在	他的	想法	.

他的脑海中甚至没有一个占主导地位的女性形象。

[pər'hæps] ['feɪntli] [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ə; eɪ]['gɔːjaː] ['lɪli] ;

Perhaps	faintly	at	times	he	caught	the	odor	of	a	goya	lily	;
也许	淡淡的	在	时代	他	捕捉	这	气味	的	一个	戈雅	百合	;

或许他有时能隐约闻到苦参百合的香味；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['liliz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['bluːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

but	that	was	probably	due	to	the	fact	that	lilies	were	already	blooming	in	the
但	那	曾是	大概	到期的	到	这	事实	那	百合花	是	已经	盛开	在	这

['sɜːrkjələr] [kən'sɜːrvətɔːri] [ʌv; əv] ['haɪli] ['kʌlərd] [glæs] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][və'rændə] .

circular	conservatory	of	highly	colored	glass	attached	to	his	veranda	.
圆	温室	的	高度	有色	玻璃	随附的	到	他的	阳台	.

但这可能是因为他阳台旁的彩色玻璃圆形温室里百合花已经盛开了。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['daːkənd] , ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['lɪnɪn] .

The	greater	part	of	the	house	was	darkened	,	shrouded	in	linen	.
这	更大的	部分	的	这	房子	曾是	变暗	,	被遮蔽的	在	亚麻布	.

房子的大部分区域都笼罩在昏暗的光线中，被亚麻布遮盖着。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] , [wen] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] , [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] ['vɪstəz] ,

He	would	see	,	when	walking	through	the	hall	,	mysterious	and	shadowy	vistas	,
他	会	看	,	什么时候	步行	通过	这	大厅	,	神秘	和	阴暗的	景色	,

他走过大厅时，会看到神秘而阴暗的景象。

['leŋkθənd; 'leŋθənd] ['endləsli] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['mɪrɜ-z] , [ʌv; əv] ['dʌski] ['kɑːrpɪt][ænd; ənd]['æləbæstər]

lengthened	endlessly	in	the	long	mirrors	,	of	dusky	carpet	and	alabaster
加长	不休	在	这	长的	镜子	,	的	昏暗	地毯	和	雪花石膏

[ænd; ənd]['ɔːrməluː] ,

and	ormolu	,
和	鎏金	,

在昏暗的地毯、雪花石膏和鎏金制成的长镜子中，影像无限延伸。

[ðə; ði] [feɪnt] ['glɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪzəmz] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] [læmps] .

the	faint	glitter	of	the	prisms	hung	on	the	mantel	lamps	.
这	头晕的	闪光	的	这	棱镜	悬挂	在	这	壁炉架	灯	.

悬挂在壁炉灯上的棱镜闪烁着微弱的光芒。

[klɑːks] [wʊd] [straɪk] ['sɑːnərəsli] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hɔːlz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] [kə'θiːdrəl]

Clocks	would	strike	sonorously	in	the	depths	of	halls	,	with	the	ripple	of	cathedral
时钟	会	罢工	响亮地	在	这	深度	的	大厅	,	和	这	波纹	的	大教堂

[tʃaɪmz] .

chimes	.
编钟	.

钟声将在大厅深处响起，如同教堂钟声般婉转悠扬。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['haʊskiːpər] , [ə; eɪ] [staʊt] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] [ɔɪld] [kəːlz] ,

He	had	a	housekeeper	,	a	stout	person	in	oiled	curls	,
他	有	一个	管家	,	一个	肥硕	人	在	涂油	卷发	,

他有个管家，身材魁梧，头发抹了油，呈卷发状。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪk'sesɪvli] ['hʌmb(ə)l]['ni:groʊ] ['sɜ:rvənt] .

and	a	number	of	excessively	humble	negro	servants	.
和	一个	数字	的	过度	谦逊的	黑人	仆人	.

还有许多极其谦卑的黑人仆人。

[ˌælɪg'zændər]['hju:lɪŋz, 'ju:lɪŋz][gɑ:t][frʌm; frəm][ɔ:l] [ðɪs] [æn; ən][ə'kju:t] ['pleʒər] .

Alexander	Hulings	got	from	all	this	an	acute	pleasure	.
亚历山大	胡林斯	得到	从	全部	这	一个	急性	乐趣	.

亚历山大·胡林斯从中获得了极大的乐趣。

[ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

It	,	too	,	was	a	mark	of	his	success	.
它	,	也	,	曾是	一个	标记	的	他的	成功	.

这也是他成功的标志之一。

[hi:; hi][hæd; həd] , [bɪ'loʊ] , [ɑ:n][ðə; ði]['pʌblɪk] [roʊd] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['edɪfɪs] [ʌv; əv][wʌn] [ru:m] , [wɪtʃ]

He	had	,	below	,	on	the	public	road	,	a	small	edifice	of	one	room	,	which
他	有	,	以下	,	在	这	民众	路	,	一个	小的	大厦	的	一	房间	,	哪个

[fɔ:rmd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ,

formed	his	office	,
形成	他的	办公室	,

他在下方临街的公共道路上，有一间小小的单间房，那就是他的办公室。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] ['ɔ:lweɪz] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

and	there	he	saw	the	vast	number	of	men	always	consulting	with	him	;
和	那里	他	锯	这	广阔的	数字	的	男人	总是	咨询	和	他	;

他看到许多人总是向他请教；

[hi:; hi] ['nevər] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

he	never	took	them	above	to	his	house	.
他	绝不	采取	他们	多于	到	他的	房子	.

他从未把他们带到他家去。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [daind] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

And	when	they	dined	with	him	it	was	at	the	hotel	,
和	什么时候	他们	用餐	和	他	它	曾是	在	这	酒店	,

他们和他一起用餐是在酒店里。

['nu:li] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['pækɪt] ['steɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][kə'næl] — ['fʌŋkʃnz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

newly	built	by	the	packet	station	on	the	canal	—	functions	flooded	with	the
新	建造	经过	这	包	车站	在	这	运河	—	函数	被淹	和	这

['prɑ:dɪg(ə)l] [ə'maʊnts] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] ['hju:lɪŋz, 'ju:lɪŋz] [θɔ:t] ['nesəseri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

prodigal	amounts	of	champagne	Hulings	thought	necessary	to	his	importance	.
浪子	金额	的	香槟酒	胡林斯	想法	必要的	到	他的	重要性	.

运河边的邮轮站新建了一座建筑——里面堆满了胡林斯认为对他而言至关重要的大量香槟。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜ:r; wər] [spent] [ɪn][hɪz; ɪz][roʊd]['wægən] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['trævld] [tu:; tə]

Most	of	his	days	were	spent	in	his	road	wagon	,	in	which	he	traveled	to
最多	的	他的	天	是	花费	在	他的	路	车皮	,	在	哪个	他	旅行	到

['pɪtsbɜ:rg] ,

Pittsburgh	,
匹兹堡	,

他大部分时间都待在马车里，乘马车前往匹兹堡。

[west] [vər'dʒɪniə] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:pərtiz] [ɔ:r] ['ɪntrəsts] .

West	Virginia	,	Philadelphia	,	where	he	had	properties	or	interests	.
西方	弗吉尼亚州	,	费城	,	在哪里	他	有	特性	或者	兴趣	.

西弗吉尼亚州、费城，他在那里拥有房产或权益。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ə'vɔɪdɪd] [ðer; ðər]['hoʊmz] , [ænd; ənd][met]

In	the	cities	of	his	associates	he	also	avoided	their	homes	,	and	met
在	这	城市	的	他的	同事	他	还	避免	他们的	房屋	,	和	遇见

[ðem; ðəm][ɪn][hoʊ'tel] ,

them	in	hotels	,
他们	在	酒店	,

在他同事所在的城市，他也避开他们的住所，而是在酒店与他们见面。

[dɪ'skʌst] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn][baːz][ɔːr]['pʌblɪk] ['pɑːləz] .

discussed	the	terms	of	business	in	bars	or	public	parlors	.
讨论	这	条款	的	商业	在	酒吧	或者	民众	客厅	.

在酒吧或公共场所商谈业务条款。

[wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,

With	women	of	position	he	was	at	once	indifferent	and	ill	at	ease	,
和	女性	的	位置	他	曾是	在	一次	冷漠	和	患病的	在	舒适	,

他对有身份地位的女性既冷漠又不自在。

['kɑːnstəntli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [gʊd] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd]

constantly	certain	that	he	was	not	appearing	to	good	advantage	,	and
不断地	肯定	那	他	曾是	不是	出现	到	好的	优势	,	和

[sə'spektɪŋ] [ðer; ðər] [ə'saidz] [ænd; ənd][ˌenɪg'mætɪk] [smaɪlz] .

suspecting	their	asides	and	enigmatic	smiles	.
怀疑	他们的	旁白	和	神秘的	微笑	.

他始终确信自己没有展现出应有的风度，并且对他们的闲言碎语和神秘的微笑充满怀疑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lə'bɔːriəsli] , ['stɪfli] [pə'laɪt] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ˌkɑːmplɪ'mentri] ['flʌrɪʃiz] [ðæt]

He	was	laboriously	,	stiffly	polite	,	speaking	in	complimentary	flourishes	that
他	曾是	费力地	,	僵硬地	有礼貌的	,	请讲	在	免费	繁花	那

['sʌmtaɪmz] ['endɪd] [ɪn] [ə'brʌpt] [kən'streɪnt] .

sometimes	ended	in	abrupt	constraint	.
有时	结束	在	突然	约束	.

他说话时彬彬有礼，但语气生硬，有时赞美之词会突然戛然而止。

[æt; ət] [ðɪs] , ['æftərwərd] , [hiː; hi] [wʊd] [tʃeɪf] , [ænd; ənd] [dæm] [ðə; ði] [suː'pɪriər] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

At	this	,	afterward	,	he	would	chafe	,	and	damn	the	superior	airs	of	women	.
在	这	,	之后	,	他	会	摩擦	,	和	该死	这	优越的	播出	的	女性	.

事后，他会因此感到恼火，并咒骂女人的傲慢态度。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['wiːlɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

He	had	returned	from	such	an	expedition	to	Wheeling	,	and	was
他	有	返回	从	这样的	一个	远征	到	惠灵	,	和	曾是

['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

sitting	in	his	office	,
坐着	在	他的	办公室	,

他刚从惠灵考察回来，正坐在办公室里。

[wen] [ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl] [pʊld] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .

when	a	vehicle	pulled	up	before	his	door	.
什么时候	一个	车辆	拉	向上	前	他的	门	.

这时一辆车停在了他家门口。

[dɪ'lɪbərət] [fiːt] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd][dʒɑːn] - ['entərd] .

Deliberate	feet	approached	,	and	John	Wooddrop	entered	.
商榷	脚	接近	,	和	约翰	-	进入	.

脚步声沉稳地靠近，约翰·伍德罗普走了进来。

[ðə; ði] ['lætər] , [ˌælɪg'zændər] ['riːəlaɪzd] ['enviəsli] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sesɪvli] ['hænsəm] [oʊld][mæn] ;

The	latter	,	Alexander	realized	enviously	,	was	an	excessively	handsome	old	man	;
这	后者	,	亚历山大	已实现	羡慕地	,	曾是	一个	过度	英俊的	老的	男人	;

亚历山大羡慕地意识到，后者是一位英俊得过分的老者；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [haɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skwer] , ['haɪli] ['kʌlərd] ['kaʊntənəns] ,

he	had	a	commanding	height	and	a	square	,	highly	colored	countenance	,
他	有	一个	指挥	高度	和	一个	正方形	,	高度	有色	面容	,

他身材高大魁梧，面容方正，面色红润。

[wɪð; wɪθ][doʊs] [waɪt] ['saɪdˌbɜːrnz][ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['sɪlvər] [her] .

with	dose	white	sideburns	and	vigorous	silver	hair	.
和	剂量	白色的	鬓角	和	蓬勃	银	头发	.

鬓角呈白色，头发呈银白色。

[hɪz; ɪz] ['mænər] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ænd; ənd] ['iːzi] .

His	manner	,	too	,	was	assured	and	easy	.
他的	方式	,	也	,	曾是	保证	和	简单的	.

他的举止也显得自信而轻松。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] , ['oʊpən] [smaɪl] .

He	greeted	Alexander	Hulings	with	a	keen	,	open	smile	.
他	问候	亚历山大	胡林斯	和	一个	敏锐的	,	打开	微笑	.

他面带热情、开朗的笑容，向亚历山大·胡林斯问好。

“ ['evriθɪŋ] [ɪz] ['splendɪd] [hɪr] !

“	Everything	is	splendid	here	!
“	一切	是	灿烂	这里	!

“这里的一切都太棒了！”

” [hiː; hi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] .

”	he	proclaimed	.
”	他	宣布	.

他宣称。

“ [aɪ] [lʊkt] [ɪn] [ðæt] ['tʃeɪfəri] [daʊn] [striːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['met(ə)l][wʌz; wəz] [wɜːrkt] [laɪk] ['sætn] .

“	I	looked	in	that	chafery	down	stream	,	and	the	metal	was	worked	like	satin	.
“	我	看起来	在	那	查菲	向下	溪流	,	和	这	金属	曾是	工作	喜欢	缎	.

“我往下游的那个磨盘里看了一眼，发现金属表面光滑如缎。”

[faɪn] ['weðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fəːnisiz] — [reɪnz] ['ʌgli] ; [ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .

Fine	weather	for	the	furnaces	—	rain's	ugly	;	a	furnace	is	like	a	young	girl	.
美好的	天气	为了	这	熔炉	—	雨	丑陋的	;	一个	炉	是	喜欢	一个	年轻的	女孩	.

天气晴朗适合炉子运转——下雨太难看了；炉子就像一个年轻女孩。

” ['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] ['wʌndɝd] — [kən'teɪnd] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] — [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɑːntɪd] .

”	Hulings	wondered	—	contained	and	suspicious	—	what	the	other	wanted	.
”	胡林斯	想知道	—	包含	和	可疑的	—	什么	这	其他	通缉	.

胡林斯心想——既紧张又怀疑——对方想要什么。

- , [ðoʊ] [ðeɪ] [pæst] [iːtʃ] ['ʌðər] ['friːkwəntli] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

Wooddrop	,	though	they	passed	each	other	frequently	on	the	road	,
-	,	尽管	他们	通过了	每个	其他	频繁地	在	这	路	,

伍德罗普虽然他们经常在路上擦肩而过，

[hæd; həd][nɑːt] [sə'luːtid] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['glɔːri] ['fɜːrnɪs] .

had	not	saluted	him	since	the	completion	of	Glory	Furnace	.
有	不是	敬礼	他	自从	这	完成	的	荣耀	炉	.

自荣耀熔炉建成以来，就再也没有向他敬过礼。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ɔːl'redi] [ðə; ði]['oʊldər][mæn][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [pɪntʃ]

He	thought	for	a	moment	that	already	the	older	man	was	feeling	the	pinch
他	想法	为了	一个	片刻	那	已经	这	老	男人	曾是	感觉	这	捏

[ʌv; əv]['fjuːəl] ['skersəti] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][beg][fɔːr; fər] ['tɪmbər] .

of	fuel	scarcity	and	that	he	had	come	to	beg	for	timber	.
的	燃料	缺乏	和	那	他	有	来	到	求	为了	木材	.

他一时心想，这位老人或许已经感受到了燃料短缺的窘境，所以才来乞讨木材。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ˌælɪg'zændər] ['hju:lɪŋz, 'ju:lɪŋz] [dɪ'saɪdɪd] ['koʊldli] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [sel] -

In	such	a	case	Alexander	Hulings	decided	coldly	that	he	would	not	sell	Wooddrop
在	这样的	一个	案件	亚历山大	胡林斯	决定	冷冷地	那	他	会	不是	卖	-

[æn; ən] [el] [ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] .

an	ell	of	forest	.
一个	艾尔	的	森林	.

在这种情况下，亚历山大·胡林斯冷酷地决定，他不会把一英亩森林卖给伍德罗普。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pli:t] [sək'ses] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'pendɪd]

In	addition	to	the	fact	that	the	complete	success	of	one	or	the	other	depended
在	添加	到	这	事实	那	这	完全的	成功	的	一	或者	这	其他	取决于

['ʌltɪmətli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] ['feɪljər] ,

ultimately	on	his	rival's	failure	,
最终	在	他的	竞争对手的	失败	,

除了其中一方的完全成功最终取决于其竞争对手的失败之外，

[hi:; hi] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][dʒɑ:n] - ;

he	maintained	a	personal	dislike	of	John	Wooddrop	;
他	维持	一个	个人的	不喜欢	的	约翰	-	;

他一直对约翰·伍德罗普抱有个人厌恶；

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [fɔ:rst] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ,

he	had	never	forgotten	the	humiliation	forced	on	him	long	before	,
他	有	绝不	被遗忘的	这	屈辱	强制	在	他	长的	前	,

他从未忘记很久以前强加给他的那场羞辱。

[ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪt] , [ðə; ði] [hɪt] [ɔ:r] [mɪs] ;

in	the	dining	room	of	the	packet	,	the	Hit	or	Miss	;
在	这	用餐	房间	的	这	包	,	这	打	或者	错过	;

在餐包餐厅里，命中或失败；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'gɪv] - [ˌpri:'emɪnəns] [ɪn][ðə; ði]['aɪərn] [fi:ld] .

he	could	not	forgive	Wooddrop's	preeminence	in	the	iron	field	.
他	可以	不是	原谅	-	卓越	在	这	铁	场地	.

他无法原谅伍德罗普在钢铁领域的卓越成就。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv]['aɪərn] .

The	latter	was	a	legend	of	the	manufacture	of	iron	.
这	后者	曾是	一个	传奇	的	这	生产	的	铁	.

后者是关于炼铁的传说。

[haʊ'evər] , ['eni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['bɛgɪŋ] ['prɪvəlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['bænɪʃt] [baɪ]

However	,	any	idea	of	the	other's	begging	privilege	was	immediately	banished	by
然而	,	任何	主意	的	这	其他的	乞讨	特权	曾是	立即地	被放逐	经过

[dʒɑ:n] [wʊd] - [drɑ:ps] ['ekwəb(ə)l] ['berɪŋ] .

John	Wood	-	drop's	equable	bearing	.
约翰	木头	-	下降	公平的	轴承	.

然而，约翰·伍德-德罗普沉稳的举止立刻打消了对方任何乞讨特权的想法。

[hi:; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['hju:lɪŋz, 'ju:lɪŋz] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['ræðər] ['delɪkət] ['mætər] .

“	I	want	to	speak	to	you	,	Hulings	,	about	a	rather	delicate	matter	.
“	我	想	到	说话	到	你	,	胡林斯	,	关于	一个	相当	精美的	事情	.

“胡林斯，我想和你谈谈一件比较敏感的事情。”

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɔ:tər] , ['gi:zələ] .

In	a	way	it	is	connected	with	my	daughter	,	Gisela	.
在	一个	方式	它	是	连接	和	我的	女儿	,	吉塞拉	.

从某种意义上说，这与我的女儿吉塞拉有关。

[juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] .

You	saw	her	,	I	believe	,	at	the	Springs	.
你	锯	她	,	我	相信	,	在	这	斯普林斯	.

我相信你在温泉边见过她。

" [ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] ['sɑːmbərli] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Alexander	Hulings	somberly	inclined	his	head	.
"	亚历山大	胡林斯	忧郁地	倾斜	他的	头	.

亚历山大·胡林斯神情凝重地低下了头。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” - [kən'tɪnjuːd] , “ [aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [juː; jʊ][hæd; həd][wɪð; wɪθ]

“	Of	course	,	”	Wooddrop	continued	,	“	I	heard	about	the	difficulty	you	had	with
“	的	课程	,	”	-	持续	,	“	我	听到	关于	这	困难	你	有	和

[ðæt] [luˌiːzi'ænə] ['brɑːvoʊ] .

that	Louisiana	bravo	.
那	路易斯安那州	太棒了！	.

“当然，”伍德罗普继续说道，“我听说了你在路易斯安那州遇到的困难。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔnəˌreɪtid] ;

I	understand	you	acted	like	a	man	of	spirit	and	were	completely	exonerated	;
我	理解	你	行动	喜欢	一个	男人	的	精神	和	是	完全地	无罪释放	;

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

我知道你表现得很有担当，最终被完全证明无罪；事实上，

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [smɔːl] [pɑːrt][ɪn] [kwɔʃɪŋ] ['liːg(ə)l] [ˌkɔmpli'keiʃəns] .

I	had	some	small	part	in	quashing	legal	complications	.
我	有	一些	小的	部分	在	镇压	合法的	并发症	.

我在解决一些法律纠纷方面发挥了一定作用。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['giːzələ] ,

This	was	done	not	on	your	account	,	but	because	of	Gisela	,
这	曾是	完毕	不是	在	你的	帐户	,	但	因为	的	吉塞拉	,

这件事并非出于你的本意，而是因为吉塞拉。

[huː] [kən'faidid] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr'self] [ɪn] [bleɪm] .

who	confided	to	me	that	she	held	herself	in	blame	.
WHO	坦白	到	我	那	她	握住	她自己	在	责备	.

她向我吐露心声，说她觉得自己应该为此负责。

['mɪstər] . ['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] , ” [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] ,

Mr	.	Hulings	,	”	he	said	gravely	,
先生	.	胡林斯	,	”	他	说	严重地	,

“胡林斯先生，”他严肃地说。

“ [maɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['dɔːtər] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['perənt] [fɔːr; fər] [tʃaɪld] .

“	my	feeling	for	my	daughter	is	not	the	usual	affection	of	parent	for	child	.
“	我的	感觉	为了	我的	女儿	是	不是	这	通常	感情	的	父母	为了	孩子	.

“我对女儿的感情不是父母对子女的通常感情。”

[maɪ] [waɪf] [ɪz] [ded] .

My	wife	is	dead	.
我的	妻子	是	死的	.

我妻子去世了。

['giːzələ] — — [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt]['oʊpən][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Gisela	—	—	But	I	won't	open	a	personal	subject	with	you	.
吉塞拉	—	—	但	我	惯于	打开	一个	个人的	主题	和	你	.

吉塞拉——但我不会跟你谈私事。

[aɪ] [spoʊk] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] ['mɪrli] , [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] , [tuː; tə] [prɪ'per] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] ['fɑːloʊz] .

I	spoke	as	I	did	merely	,	in	a	way	,	to	prepare	you	for	what	follows	.
我	辐	作为	我	做过	仅仅	,	在	一个	方式	,	到	准备	你	为了	什么	跟随	.

我那样说话，某种程度上是为了让你为接下来要说的话做好准备。

[maɪ] ['dɔːtər] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [rɔːŋ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,

My	daughter	felt	that	she	did	you	a	painful	wrong	;	and	I	have	come	,	in	consequence	,
我的	女儿	毛毡	那	她	做过	你	一个	痛苦	错误的	;	和	我	有	来	,	在	结果	,

我女儿觉得她对你造成了极大的伤害；因此，我来了。

[tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [maɪ] [gʊd] [wɪl] .

to	offer	you	my	good	will	.
到	提供	你	我的	好的	将要	.

我谨代表我向您表达我的善意。

[aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [end] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [proʊ'siːd] [tə'geðər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [bəuθ] .

I	propose	that	we	end	our	competition	and	proceed	together	,	for	the	good	of	both	.
我	提出	那	我们	结尾	我们的	竞赛	和	继续	一起	,	为了	这	好的	的	两个都	.

我建议我们结束竞争，携手合作，这对我们双方都有好处。

[kən'sɑːlɪdeɪtɪd] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'evɪtəbli] [kən'troʊl] [ðə; ði] ['aɪərn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [steɪt] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['jʌŋgər] ,

Consolidated	,	we	should	inevitably	control	the	iron	situation	in	our	state	;	you	are	younger	,
合并	,	我们	应该	不可避免地	控制	这	铁	情况	在	我们的	状态	;	你	是	年轻	,

整合之后，我们必然会控制住本州的钢铁形势；你还年轻，

[mɔːr] ['vɪgərəs] [ðæn; ðən] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [preˈstiːʒ] .

more	vigorous	than	myself	,	and	I	have	a	certain	prestige	.
更多的	蓬勃	比	我	,	和	我	有	一个	肯定	声望	.

比我精力更充沛，而且我还有一定的威望。

[sɜːr] , [aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] ['frendli] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

Sir	,	I	offer	you	the	hand	of	friendly	cooperation	.
先生	,	我	提供	你	这	手	的	友好的	合作	.

先生，我愿向您伸出友好合作之手。

" [ˌælɪg'zændər] ['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] - [geɪz] ['nærəud] [æz; əz] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	Alexander	Hulings	'	gaze	narrowed	as	he	studied	the	man	before	him	.
"	亚历山大	胡林斯	-	目光	范围缩小	作为	他	研究	这	男人	前	他	.

亚历山大·胡林斯眯起眼睛，打量着眼前的男人。

[æt; ət] [fɜːrst] , [hiː; hi] [hæd; həd] [sɜːtʃt] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ʌl'tɪriər] ['moʊtɪv] , [niːd] , [ɪn] - [prə'poʊz(ə)l] ;

At	first	,	he	had	searched	for	an	ulterior	motive	,	need	,	in	Wooddrop's	proposal	;
在	第一的	,	他	有	搜索	为了	一个	后方	动机	,	需要	,	在	-	提议	;

起初，他一直在寻找伍德罗普提议背后的真正动机或需求；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kwɪkli] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [prə'poʊz(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli] ['steɪtɪd] .

but	he	quickly	saw	that	the	proposal	had	been	completely	stated	.
但	他	迅速地	锯	那	这	提议	有	到过	完全地	声明	.

但他很快发现，提案已经完整地阐述完毕。

[ɪ'lɑːdʒɪkli] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [blæk] ['rɪŋlɪtɪd] [her] [ænd; ənd] [gleɪzd] ['mʌzlɪn] ;

Illogically	he	thought	of	black	ringleted	hair	and	glazed	muslin	;
非逻辑地	他	想法	的	黑色的	环状	头发	和	釉面	细棉布	;

他不合逻辑地想到了黑色的卷发和光滑的薄纱；

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv]['wɔːtər] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stoʊn] [ɜːrn] .

he	heard	the	echo	of	water	dripping	from	a	stone	urn	.
他	听到	这	回声	的	水	滴落	从	一个	石头	瓮	.

他听到了水从石瓮中滴落的回声。

[lɔːst] [ɪn] ['meməriz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [dʒɑːn] [wʊd] - [drɑːp] ['pælpəbli]

Lost	in	memories	,	he	was	silent	,	for	so	long	that	John	Wood	-	drop	palpably
丢失的	在	回忆	,	他	曾是	沉默的	,	为了	所以	长的	那	约翰	木头	-	降低	明显地

[gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

grew	impatient	.
生长	不耐烦	.

他沉浸在回忆中，沉默不语，时间长到约翰·伍德-德罗普明显有些不耐烦。

[hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['ʃɑːrpli] ; [bʌt; bət]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] ['dɪdnt] [ʃɪft] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .

He	cleared	his	throat	sharply	;	but	Hulings	didn't	shift	a	muscle	.
他	已清除	他的	喉	尖锐地	;	但	胡林斯	没有	转移	一个	肌肉	.

他清了清嗓子，但胡林斯纹丝不动。

[ˌælɪg'zændər][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði][fɜːrst] ['sʌmər] [æt; ət]

Alexander	was	thinking	now	of	the	order	he	had	filled	the	first	summer	at
亚历山大	曾是	思维	现在	的	这	命令	他	有	已填	这	第一的	夏天	在

['tuːbl] [keɪn] ,

Tubal	Cain	,
输卵管	该隐	,

亚历山大现在想起了他在图巴尔·该隐的第一个夏天所担任的职务。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bruːt(ə)l]['leɪbər][ænd; ənd] ['bɪtər] , [dɪ'fɜːrd] [ˌæspɝ'eɪʃənz] .

of	his	brutal	labor	and	bitter	,	deferred	aspirations	.
的	他的	野蛮	劳动	和	苦的	,	延期	抱负	.

他辛勤劳作，却怀揣着痛苦而又遥不可及的梦想。

[hɪz; ɪz] [raɪz] , [ə'loʊn] , [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['siːsləs] ['strʌg(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

His	rise	,	alone	,	had	been	at	the	price	of	ceaseless	struggle	;	it	was	not
他的	上升	,	独自的	,	有	到过	在	这	价格	的	不停歇	斗争	;	它	曾是	不是

[jet] ['kɔnsəˌmeɪtid] ;

yet	consummated	;
然而	完成	;

他一人之崛起，是付出了不懈奋斗的代价；他的成功尚未完全实现；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'loʊn] .

but	it	would	be	—	it	must	,	and	still	alone	.
但	它	会	是	—	它	必须	,	和	仍然	独自的	.

但它会是——它必须如此，而且仍然是孤独的。

['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ;

Nothing	should	rob	him	of	the	credit	of	his	accomplishment	;
没有什么	应该	抢	他	的	这	信用	的	他的	成就	;

任何事都不应该剥夺他因取得的成就而获得的荣誉；

[noʊ]['pɜːrs(ə)n] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [maɪt] [rɪ'duːs] [ɔːr] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] .

no	person	coupled	with	him	might	reduce	or	share	his	triumph	.
不	人	耦合	和	他	可能	减少	或者	分享	他的	胜利	.

与他结盟的人，无人能够削弱或分享他的成功。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] ['saʊndɪd] [ˌɪnɪk'skjuːzəbli] [hɑːrʃ] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðɝz] ['oʊpən] ['mænər] .

What	he	said	sounded	inexcusably	harsh	after	the	other's	open	manner	.
什么	他	说	听起来	不可原谅地	残酷的	后	这	其他的	打开	方式	.

在对方坦诚的态度之后，他所说的话显得格外苛刻，令人难以接受。

“ ['oʊnli] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['oʊnli] [ɪf] [ðə; ði] [ə'mælgəmeɪtɪd] ['ɪndəstriz] [ber] [maɪ] [neɪm] — [ðə; ði]

“	Only	,	”	he	said	,	“	only	if	the	amalgamated	industries	bear	my	name	—	the
”	仅有的	,	”	他	说	,	“	仅有的	如果	这	合并	行业	熊	我的	姓名	—	这

[ˌælɪg'zændə]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz]['aɪərnwɜːrks] .

Alexander	Hulings	Ironworks	.
亚历山大	胡林斯	铁厂	.

“只有，”他说，“合并后的企业以我的名字命名——亚历山大·胡林斯钢铁厂。”

” [dʒɑːn] - [feɪs] ['daːkənd] [æz; əz][hiː; hi] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]

”	John	Wooddrop's	face	darkened	as	he	comprehended	the	implied	insult	to
”	约翰	-	脸	变暗	作为	他	理解	这	暗示	侮辱	到

[hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

his	dignity	and	position	.
他的	尊严	和	位置	.

约翰·伍德罗普意识到这番话暗含着对他尊严和地位的侮辱，脸色顿时阴沉下来。

[hiː; hi] [roʊz] , [soʊ] ['vaɪələntli] ['θrʌstɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ,

He	rose	,	so	violently	thrusting	back	the	chair	in	which	he	had	been	sitting	,
他	玫瑰	,	所以	暴力	推进	后退	这	椅子	在	哪个	他	有	到过	坐着	,

他猛地站起身，猛地向后推开了他刚才坐的椅子。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] .

that	it	fell	with	a	clatter	.
那	它	跌倒	和	一个	哒	.

它砰的一声掉在了地上。

“ [juː; jʊ] [bræs] ['trʌmpɪt] !

“	You	brass	trumpet	!
”	你	黄铜	喇叭	!

你这吹号的家伙!

” [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .

”	he	ejaculated	.
”	他	射精	.

他射精了。

“ [juː; jʊ][ɪn'tɑːlərəb(ə)l]['lɪt(ə)l][bæg][ʌv; əv]['vænəti] !

“	You	intolerable	little	bag	of	vanity	!
”	你	无法容忍	小的	包	的	虚荣	!

你这个令人无法忍受的虚荣小袋!

[wɪl] [juː; jʊ] ['nevər] [siː] [jɔːr'self] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['flætəri] [ɔːr][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [self] -

Will	you	never	see	yourself	except	in	a	glass	of	flattery	or	intolerable	self	-
将要	你	绝不	看	你自己	除了	在	一个	玻璃	的	奉承	或者	无法容忍	自己	-

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ?

satisfaction	?
满意	?

你是否永远只能在奉承和令人难以忍受的自满中看清自己?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪn'spaɪər][moʊst] , [kən'tempt] [ɔːr] ['pɪti] .

It	would	be	impossible	to	say	which	you	inspire	most	,	contempt	or	pity	.
它	会	是	不可能的	到	说	哪个	你	启发	最多	,	鄙视	或者	遗憾	.

要说你更令人感到鄙夷还是怜悯，实在是说不准。

” ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , ['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] ['dɪdnt] [rɪ'zent] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

”	Strangely	enough	,	Hulings	didn't	resent	the	language	applied	to	him	.
”	奇怪的	足够的	,	胡林斯	没有	怨恨	这	语言	应用	到	他	.

奇怪的是，胡林斯并不反感别人用这种语言来形容他。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] - [wɪ'ðaʊt] ['æŋgər] .

He	gazed	at	Wooddrop	without	anger	.
他	凝视	在	-	没有	愤怒	.

他面无表情地凝视着伍德罗普。

[ðə; ði] ['ʌðɚz] [nɔɪz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['daʊnfɔːl]

The	other's	noise	,	he	thought	,	was	but	a	symptom	of	his	coming	downfall
这	其他的	噪音	,	他	想法	,	曾是	但	一个	症状	的	他的	未来	倒台

.

:

.

他认为，对方的喧闹不过是他即将走向衰落的征兆。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][roʊp] [ə'baʊt][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] -

He	was	slowly	but	surely	drawing	the	rope	about	the	throat	of	Wooddrop's
他	曾是	缓慢地	但	一定	绘画	这	绳索	关于	这	喉	的	-

['ɪndəstriz] .

industries	.
行业	.

他正缓慢但坚定地勒紧伍德罗普工业的咽喉。

“ [ˌæbsə'luːtli] [ðə; ði][læst] [taɪm] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] ['stʌtəd] .

“	Absolutely	the	last	time	,	”	the	other	stuttered	.
“	绝对地	这	最后的	时间	,	”	这	其他	结巴	.

“绝对是最后一次了，”另一个人结结巴巴地说。

“ [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [hel] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [haɪ] [hɔːrs] !

“	Now	you	can	go	to	hell	on	your	own	high	horse	!
“	现在	你	能	去	到	地狱	在	你的	自己的	高的	马	!

“现在你可以骑着你的高头大马去下地狱了！”

['blaɪndɪd][baɪ][jʊr; jər] [oʊn] ['fætʃuəsnəs] — [dəunt] [siː] [wer] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['rʌnɪŋ] .

Blinded	by	your	own	fatuousness	—	don't	see	where	the	country	is	running	.
失明	经过	你的	自己的	愚蠢	—	不	看	在哪里	这	国家	是	跑步	.

被自己的愚蠢蒙蔽了双眼——看不到国家正朝着哪个方向发展。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪm'poʊz] [ɑːn] ['ʌðər] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['bɪznəs] , [sɜːr] ;

You	may	impose	on	others	,	but	I	know	your	business	,	sir	;
你	可能	强加	在	其他的	,	但	我	知道	你的	商业	,	先生	;

你或许可以欺骗别人，但我知道你的生意，先生；

[ænd; ənd] [its] [æz; əz] ['hɑːloʊ] [æz; əz][ə; eɪ][tɪn] [pleɪt] [stoʊv] .

and	it's	as	hollow	as	a	tin	plate	stove	.
和	它是	作为	空洞的	作为	一个	锡	盘子	火炉	.

它就像一个锡制炉灶一样空心。

[ðə; ði] [taɪmz] [wɪl] [suːn] [kɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

The	times	will	soon	kick	it	in	.
这	时代	将要	很快	踢	它	在	.

时代很快就会改变这一切。

” [dʒɑːn] - [stæmpt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪlɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .

”	John	Wooddrop	stamped	away	from	Hillings	in	a	rage	.
”	约翰	-	盖章	离开	从	希林斯	在	一个	愤怒	.

约翰·伍德罗普怒气冲冲地离开了希林斯。

[ˌaɪ'ɛks]

IX
第九章

第九章

[tiː]

T
T

[hæt] ['i:vnɪŋ] [ˌælɪg'zændər]['hju:lɪŋz, 'ju:lɪŋz] ['wʌndɚd] [wʌt] ['gi:zələ][hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ;

HAT	evening	Alexander	Hulings	wondered	what	Gisela	had	told	her	father	;
帽子	晚上	亚历山大	胡林斯	想知道	什么	吉塞拉	有	讲述	她	父亲	;

当晚，亚历山大·胡林斯想知道吉塞拉跟她父亲说了些什么；

[hi:; hi] [wʌn] - ['ɪrɛd] [mɔ:r] ['veɪgli] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [wʌt] , [ɪf] [æt; ət][ɔ:l]

he	won	-	ered	more	vaguely	what	she	had	thought	of	him	—	what	,	if	at	all
他	韩元	-	ered	更多的	依稀	什么	她	有	想法	的	他	—	什么	,	如果	在	全部

, [ʃi:; ʃi] [stɪl] [θɔ:t] .

,	she	still	thought	.
,	她	仍然	想法	.

他更模糊地想知道她对他的看法——或者说，她现在是否还对他有看法。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l] [ru:m] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r]['æftər] ['dɪnər] ; [ænd; ənd]

He	had	had	a	formal	room	illuminated	for	his	cigar	after	dinner	;	and
他	有	有	一个	正式的	房间	照明	为了	他的	雪茄	后	晚餐	;	和

[hi:; hi][sæt] ,

he	sat	,
他	卫星	,

他命人把一间正式的房间灯光照亮，供他晚饭后享用雪茄；他坐在那里，

[ə; eɪ] [smɔ:l] , [prɪ'saɪs] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ] [dʌst] - ['kʌlərd] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɑ:mbər] , [ɪn'tent]

a	small	,	precise	figure	,	with	dust	-	colored	hair	and	a	somber	,	intent
一个	小的	,	精确的	数字	,	和	灰尘	-	有色	头发	和	一个	忧郁	,	意图

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

身形娇小而轮廓分明，头发呈灰褐色，面容严肃而专注。

[klɑ:spɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [roʊl][ʌv; əv] [ɪk'spensɪv] [tə'bækoʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [plʌʃ] [tʃer] .

clasping	a	heavy	roll	of	expensive	tobacco	,	in	a	crimson	plush	chair	.
紧握	一个	重的	卷	的	昂贵的	烟草	,	在	一个	赤红	豪华的	椅子	.

她手捧一卷厚重的昂贵烟草，坐在深红色的毛绒椅子上。

[ðə; ði] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['emptinəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['kʌlər] , ['pɑ:ndərəs]

The	silence	,	the	emptiness	about	him	was	filled	with	rich	color	,	ponderous
这	沉默	,	这	空虚	关于	他	曾是	已填	和	富有的	颜色	,	沉重的

[mə'ru:n] ['dreɪpəri:z] ,

maroon	draperies	,
栗色	窗帘	,

他周围的寂静和空旷被浓郁的色彩所填满，如同沉重的深红色帷幔。

['mɑ:rb(ə)l][slæbz][ænd; ənd] ['fretɪd] ['tu:lɪp] - [wʊd] .

marble	slabs	and	fretted	tulip	-	wood	.
大理石	板	和	有格纹的	郁金香	-	木头	.

大理石板和镂空郁金香木。

[ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [baɪ] [hɪm'self] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn] [sʌtʃ]

It	suddenly	struck	him	that	,	by	himself	,	he	was	slightly	ridiculous	in	such
它	突然	击	他	那	,	经过	他自己	,	他	曾是	轻微地	荒谬的	在	这样的

['ɑ:pjələns] .

opulence	.
丰裕	.

他突然意识到，自己一个人身处如此奢华的环境中，显得有些滑稽可笑。

[hɪz; ɪz] [haʊs] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] , [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] ['elɪgəns] [tu:; tə] [prɪ'zaɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl]

His	house	needed	a	mistress	,	a	creature	of	elegance	to	preside	at	his	table
他的	房子	需要	一个	情妇	,	一个	生物	的	优雅	到	主持	在	他的	桌子

,

,
,

他的家需要一位女主人，一位优雅的佳人来主持他的餐桌。

[tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [sɪlks] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ə'nʌðər] [saɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

to	exhibit	in	her	silks	and	jewels	another	sign	of	his	importance	.
到	展览	在	她	帛	和	珠宝	其他	符号	的	他的	重要性	.

她用丝绸和珠宝来展示他的重要性，这也是他身份地位的又一象征。

[ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] , [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [feɪnt] ['pɔɪnjənt] [pər'fjuːm] .

Again	,	as	if	from	the	conservatory	,	he	caught	a	faint	poignant	perfume	.
再次	,	作为	如果	从	这	温室	,	他	捕捉	一个	头晕的	令人心酸的	香水	.

仿佛从温室里传来一般，他又闻到了一股淡淡的、令人心醉的香气。

['giːzələ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [self] - [pə'zest] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] .

Gisela	Wooddrop	was	a	person	of	distinction	,	self	-	possessed	and	charming	.
吉塞拉	-	曾是	一个	人	的	区别	,	自己	-	拥有	和	迷人	.

吉塞拉·伍德罗普是一位杰出的人物，她沉着冷静，魅力十足。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['fleɪvər][ɪn] [ðʌs] [kən'sɪdərɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['dɔːtər] — [oʊld]

There	was	a	subtle	flavor	in	thus	considering	her	father's	daughter	—	old
那里	曾是	一个	微妙的	味道	在	因此	考虑	她	父亲的	女儿	—	老的

- [gɜːrl] — [ænd; ənd] [hɪm'self] .

Wooddrop's	girl	—	and	himself	.
-	女孩	—	和	他自己	.

这样想，她父亲的女儿——老伍德罗普的女儿——和他自己之间，有一种微妙的意味。

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪrər] , ['krɪtɪkli] [sər'veɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ; [jes] ,

He	rose	and	walked	to	a	mirror	,	critically	surveying	his	countenance	;	yes	,
他	玫瑰	和	步行	到	一个	镜子	,	关键	测量	他的	面容	;	是的	,

他起身走到镜子前，仔细端详自己的容貌；是的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [mɑːrkt] [baɪ][eɪdʒ] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ɪn] ['aʊtlaɪn] ; [hɪz; ɪz] [step] [wʌz; wəz]

it	was	well	marked	by	age	,	yet	it	was	sharp	in	outline	;	his	step	was
它	曾是	出色地	标记	经过	年龄	,	然而	它	曾是	锋利的	在	大纲	;	他的	步	曾是

['sprɪŋi] ;

springy	;
有弹性的	;

虽然岁月痕迹明显，但轮廓依然清晰；他的步伐轻盈有力；

[hiː; hi] [felt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læsɪtuːd] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] ['jɪrz] .

he	felt	none	of	the	lassitude	of	increasing	years	.
他	毛毡	没有任何	的	这	倦怠	的	增加	年	.

他丝毫没有感受到岁月带来的疲惫。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] .

He	was	in	his	prime	.
他	曾是	在	他的	主要的	.

他正值壮年。

['meni] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [neɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndi]

Many	young	women	would	prefer	him	,	his	house	and	name	,	to	the	windy
许多	年轻的	女性	会	更喜欢	他	,	他的	房子	和	姓名	,	到	这	刮风

[prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv] ['juːθfl] ['skeɪpˌgəʊts] .

pretensions	of	youthful	scapegoats	.
虚荣心	的	青春	替罪羊	.

许多年轻女子宁愿选择他本人、他的房子和他的姓氏，也不愿接受那些年轻替罪羊虚张声势的自负。

[ə; eɪ] ['daɪmənd] ['nekləs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['kɔːrtʃɪp] .

A	diamond	necklace	was	a	convincing	form	of	courtship	.
一个	钻石	项链	曾是	一个	令人信服的	形式	的	求爱	.

钻石项链是一种极具说服力的求爱方式。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['æbsəluːt] [plæn][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðæt] [naɪt] ; [bʌt; bət] ,

There	was	no	absolute	plan	in	his	thoughts	that	night	;	but	,
那里	曾是	不	绝对	计划	在	他的	想法	那	夜晚	;	但	,

那天晚上他脑海中并没有什么具体的计划；但是，

[ɪn][ðə; ði][draɪ][roʊ'mæntɪk][əb'sɔ:rpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][deɪz][ðæt]['fɑ:loʊd] ,

in	the	dry	romantic	absorption	of	the	days	that	followed	,
在	这	干燥	浪漫的	吸收	的	这	天	那	随后	,

在随后几天的沉浸式浪漫氛围中，

[ə; eɪ][fæn'tæstɪk]['pɜ:rpəs][fɔ:rmd][ænd; ənd][ɪn'kri:st] — [hi:; hi][dɪ'tɜ:rmɪnd][tu:; tə]['mæri]['gi:zələ]

a	fantastic	purpose	formed	and	increased	—	he	determined	to	marry	Gisela
一个	极好的	目的	形成	和	增加	—	他	决定	到	结婚	吉塞拉

[wʊd] - [drɑ:p] .

Wood	-	drop	.
木头	-	降低	.

一个美好的愿望逐渐形成并日益强烈——他决定娶吉塞拉·伍德-德罗普为妻。

[hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ðɪs] , [hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] , [sʌm; səm] [slaɪt] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ;

He	had	for	this	,	he	assured	himself	,	some	slight	encouragement	;
他	有	为了	这	,	他	保证	他自己	,	一些	轻微	鼓励	;

他向自己保证，他在这方面得到了一些小小的鼓励；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pæt(ə)nt][ðæt][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][hæd; həd][ɪn'taɪərli] [ˌmɪs'ri:d][ðə; ði]['gɝ:lz][ɪn'tent][ɪn]

it	was	patent	that	her	father	had	entirely	misread	the	girl's	intent	in
它	曾是	专利	那	她	父亲	有	完全	误解	这	女孩们	意图	在

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði] [hɔs'tilitiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪm'pɑ:səb(ə)l]['eni]

suggesting	an	end	to	the	hostilities	which	had	made	impossible	any
建议	一个	结尾	到	这	敌对行动	哪个	有	制成	不可能的	任何

['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔ:rs] .

social	intercourse	.
社会的	交往	.

很明显，她的父亲完全误解了女孩的意图，女孩建议结束敌对状态，而这种敌对状态已经使任何社交往来都成为不可能。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði]['du:əl][wɪð; wɪθ] - [hæd; həd] ['kæptʃərd][hɜ:r; hər]

She	was	interested	in	him	;	the	duel	with	Sinnox	had	captured	her
她	曾是	感兴趣的	在	他	;	这	决斗	和	-	有	捕获	她

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

她对他很感兴趣；他和辛诺克斯的决斗让她浮想联翩。

['wɪmɪn] [ri'spɔndid] [sər'praɪzɪŋli] [tu:; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

Women	responded	surprisingly	to	such	things	.
女性	回应	出奇	到	这样的	事物	.

女性对这类事情的反应出乎意料。

[ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][held][ðæt][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:rtli][hɜ:r; hər][fɔ:lt] !

Then	she	had	held	that	it	had	been	partly	her	fault	!
然后	她	有	握住	那	它	有	到过	部分	她	过错	!

然后她认为这部分也是她的错！

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæt][hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ][hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [soʊ] [ɪ'læbərətli]

Now	it	seemed	to	him	that	he	understood	why	he	had	built	so	elaborately
现在	它	似乎	到	他	那	他	理解	为什么	他	有	建造	所以	精心

[sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪnərəl] [sprɪŋz] ;

since	his	return	from	the	Mineral	Springs	;
自从	他的	返回	从	这	矿物	斯普林斯	;

现在他似乎明白了为什么自从从矿泉城回来后，他要建造如此精美的建筑；

[ʌn'kɑ:nʃəsli] — [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] — [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf] , [fɔ:r; fər]['gi:zələ] .

unconsciously	—	all	the	while	—	it	had	been	for	his	wife	,	for	Gisela	.
不知不觉	—	全部	这	尽管	—	它	有	到过	为了	他的	妻子	,	为了	吉塞拉	.

不知不觉中——一直以来——这一切都是为了他的妻子，为了吉塞拉。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] ['præktɪk(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] ,

There	were	great	practical	difficulties	in	the	realization	of	his	desire	,
那里	是	伟大的	实际的	困难	在	这	实现	的	他的	欲望	,

实现他的愿望存在很大的实际困难。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ;

even	in	his	opportunity	to	present	his	question	;
甚至	在	他的	机会	到	展示	他的	问题	;

甚至在他有机会提出问题的时候；

[tuː; tə] [siː] ['giːzələ] - [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] ['praɪvətli] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɔːl][hiː; hi] [hoʊpt] .

to	see	Gisela	Wooddrop	long	enough	and	sufficiently	privately	to	explain	all	he	hoped	.
到	看	吉塞拉	-	长的	足够的	和	足够	私下	到	解释	全部	他	希望	.

他想找个足够长的时间，并且能够私下与吉塞拉·伍德罗普见面，以便解释他所希望的一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː] , [fɑːr][pæst][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] [ˌæsig'neiʃənz] , ['ɛpɪˌsoʊdz] ;

He	was	,	too	,	far	past	the	age	of	romantic	assignations	,	episodes	;
他	曾是	,	也	,	远的	过去的	这	年龄	的	浪漫的	任务	,	剧集	;

他也早已过了谈情说爱的年纪；

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] ['dekəreɪt] [ə; eɪ] ['muːnlɪt] [siːn] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

he	could	no	more	decorate	a	moonlit	scene	beneath	a	window	.
他	可以	不	更多的	装饰	一个	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	场景	下面	一个	窗户	.

他再也无法描绘窗下月光下的景色了。

[ˌælɪg'zændər][mʌst; məst][nɑːt] [kaʊnt] [ɑːn] [ˌædven'tɪʃəs] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['setɪŋ] :

Alexander	must	not	count	on	adventitious	assistance	from	emotional	setting	:
亚历山大	必须	不是	数数	在	不定	协助	从	情绪	环境	:

亚历山大不应指望情感环境能带来偶然的帮助：

[hɪz; ɪz] ['ɔːfər] [kʊd; kəd] ['kæri] ['oʊnli][ɪts] [greɪv] [mə'tɪriəl] [sə'lɪdəti] .

his	offer	could	carry	only	its	grave	material	solidity	.
他的	提供	可以	携带	仅有的	它是	严重	材料	固体	.

他的提议只能承载其沉重的物质实质。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [læft] ['kɜːrtli] [æt; ət] [wʌt] [ˌmoʊmən'terəli] [siːmd] [æn; ən][əb'sɜːrd] ['fæntəsi] , [ə; eɪ] ['mædnəs] [ə'proʊtʃɪŋ] [sə'nɪləti] ;

Often	he	laughed	curtly	at	what	momentarily	seemed	an	absurd	fantasy	,	a	madness	approaching	senility	;
经常	他	笑了	简短地	在	什么	片刻	似乎	一个	荒诞	幻想	,	一个	疯狂	接近	老年痴呆症	;

他常常对那些看似荒谬的幻想——一种接近老年痴呆的疯狂——发出简短的笑声；

[ðen] [hɪz; ɪz] [praɪd] [wʊd] [flʌd] [bæk] , [ˌriːə'sɜːrt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [dɪˌzaɪərə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] .

then	his	pride	would	flood	back	,	reassert	the	strength	of	his	determination	,	the	desirability	of	Alexander	Hulings	.
然后	他的	自豪	会	洪水	后退	,	重申	这	力量	的	他的	决心	,	这	理想性	的	亚历山大	胡林斯	.

然后他的自尊心就会重新涌上心头，再次展现出他坚定的决心，以及亚历山大·胡林斯的魅力。

[eks]

X
X

X

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [əˈkeɪʒn] [iˈveidid] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,

HE	occasion	evaded	him	;	the	simplicity	of	his	wish	,
他	场合	躲避	他	;	这	简单	的	他的	希望	,

他错过了机会；他愿望的简单性，

[ʌv; əv][ðə; ði][bɔːld] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˈtuːbl] [keɪn] ,

of	the	bald	relationship	between	the	Wooddrops	and	Tubal	Cain	,
的	这	秃	关系	之间	这	-	和	输卵管	该隐	,

伍德罗普家族与图巴尔·该隐之间赤裸裸的关系，

[priˈventɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈʃʊrli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈbæriərz] .

preventing	it	more	surely	than	a	multiplication	of	barriers	.
预防	它	更多的	一定	比	一个	乘法	的	障碍	.

阻止这种情况发生比增加障碍更可靠。

[hiː; hi] [ˈnevər] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmprəmaɪz] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] - , [ə; eɪ]

He	never	considered	the	possibility	of	a	compromise	with	John	Wooddrop	,	a
他	绝不	经过考虑的	这	可能性	的	一个	妥协	和	约翰	-	,	一个

[rɪˈtriːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

retreat	from	his	position	.
撤退	从	他的	位置	.

他从未考虑过与约翰·伍德罗普妥协的可能性，也从未考虑过放弃自己的立场。

[ˌælɪgˈzændər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈgiːzələ][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd]

Alexander	thought	of	Gisela	as	a	possible	addition	to	his	dignity	and
亚历山大	想法	的	吉塞拉	作为	一个	可能的	添加	到	他的	尊严	和

[ˈstændɪŋ] — [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˈwɪmɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈgretɪst]

standing	—	of	the	few	women	he	had	seen	she	possessed	the	greatest
常设	—	的	这	很少	女性	他	有	已见	她	拥有	这	最

[əˈtrækʃnz] — [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə][geɪn][hɜːr; hər] .

attractions	—	and	he	gave	no	thought	of	a	sacrifice	to	gain	her	.
景点	—	和	他	给予	不	想法	的	一个	牺牲	到	获得	她	.

亚历山大认为吉塞拉可能会提升他的尊严和地位——在他见过的为数不多的女人中，她最具吸引力——他根本没想过要牺牲自己去得到她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səkˈses] — [ə; eɪ][waɪf][tuː; tə]

She	was	to	be	a	piece	with	the	rest	of	his	success	—	a	wife	to
她	曾是	到	是	一个	片	和	这	休息	的	他的	成功	—	一个	妻子	到

[ˈɑːnər] [hɪz; ɪz][ˈmænʃ(ə)n] ,

honor	his	mansion	,
荣誉	他的	大厦	,

她本应与他的成功相得益彰——成为他豪宅的荣耀之妻。

[tuː; tə] [griːt] [ə; eɪ][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

to	greet	a	selected	few	of	his	friends	,
到	迎接	一个	已选	很少	的	他的	朋友们	,

向他挑选的几位朋友致意，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] [ˈpəːtʃəst] [baɪ][ðə; ði][ˈhjuːlɪŋz, ˈjuːlɪŋz][ˈaɪərn] .

and	wear	the	gold	and	jewels	purchased	by	the	Hulings	iron	.
和	穿	这	金子	和	珠宝	购买	经过	这	胡林斯	铁	.

并佩戴胡林家族用铁器购买的金银珠宝。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ][oʊˈvɜːrt] [əˈtempt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .

He	made	no	overt	attempt	to	see	her	,	but	waited	for	opportunity	.
他	制成	不	公开	试图	到	看	她	,	但	等待	为了	机会	.

他没有公开示意要见她，而是等待机会。

['miːntaɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] ['pæʃnləs]

Meantime	he	had	commenced	to	think	of	her	in	terms	of	passionless
与此同时	他	有	开始	到	思考	的	她	在	条款	的	无情

['ɪntɪməsi] .

intimacy	.
亲密关系	.

与此同时，他开始用不带激情的亲密关系来看待她。

[ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑːləteri][mæn] ; [ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'dʌstriəl] [æk'tɪvəti]

Alexander	Hulings	was	a	solitary	man	;	except	for	his	industrial	activity
亚历山大	胡林斯	曾是	一个	孤	男人	;	除了	为了	他的	工业的	活动

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['empti] ;

his	mind	was	empty	;
他的	头脑	曾是	空的	;

亚历山大·胡林斯是一个孤僻的人；除了从事工业活动外，他的脑子里一片空白；

[ænd; ənd]['giːzələ] - ['kwɪkli] [juː'sɜːpt] [ðə; ði]['aʊərz]['æftər] ['dɪnər] , [ðə; ði] [lɔːŋ] ['draɪvz] [θruː]

and	Gisela	Wooddrop	quickly	usurped	the	hours	after	dinner	,	the	long	drives	through
和	吉塞拉	-	迅速地	篡夺	这	小时	后	晚餐	,	这	长的	驱动	通过

[mæst] [ænd; ənd] [ʌn'skɑːrd] ['fɔrists] .

massed	and	unscarred	forests	.
大量	和	无疤痕	森林	.

晚饭后的几个小时，吉塞拉·伍德罗普很快就占据了，她驱车穿过茂密而未受破坏的森林。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [hɜːr; hər] [maɪ'nuːtli] — ['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , ['evri] [ˌveri'eɪʃ(ə)n]

He	recalled	her	minutely	—	every	expression	that	he	had	seen	,	every	variation
他	召回	她	精确到分钟	—	每一个	表达	那	他	有	已见	,	每一个	变化

[ʌv; əv] [dres] .

of	dress	.
的	裙子	.

他仔细地回忆起她——他看到的她的每一个表情，她每一种不同的穿着打扮。

- ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['hænsəmli] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ; [bʌt; bət][ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] -

Wooddrop's	daughter	was	handsomely	provided	for	;	but	Alexander	Hulings	'
-	女儿	曾是	英俊地	假如	为了	;	但	亚历山大	胡林斯	-

[waɪf] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['lʌkʃəri] .

wife	would	be	a	revelation	in	luxury	.
妻子	会	是	一个	启示	在	奢华	.

伍德罗普的女儿生活优渥；但亚历山大·胡林斯的妻子在奢华方面却令人叹为观止。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [kæʃ'mɪr] [ʃɔːlz] , ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

In	New	York	he	bought	a	pair	of	India	cashmere	shawls	,	paying	a	thousand
在	新的	约克	他	买	一个	一对	的	印度	羊绒	披肩	,	付费	一个	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

dollars	for	them	,
美元	为了	他们	,

他在纽约买了两条印度羊绒披肩，花了1000美元。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , ['redi] .

and	placed	them	on	a	chair	,	ready	.
和	放置	他们	在	一个	椅子	,	准备好	.

然后把它们放在椅子上，准备就绪。

[ðə; ði] [wiːks] ['mʌltɪplaɪd] ;

The	weeks	multiplied	;
这	周	乘以	;

时间一分一秒地过去；

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [sʌtʃ] ['pleʒər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv]['giːzələ] ['swiːpɪŋ] [θruː]

and	he	got	such	pleasure	from	the	mere	thought	of	Gisela	sweeping	through
和	他	得到	这样的	乐趣	从	这	仅仅	想法	的	吉塞拉	扫荡	通过

[hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] ,

his	rooms	,
他的	房间	,

仅仅是想到吉赛拉在他的房间里穿梭，他就感到无比愉悦。

[əˈkʌmpənɪɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌfɪləˈdelfɪr] , ['ʃaɪnɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑːprə] ,

accompanying	him	to	Philadelphia	,	shining	beside	him	at	the	opera	,
随同	他	到	费城	,	灼灼	旁	他	在	这	歌剧	,

陪同他前往费城，在歌剧院与他并肩闪耀，

[ðæt] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] ['ɔːlmoʊst] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ðɪ] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] .

that	he	became	almost	reluctant	to	force	the	issue	of	her	choice	.
那	他	成为	几乎	不情愿的	到	力量	这	问题	的	她	选择	.

他几乎不愿再强迫她做出选择。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌkʌstəˈmerəli] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ; [hɪz; ɪz][sɪlk][hæts][wɜːr; wər]

He	was	more	than	customarily	careful	with	his	clothes	;	his	silk	hats	were
他	曾是	更多的	比	习惯上	小心	和	他的	衣服	;	他的	丝绸	帽子	是

[ɪˈmækjələt] ;

immaculate	;
完美无瑕	;

他比平时更加爱惜自己的衣着；他的丝绸帽子一尘不染；

[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [reɪndʒd][ɪn] ['kʌlər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][moʊst] ['delɪkət] ['sʌlfər] [tuː; tə] [əˈstaʊndɪŋ] ['lʌndən]

his	trousers	ranged	in	color	from	the	most	delicate	sulphur	to	astounding	London
他的	裤子	范围	在	颜色	从	这	最多	精美的	硫	到	惊人	伦敦

[tʃeks] ;

checks	;
检查	;

他的裤子颜色从最柔和的硫磺色到令人惊叹的伦敦格子图案，应有尽有；

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [buːts] ['pɑːlɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ʃæmˈpeɪn] , [hɪz; ɪz]['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs]

he	had	his	yellow	boots	polished	with	champagne	,	his	handkerchiefs
他	有	他的	黄色的	靴子	抛光	和	香槟酒	,	他的	手帕

['sentɪd] [wɪð; wɪθ] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌnoʊˈlɛt] [ænd; ənd] ['ɑːmənd] .

scented	with	essence	of	nolette	and	almond	.
香味	和	本质	的	诺莱特	和	杏仁	.

他让人用香槟擦亮他的黄色靴子，用诺莱特和杏仁的香精熏香他的手帕。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] [sɪ'vɪr] , [hɪz; ɪz] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər]

For	all	this	,	his	countenance	was	none	the	less	severe	,	his	aptitude	for
为了	全部	这	,	他的	面容	曾是	没有任何	这	较少的	严重	,	他的	能力倾向	为了

['leɪbər] [ʌnˈtʌtʃt] ;

labor	untouched	;
劳动	未受触碰	;

尽管如此，他的面容依然严肃，他的劳动才能也丝毫未减；

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv]['aɪərn] [ˌmænjuˈfæktʃər] , ['evri] [ɪmˈpruːvd] ['prɑːses] , ['evri] [ʃɪft] [ɪn]

he	followed	every	detail	of	iron	manufacture	,	every	improved	process	,	every	shift	in
他	随后	每一个	细节	的	铁	生产	,	每一个	改进	过程	,	每一个	转移	在

[ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] .

the	market	.
这	市场	.

他密切关注钢铁制造的每一个细节、每一项改进的工艺、每一次市场变化。

[ðə; ðɪ] ['væli] [əˈbaʊt] ['tuːbl] [keɪn] [naʊ] [riˈzembld] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['waɪdli] ['skætərd] [taʊn] ;

The	valley	about	Tubal	Cain	now	resembled	a	small	,	widely	scattered	town	;
这	谷	关于	输卵管	该隐	现在	类似	一个	小的	,	广泛	疏散	镇	;

图巴尔·该隐周围的山谷现在就像一个分散的小镇；

[ðə; ði] [d'welɪŋz] [ʌv; əv]['hju:lɪŋz, 'ju:lɪŋz] - ['wɜkmən] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

the	dwellings	of	Hulings	'	workmen	extended	to	the	property	line	of	the
这	住宅	的	胡林斯	-	工人	扩展	到	这	财产	线	的	这

[blu:] [lʌmp] ['fɜ:rnɪs] ;

Blue	Lump	Furnace	;
蓝色的	块	炉	;

胡林斯工人的住所一直延伸到蓝块熔炉的地界线；

[roʊdz] [wɜ:r; wər] [kʌt] , ['brɪdʒɪz] [θroʊn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:m] .

roads	were	cut	,	bridges	thrown	across	the	stream	.
道路	是	切	,	桥梁	抛掷	穿过	这	溪流	.

道路被切断，桥梁被抛到溪流上。

[ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv] [wɪŋz] , [ðə; ði] ['pɔ:rɪŋ] ['bɜ:rdsɔ:ŋ] [ænd; ənd] [veɪl] [ʌv; əv] [gri:n] ,

The	flutter	of	wings	,	the	pouring	birdsong	and	vale	of	green	,
这	扑	的	翅膀	,	这	浇注	鸟鸣	和	谷	的	绿色的	,

翅膀扑扇，鸟鸣婉转，绿意盎然。

[ðæt] [ˌælɪg'zændər][hæd; həd] [faʊnd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] , ['ʃætərɪŋ] ['ʌprɔ:r]

that	Alexander	had	found	had	given	place	to	a	continuous	,	shattering	uproar
那	亚历山大	有	成立	有	给定	地方	到	一个	连续的	,	破碎	骚动

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ;

day	and	night	;
天	和	夜晚	;

亚历山大发现的地方已经日夜不停地爆发出震耳欲聋的喧嚣；

[ðə; ði] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ʌv; əv] ['fə:nisiz] , [ðə; ði] [dʌl] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['wægənz][ʌv; əv] [blu:mz] ,

the	charging	of	furnaces	,	the	dull	thunder	of	the	heavy	wagons	of	blooms	,
这	收费	的	熔炉	,	这	乏味的	雷	的	这	重的	马车	的	花朵	,

炉膛装料的声音，满载鲜花的重型货车发出沉闷的雷鸣声，

[ðə; ði]['dʒæŋgl][ʌv; əv] ['ʃɪŋgl] [sledʒ] [ænd; ənd] [mə'nɑ:tənəs] [fɔ:l][ʌv; əv][trɪp] ['hæmərz] ,

the	jangle	of	shingling	sledges	and	monotonous	fall	of	trip	hammers	,
这	争吵	的	瓦片	雪橇	和	单调	落下	的	旅行	锤子	,

瓦片锤的叮当声和绊锤单调的落下声，

['miŋgld] [ænd; ənd] [roʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['strɪdʒələs] ['vɑ:ljəm] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['kemɪk(ə)l]

mingled	and	rose	in	a	stridulous	volume	to	the	sky	,	accompanied	by	chemical
混合	和	玫瑰	在	一个	嘶哑的	体积	到	这	天空	,	伴随	经过	化学

['veipəz] ,

vapors	,
蒸汽	,

混合在一起，发出刺耳的声响，直冲云霄，同时伴随着化学蒸汽。

['ʌprʌʃ] ['sindəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʊti] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:dʒz] .

uprushing	cinders	and	the	sooty	smoke	of	the	forges	.
涌动	煤渣	和	这	煤烟	抽烟	的	这	锻造厂	.

飞溅的煤渣和锻炉冒出的浓烟。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [stɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ænd; ənd] ['stɑ:kt] , [ænd; ənd]['graɪmi] [tru:ps] [ʌv; əv] ['læbɔ:ərz]

A	company	store	had	been	built	and	stocked	,	and	grimy	troops	of	laborers
一个	公司	店铺	有	到过	建造	和	库存充足	,	和	肮脏的	军队	的	劳工

[wɜ:r; wər] [pər'petʃuəli] ['gæðərd] ,

were	perpetually	gathered	,
是	永恒地	聚集	,

公司商店已经建成并摆满了商品，成群结队的脏兮兮的工人经常聚集在那里。

[ɔ:f] [ʃɪft] , [baɪ][ɪts] [feɪs] .

off	shift	,	by	its	face	.
离开	转移	,	经过	它是	脸	.

下班后，从它的脸上看。

['hɑːrməni] [ɪt'self] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][kə'næl] , [hæd; həd] [ɪk'spændɪd] ; [ðə; ði] [nuː] [hoʊ'tel] ,

Harmony	**itself**	**,**	**the**	**station**	**on**	**the**	**canal**	**,**	**had**	**expanded**	**;**	**the**	**new**	**hotel**	**,**
和谐	本身	,	这	车站	在	这	运河	,	有	扩展	;	这	新的	酒店	,

和谐号本身，也就是运河边的车站，已经扩建；新的酒店，

[æn; ən] ['edɪfɪs] [ʌv; əv] [brɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːp] [sleɪt] [ruːf] [ænd; ənd]['aɪərn] ['grɪlɪŋ] ,

an	**edifice**	**of**	**brick**	**with**	**a**	**steep**	**slate**	**roof**	**and**	**iron**	**grilling**	**,**
一个	大厦	的	砖	和	一个	陡	石板	屋顶	和	铁	烧烤	,

一座砖砌建筑，有着陡峭的石板屋顶和铁栅栏。

[feɪst] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [sə'luːn] [ænd; ənd] ['veriəs] [em'pɔːriə] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] .

faced	**a**	**rival**	**saloon**	**and**	**various**	**emporia**	**of**	**merchandise**	**.**
面对	一个	竞争对手	酒吧	和	各种各样的	商场	的	商品	.

面临着竞争对手的酒吧和各种商品商店。

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['beɪs(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər]

An	**additional**	**basin**	**had**	**been**	**cut**	**in**	**the**	**bank**	**for**	**the**	**loading**	**of**	**Alexander**
一个	额外的	盆地	有	到过	切	在	这	银行	为了	这	加载中	的	亚历山大

['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] - ['aɪərn][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][kə'næl]['boʊts] .

Hulings	**'**	**iron**	**on**	**to**	**the**	**canal**	**boats**	**.**
胡林斯	-	铁	在	到	这	运河	船	.

为了将亚历山大·胡林斯的铁器装载到运河船上，河岸上又开凿了一个额外的池子。

[hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði][kə'næl] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] ['sʌmər] — [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

He	**had**	**driven**	**to**	**the**	**canal**	**—**	**it**	**was**	**early**	**summer**	**—**	**to**	**see**	**about**	**a**
他	有	驱动	到	这	运河	—	它	曾是	早期的	夏天	—	到	看	关于	一个

[kən'dʒestʃən] [ʌv; əv] ['muːvmənt] ; [ænd; ənd] , [hɑːt] ,

congestion	**of**	**movement**	**;**	**and**	**,**	**hot**	**,**
拥塞	的	移动	;	和	,	热的	,

他驱车前往运河——当时正值初夏——查看交通拥堵情况；天气炎热，

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][fɔːr; fər][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [waɪn] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [glæs] [wɪð; wɪθ] [krækt] [aɪs]

he	**stopped**	**in**	**the**	**hotel**	**for**	**a**	**pint**	**of**	**wine**	**in**	**a**	**high**	**glass**	**with**	**cracked**	**ice**
他	停止	在	这	酒店	为了	一个	品脱	的	葡萄酒	在	一个	高的	玻璃	和	裂纹	冰

.

:

.

他走进酒店，点了一品脱装在高脚杯里、加了碎冰的葡萄酒。

[ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɪn] [hæf] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːl] [ænd; ənd] [sterz] ;

The	**lower**	**floor**	**was**	**cut**	**in**	**half**	**by**	**a**	**hall**	**and**	**stairs**	**;**
这	降低	地面	曾是	切	在	一半	经过	一个	大厅	和	楼梯	;

底层被走廊和楼梯隔成两半；

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði][bɑːr] ['oʊpənd] [ɑːn][ðə; ði] ['nærəʊ] [pɔːrtʃ] ,

on	**the**	**right**	**the**	**bar**	**opened**	**on**	**the**	**narrow**	**porch**	**,**
在	这	正确的	这	酒吧	打开	在	这	狭窄的	门廊	,

酒吧在右侧狭窄的门廊上敞开着，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [left] [ə; eɪ] ['leɪdiz] - ['entrəns] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][dɑːrk] , [ɔːl'redi]

while	**at**	**the**	**left**	**a**	**ladies**	**'**	**entrance**	**gave**	**way**	**to**	**the**	**inevitable**	**dark**	**,**	**already**
尽管	在	这	左边	一个	女士们	-	入口	给予	方式	到	这	不可避免的	黑暗的	,	已经

['mʌsti] ['pɑːrlər] .

musty	**parlor**	**.**
发霉的	客厅	.

而左侧，女士入口通向不可避免的昏暗、已经发霉的客厅。

[ðə; ði][bɑːr][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd] , [ɪn'tɑːlərənt][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [kɜːr'teɪlmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	bar	was	crowded	,	and	,	intolerant	of	the	least	curtailment	of	his
这	酒吧	曾是	挤	,	和	,	不宽容	的	这	至少	削减	的	他的

['dɪgnəti][ɔːr] ['kʌmfərt] ,

dignity	or	comfort	,
尊严	或者	舒适	,

酒吧里人很多，而且他容不得别人丝毫损害他的尊严或舒适度，

[hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	secured	his	glass	and	moved	across	the	hall	to	the	stillness	of	the
他	安全	他的	玻璃	和	已搬	穿过	这	大厅	到	这	寂静	的	这

['pɑːrlər] .

parlor	.
客厅	.

他扶好酒杯，穿过大厅，来到静谧的客厅。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [blɜːrd] [ɪn] ['aʊtlaɪn] , [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] ['wɪndoʊz] .

A	woman	was	standing	,	blurred	in	outline	,	at	one	of	the	narrow	windows	.
一个	女士	曾是	常设	,	模糊	在	大纲	,	在	一	的	这	狭窄的	视窗	.

其中一扇狭窄的窗户前，站着一个轮廓模糊的女人。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] ; [hiː; hi] [boʊd] , [prɪ'perd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ,

She	turned	as	he	entered	;	he	bowed	,	prepared	to	withdraw	,
她	转向	作为	他	进入	;	他	鞠躬	,	准备	到	提取	,

她在他进来时转过身；他鞠躬，准备离开。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['giːzələ] - .

when	he	saw	that	it	was	Gisela	Wooddrop	.
什么时候	他	锯	那	它	曾是	吉塞拉	-	.

当他看到那是吉塞拉·伍德罗普时。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [waɪt] ['mʌzlɪn] , [sprɪgd] [ɪn] ['ɔrɪndʒ] [ʃə'niːl] , [wɪð; wɪθ] [griːn] ['rɪbənz] , [ænd; ənd] ['kærid]

She	wore	white	muslin	,	sprigged	in	orange	chenille	,	with	green	ribbons	,	and	carried
她	穿着	白色的	细棉布	,	枝繁叶茂	在	橙子	雪尼尔	,	和	绿色的	丝带	,	和	携带

[ə; eɪ] [griːn] ['pærəsɔːl] .

a	green	parasol	.
一个	绿色的	阳伞	.

她身穿饰有橙色雪尼尔绒条的白色细棉布裙，系着绿色丝带，手持一把绿色阳伞。

[ˌælɪg'zændər] [stʊd] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

Alexander	stood	motionless	in	the	doorway	,
亚历山大	站立	静止不动	在	这	门口	,

亚历山大一动不动地站在门口，

[hɪz; ɪz] [ʃæm'peɪn] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɑːsi] ['stoʊvˌpaɪp] [hæt][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

his	champagne	in	one	hand	and	a	glossy	stovepipe	hat	in	the	other	.
他的	香槟酒	在	一	手	和	一个	光滑	烟囱管	帽子	在	这	其他	.

他一手拿着香槟，一手拿着一顶锃亮的礼帽。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] ['ɪnwərd][kən'fjuːʒ(ə)n] , [bʌt; bət] ['aʊtwərdli] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	was	aware	of	a	slight	inward	confusion	,	but	outwardly	he	was
他	曾是	意识到的	的	一个	轻微	向内	困惑	,	但	向外	他	曾是

[ˌʌn'muːvd] , [ɪg'zækt] .

unmoved	,	exact	.
不动	,	精确的	.

他内心略感困惑，但表面上却镇定自若，一丝不苟。

['gi:zələ] , [tu:] , [meɪn'teɪnd] [ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fleksəb(ə)l]['bɑ:di] , [hɜ:r; hər][hændz][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p]
Gisela , too , maintained the turn of her flexible body , her hands on the top
吉塞拉 , 也 , 维持 这 转动 的 她 灵活的 身体 , 她 双手 在 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði]['pærəsɔ:l] .
of the parasol .
的 这 阳伞 .

吉塞拉也保持着她灵活身体的转身姿势，双手放在阳伞的顶部。

['ʌndər] [hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['noʊtɪsəbli] [braɪt] .
Under her bonnet her face was pale , her eyes noticeably bright .
在下面 她 引擎盖 她 脸 曾是 苍白 , 她 眼睛 明显地 明亮的 .

她戴着帽子，脸色苍白，但眼睛却格外明亮。

[ˌælɪg'zændər]['hju:lɪŋz, 'ju:lɪŋz] [sed] :
Alexander Hulings said :
亚历山大 胡林斯 说 :

Alexander Hulings 说：

“ [gʊd] [ˌæftər'nu:n] !
“ Good afternoon !
” 好的 下午 !

“下午好！

” [hi:; hi] [mu:vd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
” He moved into the room .
” 他 已搬 进入 这 房间 .

他走进了房间。

['gi:zələ] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['peɪntɪd] ['fɪgjər] [ɑ:n][ə; eɪ] ['ʃædoʊi]
Gisela said nothing ; she was like a graceful painted figure on a shadowy
吉塞拉 说 没有什么 ; 她 曾是 喜欢 一个 优美 绘 数字 在 一个 阴暗的
['bækgraʊnd] .
background .
背景 .

吉塞拉一言不发，她就像一幅优雅的画中人物，伫立在幽暗的背景之上。

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] [i:z] [pə'zest] [ˌælɪg'zændər] .
A complete ease possessed Alexander .
一个 完全的 舒适 拥有 亚历山大 .

亚历山大感到无比轻松自在。

“ [mɪs] - , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ɪn][ðə; ði][veɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] .
“ Miss Wooddrop , ” he continued , in the vein of a simple statement .
” 错过 - , ” 他 持续 , 在 这 静脉 的 一个 简单的 陈述 .

“伍德罗普小姐，”他继续说道，语气很简单。

[ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ˌɔ:tə'mætɪkli] .
She nodded automatically .
她 点头 自动地 .

她下意识地点了点头。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] ['mi:tɪŋ] — [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
“ This is a happy meeting — for me .
” 这 是 一个 快乐的 会议 — 为了 我 .

“对我来说，这是一次令人愉快的会面。”

[aɪ][kæn; kən] [naʊ] [ɪk'spres] [maɪ] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][kən'sɜ:rn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ʌn'fɔ:rtʃənət]
I can now express my gratitude for your concern about a certain unfortunate
我 能 现在 表达 我的 感激 为了 你的 忧虑 关于 一个 肯定 不幸
[ə'kɜ:rəns] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnərəl] [sprɪŋz] .
occurrence at the Mineral Springs .
发生 在 这 矿物 斯普林斯 .

现在我可以对您关心矿泉发生的某件不幸事件表示感谢了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɔːzd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ʌn'iːzinis] .

At	the	same	time	,	I	regret	that	you	were	caused	the	slightest	uneasiness	.
在	这	相同的	时间	,	我	后悔	那	你	是	导致	这	丝毫	不安	.

与此同时，对于给您造成的哪怕是最轻微的不安，我深感遗憾。

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] ['delɪkətli] .

"	She	shuddered	delicately	.
"	她	颤抖	轻柔地	.

她轻轻地颤抖了一下。

" ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [niːd] [biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Nothing	more	need	be	said	about	that	,	"	she	told	him	.
"	没有什么	更多的	需要	是	说	关于	那	,	"	她	讲述	他	.

“这件事无需再多说了，”她告诉他。

" [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] ['æftərwərd] [ðæt] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	explained	to	my	father	;	but	I	was	sorry	afterward	that	I	did	it	,
"	我	解释	到	我的	父亲	;	但	我	曾是	对不起	之后	那	我	做过	它	,

“我向父亲解释了，但事后我很后悔这么做。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [freʃ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] . "

and	—	and	put	him	to	fresh	humiliation	.	"
和	—	和	放	他	到	新鲜的	屈辱	.	"

而且——而且还让他再次蒙受羞辱。”

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] ['greɪvli] [rɪ'plaɪd] , " ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'skʌst] .

"	There	,	"	he	gravely	replied	,	"	little	enough	can	be	discussed	.
"	那里	,	"	他	严重地	回复	,	"	小的	足够的	能	是	讨论	.

“那里，”他严肃地回答说，“没什么可讨论的了。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪmɪtɪd] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] ,

It	has	to	do	with	things	that	you	would	have	limited	patience	with	,
它	有	到	做	和	事物	那	你	会	有	有限的	耐心	和	,

它与你难以容忍的事情有关。

['strɪktli] [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

strictly	an	affair	of	business	.
严格	一个	事务	的	商业	.

纯粹是商业事务。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [səˌseptə'bɪləti] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['fiːmeɪl] ['kwɑːləti] .

I	was	referring	to	your	susceptibility	of	heart	,	a	charming	female	quality	.
我	曾是	指	到	你的	易感性	的	心	,	一个	迷人	女性	质量	.

我指的是你心地善良，这是女性身上一种迷人的特质。

" [hiː; hi] [boʊd] ['stɪfli] .

"	He	bowed	stiffly	.
"	他	鞠躬	僵硬地	.

他僵硬地鞠了一躬。

['giːzələ] [keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ['tremblɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [fitʃər] .

Gisela	came	nearer	to	him	,	a	sudden	emotion	trembling	on	her	features	.
吉塞拉	来了	更近	到	他	,	一个	突然	情感	发抖	在	她	特征	.

吉塞拉走近他，脸上突然涌起一丝激动的情绪。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][end][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	don't	you	end	it	?
"	为什么	不	你	结尾	它	?

你为什么不结束这段关系?

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [loʊ] [ænd; ənd] [dɪ'strest] .

"	she	cried	,	low	and	distressed	.
"	她	哭	,	低的	和	苦恼	.

她低声哭喊着，声音很低沉，很痛苦。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [naʊ] — [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ;

“	It	has	gone	on	a	long	while	now	—	the	bitterness	between	you	;
〃	它	有	已消失	在	一个	长的	尽管	现在	—	这	苦味	之间	你	;

“你们之间的怨恨已经持续了很长时间；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['fɑːðər] [ɪz] ['wɪri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['jʌŋgər] — —

I	am	certain	in	his	heart	father	is	weary	of	it	,	and	you	are	younger	—	—
我	是	肯定	在	他的	心	父亲	是	厌倦	的	它	,	和	你	是	年轻	—	—

我确信他父亲内心已经厌倦了这一切，而且你还年轻——

〃 [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['taɪtnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] .

〃	She	broke	off	before	the	tightening	of	his	lips	.
〃	她	打破	离开	前	这	收紧	的	他的	嘴唇	.

“在他抿紧嘴唇之前，她就停了下来。”

“ [nɑːt][ə; eɪ]['tɑːpɪk][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'veləpt] [hɪr] , 〃 [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

“	Not	a	topic	to	be	developed	here	,	〃	he	insisted	.
“	不是	一个	话题	到	是	发达	这里	,	〃	他	坚持	.

“这不是一个适合在这里讨论的话题，”他坚持说。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] [θɔːt] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bent] [ə'baʊt] ['iːv(ə)n]

He	had	no	intention	,	Alexander	Hulings	thought	,	of	being	bent	about	even
他	有	不	意图	,	亚历山大	胡林斯	想法	,	的	存在	弯曲	关于	甚至

[soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgər] .

so	charming	a	finger	.
所以	迷人	一个	手指	.

亚历山大·胡林斯心想，他绝不会为了这样一根迷人的手指而屈服。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['eni] ['fjuːtʃər] [ðeɪ]

And	it	was	well	to	establish	at	once	the	manner	in	which	any	future	they
和	它	曾是	出色地	到	建立	在	一次	这	方式	在	哪个	任何	未来	他们

[maɪt] [ʃer] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'dʌktɪd] .

might	share	should	be	conducted	.
可能	分享	应该	是	实施	.

而且，最好立即确定他们未来共同生活的方式。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][ə; eɪ][waɪf] , [nɑːt][æn; ən] [ˌintri'^ænt] [nɔːr]['æməzɑːn] .

He	wanted	a	wife	,	not	an	intrigante	nor	Amazon	.
他	通缉	一个	妻子	,	不是	一个	诱人	也不	亚马逊	.

他想要的是一个妻子，而不是一个阴谋家或亚马逊女战士。

[hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] , ['kʌlər] , ['ræpɪdli] [ɪ'væpəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər]['pælɪd] , [kən'fjuːzd] , [bɪ'fɔːr]

Her	feeling	,	color	,	rapidly	evaporated	,	and	left	her	pallid	,	confused	,	before
她	感觉	,	颜色	,	快速	蒸发	,	和	左边	她	苍白	,	使困惑	,	前

[hɪz; ɪz][kɑːm] [dɪ'miːnər] .

his	calm	demeanor	.
他的	冷静的	风度	.

她的情绪和脸色迅速消散，在他平静的举止面前，她变得面色苍白、神情恍惚。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] , [hɜːr; hər] [feɪs] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːnɪt] ,

She	turned	her	head	away	,	her	face	lost	in	the	bonnet	,
她	转向	她	头	离开	,	她	脸	丢失的	在	这	引擎盖	,

她扭过头去，脸埋在了引擎盖里。

[bʌt; bət] ['sloʊli] [hɜːr; hər] [geɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [kiːn] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

but	slowly	her	gaze	returned	to	meet	his	keen	inquiry	.
但	缓慢地	她	目光	返回	到	见面	他的	敏锐的	询问	.

但她的目光渐渐回到他敏锐的询问上。

[hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] , [ðen] , [æt; ət][wʌns] , [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ;

His	impulse	was	to	ask	her	,	then	,	at	once	,	to	marry	him	;
他的	冲动	曾是	到	问	她	,	然后	,	在	一次	,	到	结婚	他	;

他当时的第一反应就是立刻向她求婚；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [ðæt] ['hedlɔːŋ] [kɔːrs] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['stɑːrt(ə)l][hɜːr; hər]['ɪntuː]

but	he	restrained	that	headlong	course	,	feeling	that	it	would	startle	her	into
但	他	克制	那	一头扎	课程	,	感觉	那	它	会	惊吓	她	进入

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

但他克制住了这种鲁莽的做法，因为他觉得那样会吓得她逃走。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

As	it	was	,	she	moved	slowly	toward	the	door	.
作为	它	曾是	,	她	已搬	缓慢地	朝向	这	门	.

于是，她缓缓走向门口。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [frend] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] ['pækɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ;

“	I	am	to	meet	a	friend	on	the	Western	packet	,	”	she	explained	;
“	我	是	到	见面	一个	朋友	在	这	西	包	,	”	她	解释	;

“我要在西部的邮轮上和一位朋友见面，”她解释说；

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][hɔːrn] . ”

“	I	thought	I	heard	the	horn	.	”
“	我	想法	我	听到	这	喇叭	.	”

“我好像听到了喇叭声。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [freɪt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	It	was	only	freight	,	”	he	replied	.
“	它	曾是	仅有的	货运	,	”	他	回复	.

“那只是货物，”他回答说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [ðɪs] [ʃɔːrt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][maɪ]

“	I	should	be	sorry	to	lose	this	short	opportunity	to	pay	you	my
“	我	应该	是	对不起	到	失去	这	短的	机会	到	支付	你	我的

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ;

respects	;
尊重	;

“我很遗憾错失这短暂的机会向您表达敬意；

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːt][ɪn][maɪ] [θɔːts] ['leɪtli] .

to	tell	you	that	you	have	been	a	lot	in	my	thoughts	lately	.
到	告诉	你	那	你	有	到过	一个	很多	在	我的	想法	最近	.

我想告诉你，最近我一直在想你。

[aɪ] ['envi] [ðə; ði][men] [huː] [siː] [juː; jʊ] ['kæʒuəli] , [wen'evər] [ðeɪ] [tʃuːz] .

I	envy	the	men	who	see	you	casually	,	whenever	they	choose	.
我	嫉妒	这	男人	WHO	看	你	随意地	,	每当	他们	选择	.

我羡慕那些可以随时随地随意与你见面的男人。

” [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['pælpəb(ə)l] [sər'praɪz] ['gæðərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['waɪdli] ['oʊpənd] [aɪz] .

”	She	gazed	at	him	with	palpable	surprise	gathering	in	her	widely	opened	eyes	.
”	她	凝视	在	他	和	可感知的	惊喜	采集	在	她	广泛	打开	眼睛	.

她睁大眼睛，带着明显的惊讶凝视着他。

“ [bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['breθləsli] , “ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [ə'dres] [ə; eɪ]

“	But	,	”	she	said	breathlessly	,	“	everybody	knows	that	you	never	address	a
“	但	,	”	她	说	气喘吁吁	,	“	大家	知道	那	你	绝不	地址	一个

[pə'laɪt] ['sɪləb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] .

polite	syllable	to	a	woman	.
有礼貌的	音节	到	一个	女士	.

“但是，”她气喘吁吁地说，“每个人都知道，你永远不能对女人说一个礼貌的音节。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['spekjuleitid] [ɑːn][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʌðər] [treɪts] .

It	is	more	speculated	on	than	any	of	your	other	traits	.
它	是	更多的	推测	在	比	任何	的	你的	其他	特征	.

人们对你的这个特质的猜测比对你的其他任何特质都多。

" [hiː; hi] [ɪk'spændɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌwaɪd'spred] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kwɑːlətiz] .

"	He	expanded	at	this	indication	of	a	widespread	discussion	of	his	qualities	.
"	他	扩展	在	这	指示	的	一个	广泛	讨论	的	他的	品质	.

"他进一步阐述了这一点，这表明人们正在广泛讨论他的优点。"

" [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['mɪrli] [pə'laɪt] ['spiːtʃɪz] , " [hiː; hi] [ri'spɔndid] .

"	I	have	had	no	time	for	merely	polite	speeches	,	"	he	responded	.
"	我	有	有	不	时间	为了	仅仅	有礼貌的	演讲	,	"	他	回应	.

"我没有时间听那些客套的客套话，"他回答说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['oʊnli] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [naʊ] ;

"	And	I	assure	you	that	I	am	not	only	complimentary	now	;
"	和	我	保证	你	那	我	是	不是	仅有的	免费	现在	;

"我可以向你保证，我现在不仅仅是在恭维你；

[aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [sə'luːtɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['væpɪd] ['elɪgəns] .

I	mean	that	I	am	not	saluting	you	with	vapid	elegance	.
我	意思是	那	我	是	不是	敬礼	你	和	乏味	优雅	.

我的意思是，我不会用空洞的优雅来向你致敬。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'weɪtɪŋ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [mɔːr] ['fɪtɪŋ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [spiːk] ['fɜːrðər] .

I	am	awaiting	only	a	more	fitting	occasion	to	speak	further	.
我	是	等待中	仅有的	一个	更多的	配件	场合	到	说话	更远	.

我正在等待更合适的时机再作进一步阐述。

" [ʃiː; ʃi] ['səːkld] [hɪm; ɪm] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪnəlɪn] , [hɜːr; hər] [geɪz]

"	She	circled	him	slowly	,	with	a	minute	whispering	of	crinoline	,	her	gaze
"	她	圈起来	他	缓慢地	,	和	一个	分钟	耳语	的	裙撑	,	她	目光

['nevər] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

never	leaving	his	face	.
绝不	离开	他的	脸	.

她缓缓地绕着他转圈，轻轻地拂过裙撑，目光始终没有离开他的脸。

[hɜːr; hər] ['mʌzlɪn] , [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [waɪt] , [ber] [θroʊt] , ['səːkld] [baɪ] [ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] [bænd] ,

Her	muslin	,	below	her	white	,	bare	throat	,	circled	by	a	black	velvet	band	,
她	细棉布	,	以下	她	白色的	,	裸	喉	,	圈起来	经过	一个	黑色的	天鹅绒	乐队	,

[wʌz; wəz] ['hiːvɪŋ] .

was	heaving	.
曾是	起伏	.

她白色的裸露喉咙下方，被黑色天鹅绒带环绕的薄纱裙摆微微起伏。

[ðə; ði] ['pærəsɔːl] [fel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['klætər] .

The	parasol	fell	with	a	clatter	.
这	阳伞	跌倒	和	一个	哒	.

阳伞啪嗒一声掉在了地上。

[hiː; hi] [stuːpt] [ɪ'miːdiətli] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

He	stooped	immediately	;	but	she	was	before	him	and	snatched	it	up	,
他	弯腰	立即地	;	但	她	曾是	前	他	和	抢夺	它	向上	,

[wɪð; wɪθ] ['krɪmz(ə)n] [tʃiːks] .

with	crimson	cheeks	.
和	赤红	脸颊	.

他立刻弯下腰；但她抢在他前面，双颊绯红，一把抢过东西。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] ['heɪtfl] [mæn] [ə'laɪv] !

"	They	say	that	you	are	the	most	hateful	man	alive	!
"	他们	说	那	你	是	这	最多	可恶	男人	活	!

"他们说你是世上最可恨的人！"

" [ʃiː; ʃi] [hæf] [briːðd] .

"	she	half	breathed	.
"	她	一半	呼吸	.

她轻声喘息着。

“ [huː] [ɑːr; ər] - [ðeɪ] - .
“ Who are ' they ' .
“ WHO 是 - 他们 - .

“他们”是谁?

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [kənˈtemptʃuəsli] .
” he demanded contemptuously .
” 他 要求 轻蔑地 .

他轻蔑地问道。

“ [men] [aɪ] [hæv; həv] [ˈbiːtn] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [siː] .
“ Men I have beaten and women I failed to see .
“ 男人 我 有 被打败 和 女性 我 失败的 到 看 .

“我曾殴打过的男人，以及我未能见到的女人。”

[ðæt] [ˈheɪtrɪd] [grəuz] [wɪð; wɪθ] [səkˈses] , [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊər] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnevər] [ˈweɪstɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [wiːk] .
That hatred grows with success , with power ; it is never wasted on the weak .
那 仇恨 生长 和 成功 , 和 力量 ; 它 是 绝不 浪费 在 这 虚弱的 .

仇恨会随着成功和权力的增长而加剧；它绝不会浪费在弱者身上。

[maɪ] [kəmˈpɛtətərz] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈfɜːrnɪs] [stæk] — [ðə; ði] [men] [aɪ]
My competitors would like to see me fall into a furnace stack — the men I
我的 竞争对手 会 喜欢 到 看 我 落下 进入 一个 炉 堆 — 这 男人 我
[hæv; həv] [klaɪmd] [ˈoʊvər] ,
have climbed over ,
有 攀登 超过 ,

我的竞争对手巴不得我掉进炉膛里——那些我曾经翻越过的人，

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈdetəz] .
and my debtors .
和 我的 债务人 .

还有我的债主们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəmˈbaɪnɪŋ] [ˈevri] [mʌnθ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] , [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ʌv; əv]
They are combining every month to push me to the wall , a dozen of
他们 是 结合 每一个 月 到 推 我 到 这 墙 , 一个 打 的
[ðem; ðəm] [təˈgeðər] ,
them together ,
他们 一起 ,

他们每个月都联合起来把我逼到绝境，一共十几个人。

[jelpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [dɔːgz] .
yelping like a pack of dogs .
尖叫 喜欢 一个 盒 的 狗 .

像一群狗一样狂吠。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈhævnt] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ; [ðeɪ] [ˈnevər] [wɪl] !
But they haven't succeeded ; they never will !
但 他们 还没有 成功了 ; 他们 绝不 将要 !

但他们没有成功；他们永远也不会成功!

” [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [tʃɪps] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˈaɪərn] [bluːm] .
” His words were like the chips from an iron bloom .
” 他的 字 是 喜欢 这 芯片 从 一个 铁 盛开 .

“他的话语就像铁锈中的碎片。”

“ [ðeɪ] [ˈnevər] [wɪl] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈhɑːrʃli] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [bɪˈgʌn] .
“ They never will , ” he repeated harshly , “ and I have only begun .
“ 他们 绝不 将要 , ” 他 重复 严厉地 , “ 和 我 有 仅有的 开始 .

“他们永远不会，”他严厉地重复道，“而我才刚刚开始。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [maɪ] [haʊs] ['sʌmtaɪm] .

I	want	you	to	see	my	house	sometime	.
我	想	你	到	看	我的	房子	有时	.

我想让你找个时间参观一下我的房子。

[aɪ] [plænd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][maɪnd] .

I	planned	a	great	part	of	it	with	you	in	mind	.
我	计划	一个	伟大的	部分	的	它	和	你	在	头脑	.

我制定计划时很大一部分都是考虑到你的。

[noʊ] ['mʌni] [wʌz; wəz] [sperd] . . . .

No	money	was	spared	.	.	.	.
不	钱	曾是	幸存	.	.	.	.

不惜一切代价……

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

I	should	be	happy	to	have	you	like	it	.
我	应该	是	快乐的	到	有	你	喜欢	它	.

你应该高兴才对。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [jɔːrz] .

I	think	of	it	as	yours	.
我	思考	的	它	作为	你的	.

我认为它是你的。

〞 [ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] [baɪ] [ˌɪmpər'septəbl] [dɪ'griːz] [tɔːrd]

〞 All	the	time	he	was	speaking	she	was	stealing	by	imperceptible	degrees	toward
〞 全部	这	时间	他	曾是	请讲	她	曾是	偷窃	经过	难以察觉的	学位	朝向

[ðə; ði] [dɔːr] ;

the	door	;
这	门	;

“在他说话的时候，她一直在悄悄地、不易察觉地向门口移动；

[bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz][læst] , [sər'praɪzɪŋ] ['sentəns] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] ['wʌndər]

but	at	his	last	,	surprising	sentence	she	stood	transfixed	with	mingled	wonder
但	在	他的	最后的	,	奇怪	句子	她	站立	呆若木鸡	和	混合	想知道

[ænd; ənd] [fɪr] .

and	fear	.
和	害怕	.

但当他说出最后一句出人意料的话时，她震惊得说不出话来，既惊奇又害怕。

[ʃiː; ʃi] [felt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] ['restɪd] [wʌn][hænd] [ə'genst] [ðə; ði]

She	felt	behind	her	for	the	open	doorway	and	rested	one	hand	against	the
她	毛毡	在后面	她	为了	这	打开	门口	和	休息	一	手	反对	这

['wʊdwɜːrk] .

woodwork	.
木工	.

她摸索着身后的敞开的门框，将一只手扶在门框上。

[ə; eɪ]['rɪbldˌraɪbɔːld] ['klætər] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːr] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [roʊz][ðə; ði][feɪnt] ,

A	ribald	clatter	sounded	from	the	bar	,	and	without	rose	the	faint	,
一个	粗俗的	哒	听起来	从	这	酒吧	,	和	没有	玫瑰	这	头晕的	,

酒吧里传来一阵粗俗的碰撞声，外面传来微弱的声音，

[klɪr] [noʊt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] ['pækɪt] .

clear	note	of	an	approaching	packet	.
清除	笔记	的	一个	接近	包	.

清楚地看到有包裹正在靠近。

[hɜːr; hər][lɪps] [fɔːrmd] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [gæsp][wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] ;

Her	lips	formed	for	speech	,	but	only	a	slight	gasp	was	audible	;
她	嘴唇	形成	为了	演讲	,	但	仅有的	一个	轻微	喘气	曾是	可听见的	;

她张开嘴唇想要说话，但只能听到一声轻微的喘息；

[ðen] [hɜːr; hər] ['spredɪŋ] [skəːts] ['biləud] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

then	her	spreading	skirts	billowed	through	the	opening	,	and	she	was	gone	.
然后	她	传播	裙子	波涛汹涌	通过	这	开幕	,	和	她	曾是	已消失	.

然后，她张开的裙摆从开口处飘扬而出，她就消失了。

[ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪlk] [hæt] ;

Alexander	Hulings	found	that	he	was	still	holding	his	silk	hat	;
亚历山大	胡林斯	成立	那	他	曾是	仍然	保持	他的	丝绸	帽子	;

亚历山大·胡林斯发现自己仍然拿着他的丝绸帽子；

[hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪst]

he	placed	it	carefully	on	the	table	and	took	a	deep	drink	from	the	iced
他	放置	它	小心	在	这	桌子	和	采取	一个	深的	喝	从	这	冰镇

[glæs] .

glass	.
玻璃	.

他小心翼翼地将杯子放在桌子上，然后从冰镇的杯子里痛饮了一口。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər]

He	was	conscious	of	a	greater	feeling	of	triumph	than	he	had	ever
他	曾是	有意识的	的	一个	更大的	感觉	的	胜利	比	他	有	曾经

[noʊn] [bɪ'fɔːr] .

known	before	.
已知	前	.

他感受到了一种前所未有的胜利感。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːrdli] ['niːdɪd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['spoʊkən][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]

He	realized	that	he	had	hardly	needed	to	add	the	spoken	word	to	the
他	已实现	那	他	有	几乎	需要	到	添加	这	说	单词	到	这

[ɪm'preʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ɑːn]['giːzələ] [wʊd] - [drɑːp] .

impression	his	being	had	made	on	Gisela	Wood	-	drop	.
印象	他的	存在	有	制成	在	吉塞拉	木头	-	降低	.

他意识到，他几乎不需要再多说什么，他的存在就已经给吉塞拉·伍德-德罗普留下了深刻的印象。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'veɪdɪd] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

He	had	already	invaded	her	imagination	;
他	有	已经	入侵	她	想像力	;

他已经侵入了她的想象世界；

[ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [groʊθ] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

the	legend	of	his	struggle	and	growth	had	taken	possession	of	her	.
这	传奇	的	他的	斗争	和	生长	有	已采取	拥有	的	她	.

他奋斗和成长的传奇故事深深吸引了她。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [ˌdeklə'reɪʃn] ,

There	remained	now	only	a	formal	declaration	,
那里	剩余	现在	仅有的	一个	正式的	宣言	,

现在只剩下正式声明了。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .

the	outcome	of	which	he	felt	almost	certain	would	be	in	his	favor	.
这	结果	的	哪个	他	毛毡	几乎	肯定	会	是	在	他的	偏爱	.

他几乎可以肯定，结果会对他有利。

[ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [sɪlk] ['hæŋgɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'tɪkjələrli] ['femənɪn]

Again	in	his	house	,	he	inspected	the	silk	hangings	of	the	particularly	feminine
再次	在	他的	房子	,	他	检查	这	丝绸	绞刑	的	这	特别	女性

['tʃembər] .

chambers	.
房间	.

他又回到家中，仔细查看了那些特别女性化的房间里的丝绸挂毯。

[hiː; hi][trɑːd][ðə; ði] [θɪk] ['kɑːrpəts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv]

He	trod	the	thick	carpets	with	a	keen	anticipation	of	her	exclamations	of
他	践踏	这	厚的	地毯	和	一个	敏锐的	预期	的	她	感叹词	的

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

他迈着轻快的步伐走在厚厚的地毯上，满怀期待地等待着她愉悦的呻吟声。

[hɜːr; hər] [sər'praɪz] [æt; ət] [kən'viːniənt] ['traɪf(ə)l]['æftər]['traɪf(ə)l] .

her	surprise	at	convenient	trifle	after	trifle	.
她	惊喜	在	方便的	琐事	后	琐事	.

她对接连不断的巧合感到惊讶。

[ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ə; eɪ] ['blʌdɪd] [mer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] ;

In	the	stable	he	surveyed	a	blooded	mare	she	might	take	a	fancy	to	;
在	这	稳定的	他	调查	一个	血腥	母马	她	可能	拿	一个	想要	到	;

在马厩里，他打量着一匹她可能会喜欢的纯种母马；

[hiː; hi][mʌst; məst] [baɪ] [ə; eɪ] [laɪt] ['kærɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪndʒd] ['kænəpi] — [jes] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]

he	must	buy	a	light	carriage	,	with	a	fringed	canopy	—	yes	,	and	put	a
他	必须	买	一个	光	运输	,	和	一个	流苏	树冠	—	是的	,	和	放	一个

['draɪvər]['ɪntuː] ['lɪvəri] .

driver	into	livery	.
司机	进入	涂装	.

他必须买一辆轻便的马车，带流苏顶篷——是的，还要雇佣一名正式的车夫。

['wɪmɪn] [laɪkt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

Women	liked	such	things	.
女性	喜欢	这样的	事物	.

女人喜欢这样的东西。

[æt; ət] ['dɪnər] [hiː; hi] ['spekjuleitid] [ɑːn][ðə; ði] ['femənɪn] ['pælət] ; [hiː; hi] [laɪkt] [liːn] ['maʊnt(ə)n]

At	dinner	he	speculated	on	the	feminine	palate	;	he	liked	lean	mountain
在	晚餐	他	推测	在	这	女性	味蕾	;	他	喜欢	倾斜	山

['venɪsnˌ'venɪzn] ,

venison	,
鹿肉	,

晚餐时，他琢磨着女性的口味；他喜欢瘦瘦的山鹿肉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeri] [ðæt] [left] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dʌst] [ɑːn][ðə; ði] [tʌŋ] ;

and	a	sherry	that	left	almost	a	sensation	of	dust	on	the	tongue	;
和	一个	雪利酒	那	左边	几乎	一个	感觉	的	灰尘	在	这	舌头	;

还有一种雪利酒，喝完后舌头上几乎感觉像沾了一层灰尘；

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [prɪ'fɜːrd] ['spɑːrklɪŋ] [hɑːk] [ænd; ənd] ['peɪstri] , [fruːt] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [waɪt] ['brændi] ,

but	women	preferred	sparkling	hock	and	pastry	,	fruit	preserved	in	white	brandy	,
但	女性	首选	闪闪发光	跺脚	和	糕点	,	水果	保存完好	在	白色的	白兰地	,

[ænd; ənd][pə'gəʊdəz][ʌv; əv] ['bɑːrli] ['ʃʊgər] .

and	pagodas	of	barley	sugar	.
和	宝塔	的	大麦	糖	.

但妇女们更喜欢起泡的白葡萄酒和糕点、用白兰地腌制的水果以及用大麦糖制成的宝塔。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] [keɪm] [ðə; ði] [səb'duːd] ['klætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːdʒz] ;

Through	the	open	windows	came	the	subdued	clatter	of	his	forges	;
通过	这	打开	视窗	来了	这	低沉的	哒	的	他的	锻造厂	;

透过敞开的窗户，传来他锻炉轻微的碰撞声；

[ðə; ði] ['hʊdɪd] ['kændlz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['flikəd] ['slaɪtli] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] ['edi] ,

the	hooded	candles	on	the	table	flickered	slightly	in	a	warm	eddy	,
这	连帽的	蜡烛	在	这	桌子	闪烁	轻微地	在	一个	温暖的	涡流	,

桌上的烛台在温暖的光芒中微微摇曳，

[waɪl] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [stɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['hevi] ['neɪpəri] , [ðə; ði] ['ʃefiːld] ,

while	corresponding	shadows	stirred	on	the	heavy	napery	,	the	Sheffield	,
尽管	相应的	阴影	搅拌	在	这	重的	抹布	,	这	谢菲尔德	,

与此同时，厚重的桌布上投下相应的阴影，谢菲尔德

[ænd; ənd] ['delɪkət] ['kriːmi] [bə'liːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ['sɜːrvɪs] — [ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	delicate	creamy	Belleek	of	his	dinner	service	—	the	emblem	of	his
和	精美的	奶油状	贝利克	的	他的	晚餐	服务	—	这	徽	的	他的

['sɜːrtɪtuːd] [ænd; ənd] [praɪd] .

certitude	and	pride	.
确定性	和	自豪	.

还有他餐具中精致的奶油贝利克蛋糕——这是他自信和自豪的象征。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[aɪ]

I
我

我

[en][ɑːk'toʊbər][ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] [tʊk] ['giːzələ] - [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ðæt] [hæd; həd]

N	October	Alexander	Hulings	took	Gisela	Wooddrop	to	the	home	that	had
N	十月	亚历山大	胡林斯	采取	吉塞拉	-	到	这	家	那	有

[bɪn] [soʊ] ['lɑːrdʒli] [plænd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

been	so	largely	planned	for	her	enjoyment	.
到过	所以	很大程度上	计划	为了	她	享受	.

10 月 1 日，亚历山大·胡林斯带着吉塞拉·伍德罗普来到了那栋很大程度上是为她精心规划的住宅。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['pɑːrlər][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hoʊ'tel] , [ɪn]

They	had	been	married	in	a	private	parlor	of	the	United	States	Hotel	,	in
他们	有	到过	已婚	在	一个	私人的	客厅	的	这	团结的	各州	酒店	,	在

[ˌfɪlə'delfɪr] ;

Philadelphia	;
费城	;

他们在费城美国酒店的私人客厅举行了婚礼；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [smɔːl] ['sʌpər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] [tuː; tə] [siː] “ [lʌv] [ɪn]

and	after	a	small	supper	had	gone	to	the	Opera	House	to	see	“	Love	in
和	后	一个	小的	晚餐	有	已消失	到	这	歌剧	房子	到	看	”	爱	在

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

a	Village	,
一个	村庄	,

简单吃过晚饭后，我们去了歌剧院观看《乡村爱情》。

” ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][pæs'tiːtʃoʊ; pɑːs'tiːtʃoʊ] .

”	followed	by	a	musical	pasticcio	.
”	随后	经过	一个	音乐	帕斯蒂乔	.

随后是一段音乐拼贴画。

[giːzɪləz] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd][ðə; ði] ['wɪntər] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ][æn; ən]

Gisela's	mother	had	died	the	winter	before	,	and	she	was	attended	by	an
吉塞拉的	母亲	有	死亡	这	冬天	前	,	和	她	曾是	参加	经过	一个

['eldərli] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)n] ;

elderly	distant	cousin	;
老年	遥远	表哥	;

吉塞拉的母亲在前年冬天去世了，她由一位年长的远房表亲照顾；

[noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['serəmoʊni] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [giːzɪləz]

no	one	else	was	present	at	the	wedding	ceremony	except	a	friend	of	Gisela's
不	一	别的	曾是	展示	在	这	婚礼	仪式	除了	一个	朋友	的	吉塞拉的

— [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wept] ['koʊpiəsli] — [ænd; ənd]['dɑːktər] - .

—	a	girl	who	wept	copiously	—	and	Doctor	Veneada	.
—	一个	女孩	WHO	哭泣	大量	—	和	医生	-	.

除了吉塞拉的一位朋友（一位痛哭流涕的女孩）和维内达医生之外，婚礼仪式上没有其他人在场。

[ðə; ði] ['lætɜ-z] [skɪn] [hʌŋ] [ɪn] [luːs] [foʊldz] , [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] ['pɑːrʃəli] ['emptid] [ʌv; əv] [ɪts] ['kɑːntents] ;

The	latter's	skin	hung	in	loose	folds	,	like	a	sack	partially	emptied	of	its	contents	;
这	后者的	皮肤	悬挂	在	松动的	折叠	,	喜欢	一个	解雇	部分	清空	的	它是	内容	;

后者的皮肤松弛地垂着，像一个空了一半的麻袋；

[hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['spɪrɪt][hæd; həd] [ɪ'væpəreɪtɪd] [tuː] ; [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [θruː] [ðə; ði] ['wedɪŋ]

his	customary	spirit	had	evaporated	too	;	and	he	sat	through	the	wedding
他的	习惯	精神	有	蒸发	也	;	和	他	卫星	通过	这	婚礼

['sʌpər] ['niːðər] ['iːtɪŋ] [nɔːr] ['spiːkɪŋ] ,

supper	neither	eating	nor	speaking	,
晚餐	两者都不	吃	也不	请讲	,

他往日的神采也消失殆尽了；婚宴期间，他既不吃也不说话。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrst] [prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdz] [helθ] .

save	for	the	forced	proposal	of	the	bride's	health	.
节省	为了	这	强制	提议	的	这	新娘的	健康	.

除了新娘健康状况这一被迫提出的要求之外。

['giːzələ] - [ænd; ənd][ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] , ['miːtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kerfəli]

Gisela	Wooddrop	and	Alexander	Hulings	,	meeting	on	a	number	of	carefully
吉塞拉	-	和	亚历山大	胡林斯	,	会议	在	一个	数字	的	小心

[plænd] , [ə'pærəntli] [ˌæksə'dent(ə)l] [ə'keiʒənz] ,

planned	,	apparently	accidental	occasions	,
计划	,	显然	偶然	场合	,

吉塞拉·伍德罗普和亚历山大·胡林斯在多次精心策划、看似偶然的场合相遇，

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [waɪl] [dʒɑːn] - [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm]

had	decided	to	be	married	while	John	Wooddrop	was	confined	to	his	room
有	决定	到	是	已婚	尽管	约翰	-	曾是	受限	到	他的	房间

[baɪ] [sɪ'vɪr] [gaʊt] .

by	severe	gout	.
经过	严重	痛风	.

约翰·伍德罗普因严重痛风卧床不起时，她决定结婚。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz]

In	this	manner	they	avoided	the	unpleasant	certainty	of	his	refusal	to	attend	his
在	这	方式	他们	避免	这	令人不快的	肯定	的	他的	拒绝	到	出席	他的

['dɔtɜ-z] ,

daughter's	,
女儿的	,

这样一来，他们就避免了父亲拒绝出席女儿婚礼的令人不快的必然结果。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['tʃaɪldz] , ['wedɪŋ] .

and	only	child's	,	wedding	.
和	仅有的	孩子的	,	婚礼	.

以及独生子的婚礼。

['giːzələ][hæd; həd][nɑːt][toʊld][ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] [wʌt] [ðə; ði]['eɪdʒɪŋ] ['aɪənˌmæstər] [hæd; həd] [sed]

Gisela	had	not	told	Alexander	Hulings	what	the	aging	Ironmaster	had	said
吉塞拉	有	不是	讲述	亚历山大	胡林斯	什么	这	老化	铁人	有	说

[wen] [ˌnesə'serəli] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] .

when	necessarily	informed	of	her	purpose	.
什么时候	一定	知情的	的	她	目的	.

吉塞拉没有告诉亚历山大·胡林斯，那位年迈的铁匠在得知她的来意后说了些什么。

[noʊ] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ˌælɪg'zændər][frʌm; frəm][dʒɑ:n] - ;

No	message	had	come	to	Alexander	from	John	Wooddrop	;
不	信息	有	来	到	亚历山大	从	约翰	-	;

亚历山大没有收到约翰·伍德罗普的任何消息；

[sɪns] [ðə; ði]['serəmoʊni][ðə; ði] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] [ɪg'zɪstəns] .

since	the	ceremony	the	Hulingses	had	had	no	sign	of	the	other's	existence	.
自从	这	仪式	这	胡林斯	有	有	不	符号	的	这	其他的	存在	.

自那次仪式之后，胡林斯夫妇就再也没有收到过对方存在的任何消息。

[ˌælɪg'zændər] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz][waɪf][wɪð; wɪθ][hju:dʒ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]

Alexander	surveyed	his	wife	with	huge	satisfaction	as	they	sat	for	the	first
亚历山大	调查	他的	妻子	和	巨大的	满意	作为	他们	卫星	为了	这	第一的

[taɪm] [æt; ət] ['sʌpər] [ɪn][ðer; ðər] [haʊs] .

time	at	supper	in	their	house	.
时间	在	晚餐	在	他们的	房子	.

亚历山大非常满意地看着妻子，他们第一次在自己家中一起吃晚饭。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daiəmənds][hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][fɜ:rm]

She	wore	white	,	with	the	diamonds	he	had	given	her	about	her	firm
她	穿着	白色的	,	和	这	钻石	他	有	给定	她	关于	她	公司

[jʌŋ] [θroʊt] ,

young	throat	,
年轻的	喉	,

她身着白衣，将他送给她的钻石戴在她紧致年轻的颈项上。

[blæk] - [ɪ'næm(ə)l] ['breɪsləts] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪsts] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her] [ɪn][ə; eɪ][gɪlt] [net] .

black	-	enamel	bracelets	on	her	wrists	,	and	her	hair	in	a	gilt	net	.
黑色的	-	搪瓷	手镯	在	她	手腕	,	和	她	头发	在	一个	镀金	网	.

她手腕上戴着黑色珐琅手镯，头发用金色发网束起。

[ʃi:; ʃi] [said] [wɪð; wɪθ] [di:p] ['pleʒər] .

She	sighed	with	deep	pleasure	.
她	叹了口气	和	深的	乐趣	.

她深深地叹了口气，心中充满满足。

“ [its] ['wʌndərf(ə)l] !

“	It's	wonderful	!
”	它是	精彩的	!

“太棒了！”

” [ʃi:; ʃi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] , [ænd; ənd] [ðen] [kə'rɔbəˌreɪtid] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [sər'maɪzd] [ə'baʊt][ðə; ði]

”	she	proclaimed	,	and	then	corroborated	all	he	had	surmised	about	the
”	她	宣布	,	和	然后	证实	全部	他	有	推测	关于	这

[groʊθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] ;

growth	of	her	interest	in	him	;
生长	的	她	兴趣	在	他	;

她宣称，然后证实了他之前对她对他的兴趣日益增长的猜测；

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ri:tʃt] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑ:rtrɪdʒ] - .

it	had	reached	forward	and	back	from	the	killing	of	Partridge	Sinnox	.
它	有	达到	向前	和	后退	从	这	杀	的	鹧鸪	-	.

这件事与帕特里奇·辛诺克斯被杀事件有着千丝万缕的联系。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , ” [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , “ [ðæt] [aɪ]['ri:əlaɪzd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] — [soʊ]

“	That	was	the	first	time	,	”	she	told	him	,	“	that	I	realized	you	were	so	—	so
“	那	曾是	这	第一的	时间	,	”	她	讲述	他	,	“	那	我	已实现	你	是	所以	—	所以

[bɪg] .

big	.
大的	.

“那是我第一次，”她告诉他，“意识到你如此——如此高大。”

[juː; jʊ] [lʊkt] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][kə'næl] [boʊt] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ðoʊz] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

You	looked	so	miserable	on	the	canal	boat	,	coming	out	here	those	years	ago	,
你	看起来	所以	悲惨的	在	这	运河	船	,	未来	出去	这里	那些	年	前	,

多年前你乘运河船来这里的时候，看起来非常沮丧。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] [siːmd] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] ['mɪrli] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ;

that	it	hardly	seemed	possible	for	you	merely	to	live	;
那	它	几乎	似乎	可能的	为了	你	仅仅	到	居住	;

仿佛你连活着都成了奢望；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [hɑːθs] [æt; ət] ['tuːbl] [keɪn] ['evriwʌn] [huː] [nuː] ['eniθɪŋ]

and	when	you	started	the	hearths	at	Tubal	Cain	everyone	who	knew	anything
和	什么时候	你	开始	这	壁炉	在	输卵管	该隐	每个人	WHO	知道	任何事物

[ə'baʊt] ['aɪərn][dʒʌst] [læft] [æt; ət][juː; jʊ] — [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [lʊk]

about	iron	just	laughed	at	you	—	we	used	to	go	down	sometimes	and	look
关于	铁	只是	笑了	在	你	—	我们	用过的	到	去	向下	有时	和	看

[æt; ət] [ðoʊz] ['kɪlɪŋ] ['wɜkmən] [juː; jʊ][hæd; həd] ,

at	those	killing	workmen	you	had	,
在	那些	杀	工人	你	有	,

当你在图巴尔·该隐开始建造炉灶时，所有懂铁的人都嘲笑你——我们有时会下去看看你那些杀人的工人，

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [mjuːl] [ænd; ənd][oʊld] [hɔːrs] .

and	that	single	mule	and	old	horse	.
和	那	单身的	骡子	和	老的	马	.

还有那头骡子和一匹老马。

“ [aɪ] ['wɔznt] ['ɪntrəstɪd] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ;

“	I	wasn't	interested	then	,	and	I	don't	know	when	it	happened	;
“	我	不是	感兴趣的	然后	,	和	我	不	知道	什么时候	它	发生	;

“当时我没兴趣，我也不知道是什么时候开始的；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [taɪm] [suːn] [keɪm] [wen] [men] [stɑːpt] ['læfɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ]

but	now	I	can	see	that	a	time	soon	came	when	men	stopped	laughing	at	you
但	现在	我	能	看	那	一个	时间	很快	来了	什么时候	男人	停止	笑	在	你

.

:

.

但现在我明白了，总有一天，男人们不再嘲笑你了。

[aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [rɪ'membər] [wen] ['fɑːðər] [fɜːrst] [bɪ'keɪm] ['sɪriəsli] [ə'nɔɪd] ,

I	can	just	remember	when	father	first	became	seriously	annoyed	,
我	能	只是	记住	什么时候	父亲	第一的	成为	严重地	恼怒	,

我只记得父亲第一次真正生气时的情景。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɔːrs] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væliz] [æt; ət]

when	he	declared	that	he	was	going	to	force	you	out	of	the	valleys	at
什么时候	他	声明	那	他	曾是	去	到	力量	你	出去	的	这	山谷	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

当他宣称要立刻把你们赶出山谷时。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [goʊ] .

But	it	seemed	you	didn't	go	.
但	它	似乎	你	没有	去	.

但你似乎并没有去。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['tempər] ,

And	then	in	a	few	months	he	came	home	in	a	dreadful	temper	,
和	然后	在	一个	很少	几个月	他	来了	家	在	一个	可怕	脾气	,

几个月后，他带着极其恶劣的脾气回家了。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'troʊld] [ɔːl] [ðə; ði] ['tɪmbər] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

when	he	found	that	you	controlled	all	the	timber	on	the	mountains	.
什么时候	他	成立	那	你	受控	全部	这	木材	在	这	山脉	.

当他发现你控制了山上所有的木材时。

[hiː; hi] [sed] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] [breɪk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] .

He	said	of	course	you	would	break	before	he	was	really	short	of	charcoal	.
他	说	的	课程	你	会	休息	前	他	曾是	真的	短的	的	木炭	.

他说，当然，在他真正缺木炭之前，你就会崩溃。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [juː; jʊ] ['hævnt] ['broʊkən] .

But	it	seems	you	haven't	broken	.
但	它	似乎	你	还没有	破碎的	.

但你似乎还没有崩溃。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['mærid] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [aɪm] ['giːzələ] ['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] ! ”

And	now	I'm	married	to	you	;	I'm	Gisela	Hulings	!	”
和	现在	我是	已婚	到	你	;	我是	吉塞拉	胡林斯	!	”

现在我嫁给了你；我是吉塞拉·胡林斯！

“ [ðɪs] [ɪz] ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ;

“	This	is	hardly	more	than	the	beginning	,	”	he	added	;
“	这	是	几乎	更多的	比	这	开始	,	”	他	额外	;

“这仅仅是个开始，”他补充道；

“ [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] — [dʒʌst] [æz; əz] ['aɪərn] [ɪz] [ðə; ði] [beɪs] [fɔːr; fər] [soʊ] [mʌtʃ] .

“	the	foundation	—	just	as	iron	is	the	base	for	so	much	.
“	这	基础	—	只是	作为	铁	是	这	根据	为了	所以	很多	.

“基础——就像钢铁是很多东西的基础一样。”

[aɪ] — [wiː; wi] — [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , ” [hiː; hi] [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['pɪriəd] ['leɪmli] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz]

I	—	we	—	are	going	on	,	”	he	corrected	the	period	lamely	,	but	was
我	—	我们	—	是	去	在	,	”	他	已更正	这	时期	跛行	,	但	曾是

[riˈwɔːdid] [baɪ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [smaɪl] .

rewarded	by	a	charming	smile	.
奖励	经过	一个	迷人	微笑	.

“我——我们——要继续了，”他笨拙地纠正了句号，但却得到了一个迷人的微笑作为回报。

“ ['paʊər] !

“	Power	!
“	力量	!

“力量！

” [hiː; hi] [sed] , ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] [wʌn] [hænd] , [hɪz; ɪz] [streɪt] ,

”	he	said	,	shutting	up	one	hand	,	his	straight	,
”	他	说	,	关闭	向上	一	手	,	他的	直的	,

“他说着，攥紧了一只手，他的手笔直地伸了出来。”

[faɪn] [fitʃər] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [ðə; ði] ['kæmioʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nekˌklɑːθ] .

fine	features	as	hard	as	the	cameo	in	his	neckcloth	.
美好的	特征	作为	难的	作为	这	客串	在	他的	领带	.

精致的五官如同他领巾上的浮雕一样坚硬。

[ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] ['faɪərd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['tensəti] [ʌv; əv] [wɪl] .

She	instantly	fired	at	his	tensity	of	will	.
她	即刻	被解雇	在	他的	张力	的	将要	.

她立刻利用他强烈的意志力发起了攻击。

“ [haʊ] ['splendɪd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ˌælɪg'zændər] !

“	How	splendid	you	are	,	Alexander	!
“	如何	灿烂	你	是	,	亚历山大	!

“亚历山大，你真是太棒了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [haʊ] [trə'mendəsli] [ˌsætɪs'fæktəri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [ʃer] !
" How tremendously satisfactory for a woman to share !
" 如何 非常 令人满意的 为了 一个 女士 到 分享 !

"对于一个女人来说，分享是多么令人满足啊！"

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn]
You can have no idea what it means to be with a man like a stone
你 能 有 不 主意 什么 它 方法 到 是 和 一个 男人 喜欢 一个 石头
[wɔːl] !
wall !
墙 !

你根本无法想象和一个像石头一样的男人在一起是什么感觉！

" [aɪ] [wɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [wɜːrk] .
" I wish , " she said , " that you would always tell me about your work .
" 我 希望 , " 她 说 , " 那 你 会 总是 告诉 我 关于 你的 工作 .

"我希望，"她说，"你能一直跟我谈论你的工作。"

[aɪ'd] [laɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ɑːn] , [step] [baɪ] [step] [ʌp] .
I'd like more than anything else to see you going on , step by step up .
ID 喜欢 更多的 比 任何事物 别的 到 看 你 去 在 , 步 经过 步 向上 .

我最希望看到的就是你一步一个脚印地往上爬。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] .
I suppose it is extraordinary in a woman .
我 认为 它 是 非凡的 在 一个 女士 .

我想这对于一个女人来说确实很不寻常。

[aɪ] [felt] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] ['fɑːðɝz] ['aɪərn] , [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː] ;
I felt that way about father's iron , and he only laughed at me ;
我 毛毡 那 方式 关于 父亲的 铁 , 和 他 仅有的 笑了 在 我 ;

我对父亲的熨斗也有这种感觉，但他只是嘲笑我；

[ænd; ənd] [jet] [wʌns] [aɪ] [kept] [ə; eɪ] [fɔːrdʒ] ['deɪˌbʊk] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [wiːk] , [wen] [ə; eɪ] [klɜːrk] [wʌz; wəz]
and yet once I kept a forge daybook almost a week , when a clerk was
和 然而 一次 我 保留 一个 锻造 日记账 几乎 一个 星期 , 什么时候 一个 职员 曾是
[ɪl] .
ill .
患病的 .

然而，有一次，因为一名职员生病了，我竟然连续一周都记着一份锻造厂的日记。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv]['riːəl] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌælɪg'zændər] .
I think I could be of real assistance to you , Alexander .
我 思考 我 可以 是 的 真实的 协助 到 你 , 亚历山大 .

亚历山大，我想我或许能帮上你的忙。

" [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] [dɪs'teɪst] ['eni] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ˌælɪg'zændər]
" He regarded with the profoundest distaste any mingling of his , Alexander
" 他 认为 和 这 最深邃 厌恶 任何 混杂 的 他的 , 亚历山大
['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] - , [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɪndəstri] .
Hulings ' , wife and a commercial industry .
胡林斯 - , 妻子 和 一个 商业的 行业 .

"他极其厌恶自己的妻子亚历山大·胡林斯与商业行业有任何瓜葛。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['elɪgəns] [ænd; ənd]

He	had	married	in	order	to	give	his	life	a	final	touch	of	elegance	and
他	有	已婚	在	命令	到	给	他的	生活	一个	最终的	触碰	的	优雅	和

['prɑːpər] ['sɪmətri] .

proper	symmetry	.
恰当的	对称	.

他结婚是为了给自己的生活增添最后一抹优雅和完美的平衡。

[noʊ] , [noʊ] ; [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['giːzələ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n] , [ɪn]

No	,	no	;	he	wanted	Gisela	to	receive	him	at	the	door	of	his	mansion	,	in
不	,	不	;	他	通缉	吉塞拉	到	收到	他	在	这	门	的	他的	大厦	,	在

['fleklis] [waɪt] ,

fleckless	white	,
无斑点	白色的	,

不，不；他希望吉塞拉身着纯白无瑕的礼服，在他的豪宅门口迎接他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] , [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

as	she	was	now	,	and	jewels	,
作为	她	曾是	现在	,	和	珠宝	,

她现在的样子，还有珠宝，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['klæmər][ænd; ənd] [sʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]

at	the	end	of	his	day	in	the	clamor	and	soot	of	business	and	put	it
在	这	结尾	的	他的	天	在	这	叫嚣	和	煤烟	的	商业	和	放	它

[ˌtempə'rerəli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

temporarily	from	his	thoughts	.
暂时地	从	他的	想法	.

在一天的工作结束后，他被喧嚣和煤烟笼罩，暂时将这件事从脑海中抹去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ə'nɔɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][poʊst]

He	was	distinctly	annoyed	that	her	father	had	permitted	her	to	post
他	曾是	明显地	恼怒	那	她	父亲	有	允许	她	到	邮政

[ðə; ði][fɔːrdʒ] [bʊk] ;

the	forge	book	;
这	锻造	书	;

她父亲允许她张贴伪造的账簿，这让他非常恼火；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'leidi,laik] [prə'siːdɪŋ] .

it	was	an	exceedingly	unladylike	proceeding	.
它	曾是	一个	非常	不淑女	进行中	.

这实在是一种极其不淑女的行为。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] ['kerfəli] ['tʃoʊzn] , [dɪ'lɪbərət] [wɜːrdz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

He	told	her	something	of	this	in	carefully	chosen	,	deliberate	words	;	and	she
他	讲述	她	某物	的	这	在	小心	选定	,	商榷	字	;	和	她

['lisnd] ['kwaɪətli] ,

listened	quietly	,
听着	悄悄	,

他用精心斟酌、深思熟虑的措辞告诉了她这些事；她静静地听着。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [er] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

but	with	a	faint	air	of	disappointment	.
但	和	一个	头晕的	空气	的	失望	.

但其中却带着一丝失望。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [baɪ] [jɔːr'self] ['wɑːntɪd] [wət'evər] [juː; jʊ]['fænsi] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ;

“	I	want	you	to	buy	yourself	whatever	you	fancy	,	”	he	continued	;
“	我	想	你	到	买	你自己	任何	你	想要	,	”	他	持续	;

“我希望你买任何你喜欢的东西，”他继续说道；

“ ['nʌθɪŋ] [ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] .

“	nothing	is	too	good	for	you	—	for	my	wife	.
”	没有什么	是	也	好的	为了	你	—	为了	我的	妻子	.

“没有什么比这更好的东西配不上你——配不上我的妻子。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ɪn'sɪst][ɑːn][jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][best] [ə'pɪrəns] ,

I	am	very	proud	of	you	and	insist	on	your	making	the	best	appearance	,
我	是	非常	自豪的	的	你	和	坚持	在	你的	制作	这	最好的	外貌	,

[wer'evər] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

wherever	we	are	.
无论	我们	是	.

我为你感到非常骄傲，无论身在何处，我都坚持让你展现出最佳形象。

[nekst] [jɪr] , [ɪf] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['weðər] [kliəz] [æt; ət][ɔːl] , [wiːl] [goʊ][tuː; tə]['pærɪs] ,

Next	year	,	if	the	political	weather	clears	at	all	,	we'll	go	to	Paris	,
下一个	年	,	如果	这	政治的	天气	清除	在	全部	,	出色地	去	到	巴黎	,

明年，如果政治局势有所缓和，我们将前往巴黎。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði]['mæntjuə:] - ['meɪkɝz] [ðer; ðər] .

and	you	can	explore	the	mantua	-	makers	there	.
和	你	能	探索	这	曼图亚	-	制造商	那里	.

您还可以去那里探访曼图亚的制作者。

[juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [ʃɔːlz] [ɪn][jʊr; jər] ['dresɪŋ] [ruːm] ?

You	got	the	shawls	in	your	dressing	room	?
你	得到	这	披肩	在	你的	敷料	房间	?

你更衣室里有披肩吗?

” [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['kʌtɪŋ] [ʌn'sɜːrtnli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['sɪlvər] [naɪf] [æt; ət][ə; eɪ]

”	She	hesitated	,	cutting	uncertainly	with	a	heavy	silver	knife	at	a
”	她	犹豫了一下	,	切割	不确定性	和	一个	重的	银	刀	在	一个

['krɪstəlaɪzd] ['sɪtrən] .

crystallized	citron	.
结晶	香橼	.

她犹豫了一下，用一把沉重的银刀不太确定地切着一颗结晶的香橼。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [hɪm; ɪm] [ə'gen] :

Then	,	with	an	expression	of	determination	,	she	addressed	him	again	:
然后	,	和	一个	表达	的	决心	,	她	已解决	他	再次	:

然后，她神情坚定地再次对他说：

“ [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['paʊər] , [jʊr; jər] [sək'ses] ['oʊvər][men] , [ðæt] ['fæsineɪts]

“	But	don't	you	see	that	it	is	your	power	,	your	success	over	men	,	that	fascinates
”	但	不	你	看	那	它	是	你的	力量	,	你的	成功	超过	男人	,	那	令人着迷

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

“但是，你难道看不出来，真正让我着迷的是你的权力，你对男人的掌控力吗？”

[ðæt] [fɜːrst] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

that	first	made	me	think	of	you	?
那	第一的	制成	我	思考	的	你	?

首先让我想到你的是什么?

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] — [nɑːt][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [ə'fer] [ʌv; əv]['aʊərz] ; [aɪ][hæd; həd] ['ʌðər] ['tʃænsɪz]

In	a	way	this	is	not	—	not	an	ordinary	affair	of	ours	;	I	had	other	chances
在	一个	方式	这	是	不是	—	不是	一个	普通的	事务	的	我们的	;	我	有	其他	机会

[mɔːr] ['kɑːmənpleɪs] ,

more	commonplace	,
更多的	平凡	,

从某种意义上说，这不是——这不是我们平常会遇到的事；我还有其他更寻常的机会。

[wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [soʊ]['stuːpɪd] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [ˌentər'teɪn]

which	my	father	encouraged	,	but	they	seemed	so	stupid	that	I	couldn't	entertain
哪个	我的	父亲	鼓励	,	但	他们	似乎	所以	愚蠢的	那	我	不能	招待

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我父亲鼓励他们，但他们看起来很愚蠢，我实在无法取悦他们。

[aɪ] [lʌv] ['prɪti] [kloʊðz] , [ˌælɪg'zændər] ; [aɪ] [ə'dɔːr] [ðə; ði] [θɪŋz] [juːv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ;

I	love	pretty	clothes	,	Alexander	;	I	adore	the	things	you've	given	me	;
我	爱	漂亮的	衣服	,	亚历山大	;	我	崇拜	这	事物	你已经	给定	我	;

亚历山大，我喜欢漂亮的衣服；我非常喜欢你送我的东西；

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][maɪnd][maɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðæt] ['iznt] [wʌt] [aɪ] ['mærid] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ?

but	will	you	mind	my	saying	that	that	isn't	what	I	married	you	for	?
但	将要	你	头脑	我的	说	那	那	不是	什么	我	已婚	你	为了	?

但请你别介意我这么说，我娶你并不是为了这个。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['diːteɪlz] , [fɔːr; fər] ['mʌni] [ɪt'self] , [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

I	am	sure	you	don't	care	for	such	details	,	for	money	itself	,	in	the	least	.
我	是	当然	你	不	关心	为了	这样的	细节	,	为了	钱	本身	,	在	这	至少	.

我相信你根本不在乎这些细节，也丝毫不在意金钱本身。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [strɔːŋ] .

You	are	too	strong	.
你	是	也	强的	.

你太强了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][dɪd] ['mæri] [juː; jʊ] , [waɪ] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

And	that	is	why	I	did	marry	you	,	why	I	love	to	think	about	you	,
和	那	是	为什么	我	做过	结婚	你	,	为什么	我	爱	到	思考	关于	你	,

这就是我嫁给你的原因，也是我喜欢想念你的原因。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [tuː; tə][əd'maɪər][ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] .

and	what	I	want	to	follow	,	to	admire	and	understand	.
和	什么	我	想	到	跟随	,	到	钦佩	和	理解	.

以及我想追随、欣赏和理解的事物。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] ['mæskjəlɪn] - ['saʊndɪŋ]

"	He	was	conscious	of	only	a	slight	irritation	at	this	masculine	-	sounding
"	他	曾是	有意识的	的	仅有的	一个	轻微	刺激	在	这	男性	-	听起来

[spiːtʃ] ;

speech	;
演讲	;

“他只是觉得这种听起来很男性化的说话方式让他略感恼火；

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ˌʌp'ruːtɪŋ] [sʌtʃ] [aɪ'diːəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [θɔːts]

he	must	have	no	hesitation	in	uprooting	such	ideas	from	his	wife's	thoughts
他	必须	有	不	犹豫	在	连根拔起	这样的	想法	从	他的	妻子的	想法

;

;

;

他必须毫不犹豫地将这种想法从妻子的脑海中彻底根除；

[ðeɪ] [dɪ'træktid] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['femənɪn] [tʃɑːrm] , [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

they	detracted	from	her	feminine	charm	,	struck	at	the	bottom	of	her
他们	减损	从	她	女性	魅力	,	击	在	这	底部	的	她

['duːtiz] , [hɜːr; hər] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [pleɪs] .

duties	,	her	privileges	and	place	.
职责	,	她	特权	和	地方	.

这些行为削弱了她的女性魅力，打击了她的职责、特权和地位。

“ [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['fɜːrnɪs] [ɪn][blæst] , ” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l][kən'troʊl] ,

“	At	the	next	furnace	in	blast	,	”	he	told	her	with	admirable	control	,
”	在	这	下一个	炉	在	爆炸	,	”	他	讲述	她	和	令人钦佩的	控制	,

“下一个炉子开始鼓风时，”他以令人钦佩的沉着冷静告诉她。

“ [ðə; ði] ['wɜkmən] [wɪl] [ɪn'sɪst][ɑːn][jʊr; jər] ['θroʊɪŋ] [ɪn] , [æz; əz][maɪ][braɪd] , [ə; eɪ] ['slɪpər] ;

“	the	workmen	will	insist	on	your	throwing	in	,	as	my	bride	,	a	slipper	;
”	这	工人	将要	坚持	在	你的	投掷	在	,	作为	我的	新娘	,	一个	拖鞋	;

“工人们会坚持要你像我的新娘一样，扔下一只拖鞋；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən][help][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

and	in	that	way	you	can	help	the	charge	.
和	在	那	方式	你	能	帮助	这	收费	.

这样你就可以帮助这场运动。

” [ðen] , [baɪ] ['plænɪŋ] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [trɪp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [west] [vər'dʒɪniə] ,

”	Then	,	by	planning	an	immediate	trip	with	her	to	West	Virginia	,
”	然后	,	经过	规划	一个	即时	旅行	和	她	到	西方	弗吉尼亚州	,

“然后，我立即计划和她一起去西弗吉尼亚州旅行，”

[hiː; hi] [ə'brʌptli] [brɔːt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] .

he	abruptly	brought	the	discussion	to	a	close	.
他	突然	带来	这	讨论	到	一个	关闭	.

他突然结束了讨论。

[ˌælɪg'zændər][wʌz; wəz] [pliːzd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːks] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ,

Alexander	was	pleased	,	during	the	weeks	which	followed	,
亚历山大	曾是	高兴	,	期间	这	周	哪个	随后	,

接下来的几周，亚历山大很高兴。

[æt; ət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] ['refrəns] [tuː; tə]['aɪərn] .

at	the	fact	that	she	made	no	further	reference	to	iron	.
在	这	事实	那	她	制成	不	更远	参考	到	铁	.

因为她之后再也没有提到过铁。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , ['greɪvli] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['meɪntənəns] ,

She	went	about	the	house	,	gravely	busy	with	its	maintenance	,
她	去	关于	这	房子	,	严重地	忙碌的	和	它是	维护	,

她在家中忙碌地走来走去，一丝不苟地进行着房屋的维护工作。

[æz; əz][də'rekt][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [relm] .

as	direct	and	efficient	as	he	was	in	the	larger	realm	.
作为	直接的	和	高效的	作为	他	曾是	在	这	更大的	领域	.

他在更广阔的领域里也同样直率高效。

['ɔːlmoʊst][hɜːr; hər][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] .

Almost	her	first	act	was	to	discharge	the	housekeeper	.
几乎	她	第一的	行为	曾是	到	释放	这	管家	.

她做的第一件事几乎就是解雇管家。

[ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][ˌælɪg'zændər] , [hɜːr; hər][fæt] [feɪs] [smiəd] [wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ] ,

The	woman	came	to	Alexander	,	her	fat	face	smeared	with	crying	,
这	女士	来了	到	亚历山大	,	她	胖的	脸	涂抹	和	哭泣	,

女人来到亚历山大面前，她肥胖的脸上满是哭痕。

[ænd; ənd][prəu'testid] ['bɪtərli] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪld] [sɪns] [ðə; ði]

and	protested	bitterly	against	the	loss	of	a	place	she	had	filled	since	the
和	抗议	苦涩地	反对	这	损失	的	一个	地方	她	有	已填	自从	这

[haʊs] [wʌz; wəz] [ruːft] .

house	was	roofed	.
房子	曾是	有顶棚	.

她强烈抗议失去自房子盖好屋顶以来她一直占据的位置。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kɜːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['rætɪfaɪd] [giːzɪləz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ; [bʌt; bət]

He	was	,	of	course	,	curt	with	her	,	and	ratified	Gisela's	decision	;	but
他	曾是	,	的	课程	,	简短	和	她	,	和	已批准	吉塞拉的	决定	;	但

['praɪvətli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] .

privately	he	was	annoyed	.
私下	他	曾是	恼怒	.

他当然对她态度冷淡，并认可了吉塞拉的决定；但私下里他却很恼火。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪn'tendɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]

He	had	not	even	intended	his	wife	to	discharge	the	practical	duties	of	living
他	有	不是	甚至	故意的	他的	妻子	到	释放	这	实际的	职责	的	活的

— ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [swɑːv] ['fɪgjər] ['læŋgwɪdli] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm]['pɑːrlər][tuː; tə]

—	thinking	of	her	as	a	suave	figure	languidly	moving	from	parlor	to
—	思维	的	她	作为	一个	温文尔雅	数字	懒洋洋地	移动	从	客厅	到

['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɔːr]['buːdwɑːr] ;

dining	room	or	boudoir	;
用餐	房间	或者	闺房	;

他甚至没想过让妻子承担实际的生活职责——他想象中的妻子是一位举止优雅、慵懒地从客厅走到餐厅或闺房的女子；

[haʊ'evər] , ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][hɔːl] , [ˌenər'dʒetɪkli] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [dʌstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

however	,	meeting	her	in	a	hall	,	energetically	directing	the	dusting	of	a
然而	,	会议	她	在	一个	大厅	,	精力充沛地	导演	这	除尘	的	一个

['kɔːrnɪs] ,

cornice	,
檐口	,

然而，在大厅里遇见她时，她正精力充沛地指挥着别人给檐口除尘。

[ɪn][ə; eɪ] [rer] [flæʃ] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

in	a	rare	flash	of	perception	he	said	nothing	.
在	一个	稀有的	闪光	的	洞察力	他	说	没有什么	.

他罕见地灵光一闪，什么也没说。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[eɪtʃ]

H
H

H

[iː] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] ,

E	would	not	admit	,	even	to	himself	,
E	会	不是	承认	,	甚至	到	他自己	,

E 甚至不会对自己承认，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] [ə'ferz] [wɜːr; wər] [les] [ˌsætɪs'fæktəri] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [jɪr]

that	his	material	affairs	were	less	satisfactory	than	they	had	been	the	year
那	他的	材料	事务	是	较少的	令人满意的	比	他们	有	到过	这	年

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

他的物质生活状况不如上一年令人满意。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [hiː; hi] ['veɪgli] [nuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] .

but	such	he	vaguely	knew	was	a	fact	.
但	这样的	他	依稀	知道	曾是	一个	事实	.

但他隐约知道这是事实。

[ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][ɪn] ['westərn] ['gʌvərnmənt] [lændz] , [lɑːrdʒ][ˌɪnˈvɛstmənts, ˌɪnˈvɛsmənts][ɪn] [ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n]

Speculation	**in**	**Western**	**government**	**lands**	**,**	**large**	**investments**	**in**	**transportation**
推测	在	西	政府	土地	,	大的	投资	在	运输

['sɪstəmz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['fæloʊ] ,

systems	**for**	**the**	**present**	**fallow**	**,**
系统	为了	这	展示	休耕	,

对西部政府土地的投机，以及对目前闲置土地的交通系统的大量投资，

[hæd; həd] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ʌnˈrest] .

had	**brought**	**about**	**a**	**general**	**condition**	**of**	**commercial**	**unrest**	**.**
有	带来	关于	一个	一般的	状况	的	商业的	动荡	.

造成了普遍的商业动荡局面。

[ˌælɪgˈzændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] [felt] [ðɪs] , [nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [dɪˈleɪd] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] ['ʃɪpmənts] [ʌv; əv]

Alexander	**Hulings**	**felt**	**this**	**,**	**not**	**only**	**by**	**the**	**delayed**	**payment**	**for**	**shipments**	**of**
亚历山大	胡林斯	毛毡	这	,	不是	仅有的	经过	这	延迟	支付	为了	货物	的

['met(ə)l] ,

metal	**,**
金属	,

亚历山大·胡林斯对此深有体会，不仅是因为金属货款的延迟支付，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['ælaɪd] ['ɪntrəsts] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] .

but	**in**	**the**	**allied**	**interests**	**he**	**had**	**accumulated**	**.**
但	在	这	盟军	兴趣	他	有	积累	.

但他在盟军利益方面积累了巨大财富。

['mɜːrtʃəndaɪs] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ˌpriˈsiːdid] [baɪ] [dɪˈmændz] [fɔːr; fər] ['peɪmənt] ;

Merchandise	**was**	**often**	**preceded**	**by**	**demands**	**for**	**payment**	**;**
商品	曾是	经常	之前	经过	需求	为了	支付	;

货物交付前往往伴随着付款要求；

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪl] [ˌmænjəˈfæktəri] [hiː; hi] [oʊnd] [ɪn] ['wiːlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɪn] [hæf] .

the	**business**	**of**	**a**	**nail**	**manufactory**	**he**	**owned**	**in**	**Wheeling**	**had**	**been**	**cut**	**in**	**half**	**.**
这	商业	的	一个	指甲	工厂	他	拥有	在	惠灵	有	到过	切	在	一半	.

他在惠灵拥有的那家钉子制造厂的业务量减少了一半。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [kənˈsɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [ʃruːd] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [toʊnz] [ʌv; əv]['sæmjuəl] -

He	**could**	**detect**	**concern**	**in**	**the**	**shrewd**	**countenance**	**and**	**tones**	**of**	**Samuel**	**Cryble**
他	可以	探测	忧虑	在	这	精明	面容	和	音调	的	塞缪尔	-

,

,
,

他能从塞缪尔·克莱布尔精明的表情和语气中察觉到担忧。

[ə; eɪ][hɑːrd] - ['hedɪd] ['jæŋki] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['prɑːtɪstənt] ['væli] [ɪn] [nuː] ['hæmpʃə] ,

a	**hard**	**-**	**headed**	**Yankee**	**from**	**a**	**Scotch**	**Protestant**	**valley**	**in**	**New**	**Hampshire**	**,**
一个	难的	-	标题	扬基	从	一个	苏格兰威士忌	新教	谷	在	新的	汉普郡	,

一个来自新罕布什尔州苏格兰裔新教徒山谷的固执的北方佬，

[huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [əˈsɪstənt] [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wei]

who	**had**	**risen**	**to**	**the**	**position**	**of**	**his**	**chief**	**assistant**	**and**	**,**	**in**	**a**	**small**	**way**
WHO	有	升起	到	这	位置	的	他的	首席	助手	和	,	在	一个	小的	方式

, [koʊˈpɑːrtnər; ˈkoʊˌpɑːrtnər] .

,	**copartner**	**.**
,	合作者	.

他一路晋升，成为了他的首席助理，并在某种程度上成为了他的合伙人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

图巴尔·该隐(Tubal Cain)
第5/6页

[ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['dɪndʒi] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [roʊd] [ænd; ənd]['saɪləntli] , ['grɪmli] ,

They	sat	together	in	the	dingy	office	on	the	public	road	and	silently	,	grimly	,
他们	卫星	一起	在	这	昏暗的	办公室	在	这	民众	路	和	默默	,	阴沉地	,

他们并肩坐在公共道路旁那间昏暗的办公室里，沉默而阴沉地，

[went] ['oʊvər] ['ɪnvɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['peɪmənts] , ['dɛts] [ænd; ənd] ['detəz] .

went	over	invoices	and	payments	,	debts	and	debtors	.
去	超过	发票	和	付款	,	债务	和	债务人	.

核对了发票和付款、债务和债务人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [ðæt] [ˌælɪg'zændər][hæd; həd][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

It	was	on	such	an	occasion	that	Alexander	had	word	of	the	death	of
它	曾是	在	这样的	一个	场合	那	亚历山大	有	单词	的	这	死亡	的

['dɑːktər] - .

Doctor	Veneada	.
医生	-	.

正是在这样的场合，亚历山大得知了维内达医生去世的消息。

['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] - [ɪn'vɑːlənteri] [kən'sɜːrn] ,

Hulings	'	involuntary	concern	,
胡林斯	-	非自愿	忧虑	,

胡林斯的无意识担忧

[ðə; ði] [stɜːrd] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['mænz] ['lɪbərəl] ['spɪrɪt][ænd; ənd][maɪnd] — [hiː; hi][hæd; həd]

the	stirred	memories	of	the	dead	man's	liberal	spirit	and	mind	—	he	had
这	搅拌	回忆	的	这	死的	男人的	自由主义	精神	和	头脑	—	他	有

[bɪn] [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz][kʊd; kəd][kɔːl] [frend] — ['spiːdəli] [geɪv] [pleɪs]

been	the	only	person	Alexander	Hulings	could	call	friend	—	speedily	gave	place
到过	这	仅有的	人	亚历山大	胡林斯	可以	称呼	朋友	—	迅速地	给予	地方

[tuː; tə][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [æŋ'zaɪəti][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] - [maɪt] [hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] .

to	a	growing	anxiety	as	to	how	Veneada	might	have	left	his	affairs	.
到	一个	生长	焦虑	作为	到	如何	-	可能	有	左边	他的	事务	.

死者生前开明的精神和思想所激起的回忆——他是亚历山大·胡林斯唯一能称之为朋友的人——很快被日益增长的焦虑所取代，他想知道维内达会如何处理他的后事。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɑːrdʒli] [ə; eɪ] ['kerləs] [mæn][ɪn]['præktɪk(ə)l] ['mætərz] .

He	had	been	largely	a	careless	man	in	practical	matters	.
他	有	到过	很大程度上	一个	粗心	男人	在	实际的	事情	.

他在实际事务上一直是个粗心大意的人。

[ˌælɪg'zændər][hæd; həd] ['nevər] ['sætɪsfaɪd][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] ['græntɪd] - [ɑːn][ðə; ði]

Alexander	had	never	satisfied	the	mortgage	he	had	granted	Veneada	on	the
亚历山大	有	绝不	使满意	这	抵押	他	有	的确	-	在	这

['tɪmbər] ['prɑːpərtiz] ['pəːtʃəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz] ['mʌni] .

timber	properties	purchased	with	the	other	man's	money	.
木材	特性	购买	和	这	其他	男人的	钱	.

亚历山大从未偿还过他用维内达的钱购买的林地抵押给维内达的债务。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [ɪn'detɪdnəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][fɜːrst]['fɔːlən] [duː] ,

He	had	tried	to	settle	the	indebtedness	when	it	had	first	fallen	due	,
他	有	尝试	到	定居	这	负债	什么时候	它	有	第一的	倒下	到期的	,

他曾在债务到期时尝试偿还。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][ðə; ði] ['mʌni] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

but	the	doctor	had	begged	him	to	let	the	money	remain	as	it	was	.
但	这	医生	有	乞求	他	到	让	这	钱	保持	作为	它	曾是	.

但医生恳求他不要动用这笔钱。

“ [aɪl] ['oʊnli] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɑːn][sʌm; səm] [kən'faʊndɪd] [sɔːft] - ['wɪtɪd] [skiːm] , ['ælɪks] , ” [hiː; hi]
“ I'll only throw it away on some confounded soft - witted scheme , Alex , ” he
“ 患病的 仅有的 扔 它 离开 在 一些 令人困惑 柔软的 - 机智的 方案 , 亚历克斯 , ” 他
[hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] .
had insisted .
有 坚持 .

“我只会把它浪费在一些愚蠢至极的计划上，亚历克斯，”他坚持说。

“ [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [its] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'vestmənt] .
“ With you , I know where it is ; it's a good investment .
“ 和 你 , 我 知道 在哪里 它 是 ; 它是 一个 好的 投资 .

“有你在，我知道它在哪里；这是一笔不错的投资。”

” [naʊ] ['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] [riˈkɔːld] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪk'stenʃ(ə)n] [hæd; həd][ɪk'spaɪərd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
” Now Hulings recalled that the second extension had expired only a few
” 现在 胡林斯 召回 那 这 第二 扩大 有 已到期 仅有的 一个 很少
[wiːks] [bɪ'fɔːr] - [deθ] ,
weeks before Veneada's death ,
周 前 - 死亡 ,

“胡林斯回忆说，第二次延期到期时，距离维内达去世只有几周时间。”

[ɪn'kɜːrɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'peɪʃntli]
incurring an obligation the settlement of which he had been impatiently
产生 一个 义务 这 沉降 的 哪个 他 有 到过 不耐烦地
[di'fərɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] .
deferring until he saw the other .
推迟 直到 他 锯 这 其他 .

他欠下了一笔债务，但他一直不耐烦地拖延着，想等见到对方后再去偿还。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] - , [wɪð; wɪθ][noʊ] [nɪr] [ɔːr] ['haɪli] [rɪ'gɑːrdɪd]
He had had a feeling that Veneada , with no near or highly regarded
他 有 有 一个 感觉 那 - , 和 不 靠近 或者 高度 认为
['relətɪvz] ,
relatives ,
亲属 ,

他隐约觉得维内达没有近亲或德高望重的亲戚，

[wʊd] [wɪl] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['tɪmbər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['væliz] ; [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv]
would will him the timber about the valleys ; yet he was anxious to have
会 将要 他 这 木材 关于 这 山谷 ; 然而 他 曾是 焦虑的 到 有
[ðə; ði] [θɪŋ] ['setld] .
the thing settled .
这 事物 定居 .

他本想把山谷周围的木材留给他；但他急于把这件事解决掉。

[ðə; ði][ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə'veɪləb(ə)l] [fʌndz] .
The Alexander Hulings Company was short of available funds .
这 亚历山大 胡林斯 公司 曾是 短的 的 可用的 资金 .

亚历山大·胡林斯公司资金短缺。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['iːstˌleɪk] [fɔːr; fər] - ['fjuːnərəl] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
He returned to Eastlake for Veneada's funeral ; and there , for the first
他 返回 到 东湖 为了 - 葬礼 ; 和 那里 , 为了 这 第一的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他回到东湖参加维内达的葬礼；在那里，他第一次.....

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌznz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ænd; ənd] ['laɪtli] [ə'l(j)uːd]

he	saw	the	cousins	to	whom	the	doctor	had	occasionally	and	lightly	alluded
他	锯	这	表兄弟姐妹	到	谁	这	医生	有	偶尔	和	轻轻	暗示

.

:

.

他见到了医生偶尔轻描淡写地提及的那几个表亲。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [ə; eɪ] [liːn] [ænd; ənd] [rə'peɪʃəs] [kruː] .

They	were	,	he	decided	,	a	lean	and	rapacious	crew	.
他们	是	,	他	决定	,	一个	倾斜	和	贪婪	全体人员	.

他断定，他们是一群精瘦而贪婪的船员。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['iːstˌleɪk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]

He	remained	in	Eastlake	for	another	twenty	-	four	hours	,	but	was	forced	to
他	剩余	在	东湖	为了	其他	二十	-	四	小时	,	但	曾是	强制	到

[liːv] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [dɪ'skʌvərd] ;

leave	with	nothing	discovered	;
离开	和	没有什么	发现	;

他在东湖又待了24小时，但最终一无所获，被迫离开；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] [ðæt] , [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

and	it	was	not	until	a	week	later	that	,	again	in	his	office	,
和	它	曾是	不是	直到	一个	星期	之后	那	,	再次	在	他的	办公室	,

直到一周后，他再次在办公室里，

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] - [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [wɪl] .

he	learned	that	Veneada	had	made	no	will	.
他	学习	那	-	有	制成	不	将要	.

他得知维内阿达没有留下遗嘱。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [bɪ'jɑːnd] ['eni] [daʊt] .

This	,	it	seemed	,	had	been	shown	beyond	any	doubt	.
这	,	它	似乎	,	有	到过	所示	超过	任何	怀疑	.

这一点似乎已经毋庸置疑地证明了。

[hiː; hi] [roʊz] , [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʌsti] ['wɪndoʊ] ,

He	rose	,	walked	to	a	dusty	window	,
他	玫瑰	,	步行	到	一个	尘土飞扬	窗户	,

他起身，走到一扇布满灰尘的窗户前，

[ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [ˌʌn'siːɪŋli] [æt; ət][æn; ən] ['edi] [ʌv; əv] [ded] [liːvz] [ænd; ənd][draɪ] [mə'tælɪk] [snoʊ]

and	gazed	out	unseeingly	at	an	eddy	of	dead	leaves	and	dry	metallic	snow
和	凝视	出去	不经意间	在	一个	涡流	的	死的	树叶	和	干燥	金属	雪

[ɪn][ə; eɪ] [bliːk] [noʊ'vembər] [wɪnd] .

in	a	bleak	November	wind	.
在	一个	苍凉	十一月	风	.

他茫然地望着窗外，只见十一月凛冽的寒风中，枯叶和干燥的金属雪卷起一团漩涡。

['æftər][ə; eɪ] [veɪg] , [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] ['moʊmənt][hiː; hi] ['ʃruːdli] [di'vaind] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wʊd] [ə'kɜːr] .

After	a	vague	,	disconcerted	moment	he	shrewdly	divined	exactly	what	would	occur	.
后	一个	模糊的	,	不安	片刻	他	精明地	神谕	确切地	什么	会	发生	.

短暂的茫然之后，他敏锐地预感到了将会发生什么。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] - , ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ;

He	said	nothing	to	Cryble	,	seated	with	his	back	toward	him	;
他	说	没有什么	到	-	,	坐着	和	他的	后退	朝向	他	;

他什么也没跟背对着他的克莱布尔说；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['gi:zələ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æt; ət][hɪz; ɪz][əb'sɔ:rpʃ(ə)n] [θru:'aʊt]

and	even	Gisela	looked	with	silent	inquiry	at	his	absorption	throughout
和	甚至	吉塞拉	看起来	和	沉默的	询问	在	他的	吸收	自始至终

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

就连吉塞拉也默默地、带着好奇的目光看着他全神贯注地吃晚饭。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ə'baʊt] ['eni] [æb'strækʃn] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ]

She	never	questioned	him	now	about	any	abstraction	that	might	be	concerned	with
她	绝不	被质问	他	现在	关于	任何	抽象	那	可能	是	担心的	和

[ə'ferz] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] ['plez(ə)nt] [laɪf] [tə'geðər] .

affairs	outside	their	pleasant	life	together	.
事务	外部	他们的	令人愉快的	生活	一起	.

她现在再也不会问他任何与他们幸福生活之外的事情有关的问题了。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['letər] [æt; ət][læst] [ə'raɪvd] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

The	inevitable	letter	at	last	arrived	,	announcing	the	fact	that	,
这	不可避免的	信	在	最后的	到达的	,	宣布	这	事实	那	,

那封不可避免的信终于到了，信中宣布：

[ɪn][ə; eɪ][pɑ:r'tɪʃ(ə)n] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] - [ɪ'steɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɛrz] ,

in	a	partition	settlement	of	Veneada's	estate	by	his	heirs	,
在	一个	分割	沉降	的	-	财产	经过	他的	继承人	,

在维内阿达的继承人对其遗产进行分割和解时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði][ɪk'spaɪərd] ['mɔ:rgɪdʒ] .

it	was	necessary	to	settle	the	expired	mortgage	.
它	曾是	必要的	到	定居	这	已到期	抵押	.

必须偿还到期的抵押贷款。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] , [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] , [æt; ət][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˌɪnkən'vi:niənt] [taɪm] .

It	could	not	have	come	,	he	realized	,	at	a	more	inconvenient	time	.
它	可以	不是	有	来	,	他	已实现	,	在	一个	更多的	不方便	时间	.

他意识到，这件事发生的时机再也不可能比这更不合时宜了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] - ;

He	was	forced	to	discuss	the	position	with	Cryble	;
他	曾是	强制	到	讨论	这	位置	和	-	;

他被迫与克莱布尔讨论这个职位；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nærəud] , ['sɜ:rtʃɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] .

and	the	latter	heard	him	to	the	end	with	a	narrowed	,	searching	vision	.
和	这	后者	听到	他	到	这	结尾	和	一个	范围缩小	,	搜索	想象	.

后者用一种专注而审视的目光听他讲完了最后的话。

“ [ðæt] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [naʊ] [maɪt] [li:v] [ˌju: 'es][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] , ” [hi:; hi] [ə'sɜ:rtɪd]

“	That	money	out	of	the	business	now	might	leave	us	on	the	bank	,	”	he	asserted
“	那	钱	出去	的	这	商业	现在	可能	离开	我们	在	这	银行	,	”	他	断言

.

:
.

“现在把钱从公司里拿出来，可能会让我们背上债务，”他断言道。

“ [æz; əz][aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeəz; ðəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] — [goʊ]['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði]['tɪmbər] ,

“	As	I	see	it	,	there's	but	one	thing	to	do	—	go	over	all	the	timber	,
“	作为	我	看	它	,	有	但	一	事物	到	做	—	去	超过	全部	这	木材	,

“依我看，只有一件事可做——那就是检查所有的木材。”

[dʒʌdʒ] [wʌt] [wi:; wi] ['æktʃuəli] [wɪl] [ni:d] [fɔ:r; fər] ['koʊlɪŋ] , [bai] [ðæt] — [ɔ:r] , [ɪf] [wi:; wi][mʌst; məst] ,

judge	what	we	actually	will	need	for	coaling	,	buy	that	—	or	,	if	we	must	,
法官	什么	我们	实际上	将要	需要	为了	煤炭	,	买	那	—	或者	,	如果	我们	必须	,

判断我们实际需要多少煤炭，然后购买——或者，如果必须的话，

[pʊt] [ə'nʌðər] ['mɔ:rgɪdʒ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd][let][ðə; ðɪ][rest] , [ə; eɪ] [gʊd] [tu:] - [θɜ:rd] , [goʊ] .

put	another	mortgage	on	it	—	and	let	the	rest	,	a	good	two	-	thirds	,	go	.
放	其他	抵押	在	它	—	和	让	这	休息	,	一个	好的	二	-	三分之一	,	去	.

再抵押一部分——然后让剩下的三分之二的钱都卖掉。

" [ðɪs] , [ˌælɪg'zændər] [ək'nɑ:lɪdʒd] [tu:; tə][hɪm'self] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['lɑ:dʒɪk(ə)l] [ɪf] [nɑ:t][ðə; ðɪ]['oʊnli] [kɔ:rs] .

"	This	,	Alexander	acknowledged	to	himself	,	was	the	logical	if	not	the	only	course	.
"	这	,	亚历山大	已确认	到	他自己	,	曾是	这	逻辑	如果	不是	这	仅有的	课程	.

“亚历山大向自己承认，这是合乎逻辑的，即便不是唯一的选择。”

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɑ:n] - [wʊd] ['pɜ:rtʃəs] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] ;

And	then	John	Wooddrop	would	purchase	the	remainder	;
和	然后	约翰	-	会	购买	这	余	;

然后约翰·伍德罗普会买下剩余的股份；

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['tʃɑ:rkoʊl] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [hɪz; ɪz]['loʊk(ə)l] ['ɪndəstriz] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

he	would	have	enough	charcoal	to	keep	up	his	local	industries	beyond	his	own	life	and	another	.
他	会	有	足够的	木炭	到	保持	向上	他的	当地的	行业	超过	他的	自己的	生活	和	其他	.

他拥有的木炭足够维持当地产业运转，不仅在他自己的生命中，还能延续到下一代。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] — [ˌælɪg'zændɚz] — ['plænɪŋ] , [ˌæspɚ'eɪʃənz] , ['sækrɪfaɪs] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .

All	his	—	Alexander's	—	planning	,	aspirations	,	sacrifice	,	would	have	been	for	nothing	.
全部	他的	—	亚历山大的	—	规划	,	抱负	,	牺牲	,	会	有	到过	为了	没有什么	.

亚历山大的所有计划、抱负和牺牲都将付诸东流。

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər] , [laɪk] [dʒɑ:n] - , [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʌstriəl] ['despɑ:t] , [ɔ:r] [kə'mænd] ,

He	would	never	,	like	John	Wooddrop	,	be	a	great	industrial	despot	,	or	command	,
他	会	绝不	,	喜欢	约翰	-	,	是	一个	伟大的	工业的	暴君	,	或者	命令	,

他永远不会像约翰·伍德罗普那样成为一个伟大的工业暴君，或者掌控一切。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔ:f(ə)n] ['piktʃəd] , [ðə; ðɪ]['aɪərn][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] .

as	he	had	so	often	pictured	,	the	iron	situation	of	the	state	.
作为	他	有	所以	经常	如图所示	,	这	铁	情况	的	这	状态	.

正如他经常描绘的那样，国家的铁蹄之下。

[tu:; tə][du:] [ðæt] ,

To	do	that	,
到	做	那	,

为此，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][kən'troʊl][ɔ:l][ðə; ðɪ]['aɪərn][ðə; ðɪ] [fju:mz] [ʌv; əv] [hu:z] [ˌmænju'fæktʃər] [steɪnd] [ðə; ðɪ][skaɪ][fɔ:r; fər] [maɪlz] [ə'baʊt] ['hɑ:rməni] .

he	would	have	to	control	all	the	iron	the	fumes	of	whose	manufacture	stained	the	sky	for	miles	about	Harmony	.
他	会	有	到	控制	全部	这	铁	这	烟雾	的	谁	生产	染色	这	天空	为了	英里	关于	和谐	.

他必须控制所有的钢铁，因为制造钢铁产生的烟雾污染了哈莫尼周围数英里的天空。

[ɪf] - [rɪ'kʌvərd] [æn; ən] ['ædɪkwət] ['fju:əl] [sə'plaɪ] [ˌælɪg'zændər]['hju:lɪŋz, 'ju:lɪŋz] [wʊd] ['nevər]

If	Wooddrop	recovered	an	adequate	fuel	supply	Alexander	Hulings	would	never
如果	-	恢复	一个	足够的	燃料	供应	亚历山大	胡林斯	会	绝不

['ɑ:kjupaɪ][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['sekənderi] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

occupy	a	position	of	more	than	secondary	importance	.
占据	一个	位置	的	更多的	比	次要	重要性	.

如果伍德罗普恢复了充足的燃料供应，亚历山大·胡林斯的地位永远不会超过次要地位。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][trækts] [ə'gen] [baɪ][ə; eɪ] ['sekənd]

There	was	a	bare	possibility	of	his	retaining	all	the	tracts	again	by	a	second
那里	曾是	一个	裸	可能性	的	他的	保留	全部	这	小册子	再次	经过	一个	第二

['mɔ:rgɪdʒ] ;

mortgage	;
抵押	;

他极有可能通过二次抵押再次保留所有地块；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðæt] , [ˌaɪ 'ti:][sæŋk][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pəˌtenʃi'æləti] [tu:; tə][ə; eɪ] [θɪŋ]

but	as	he	examined	that	,	it	sank	from	a	potentiality	to	a	thing
但	作为	他	检查	那	,	它	沉没	从	一个	潜力	到	一个	事物

[wɪ'ðaʊt] ['sʌbstəns] .

without	substance	.
没有	物质	.

但当他仔细审视它时，它却从一种可能性变成了一个没有实质的东西。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['gli:nɪŋ] [ʌv; əv][fækts] , [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst]

It	would	invite	an	investigation	,	a	public	gleaning	of	facts	,	that	he	must
它	会	邀请	一个	调查	,	一个	民众	拾穗	的	事实	,	那	他	必须

[naʊ] [ə'vɔɪd] .

now	avoid	.
现在	避免	.

这将引发调查，让公众了解事实，而他现在必须避免这种情况。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [tru:θ] — [ðæt]

His	pride	could	not	contemplate	the	publication	of	the	undeniable	truth	—	that
他的	自豪	可以	不是	沉思	这	发布	的	这	无可否认	真相	—	那

[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [lə'bɔ:riəsli] [bɪlt] [ʌp] [stʊd] [ɑ:n][æn; ən] [ˌɪnsɪ'kjʊr] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

what	he	had	so	laboriously	built	up	stood	on	an	insecure	foundation	.
什么	他	有	所以	费力地	建造	向上	站立	在	一个	不安全	基础	.

他的骄傲让他无法接受无可辩驳的事实——他辛辛苦苦建立起来的一切，其实建立在不牢固的基础上。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] , ” [hi:; hi] [sed] ['stɪfli] , “ [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ɑ:n][maɪ] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ,

“	It	is	necessary	,	”	he	said	stiffly	,	“	in	order	to	realize	on	my	calculations	,
“	它	是	必要的	,	”	他	说	僵硬地	,	“	在	命令	到	意识到	在	我的	计算	,

“这是必要的，”他生硬地说，“为了实现我的计算结果，

[ðæt] [aɪ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][hoʊld][ɔ:l][ðə; ði] ['tɪmbər] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][maɪ] [neɪm] . ”

that	I	continue	to	hold	all	the	timber	at	present	in	my	name	.	”
那	我	继续	到	抓住	全部	这	木材	在	展示	在	我的	姓名	.	”

我名下仍然持有所有现有的木材。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [wer] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][ˌmɪs'dʒʌdʒmənt] , ” - [dɪ'klerd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['i:kwəl]

“	And	that's	where	you	make	a	misjudgment	,	”	Cryble	declared	,	with	an	equal
“	和	那就是	在哪里	你	制作	一个	误判	,	”	-	声明	,	和	一个	平等的

['blʌntnəs] .

bluntness	.
钝	.

“而这正是你做出错误判断的地方，”克莱布尔同样直言不讳地说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [klɪr] [ɪ'nʌf] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['letɪŋ] [jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ə'fekt] [jʊr; jər]
“ I can see clear enough that you are letting your personal feeling affect your
” 我 能 看 清除 足够的 那 你 是 出租 你的 个人的 感觉 影响 你的
['bɪznəs] [sens] .
business sense .
商业 感觉 .

“我完全可以看出，你让个人情感影响了你的商业判断。”

[ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [fɔːr; fər][bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][oʊld] [wʊd] - [drɑːp] .
There is room enough in Pennsylvania for both you and old Wood - drop .
那里 是 房间 足够的 在 宾夕法尼亚州 为了 两个都 你 和 老的 木头 - 降低 .

宾夕法尼亚州足够大，容得下你和老伍德罗普。

['enihaʊ] , [ðeəz; ðəz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmbɑːdi] ['sekənd] [ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] ,
Anyhow , there's got to be somebody second in the parade ,
无论如何 , 有 得到 到 是 某人 第二 在 这 游行 ,

总之，游行队伍里总得有人排第二吧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['betər] [ðæn; ðən] [teɪl] [end] .
and that is a whole lot better than tail end .
和 那 是 一个 所有的 很多 更好的 比 尾巴 结尾 .

这比结尾好得多。

” [ˌælɪg'zændər] [hɪlɪŋz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['æbsəntli] ; - [fə'lɑːsəfi] [wʌz; wəz] [kə'rekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
” Alexander Hillings nodded absently ; Cryble's philosophy was correct for a
” 亚历山大 希林斯 点头 心不在焉地 ; - 哲学 曾是 正确的 为了 一个
[klɜːrk] , [æn; ən] [ə'sɪstənt] ,
clerk , an assistant ,
职员 , 一个 助手 ,

亚历山大·希林斯心不在焉地点了点头；克莱布尔的理念对于一个职员、一个助理来说是正确的，

[bʌt; bət][ˌælɪg'zændər] [hɪlɪŋz] [felt] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪdər] [nə'sesəti] .
but Alexander Hillings felt the tyranny of a wider necessity .
但 亚历山大 希林斯 毛毡 这 暴政 的 一个 更广泛 必要性 .

但亚历山大·希林斯感受到了更广泛的必要性的压迫。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
He wondered where he could get the money to satisfy the claim of the
他 想知道 在哪里 他 可以 得到 这 钱 到 满足 这 宣称 的 这
['dɑːktɝz] ['ɛrz] .
doctor's heirs .
医生的 继承人 .

他想知道自己从哪里能筹到钱来满足医生继承人的索赔要求。

[hɪz; ɪz] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪntrəsts] [ɪn] [west] [vər'dʒɪniə] , [dɪ'priːʃiːˌeɪtid] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət]['prez(ə)nt]
His manufacturing interests in West Virginia , depreciated as they were at present
他的 制造业 兴趣 在 西方 弗吉尼亚州 , 折旧 作为 他们 是 在 展示
, [wʊd] [ə'baʊt] ['kʌvər] [ðə; ði] [det] .
, would about cover the debt .
, 会 关于 覆盖 这 债务 .

他在西弗吉尼亚州的制造业股份，虽然目前已经贬值，但大约可以偿还债务。

[ˌɔːrdn'erəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [θɜːrd] [mɔːr] ; [ænd; ənd][ɪn][ten] ['jɪrz] [ðeɪ] [wʊd] ['dʌb(ə)l] [ɪn]
Ordinarily they were worth a third more ; and in ten years they would double in
按说 他们 是 值得 一个 第三 更多的 ; 和 在 十 年 他们 会 双倍的 在
['vælju:] .
value .
价值 .

通常情况下，它们的价值会高出三分之一；十年后，它们的价值将会翻一番。

[hiː; hi] [rɪ'lentləsli] [krʌʃt] [ɔːl] [rɪ'gret] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [best]

He	relentlessly	crushed	all	regret	at	parting	with	what	was	now	his	best
他	毫不留情	碎	全部	后悔	在	离别	和	什么	曾是	现在	他的	最好的

['prɑːpərti] [ænd; ənd] ['prɑːmptli] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['pɜːrmənəntli] [ðə; ði] ['tɪmbərˌlænd] .

property	and	promptly	made	arrangements	to	secure	permanently	the	timberland	.
财产	和	及时	制成	安排	到	安全的	永久的	这	林地	.

他毫不留情地压抑住失去这片如今他最好的财产的遗憾，并立即安排永久保有这片林地。

[suːn] , [hiː; hi] [felt] , [dʒɑːn] - [mʌst; məst] [fiːl] [ðə; ði] [pɪntʃ] [ʌv; əv] ['fjuːəl] ['ʃɔːrtɪdʒ] ;

Soon	,	he	felt	,	John	Wooddrop	must	feel	the	pinch	of	fuel	shortage	;
很快	,	他	毛毡	,	约翰	-	必须	感觉	这	捏	的	燃料	短缺	;

他觉得，约翰·伍德罗普很快就会感受到燃料短缺的压力；

[ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] [ə'weitid] [sʌtʃ] [dɪ'veləpmənt] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	Alexander	awaited	such	development	with	keen	attention	.
和	亚历山大	等待中	这样的	发展	和	敏锐的	注意力	.

亚历山大密切关注着这一事态发展。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [wen] ['draɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kə'næl] ,

As	he	had	anticipated	,	when	driving	from	the	canal	,
作为	他	有	预期	,	什么时候	驾驶	从	这	运河	,

正如他预料的那样，当他驾车离开运河时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] [lʌmp] ['fɜːrnɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][blæst] , [ɪts] ['wɜkmən]

he	saw	that	the	Blue	Lump	Furnace	had	gone	out	of	blast	,	its	workmen
他	锯	那	这	蓝色的	块	炉	有	已消失	出去	的	爆炸	,	它是	工人

[dɪ'spɜːrst] .

dispersed	.
分散的	.

他看到蓝块炉已经停止鼓风，工人们也散去了。

['giːzələ] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ;

Gisela	,	the	day	before	,	had	been	to	see	her	father	;
吉塞拉	,	这	天	前	,	有	到过	到	看	她	父亲	;

吉塞拉前一天去看望了她的父亲；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'pɔːrt] .

and	he	was	curious	to	hear	what	she	might	report	.
和	他	曾是	好奇的	到	听到	什么	她	可能	报告	.

他很好奇她会汇报些什么。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['traɪʌmf] , [ʌv; əv][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['wɜːrldli] [ɪk'spænʃ(ə)n] , ['setld]

A	feeling	of	coming	triumph	,	of	inevitable	worldly	expansion	,	settled
一个	感觉	的	未来	胜利	,	的	不可避免的	世俗	扩张	,	定居

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

comfortably	over	him	,
舒适地	超过	他	,

一种胜利在望、世界扩张势在必行的感觉，舒适地笼罩着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['plezntli] [θruː] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][sɪ'gɑːr] [smoʊk] .

and	he	regarded	his	wife	pleasantly	through	a	curtain	of	cigar	smoke	.
和	他	认为	他的	妻子	愉快	通过	一个	窗帘	的	雪茄	抽烟	.

他透过雪茄烟雾，愉快地看着妻子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːrlər] , [ɔːl'redi] ['ʃædoʊi] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrli] ['februeri] [dʌsk] ;

They	were	seated	in	a	parlor	,	already	shadowy	with	an	early	February	dusk	;
他们	是	坐着	在	一个	客厅	,	已经	阴暗的	和	一个	早期的	二月	黄昏	;

他们坐在客厅里，二月初的黄昏已经使客厅显得昏暗；

[koʊl] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] ['braɪtli] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] ['oʊpən] [stoʊv] ,

coals	were	burning	brightly	in	a	polished	open	stove	,
煤炭	是	燃烧	明亮地	在	一个	抛光	打开	火炉	,

在一个光洁的敞开式炉灶里，煤炭燃烧得非常旺盛。

[baɪ] [wɪtʃ] ['gi:zələ] [wʌz; wəz] [im'brɔidə:riŋ] [ɪn] ['braɪtli] ['kʌlərd] [wʊl] [ɑ:n][ə; eɪ] [freɪm] .

by	which	Gisela	was	embroidering	in	brightly	colored	wool	on	a	frame	.
经过	哪个	吉塞拉	曾是	刺绣	在	明亮地	有色	羊毛	在	一个	框架	.

吉塞拉当时正在用色彩鲜艳的羊毛线在绣架上刺绣。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'tent] , ['plæsɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ,

She	had	the	intent	,	placid	expression	of	a	woman	absorbed	in	a	small	,
她	有	这	意图	,	平静	表达	的	一个	女士	吸收	在	一个	小的	,

[fə'mɪliər] ['du:ti] .

familiar	duty	.
熟悉的	责任	.

她神情专注而平静，一副全神贯注于一项琐碎而熟悉的任务的样子。

[æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][ˌælɪg'zændər]['hju:lɪŋz, 'ju:lɪŋz] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['di:pənd] — [jʌŋ] [ænd; ənd]

As	he	watched	her	Alexander	Hulings	'	satisfaction	deepened	—	young	and
作为	他	观看	她	亚历山大	胡林斯	-	满意	加深	—	年轻的	和

[faɪn] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ,

fine	and	vigorous	,
美好的	和	蓬勃	,

看着她，亚历山大·胡林斯的满足感更加强烈了——年轻、漂亮、精力充沛，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌpri:'emɪnəntli] [ə; eɪ] [waɪf] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

she	was	preeminently	a	wife	for	his	importance	and	position	.
她	曾是	卓越	一个	妻子	为了	他的	重要性	和	位置	.

她之所以成为丈夫的妻子，首先是因为她的地位和影响力。

[ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['veɪkəntli] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['krɪŋkld] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmər] , [hɜ:r; hər][lɪps]

She	gazed	at	him	vacantly	,	her	eyes	crinkled	at	the	comers	,	her	lips
她	凝视	在	他	空洞地	,	她	眼睛	皱巴巴的	在	这	来者	,	她	嘴唇

['saʊndləsli] [kaʊntɪŋ] ['stɪtʃɪz] ,

soundlessly	counting	stitches	,
无声地	计数	针脚	,

她茫然地望着他，眼角泛起皱纹，嘴唇无声地数着针脚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	a	faint	smile	rose	to	his	lips	.
和	一个	头晕的	微笑	玫瑰	到	他的	嘴唇	.

他嘴角浮现出一丝淡淡的微笑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [seɪ] [ə'baʊt] [dʒɑ:n] - ,

He	was	anxious	to	hear	what	she	might	say	about	John	Wooddrop	,
他	曾是	焦虑的	到	听到	什么	她	可能	说	关于	约翰	-	,

他很想知道她会如何评价约翰·伍德罗普。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][də'rekt] ['kwestʃən] .

and	yet	a	feeling	of	propriety	restrained	him	from	a	direct	question	.
和	然而	一个	感觉	的	礼	克制	他	从	一个	直接的	问题	.

然而，出于礼貌，他没有直接提问。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][ə; eɪ][laɪn] , [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] ['mesɪdʒ] ,

He	had	not	had	a	line	,	a	word	or	message	,
他	有	不是	有	一个	线	,	一个	单词	或者	信息	,

他没有留下任何信息、一句话或留言。

[frʌm; frəm] [wʊd] - [drɑ:p] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['dɔ:tər] .

from	Wood	-	drop	since	he	had	married	the	other's	daughter	.
从	木头	-	降低	自从	他	有	已婚	这	其他的	女儿	.

自从他娶了对方的女儿后，就一直住在伍德罗普家。

[ðə; ði]['eɪdʒɪŋ][mæn] , [hi:; hi] [nu:] , ['aidəˌlaizd]['gi:zələ] ;

The	aging	man	,	he	knew	,	idolized	Gisela	;
这	老化	男人	,	他	知道	,	偶像化	吉塞拉	;

他知道，这位年迈的男人崇拜吉塞拉；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪ'zɜːrʃn] — [fɔːr; fər][soʊ][dʒɑːn] - [wʊd] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] — [mʌst; məst][hæv; həv]

and	her	desertion	—	for	so	John	Wooddrop	would	hold	it	—	must	have
和	她	逃兵	—	为了	所以	约翰	-	会	抓住	它	—	必须	有

[tɔːrn][ðə; ði]['aɪənˌmæstər] .

torn	the	Ironmaster	.
撕裂	这	铁人	.

而她的背叛——正如约翰·伍德罗普所认为的那样——一定让钢铁大亨心碎。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [bɪn] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] , [hiː; hi] [kən'tentɪdli] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]

She	had	,	however	,	been	justified	in	her	choice	,	he	contentedly	continued	his
她	有	,	然而	,	到过	合理的	在	她	选择	,	他	心满意足地	持续	他的

[treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] .

train	of	thought	.
火车	的	想法	.

然而，她的选择是正确的，他满意地继续说道。

['giːzələ][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] .

Gisela	had	everything	a	woman	could	wish	for	.
吉塞拉	有	一切	一个	女士	可以	希望	为了	.

吉塞拉拥有一个女人所能梦想的一切。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['hʌzbənd] .

He	had	been	a	thoughtful	husband	.
他	有	到过	一个	周到	丈夫	.

他一直是个体贴的丈夫。

[hɜːr; hər] [kloʊðz] , [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tekstʃər] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] , [wɜːr; wər] [pɪnd] [wɪð; wɪθ]

Her	clothes	,	of	the	most	beautiful	texture	and	design	,	were	pinned	with
她	衣服	,	的	这	最多	美丽的	质地	和	设计	,	是	已置顶	和

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ;

jewels	;
珠宝	;

她的衣服质地和设计都非常精美，上面还别满了珠宝；

[hɜːr; hər] ['deftli] ['muːvɪŋ] ['fɪŋgərz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] ; [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] , [hɪz; ɪz]

her	deftly	moving	fingers	flashed	with	rings	;	the	symbol	of	his	success	,	his
她	巧妙地	移动	手指	闪光灯	和	戒指	;	这	象征	的	他的	成功	,	他的

— —

— —

— —

她灵巧的手指上闪过一枚枚戒指；那是他成功的象征，他的——

“ [maɪ] ['fɑːðər] [lʊks] ['bædli] , [ˌælɪg'zændər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

“	My	father	looks	badly	,	Alexander	,	”	she	said	suddenly	.
”	我的	父亲	看起来	糟糕	,	亚历山大	,	”	她	说	突然	.

“亚历山大，我父亲脸色不太好，”她突然说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	I	wish	you	would	see	him	,	and	that	he	would	talk	to	you	.
”	我	希望	你	会	看	他	,	和	那	他	会	讲话	到	你	.

“我希望你能见到他，也希望他能和你谈谈。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] .

But	you	won't	and	he	won't	.
但	你	惯于	和	他	惯于	.

但你不会，他也不会。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['nɪrli] [æz; əz] ['stʌbərn] [æz; əz] [jɔːr'self] .

He	is	very	nearly	as	stubborn	as	yourself	.
他	是	非常	几乎	作为	固执的	作为	你自己	.

他几乎和你一样固执。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] ; ['æftər][ɔːl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['jʌŋgər] . . . .

I	wish	you	could	make	a	move	;	after	all	,	you	are	younger	.	.	.	.
我	希望	你	可以	制作	一个	移动	;	后	全部	,	你	是	年轻	.	.	.	.

我希望你能主动出击；毕竟，你还年轻.....

[bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] ['fjʊriəs] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] .

But	then	,	you	would	make	each	other	furious	in	a	second	.
但	然后	,	你	会	制作	每个	其他	狂怒	在	一个	第二	.

但是，你们俩会立刻惹恼对方。

" [ʃiː; ʃi] [said] ['diːpli] .

"	She	sighed	deeply	.
"	她	叹了口气	深	.

她深深地叹了口气。

" [hæz; həz][hiː; hi] [ʃoʊn] ['eni][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? "

"	Has	he	shown	any	desire	to	see	me	?	"
"	有	他	所示	任何	欲望	到	看	我	?	"

他有没有表现出想见我的意愿?

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

"	No	,	"	she	admitted	.
"	不	,	"	她	承认	.

"不,"她承认道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ] ['mærid] [ˌem 'iː]['oʊnli][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['fəːnisiz] ;

"	You	must	know	he	thinks	you	married	me	only	to	get	his	furnaces	;
"	你	必须	知道	他	思考	你	已婚	我	仅有的	到	得到	他的	熔炉	;

"你肯定知道他认为你嫁给我只是为了得到他的熔炉;

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['niːdɪd] ['eni] [mɔːr] !

he	is	ridiculous	about	it	—	just	as	if	you	needed	any	more	!
他	是	荒谬的	关于	它	—	只是	作为	如果	你	需要	任何	更多的	!

他在这件事上简直荒谬至极——好像你还需要更多似的!

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['fjuːmɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrkoʊl] [hæz; həz]

He	has	been	fuming	and	planning	a	hundred	things	since	his	charcoal	has
他	有	到过	怒气冲冲	和	规划	一个	百	事物	自从	他的	木炭	有

[bɪn] ['getɪŋ] [loʊ] .

been	getting	low	.
到过	获得	低的	.

自从他的木炭快用完以来，他就一直怒气冲冲，计划着一百件事。

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['skruːtnˌaɪzd] [hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri] , [ə; eɪ][nɑː'iːv] ['pætərn] [ʌv; əv][roʊz][ænd; ənd]

"	She	stopped	and	scrutinized	her	embroidery	,	a	naïve	pattern	of	rose	and
"	她	停止	和	仔细审查	她	刺绣	,	一个	幼稚的	图案	的	玫瑰	和

[ɜːrn][ænd; ənd]['mɑːtoʊ] .

urn	and	motto	.
瓮	和	座右铭	.

她停下来仔细端详自己的刺绣，图案稚拙，由玫瑰、花瓶和格言组成。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ;

He	drew	a	long	breath	;
他	画	一个	长的	气息	;

他长长地吸了一口气;

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['tændʒəb(ə)l][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt]

that	was	the	first	tangible	indication	he	had	had	of	the	working	out
那	曾是	这	第一的	有形	指示	他	有	有	的	这	在职的	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['plænɪŋ] ,

of	his	planning	,
的	他的	规划	,

这是他计划取得成效的第一个切实迹象。

[ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs] .

the	justification	of	his	sacrifice	.
这	理由	的	他的	牺牲	.

他牺牲的意义所在。

" [aɪ][əd'maɪər]['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [wʌns] [mɔːr] , [ˌkɑːnvər'seɪʃənəli] ;

"	I	admire	father	,	"	she	went	on	once	more	,	conversationally	;
"	我	钦佩	父亲	,	"	她	去	在	一次	更多的	,	对话	;

"我敬佩父亲，"她再次用闲聊的语气说道；

" [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['hæznt]['blaɪndɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwɑːlətiz] .

"	my	love	for	you	hasn't	blinded	me	to	his	qualities	.
"	我的	爱	为了	你	还没有	失明	我	到	他的	品质	.

"我对你的爱并没有让我忽视他的优点。"

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]['vɪgər][fɔːr; fər][æn; ən] — — [waɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst]

He	has	a	surprising	courage	and	vigor	for	an	—	—	Why	,	he	must
他	有	一个	奇怪	勇气	和	活力	为了	一个	—	—	为什么	,	他	必须

[biː; bi] ['nɪrli] ['sev(ə)nti] !

be	nearly	seventy	!
是	几乎	七十	!

他年纪轻轻就拥有惊人的勇气和活力——哎呀，他肯定快七十岁了！

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [plæn][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][kɔːlz] - ['getɪŋ]

And	now	he	has	the	most	extraordinary	plan	for	what	he	calls	'	getting
和	现在	他	有	这	最多	非凡的	计划	为了	什么	他	呼叫	-	获得

[ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][juː; jʊ] . -

the	better	of	you	.	'
这	更好的	的	你	.	-

现在他有一个非同寻常的计划，他称之为"战胜你"。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][naɪs][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

He	was	as	nice	with	me	as	possible	,
他	曾是	作为	好的	和	我	作为	可能的	,

他尽可能地对我友善，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [jʊə(r)] [lɔːst] [ðɪs] [taɪm] . . . .

but	I	could	see	that	he	thinks	you're	lost	this	time	.	.	.	.
但	我	可以	看	那	他	思考	你是	丢失的	这	时间	.	.	.	.

但我看得出来，他觉得你这次迷路了.....

[noʊ] , [ðə; ði]['dɑːrkər] [griːn] .

No	,	the	darker	green	.
不	,	这	较暗	绿色的	.

不，是深绿色。

[ˌælɪg'zændər] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜːrdz] [wʊd] [biː; bi] [swiːt] [ɪn][mə'dʒentə] ? "

Alexander	,	don't	you	think	the	words	would	be	sweet	in	magenta	?	"
亚历山大	,	不	你	思考	这	字	会	是	甜的	在	品红	?	"

亚历山大，你不觉得用洋红色来写这些字会很甜美吗?

" [wel] , " [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['hɑːrʃli] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , " [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [plæn] ?

"	Well	,	"	he	demanded	harshly	,	leaning	forward	,	"	what	is	this	plan	?
"	出色地	,	"	他	要求	严厉地	,	倾斜	向前	,	"	什么	是	这	计划	?

"那么，"他语气生硬地问道，身体前倾，"这个计划是什么？"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][hɑːrd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	She	looked	up	,	surprised	at	his	hard	impatience	.
"	她	看起来	向上	,	惊讶	在	他的	难的	不耐烦	.

她抬起头，对他的不耐烦感到惊讶。

“ [haʊ] [kwɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“	**How**	**queer**	**you**	**are**	**!**
”	如何	酷儿	你	是	!

你真是个怪人!

[ænd; ənd] [ðæts] [jʊr; jər]['aɪərn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ɪts] [ɪk'spresli] [fər'bɪdn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
And	**that's**	**your**	**iron**	**expression**	**;**	**you**	**know**	**it's**	**expressly**	**forbidden**	**in**	**the**	**house**	**,**
和	那就是	你的	铁	表达	;	你	知道	它是	明确地	禁止	在	这	房子	,

['æftər] ['aʊərz] .
after	**hours**	**.**
后	小时	.

你那表情很严肃；你知道在家里，下班后，这是明令禁止的。

[hɪz; ɪz][plæn] ?
His	**plan**	**?**
他的	计划	?

他的计划?

[aɪm]['sɜːrt(ə)n][ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪs'lɔɪəlti] [ɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .
I'm	**certain**	**there's**	**no**	**disloyalty**	**in**	**telling**	**you**	**.**
我是	肯定	有	不	不忠	在	讲述	你	.

我确信告诉你这件事并不构成不忠。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][mæd] , [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ?
Isn't	**it**	**mad**	**,**	**at**	**his**	**age**	**?**
不是	它	疯狂的	,	在	他的	年龄	?

他这把年纪了还这么做，是不是太疯狂了?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst][hɪm; ɪm][æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] .
And	**it**	**will**	**cost**	**him**	**an**	**outrageous**	**amount**	**of**	**money**	**.**
和	它	将要	成本	他	一个	令人愤慨	数量	的	钱	.

这会让他花费一大笔钱。

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːdʒz] [ænd; ənd] ['fəːnisiz] .
He	**is**	**going**	**to**	**change**	**the**	**entire**	**system**	**of**	**all**	**his**	**forges**	**and**	**furnaces**	**.**
他	是	去	到	改变	这	全部的	系统	的	全部	他的	锻造厂	和	熔炉	.

他打算彻底改造他所有的锻造厂和熔炉系统。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [stoʊn] [koʊl][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sloʊps] ;
It	**seems**	**stone**	**coal**	**has**	**been**	**found**	**on**	**his**	**slopes**	**;**
它	似乎	石头	煤炭	有	到过	成立	在	他的	连续下坡	;

似乎在他的山坡上发现了石煤;

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bloʊ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ænd; ənd][juːz][ə; eɪ][hɑːt][blæst][ɪn][hɪz; ɪz]
and	**he**	**is**	**going**	**to**	**blow**	**in**	**with**	**that**	**,**	**and**	**use**	**a**	**hot**	**blast**	**in**	**his**
和	他	是	去	到	吹	在	和	那	,	和	使用	一个	热的	爆炸	在	他的

['smeltɪŋ] .
smelting	**.**
冶炼	.

他打算用那个东西吹进去，并在冶炼过程中使用高温热风。

” [ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz][sæt]['rɪdʒɪd] , ['moʊʃnləs] ;
”	**Alexander**	**Hulings**	**sat**	**rigid**	**,**	**motionless**	**;**
”	亚历山大	胡林斯	卫星	死板的	,	静止不动	;

” 亚历山大·胡林斯僵硬地坐着，一动不动;

[ðə; ði][sɪ'gɑːr][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][kæst][ʌp][æn; ən][ʌn'broʊkən] [bluː] ['rɪbən] [ʌv; əv] [smoʊk] .
the	**cigar**	**in**	**his**	**hand**	**cast**	**up**	**an**	**unbroken**	**blue**	**ribbon**	**of**	**smoke**	**.**
这	雪茄	在	他的	手	投掷	向上	一个	未破	蓝色的	丝带	的	抽烟	.

他手中的雪茄吐出一缕绵延不绝的蓝色烟雾。

[twaɪs] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] [ɪn'kredʒələsli] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ʌtəd] [noʊ] [saʊnd]

Twice	he	started	to	speak	,	to	exclaim	incredulously	;	but	he	uttered	no	sound
两次	他	开始	到	说话	,	到	惊叹	难以置信地	;	但	他	说出	不	声音

.

:

.

他两次想要开口，难以置信地惊呼，但却发不出声音。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['plænɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌtərli] [ˌoʊvər'θroʊn] , ['ruːɪnd] ;

It	seemed	that	all	his	planning	had	been	utterly	overthrown	,	ruined	;
它	似乎	那	全部	他的	规划	有	到过	完全地	被推翻	,	毁坏	;

他的所有计划似乎都被彻底推翻、毁掉了；

[ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [hiː; hi] — ['eniwʌn] — [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [fɔːr'siːn] .

in	a	manner	which	he	—	anyone	—	could	not	have	foreseen	.
在	一个	方式	哪个	他	—	任何人	—	可以	不是	有	预见	.

这是任何人，都无法预料到的。

[ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ɪn] [ʌv; əv] ['fəːnisiz] [wɪð; wɪθ] [hɑːrd] [koʊl] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɪntuː]

The	blowing	in	of	furnaces	with	hard	coal	had	developed	since	his	entrance	into
这	吹	在	的	熔炉	和	难的	煤炭	有	发达	自从	他的	入口	进入

[ðə; ði] ['aɪərn] [fiːld] .

the	iron	field	.
这	铁	场地	.

自从他进入钢铁行业以来，用硬煤吹入熔炉的技术就已经发展起来了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'klerd] [sək'sesf(ə)l] ; [ðə; ði] [pɪg] [prə'duːst] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

It	had	not	been	generally	declared	successful	;	the	pig	produced	had	been	so
它	有	不是	到过	一般来说	声明	成功的	;	这	猪	生产	有	到过	所以

[ɪm'pjʊr] [ðæt] ,

impure	that	,
不纯	那	,

这项试验并未被普遍认为成功；产出的猪非常不纯，因此，

[wɪð; wɪθ] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [ɔːr] ['iːv(ə)n] ['pʌdlɪŋ] [fɔːrdʒ] ,

with	working	in	an	ordinary	or	even	puddling	forge	,
和	在职的	在	一个	普通的	或者	甚至	水坑	锻造	,

即使是在普通的锻炉或简易的泥炉中工作，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɜːrd] , ['faɪnəri] ['faɪər] .

it	had	often	to	be	subjected	to	a	third	,	finery	fire	.
它	有	经常	到	是	受	到	一个	第三	,	服饰	火	.

它往往还要经过第三次精细的火烧。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sloʊ] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] [njuər] ['wɜːrkɪŋ] ;

But	he	had	been	conscious	of	a	slow	improvement	in	the	newer	working	;
但	他	有	到过	有意识的	的	一个	慢的	改进	在	这	较新的	在职的	;

但他一直注意到新工作进展缓慢；

[hiː; hi] [hæd; həd] ['veɪgli] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] ['sʌmtaɪm] ['ænθrəsaɪt] [wʊd] [dɪs'pleɪs] ['tʃɑːrkoʊl] [fɔːr; fər]

he	had	vaguely	acknowledged	that	sometime	anthracite	would	displace	charcoal	for
他	有	依稀	已确认	那	有时	无烟煤	会	位移	木炭	为了

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ;

manufacturing	purposes	;
制造业	目的	;

他曾含糊地承认，无烟煤在某个时期会取代木炭用于制造业；

[ɪn] ['fjuːtʃər] ['jɪrz] [hiː; hi] [maɪt] [ə'dɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

in	future	years	he	might	adopt	it	himself	.
在	未来	年	他	可能	采纳	它	他自己	.

未来几年他或许会采纳这个建议。

[bʌt; bət][dʒɑːn] - [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;
But **John** **Wooddrop** **had** **done** **it** **before** **him** **;**
但 约翰 - 有 完毕 它 前 他 ;

但约翰·伍德罗普在他之前就已经这样做过了；

[ɔːl][ðə; ði] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,
all **the** **square** **miles** **of** **timber** **that** **he** **had** **acquired** **with** **such** **difficulty** **,**
全部 这 正方形 英里 的 木材 那 他 有 获得 和 这样的 困难 ,

他费尽心力才获得的全部平方英里的林地，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ri'teind] [æt; ət][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] ['prɑːpərti] , [wʊd] [biː; bi]
that **he** **had** **retained** **at** **the** **sacrifice** **of** **his** **best** **property** **,** **would** **be**
那 他 有 保留 在 这 牺牲 的 他的 最好的 财产 , 会 是
['wɜːrθləs] .
worthless **.**
毫无价值 .

他用自己最好的财产换来的那些东西，将一文不值。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tiːmd] [ə'krɔːs] - ['praɪvət] [roʊdz] [ɔːr]
The **greater** **part** **of** **it** **could** **not** **be** **teamed** **across** **Wooddrop's** **private** **roads** **or**
这 更大的 部分 的 它 可以 不是 是 团队 穿过 - 私人的 道路 或者
[hɔːld] [ˌædvən'teɪdʒəsli] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [striːmz] [ænd; ənd] [maɪlz] .
hauled **advantageously** **over** **a** **hundred** **intervening** **streams** **and** **miles** **.**
拖拽 有利地 超过 一个 百 介入 溪流 和 英里 .

其中大部分货物无法通过伍德罗普的私人道路运送，也无法顺利地跨越上百条溪流和数英里的路程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['weɪstɪd] , [læpst] — [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [driːmz] !
It **was** **all** **wasted** **,** **lapsed** **—** **his** **money** **and** **dreams** **!**
它 曾是 全部 浪费 , 失效 — 他的 钱 和 梦境 !

一切都付诸东流，他的金钱和梦想都化为乌有！

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
“ **It** **will** **take** **over** **a** **year** **,** **”** **she** **went** **on** **.**
” 它 将要 拿 超过 一个 年 , ” 她 去 在 .

“这需要一年多的时间，”她接着说。

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][hɑːt][blæst]['ɪntuː][ə; eɪ]
“ **I** **don't** **understand** **it** **at** **all** **;** **but** **it** **seems** **that** **sending** **a** **hot** **blast** **into** **a**
” 我 不 理解 它 在 全部 ; 但 它 似乎 那 发送 一个 热的 爆炸 进入 一个
['fɜːrnɪs] ,
furnace **,**
炉 ,

“我完全不明白；但似乎是将高温气流送入炉膛，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] , [kiːps] [ðə; ði]['met(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] ['iːv(ə)n]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .
instead **of** **the** **cold** **,** **keeps** **the** **metal** **at** **a** **more** **even** **temperature** **.**
反而 的 这 寒冷的 , 保持 这 金属 在 一个 更多的 甚至 温度 .

而不是寒冷，使金属保持更均匀的温度。

['fɑːðɚz] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [juːd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['staːtiŋ] [aʊt] [ɪn] [laɪf] — [ðoʊ] , ['riːəli] ,
Father's **so** **interested** **you'd** **think** **he** **was** **just** **starting** **out** **in** **life** **—** **though** **,** **really** **,**
父亲的 所以 感兴趣的 你会 思考 他 曾是 只是 开始 出去 在 生活 — 尽管 , 真的 ,

父亲对这方面如此感兴趣，你会觉得他好像才刚刚开始人生旅程——不过，实际上，

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] .
he **is** **an** **old** **man** **.**
他 是 一个 老的 男人 .

他是个老人。

” [ʃiː; ʃi] [læft] .
” **She** **laughed** **.**
” 她 笑了 .

她笑了。

“ [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

“	**Competition**	**has**	**been**	**good**	**for**	**him**	**.**
”	竞赛	有	到过	好的	为了	他	.

“竞争对他来说是件好事。”

” [ɔːl] [θroʊn] [əˈweɪ] ; [ɪn] [veɪn] !

”	**All**	**thrown**	**away**	**;**	**in**	**vain**	**!**
”	全部	抛掷	离开	;	在	徒劳	!

“全都白费了；徒劳无功！”

[ˌælɪgˈzændər] [ˈhjuːlɪŋz, ˈjuːlɪŋz] [ˈwʌndɚd] [wʌt] [əˈsɪdʒələs] [ˈkɑːment] - [wʊd] [meɪk] .

Alexander	**Hulings**	**wondered**	**what**	**acidulous**	**comment**	**Cryble**	**would**	**make**	**.**
亚历山大	胡林斯	想知道	什么	酸溜溜	评论	-	会	制作	.

亚历山大·胡林斯想知道克莱布尔会发表什么尖刻的评论。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [koʊl] [diˈpɔzits] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lænd] , [ɪts] [ˈneɪtʃər] [fərˈbædˌfərˈbeɪd] [ðæt] ; [bɪˈsaɪdz] ,

There	**were**	**no**	**coal**	**deposits**	**on**	**his**	**land**	**,**	**its**	**nature**	**forbade**	**that**	**;**	**besides**	**,**
那里	是	不	煤炭	存款	在	他的	土地	,	它是	自然	禁止	那	;	除了	,

他的土地上没有煤矿，土地的自然条件不允许；此外，

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dræft] .

he	**had**	**no**	**money**	**to**	**change**	**the**	**principal**	**of**	**his**	**drafts**	**.**
他	有	不	钱	到	改变	这	主要的	的	他的	草稿	.

他没有钱更改汇票的本金。

[hiː; hi] [geɪzd] [əˈbaʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ˈgiːzələ] [ænd; ənd] [hɪmˈself] ;

He	**gazed**	**about**	**at**	**the**	**luxury**	**that**	**surrounded**	**Gisela**	**and**	**himself**	**;**
他	凝视	关于	在	这	奢华	那	包围	吉塞拉	和	他自己	;

他环顾四周，打量着吉塞拉和他自己周围的奢华环境；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈliːən] [ɑːn] [ðə; ði] [haʊs] ,

there	**was**	**no**	**lien**	**on**	**the**	**house**	**,**
那里	曾是	不	留置权	在	这	房子	,

房子上没有抵押物。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [sʌm; səm] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [tuː; tə] [peɪ] [ɑːn] [ðə; ði]

but	**there**	**still**	**remained**	**some**	**thousands**	**of**	**dollars**	**to**	**pay**	**on**	**the**
但	那里	仍然	剩余	一些	数千	的	美元	到	支付	在	这

[ˈkɑːrpəts] [ænd; ənd] [ˈfɪkstʃɚz] .

carpets	**and**	**fixtures**	**.**
地毯	和	固定装置	.

但地毯和固定装置还需要支付数千美元。

[hɪz; ɪz] [ˈkredɪt] , [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz] [ˌʌnɪmˈpiːtʃəb(ə)l] ; [ˈdekəreɪtər] , [ˈtreɪdzpiːpl] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈsɔrts] ,

His	**credit**	**,**	**at**	**least**	**,**	**was**	**unimpeachable**	**;**	**decorators**	**,**	**tradespeople**	**of**	**all**	**sorts**	**,**
他的	信用	,	在	至少	,	曾是	无可指摘	;	装饰师	,	工匠	的	全部	排序	,

至少，他的信誉无可挑剔；装饰工、各行各业的工匠们，

[hæd; həd] [bɪn] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðer; ðər] [det] .

had	**been**	**glad**	**to**	**have**	**him**	**in**	**their**	**debt**	**.**
有	到过	高兴的	到	有	他	在	他们的	债务	.

他们很高兴能让他欠他们一个人情。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni] [ˈwɪspər] [ʌv; əv] [faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈstrɪndʒənsi] [ɪˈskeɪpt] , [ə; eɪ] [hɔːrd] [wʊd] [biː; bi] [ˈhaʊlɪŋ]

But	**if**	**any**	**whisper**	**of**	**financial**	**stringency**	**escaped**	**,**	**a**	**horde**	**would**	**be**	**howling**
但	如果	任何	耳语	的	金融的	严格性	逃脱	,	一个	部落	会	是	嚎叫

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [geɪt] ,

about	**his**	**gate**	**,**
关于	他的	门	,

但只要一丝财政紧缩的消息传出去，就会有一群人围着他嚎叫。

[dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌpɪkə'ju:n] [ə'kaʊnts] .

demanding	**the**	**settlement**	**of**	**their**	**picayune**	**accounts**	**.**
要求	这	沉降	的	他们的	小报	账户	.

要求结清他们的琐碎账目。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd] ['di:pənd] ; [ðə; ði]['faɪər] [meɪd] [ə; eɪ] ['rʌdi] ['eriə] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] ,

The	**twilight**	**had**	**deepened**	**;**	**the**	**fire**	**made**	**a**	**ruddy**	**area**	**in**	**the**	**gloom**	**,**
这	暮	有	加深	;	这	火	制成	一个	红润	区域	在	这	愁云	,

暮色渐浓，篝火在昏暗中映出一片红晕。

['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] .

into	**the**	**heart**	**of**	**which**	**he**	**flung**	**his**	**cigar**	**.**
进入	这	心	的	哪个	他	扔	他的	雪茄	.

他将雪茄扔进了火堆中心。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [im'brɔidəd] [sə'ri:nli] .

His	**wife**	**embroidered**	**serenely**	**.**
他的	妻子	绣花	平静地	.

他的妻子平静地绣着针线。

[æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] , [noʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][fɜ:rm] , [wel] - ['mɔdld] [fitʃər] ,

As	**he**	**watched**	**her**	**,**	**noting**	**her**	**firm**	**,**	**well**	**-**	**modeled**	**features**	**,**
作为	他	观看	她	,	注意到	她	公司	,	出色地	-	建模	特征	,

他注视着她，注意到她轮廓分明、线条优美的五官。

['ri:əlaɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ʌtər] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [ɪ'senʃəli] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]

realizing	**her**	**utter**	**unconsciousness**	**of**	**all**	**that**	**he**	**essentially**	**at**	**that**	**moment**
意识到	她	说出	无意识	的	全部	那	他	本质上	在	那	片刻

[wʌz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

她意识到自己完全没有意识到他此刻的本质，

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] , [ʌv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

he	**felt**	**a**	**strange**	**sensation**	**of**	**loneliness**	**,**	**of**	**isolation**	**.**
他	毛毡	一个	奇怪的	感觉	的	孤独	,	的	隔离	.

他感到一种奇怪的孤独感和与世隔绝感。

[ˌælɪg'zændər]['hju:lɪŋz, 'ju:lɪŋz][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns]

Alexander	**Hulings**	**had**	**a**	**sudden**	**impulse**	**to**	**take**	**her**	**into**	**his**	**confidence**
亚历山大	胡林斯	有	一个	突然	冲动	到	拿	她	进入	他的	信心

;

;

;

亚历山大·胡林斯突然萌生了向她倾诉心事的念头；

[tu:; tə][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] — [ðə; ði][dɪ'zæstər] [ðæt] [hæd; həd][ˌəuvə'teikən][hɪz; ɪz]

to	**explain**	**everything**	**to**	**her**	**—**	**the**	**disaster**	**that**	**had**	**overtaken**	**his**
到	解释	一切	到	她	—	这	灾难	那	有	被超越	他的

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] ['ʌltɪmət] ['paʊər] ,

project	**of**	**ultimate**	**power**	**,**
项目	的	最终的	力量	,

向她解释一切——他那旨在攫取至高权力的计划最终以灾难告终。

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [vər'dʒɪniə] ['ɪntrəst] , [ðə; ði] ['taɪtnəs] [ʌv; əv] ['mʌni] .

the	**loss**	**of**	**the**	**West**	**Virginia**	**interest**	**,**	**the**	**tightness**	**of**	**money**	**.**
这	损失	的	这	西方	弗吉尼亚州	兴趣	,	这	紧绷	的	钱	.

西弗吉尼亚州利益的丧失，以及资金的紧张。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['neglɪdʒəb(ə)l][əd'vaɪzər] — [hiː; hi][hæd; həd]

He	had	a	feeling	that	she	would	not	be	a	negligible	adviser	—	he	had
他	有	一个	感觉	那	她	会	不是	是	一个	微不足道	顾问	—	他	有

[bɪn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] — [ænd; ənd][hiː; hi] [felt]

been	a	witness	of	her	efficient	management	of	his	house	—	and	he	felt
到过	一个	证人	的	她	高效的	管理	的	他的	房子	—	和	他	毛毡

[ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɪnstəntli] [ɪk'stend] .

a	craving	for	the	sympathy	she	would	instantly	extend	.
一个	渴望	为了	这	同情	她	会	即刻	延长	.

他觉得她不会是一个无关紧要的顾问——他亲眼目睹了她如何高效地管理他的家——而且他渴望得到她会立即给予的同情。

[ˌælɪg'zændər] ['pɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

Alexander	parted	his	lips	to	inform	her	of	all	that	had	occurred	;	but	the
亚历山大	分手了	他的	嘴唇	到	通知	她	的	全部	那	有	发生	;	但	这

['hæbɪt][ʌv; əv] ['jɪrz] ,

habit	of	years	,
习惯	的	年	,

亚历山大张开嘴唇，想要把所有发生的事情都告诉她；但多年的习惯，

[ðə; ði] [ɪ'neɪt] ['faɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] , [pri'ventid] .

the	innate	fiber	of	his	being	,	prevented	.
这	先天	纤维	的	他的	存在	,	阻止	.

他与生俱来的天性被阻止了。

[ə; eɪ] [waɪf] , [hiː; hi] [ri'maindid] [hɪm'self] , [ə; eɪ] ['wʊmən] , [hæd; həd][noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['bɪtər] ['strʌg(ə)l]

A	wife	,	he	reminded	himself	,	a	woman	,	had	no	part	in	the	bitter	struggle
一个	妻子	,	他	提醒	他自己	,	一个	女士	,	有	不	部分	在	这	苦的	斗争

[fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] ;

for	existence	;
为了	存在	;

他提醒自己，妻子，一个女人，与生存的残酷斗争无关；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [bɪ'kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][men] .

it	was	not	becoming	for	her	to	mingle	with	the	affairs	of	men	.
它	曾是	不是	成为	为了	她	到	交融	和	这	事务	的	男人	.

她不宜参与男人的事。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pjʊrli] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] ['elɪgəns] , [ʌv; əv] ['sɑːləs] , [ænd; ənd] ,

She	should	be	purely	a	creature	of	elegance	,	of	solace	,	and	,
她	应该	是	纯粹	一个	生物	的	优雅	,	的	慰藉	,	和	,

她应该是一个纯粹的优雅、慰藉的化身，而且，

[drest] [ɪn] ['ɪndiə] ['mʌzlɪn] [ɔːr] ['veɪpərəs] [sɪlk] , ['ɔːrnəmənt] [ə; eɪ][dɪ'væn] ,

dressed	in	India	muslin	or	vaporous	silk	,	ornament	a	divan	,
穿着	在	印度	细棉布	或者	蒸汽	丝绸	,	装饰品	一个	迪万	,

身着印度细棉布或轻薄丝绸，装饰着沙发床，

[sɪŋ] [frentʃ] [ɔːr][ɪ'tæliən] ['sɔŋz] [æt; ət][ə; eɪ][pi'ænoʊ] .

sing	French	or	Italian	songs	at	a	piano	.
唱歌	法语	或者	意大利语	歌曲	在	一个	钢琴	.

在钢琴前演唱法语或意大利语歌曲。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['mænɪfestli] [ɪm'prɑːpər] .

The	other	was	manifestly	improper	.
这	其他	曾是	显然	不当	.

另一项显然是不恰当的。

[ðɪs] , [ɪ'lɑːdʒɪkli] , [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ɪrɪtəb(ə)l] [wɪð; wɪθ]['giːzələ] ; [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] , [kən'tentɪdli] ['soʊɪŋ] ,

This	,	illogically	,	made	him	irritable	with	Gisela	;	she	appeared	,	contentedly	sewing	,
这	,	非逻辑地	,	制成	他	易怒的	和	吉塞拉	;	她	出现	,	心满意足地	缝纫	,

这反而让他对吉赛拉产生了不合逻辑的恼怒；吉赛拉出现时，正心满意足地缝纫着。

[ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['juːsləs] [ə'pendɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [stres] [ʌv; əv][maɪnd] .

a	peculiarly	useless	appendage	in	his	present	stress	of	mind	.
一个	奇特地	无用	附属物	在	他的	展示	压力	的	头脑	.

在他目前这种精神压力下，这成了一个格外无用的附属物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [glʌm] [ə'gen] [æt; ət] ['sʌpər] ,

He	was	glum	again	at	supper	,
他	曾是	沮丧	再次	在	晚餐	,

晚饭时他又闷闷不乐了。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [rɪ'taɪərd]['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːfɪs] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

and	afterward	retired	into	an	office	he	had	had	arranged	on	the	ground
和	之后	退休	进入	一个	办公室	他	有	有	安排	在	这	地面

[flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .

floor	of	the	mansion	.
地面	的	这	大厦	.

之后，他便退休到自己安排在宅邸一楼的办公室里办公。

[ðer; ðər][hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pepərz] , [ə'kaʊnts] [ænd; ənd] [pæs] [bʊks] ;

There	he	got	out	a	number	of	papers	,	accounts	and	pass	books	;
那里	他	得到	出去	一个	数字	的	文件	,	账户	和	经过	图书	;

他在那里拿出了一些文件、账目和存折；

[bʌt; bət][hiː; hi] [spent] ['lɪt(ə)l]['æktʃuəl] [taɪm] [ɑːn][ðem; ðəm] .

but	he	spent	little	actual	time	on	them	.
但	他	花费	小的	实际的	时间	在	他们	.

但他实际上并没有花多少时间在这些事情上。

[hiː; hi][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [loʊ] ,

He	sat	back	in	his	chair	,	with	his	head	sunk	low	,
他	卫星	后退	在	他的	椅子	,	和	他的	头	沉没	低的	,

他向后靠在椅子上，低着头。

[ænd; ənd][maɪnd] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['memərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,

and	mind	thronged	with	memories	of	the	past	,	of	his	long	,
和	头脑	熙熙攘攘	和	回忆	的	这	过去的	,	的	他的	长的	,

脑海中充满了对过去的回忆，关于他漫长的……

[ˌʌp'hɪl] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ə'blɪviən] [ænd; ənd] [ɪl] [helθ] .

uphill	struggle	against	oblivion	and	ill	health	.
上坡	斗争	反对	遗忘	和	患病的	健康	.

与遗忘和疾病作斗争的艰苦卓绝的斗争。

- [wʌz; wəz] [gɔːn] ; [jes] , [ænd; ənd]['kɑːnræd] ['wɪʃən] [tuː] — [ðə; ði] [sə'pɔːrtərz] [ænd; ənd]

Veneada	was	gone	;	yes	,	and	Conrad	Wishon	too	—	the	supporters	and
-	曾是	已消失	;	是的	,	和	康拉德	威申	也	—	这	支持者	和

['kɒnfɪdænts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] .

confidants	of	his	beginning	.
知己	的	他的	开始	.

Veneada 走了；是的，Conrad Wishon 也走了——他们都是他事业起步时的支持者和知己。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] .

He	himself	was	fifty	years	old	.
他	他自己	曾是	五十	年	老的	.

他本人当时五十岁。

[æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ][ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] , [sək'sesf(ə)l] ,

At	that	age	a	man	should	be	firmly	established	,	successful	,
在	那	年龄	一个	男人	应该	是	牢牢	已确立的	,	成功的	,

到了那个年纪，男人应该事业有成，生活稳定。

[ænd; ənd][nɑːt] ['devəld] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mɪsˌhæps] .

and	not	deviled	by	a	thousand	unexpected	mishaps	.
和	不是	魔鬼	经过	一个	千	意外	事故	.

而且没有遭遇无数意想不到的不幸。

[baɪ] ['fɪfti] [ə; eɪ]['mænz][maɪnd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [æt; ət][rest] , [hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ænd; ənd]

By	fifty	a	man's	mind	should	be	reasonably	at	rest	,	his	accomplishment	and
经过	五十	一个	男人的	头脑	应该	是	合理	在	休息	,	他的	成就	和

['fjuːtʃər] [sɪ'kjʊr] ;

future	secure	;
未来	安全的	;

到了五十岁，一个人的内心应该比较平静，他的成就和未来也应该有保障；

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] , [bʌt; bət]['oʊnli]['kɑːmbæt] , [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

yet	there	was	nothing	of	security	,	but	only	combat	,	before	him	.
然而	那里	曾是	没有什么	的	安全	,	但	仅有的	战斗	,	前	他	.

然而，摆在他面前的只有战斗，没有丝毫安全可言。

- [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] , [wen] [hiː; hi] , [ˌælɪg'zændər]

Wooddrop	had	been	a	rich	man	from	the	start	,	when	he	,	Alexander
-	有	到过	一个	富有的	男人	从	这	开始	,	什么时候	他	,	亚历山大

['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] ,

Hulings	,
胡林斯	,

伍德罗普从一开始就是个富翁，当时他，亚历山大·胡林斯，

[æt; ət][ðə; ði] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

at	the	humiliating	failure	of	the	law	,	had	had	to	face	life	with	a
在	这	羞辱	失败	的	这	法律	,	有	有	到	脸	生活	和	一个

[fjuː] ['pɔːltri] ['hʌndrədz] .

few	paltry	hundreds	.
很少	微不足道	数百	.

由于法律的耻辱性失败，他不得不面对仅有的几百美元的生活。

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['kɑːntrækt] ['dɛts] , [tuː; tə] ['entər]['ɪntuː] [ɪm'pɑːsəbli]

No	wonder	he	had	been	obliged	to	contract	debts	,	to	enter	into	impossibly
不	想知道	他	有	到过	有义务	到	合同	债务	,	到	进入	进入	不可能

['oʊnərəs] [əg'riːmənts] !

onerous	agreements	!
繁重	协议	!

难怪他不得不背负债务，签订极其苛刻的协议！

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['strʌg(ə)l] [ə'hed] , [ə; eɪ] [rɪ'lentləs] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['jɪrz] ; [ænd; ənd]

Nothing	but	struggle	ahead	,	a	relentless	continuation	of	the	past	years	;	and
没有什么	但	斗争	前方	,	一个	狠	续篇	的	这	过去的	年	;	和

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] ,

he	had	reached	,
他	有	达到	,

前方只有无尽的奋斗，过去几年的艰辛将一一延续；而他已经抵达了终点。

[pæst] , [hɪz; ɪz] [praɪm] !

passed	,	his	prime	!
通过了	,	他的	主要的	!

他的巅峰时期过去了！

[ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hɪm'self] [seɪf] , ['muːvɪŋ] ['smuːðli] [tɔːrd] [ðə; ði]

There	,	for	a	day	,	he	had	thought	himself	safe	,	moving	smoothly	toward	the
那里	,	为了	一个	天	,	他	有	想法	他自己	安全的	,	移动	顺利	朝向	这

[haɪɪst; 'haɪəst] ['pɪnəkəlz] ;

highest	pinnacles	;
最高	巅峰	;

在那里，他曾以为自己很安全，顺利地向最高的山峰迈进；

[wen] , [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːrnɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ˈkæʒuəli] [prəˈnaʊnst] [ˈoʊvər][æn; ən] [ɪmˈbrɔɪdəri]
when , without warning , at a few words casually pronounced over an embroidery
什么时候 , 没有 警告 , 在 一个 很少 字 随意地 发音 超过 一个 刺绣
[freɪm] ,
frame ,
框架 ,

突然，毫无预兆地，在绣架上随意地念了几句话，

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈfæbrɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] [rent] !
the entire fabric of his existence had been rent !
这 全部的 织物 的 他的 存在 有 到过 租 !

他的整个生活结构都崩塌了！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][əˈloʊn][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][dʒɑːn] - [prəˈgresɪv] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [hiː; hi] [feɪst] ,
It was not alone the fact of John Wooddrop's progressive spirit that he faced ,
它 曾是 不是 独自的 这 事实 的 约翰 - 进步 精神 那 他 面对 ,

他所面临的不仅仅是约翰·伍德罗普的进步精神，

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈræpɪdli] [əˈkjuːmjuleɪt] [mæs] [ʌv; əv] [ˈdɪfəkəltɪz] .
but now a rapidly accumulating mass of difficulties .
但 现在 一个 快速 累积 大量的 的 困难 .

但现在困难却迅速累积起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdʌlli] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [ˈʃɪftɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] ,
He was dully amazed at the treacherous shifting of life ,
他 曾是 沉闷地 惊叹 在 这 奸诈 转变 的 生活 ,

他对人生变幻莫测的境况感到十分惊讶。

[æt; ət][ðə; ði] [ʌnˈherəldɪd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [əˈpærəntli] [ˈsɑːlɪd] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ˈkwɪksænd] .
at the unheralded change of apparently solid ground for quicksand .
在 这 默默无闻 改变 的 显然 坚硬的 地面 为了 流沙 .

看似坚实的地面突然变成了流沙，毫无预兆。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[tiː]
T
T

T

[hɑːk] [ðə; ði] [ˈɪndəstriz] [ˈsentərd] [ɪn] [ˈtuːbl] [keɪn] [wɜːr; wər][ˈɑːpɝˌeɪtəd][ænd; ənd] [əˈpærəntli] [oʊnd]
HOUGH the industries centered in Tubal Cain were operated and apparently owned
霍夫 这 行业 居中 在 输卵管 该隐 是 经营的 和 显然 拥有
[keɪn] [baɪ][ðə; ði][ˌælɪgˈzændər][ˈhjuːlɪŋz, ˈjuːlɪŋz][ˈaɪərn] [ˈkʌmpəni] ,
Cain by the Alexander Hulings Iron Company ,
该隐 经过 这 亚历山大 胡林斯 铁 公司 ,

尽管以图巴尔·凯恩为中心的工业是由亚历山大·胡林斯钢铁公司经营，并且显然由该公司所有，

[ænd; ənd][ˈhjuːlɪŋz, ˈjuːlɪŋz][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪkli] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ðer; ðər][prəˈpraɪətər] ,
and Hulings was publicly regarded as their proprietor ,
和 胡林斯 曾是 公开 认为 作为 他们的 业主 ,

而胡林斯则被公众普遍认为是他们的老板。

[ɪn] [riˈæləti] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈnɑːmɪn(ə)l] .
in reality his hold on them was hardly more than nominal .
在 现实 他的 抓住 在 他们 曾是 几乎 更多的 比 名义上的 .

实际上，他对他们的控制几乎只是名义上的。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fə:nisiz] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'mentri] [fɔ:dʒz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]

At	the	erection	of	the	furnaces	and	supplementary	forges	he	had	been
在	这	勃起	的	这	熔炉	和	补充	锻造厂	他	有	到过

[ə'blaɪdʒd][tu:; tə][grænt] [sʌtʃ] ['ri:ˌbeɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'lʌmbəs] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn]

obliged	to	grant	such	rebates	to	the	Columbus	Transportation	interest	in	return
有义务	到	授予	这样的	回扣	到	这	哥伦布	运输	兴趣	在	返回

[fɔ:r; fər]['kæpɪt(ə)l] ,

for	capital	,
为了	首都	,

在建造熔炉和辅助锻造厂时，他不得不向哥伦布运输公司提供资金，以换取这些回扣。

[hi:; hi][hæd; həd] [kən'træktɪd] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [praɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

he	had	contracted	to	supply	them	at	a	minimum	price	such	a	large
他	有	合同	到	供应	他们	在	一个	最低限度	价格	这样的	一个	大的

[prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑ:səb(ə)l] ['aʊtpʊt] ,

proportion	of	his	possible	output	,
部分	的	他的	可能的	输出	,

他已签订合同，以最低价格向他们供应其可能产量的很大一部分。

[ðæt] , [wɪð; wɪθ] [kən'tɪnjuəs] [ʃɪfts] ,

that	,	with	continuous	shifts	,
那	,	和	连续的	轮班	,

也就是说，随着轮班的不断进行，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['berli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][dɪ'spoʊz] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪksθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz]

he	was	barely	able	to	dispose	advantageously	of	a	sixth	of	the	year's
他	曾是	仅仅	有能力的	到	处置	有利地	的	一个	第六	的	这	年

[ˌmænju'fæktʃər] .

manufacture	.
生产	.

他勉强能够将当年生产的六分之一有利可图地处理掉。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [əg'ri:mənts] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ʌltɪmətli] [kən'troʊl][ðə; ði]

He	had	made	such	agreements	confident	that	he	should	ultimately	control	the
他	有	制成	这样的	协议	自信的	那	他	应该	最终	控制	这

- ['fə:nisiz] ; [wen] ,

Wooddrop	furnaces	;	when	,
-	熔炉	;	什么时候	,

他之所以做出这样的协议，是因为他确信自己最终会控制伍德罗普熔炉；然而，

['dʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ri:sɔ:rsɪz] ,

doubling	his	resources	,
翻倍	他的	资源	,

他的资源翻了一番，

[hi:; hi] [wʊd] [su:n] [fri:] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪm'poʊzd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən] ['ɜ:rli] [læk]

he	would	soon	free	himself	from	conditions	imposed	on	him	by	an	early	lack
他	会	很快	自由的	他自己	从	状况	强加	在	他	经过	一个	早期的	缺少

[ʌv; əv] [fʌndz] .

of	funds	.
的	资金	.

他很快就能摆脱早期资金短缺给他带来的种种限制。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [ˌprɑ:blə'mætɪk] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] ['evər] [ɪk'stend][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə]

Now	it	was	at	least	problematic	whether	he	would	ever	extend	his	power	to
现在	它	曾是	在	至少	有问题的	无论	他	会	曾经	延长	他的	力量	到

[ɪn'klu:d] [ðə; ði]['oʊldər]['mænz][doʊ'meɪn] .

include	the	older	man's	domain	.
包括	这	老	男人的	领域	.

现在至少存在一个问题，那就是他是否会将自己的权力扩展到那位老人的领域。

[hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['gi:zələ][hæd; həd]['oʊnli] ['fɜ:rðər] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

His	**marriage**	**with**	**Gisela**	**had**	**only**	**further**	**separated**	**them**	**,**
他的	婚姻	和	吉塞拉	有	仅有的	更远	分开	他们	,

他与吉塞拉的婚姻只会让他们的关系更加疏远。

['hɑ:rdnɪŋ] [dʒɑ:n] - [rɪ'zɑ:lv] [ðæt] ['hju:lɪŋz, 'ju:lɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['faɪər][ə; eɪ] [hɑ:rθ] [ʌv; əv]

hardening	**John**	**Wooddrop's**	**resolve**	**that**	**Hulings**	**should**	**never**	**fire**	**a**	**hearth**	**of**
硬化	约翰	-	解决	那	胡林斯	应该	绝不	火	一个	炉	的

[hɪz; ɪz] ,

his	**,**
他的	,

这更加坚定了约翰·伍德罗普的决心，他绝不允许胡林斯在他的壁炉旁生火。

[ə; eɪ] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌri:'bɪldɪŋ] [ʌv; əv] - ['fə:nisiz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

a	**determination**	**strengthened**	**by**	**the**	**rebuilding**	**of**	**Wooddrop's**	**furnaces**	**for**	**a**
一个	决心	加强	经过	这	重建	的	-	熔炉	为了	一个

[stoʊn] - [koʊl] [hi:t] .

stone	**-**	**coal**	**heat**	**.**
石头	-	煤炭	热	.

伍德罗普重建石煤炉的决心更加坚定。

[ðə; ði] [ˌwaɪd'spred] [lænd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌveriə'bɪləti] [ʌv; əv] ['kɜ:rənsi] , [naʊ]

The	**widespread**	**land**	**speculation**	**,**	**together**	**with**	**the**	**variability**	**of**	**currency**	**,**	**now**
这	广泛	土地	推测	,	一起	和	这	变异性	的	货币	,	现在

[bɪ'gæn] ['sɪriəsli] [tu:; tə] [dɪ'pres] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

began	**seriously**	**to**	**depress**	**the**	**country**	**,**
开始	严重地	到	抑郁	这	国家	,

土地投机盛行，加上货币波动，开始严重打击国家经济。

[ænd; ənd] , [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] , [ˌælɪg'zændər]['hju:lɪŋz, 'ju:lɪŋz] .

and	**,**	**more**	**especially**	**,**	**Alexander**	**Hulings**	**.**
和	,	更多的	尤其	,	亚历山大	胡林斯	.

尤其是亚历山大·胡林斯。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] , [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [fɔ:r; fər] ['kɔnfərənsis] ;

He	**went**	**to**	**Philadelphia**	**,**	**to**	**Washington**	**,**	**for**	**conferences**	**;**
他	去	到	费城	,	到	华盛顿	,	为了	会议	;

他去费城、华盛顿参加会议；

[bʌt; bət] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n][ænd; ənd]['gi:zələ][ɪn][æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] ['sɒmbərnəs] [ʌv; əv]

but	**returned**	**to**	**his**	**mansion**	**and**	**Gisela**	**in**	**an**	**increasing**	**somberness**	**of**
但	返回	到	他的	大厦	和	吉塞拉	在	一个	增加	严肃	的

[mu:d] .

mood	**.**
情绪	.

但他回到豪宅和吉塞拉时，心情却越来越沉重。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ɪk'spi:di:ənts] [sə'dʒestɪd] , [ðə; ði] ['li:gəlaɪzɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ,

All	**the**	**expedients**	**suggested**	**,**	**the**	**legalizing**	**of**	**foreign**	**gold**	**and**	**silver**	**,**
全部	这	权宜之计	建议	,	这	合法化	的	外国的	金子	和	银	,

所有建议的权宜之计，包括将外国金银合法化，

[ðə; ði]['grædʒuəl] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔ:lər] [steɪt] - [bæŋk] [noʊts] , [æn; ən]['ekstrə] ['kɔɪnɪdʒ] ,

the	**gradual**	**elimination**	**of**	**the**	**smaller**	**state**	**-**	**bank**	**notes**	**,**	**an**	**extra**	**coinage**	**,**
这	逐渐地	消除	的	这	较小的	状态	-	银行	笔记	,	一个	额外的	铸币	,

逐步取消小额国家银行纸币，增加硬币发行量

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [feɪld] [ɪn][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌsteɪbələ'zeɪʃn] ; [æn; ən][ə'kjuːt]['pænɪk][wʌz; wəz]

one	after	another	failed	in	their	purpose	of	stabilization	;	an	acute	panic	was
一	后	其他	失败的	在	他们的	目的	的	稳定化	;	一个	急性	恐慌	曾是

['θretnd] .

threatened	.
威胁	.

一项又一项稳定措施均告失败，一场严重的恐慌迫在眉睫。

[ˌælɪg'zændər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [sper] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɑːments] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz][hiː; hi]

Alexander	was	almost	as	spare	of	political	comments	to	his	wife	as	he
亚历山大	曾是	几乎	作为	空闲的	的	政治的	评论	到	他的	妻子	作为	他

[wʌz; wəz][ʌv; əv] ['bɪznəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

was	of	business	discussion	.
曾是	的	商业	讨论	.

亚历山大很少向妻子发表政治评论，就像他很少与妻子讨论生意一样。

[ðæt] , [tuː] , [hiː; hi] [θɔːt] , [dɪd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [pɔɪz] .

That	,	too	,	he	thought	,	did	not	become	the	female	poise	.
那	,	也	,	他	想法	,	做过	不是	变得	这	女性	沉着	.

他认为，那也不是女性应有的优雅气质。

[æt; ət] [taɪmz] , ['bɪtər] [ænd; ənd] [briːf] , [hiː; hi] [kən'demd] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ;

At	times	,	bitter	and	brief	,	he	condemned	the	Administration	;
在	时代	,	苦的	和	简短的	,	他	谴责	这	行政	;

他有时会以简短而激烈的言辞谴责政府；

['dʊrɪŋ] ['dɪnər] [hiː; hi][ɔːl][bʌt; bət] ['stɑːrtld] [ə; eɪ]['sɜːrvənt]['ɪntuː] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['plætər] [baɪ][ðə; ði]

during	dinner	he	all	but	startled	a	servant	into	dropping	a	platter	by	the
期间	晚餐	他	全部	但	惊慌	一个	仆人	进入	下降	一个	拼盘	经过	这

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪrɪəd] [həːld] [æt; ət][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempts] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

unexpected	violence	of	a	period	hurled	at	the	successful	attempts	to	destroy
意外	暴力	的	一个	时期	投掷	在	这	成功的	尝试	到	破坏

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][bæŋk] .

the	national	bank	.
这	国家的	银行	.

晚餐时，他突然爆发了一阵激烈的言辞，几乎吓得仆人把盘子都摔在了地上。这番言论是对摧毁国家银行的成功尝试的猛烈抨击。

[ænd; ənd] [wen] , [æz; əz] — [hiː; hi] [dɪ'klerd] — [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ðə; ði] [steɪt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]

And	when	,	as	—	he	declared	—	a	result	of	that	,	the	state	institutions
和	什么时候	,	作为	—	他	声明	—	一个	结果	的	那	,	这	状态	机构

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['spiːʃiː] ['peɪmənt] ,

refused	specie	payment	,
拒绝	物种	支付	,

而当他宣称，正因如此，国家机构拒绝以硬币支付时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]['ræpɪdli] [dɪ'priːʃiːˌeɪtɪŋ] ['peɪpər] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,

and	a	flood	of	rapidly	depreciating	paper	struck	at	the	base	of	commerce	,
和	一个	洪水	的	快速	折旧	纸	击	在	这	根据	的	商业	,

大量迅速贬值的纸币冲击了商业基础。

[ˌælɪg'zændər] ['gluːmɪli] [ɪn'fɔːrmd] ['giːzələ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [soʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bærəl]

Alexander	gloomily	informed	Gisela	that	the	country	was	being	sold	for	a	barrel
亚历山大	阴郁地	知情的	吉塞拉	那	这	国家	曾是	存在	卖	为了	一个	桶

[ʌv; əv][hɑːrd]['saɪdər] .

of	hard	cider	.
的	难的	苹果酒	.

亚历山大沮丧地告诉吉塞拉，这个国家要被卖掉，只为了换一桶苹果酒。

[hiː; hi][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,

He	had	,	with	difficulty	,
他	有	,	和	困难	,

他费了好大劲才做到，

[ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [sɪ'kjʊrd] [wʌt] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['ɔːrdər]

a	while	before	secured	what	had	appeared	to	be	an	advantageous	order
一个	尽管	前	安全	什么	有	出现	到	是	一个	有利	命令

[frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] ; [ænd; ənd] ,

from	Virginia	;	and	,
从	弗吉尼亚州	;	和	,

不久前，他从弗吉尼亚州获得了一份看似有利的订单；而且，

['æftər] [ɪk'strɔːrdəneri] ['efərt] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði]['aɪərn] .

after	extraordinary	effort	,	he	had	delivered	the	iron	.
后	非凡的	努力	,	他	有	发表	这	铁	.

经过一番艰苦努力，他终于把铁器送来了。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læpsɪŋ] [wiːks] , [wen] [ðə; ði] [steɪt] [bæŋks][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt][goʊld]

But	during	the	lapsing	weeks	,	when	the	state	banks	refused	to	circulate	gold
但	期间	这	失效	周	,	什么时候	这	状态	银行	拒绝	到	流通	金子

,

,

,

但在黄金储备即将耗尽的那几周，当各州银行拒绝流通黄金时，

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər]['peɪpər] ['mʌni] [fel] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] [ɔːl][hɪz; ɪz]['kælkjuleɪtɪd]

the	rate	of	exchange	for	paper	money	fell	so	far	that	he	lost	all	his	calculated
这	速度	的	交换	为了	纸	钱	跌倒	所以	远的	那	他	丢失的全部		他的	计算

['prɑːfɪt] ,

profit	,
利润	,

纸币汇率暴跌，以至于他损失了所有预估的利润。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər][æz; əz] [wel] .

and	a	quarter	of	the	labor	as	well	.
和	一个	四分之一	的	这	劳动	作为	出色地	.

以及四分之一的劳动力。

[ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv] ['ʌðər] [steɪts] [dɪ'priːʃiˌeɪtid] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ə; eɪ][θɜːrd] .

The	money	of	other	states	depreciated	in	Pennsylvania	a	third	.
这	钱	的	其他	各州	折旧	在	宾夕法尼亚州	一个	第三	.

其他州的货币在宾夕法尼亚州贬值了三分之一。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] [ˌælɪg'zændər] [kə'menst] [tuː; tə][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

In	addition	to	these	things	Alexander	commenced	to	have	trouble	with	his
在	添加	到	这些	事物	亚历山大	开始	到	有	麻烦	和	他的

['wɜkmən] — ['weɪdʒɪz] , [tuː] , [hæd; həd] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

workmen	—	wages	,	too	,	had	diminished	,
工人	—	工资	,	也	,	有	减少	,

除此之外，亚历山大还开始与他的工人发生矛盾——工资也减少了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['aʊərz] [ɪn'kriːst] .

but	their	hours	increased	.
但	他们的	小时	增加	.

但是他们的工作时间增加了。

['hju:lɪŋz, 'ju:lɪŋz] , [laɪk] ['ʌðər] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['ɑ:pəreɪtərz] , ['ɪʃu:d] ['prɪntɪd] ['mʌni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [gʊd]

Hulings	**,**	**like**	**other**	**commercial**	**operators**	**,**	**issued**	**printed**	**money**	**of**	**his**	**own**	**,**	**good**
胡林斯	,	喜欢	其他	商业的	运营商	,	发布	打印	钱	的	他的	自己的	,	好的

[æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəni] [stɔ:r] ,

at	**the**	**company**	**store**	**,**
在	这	公司	店铺	,

胡林斯和其他商业经营者一样，发行了自己的印刷货币，这些货币可以在公司商店使用。

['ju:sf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti][ʌv; əv] ['tu:bl] [keɪn] , [bʌt; bət] ['vælju:ləs] [æt; ət] ['eni] ['dɪstəns] .

useful	**in**	**the**	**immediate**	**vicinity**	**of**	**Tubal**	**Cain**	**,**	**but**	**valueless**	**at**	**any**	**distance**	**.**
有用	在	这	即时	附近	的	输卵管	该隐	,	但	无价值	在	任何	距离	.

在图巴尔·该隐附近有用，但距离任何远处都毫无价值。

- , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [rɪ'kaʊntɪd] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [wʊd] - [drɑ:p] .

Cryble	**,**	**as**	**he**	**had**	**anticipated**	**,**	**recounted**	**the**	**triumph**	**of**	**John**	**Wood**	**-**	**drop**	**.**
-	,	作为	他	有	预期	,	叙述	这	胜利	的	约翰	木头	-	降低	.

正如他所预料的那样，克里布尔讲述了约翰·伍德-德罗普的胜利。

“ [ðə; ði][oʊld][mæn][kɑ:nt][bi:; bi] [bi:t] !

“	**The**	**old**	**man**	**can't**	**be**	**beat**	**!**
”	这	老的	男人	不能	是	打	!

“老家伙是打不过的！”

” [hi:; hi] [ə'sɜ:rtɪd] .

”	**he**	**asserted**	**.**
”	他	断言	.

他断言道。

“ [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [hɪr] .

“	**We've**	**got**	**a**	**nice**	**little**	**business**	**here**	**.**
”	我们已经	得到	一个	好的	小的	商业	这里	.

“我们这里有个不错的小生意。”

[teɪld] [ɑ:n][tu:; tə] - , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [gʊd] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]

Tailed	**on**	**to**	**Wooddrop's**	**,**	**we**	**should**	**do**	**good**	**;**	**but**	**you**	**are**	**running**	**it**	**into**
有尾巴的	在	到	-	,	我们	应该	做	好的	;	但	你	是	跑步	它	进入

[æn; ən]['aɪərn] [wɔ:l] .

an	**iron**	**wall**	**.**
一个	铁	墙	.

沿着伍德罗普的路线继续前进，我们应该会有不错的进展；但你却撞上了一堵铁墙。

[ju:; jʊ] [eint] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] .

You	**ain't**	**content**	**with**	**enough**	**.**
你	不是	内容	和	足够的	.

你总是不满足于现状。

” - [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['glɪtər] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:]

”	**Cryble**	**was**	**apparently**	**unconscious**	**of**	**the**	**dangerous**	**glitter**	**that**	**had**	**come**	**into**
”	-	曾是	显然	无意识	的	这	危险的	闪光	那	有	来	进入

['hju:lɪŋz, 'ju:lɪŋz] - [geɪz] .

Hulings	**'**	**gaze**	**.**
胡林斯	-	目光	.

“克莱布尔显然没有意识到胡林斯的目光中闪烁着危险的光芒。”

[ˌælɪg'zændər] ['lisnd] ['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɜ:rtli] [rɪ'li:st]

Alexander	**listened**	**quietly**	**until**	**the**	**other**	**had**	**finished**	**,**	**and**	**then**	**curtly**	**released**
亚历山大	听着	悄悄	直到	这	其他	有	完成的	,	和	然后	简短地	发布

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔ:l] [kə'nekʃ(ə)n] ,

him	**from**	**all**	**connection**	**,**
他	从	全部	联系	,

亚历山大静静地听着，直到对方说完，然后干脆地切断了与他的一切联系。

['eni] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [hɪm'self] .
any obligation to himself .
任何 义务 到 他自己 .

他对自己负有任何义务。

[dʒeɪmz] - [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .
James Cryble was undisturbed .
詹姆斯 - 曾是 未受干扰 .

詹姆斯·克莱布尔安然无恙。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [muːv] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
“ I was thinking myself about a move , ” he declared .
“ 我 曾是 思维 我 关于 一个 移动 , ” 他 声明 .

“我自己也在考虑搬家，”他说道。

“ [ðɪs] [kən'sɜːrn] [ɪz] ['pɔɪntɪd] [bʊl] - ['hedɪd] [ɑːn][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] !
“ This concern is pointed bull - headed on to destruction !
“ 这 忧虑 是 尖 公牛 - 标题 在 到 破坏 !

“这种担忧简直是把牛头往毁灭的方向引！”

[jʊə(r)] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['piːkɑːk] , ” [hiː; hi] ['fɜːrðər] [toʊld]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] ;
You're a sort of peacock , ” he further told Hulings ;
你是 一个 种类 的 孔雀 , ” 他 更远 讲述 胡林斯 ;

“你就像一只孔雀，”他接着对胡林斯说；

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [mʌtʃ] [bɪ'saɪdz] [spred] [ænd; ənd][əd'maɪər][jʊr; jər] [oʊn] ['fɛðɚz] .
“ you can't do much besides spread and admire your own feathers .
“ 你 不能 做 很多 除了 传播 和 钦佩 你的 自己的 羽毛 .

“除了散开和欣赏自己的羽毛，你什么也做不了。”

[bʌt; bət] [juːl] [get] ['lɜːrnɪd] .
But you'll get learned .
但 你会 得到 学习 .

但你会学到东西的。

” [ˌælɪg'zændər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
” Alexander made no reply , and the other shortly after disappeared from his
” 亚历山大 制成 不 回复 , 和 这 其他 不久 后 消失 从 他的
[hə'raɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

亚历山大没有回答，不久之后，另一个人就从他的视野中消失了。

- , [hiː; hi] [θɔːt] [kən'temptʃuəsli] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ruː'tiːn] ,
Cryble , he thought contemptuously , a man of routine ,
- , 他 想法 轻蔑地 , 一个 男人 的 常规 ,

“克里布尔，”他轻蔑地想，“一个循规蹈矩的人。”

[hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['selɪəns] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][aɪ'dentɪk(ə)l]['aɪərn][pɪgz]
had no more salience than one of the thousands of identical iron pigs
有 不 更多的 显著性 比 一 的 这 数千 的 完全相同的 铁 猪
[rʌn] [frʌm; frəm] ['glɔːri] ['fɜːrnɪs] .
run from Glory Furnace .
跑步 从 荣耀 炉 .

它与荣耀熔炉生产的成千上万个一模一样的铁块一样，没有任何显著之处。

[ðer; ðər] [kə'menst] [naʊ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [tɔɪl] [mɔːr] ['bɪtər] , [mɔːr] [rɪ'lentləs] ,
There commenced now a period of toil more bitter , more relentless ,
那里 开始 现在 一个 时期 的 辛劳 更多的 苦的 , 更多的 狠 ,

接下来是一段更加艰辛、更加无情的劳作时期。

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] ;

than	his	first	experience	in	the	valleys	;
比	他的	第一的	经验	在	这	山谷	;

比他第一次在山谷中的经历要好得多；

[baɪ]['kɑːnstənt] ['efərt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'prɑːfɪtəbl] ['leɪbər]

by	constant	effort	he	was	able	to	keep	just	ahead	of	the	unprofitable	labor
经过	持续的	努力	他	曾是	有能力的	到	保持	只是	前方	的	这	无利可图	劳动

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'lʌmbəs] ['reɪlroʊd] .

for	the	Columbus	Railroad	.
为了	这	哥伦布	铁路	.

通过不断努力，他得以在哥伦布铁路公司从事无利可图的劳动，并最终胜过那些无利可图的劳工。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɜkmən] [gruː] ['kɑːnstəntli] ['smɔːlər] , ['veɪgli] [kən'tæmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

The	number	of	workmen	grew	constantly	smaller	,	vaguely	contaminated	by	the
这	数字	的	工人	生长	不断地	较小的	,	依稀	污染	经过	这

[ʌn'setld] ['pɪriəd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [nə'sesəti] [ɪn'kriːst] .

unsettled	period	,	while	his	necessity	increased	.
不安的	时期	,	尽管	他的	必要性	增加	.

工人的数量不断减少，隐隐受到动荡时期的影响，而他的需求却在增加。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [strɪp] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [suː'pɜːrfluəs] ['lɪnɪn] [ænd; ənd]

Again	and	again	he	longed	to	strip	off	his	coat	and	superfluous	linen	and
再次	和	再次	他	渴望	到	条	离开	他的	外套	和	多余	亚麻布	和

[dʒɔɪn][ðə; ði][men] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haːθs] ;

join	the	men	working	the	metal	in	the	hearths	;
加入	这	男人	在职的	这	金属	在	这	壁炉	;

他一次又一次地渴望脱掉外套和多余的亚麻布，加入到炉灶旁锻造金属的男人们中间；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['betər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd]['æktʃuəl][pɑːrt][ɪn] ['roʊlɪŋ]

he	would	have	felt	better	if	he	could	have	had	actual	part	in	rolling
他	会	有	毛毡	更好的	如果	他	可以	有	有	实际的	部分	在	滚动

[ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ðə; ði][pɪg] [bedz] ,

and	stamping	the	pig	beds	,
和	冲压	这	猪	床	,

如果他能亲身参与卷压和跺猪床的工作，他会感觉好一些。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn] ['dʌmpɪŋ] [mə'tɪriəlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [stæk] .

or	even	in	dumping	materials	into	the	furnace	stack	.
或者	甚至	在	倾销	材料	进入	这	炉	堆	.

甚至将物料倾倒进炉膛烟囱。

[ɪn][ðə; ði]['fiːvər][ʌv; əv][ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] - [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][kən'sɜːrn] ,

In	the	fever	of	Alexander	Hulings	'	impatience	and	concern	,
在	这	发烧	的	亚历山大	胡林斯	-	不耐烦	和	忧虑	,

在亚历山大·胡林斯焦急和担忧的情绪中，

[ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪərn] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] [mʌnθs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kruːd] [ɔːr]

the	manufacture	of	his	iron	seemed	to	require	months	between	the	crude	ore
这	生产	的	他的	铁	似乎	到	要求	几个月	之间	这	原油	矿石

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [baːz][ænd; ənd] [bluːmz] .

and	the	finished	bars	and	blooms	.
和	这	完成的	酒吧	和	花朵	.

从原铁到成品铁条和铁锭，他的炼铁过程似乎需要数月时间。

[hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['ɪmpətəns] [ə'mʌŋ] ['læbɔːərz] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

He	detected	a	growing	impotence	among	laborers	,	and	told	them	of	it
他	检测到	一个	生长	阳痿	之中	劳工	,	和	讲述	他们	的	它

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'sperɪŋ] , ['læʃɪŋ] [tʌŋ] .

with	an	unsparing	,	lashing	tongue	.
和	一个	毫不留情	,	鞭打	舌头	.

他察觉到工人们的无能为力日益加深，便毫不留情地、严厉地斥责了他们。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] [flæʃt] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ;

A	general	hatred	of	him	again	flashed	into	being	;
一个	一般的	仇恨	的	他	再次	闪光灯	进入	存在	;

对他的普遍憎恨再次涌上心头；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'spekt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [fɪr] .

but	it	was	still	accompanied	by	a	respect	amounting	to	fear	.
但	它	曾是	仍然	伴随	经过	一个	尊重	金额	到	害怕	.

但同时，人们仍然对他们抱有近乎恐惧的敬畏之情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃt] , [æt; ət][ə; eɪ]['klaɪmæks][ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [baɪ] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	approached	,	at	a	climax	of	misfortune	,	by	representatives	of	the
他	曾是	接近	,	在	一个	高潮	的	不幸	,	经过	代表	的	这

['reɪlroʊd] .

railroad	.
铁路	.

在他遭遇不幸的顶峰时，铁路公司的代表找到了他。

[ðeɪ] [sæt] , [ðer; ðər]['saːlɪd]['feɪsɪz] [rɪmd] [ɪn] ['wɪskərz] , [ænd; ənd] [smuːð] ['fɪŋgərz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

They	sat	,	their	solid	faces	rimmed	in	whiskers	,	and	smooth	fingers	playing	with
他们	卫星	,	他们的	坚硬的	面孔	带边	在	胡须	,	和	光滑的	手指	玩耍	和

[pɔːr'tentəs] [siːlz] ,

portentous	seals	,
不祥的	封印	,

他们坐着，坚实的脸上长着胡须，光滑的手指把玩着不祥的海豹。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɪk'spaʊndid] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

in	his	office	,	while	one	of	their	number	expounded	their	presence	.
在	他的	办公室	,	尽管	一	的	他们的	数字	阐述	他们的	在场	.

在他的办公室里，其中一人正在阐述他们的来意。

“ [its] ['oʊnli]['riːz(ə)nəb(ə)l] , ['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] , ” [hiː; hi] ['steɪtɪd] ['swɑːvli] , “ [ðæt] [wʌn][mæn] [kɑːnt] [stænd] [ʌp]

“	It's	only	reasonable	,	Hulings	,	”	he	stated	suavely	,	“	that	one	man	can't	stand	up
“	它是	仅有的	合理的	,	胡林斯	,	”	他	声明	温文尔雅	,	“	那	一	男人	不能	站立	向上

[ə'genst] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

against	present	conditions	.
反对	展示	状况	.

“胡林斯，”他温和地说道，“一个人无法对抗目前的状况，这是完全合理的。”

[bɪg] [kən'sɜːrnz] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [rek] .

Big	concerns	all	along	the	coast	have	gone	to	wreck	.
大的	担忧	全部	沿着	这	海岸	有	已消失	到	破坏	.

沿海地区所有大型企业都已破产。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [mæn] , [wʌn][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ɪn]['aʊər; ɑːr]

You	are	an	exceptional	man	,	one	we	would	be	glad	to	have	in	our
你	是	一个	非凡的	男人	,	一	我们	会	是	高兴的	到	有	在	我们的

['kʌmpəni] ;

Company	;
公司	;

您是一位杰出的人才，我们非常乐意您加入我们公司；

[ænd; ənd] [ðæt] , ['briːfli] ,

and	that	,	briefly	,
和	那	,	简要地	,

简而言之，

[ɪz] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] — [tuː; tə] [mɜːrdʒ] [jʊr; jər] [æk'tɪvətiz]

is	what	we	have	come	to	persuade	you	to	do	—	to	merge	your	activities
是	什么	我们	有	来	到	说服	你	到	做	—	到	合并	你的	活动

[hɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ;

here	into	the	railroad	;
这里	进入	这	铁路	;

我们此行的目的就是说服你们将你们在这里的活动并入铁路事业；

[tuː; tə] [get] [ɑːn][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

to	get	on	the	locomotive	with	us	.
到	得到	在	这	机车	和	我们	.

和我们一起登上火车。

“ [lɔːŋ] [ə'goʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [stiːm] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði]

“	Long	ago	you	were	shrewd	enough	to	see	that	steam	transportation	was	the
“	长的	前	你	是	精明	足够的	到	看	那	蒸汽	运输	曾是	这

['kʌmɪŋ] ['paʊər] ;

coming	power	;
未来	力量	;

“很久以前，你就敏锐地意识到蒸汽运输将是未来的发展趋势；

[ænd; ənd] [naʊ] — [ðoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi] [siːm] [ˌoʊvərɪk'stendɪd] — [jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt]

and	now	—	though	for	the	moment	we	seem	overextended	—	your	judgment
和	现在	—	尽管	为了	这	片刻	我们	似乎	过度扩张	—	你的	判断

[hæz; həz] [bɪn] [ə'pruːvd] .

has	been	approved	.
有	到过	得到正式认可的	.

现在——尽管目前我们似乎有些力不从心——但你的判断得到了认可。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]['rætɪfaɪ][jʊr; jər][ˌpɜːrspɪ'kæsəti][ænd; ənd] ['defɪnətli] [dʒɔɪn][juː 'es] .

It	only	remains	for	you	to	ratify	your	perspicacity	and	definitely	join	us	.
它	仅有的	遗迹	为了	你	到	批准	你的	洞察力	和	确实	加入	我们	.

你只需证明你的眼光，加入我们即可。

[wiː; wi][kæn; kən] , [aɪ] [θɪŋk] ,

We	can	,	I	think	,
我们	能	,	我	思考	,

我认为我们可以。

['ɔːfər] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [fʊl] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'bɪlәti] — [ə; eɪ] [vaɪs] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

offer	you	something	in	full	keeping	with	your	ability	—	a	vice	presidency	of	the
提供	你	某物	在	满的	保持	和	你的	能力	—	一个	副	总统职位	的	这

[riː'ɔːgəˌnaɪzd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] .

reorganized	company	and	a	substantial	personal	interest	.
重组	公司	和	一个	重大的	个人的	兴趣	.

为您提供与您的能力完全相符的职位——重组后公司的副总裁职位以及可观的个人股份。

” [ˌælɪg'zændər] [ə'tendid] [ðə; ði] ['spiːkər] [hæf] ['æbsəntli] ,

”	Alexander	attended	the	speaker	half	absently	,
”	亚历山大	参加	这	扬声器	一半	心不在焉地	,

亚历山大心不在焉地听着演讲，

[ðoʊ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['prɑːbəbli] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

though	he	realized	that	probably	he	had	arrived	at	the	crisis	of	his	life	,
尽管	他	已实现	那	大概	他	有	到达的	在	这	危机	的	他的	生活	,

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ;

his	career	;
他的	职业	;

虽然他意识到自己可能已经到了人生和事业的危机时刻；

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ræpt] [ə'weɪ] [baɪ] [driːmz] , ['memərɪz] .

his	attention	was	rapt	away	by	dreams	,	memories	.
他的	注意力	曾是	欣喜若狂	离开	经过	梦境	,	回忆	.

他的注意力完全被梦境和回忆所吸引。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [ə'gen] , ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [swet] [ænd; ənd] [graɪm] ,

He	saw	himself	again	,	saturated	with	sweat	and	grime	,
他	锯	他自己	再次	,	饱和	和	汗	和	污垢	,

他又看到了自己，浑身汗水和污垢。

['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['kɑːnræd] ['wɪʃən] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [slept] , [ænd; ənd] ['plænɪŋ]

sitting	with	Conrad	Wishon	against	the	little	house	where	they	slept	,	and	planning
坐着	和	康拉德	威申	反对	这	小的	房子	在哪里	他们	睡着了	,	和	规划

[hɪz; ɪz]['empaɪər][ʌv; əv]['aɪərn] ;

his	empire	of	iron	;
他的	帝国	的	铁	;

他和康拉德·威申坐在他们睡觉的小屋旁，计划着他的钢铁帝国；

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'gen] , ['iːv(ə)n] ['fɜːrðər] [bæk] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [slaʊ] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

he	thought	again	,	even	further	back	,	of	the	slough	of	anguish	from	which
他	想法	再次	,	甚至	更远	后退	,	的	这	泥沼	的	痛苦	从	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [friː] ,

he	had	won	free	,
他	有	韩元	自由的	,

他又想起了更久远的过去，想起了他从中挣脱出来的痛苦深渊。

[ænd; ənd] [pər'sɪstəntlɪ] , ['woʊv(ə)n] [θruː] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] ['tekstʃər] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['aɪərn]

and	persistently	,	woven	through	the	entire	texture	,	was	his	vision	of	iron
和	持续地	,	编织	通过	这	全部的	质地	,	曾是	他的	想象	的	铁

[ænd; ənd][ʌv; əv] [praɪd] .

and	of	pride	.
和	的	自豪	.

贯穿始终的是他对钢铁和骄傲的理解。

[hiː; hi][hæd; həd] [swɔːrn] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪld] [sək'ses] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['met(ə)l][fɔːr; fər]

He	had	sworn	to	himself	that	he	would	build	success	from	the	metal	for
他	有	宣誓	到	他自己	那	他	会	建造	成功	从	这	金属	为了

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'fɪnəti] ;

which	he	had	such	a	personal	affinity	;
哪个	他	有	这样的	一个	个人的	亲和力	;

他曾向自己发誓，要凭借自己如此钟爱的金属行业获得成功；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [greɪt] ['aɪənˌmæstər][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ; [ænd; ənd] [ðæt]

that	he	would	be	known	as	the	great	Ironmaster	of	Pennsylvania	;	and	that
那	他	会	是	已知	作为	这	伟大的	铁人	的	宾夕法尼亚州	;	和	那

[ˌʌnsəb'stænʃəl] [aɪ'diːəl] ,

unsubstantial	ideal	,
不实质性的	理想的	,

他将成为宾夕法尼亚州伟大的钢铁大亨；而这个不切实际的理想，

['tɔtərɪŋ] [naʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [kə'læməti] , [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['poʊt(ə)nt] , [mɔːr] [pər'sweɪsɪv] ,

tottering	now	on	the	edge	of	calamity	,	was	still	more	potent	,	more	persuasive	,
颤巍巍	现在	在	这	边缘	的	灾害	,	曾是	仍然	更多的	强效	,	更多的	有说服力的	,

即便摇摇欲坠地徘徊在灾难的边缘，它仍然更有力量，更有说服力。

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['kɑːnkriːt] [ænd; ənd] ['defɪnət] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] ['seɪfti] , [prɑː'sperəti] , [ðə; ðɪ] [ɪm'plaɪd]

than	the	concrete	and	definite	promises	of	safety	,	prosperity	,	the	implied
比	这	具体的	和	定	承诺	的	安全	,	繁荣	,	这	暗示

[θret] ,

threat	,
威胁	,

比起具体明确的安全、繁荣的承诺，以及隐含的威胁，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['paʊər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

of	the	established	power	before	him	.
的	这	已确立的	力量	前	他	.

在他之前，既有的权力机构已经存在。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [əb'dʒektɪv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz]

He	had	an	objective	comprehension	of	the	peril	of	his	position	,	his
他	有	一个	客观的	理解	的	这	危险	的	他的	位置	,	他的

['neglɪdʒəb(ə)l] [fʌndz] [ænd; ənd] [dɪ'kriːsɪŋ] ['kredɪt] ,

negligible	funds	and	decreasing	credit	,
微不足道	资金	和	递减	信用	,

他客观地认识到自己处境的危险性，他资金微薄，信用额度也在不断下降。

[ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [ə'kaʊnts] ['klæmərɪŋ] [fɔːr; fər] ['set(ə)lmənt] ,

the	men	with	accounts	clamoring	for	settlement	,
这	男人	和	账户	喧闹	为了	沉降	,

那些债权人纷纷要求和解，

[hiː; hi] [θɔːt] [əb'sɜːrdli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tesəleɪtɪd] [flɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [leɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['vestɪbjuːl] ;

he	thought	absurdly	of	a	tessellated	floor	he	had	lately	laid	in	his	vestibule	;
他	想法	荒谬地	的	一个	镶嵌	地面	他	有	最近	铺设	在	他的	前厅	;

他荒诞地想起最近在门厅铺设的马赛克地板；

[ðə; ði] ['miŋgld] [ə'greʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɑːn] ['evri] [hænd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [səb'dʒektɪv] [self]

the	mingled	aggression	and	uncertainty	on	every	hand	;	but	his	subjective	self
这	混合	侵略	和	不确定	在	每一个	手	;	但	他的	主观	自己

[roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] ['dɑːmɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

rose	up	and	dominated	him	.
玫瑰	向上	和	占主导地位	他	.

四周弥漫着攻击性和不确定性；但他的主观自我崛起并支配了他。

['laʊdər] [ðæn; ðən] ['eni] ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] , [ðə; ði] [nə'sesəti] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Louder	than	any	warning	was	the	cry	,	the	necessity	,	for	the	vindication	of
更大声	比	任何	警告	曾是	这	哭	,	这	必要性	,	为了	这	平反	的

[ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [ˌælɪg'zændər]['huː] - ['lɪŋz] ,

the	triumphant	Alexander	Hu	-	lings	,
这	凯	亚历山大	胡	-	灵	,

比任何警告都更响亮的，是为凯旋的亚历山大·胡林斯伸张正义的呼声和必要性。

[pər'petʃuəli] ['raɪzɪŋ] ['haɪər] .

perpetually	rising	higher	.
永恒地	上升	更高	.

不断攀升。

[tuː; tə] [sə'rendər] [hɪz; ɪz]['aɪərn] [naʊ] , [tuː; tə] ['entər] , [ə; eɪ] [mɪr] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [haʊ'evər] ['elɪveɪtɪd] , ['ɪntuː] [ə; eɪ][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,

To	surrender	his	iron	now	,	to	enter	,	a	mere	individual	,	however	elevated	,	into	a	corporation	,
到	投降	他的	铁	现在	,	到	进入	,	一个	仅仅	个人	,	然而	升高	,	进入	一个	公司	,

现在交出他的铁腕，以一个普通人，无论地位多么显赫，进入一家公司。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'fes] [hɪm'self] [dɪ'fiːtɪd] ,

was	to	confess	himself	defeated	,
曾是	到	承认	他自己	战败	,

他承认自己战败了。

[tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ɔːl][ðə; ðɪ]['reɪdɪənt] ['ɪmɪdʒɪz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz]

to	tear	down	all	the	radiant	images	from	which	he	had	derived	his
到	撕	向下	全部	这	辐射状	图片	从	哪个	他	有	衍生的	他的

['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] .

reason	for	being	.
原因	为了	存在	.

摧毁所有他赖以生存的光辉形象。

['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] [θɔːt] [ˌmoʊmən'terəli] [ʌv; əv]['giːzələ] ; [hiː; hi][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

Hulings	thought	momentarily	of	Gisela	;	he	had	,	it	might	be	,
胡林斯	想法	片刻	的	吉塞拉	;	他	有	,	它	可能	是	,

胡林斯脑海中闪过吉塞拉的身影；他或许曾经有过这样的想法。

[noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [hɜːr; hər]['blaɪndli][ɪn][ə; eɪ] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪk'stent] [ðæt] [naʊ] [kən'frʌntɪd]

no	right	to	involve	her	blindly	in	a	downfall	of	the	extent	that	now	confronted
不	正确的	到	涉及	她	盲目地	在	一个	倒台	的	这	程度	那	现在	面对

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他没有权利让她盲目地卷入他现在面临的如此严重的失败之中。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [rɪ'lentləsli] [rɪ'prest] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə]

However	,	he	relentlessly	repressed	this	consideration	,	together	with	a	vague	idea
然而	,	他	毫不留情	压抑	这	考虑	,	一起	和	一个	模糊的	主意

[ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðer; ðər] — [hɪz; ɪz] — [pə'zɪʃ(ə)n] .

of	discussing	with	her	their	—	his	—	position	.
的	讨论	和	她	他们的	—	他的	—	位置	.

然而，他却执意压制住这种想法，以及与她讨论他们（他）的立场的模糊念头。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['dʒʌdʒmənt] , [ðə; ðɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] , [ðæt] [sə'steɪnd] [ðem; ðəm] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli]

His	was	the	judgment	,	the	responsibility	,	that	sustained	them	;	she	was	only
他的	曾是	这	判断	,	这	责任	,	那	持续	他们	;	她	曾是	仅有的

[æn; ən] ['ɔːrnəmənt] ,

an	ornament	,
一个	装饰品	,

支撑他们的是他的判断和责任；她只不过是个装饰品而已。

[ðə; ðɪ] ['sɪŋər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['ɛrz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ; [ðə; ðɪ] [ˌdekə'reɪʃn] , [ɪn] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd] [gɪlt]

the	singer	of	little	airs	in	the	evening	;	the	decoration	,	in	embroidery	and	gilt
这	歌手	的	小的	播出	在	这	晚上	;	这	装饰	,	在	刺绣	和	镀金

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

傍晚时分，一位歌手吟唱着轻快的曲调；装饰以刺绣和镀金花朵为主。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪbl] .

of	his	table	.
的	他的	桌子	.

他的桌子。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ðɪ] ['spiːkər] ['ædɪkwətli] [ænd; ənd]['fɜːrmli] [vɔɪst] [hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːfər] .

He	thanked	the	speaker	adequately	and	firmly	voiced	his	refusal	of	the	offer	.
他	谢谢	这	扬声器	充分	和	牢牢	配音	他的	拒绝	的	这	提供	.

他向发言人表示了充分的谢意，并坚定地拒绝了这一提议。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['aɪərn][mæn] , ” [hiː; hi] ['steɪtɪd] [ɪn]['pɑːrʃ(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;

“	I	am	an	iron	man	,	”	he	stated	in	partial	explanation	;
“	我	是	一个	铁	男人	,	”	他	声明	在	部分的	解释	;

“我是一个钢铁侠，”他在部分解释中说道；

“ [æz; əz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [sɪŋk] [ɔːr] [swɪm] . ”

“	as	that	I	must	sink	or	swim	.	”
”	作为	那	我	必须	下沉	或者	游泳	.	”

“就像我必须要么沉沦要么奋起。”

“ ['aɪərn] , ” [ə'nʌðər] ['kɑːmɛntəd] ['draɪli] , “ [ɪz][nɑːt]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ɪts] ['floʊtɪŋ] ['prɑːpərtiz] . ”

“	Iron	,	”	another	commented	dryly	,	“	is	not	noted	for	its	floating	properties	.	”
”	铁	,	”	其他	评论	干巴巴地	,	“	是	不是	著名的	为了	它是	漂浮的	特性	.	”

“铁，”另一个人冷冷地评论道，“并不以其漂浮性能而闻名。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] , ” [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] [ək'nɑːlɪdʒd] ; “ [jes] , [ænd; ənd]

“	I	am	disappointed	,	Hulings	,	”	the	first	speaker	acknowledged	;	“	yes	,	and
”	我	是	失望的	,	胡林斯	,	”	这	第一的	扬声器	已确认	;	“	是的	,	和

[sər'praɪzd] .

surprised	.
惊讶	.

“我很失望，胡林斯，”第一位发言者承认道；“是的，也很惊讶。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [hɪr] ;

Of	course	we	are	not	ignorant	of	the	condition	here	;
的	课程	我们	是	不是	无知	的	这	状况	这里	;

我们当然并非对这种情况一无所知；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][kən'troʊl][jʊr; jər]

and	you	must	also	know	that	the	company	would	like	to	control	your
和	你	必须	还	知道	那	这	公司	会	喜欢	到	控制	你的

['fəːnisiz] .

furnaces	.
熔炉	.

你还必须知道，该公司想要控制你的炉子。

[wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːfərd] [juː; jʊ][ðə; ði][pɑːm] ,

We	have	offered	you	the	palm	,
我们	有	提供	你	这	棕榈	,

我们已将棕榈树献给你，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][rɪ'fjuːz(ə)l] .

and	you	must	be	willing	to	meet	the	consequences	of	your	refusal	.
和	你	必须	是	愿意的	到	见面	这	结果	的	你的	拒绝	.

你必须愿意承担拒绝的后果。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [wiːd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [tuː] — [ˌenər'dʒetɪk][ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz]

As	I	said	,	we'd	like	to	have	you	too	—	energetic	and	capable	;	for	,	as
作为	我	说	,	我们会	喜欢	到	有	你	也	—	精力充沛	和	有能力的	;	为了	,	作为

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [riːdz] ,

the	Bible	reads	,
这	圣经	阅读	,

正如我所说，我们也希望你加入我们——精力充沛、能力出众；因为，正如《圣经》所言，

- [hiː; hi] [ðæt] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — — — -

'	He	that	is	not	for	me	—	—	—	'
-	他	那	是	不是	为了	我	—	—	—	-

“不属于我的人——”

” [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] , ['draɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['sɜːri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kə'næl] ,

”	When	they	had	gone	,	driving	in	a	local	surrey	back	to	the	canal	,
”	什么时候	他们	有	已消失	,	驾驶	在	一个	当地的	萨里	后退	到	这	运河	,

“他们离开后，乘坐当地的四轮马车返回运河边，

[ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] , [dis'misɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [wɔːkt] ['sloʊli]

Alexander	**Hulings**	**secured**	**his**	**hat**	**and**	**,**	**dismissing**	**his**	**carriage**	**,**	**walked**	**slowly**
亚历山大	胡林斯	安全	他的	帽子	和	,	解雇	他的	运输	,	步行	缓慢地

[daʊn] [tuː; tə] ['tuːbl] [keɪn] [fɔːrdʒ] .

down	**to**	**Tubal**	**Cain**	**Forge**	**.**
向下	到	输卵管	该隐	锻造	.

亚历山大·胡林斯戴好帽子，解下马车，慢慢地走向图巴尔·凯恩锻造厂。

[æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [rɔːr] [ænd; ənd] ['ʌprʌʃ] [ʌv; əv] ['sʊti] [smoʊk] [ænd; ənd][spɑːrks] [mɑːrkt] [ðə; ði][æk'tɪvəti]

An	**increasing**	**roar**	**and**	**uprush**	**of**	**sooty**	**smoke**	**and**	**sparks**	**marked**	**the**	**activity**
一个	增加	吼	和	涌浪	的	煤烟	抽烟	和	火花	标记	这	活动

[wɪ'ðɪn] ;

within	**;**
之内	;

越来越大的轰鸣声和喷涌而出的煤烟和火花标志着里面的活动；

[ðə; ði]['wɔːtər] [pɔːd] ['drɪpɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] [wiːl] , [θruː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd]

the	**water**	**poured**	**dripping**	**under**	**the**	**water**	**wheel**	**,**	**through**	**the**	**channel**	**he**	**had**
这	水	倾倒	滴落	在下面	这	水	车轮	,	通过	这	渠道	他	有

[klɪrd] ,

cleared	**,**
已清除	,

水滴顺着他清理出来的沟渠，从水车下倾泻而下。

[ðoʊz] [lɔːŋ] ['jɪrz] [bæk] , [wɪð; wɪθ] ['bliːdɪŋ] [hændz] ; [streɪndʒ] [men] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃed] ['oʊpənɪŋ]

those	**long**	**years**	**back**	**,**	**with**	**bleeding**	**hands**	**;**	**strange**	**men**	**stood**	**at**	**the**	**shed**	**opening**
那些	长的	年	后退	,	和	出血	双手	;	奇怪的	男人	站立	在	这	棚	开幕

;

;
;

多年前，双手鲜血淋漓；陌生男人站在棚屋门口；

[bʌt; bət][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][ɪts][bæŋks][wɜːr; wər][ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ðem; ðəm]

but	**the**	**stream**	**and**	**its**	**banks**	**were**	**exactly**	**as**	**he**	**had**	**first**	**seen**	**them**
但	这	溪流	和	它是	银行	是	确切地	作为	他	有	第一的	已见	他们

.

:
.

但是，这条小溪和它的两岸与他第一次见到时一模一样。

[hɪz; ɪz][laɪf] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [swʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][frʌm; frəm] [ðæt] ['fɔːrmər] [deɪ] [tuː; tə] [naʊ] —

His	**life**	**seemed**	**to**	**have**	**swung**	**in**	**a**	**circle**	**from**	**that**	**former**	**day**	**to**	**now**	**—**
他的	生活	似乎	到	有	摇摆	在	一个	圆圈	从	那	以前的	天	到	现在	—

[frʌm; frəm] [dɪ'lemə] [tuː; tə] [dɪ'lemə] .

from	**dilemma**	**to**	**dilemma**	**.**
从	困境	到	困境	.

从那天到现在，他的人生似乎一直在原地打转——从一个困境到另一个困境。

[wʌt] , ['æftər][ɔːl] , [dɪd][hiː; hi][hæv; həv] , [ɪk'sept] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['wɪrɪnəs] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ðæt]

What	**,**	**after**	**all**	**,**	**did**	**he**	**have**	**,**	**except**	**an**	**increasing**	**weariness**	**of**	**years**	**,**	**that**
什么	,	后	全部	,	做过	他	有	,	除了	一个	增加	疲劳	的	年	,	那

[hiː; hi][hæd; həd] [lækt] [ðen] ?

he	**had**	**lacked**	**then**	**?**
他	有	缺乏	然后	?

毕竟，除了岁月带来的日益疲惫之外，他还有什么比当时所缺乏的呢?

[hiː; hi] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [seɪf] [naɪn] ['hʌndrəd]

He	thought	,	with	a	grim	smile	,	that	he	might	find	in	his	safe	nine	hundred
他	想法	,	和	一个	严峻	微笑	,	那	他	可能	寻找	在	他的	安全的	九	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

他苦笑着想，或许能在保险箱里找到九百美元。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [pə'zeʃnz] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [ɑːn][æn; ən] [ˌʌnsəb'stænʃəl] ['æspekt] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]

All	his	other	possessions	suddenly	took	on	an	unsubstantial	aspect	;	they	were	his
全部	他的	其他	财产	突然	采取	在	一个	不实质性的	方面	;	他们	是	他的

; [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] ;

;	they	existed	;
;	他们	存在	;

他的其他所有财产突然都变得虚无缥缈起来；它们是他的；它们存在着；

[jet] [ðeɪ] [ɪ'luːdid] [hɪz; ɪz][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] , [brɔːt] [hɪm; ɪm] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]

yet	they	eluded	his	realization	,	brought	him	none	of	the	satisfaction	of	an
然而	他们	躲避	他的	实现	,	带来	他	没有任何	的	这	满意	的	一个

['ɑːbdʒekt] , [ə; eɪ][fækt] ,

object	,	a	fact	,
目的	,	一个	事实	,

然而，它们却让他浑然不觉，没有给他带来任何实物或事实所带来的满足感。

['sɑːlɪdli] [grɑːspt] .

solidly	grasped	.
稳固地	抓住	.

牢牢抓住。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [plænd] , [hæd; həd] [groʊn] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɪn][menz] [ɪrz] ,

His	name	,	as	he	had	planned	,	had	grown	considerable	in	men's	ears	,
他的	姓名	,	作为	他	有	计划	,	有	生长	大量	在	男士	耳朵	,

正如他所计划的那样，他的名字在人们耳中变得家喻户晓。

[ɪts] ['mɜːrmər] [roʊz] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnsens] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [praɪd] ; [jet] , [ˌʌndər'niːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm]

its	murmur	rose	like	an	incense	to	his	pride	;	yet	,	underneath	,	it	gave	him
它是	低语	玫瑰	喜欢	一个	香	到	他的	自豪	;	然而	,	下	,	它	给予	他

[noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

no	satisfaction	.
不	满意	.

它的低语如同香火般升腾，刺激着他的自尊心；然而，从本质上讲，它并没有给他带来任何满足感。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [noʊ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] ,

It	gave	him	no	satisfaction	because	it	carried	no	conviction	of	security	,
它	给予	他	不	满意	因为	它	携带	不	定罪	的	安全	,

这并没有给他带来满足感，因为它没有给他带来安全感。

[noʊ]['pɜːrsən(ə)l] [kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] [saʊnd] .

no	personal	corroboration	of	the	mere	sound	.
不	个人的	证实	的	这	仅仅	声音	.

仅凭声音无法进行个人证实。

[wʌt] , [hiː; hi] [naʊ] [sɔː] , [hiː; hi][hæd; həd] ['strʌgld] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɪn]

What	,	he	now	saw	,	he	had	struggled	to	establish	was	a	good	opinion	in
什么	,	他	现在	锯	,	他	有	挣扎	到	建立	曾是	一个	好的	观点	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ,

his	own	eyes	,
他的	自己的	眼睛	,

他现在明白，自己一直努力想要建立的，不过是自己眼中的好印象。

[ðæt] ['æktʃuəli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] ; [ðə; ði]['aʊtər] [rɪ'spɑːns] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

that	actually	he	was	a	strong	man	;	the	outer	response	,	upon	which	he	had
那	实际上	他	曾是	一个	强的	男人	;	这	外	回复	,	之上	哪个	他	有

[bɪn] [ɪn'tent] ,

been	intent	,
到过	意图	,

事实上，他是个坚强的人；他一直致力于展现的外在表现，

[wʌz; wəz][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

was	unimportant	compared	with	the	other	.
曾是	不重要	比较的	和	这	其他	.

与其他事情相比，这并不重要。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [muːvd] ['fɔːrwərd][ə; eɪ][step] ;

And	in	the	latter	he	had	not	moved	forward	a	step	;
和	在	这	后者	他	有	不是	已搬	向前	一个	步	;

而在后一种情况下，他一步也没有前进；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['waidnd] [hɪz; ɪz] [sfɪr] [hiː; hi][hæd; həd] ['tæsɪtli] [ək'septɪd] ['hevɪərðən'er]

if	he	had	widened	his	sphere	he	had	tacitly	accepted	heavier
如果	他	有	扩大	他的	领域	他	有	默许地	公认	较重

[riˌspɑːnsə'bɪlətiz] — [ˌʌndɪs'tʃɑːrdʒd] .

responsibilities	—	undischarged	.
职责	—	未出院	.

如果他扩大了自己的活动范围，就等于默认接受了更重的责任——尽管这些责任尚未履行。

[ə; eɪ] ['flɪkər] ['hæmərd] [ɑːn][ə; eɪ] ['rezənənt] [lɪm] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

A	flicker	hammered	on	a	resonant	limb	,	just	as	it	had	long	ago	.
一个	闪烁	锤击	在	一个	共振	肢	,	只是	作为	它	有	长的	前	.

一道闪光敲击着一根共鸣的树枝，就像很久以前那样。

[haʊ] [væst] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] , [laɪf][wʌz; wəz] !

How	vast	,	eternal	,	life	was	!
如何	广阔的	,	永恒	,	生活	曾是	!

生命是多么浩瀚、多么永恒啊！

['kɑːnræd] ['wɪʃən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑːrtʃt] [tʃest] [ænd; ənd] ['nɑːtɪd] [ɑːrmz] , [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː]

Conrad	Wishon	,	with	his	great	arched	chest	and	knotted	arms	,	had	gone	into
康拉德	威申	,	和	他的	伟大的	拱形	胸部	和	打结的	武器	,	有	已消失	进入

[ə'blɪtəˌreɪtɪŋ] [ɜːrθ] .

obliterating	earth	.
彻底摧毁	地球	.

康拉德·威申胸膛高耸，双臂扭曲，已化作尘土，化为尘土。

[deθ] [wʌz; wəz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə]['ruːɪn] , [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɜːrtɪd] ['dʒaɪbz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [men] , [ðə; ði]

Death	was	preferable	to	ruin	,	to	the	concerted	gibes	of	little	men	,	the
死亡	曾是	优选	到	废墟	,	到	这	协同	嘲讽	的	小的	男人	,	这

[fər'getflnəs] [ʌv; əv][bɪg] ;

forgetfulness	of	big	;
健忘	的	大的	;

死亡胜过毁灭，胜过小人物的集体嘲讽，胜过大人物的遗忘；

[wʌns] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['greɪɪŋ] ['kaʊntənəns] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] ,

once	,	looking	at	his	greying	countenance	in	a	mirror	,
一次	,	寻找	在	他的	灰白	面容	在	一个	镜子	,

他曾对着镜子看着自己日渐灰白的脸庞，

[hiː; hi][hæd; həd]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən][feɪl] .

he	had	realized	that	it	would	be	easier	for	him	to	die	than	fail	.
他	有	已实现	那	它	会	是	更轻松	为了	他	到	死	比	失败	.

他意识到，对他来说，死亡比失败更容易。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['twɪstɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['restɪd] [ɑ:n]['gi:zələ] , [hɪz; ɪz]

Then	,	with	a	sudden	twisting	of	his	thoughts	,	his	mind	rested	on	Gisela	,	his
然后	,	和	一个	突然	扭曲	的	他的	想法	,	他的	头脑	休息	在	吉塞拉	,	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

然后，他的思绪突然发生了转变，想到了他的妻子吉塞拉。

[hi:; hi][toʊld] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [praɪd] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

He	told	himself	,	with	justifiable	pride	,	that	she	had	been	content	with	him
他	讲述	他自己	,	和	合理的	自豪	,	那	她	有	到过	内容	和	他

;

;
;

他带着理所当然的自豪告诉自己，她对他很满意；

['gi:zələ][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['wʊmən] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] ['mærid] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

Gisela	was	not	an	ordinary	woman	,	she	had	not	married	him	for	a
吉塞拉	曾是	不是	一个	普通的	女士	,	她	有	不是	已婚	他	为了	一个

[tʃi:p] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] ['ri:z(ə)n] ,

cheap	and	material	reason	,
便宜的	和	材料	原因	,

吉塞拉并非普通女子，她嫁给他并非出于廉价的物质原因。

[ænd; ənd] [wət'evər] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]

and	whatever	admiration	she	had	had	in	the	beginning	he	had	been
和	任何	钦佩	她	有	有	在	这	开始	他	有	到过

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] .

able	to	preserve	.
有能力的	到	保存	.

他设法保留了她最初对他抱有的那份钦佩之情。

[ˌælɪg'zændər]['hju:lɪŋz, 'ju:lɪŋz][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ;

Alexander	Hulings	was	certain	of	that	;
亚历山大	胡林斯	曾是	肯定	的	那	;

亚历山大·胡林斯对此深信不疑；

[hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l][ækts][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['deɪli] ['lɪvɪŋ] .

he	saw	it	in	a	hundred	little	acts	of	her	daily	living	.
他	锯	它	在	一个	百	小的	行为	的	她	日常的	活的	.

他从她日常生活的无数个小举动中看到了这一点。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] , [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [mæn] ;

She	thought	he	was	a	big	man	,	a	successful	man	;
她	想法	他	曾是	一个	大的	男人	,	一个	成功的	男人	;

她觉得他是个身材魁梧、事业有成的人；

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] [tu:; tə] [fret] [hɜ:r; hər] [sə'renəti] ,

he	had	not	permitted	a	whisper	of	his	difficulties	to	fret	her	serenity	,
他	有	不是	允许	一个	耳语	的	他的	困难	到	烦恼	她	宁静	,

[ænd; ənd] , [baɪ] ['hev(ə)n] ,

and	,	by	heaven	,
和	,	经过	天堂	,

他没有让她听到他所遇到的困难的丝毫抱怨，以免扰乱她的宁静，而且，老天作证，

[hi:; hi] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪgər] , [ʃi:; ʃi] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ʌv; əv]

he	thought	with	a	sharp	return	of	his	native	vigor	,	she	never	should	hear	of
他	想法	和	一个	锋利的	返回	的	他的	本国的	活力	,	她	绝不	应该	听到	的

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他猛然恢复了往日的活力，心想，她永远都不应该听到他们的消息；

[hiː; hi] [wʊd] ['staɪf(ə)l][ðem; ðəm]['kwaɪətli] , [ə'loʊn] , [wʌn][baɪ][wʌn] .

he	would	stifle	them	quietly	,	alone	,	one	by	one	.
他	会	窒息	他们	悄悄	,	独自的	,	一	经过	一	.

他会悄悄地、独自一人，一个接一个地扼杀它们。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [deθ] , [self] - [in'fliktid] , [ə; eɪ] ['flæsɪd] [sə'rendər] , [ri'siːdid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [flʌd]

The	idea	of	death	,	self	-	inflicted	,	a	flaccid	surrender	,	receded	before	the	flood
这	主意	的	死亡	,	自己	-	造成的	,	一个	松弛	投降	,	消退	前	这	洪水

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [praɪd] , ['kɑːnfɪdəns] .

of	his	returning	pride	,	confidence	.
的	他的	返回	自豪	,	信心	.

死亡的念头，自我毁灭的念头，一种软弱无力的屈服，在他重新燃起的骄傲和自信面前渐渐消退。

[eɪdʒ] , [hiː; hi] [felt] , [hæd; həd][nɑːt] [ɪm'pɜrd] [hɪm; ɪm] ; [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

Age	,	he	felt	,	had	not	impaired	him	;	if	his	importance	was	now	but	a
年龄	,	他	毛毡	,	有	不是	受损	他	;	如果	他的	重要性	曾是	现在	但	一个

[ʃel] ,

shell	,
壳	,

他觉得岁月并没有让他衰弱；即便他如今的重要性已如空壳，

[hiː; hi] [wʊd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərn][ʌv; əv][ˌæktʃu'æləti] ;

he	would	fill	it	with	the	iron	of	actuality	;
他	会	充满	它	和	这	铁	的	现实	;

他会用现实的钢铁填满它；

[hiː; hi] [wʊd] [pleɪs] [hɪm'self] [ænd; ənd]['giːzələ][fɔːr; fər]['evər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv]['æksɪdənt]

he	would	place	himself	and	Gisela	for	ever	beyond	the	threats	of	accident
他	会	地方	他自己	和	吉塞拉	为了	曾经	超过	这	威胁	的	事故

[ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] .

and	circumstance	.
和	环境	.

他将自己和吉塞拉永远置于意外和环境的威胁之外。

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

[dʒiː]

G
G

G

[aɪ'ziːlə][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [geɪ] ,

ISELA	had	been	to	Philadelphia	,	and	she	was	unusually	gay	,
伊塞拉	有	到过	到	费城	,	和	她	曾是	异常地	同性恋	,

[kə'mjuːnɪkeɪtɪv] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] ['lævəndər] - [ænd; ənd] - [roʊz] [net] ,

communicative	;	she	was	dressed	in	lavender	-	and	-	rose	net	,
沟通	;	她	曾是	穿着	在	薰衣草	-	和	-	玫瑰	网	,

伊塞拉去过费城，她异常开朗健谈；她穿着淡紫色和玫瑰色的网纱裙。

[wɪð; wɪθ] [blæk] ['velvɪt] ,

with	black	velvet	,
和	黑色的	天鹅绒	,

黑色天鹅绒材质，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] ['pendənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər]

and	about	her	throat	she	wore	a	sparkling	pendant	that	he	had	never
和	关于	她	喉	她	穿着	一个	闪闪发光	吊坠	那	他	有	绝不

[bɪ'fɔːr] ['noʊtɪst] .

before	noticed	.
前	注意到	.

她脖子上戴着一条闪闪发光的吊坠，他以前从未注意到过。

" [aɪ] [hoʊp] [juːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði]['daiəmənds] ;

"	I	hope	you'll	like	it	,	"	she	said	,	fingering	the	diamonds	;
"	我	希望	你会	喜欢	它	,	"	她	说	,	指法	这	钻石	;

"希望你会喜欢，"她一边说着，一边抚摸着钻石；

" [ðə; ði] [ʃeɪp] [wʌz; wəz][soʊ] ['greɪsf(ə)l] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [rɪ'zɪst] .

"	the	shape	was	so	graceful	that	I	couldn't	resist	.
"	这	形状	曾是	所以	优美	那	我	不能	抵抗	.

"它的造型如此优美，我无法抗拒。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['dʒenərəs] , [ˌælɪg'zændər] !

And	you	are	so	generous	,	Alexander	!
和	你	是	所以	慷慨的	,	亚历山大	!

亚历山大，你真是太慷慨了！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd] , [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ['briːfli] , [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn] [nuː] [ænd; ənd]

"	He	was	always	glad	,	he	told	her	briefly	,	to	see	her	in	new	and
"	他	曾是	总是	高兴的	,	他	讲述	她	简要地	,	到	看	她	在	新的	和

[faɪn] [ə'dɔːnmənts] .

fine	adornments	.
美好的	装饰品	.

"他总是很高兴看到她穿戴崭新漂亮的饰品，"他简短地告诉她。

[hiː; hi] [rɪ'prest] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] ['grɪməs] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l][kɔːst][ʌv; əv]

He	repressed	an	involuntary	grimace	at	the	thought	of	the	probable	cost	of
他	压抑	一个	非自愿	鬼脸	在	这	想法	的	这	可能	成本	的

[ðə; ði] ['ɔːrnəmənt] .

the	ornament	.
这	装饰品	.

想到这件饰品可能的价格，他不由自主地皱起了眉头。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [wɜːrs] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [baɪ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

She	could	hardly	have	chosen	a	worse	time	in	which	to	buy	jewels	.
她	可以	几乎	有	选定	一个	更糟	时间	在	哪个	到	买	珠宝	.

她买珠宝的时机简直糟透了。

[nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] , [wʌz; wəz][wʌn][fɔːr; fər] [rɪ'trentʃmənt] .

Not	only	his	own	situation	,	but	the	whole	time	,	was	one	for	retrenchment	.
不是	仅有的	他的	自己的	情况	,	但	这	所有的	时间	,	曾是	一	为了	裁员	.

不仅他个人的处境，而且他所处的时间，都是在经历裁员。

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [lɔːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['riːəli]

The	impulse	to	tell	her	this	was	speedily	lost	in	his	pride	of	her	really
这	冲动	到	告诉	她	这	曾是	迅速地	丢失的	在	他的	自豪	的	她	真的

['splendɪd] [ə'pɪrəns] .

splendid	appearance	.
灿烂	外貌	.

他很想告诉她这件事，但很快就被她惊艳的外貌所吸引，感到无比自豪。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [kə'mɑːndid] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] ;

He	himself	had	commanded	her	to	purchase	whatever	she	fancied	;
他	他自己	有	命令	她	到	购买	任何	她	幻想	;

他曾亲自命令她买下她喜欢的任何东西；

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðæt] — [ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv] ['bjuːti] — [wʌz; wəz] [ɪk'skluːsɪvli] [hɜːrz] ;

he	had	explained	that	that	—	the	domain	of	beauty	—	was	exclusively	hers	;
他	有	解释	那	那	—	这	领域	的	美丽	—	曾是	只	她的	;

他曾解释说，美的领域完全属于她；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [æt; ət][hɜːr; hər][fɜːrst][kən'sɪdərəb(ə)l] ['eseɪ] .

and	it	was	impossible	to	complain	at	her	first	considerable	essay	.
和	它	曾是	不可能的	到	抱怨	在	她	第一的	大量	散文	.

而且，对于她的第一篇重要文章，你根本无法抱怨。

[hɪr] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Here	his	feeling	was	rooted	in	the	deepest	part	of	his	being	—	he	was	,
这里	他的	感觉	曾是	根	在	这	最深处	部分	的	他的	存在	—	他	曾是	,

['æftər][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

他的这种感觉根植于他灵魂的最深处——毕竟，他就是.....

['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən]['giːzələ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ˌrepə'reɪʃ(ə)n]

twenty	-	five	years	older	than	Gisela	;	and	,	as	if	in	a	species	of	reparation
二十	-	五	年	老	比	吉塞拉	;	和	,	作为	如果	在	一个	物种	的	赔偿

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] ,

for	the	discrepancy	,
为了	这	差异	,

比吉塞拉年长二十五岁；而且，仿佛是为了弥补这种年龄差距，

[hiː; hi] [oʊd] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəri] ['pɑːsəb(ə)l] .

he	owed	her	all	the	luxury	possible	.
他	欠款	她	全部	这	奢华	可能的	.

他欠她一切可能的奢华享受。

[ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [hɪm'self] ;

This	he	had	promised	her	—	and	himself	;
这	他	有	承诺	她	—	和	他自己	;

这是他向她和自己承诺过的；

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪnə'bɪlәti] [tuː; tə] [prə'veɪd] [gaʊnz] [ænd; ənd] ['neklisiz] [ænd; ənd]['gjuːgɔːˌguːgɔː][wʌz; wəz]

and	an	inability	to	provide	gowns	and	necklaces	and	gewgaws	was
和	一个	无力	到	提供	礼服	和	项链	和	小玩意	曾是

[ə; eɪ][moʊst] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feɪljər] ,

a	most	humiliating	confession	of	failure	,
一个	最多	羞辱	忏悔	的	失败	,

而无法提供礼服、项链和小饰品，是对失败最屈辱的承认。

[ə; eɪ] ['feɪljər] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] ['evri] [pleɪn] .

a	failure	unendurable	to	him	on	every	plane	.
一个	失败	难以忍受	到	他	在	每一个	飞机	.

对他来说，这是在任何方面都无法容忍的失败。

[ˌælɪg'zændər] , [tuː] , [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ['faɪnəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'ferz]

Alexander	,	too	,	had	told	her	finally	that	she	had	no	place	in	his	affairs
亚历山大	,	也	,	有	讲述	她	最后	那	她	有	不	地方	在	他的	事务

[ʌv; əv] ['bɪznəs] ;

of	business	;
的	商业	;

亚历山大最终也告诉她，她无权干涉他的生意；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['veri] [wel] ['bɜːrd(ə)n][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	after	that	he	could	not	very	well	burden	her	with	the	details	of	a
和	后	那	他	可以	不是	非常	出色地	负担	她	和	这	细节	的	一个

['stuːpɪd] — [ænd; ənd] ['moʊmənteri] — [niːd] [fɔːr; fər] [ɪ'kɑːnəmi] .

stupid	—	and	momentary	—	need	for	economy	.
愚蠢的	—	和	瞬间	—	需要	为了	经济	.

之后，他也不好意思向她解释一个愚蠢的——而且是暂时的——节约需求的细节。

“ [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [swiːt] [buˈkeɪ] ['hoʊldər] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ; “ [ɪn] [tʃeɪst] [goʊld] , [wɪð; wɪθ] ['gɑːnits] .

“	I	got	a	sweet	bouquet	holder	,	”	she	continued	;	“	in	chased	gold	,	with	garnets	.
“	我	得到	一个	甜的	花束	持有者	,	”	她	持续	;	“	在	追逐	金子	,	和	石榴石	.

“我收到一个很漂亮的花束托，”她继续说道，“是用錾刻黄金制成的，上面镶嵌着石榴石。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [prer] [bʊk] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] — [baʊnd] [ɪn] [kɑːvd] ['aɪvəri] , [frʌm; frəm]

And	a	new	prayer	book	;	you	must	see	that	—	bound	in	carved	ivory	,	from
和	一个	新的	祷告	书	;	你	必须	看	那	—	边界	在	雕刻	象牙	,	从

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

还有一本新的祈祷书；你一定要看看——用雕刻象牙装订，来自巴黎。

” [hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stɑːlɪd] [feɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər][rɪ'saɪt(ə)l] , ['veɪgli] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ]

”	He	listened	with	a	stolid	face	to	her	recital	,	vaguely	wondering	how	much
”	他	听着	和	一个	沉稳	脸	到	她	独奏会	,	依稀	好奇	如何	很多

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] ;

she	had	spent	;
她	有	花费	;

他面无表情地听着她的演奏，隐约想知道她花了多少钱；

[haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði]['dʒuːələr] [wʊd] [weɪt] [fɔːr; fər] ['set(ə)lmənt] .

how	long	the	jeweler	would	wait	for	settlement	.
如何	长的	这	珠宝商	会	等待	为了	沉降	.

珠宝商会等待多久才能收到款项。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [swɪs] [wɑːtʃ] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ]

“	And	there	was	a	wonderful	Swiss	watch	I	thought	of	for	you	;	it	rang
“	和	那里	曾是	一个	精彩的	瑞士	手表	我	想法	的	为了	你	;	它	响铃

[ðə; ði] ['aʊərz] [ænd; ənd] — — — ”

the	hours	and	—	—	—	”
这	小时	和	—	—	—	”

“我还想到了一款很棒的瑞士手表，它能报时，而且——”

“ [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] , “ [aɪ][dəunt] [niːd] .

“	That	,	”	he	said	hastily	,	“	I	don't	need	.
“	那	,	”	他	说	草草	,	“	我	不	需要	.

“那个，”他急忙说道，“我不需要。”

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['eksələnt] ['wɑːtʃɪz] . ”

I	have	two	excellent	watches	.	”
我	有	二	出色的	手表	.	”

我有两块很棒的手表。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] !

“	But	you	are	always	complaining	!
“	但	你	是	总是	抱怨	!

但你总是抱怨！

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , ['maɪldli] [sər'praɪzd] .

”	she	returned	,	mildly	surprised	.
”	她	返回	,	轻微地	惊讶	.

她回来了，略感惊讶。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [toʊld] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] .

“	I	didn't	get	it	,	but	told	the	man	to	put	it	aside	.
〃	我	没有	得到	它	,	但	讲述	这	男人	到	放	它	旁边	.

“我没明白，但我告诉那人把它放在一边。”

[aɪl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I'll	write	if	you	don't	want	it	.	”
患病的	写	如果	你	不	想	它	.	〃

如果你不想看，我就自己写。

“ [duː] !

“	Do	!
〃	做	!

“做!

〃 ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] ['wɪri] , [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [saɪ'ætɪkə] [ʃɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɪp] ;

〃	Suddenly	he	felt	weary	,	a	twinge	of	sciatica	shot	through	his	hip	;
〃	突然	他	毛毡	厌倦	,	一个	轻微疼痛	的	坐骨神经痛	射击	通过	他的	时髦的	;

“突然，他感到一阵疲倦，髋部传来一阵坐骨神经痛；

[hiː; hi] [mʌst; məst] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæmp] [kæst] ['haʊzɪz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɪk'spænsiz] [ʌv; əv] [wet] [sænd] .

he	must	keep	out	of	the	damp	cast	houses	,	with	their	expanses	of	wet	sand	.
他	必须	保持	出去	的	这	潮湿	投掷	房屋	,	和	他们的	广阔的区域	的	湿的	沙	.

他必须远离潮湿的石膏房，那里到处都是湿沙。

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] ; ['betər] ,

But	actually	he	was	as	good	as	he	had	ever	been	;	better	,
但	实际上	他	曾是	作为	好的	作为	他	有	曾经	到过	;	更好的	,

但实际上，他的状态一如既往地好，甚至更好。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [naʊ] [sɔː] ['klɪrli] [wʌt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ə'kɑːmplɪʃ] , ['sætɪsfaɪ] .

for	he	now	saw	clearly	what	he	must	accomplish	,	satisfy	.
为了	他	现在	锯	清楚地	什么	他	必须	完成	,	满足	.

因为他现在清楚地看到了他必须完成的事情，必须满足的需求。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['næʃ(ə)nəl] ['kraɪsɪs] [wʊd] [lɪft] ;

The	present	national	crisis	would	lift	;
这	展示	国家的	危机	会	举起	;

当前的国家危机将会解除；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [goʊld] ['peɪmənt] [baɪ] [ðə; ði] [steɪt] [bæŋks] ;

there	was	already	a	talk	of	the	resumption	of	gold	payment	by	the	state	banks	;
那里	曾是	已经	一个	讲话	的	这	恢复	的	金子	支付	经过	这	状态	银行	;

当时已经有关于国家银行恢复黄金支付的讨论；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɜːrm] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [mɪl] [hæd; həd] [θroʊn] [ɪts] [kən'troʊl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] .

and	the	collapse	of	a	firm	associated	with	him	in	a	rolling	mill	had	thrown	its	control	into	his	hands	.
和	这	坍塌	的	一个	公司	联系	和	他	在	一个	滚动	磨	有	抛掷	它是	控制	进入	他的	双手	.

与他有关联的一家轧钢厂的倒闭，使这家轧钢厂的控制权落到了他手中。

[stiːm] ['paʊər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [kə'nektɪd] ,

Steam	power	had	already	been	connected	,
蒸汽	力量	有	已经	到过	连接	,

蒸汽动力装置已经投入使用。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]

and	he	could	supply	the	railroad	corporation	with	a	certain	number	of
和	他	可以	供应	这	铁路	公司	和	一个	肯定	数字	的

[ˈfɪnɪʃt] [reɪlz] [dəˈrekt] ,

finished	rails	direct	,
完成的	铁轨	直接的	,

他可以直接向铁路公司供应一定数量的成品钢轨。

[ˈædɪŋ] [ˈslaɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈprɑːfɪt] .

adding	slightly	to	his	profit	.
添加	轻微地	到	他的	利润	.

这让他的利润略有增加。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [geɪn][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [wʊd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ˌtempəˈrerəli]

The	smallest	gain	was	important	,	a	scrap	of	wood	to	keep	him	temporarily
这	最小	获得	曾是	重要的	,	一个	废料	的	木头	到	保持	他	暂时地

[əˈfloʊt] [ɑːn] [dɪˈstɜːrbd] [ˈwɔːtərz] ;

afloat	on	disturbed	waters	;
漂浮	在	不安	水	;

哪怕是最微小的收获也很重要，哪怕是一小块木头，也能让他暂时在波涛汹涌的水域中漂浮起来；

[hiː; hi] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [kloʊz][baɪ] , [ˈsɑːlɪd][lænd] .

he	saw	before	him	,	close	by	,	solid	land	.
他	锯	前	他	,	关闭	经过	,	坚硬的	土地	.

他看到眼前不远处，是坚实的土地。

[bʌt; bət] [ˈmiːntaɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˌmetəˈfɔːrɪk(ə)l] [weɪv] [swept] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ˈliːvɪŋ]

But	meantime	more	than	one	metaphorical	wave	swept	over	his	head	,	leaving
但	与此同时	更多的	比	一	比喻性的	海浪	扫荡	超过	他的	头	,	离开

[hɪm; ɪm] [ˈʃeɪkən] .

him	shaken	.
他	摇晃	.

但与此同时，不止一次突如其来的巨浪席卷了他，让他心神不宁。

[ðə; ði] [kəˈlʌmbəs] [ˈpiːp(ə)l] [rɪˈtɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈʃɪpmənt] [ʌv; əv][ˈaɪərn] ,

The	Columbus	people	returned	a	shipment	of	iron	,
这	哥伦布	人们	返回	一个	运输	的	铁	,

哥伦布的人归还了一批铁器。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəmˈpleɪnt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [greɪd] [ˈjuːsf(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈpɜːrpəs] .

with	the	complaint	that	it	was	below	the	grade	useful	for	their	purpose	.
和	这	抱怨	那	它	曾是	以下	这	年级	有用	为了	他们的	目的	.

他们抱怨说，该产品等级低于他们使用的标准。

[hiː; hi] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði][rɪˈdʒektɪd][baːz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈfɔːrdʒmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

He	inspected	the	rejected	bars	with	his	head	forgeman	,	and	they	were
他	检查	这	拒绝	酒吧	和	他的	头	锻造工	,	和	他们	是

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] .

unable	to	discover	the	deficiency	.
无法	到	发现	这	不足	.

他和首席锻造工一起检查了被拒收的钢条，但他们未能发现缺陷。

“ [ðæts] [gʊd] [ˈpʌd(ə)l] [ˈaɪərn] , ” [ðə; ði] [ˈfɔːrdʒmən] [əˈsɜːrtɪd] .

“	That's	good	puddled	iron	,	”	the	forgeman	asserted	.
“	那就是	好的	水坑	铁	,	”	这	锻造工	断言	.

“那是上好的熟铁，”铁匠断言道。

“ [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][pɪg][maɪˈself] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [rɔːt] [ɑːn][ə; eɪ][koʊld][ˈænvɪl] .

“	I	saw	the	pig	myself	,	and	it	could	have	been	wrought	on	a	cold	anvil	.
“	我	锯	这	猪	我	,	和	它	可以	有	到过	锻	在	一个	寒冷的	砧	.

“我亲眼看到了那头猪，它就像是在冰冷的铁砧上锻造出来的一样。”

[duː] [ðeɪ] [ɪk'spekt] ['blɪstər] [stiːl] ?

Do	they	expect	blister	steel	?
做	他们	预计	水疱	钢	?

他们期待的是防爆钢吗?

" [ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] [kept] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]

"	Alexander	Hulings	kept	to	himself	the	knowledge	that	this	was	the
"	亚历山大	胡林斯	保留	到	他自己	这	知识	那	这	曾是	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] ,

beginning	of	an	assault	upon	his	integrity	,
开始	的	一个	突击	之上	他的	正直	,

“亚历山大·胡林斯内心深处明白，这仅仅是对他人格的攻击的开始。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [pə'zeʃnz] .

his	name	and	possessions	.
他的	姓名	和	财产	.

他的名字和财产。

[æt; ət] [kɔːrt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪərn] ,

At	court	he	could	have	established	the	quality	of	his	iron	,
在	法庭	他	可以	有	已确立的	这	质量	的	他的	铁	,

他本可以在法庭上证明他所用铁的质量。

[fɔːrst] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]['kɑːntrækt] .

forced	the	railroad	to	accept	it	within	their	contract	.
强制	这	铁路	到	接受	它	之内	他们的	合同	.

迫使铁路公司按照合同接受这一条款。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə][ɪk'spend][ɑːn] ['tiːdiəs] ['liːg(ə)l] ['prɑːsesɪz] ;

But	he	had	no	money	to	expend	on	tedious	legal	processes	;
但	他	有	不	钱	到	花费	在	乏味	合法的	流程	;

但他没有钱去耗费在繁琐的法律程序上;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

and	they	knew	that	in	the	city	.
和	他们	知道	那	在	这	城市	.

他们知道，在城里也是如此。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] ['betər] [praɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðerz] , ” [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .

“	We	can	get	a	better	price	for	it	than	theirs	,	”	he	commented	.
“	我们	能	得到	一个	更好的	价格	为了	它	比	他们的	,	”	他	评论	.

他评论道：“我们可以拿到比他们更优惠的价格。”

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [leɪ] [ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['steɪtɪd] [ə'maʊnt] .

The	difficulty	lay	in	supplying	a	stated	amount	.
这	困难	躺	在	供应	一个	声明	数量	.

难点在于如何提供规定的数量。

[ðə; ði] ['fɔːrdʒmən] [prə'feinli] [ɪk'spleɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wɪð; wɪθ]['leɪbər] :

The	forgeman	profanely	explained	something	of	his	troubles	with	labor	:
这	锻造工	亵渎地	解释	某物	的	他的	麻烦	和	劳动	:

铁匠用粗俗的语言解释了他在劳动方面遇到的一些困难:

“ [aɪ] [get] [maɪ] [oʊn] ['ænvɪl] ['bɪzi] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['fəːnisiz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['met(ə)l] ,

“	I	get	my	own	anvils	busy	,	and	perhaps	the	furnaces	running	out	the	metal	,
“	我	得到	我的	自己的	铁砧	忙碌的	,	和	也许	这	熔炉	跑步	出去	这	金属	,

“我让自己的铁砧忙起来，也许熔炉里的金属都用光了。”

[wen] [ðə; ði] [dæm] ['tʃɑːrkoʊl] ['bɜːnɜ-z] [leɪ] [daʊn] .

when	the	damn	charcoal	burners	lay	down	.
什么时候	这	该死	木炭	燃烧器	躺	向下	.

当那些该死的烧炭工倒下的时候。

[ðæts] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [kraʊd] [ʌv; əv] ['nɪgər] [ænd; ənd] ['drʌŋkən] [dʌtʃ] [ðæt] ['evər] [kʌt] [wʊd] !

That's	the	hardest	crowd	of	niggers	and	drunken	Dutch	that	ever	cut	wood	!
那就是	这	最难	人群	的	黑鬼	和	醉	荷兰语	那	曾经	切	木头	!

这是有史以来最难对付的一群黑鬼和醉醺醺的荷兰人砍柴!

[its] ['nevər] [ə; eɪ] [wiːk] [bʌt; bət] [wʌn] [ɪz] [ʃɑːt] [ɔːr] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [kʌt] ;

It's	never	a	week	but	one	is	shot	or	has	his	throat	cut	;
它是	绝不	一个	星期	但	一	是	射击	或者	有	他的	喉	切	;

几乎每周都会有人被枪杀或被割喉;

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊl] [ðeɪ] [send] [daʊn] [lʊks] [laɪk] [paɪn] [æʃ] .

and	some	of	the	coal	they	send	down	looks	like	pine	ash	.
和	一些	的	这	煤炭	他们	发送	向下	看起来	喜欢	松树	灰	.

他们运下去的一些煤看起来像松灰。

" [æt; ət] [ðer; ðər] [hoʊm] [hiː; hi] [faʊnd] ['giːzələ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dreɪpəriːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ]

"	At	their	home	he	found	Gisela	with	the	draperies	of	the	dining	room	in	a
"	在	他们的	家	他	成立	吉塞拉	和	这	窗帘	的	这	用餐	房间	在	一个

['sɪlkən] [paɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] .

silken	pile	on	the	carpet	.
丝	桩	在	这	地毯	.

“他回到家后发现吉塞拉把餐厅的窗帘铺在地毯上，像丝绸一样蓬松。”

“ [aɪm] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ; “ [its] [tuː] — [tuː] ['hevi] .

“	I'm	tired	of	this	room	,	"	she	announced	;	“	it's	too	—	too	heavy	.
"	我是	疲劳的	的	这	房间	,	"	她	宣布	;	“	它是	也	—	也	重的	.

“我厌倦了这个房间，”她宣布道；“它太——太沉重了。”

[ðoʊz] [plʌm] - ['kʌlərd] ['kɜːtənz] ['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ˌem 'iː] [wiːp] .

Those	plum	-	colored	curtains	almost	made	me	weep	.
那些	李子	-	有色	窗帘	几乎	制成	我	哭泣	.

那几幅紫红色的窗帘差点让我落泪。

[naʊ] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Now	what	do	you	think	?
现在	什么	做	你	思考	?

你觉得怎么样?

[ə; eɪ] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ['mæntl] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [blæk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪrər] [wɪð; wɪθ] [riθs]

A	white	marble	mantel	in	place	of	that	black	,	and	a	mirror	with	wreaths
一个	白色的	大理石	壁炉架	在	地方	的	那	黑色的	,	和	一个	镜子	和	花圈

[ʌv; əv] ['kʌlərd] [gɪlt] .

of	colored	gilt	.
的	有色	镀金	.

用白色大理石壁炉架代替黑色壁炉架，并配上一面饰有彩色镀金花环的镜子。

[æn; ən] ['æp(ə)l] [griːn] ['kɑːrpɪt] , [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['sætn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] ['ɪndiə]

An	apple	green	carpet	,	with	pink	satin	at	the	windows	,	draped	with	India
一个	苹果	绿色的	地毯	,	和	粉色的	缎	在	这	视窗	,	垂坠的	和	印度

['mʌzlɪn] , [ænd; ənd] [goʊld] [kɔːrdz] ,

muslin	,	and	gold	cords	,
细棉布	,	和	金子	绳索	,

苹果绿色的地毯，窗户上铺着粉色缎子，垂挂着印度细棉布，并系着金色的绳子。

[ænd; ənd] ['spænɪʃ] [mə'hɑːgəni] ['fɜːrnɪtʃər] — [ðæts] [soʊ] [mʌtʃ] ['laɪtər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

and	Spanish	mahogany	furniture	—	that's	so	much	lighter	than	this	.
和	西班牙语	桃花心木	家具	—	那就是	所以	很多	打火机	比	这	.

还有西班牙红木家具——那比这个轻便得多。

" [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['sɪriəsli] .

"	She	studied	the	interior	seriously	.
"	她	研究	这	内部的	严重地	.

她认真研究了内部结构。

“ [les] ['ɔːrməluː][ænd; ənd] [mɔːr] ['krɪst(ə)l] , ” ['giːzələ] [dɪ'saɪdɪd] .

“	Less	ormolu	and	more	crystal	,	”	Gisela	decided	.
”	较少的	鎏金	和	更多的	水晶	,	”	吉塞拉	决定	.

“少用鎏金，多用水晶，”吉塞拉决定道。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði] [haʊs] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][wɜːrld] ,

He	said	nothing	;	he	had	given	her	the	house	—	it	was	her	world	,
他	说	没有什么	;	他	有	给定	她	这	房子	—	它	曾是	她	世界	,

他什么也没说；他把房子给了她——那是她的世界。

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

to	do	with	as	she	pleased	.
到	做	和	作为	她	高兴	.

她可以随心所欲地处置。

[ðə; ði] ['dekəreɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [hæd; həd][kɔːst]['oʊvər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

The	decorating	of	the	dining	room	had	cost	over	three	thousand	dollars	.
这	装饰	的	这	用餐	房间	有	成本	超过	三	千	美元	.

餐厅的装修花费了三千多美元。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [ˌtʃaɪ'niːz] [keɪdʒ] , [fʊl] [ʌv; əv] [fɪntʃ] [ænd; ənd]['rəuləz] .

“	And	a	big	Chinese	cage	,	full	of	finches	and	rollers	.
”	和	一个	大的	中国人	笼	,	满的	的	雀类	和	滚筒	.

“还有一个大中国笼子，里面装满了雀类和卷尾鸟。”

” [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [grɪm] [ˌentər'teɪnmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kjuːmjuleit] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

”	He	got	a	certain	grim	entertainment	from	the	accumulating	details	of	her
”	他	得到	一个	肯定	严峻	娱乐	从	这	累积	细节	的	她

['plænɪŋ] .

planning	.
规划	.

“他从她计划的细节中获得了一种阴郁的乐趣。”

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eniwer] [ə; eɪ] [waɪf] [mɔːr] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv]

Certainly	it	would	be	impossible	to	find	anywhere	a	wife	more	unconscious	of
当然	它	会	是	不可能的	到	寻找	任何地方	一个	妻子	更多的	无意识	的

[ðə; ði]['sɔːrdɪd] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .

the	sordid	details	of	commerce	.
这	肮脏的	细节	的	商业	.

当然，你绝对找不到比她更不了解商业肮脏细节的妻子了。

['giːzələ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] .

Gisela	was	his	ideal	of	elegance	and	propriety	.
吉塞拉	曾是	他的	理想的	的	优雅	和	礼	.

吉塞拉是他心目中优雅得体的理想典范。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ɑːd] , [ɪ'lɑːdʒɪkl] ['loʊnlinəs] ['fæsnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [hɪr] ,

Nevertheless	,	he	felt	an	odd	,	illogical	loneliness	fastening	on	him	here	,
尽管如此	,	他	毛毡	一个	奇怪的	,	不合逻辑	孤独	紧固	在	他	这里	,

然而，他却感到一种奇怪的、不合逻辑的孤独感笼罩着他。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] [kəm'pliːtli] [æt; ət] [iːz] .

where	he	had	thought	to	be	most	completely	at	ease	.
在哪里	他	有	想法	到	是	最多	完全地	在	舒适	.

他原本以为在那里会感到最自在。

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [tə'mɑːroʊ] , [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði]

His	mind	,	filled	with	the	practical	difficulties	of	tomorrow	,	rebelled	against	the
他的	头脑	,	已填	和	这	实际的	困难	的	明天	,	叛乱	反对	这

[rɪ'strɪkʃ(ə)n] [pleɪst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

restriction	placed	on	it	;
限制	放置	在	它	;

他满脑子都是明天可能遇到的实际困难，因此抗拒这种限制；

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ˌʌn'bɜːrdn] [hɪm'self] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] , [tuː; tə] ['laɪtn] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]

he	wanted	to	unburden	himself	of	his	troubles	,	to	lighten	them	with
他	通缉	到	表白	他自己	的	他的	麻烦	,	到	减轻	他们	和

[dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

discussion	,
讨论	,

他想倾诉心中的烦恼，通过交谈来减轻痛苦。

[gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ə'nʌðɚz] [bɪ'liːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] , [hɪz; ɪz] ['destəni] ; [bʌt; bət] ,

give	them	the	support	of	another's	belief	in	his	ability	,	his	destiny	;	but	,
给	他们	这	支持	的	另一个的	信仰	在	他的	能力	,	他的	命运	;	但	,

[wɪð; wɪθ] - [gɔːn] ,

with	Cryble	gone	,
和	-	已消失	,

给予他们来自他人的信念支持，相信他们的能力和命运；但是，随着克莱布尔的离去，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['pjʊrli] [es'θetɪk] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,

and	his	wife	dedicated	to	purely	aesthetic	considerations	,
和	他的	妻子	投入的	到	纯粹	审美的	考虑因素	,

而他的妻子则完全致力于审美考量。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [derd] [kən'fes] [hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] [prɪ'dɪkəmənt] .

there	was	no	one	to	whom	he	dared	confess	his	growing	predicament	.
那里	曾是	不	一	到	谁	他	敢于	承认	他的	生长	困境	.

他不敢向任何人倾诉自己日益加剧的困境。

['mærɪdʒ] , [hiː; hi]['iːv(ə)n] [θɔːt] , [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪljər] — ['bɜːd(ə)nsəm] .

Marriage	,	he	even	thought	,	was	something	of	a	failure	—	burdensome	.
婚姻	,	他	甚至	想法	,	曾是	某物	的	一个	失败	—	负担	.

他甚至认为婚姻是一种失败——是一种负担。

['giːzələ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [roʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪntʃ] [ɪn][æn; ən] [ɪ'læbərət] [keɪdʒ] ,

Gisela	,	in	the	exclusive	rôle	of	a	finch	in	an	elaborate	cage	,
吉塞拉	,	在	这	独家的	角色	的	一个	雀	在	一个	精心制作的	笼	,

吉塞拉，扮演着一只被关在精致笼子里的雀鸟的独特角色，

[ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [baɪ] [hɜːr; hər] [kən'tɪnjuəl] [tʃɜːrp] [sɔːŋ] .

annoyed	him	now	by	her	continual	chirping	song	.
恼怒	他	现在	经过	她	持续的	啁啾声	歌曲	.

她不停的叽叽喳喳的歌声让他感到厌烦。

[hiː; hi] [θɔːt] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] [ʌv; əv] [ɔːl] ['wɪmɪn] ; [laɪt] ['kriːtʃərz] ['fæʃnd] [ʌv; əv] [sɪlks] [ænd; ənd]

He	thought	disparagingly	of	all	women	;	light	creatures	fashioned	of	silks	and
他	想法	轻蔑地	的	全部	女性	;	光	生物	造型	的	帛	和

[pər'fjuːm] ; [ɪk'strævəgənt] .

perfume	;	extravagant	.
香水	;	靡	.

他轻蔑地看待所有女性；认为她们是丝绸和香水制成的轻浮生物；奢靡至极。

['æftər] ['sʌpər] [hiː; hi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ruːm] .

After	supper	he	went	directly	into	his	office	room	.
后	晚餐	他	去	直接地	进入	他的	办公室	房间	.

晚饭后，他直接去了办公室。

[ðer; ðər] , ['kɑːnvɜːrsli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [spred] [pər'petʃuəli] [bɪ'fɔːr]

There	,	conversely	,	he	was	irritated	with	the	accounts	spread	perpetually	before
那里	,	反过来	,	他	曾是	受刺激	和	这	账户	传播	永恒地	前

[hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ə'naʊnsmɛnts] [ʌv; əv] [freʃ] ['feɪljɚz] ,

him	,	the	announcements	of	fresh	failures	,
他	,	这	公告	的	新鲜的	失败	,

相反，在那里，他却对不断在他面前铺天盖地的报道和新的失败消息感到恼火。

[dɪ'priːʃiːˌeɪtid] ['mʌni] [ænd; ənd][bɑːndz] .

depreciated	**money**	**and**	**bonds**	**.**
折旧	钱	和	债券	.

贬值的货币和债券。

[hiː; hi] [træmp] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] , ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [giːzɪləz]

He	**tramped**	**back**	**and**	**forth**	**across**	**the**	**limited**	**space**	**,**	**longing**	**to**	**share**	**Gisela's**
他	践踏	后退	和	前进	穿过	这	有限的	空间	,	渴望	到	分享	吉塞拉的

[træŋ'kwɪləti] .

tranquillity	**.**
宁静	.

他在有限的空间里来回踱步，渴望分享吉塞拉的宁静。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , ['noʊtɪd] ,

In	**a**	**manner**	**he**	**had**	**been**	**unjust**	**to**	**her**	**;**	**he**	**had**	**seen**	**,**	**noted**	**,**
在	一个	方式	他	有	到过	不公正	到	她	;	他	有	已见	,	著名的	,

在某种程度上，他对她不公正；他看到了，注意到了，

['ʌðər] ['wɪmɪn] — [hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz] ['væstli] [suː'pɪriər] .

other	**women**	**—**	**his**	**own**	**was**	**vastly**	**superior**	**.**
其他	女性	—	他的	自己的	曾是	非常	优越的	.

其他女人——他自己的女人要优秀得多。

[pər'tɪkjələrli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['truːθfl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sʌbtərfjuːdʒ] , ['priːtens] , [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ;

Particularly	**she**	**was**	**truthful**	**,**	**there**	**was**	**no**	**subterfuge**	**,**	**pretense**	**,**	**about**	**her**	**;**
特别	她	曾是	真实	,	那里	曾是	不	托词	,	虚伪	,	关于	她	;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɜːrɪdʒ] ,

and	**she**	**had**	**courage**	**,**
和	她	有	勇气	,

她尤其诚实，从不弄虚作假；而且她很有勇气。

[bʌt; bət] , [dʒɑːn] - ['dɔːtər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] .

but	**,**	**John**	**Wooddrop's**	**daughter**	**,**	**she**	**would**	**have**	**.**
但	,	约翰	-	女儿	,	她	会	有	.

但是，如果是约翰·伍德罗普的女儿，她就会这么做。

[ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi]

Alexander	**Hulings**	**thought**	**of**	**the**	**old**	**man**	**with**	**reluctant**	**admiration**	**;**	**he**
亚历山大	胡林斯	想法	的	这	老的	男人	和	不情愿的	钦佩	;	他

[wʌz; wəz] [strɔːŋ] ; [ðoʊ] [hiː; hi] ,

was	**strong**	**;**	**though**	**he**	**,**
曾是	强的	;	尽管	他	,

亚历山大·胡林斯带着一丝不情愿的钦佩想起了这位老人；他很强壮；尽管他，

['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] , [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] .

Hulings	**,**	**was**	**stronger**	**.**
胡林斯	,	曾是	更强	.

胡林斯更强壮。

[hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd] ['bruːtəli] , [læst] [lɔːŋgər] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [wʊd] ,

He	**would**	**,**	**he**	**calculated**	**brutally**	**,**	**last**	**longer**	**;**	**and**	**in**	**the**	**end**	**he**	**would**	**,**
他	会	,	他	计算	残酷地	,	最后的	更长	;	和	在	这	结尾	他	会	,

[mʌst; məst] , [wɪn] .

must	**,**	**win**	**.**
必须	,	赢	.

他残酷地盘算着，他会坚持得更久；而且最终他一定会赢。

['ɛks'viː]

XV
十五

[waɪ]
Y
是

是

[et] [əd'vɜːrs] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kloʊzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sel] .
ET **adverse** **circumstances** **closed** **about** **him** **like** **the** **stone** **walls** **of** **a** **cell** **.**
ET 不利 情况 关闭 关于 他 喜欢 这 石头 墙壁 的 一个 细胞 .

不利的环境如同牢房的石墙般将他包围。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] ['erər] [ɔːr] [ˌmɪskælkju'leɪʃn] [wʊd] [brɪŋ] ['ruːɪn] ['kræʃɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] .
The **slightest** **error** **or** **miscalculation** **would** **bring** **ruin** **crashing** **about** **his** **pretensions** **.**
这 丝毫 错误 或者 误算 会 带来 废墟 崩溃 关于 他的 虚荣心 .

哪怕是最轻微的错误或误算，都会让他所有的野心都化为泡影，最终导致彻底的毁灭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['prɪnsəpli] [hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [mɪl] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm]
It **was** **now** **principally** **his** **commanding** **interest** **in** **the** **rolling** **mill** **that** **kept** **him**
它 曾是 现在 主要 他的 指挥 兴趣 在 这 滚动 磨 那 保留 他
['goʊɪŋ] ;
going **;**
去 ;

现在，支撑他继续工作的主要是他对轧钢厂的浓厚兴趣；

[hɪz; ɪz] [fɔːdʒz] [ænd; ənd] ['fəːnisiz] , [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['wɜkmən] , [wɜːr; wər] ['stedəli] ['luːzɪŋ] [graʊnd] .
his **forges** **and** **furnaces** **,** **short** **of** **workmen** **,** **were** **steadily** **losing** **ground** **.**
他的 锻造厂 和 熔炉 , 短的 的 工人 , 是 稳步 输 地面 .

由于工人短缺，他的锻造厂和熔炉逐渐衰落。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] ['sʌmər] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,
And **,** **though** **summer** **was** **at** **an** **end** **,**
和 , 尽管 夏天 曾是 在 一个 结尾 ,

虽然夏天已经结束，

['giːzələ] [tʃoʊz] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃɪft] [tuː; tə][ðə; ði] ['setɪŋ]
Gisela **chose** **this** **time** **to** **divert** **the** **labor** **of** **a** **considerable** **shift** **to** **the** **setting**
吉塞拉 选择 这 时间 到 转移 这 劳动 的 一个 大量 转移 到 这 环境
[ʌv; əv] [nuː] ['meɪs(ə)n] ['flaʊər] [bedz] .
of **new** **masoned** **flower** **beds** **.**
的 新的 砌筑 花 床 .

吉塞拉选择在这个时候将大量劳动力转移到建造新的砖砌花坛上。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['sɑːmbərli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri]
He **watched** **the** **operation** **somberly** **from** **the** **entrance** **of** **the** **conservatory**
他 观看 这 手术 忧郁地 从 这 入口 的 这 温室
[ə'tætʃt] ,
attached **,**
随附的 ,

他神情凝重地站在毗邻的温室入口处，注视着手术过程。

[laɪk] [ə; eɪ][pɑː'tiː] - ['kʌlərd] [fæn'tæstɪk] [glæs] ['bʌb(ə)l] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
like **a** **parti** **-** **colored** **fantastic** **glass** **bubble** **,** **to** **his** **house** **.**
喜欢 一个 派对 - 有色 极好的 玻璃 气泡 , 到 他的 房子 .

就像一个五彩斑斓的奇幻玻璃泡泡，飘进了他的房子。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ðem; ðəm]['oʊvər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [deɪz] , ” ['giːzələ] [sed] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
“ **It** **won't** **take** **them** **over** **four** **or** **five** **days** **,** **”** **Gisela** **said** **at** **his** **shoulder** **.**
“ 它 惯于 拿 他们 超过 四 或者 五 天 , ” 吉塞拉 说 在 他的 肩膀 .

“不会超过四五天，”吉塞拉在他肩头说道。

[hiː; hi] ['pɑːzətɪvli] ['strʌgld] [tuː; tə] [kən'dem] [hɜːr; hər] ['fuːlɪʃ] [weɪst] ,
He **positively** **struggled** **to** **condemn** **her** **foolish** **waste** **,**
他 积极地 挣扎 到 谴责 她 愚蠢 浪费 ,

他极力想要谴责她愚蠢的浪费行为，

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][praɪd] .

but	not	a	word	escaped	the	barrier	of	his	pride	.
但	不是	一个	单词	逃脱	这	障碍	的	他的	自豪	.

但他的骄傲让他一句话也没说出口。

[wʌns] ['stɑːrtɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] [prɪ'keriəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə]

Once	started	,	he	would	have	to	explain	the	entire	precarious	situation	to
一次	开始	,	他	会	有	到	解释	这	全部的	岌岌可危	情况	到

[hɜːr; hər] — [ðə; ði]['leɪbər] ['ʃɔːrtɪdʒ] ,

her	—	the	labor	shortage	,
她	—	这	劳动	短缺	,

一旦开始，他就必须向她解释整个岌岌可危的局面——劳动力短缺，

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kredɪt] , [ðə; ði][ɪ'nɪmɪk(ə)l] ['paʊɚz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][əb'zɔːrb][hɪz; ɪz]

the	dangerous	tension	of	his	credit	,	the	inimical	powers	anxious	to	absorb	his
这	危险的	紧张	的	他的	信用	,	这	敌对的	权力	焦虑的	到	吸收	他的

['ɪndəstri] ,

industry	,
行业	,

他岌岌可危的信用状况，以及那些急于吞并他企业的敌对势力，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['feɪljər] .

the	fact	that	he	was	a	potential	failure	.
这	事实	那	他	曾是	一个	潜在的	失败	.

他有可能失败的事实。

[hiː; hi] [wɪʃt] , [æt; ət] ['eni] ['sækrɪfaɪs] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][læst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] ,

He	wished	,	at	any	sacrifice	,	to	keep	the	last	from	his	wife	,
他	希望	,	在	任何	牺牲	,	到	保持	这	最后的	从	他的	妻子	,

他不惜一切代价，也要让妻子得不到最后的希望。

[kən'vɪnst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

convinced	as	she	was	of	his	success	.
确信	作为	她	曾是	的	他的	成功	.

她深信他会成功。

['ʃʊrli] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ðə; ði][skaɪ] [wʊd] [klɪr] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['traɪʌmf] — [ðɪs] [taɪm]

Surely	in	a	few	months	the	sky	would	clear	and	he	would	triumph	—	this	time
一定	在	一个	很少	几个月	这	天空	会	清除	和	他	会	胜利	—	这	时间

['sɑːlɪdli] ,

solidly	,
稳固地	,

几个月后，天空一定会放晴，他一定会取得胜利——这一次，他会赢得彻底的胜利。

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ə'sɔːlt] .

beyond	all	assault	.
超过	全部	突击	.

超越一切攻击。

[hiː; hi] [rɪ'hɜːst] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [kən'vɪkʃn] ; [ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'lʌmbəs]

He	rehearsed	this	without	his	usual	conviction	;	the	letters	from	the	Columbus
他	排练	这	没有	他的	通常	定罪	;	这	信件	从	这	哥伦布

['sɪstəm] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ˌdɪktə'tɔːriəl] ;

System	were	growing	more	dictatorial	;
系统	是	生长	更多的	独裁的	;

他排练时没有像往常那样充满信心；哥伦布系统的信件变得越来越专制；

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	[ə; eɪ]	['koʊvɜːrtli]	['ɪnsələnt]	[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]	[frʌm; frəm]	[æn; ən]	[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]	[tuːl]
he	**had**	**received**	**a**	**covertly**	**insolent**	**communication**	**from**	**an**	**insignificant**	**tool**
他	有	已收到	一个	隐蔽	傲慢的	沟通	从	一个	微不足道	工具

[wɜːrks]	.
works	**.**
作品	.

他收到了一封来自一家不起眼的工具厂的、语气极其傲慢的暗信。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

图巴尔·该隐(Tubal Cain)
第6/6页

[ðə; ði] [kə'lʌmbəs] ['reɪlroʊd] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ][reɪl] ,

The	Columbus	Railroad	had	written	that	they	were	now	able	to	secure	a	rail	,
这	哥伦布	铁路	有	书面	那	他们	是	现在	有能力的	到	安全的	一个	轨	,

哥伦布铁路公司曾撰文称，他们现在能够确保获得一条铁轨。

[ˌsætɪs'fæktəri] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [tests] , [æt; ət][ə; eɪ] [kən'sɪdərəbli] ['loʊər] ['fɪgjər]

satisfactory	for	their	purpose	and	tests	,	at	a	considerably	lower	figure
令人满意的	为了	他们的	目的	和	测试	,	在	一个	相当	降低	数字

[ðæn; ðən][hiː; hi] [di'mɑːndid] .

than	he	demanded	.
比	他	要求	.

价格远低于他要求的金额，但足以满足他们的用途和测试要求。

[ðɪs] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] ; ['noʊɪŋ] ['ɪntɪmətli] [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪərn][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

This	puzzled	him	;	knowing	intimately	the	whole	iron	situation	,
这	困惑	他	;	会心	亲密	这	所有的	铁	情况	,

这让他感到困惑；他明明对整个钢铁厂的情况了如指掌，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [fɜːrm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['prɑːfɪt]

he	realized	that	it	was	impossible	for	any	firm	to	make	a	legitimate	profit
他	已实现	那	它	曾是	不可能的	为了	任何	公司	到	制作	一个	合法的	利润

[æt; ət][ə; eɪ] ['smɔːlər] [praɪs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

at	a	smaller	price	than	his	.
在	一个	较小的	价格	比	他的	.

他意识到，任何公司都不可能以低于他的价格获得合法利润。

[wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['kɑːntrækts][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [met] [baɪ][dʒɑːn] - [hɪz; ɪz]

When	he	learned	that	the	new	contracts	were	being	met	by	John	Wooddrop	his
什么时候	他	学习	那	这	新的	合同	是	存在	遇见	经过	约翰	-	他的

[feɪs] [wʌz; wəz] ['ʌgli] — [ðə; ði]['oʊldər][mæn] ,

face	was	ugly	—	the	older	man	,
脸	曾是	丑陋的	—	这	老	男人	,

当他得知新合同是由约翰·伍德罗普履行时，他的脸色很难看——这位老人

[æt; ət][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] , [wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] , ['koʊldli] ['heɪsənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] .

at	a	sacrifice	,	was	deliberately	,	coldly	hastening	his	downfall	.
在	一个	牺牲	,	曾是	故意地	,	冷冷地	加速	他的	倒台	.

他以牺牲为代价，故意、冷酷地加速了自己的垮台。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'bændənd] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [θɔːt] [wen] , ['leɪtər] , [ɪn][ə; eɪ] [sər'kjuːɪtəs] ['mænər] ,

But	he	abandoned	this	unpleasant	thought	when	,	later	,	in	a	circuitous	manner	,
但	他	弃	这	令人不快的	想法	什么时候	,	之后	,	在	一个	迂回	方式	,

但后来，他以一种迂回的方式放弃了这个不愉快的想法：

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] - ['roʊlɪŋ] [mɪlz] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ten] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væliz] ,

he	learned	that	the	Wooddrop	Rolling	Mills	,	situated	ten	miles	south	of	the	valleys	,
他	学习	那	这	-	滚动	米尔斯	,	位于	十	英里	南	的	这	山谷	,

他了解到，伍德罗普轧钢厂位于山谷以南十英里处，

[wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] , ['siːkrət] , [ænd; ənd] ['væstli] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ['sɪstəm] .

were	running	on	a	new	,	secret	,	and	vastly	economical	system	.
是	跑步	在	一个	新的	,	秘密	,	和	非常	经济	系统	.

运行在一个全新的、秘密的、极其经济的系统上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [skɔːrd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] .

He	looked	up	,	his	brow	scored	,	from	his	desk	.
他	看起来	向上	,	他的	眉头	得分	,	从	他的	桌子	.

他从办公桌前抬起头，额头上有伤痕。

['kɑːnræd] - [sʌn] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [bʌlk] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

Conrad	Wishon's	son	,	a	huge	bulk	,	was	looking	out	through	a	window	,
康拉德	-	儿子	,	一个	巨大的	大部分	,	曾是	寻找	出去	通过	一个	窗户	,

[kəm'pliːtli] ['blɑːkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [laɪt] .

completely	blocking	off	the	light	.
完全地	阻塞	离开	这	光	.

康拉德·威申的儿子身材魁梧，正透过窗户向外看，完全挡住了光线。

[ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] [sed] :

Alexander	Hulings	said	:
亚历山大	胡林斯	说	:

Alexander Hulings 说：

“ [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːses] !

“	I'd	give	a	thousand	dollars	to	know	something	of	that	process	!
”	ID	给	一个	千	美元	到	知道	某物	的	那	过程	!

“我愿意花一千美元来了解这个过程！”

” [ðə; ði] ['sekənd] ['wɪʃən] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] .

”	The	second	Wishon	turned	on	his	heel	.
”	这	第二	威申	转向	在	他的	脚跟	.

“第二个威申转身就走。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

“	What's	that	?	”	he	demanded	.
”	是什么	那	?	”	他	要求	.

“那是什么？”他问道。

[ˌælɪg'zændər][toʊld][hɪm; ɪm] .

Alexander	told	him	.
亚历山大	讲述	他	.

亚历山大告诉他。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .

The	other	was	thoughtful	.
这	其他	曾是	周到	.

另一个人则很沉思。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ˌhɪrə'baʊts] , ” [hiː; hi] [prə'naʊnst] ;

“	I	wouldn't	have	a	chance	hereabouts	,	”	he	pronounced	;
”	我	不会	有	一个	机会	附近	,	”	他	发音	;

“我在这里根本没有机会，”他说道；

“ [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][soʊ] [wel] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [mɪlz] .

“	but	I'm	not	so	well	known	at	the	South	Mills	.
”	但	我是	不是	所以	出色地	已知	在	这	南	米尔斯	.

“但我在南米尔斯并不太出名。”

[pər'hæps] — —

Perhaps	—	—
也许	—	—

也许 -

” ['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] [rɪ'piːtɪd] ['muːdɪli] :

”	Hulings	repeated	moodily	:
”	胡林斯	重复	情绪低落地	:

胡林斯阴郁地重复道：

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

“	**A**	**thousand**	**dollars**	**!**
“	一个	千	美元	!

“一千美元!

” [hiː; hi][wʌz; wəz]['skeptɪk(ə)l][ʌv; əv] - [ə'bɪlәti] [tuː; tə] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['mɪlɪŋ] .

”	**He**	**was**	**skeptical**	**of**	**Wishon's**	**ability**	**to**	**learn**	**anything**	**of**	**the**	**new**	**milling** **.**
”	他	曾是	怀疑论者	的	-	能力	到	学习	任何事物	的	这	新的	铣削 .

“他对威申能否学会新的制粉工艺持怀疑态度。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][duː] [əb'skjʊrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði][baːz] [θruː] [ðə; ði]['rəuləz]

It	**had**	**to**	**do**	**obscurely**	**with**	**the**	**return**	**of**	**the**	**bars**	**through**	**the**	**rollers**
它	有	到	做	晦涩地	和	这	返回	的	这	酒吧	通过	这	滚筒

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnstəntli] [ˌɑːr 'iː] - [fed] .

without	**having**	**to**	**be**	**constantly**	**re**	**-**	**fed** **.**
没有	拥有	到	是	不断地	关于	-	美联储 .

它与钢条无需不断重新进料即可通过辊筒返回有关，这一点不太明确。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [wʊd] [kʌt] ['fɔːrti] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪ] [bʊks] .

Such	**a**	**scheme**	**would**	**cut**	**forty**	**men**	**from**	**the**	**pay**	**books** **.**
这样的	一个	方案	会	切	四十	男人	从	这	支付	图书 .

这样的方案将导致四十名员工被停发工资。

[ə; eɪ] [blæk] [dɪ'preʃ(ə)n] ['setld] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [æz; əz]['tændʒəb(ə)l][æz; əz] [sʊt] ; [hiː; hi] [felt] ['fɪzɪkli]

A	**black**	**depression**	**settled**	**over**	**him**	**,**	**as**	**tangible**	**as**	**soot**	**;**	**he**	**felt**	**physically**
一个	黑色的	沮丧	定居	超过	他	,	作为	有形	作为	煤烟	;	他	毛毡	身体

['wɪri] , [sɪk] .

weary	**,**	**sick**	**.**
厌倦	,	生病的	.

一股黑暗的压抑感笼罩着他，如同煤烟般触手可及；他感到身体疲惫，恶心想吐。

[ˌælɪg'zændər] ['fɪŋgərd] [æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [bɪlz] ; [wʌn] , [hiː; hi] [sɔː] ,

Alexander	**fingered**	**an**	**accumulation**	**of**	**bills**	**;**	**one**	**,**	**he**	**saw**	**,**
亚历山大	用手指	一个	积累	的	账单	;	一	,	他	锯	,

亚历山大翻看着一叠钞票；他看到其中一张，

[wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ['dʒuːələr] — [ə; eɪ] [freʃ] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv] [giːzɪləz] .

was	**from**	**the**	**Philadelphia**	**jeweler**	**—**	**a**	**fresh**	**extravagance**	**of**	**Gisela's**	**.**
曾是	从	这	费城	珠宝商	—	一个	新鲜的	奢侈	的	吉塞拉的	.

是从费城的一位珠宝商那里买来的——这是吉塞拉的又一次奢华之举。

[bʌt; bət] ['glænsɪŋ] ['heɪstɪli] [æt; ət][ɪts]['aɪtəmz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] — “ [ˌriː'sɛtɪŋ] ['daɪmənd]

But	**glancing**	**hastily**	**at**	**its**	**items**	**,**	**he**	**was**	**puzzled**	**—**	**“**	**Resetting**	**diamond**
但	瞥了一眼	草草	在	它是	项目	,	他	曾是	困惑	—	“	重置	钻石

['nekləs] [ɪn] ['pendənt] , ['fɪfti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

necklace	**in**	**pendant**	**,**	**fifty**	**-**	**five**	**dollars**	**.**
项链	在	吊坠	,	五十	-	五	美元	.

但他匆匆瞥了一眼商品，却感到困惑——“将钻石项链重新镶嵌到吊坠上，55美元。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə]['giːzələ] ; [ɪts] ['prez(ə)ns] [hɪr] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] , [wʌz; wəz][æn; ən]

”	**It**	**was**	**addressed**	**to**	**Gisela**	**;**	**its**	**presence**	**here**	**,**	**on**	**his**	**desk**	**,**	**was**	**an**
”	它	曾是	已解决	到	吉塞拉	;	它是	在场	这里	,	在	他的	桌子	,	曾是	一个

['erər] .

error	**.**
错误	.

“这封信原本是寄给吉塞拉的；它出现在这里，在他的桌子上，是个错误。”

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənteri] , ['fretf(ə)l] [kən'dʒektʃərɪŋ] [hi:; hi] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ;

After	a	momentary	,	fretful	conjecturing	he	dismissed	it	from	his	thoughts	;
后	一个	瞬间	,	烦躁	推测	他	解雇	它	从	他的	想法	;

['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [bɪ'jɑ:nd] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] .

women	were	beyond	comprehension	.
女性	是	超过	理解	.

短暂而焦虑的猜测之后，他便将这个想法抛诸脑后；女人是他无法理解的。

[hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][saɪ'ætɪkə] , [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [lɪmp] ; [ə; eɪ] [keɪn] [hæd; həd] ['si:st]

He	had	now	,	from	the	sciatica	,	a	permanent	limp	;	a	cane	had	ceased
他	有	现在	,	从	这	坐骨神经痛	,	一个	永恒的	跛行	;	一个	甘蔗	有	停止

[tu:; tə][bi:; bi] ['mɪrli] [ˌɔ:rnə'ment(ə)l] .

to	be	merely	ornamental	.
到	是	仅仅	装饰	.

由于坐骨神经痛，他现在走路一瘸一拐，成了永久性的跛子；拐杖不再仅仅是装饰品了。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [smɔ:l] ['di:teɪlz] , ['fɔ:lɪŋ] ['rɔ:ŋli] , [rʌbd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [rɔ:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'dʒekʃn] .

A	hundred	small	details	,	falling	wrongly	,	rubbed	on	the	raw	of	his	dejection	.
一个	百	小的	细节	,	坠落	错	,	摩擦	在	这	生的	的	他的	沮丧	.

无数细小的细节，不合时宜地落在他的脸上，摩擦着他沮丧的伤口。

[ðə; ðɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] ['di:pənd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

The	feeling	of	loneliness	deepened	about	him	.
这	感觉	的	孤独	加深	关于	他	.

他感到越来越孤独。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] [sæŋk] , ['θroʊɪŋ] [ʌp] ['oʊvər] , [ðə; ðɪ] [wɜ:rld] [ə; eɪ] [læst] ['drɪpɪŋ] [bæθ] [ʌv; əv] [red] -

As	the	sun	sank	,	throwing	up	over	,	the	world	a	last	dripping	bath	of	red	-
作为	这	太阳	沉没	,	投掷	向上	超过	,	这	世界	一个	最后的	滴落	洗澡	的	红色的	-

[goʊld] [laɪt] ,

gold	light	,
金子	光	,

夕阳西下，余晖洒满大地，仿佛给世界淋上了一层最后的红金色光芒。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ['sloʊli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

he	returned	slowly	to	his	house	.
他	返回	缓慢地	到	他的	房子	.

他缓缓地回到了家。

[i:tʃ] ['wɪndoʊ] , ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [flæʃt] [ɪn][ə; eɪ] [brɔ:d] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['blaɪndɪŋ] ['reɪdiəns] , [ə; eɪ]

Each	window	,	facing	him	,	flashed	in	a	broad	sheet	of	blinding	radiance	,	a
每个	窗户	,	面向	他	,	闪光灯	在	一个	广阔	床单	的	失明	辐射	,	一个

['kæləs] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] .

callous	illumination	.
冷酷	照明	.

正对着他的每扇窗户，都闪烁着刺眼的强光，冷酷无情。

[ə; eɪ] ['pi:kɑ:k] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [gi:zɪləz] [leɪt] [ɪk'strævəgənsiz] , [spred] [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪʃt] [mə'tælɪk]

A	peacock	,	another	of	Gisela's	late	extravagances	,	spread	a	burnished	metallic
一个	孔雀	,	其他	的	吉塞拉的	晚的	奢侈	,	传播	一个	抛光	金属

['plu:mɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [kraɪ] .

plumage	,	with	a	grating	cry	.
羽毛	,	和	一个	格栅	哭	.

一只孔雀，这是吉塞拉晚年奢侈消费的另一项，它展开闪亮的金属色羽毛，发出刺耳的鸣叫。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [hɔ:l] [wʌz; wəz] ['plezntli] [stɪl] , [dɪm] .

But	the	hall	was	pleasantly	still	,	dim	.
但	这	大厅	曾是	愉快	仍然	,	暗淡	.

但大厅里静谧而昏暗。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪnɪt] , ['restɪŋ] , ['drɔːɪŋ] [diːp] [breθs] [ʌv; əv]['kwaɪətuːd] .

He	stood	for	a	long	minute	,	resting	,	drawing	deep	breaths	of	quietude	.
他	站立	为了	一个	长的	分钟	,	休息	,	绘画	深的	呼吸	的	寂静	.

他站了很久，休息了一会儿，深深地吸了一口气，享受着宁静。

['evri] [laɪt] [wʌz; wəz] [lɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['siːtɪd] ,

Every	light	was	lit	in	the	reception	room	,	where	he	found	his	wife	,	seated	,
每一个	光	曾是	点燃	在	这	接待	房间	,	在哪里	他	成立	他的	妻子	,	坐着	,

接待室里灯火通明，他发现妻子正坐在那里。

[ɪn] [bɜːrnt] - ['ɔrɪndʒ] ['sætn] [ænd; ənd] [ber] ['paʊdərd] ['ʃəuldəz] , [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['glɪtər] [ʌv; əv] [glæs]

in	burnt	-	orange	satin	and	bare	powdered	shoulders	,	amid	a	glitter	of	glass
在	烧焦的	-	橙子	缎	和	裸	粉末状	肩膀	,	之中	一个	闪光	的	玻璃

['prɪzəmz] , [gɪlt] [ænd; ənd] ['mɑːrb(ə)l] .

prisms	,	gilt	and	marble	.
棱镜	,	镀金	和	大理石	.

身着焦橙色缎子长裙，裸露的肩膀涂着粉，周围是闪闪发光的玻璃棱镜、镀金和大理石。

[hɜːr; hər] ['veri] ['brɪliəns] , [hɜːr; hər] [geɪ] , ['kerləs] [smaɪl] , ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fə'tiːg] .

Her	very	brilliance	,	her	gay	,	careless	smile	,	added	to	his	fatigue	.
她	非常	辉煌	,	她	同性恋	,	粗心	微笑	,	额外	到	他的	疲劳	.

她的才华横溢，她那快乐而无忧无虑的笑容，反而加重了他的疲惫。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θɔːt] — [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] !

Suddenly	he	thought	—	I	am	an	old	man	with	a	young	wife	!
突然	他	想法	—	我	是	一个	老的	男人	和	一个	年轻的	妻子	!

他突然想到——我是一个老头，却娶了一个年轻的妻子！

[hɪz; ɪz] [dɪ'dʒekʃn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['bɪtərnəs] .

His	dejection	changed	to	bitterness	.
他的	沮丧	已更改	到	苦味	.

他的沮丧变成了痛苦。

['giːzələ] [sed] :

Gisela	said	:
吉塞拉	说	:

吉塞拉说：

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [dres] ; [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [vi'enə] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['wɪkɪdli]

“	I	hope	you	like	my	dress	;	it	came	from	Vienna	,	and	was	wickedly
“	我	希望	你	喜欢	我的	裙子	;	它	来了	从	维也纳	,	和	曾是	邪恶地

[ɪk'spensɪv] .

expensive	.
昂贵的	.

“希望你喜欢我的裙子；它来自维也纳，价格非常昂贵。”

['riːəli] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [wer] ['sæfˌaɪəz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] ['rɑːðər] [θɪŋk] [aɪl] [get] [ðem; ðəm] .

Really	I	ought	to	wear	sapphires	with	it	;	I	rather	think	I'll	get	them	.
真的	我	应该	到	穿	蓝宝石	和	它	;	我	相当	思考	患病的	得到	他们	.

我真应该配蓝宝石首饰；我想我会去买的。

['daɪəmənds] [lʊk] [laɪk] [glæs] [wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] .

Diamonds	look	like	glass	with	orange	.
钻石	看	喜欢	玻璃	和	橙子	.

钻石看起来像带有橙色的玻璃。

” [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [blɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

”	Her	words	were	lost	in	a	confused	blurring	of	his	mind	.
”	她	字	是	丢失的	在	一个	使困惑	模糊	的	他的	头脑	.

“她的话语淹没在他混乱模糊的思绪中。”

[hiː; hi] [swei] ['slaɪtli] .

He	swayed	slightly	.
他	摇摆	轻微地	.

他微微摇晃了一下。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] , [ʌv; əv] [giːzɪləz] ['bæblɪŋ] , [bɪ'keɪm]

Suddenly	the	whole	circumstance	of	his	living	,	of	Gisela's	babbling	,	became
突然	这	所有的	环境	的	他的	活的	,	的	吉塞拉的	胡说	,	成为

[ˌʌnɪn'dʊrəbl] .

unendurable	.
难以忍受	.

突然间，他所处的整个生活环境，以及吉塞拉的喋喋不休，都变得无法忍受了。

[hɪz; ɪz] [praɪd] , [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [set] [ɪn] ['lʌkʃəri] [ə'bʌv] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

His	pride	,	his	conception	of	a	wife	set	in	luxury	above	the	facts	of	existence	,
他的	自豪	,	他的	概念	的	一个	妻子	放	在	奢华	多于	这	事实	的	存在	,

他的骄傲，他将妻子视为凌驾于现实之上的奢华伴侣，

[ə; eɪ] [mɪr] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] [welθ] , ['krʌmbld] , ['strɪpɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

a	mere	symbol	of	his	importance	and	wealth	,	crumbled	,	stripping	him	of
一个	仅仅	象征	的	他的	重要性	和	财富	,	崩溃了	,	脱衣舞	他	的

[ɔːl] ['priːtens] .

all	pretense	.
全部	虚伪	.

仅仅是他地位和财富的象征，如今崩塌了，让他所有的伪装都被剥去了。

[hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [θɪn] , ['dɑːrkli] [veɪnd] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [hænd] .

He	raised	a	thin	,	darkly	veined	and	trembling	hand	.
他	提高	一个	薄的	,	黑暗	有脉络	和	发抖	手	.

他举起一只瘦削、青筋暴起、微微颤抖的手。

“ ['sæfˌaɪəz] !

“	Sapphires	!
”	蓝宝石	!

“蓝宝石！”

” [hiː; hi] [kraɪd] ['ʃrɪlli] .

”	he	cried	shrilly	.
”	他	哭	尖锐地	.

他尖声喊道。

“ [waɪ] , [nekst] [wiːk] [wiːl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [bai] [bred] !

“	Why	,	next	week	we'll	be	lucky	if	we	can	buy	bread	!
”	为什么	,	下一个	星期	出色地	是	幸运的	如果	我们	能	买	面包	!

“哎呀，下周我们能买到面包就不错了！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['præktɪkli] [smæʃt] — [smæʃt] [æt; ət] ['fɪfti] [ænd; ənd] [mɔːr] .

I	am	practically	smashed	—	smashed	at	fifty	and	more	.
我	是	几乎	粉碎	—	粉碎	在	五十	和	更多的	.

我简直醉得不省人事——五十多岁了都醉得不省人事。

[ðɪs] [haʊs] [ðæt] [juː; jʊ] [fɪks] [ʌp] [ænd; ənd] [fɪks] [ʌp] , [ðæt] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði]['daiəmənds][ænd; ənd]

This	house	that	you	fix	up	and	fix	up	,	that	dress	and	the	diamonds	and
这	房子	那	你	使固定	向上	和	使固定	向上	,	那	裙子	和	这	钻石	和

[klɑːks] ,

clocks	,
时钟	,

你精心修缮的这栋房子，还有那件裙子、钻石和钟表，

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — — [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['riːəl] ; [ɪn][noʊ][taɪm] [ðeɪl] [goʊ] , [feɪd] [ə'weɪ] [laɪk]

and	—	and	—	—	They	are	not	real	;	in	no	time	they'll	go	,	fade	away	like
和	—	和	—	—	他们	是	不是	真实的	;	在	不	时间	他们会	去	,	褪色	离开	喜欢

[smoʊk] , [liːv] [ˌem 'iː] , [ˌjuː 'es] , [ber] .

smoke	,	leave	me	,	us	,	bare	.
抽烟	,	离开	我	,	我们	,	裸	.

而且——而且——它们不是真的；它们很快就会消失，像烟雾一样消散，留下我，我们，赤裸裸的。

[fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][laɪf] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['luːzɪŋ] ;

For	five	years	I	have	been	fighting	for	my	life	;	and	now	I'm	losing	;
为了	五	年	我	有	到过	斗争	为了	我的	生活	;	和	现在	我是	输	;

五年来我一直在与死神搏斗；而现在我却输了；

['evriθɪŋ] [ɪz] ['slɪpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][hændz] .

everything	is	slipping	out	of	my	hands	.
一切	是	滑倒	出去	的	我的	双手	.

一切都在从我手中溜走。

[waɪl] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sæfˌaɪəz] ;

While	you	talk	of	sapphires	;
尽管	你	讲话	的	蓝宝石	;

说到蓝宝石；

[juː; jʊ] [bɪld] [bɪ'dæmd] ['gaːdnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][aɪ] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][ə'laɪv] ; [ænd; ənd]

you	build	bedamned	gardens	with	the	men	I	need	to	keep	us	alive	;	and
你	建造	该死的	花园	和	这	男人	我	需要	到	保持	我们	活	;	和

['piːˌkɔks] [ænd; ənd] — —

peacocks	and	—	—
孔雀	和	—	—

你用那些我赖以生存的男人们建造了该死的花园；还有孔雀和——

〃 [hiː; hi] [stɑːpt] [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kə'menst] ,

〃	He	stopped	as	abruptly	as	he	had	commenced	,
〃	他	停止	作为	突然	作为	他	有	开始	,

他像开始时一样突然停了下来。

['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [æt; ət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][self] - [kən'demd] ; [ðæt]

flooded	with	shame	at	the	fact	that	he	stood	before	her	self	-	condemned	;	that
被淹	和	耻辱	在	这	事实	那	他	站立	前	她	自己	-	谴责	;	那

[ʃiː; ʃi] , ['giːzələ] ,

she	,	Gisela	,
她	,	吉塞拉	,

他站在她面前，自我谴责，这让他羞愧难当；而她，吉塞拉，

[sɔː] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃæm] .

saw	in	him	a	sham	.
锯	在	他	一个	假	.

看穿了他是个骗子。

[hiː; hi] ['mɪzrəbli] [ə'vɔɪdɪd] [hɜːr; hər] [geɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ɪn][æn; ən]

He	miserably	avoided	her	gaze	,	and	was	surprised	when	she	spoke	,	in	an
他	惨痛地	避免	她	目光	,	和	曾是	惊讶	什么时候	她	辐	,	在	一个

[ˌʌnpər'tɜːrbd] [wɔːrm] [vɔɪs] :

unperturbed	warm	voice	:
镇定自若	温暖的	嗓音	:

他痛苦地躲避着她的目光，当她用平静而温暖的声音开口说话时，他感到很惊讶：

“ [sɪt] [daʊn] , [ˌælɪg'zændər] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

“	Sit	down	,	Alexander	;	you	are	tired	and	excited	.
“	坐	向下	,	亚历山大	;	你	是	疲劳的	和	兴奋的	.

“坐下吧，亚历山大；你又累又兴奋。”

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stedi] [hænd] , [fɔːrst] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] .

"	She	rose	and	,	with	a	steady	hand	,	forced	him	into	a	chair	.
"	她	玫瑰	和	,	和	一个	稳定的	手	,	强制	他	进入	一个	椅子	.

她站起身，稳稳地把他按到椅子上。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðæt] , [æt; ət] [læst] , [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['iːvnli] ;

"	I	am	glad	that	,	at	last	,	you	told	me	this	,	"	she	continued	evenly	;
"	我	是	高兴的	那	,	在	最后的	,	你	讲述	我	这	,	"	她	持续	均匀地	;

"我很高兴你最终告诉我这件事，"她平静地继续说道；

" [fɔːr; fər] [naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'reɪndʒ] , [tə'geðər] .

"	for	now	we	can	face	it	,	arrange	,	together	.
"	为了	现在	我们	能	脸	它	,	安排	,	一起	.

"现在我们可以一起面对、一起安排。"

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [juː; jʊ] [sə'poʊz] .

It	can't	be	so	bad	as	you	suppose	.
它	不能	是	所以	坏的	作为	你	认为	.

情况可能没有你想的那么糟糕。

['nætʃ(ə)rəli] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wɔːrn] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [mæn] ; [aɪ] [hæv; həv] [greɪt] [feɪθ]

Naturally	you	are	worn	,	but	you	are	a	very	strong	man	;	I	have	great	faith
自然	你	是	磨损	,	但	你	是	一个	非常	强的	男人	;	我	有	伟大的	信仰

[ɪn] [juː; jʊ] .

in	you	.
在	你	.

你当然很疲惫，但你是个非常坚强的人；我对你充满信心。

" [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] ['groʊɪŋ] ['wʌndərmənt] ;

"	He	gazed	at	her	in	growing	wonderment	;
"	他	凝视	在	她	在	生长	惊奇	;

他凝视着她，眼中充满了惊奇；

[hɪr] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['wʊmən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['giːzələ] [huː] [hæd; həd] ['tʃætəd]

here	was	an	entirely	different	woman	from	the	Gisela	who	had	chattered
这里	曾是	一个	完全	不同的	女士	从	这	吉塞拉	WHO	有	喋喋不休

[ə'baʊt] [ˌviə'niːz] [gaʊnz] .

about	Viennese	gowns	.
关于	维也纳	礼服	.

眼前的这位女士与之前喋喋不休地谈论维也纳礼服的吉塞拉截然不同。

[hiː; hi] ['noʊtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'nuːd] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] , [ðə; ði] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɪps] ,

He	noted	,	with	a	renewed	sense	of	security	,	the	firmness	of	her	lips	,
他	著名的	,	和	一个	更新	感觉	的	安全	,	这	硬度	的	她	嘴唇	,

[hɜːr; hər] ['lev(ə)l] , [ʌn'fɔːltərɪŋ] [geɪz] .

her	level	,	unfaltering	gaze	.
她	等级	,	坚定不移	目光	.

他重新感到安心，注意到她紧抿的嘴唇和坚定不移的目光。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌʌn'fɔːmjleitid] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɪn] ['kraɪsiz] ['wɪmɪn] [rʌŋ] [ðer; ðər]

He	had	had	an	unformulated	conviction	that	in	crises	women	wrung	their
他	有	有	一个	未定型的	定罪	那	在	危机	女性	拧干	他们的

[hændz] , ['feɪntɪd] .

hands	,	fainted	.
双手	,	昏厥	.

他一直隐约觉得，在危机时刻，女性会焦躁不安，甚至晕倒。

[ʃiː; ʃi] [dʒes'tɪkjʊleɪtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['fɜːrnɪʃɪŋz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɜːr; hər] ['sætn] [ə'reɪ] :

She	gesticulated	toward	the	elaborate	furnishings	,	including	her	satin	array	:
她	做手势	朝向	这	精心制作的	家具	,	包括	她	缎	大批	:

她指着那些精致的家具，包括她那身缎子服饰：

“ [haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [siːmd] , [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] [ˌbɑː'biː] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] !

“	However	it	may	have	seemed	,	I	don't	care	a	bawbee	about	these	things	!
”	然而	它	可能	有	似乎	,	我	不	关心	一个	鲍比	关于	这些	事物	!

“不管看起来怎么样，我一点也不在乎这些事！”

[aɪ] ['nevər] [dɪd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ə'nɔɪd] ['fɑːðər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [juː; jʊ] .

I	never	did	;	and	it	always	annoyed	father	as	it	annoyed	you	.
我	绝不	做过	;	和	它	总是	恼怒	父亲	作为	它	恼怒	你	.

我从来没有这样做过；这总是让父亲很生气，就像这让你生气一样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

I	am	sorry	,	if	you	like	.
我	是	对不起	,	如果	你	喜欢	.

如果你愿意的话，我很抱歉。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

But	at	last	we	understand	each	other	.
但	在	最后的	我们	理解	每个	其他	.

但最终我们互相理解了。

[wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv] , [faɪt] , [ɪn'telɪdʒəntli] .

We	can	live	,	fight	,	intelligently	.
我们	能	居住	,	斗争	,	聪明地	.

我们可以活着，可以战斗，可以智慧地生活。

” ['giːzələ] [nuː] ; [rɪ'gret] , ['priːtens] , [wɜːr; wər] ['juːsləs] [naʊ] ,

“	Gisela	knew	;	regret	,	pretense	,	were	useless	now	,
”	吉塞拉	知道	;	后悔	,	虚伪	,	是	无用	现在	,

吉塞拉明白，后悔和伪装现在都无济于事。

[ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [ɪn] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

and	curiously	in	that	knowledge	she	seemed	to	come	closer	to	him	;
和	奇怪的是	在	那	知识	她	似乎	到	来	更近	到	他	;

奇怪的是，知道了这一点之后，她似乎与他更加亲近了；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌæktʃu'æləti] .

he	had	a	new	sense	of	her	actuality	.
他	有	一个	新的	感觉	的	她	现实	.

他对她有了新的认识。

[jet] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni] ['sɪriəs] ['steɪtmənts] ,

Yet	that	evening	she	not	only	refused	to	listen	to	any	serious	statements	,
然而	那	晚上	她	不是	仅有的	拒绝	到	听	到	任何	严肃的	声明	,

然而，那天晚上她不仅拒绝听取任何严肃的陈述，

[bʌt; bət] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði][moʊst] ['frɔːθi] [ɪ'tæliən] ['sɔŋz] .

but	played	and	sang	the	most	frothy	Italian	songs	.
但	玩	和	唱	这	最多	泡沫状的	意大利语	歌曲	.

但他演奏和演唱的却是最欢快的意大利歌曲。

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI
十六

十六

[oʊ]

O
哦

哦

[en][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [hiː; hi] [felt] ['dʒen(ə)rəli] [ʌp'held] .

N	the	day	following	he	felt	generally	upheld	.
N	这	天	下列的	他	毛毡	一般来说	维持	.

第二天，他感觉一切都好起来了。

[hɪz; ɪz][oʊld] [sens] [ʌv; əv] ['paʊər] , [ʌv; əv][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔːr; fər] ['peti] [men] [ænd; ənd]

His	old	sense	of	power	,	of	domination	,	his	contempt	for	petty	men	and
他的	老的	感觉	的	力量	,	的	统治	,	他的	鄙视	为了	小气	男人	和

[ˌkɑːmpə'tɪʃənz] , [rɪ'tɜːrnd] .

competitions	,	returned	.
比赛	,	返回	.

他旧有的权力感、支配欲，以及对小人物和竞争的蔑视，又回来了。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['pɪtsbɜːrg] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði]['leɪbər] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;

He	determined	to	go	to	Pittsburgh	himself	and	study	the	labor	conditions	;
他	决定	到	去	到	匹兹堡	他自己	和	学习	这	劳动	状况	;

[pər'hæps] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [freʃ] ,

perhaps	secure	a	fresh	,
也许	安全的	一个	新鲜的	,

他决定亲自前往匹兹堡考察当地的劳动状况；或许能找到一份新的工作。

[ˌædvən'teɪdʒəs] [kə'nekʃ(ə)n] .

advantageous	connection	.
有利	联系	.

有利的连接。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wen] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [nuː] ['oʊnli] ['slaɪtli] , [baɪ]

He	was	planning	the	details	of	this	when	a	man	he	knew	only	slightly	,	by
他	曾是	规划	这	细节	的	这	什么时候	一个	男人	他	知道	仅有的	轻微地	,	经过

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

他正在计划这件事的细节时，一个他只略微见过面的人，

[æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['koʊlɪŋ] , [swʌŋ] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

as	connected	with	the	coaling	,	swung	unceremoniously	into	his	office	.
作为	连接	和	这	煤炭	,	摇摆	不体面地	进入	他的	办公室	.

与煤炭供应有关的，他不客气地走进了他的办公室。

“ ['mɪstər] . ['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] ['stæməd] , “ ['wɪʃən] [hæz; həz] [bɪn] [ʃɑːt] — [kɪld] . ”

“	Mr	.	Hulings	,	sir	,	”	he	stammered	,	“	Wishon	has	been	shot	—	killed	.	”
“	先生	.	胡林斯	,	先生	,	”	他	结结巴巴	,	“	威申	有	到过	射击	—	被杀	.	”

“胡林斯先生，”他结结巴巴地说，“威申被枪杀了。”

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

“	Impossible	!
“	不可能的	!

“不可能的！

” [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] .

”	he	ejaculated	.
”	他	射精	.

他射精了。

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

But	instantly	Alexander	Hulings	was	convinced	that	it	was	true	.
但	即刻	亚历山大	胡林斯	曾是	确信	那	它	曾是	真的	.

但亚历山大·胡林斯立刻确信这是真的。

[hɪz; ɪz] ['moʊmənteri] ['kɑːnfɪdəns] , ['vɪgər] , [ri'siːdid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['paɪlɪŋ] [æd'vɜːrsətiz] , [bent] [ə'pærəntli]

His	momentary	confidence	,	vigor	,	receded	before	the	piling	adversities	,	bent	apparently
他的	瞬间	信心	,	活力	,	消退	前	这	桩	逆境	,	弯曲	显然

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] .

upon	his	destruction	.
之上	他的	破坏	.

他短暂的自信和活力，在接踵而至的逆境面前消退了，这些逆境似乎注定要毁灭他。

" [jes] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [naʊ] .
" Yes , his body is coming up now .
" 是的 , 他的 身体 是 未来 向上 现在 .

"是的，他的遗体现在正在被抬上来。"

[ɔːl][wiː; wi] [noʊ] [ɪz] ,
All we know is ,
全部 我们 知道 是 ,

我们只知道，

[ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [mɪlz] ['æftər] ['aʊərz]
a watchman saw him standing at a window of the Wooddrop Mills after hours
一个 守望者 锯 他 常设 在 一个 窗户 的 这 - 米尔斯 后 小时

,

,

,

一名守夜人看到他下班后站在伍德罗普磨坊的窗户边。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['trespæsɪŋ] — ['spaɪɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['prɑːses] .
and shot him for trespassing — spying on their process .
和 射击 他 为了 擅闯私人领地 — 间谍活动 在 他们的 过程 .

并以擅闯私人领地（窥探他们的工作）为由将其枪杀。

" [ˌælɪg'zændɚz] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][dʒʌst] [kɪld] , [bʌt; bət][ʌv; əv][oʊld]['kɑːnræd]
" Alexander's first thought was not of the man just killed , but of old Conrad
" 亚历山大的 第一的 想法 曾是 不是 的 这 男人 只是 被杀 , 但 的 老的 康拉德
, [lɔːŋgər] [ded] .
, longer dead .
, 更长 死的 .

"亚历山大首先想到的不是刚刚被杀的那个人，而是早已去世的老康拉德。"

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] , [æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l] , [ə'sɪstənt] ; [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz]
He had been a faithful , an invaluable , assistant ; without him Hulings
他 有 到过 一个 忠实 , 一个 无价 , 助手 ; 没有 他 胡林斯
[wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['rɪzn] .
would never have risen .
会 绝不 有 升起 .

他一直是忠诚、不可或缺的助手；没有他，胡林斯永远不会崛起。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [deθ] !
And now he had been the cause of his son's death !
和 现在 他 有 到过 这 原因 的 他的 儿子的 死亡 !

而现在，他却成了害死儿子的罪魁祸首！

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'gret] [siːzd] [hɪm; ɪm] ,
A sharp regret seized him ,
一个 锋利的 后悔 查获 他 ,

他顿时感到一阵强烈的懊悔。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] ['ræpɪdli] [kɑːm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
but he grew rapidly calm before the excitement of the inferior before him .
但 他 生长 快速 冷静的 前 这 激动 的 这 下 前 他 .

但在面对比他地位低下的人的激动情绪时，他很快就平静了下来。

" [kiːp] [ðɪs] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] .
" Keep this quiet for the moment , " he commanded .
" 保持 这 安静的 为了 这 片刻 , " 他 命令 .

"暂时保密，"他命令道。

" ['kwaɪət] !
" Quiet !
" 安静的 !

"安静的！

" [ðə; ði] ['ʌðər] [kraɪd] .
" the other cried .
" 这 其他 哭 .

"另一个人哭了。"

" [its] [ɔːl'redi] [noʊn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] .
" It's already known all over the mountains .
" 它是 已经 已知 全部 超过 这 山脉 .

"这事在山区早已人尽皆知。"

- ['wɜkmən] [hæv; həv][kwɪt] ['koʊlɪŋ] .
Wishon's workmen have quit coaling .
- 工人 有 辞职 煤炭 .

威申的工人们已经停止了煤炭开采。

[ðeɪ] [swer] [ðeɪ] [wɪl] [get] [wʊd] - [drɑːps] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm; ɪm] . "
They swear they will get Wood - drop's superintendent and hang him . "
他们 发誓 他们 将要 得到 木头 - 下降 校长 和 悬挂 他 . "

他们发誓要抓住伍德罗普的校长，把他绞死。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" Where are they ?
" 在哪里 是 他们 ?

"他们在哪里?

" ['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] [di'mɑːndid] .
" Hulings demanded .
" 胡林斯 要求 .

"胡林斯要求道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'keɪm] ['sʌlən] , [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] .
The other became sullen , uncommunicative .
这 其他 成为 忧郁 , 不善交际的 .

另一个人变得闷闷不乐，不愿说话。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðɪs] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" We want to pay them for this , " he muttered .
" 我们 想 到 支付 他们 为了 这 , " 他 低声说道 .

"我们要为此付钱给他们，"他低声说道。

" [noʊ] ['betər] [mæn] [lɪvd] [ðæn; ðən] ['wɪʃən] .
" No better man lived than Wishon .
" 不 更好的 男人 居住地 比 威申 .

"世上没有比威申更好的人了。"

" [ˌælɪg'zændər][æt; ət] [wʌns] [toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .
" Alexander at once told his wife of the accident .
" 亚历山大 在 一次 讲述 他的 妻子 的 这 事故 .

亚历山大立即将事故告诉了妻子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [sər'praɪzɪŋli] [kən'teɪnd] , [ðoʊ] [peɪl] .
She was still surprisingly contained , though pale .
她 曾是 仍然 出奇 包含 , 尽管 苍白 .

虽然脸色苍白，但她仍然出人意料地保持着镇定。

" ['aʊər; ɑːr] [men] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'troʊld] , " [ʃiː; ʃi] [ə'sɜːrtɪd] .
" Our men must be controlled , " she asserted .
" 我们的 男人 必须 是 受控 , " 她 断言 .

"我们的男性必须受到约束，"她断言。

" [noʊ] ['fɜːrðər] ['hɒrəz] !
" No further horrors !
" 不 更远 恐怖 !

"不再有恐怖事件发生！"

" [hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] ['kæləs] [nɔːr]

"	Her	attitude	,	he	thought	,	was	exactly	right	;	it	was	neither	callous	nor
"	她	态度	,	他	想法	,	曾是	确切地	正确的	;	它	曾是	两者都不	冷酷	也不

[hɪ'sterɪk(ə)l] .

hysterical	.
歇斯底里的	.

“他心想，她的态度完全正确；既不冷酷无情，也不歇斯底里。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

He	was	willing	to	assume	the	burden	of	his	responsibilities	.
他	曾是	愿意的	到	认为	这	负担	的	他的	职责	.

他愿意承担自己的责任。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] , [ə; eɪ] [rɪ'gretəbl] , [ə'kɜːrəns] ;

It	was	an	ugly	,	a	regrettable	,	occurrence	;
它	曾是	一个	丑陋的	,	一个	令人遗憾	,	发生	;

这是一件令人不快、令人遗憾的事情；

[bʌt; bət][men][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] [bɪ'fɔːr] — [nɑːt][ə; eɪ] [wiːk] [pæst] [wɪ'ðaʊt]

but	men	had	been	killed	in	his	employ	before	—	not	a	week	passed	without
但	男人	有	到过	被杀	在	他的	采用	前	—	不是	一个	星期	通过了	没有

[æn; ən]['æksɪdənt] ,

an	accident	,
一个	事故	,

但此前也曾发生过他手下工人丧命的事件——几乎每周都会发生一起事故。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['weltər] [ʌv; əv] [ˌsentɪmen'tæləti] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel]

and	if	he	lost	his	head	in	a	welter	of	sentimentality	he	might	as	well
和	如果	他	丢失的	他的	头	在	一个	弱打	的	感伤	他	可能	作为	出色地

[ʃʌt] [daʊn] [æt; ət][wʌns] .

shut	down	at	once	.
关闭	向下	在	一次	.

如果他被感伤的情绪冲昏了头脑，那他可能就此彻底崩溃。

[sʌm; səm][men] [lɪvd] , ['strʌgld] ['ʌpwərd] .

Some	men	lived	,	struggled	upward	.
一些	男人	居住地	,	挣扎	向上	.

有些人活了下来，并努力向上攀升。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['praɪmeri][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [sək'ses] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] .

It	was	a	primary	part	of	the	business	of	success	to	keep	alive	.
它	曾是	一个	基本的	部分	的	这	商业	的	成功	到	保持	活	.

保持活力是企业成功的关键要素之一。

['giːzələ][hæd; həd] [kə'rektli] [faʊnd] [ðə; ði]['riːəl]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [θɪŋ]

Gisela	had	correctly	found	the	real	danger	of	their	position	—	the	thing
吉塞拉	有	正确	成立	这	真实的	危险	的	他们的	位置	—	这	事物

[mʌst; məst][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] .

must	go	no	further	.
必须	去	不	更远	.

吉塞拉正确地发现了他们处境的真正危险——这件事绝不能再继续下去了。

[ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld][reɪn] [kə'menst] [tuː; tə][fɔːl] .

The	sky	had	clouded	and	a	cold	rain	commenced	to	fall	.
这	天空	有	阴天	和	一个	寒冷的	雨	开始	到	落下	.

天空阴云密布，下起了冷雨。

[hiː; hi][kʊd; kəd] , [haʊ'evər] , [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] ;

He	could	,	however	,	pay	no	attention	to	the	weather	;
他	可以	,	然而	,	支付	不	注意力	到	这	天气	;

然而，他却对天气毫不在意；

[hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pɑːrʃ(ə)l] ['dɪnər] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['kɑːmplɪkeɪtɪd]

he	rose	from	a	partial	dinner	and	departed	on	a	score	of	complicated
他	玫瑰	从	一个	部分的	晚餐	和	已离开	在	一个	分数	的	复杂的

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['erəndz] .

and	difficult	errands	.
和	难的	跑腿	.

他吃完晚饭后起身，出发去执行一系列复杂而艰巨的任务。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [meɪn] [kən'sɜːrn] , [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [ænd; ənd] ['dɑːmɪneɪt] [ðə; ði] ['mɑːbɪŋ] ['tʃɑːrkoʊl] ['bɜ˞ːnɜ˞z] ,

But	his	main	concern	,	to	locate	and	dominate	the	mobbing	charcoal	burners	,
但	他的	主要的	忧虑	,	到	定位	和	支配	这	群体攻击	木炭	燃烧器	,

[i'veidid] [hɪz; ɪz] ['streɪnɪŋ] ['efərts] .

evaded	his	straining	efforts	.
躲避	他的	紧张	努力	.

但他最关心的，是找到并控制那些围攻烧炭的工人，而他为此付出的巨大努力却未能实现。

[hiː; hi] [kɔːt] ['ruːməz] , ['ekəud] [θrets] ; [wʌns] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'toʊk] [ðem; ðəm] ; [jet] , [wɪð; wɪθ]

He	caught	rumors	,	echoed	threats	;	once	he	almost	overtook	them	;	yet	,	with
他	捕捉	谣言	,	回声	威胁	;	一次	他	几乎	超越	他们	;	然而	,	和

[skaʊts] [pleɪst] , [ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] .

scouts	placed	,	they	avoided	him	.
侦察兵	放置	,	他们	避免	他	.

他听到了谣言，也附和了威胁；有一次他几乎追上了他们；然而，由于派出了侦察兵，他们还是避开了他。

[hiː; hi] [sent] [æn; ən] ['ɜːrdʒənt] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [dʒɑːn] - , [ænd; ənd] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts]

He	sent	an	urgent	message	to	John	Wooddrop	,	and	,	uncertain	of	its
他	发送	一个	紧迫的	信息	到	约翰	-	,	和	,	不确定	的	它是

[dɪ'lɪvəri] ,

delivery	,
送货	,

他给约翰·伍德罗普发了一封紧急信件，但由于不确定信件能否送达，

[hɪm'self] [droʊv] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [aʊt] ['sʌmwer] [ɪn] [hɪz; ɪz]

himself	drove	in	search	of	the	other	;	but	Wooddrop	was	out	somewhere	in	his
他自己	驾驶	在	搜索	的	这	其他	;	但	-	曾是	出去	某处	在	他的

[waɪd] ['həuldiŋs] ;

wide	holdings	;
宽的	控股	;

他自己开车去找另一个人；但伍德罗普却在他广阔的领地里的某个地方。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['loʊkeɪtɪd] .

the	superintendent	could	not	be	located	.
这	校长	可以	不是	是	位于	.

未能联系到校长。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪm'plækəbl] [feɪ'tæləti] [hʌŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ; ['evri] [tʃæns] [tɜːrnd] [ə'genst]

A	sense	of	an	implacable	fatality	hung	over	him	;	every	chance	turned	against
一个	感觉	的	一个	冷酷无情	死亡	悬挂	超过	他	;	每一个	机会	转向	反对

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

一种无可挽回的宿命感笼罩着他；每一个机会都对他不利。

[mɑːkt] [ðə; ði] [ˌɪnsɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['boʊstɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['diːpənd] [ðə; ði] [ə'bɪs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

mocked	the	insecurity	of	his	boasted	position	,	deepened	the	abyss	waiting	for
嘲笑	这	不安全感	的	他的	吹嘘	位置	,	加深	这	深渊	等待	为了

[hɪz; ɪz] [sə'spendɪd] [fɔːl] .

his	suspended	fall	.
他的	暂停	落下	.

嘲笑他自诩地位的不稳固，加深了等待他坠落的深渊。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['faɪnəli] , ['bæfəld] [ænd; ənd] ['wɪri] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ;

He	returned	finally	,	baffled	and	weary	,	to	his	house	;
他	返回	最后	,	困惑	和	厌倦	,	到	他的	房子	;

他最终回到了家，感到困惑和疲惫；

[jet] [stɪl] [tens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['æŋgri]['kɑːmbæt] .

yet	still	tense	with	the	spirit	of	angry	combat	.
然而	仍然	紧张	和	这	精神	的	生气的	战斗	.

然而，现场仍然弥漫着愤怒战斗的气氛。

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['feɪtəlɪzəm] [naʊ] [ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

A	species	of	fatalism	now	enveloped	him	in	the	conviction	that	he	had
一个	物种	的	宿命论	现在	被包裹	他	在	这	定罪	那	他	有

[riːtʃt] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] ;

reached	the	zenith	of	his	misfortunes	;
达到	这	天顶	的	他的	不幸	;

一种宿命论笼罩着他，他坚信自己已经达到了不幸的顶峰；

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sər'vaɪv] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] . . . .

if	he	could	survive	the	present	day	.	.	.
如果	他	可以	存活	这	展示	天	.	.	.

如果他能活过今天.....

[ə; eɪ] ['steɪblmæn] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [və'rændə] .

A	stableman	met	him	at	the	veranda	.
一个	马夫	遇见	他	在	这	阳台	.

一位马夫在走廊上迎接了他。

“ ['mɪsɪz] . ['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz][hæz; həz] [gɔːn] , ” [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [toʊld][hɪm; ɪm] .

“	Mrs	.	Hulings	has	gone	,	”	the	servant	told	him	.
〃	太太	.	胡林斯	有	已消失	,	〃	这	仆人	讲述	他	.

“胡林斯太太走了，”仆人告诉他。

“ [ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	A	man	came	looking	for	you	.
〃	一个	男人	来了	寻找	为了	你	.

有人来找你。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðeɪ] [hæd; həd] - ['mænɪdʒər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [mɪlz] [trækt][ænd; ənd][wɜːr; wər]

It	seems	they	had	Wooddrop's	manager	back	in	the	Mills	tract	and	were
它	似乎	他们	有	-	经理	后退	在	这	米尔斯	通道	和	是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [strɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] .

going	to	string	him	up	.
去	到	细绳	他	向上	.

看来他们把伍德罗普的经理带回了米尔斯区，准备把他吊死。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi] [faʊnd] .

But	you	couldn't	be	found	.
但	你	不能	是	成立	.

但是你却不见踪影。

['mɪsɪz] . ['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	.	Hulings	,	she	went	to	stop	it	.
太太	.	胡林斯	,	她	去	到	停止	它	.

胡林斯太太去阻止这件事了。

〃 [æn; ən] ['ɪŋki] [klaʊd] ['floʊtɪd] [ˊnɒːsjəsli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [nɑːt][hɪm'self] [ə'loʊn] , [bʌt; bət]['giːzələ]

〃	An	inky	cloud	floated	nauseously	before	his	eyes	—	not	himself	alone	,	but	Gisela
〃	一个	墨色	云	漂浮	令人作呕地	前	他的	眼睛	—	不是	他自己	独自的	,	但	吉塞拉

,

,

,

“一团墨黑色的云雾令人作呕地在他眼前飘荡——不仅是他自己，还有吉塞拉，

['drægd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ['wɜːrlpuːl] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['destəni] !

dragged	into	the	dark	whirlpool	gathered	about	his	destiny	!
拖拽	进入	这	黑暗的	漩涡	聚集	关于	他的	命运	！

被卷入围绕着他命运的黑暗漩涡！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌmoʊmən'terəli] [stʌnd] , [wɪð; wɪθ] ['twɪtʃɪŋ] [hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪvn] , ['hægərd] [feɪs] ,

He	was	momentarily	stunned	,	with	twitching	hands	and	a	riven	,	haggard	face	,
他	曾是	片刻	目瞪口呆	,	和	抽搐	双手	和	一个	裂隙	,	枯槁	脸	,

他一时愣住了，双手抽搐，面容憔悴狰狞。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]['sɑːd(ə)n][bruː'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] ['tʃɑːrɪŋ] ,

remembering	the	sodden	brutality	of	the	men	he	had	seen	in	the	smoke	of	charring	,
记住	这	烂	残酷	的	这	男人	他	有	已见	在	这	抽烟	的	烧焦	,

他回想起在焦黑的烟雾中看到的那些男人的残暴模样，

['aɪsəleɪtɪd] [stæks] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['enərdʒi] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

isolated	stacks	;	and	then	a	sharp	energy	seized	him	.
孤立	堆栈	;	和	然后	一个	锋利的	活力	查获	他	.

孤立的堆栈；然后一股强烈的能量攫住了他。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [bæk] ?

“	How	long	back	?
“	如何	长的	后退	?

“多久以前？”

” ['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] [di'mɑːndid] .

”	Hulings	demanded	.
”	胡林斯	要求	.

“胡林斯要求道。

“ [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] , [pər'hæps][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] .

“	An	hour	or	more	,	perhaps	a	couple	.
“	一个	小时	或者	更多的	,	也许	一个	夫妻	.

“一个小时或更久，也许两个小时。”

” [ˌælɪg'zændər][reɪdʒd][æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪs'tʃæns] [ðæt] [hæd; həd] [sent] ['giːzələ][ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erənd] .

”	Alexander	raged	at	the	mischance	that	had	sent	Gisela	on	such	an	errand	.
”	亚历山大	愤怒	在	这	灾难	那	有	发送	吉塞拉	在	这样的	一个	差事	.

“亚历山大对吉塞拉被派去执行这样一项任务的意外感到愤怒。”

['nʌθɪŋ] , [hiː; hi] [felt] , [wɪð; wɪθ] - ['mænɪdʒər] [sɪ'kjʊrd] , [wʊd] [hɔːlt][ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] ['bɝːnɝz] - [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv] - [deθ] .

Nothing	,	he	felt	,	with	Wooddrop's	manager	secured	,	would	halt	the	charcoal	burners	-	revenge	of	Wishon's	death	.
没有什么	,	他	毛毡	,	和	-	经理	安全	,	会	停止	这	木炭	燃烧器	-	复仇	的	-	死亡	.

他认为，只要伍德罗普的经理人到位，就没有什么能阻止烧炭工们为威申之死进行报复了。

[ðə; ði] [reɪn] [naʊ] [biːt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [daɪ'ægən(ə)l] [pɔːr] , [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] .

The	rain	now	beat	down	in	a	heavy	diagonal	pour	,	and	twilight	was	gathering	.
这	雨	现在	打	向下	在	一个	重的	对角线	倒	,	和	暮	曾是	采集	.

雨势骤然加大，斜向倾盆而下，暮色渐浓。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We	must	go	at	once	for	Mrs	.	Hulings	,	”	he	said	.
“	我们	必须	去	在	一次	为了	太太	.	胡林斯	,	”	他	说	.

“我们必须立刻去接胡林斯太太，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['giːzələ] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [nɑːt] [ʌv; əv] [men] .

Then	he	saw	Gisela	approaching	,	accompanied	by	a	small	knot	of	men	.
然后	他	锯	吉塞拉	接近	,	伴随	经过	一个	小的	结	的	男人	.

然后他看见吉塞拉带着一小群人走过来。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] ['krɪnəlɪn] ['sɑːgi] [wɪð; wɪθ] [reɪn] , [hɜːr; hər] [her] ['plæstərd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [braʊ] ;

She	walked	directly	up	to	him	,	her	crinoline	soggy	with	rain	,	her	hair	plastered	on	her	brow	;
她	步行	直接地	向上	到	他	,	她	裙撑	湿漉漉的	和	雨	,	她	头发	粉刷过的	在	她	眉头	;

她径直走到他面前，裙撑被雨水浸湿，头发黏在额头上；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['deθli] ['pælər] [droʊv] ['evriθɪŋ] [els] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

but	her	deathly	pallor	drove	everything	else	from	his	observation	.
但	她	致命的	苍白	驾驶	一切	别的	从	他的	观察	.

但她死一般的苍白让他无暇顾及其他。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] ['sloʊli] , [hɜːr; hər][skɜːrt] ['drɪpɪŋ] ['siːsləsli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][sɑːd] .

She	shuddered	slowly	,	her	skirt	dripping	ceaselessly	about	her	on	the	sod	.
她	颤抖	缓慢地	,	她	裙子	滴落	不停地	关于	她	在	这	草皮	.

她缓缓颤抖着，裙摆上的水滴不停地滴落在草地上。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] !

“	I	was	too	late	!
〃	我	曾是	也	晚的	!

我来晚了！

〃 [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [vɔɪs] .

〃	she	said	in	a	dull	voice	.
〃	她	说	在	一个	乏味的	嗓音	.

她用沉闷的声音说道。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

“	They	had	done	it	!
〃	他们	有	完毕	它	!

“他们成功了！”

〃 [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [muːvd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][men] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

〃	She	covered	her	eyes	,	moved	back	from	the	men	beside	her	,	from	him
〃	她	涵盖	她	眼睛	,	已搬	后退	从	这	男人	旁	她	,	从	他

.

:
.

她捂住眼睛，从身边的男人，也从他身边退开。

“ ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . . . [ɔːl] [ə'loʊn] !

“	Swinging	a	little	.	.	.	all	alone	!
〃	摇摆	一个	小的	.	.	.	全部	独自的	!

“独自一人荡秋千……”

[soʊ] ['sʌd(ə)n] — [ðer; ðər] , [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] !

So	sudden	—	there	,	before	me	!
所以	突然	—	那里	,	前	我	!

太突然了——就在我眼前！

〃 [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['ʃivəriŋ] [siːzd] [hɜːr; hər] .

〃	A	violent	shivering	seized	her	.
〃	一个	暴力	瑟瑟发抖	查获	她	.

她浑身剧烈颤抖起来。

“ [kʌm] , ” [ˌælɪgˈzændər][ˈhjuːlɪŋz, ˈjuːlɪŋz] [sed] [ˈhɔːrsli] ; “ [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wet] .

“	Come	,	”	Alexander	Hulings	said	hoarsely	;	“	you	must	get	out	of	the	wet	.
”	来	,	”	亚历山大	胡林斯	说	沙哑地	;	“	你	必须	得到	出去	的	这	湿的	.

“来吧，”亚历山大·胡林斯沙哑地说；“你必须离开这湿漉漉的地方。”

[wɔːrm] [θɪŋz] .

Warm	things	.
温暖的	事物	.

温暖的东西。

[ɪˈmiːdiətli] !

Immediately	!
立即地	!

立即地！

” [hiː; hi] [kɔːld] [im'perətivli] [fɔːr; fər] [giːzɪləz] [meɪd] , [ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [əˈsɪstɪd] [hɜːr; hər][ʌp]

”	He	called	imperatively	for	Gisela's	maid	,	and	together	they	assisted	her	up
”	他	称为	必须	为了	吉塞拉的	女佣	,	和	一起	他们	协助	她	向上

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

to	her	room	.
到	她	房间	.

他厉声唤来吉塞拉的女仆，两人一起扶她上了楼。

[əˈbʌv] , [ˈgiːzələ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈvaɪələnt] [tʃɪl] ; [ænd; ənd][hiː; hi][sent][ə; eɪ][ˈwægən][fɔːr; fər][ðə; ði]

Above	,	Gisela	had	a	long	,	violent	chill	;	and	he	sent	a	wagon	for	the
多于	,	吉塞拉	有	一个	长的	,	暴力	寒意	;	和	他	发送	一个	车皮	为了	这

[ˈdɑːktər][æt; ət] [ˈhɑːrməni] .

doctor	at	Harmony	.
医生	在	和谐	.

上面，吉塞拉患了一场漫长而剧烈的寒战；他派了一辆马车去和谐镇请医生。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] ; [bʌt; bət] , [hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] , [hiː; hi]

The	doctor	arrived	,	and	mounted	the	stairs	;	but	,	half	an	hour	later	,	he
这	医生	到达的	,	和	安装	这	楼梯	;	但	,	一半	一个	小时	之后	,	他

[wʊd] [seɪ] [ˈlɪt(ə)l] .

would	say	little	.
会	说	小的	.

医生到了，上了楼；但是半小时后，他却很少说话。

[ˌælɪgˈzændər][ˈhjuːlɪŋz, ˈjuːlɪŋz] [kəˈmɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Alexander	Hulings	commanded	him	to	remain	in	the	house	.
亚历山大	胡林斯	命令	他	到	保持	在	这	房子	.

亚历山大·胡林斯命令他留在屋里。

[ðə; ði] [laɪnz] [ˈdiːpənd] [ˌmoʊmənˈterəli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrmərz] [ˈkaʊntənəns] ; [hiː; hi] [sɔː] [hɪmˈself]

The	lines	deepened	momentarily	on	the	former's	countenance	;	he	saw	himself
这	线条	加深	片刻	在	这	前任的	面容	;	他	锯	他自己

[ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃædoʊi] [pɪr] [glæs] ,

unexpectedly	in	a	shadowy	pier	glass	,
不料	在	一个	阴暗的	码头	玻璃	,

他脸上的皱纹瞬间加深；他意外地在昏暗的镜子里看到了自己。

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ˌsʌbˈkɑːnʃəsli] [sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [liːn] ,

and	stood	for	a	long	while	subconsciously	surveying	the	lean	,
和	站立	为了	一个	长的	尽管	潜意识	测量	这	倾斜	,

他站在那里，下意识地打量着那倾斜的身躯，过了好一会儿。

[ˈgrɪzld] [ˈkaʊntənəns] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪməˈtɪriəl] [depθs] .

grizzled	countenance	that	followed	his	gaze	out	of	the	immaterial	depths	.
斑白	面容	那	随后	他的	目光	出去	的	这	无关紧要	深度	.

一张饱经风霜的脸庞，随着他的目光从虚无缥缈的深渊中浮现出来。

“ [ˌælɪgˈzændər][ˈhjuːlɪŋz, ˈjuːlɪŋz] , ” [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtɔːmentid] [ˈmɑːkəri] ; “ [ðə; ði][ˈmæstər]
“ **Alexander** **Hulings** **,** ” **he** **said** **aloud** **,** **in** **a** **tormented** **mockery** **;** “ **the** **master**
“ 亚历山大 胡林斯 , ” 他 说 大声 , 在 一个 饱受折磨 嘲讽 ; “ 这 掌握
[ʌv; əv] — [ʌv; əv][laɪf] !
of **—** **of** **life** **!**
的 — 的 生活 !

“亚历山大·胡林斯，”他痛苦地嘲讽着大声说道；“生命的主人——生命的主人！”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [wen] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈsʌmənd] [hɪm; ɪm]
” **He** **was** **busy** **with** **the** **local** **marshal** **when** **the** **doctor** **summoned** **him**
” 他 曾是 忙碌的 和 这 当地的 元帅 什么时候 这 医生 被召唤 他
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
from **the** **office** **.**
从 这 办公室 .

“他当时正在和当地的治安官打交道，这时医生把他从办公室叫了出来。”

“ [jʊr; jər] [waɪf] , ” [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkɜːrtli] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] , “ [hæz; həz] [dɪˈveləpt] [nuːˈmoʊniə] .
“ **Your** **wife** **,** ” **the** **other** **curtly** **informed** **him** **,** “ **has** **developed** **pneumonia** **.**
“ 你的 妻子 , ” 这 其他 简短地 知情的 他 , “ 有 发达 肺炎 .

“你妻子，”另一个人简短地告诉他，“得了肺炎。”

” [ˈhjuːlɪŋz, ˈjuːlɪŋz] [ˈstedid] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [əˈgenst] [ə; eɪ] [wɔːl] .
” **Hulings** **steadied** **himself** **with** **a** **hand** **against** **a** **wall** **.**
” 胡林斯 稳定 他自己 和 一个 手 反对 一个 墙 .

“胡林斯用一只手扶着墙稳住自己。”

“ [nuːˈmoʊniə] !
“ **Pneumonia** **!**
“ 肺炎 !

“肺炎！

” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [tuː; tə][noʊ][wʌn][ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
” **he** **repeated** **,** **to** **no** **one** **in** **particular** **.**
” 他 重复 , 到 不 一 在 特别的 .

他自言自语道。

“ [send] [əˈgen] [fɔːr; fər][dʒɑːn] - .
“ **Send** **again** **for** **John** **Wooddrop** **.**
“ 发送 再次 为了 约翰 - .

“再派人去请约翰·伍德罗普来。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] , [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] , [ˈrɪdʒɪd] [ˈfɪgjər] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] ,
” **He** **was** **seated** **,** **a** **narrow** **,** **rigid** **figure** **,** **waiting** **for** **the** **older** **man** **,**
” 他 曾是 坐着 , 一个 狭窄的 , 死板的 数字 , 等待 为了 这 老 男人 ,

他坐着，身形瘦削僵硬，等着那位年长的男人。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈgɔːrdʒəs] [ʌpˈhoʊlstəri] .
in **the** **midst** **of** **gorgeous** **upholstery** **.**
在 这 中间 的 华丽的 室内装潢 .

在华丽的室内装潢之中。

[tuː] [fækts] [ˈhæmərd] [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [pərˈsɪstəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nʌmd] [breɪn] : [wʌn] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz]
Two **facts** **hammered** **with** **equal** **persistence** **on** **his** **numbed** **brain** **:** **one** **that** **all** **his**
二 事实 锤击 和 平等的 持久性 在 他的 麻木 脑 : 一 那 全部 他的
[ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] ,
projects **,**
项目 ,

两个事实以同样的坚持不懈在他麻木的大脑中反复敲击：一个是他所有的项目，

[hɪz; ɪz] [driːm] [ʌv; əv] ['paʊər] , [ʌv; əv]['aɪərn] , [naʊ] [ə'proʊʧt] ['ruːɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] ['giːzələ]

his	dream	of	power	,	of	iron	,	now	approached	ruin	,	and	the	other	that	Gisela
他的	梦	的	力量	,	的	铁	,	现在	接近	废墟	,	和	这	其他	那	吉塞拉

[hæd; həd] [nuːˈmoʊniə] .

had	pneumonia	.
有	肺炎	.

他的权力梦，铁腕统治的梦想，如今已接近破灭；而另一个消息是吉塞拉得了肺炎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [mɪlz] [trækt] !

It	was	a	dreadful	thing	that	she	had	come	on	in	the	Mills	tract	!
它	曾是	一个	可怕	事物	那	她	有	来	在	在	这	米尔斯	通道	!

她竟然来到了米尔斯区，这真是件可怕的事！

[ðə; ði] [kə'lʌmbəs] ['sɪstəm] [mʌst; məst] [traɪˈʌmfəntli] [əbˈzɔːrb][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [ðæt] [hiː; hi]

The	Columbus	System	must	triumphantly	absorb	all	that	he	had	,	that	he
这	哥伦布	系统	必须	凯旋而归	吸收	全部	那	他	有	,	那	他

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

was	to	be	.
曾是	到	是	.

哥伦布体系必须成功地吸收他所拥有的一切，以及他将成为的一切。

['giːzələ][hæd; həd] [bɪn] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði][boʊn] ; [nuːˈmoʊniə] !

Gisela	had	been	chilled	to	the	bone	;	pneumonia	!
吉塞拉	有	到过	冷藏	到	这	骨	;	肺炎	!

吉塞拉冷得钻心；肺炎！

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ðen] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] —

It	became	difficult	and	then	impossible	to	distinguish	one	from	the	other	—
它	成为	难的	和	然后	不可能的	到	区分	一	从	这	其他	—

['giːzələ][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn][wɜːr; wər] [ˌɪnɪk'splɪkəbli] ['weldɪd] [ɪn][ðə; ði] [pɔɪzd] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Gisela	and	the	iron	were	inexplicably	welded	in	the	poised	catastrophe	of	his
吉塞拉	和	这	铁	是	莫名其妙地	焊接	在	这	准备	灾难	的	他的

[æm'bɪʃ(ə)n] .

ambition	.
志向	.

两者变得难以区分，甚至不可能区分——吉塞拉和铁器莫名其妙地焊接在一起，成为他野心勃勃的蓄势待发的灾难的一部分。

[ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz][roʊz] , [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] [pɪntʃt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [mɪr] [spɑːrks] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi]

Alexander	Hulings	rose	,	his	thin	lips	pinched	,	his	eyes	mere	sparks	,	his	body
亚历山大	胡林斯	玫瑰	,	他的	薄的	嘴唇	捏	,	他的	眼睛	仅仅	火花	,	他的	身体

[tens] ,

tense	,
紧张	,

亚历山大·胡林斯站了起来，他薄薄的嘴唇紧抿着，双眼闪烁着光芒，身体紧绷着。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kənˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈbɑːdid] [fɔːrs] [ðæt] [hæd; həd] [tʃekt] [hɪm; ɪm] .

as	if	he	were	confronting	the	embodied	force	that	had	checked	him	.
作为	如果	他	是	面对	这	具身化的	力量	那	有	已检查	他	.

仿佛他正在对抗曾经阻碍他的那股具象化的力量。

[hiː; hi] [stʊd] ['ʌpraɪt] ,

He	stood	upright	,
他	站立	直立	,

他直立着，

[soʊ] [stɪl] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kæst][ɪn][ðə; ði]['met(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n]

so	still	that	he	might	have	been	cast	in	the	metal	that	had	formed	his	vision
所以	仍然	那	他	可能	有	到过	投掷	在	这	金属	那	有	形成	他的	想象

[ʌv; əv] ['paʊər] ,

of	power	,
的	力量	,

他一动不动，仿佛被铸造在了塑造他权力观念的金属之中。

['hoʊldɪŋ] [æn; ən] [ʌn'kweɪlɪŋ] [miːn] .

holding	an	unquailing	mien	.
保持	一个	不屈不挠的	面容	.

神态沉稳坚定。

[hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəbəl] [praɪd] [kləukt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [laɪf] , [ðæt]

His	inextinguishable	pride	cloaked	him	in	a	final	contempt	for	all	that	life	,	that
他的	不灭的	自豪	隐蔽的	他	在	一个	最终的	鄙视	为了	全部	那	生活	,	那

[feɪt] , [maɪt] [duː] .

fate	,	might	do	.
命运	,	可能	做	.

他那永不磨灭的骄傲最终让他对生活、命运的一切都充满了蔑视。

[ðen] [hɪz; ɪz][rɪ'dʒɪdəti][wʌz; wəz] [ə'sɔːltɪd] [baɪ][dʒɑːn] - ['hevi] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['entrəns]

Then	his	rigidity	was	assaulted	by	John	Wooddrop's	heavy	and	hurried	entrance
然后	他的	刚性	曾是	袭击	经过	约翰	-	重的	和	慌忙	入口

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

into	the	room	.
进入	这	房间	.

随后，约翰·伍德罗普沉重而匆忙地走进房间，打破了他的僵硬状态。

['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] ['briːfli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [prə'naʊnsmənt] - [feɪs] [wʌz; wəz] ['dɑːrkli]

Hulings	briefly	repeated	the	doctor's	pronouncement	Wooddrop's	face	was	darkly
胡林斯	简要地	重复	这	医生的	声明	-	脸	曾是	黑暗

[paʊtʃt] ,

pouched	,
袋状的	,

胡林斯简要地重复了医生的诊断：伍德罗普的脸部呈暗红色，布满皱纹。

[hɪz; ɪz] [ˌʌnrɪ'muːvd] [hæt][ə; eɪ] [mɪr] [wet] [fɪlm] ,

his	unremoved	hat	a	mere	wet	film	,
他的	未移除	帽子	一个	仅仅	湿的	电影	,

他那顶没摘下的帽子，只剩下一层湿漉漉的薄膜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] ['mʌdi] [ɪg'zækt] [fuːt'prints] [wer'evər] [hiː; hi] [stept] [ɑːn][ðə; ði] ['velvɪt] ['kɑːrpɪt] .

and	he	left	muddy	exact	footprints	wherever	he	stepped	on	the	velvet	carpet	.
和	他	左边	浑	精确的	脚印	无论	他	步	在	这	天鹅绒	地毯	.

他在天鹅绒地毯上每走一步，都会留下泥泞而清晰的脚印。

“ [baɪ] ['hev(ə)n] !

“	By	heaven	!
“	经过	天堂	!

“我的天哪！

” [hiː; hi] ['kweɪvəd] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ˌʌp'reɪzd] .

”	he	quavered	,	his	arms	upraised	.
”	他	颤抖	,	他的	武器	抬起	.

他颤抖着，举起了双臂。

“ [ɪf] [bɪ'twiːn] [juː 'es][wiː; wi][hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər] — — ” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'brʌptli] [ɪk'spaɪərd] .

“	If	between	us	we	have	killed	her	—	—	”	His	voice	abruptly	expired	.
“	如果	之间	我们	我们	有	被杀	她	—	—	”	他的	嗓音	突然	已到期	.

“如果我们之间有人杀了她——”他的声音戛然而止。

[æz; əz][ˌælɪgˈzændər]['hju:lɪŋz, 'ju:lɪŋz] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['kaʊntənəns] [gru:] ['lɪvɪd] , [hɪz; ɪz]

As	Alexander	Hulings	watched	him	the	old	man's	countenance	grew	livid	,	his
作为	亚历山大	胡林斯	观看	他	这	老的	男人的	面容	生长	铁青	,	他的

[dʒɔ:] [drɑ:pt] ;

jaw	dropped	;
颚	掉落	;

亚历山大·胡林斯看着他，老人的脸色变得怒不可遏，下巴都快掉下来了；

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] .

he	was	at	the	point	of	falling	.
他	曾是	在	这	观点	的	坠落	.

他当时几乎要摔倒了。

[hi:; hi] [gɑ:spt] , [hɪz; ɪz][hændz] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] [er] ; [ðen] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['kʌlər] [ri'si:did] , [wɜ:rdz]

He	gasped	,	his	hands	beating	the	air	;	then	the	unnatural	color	receded	,	words
他	倒吸一口气	,	他的	双手	殴打	这	空气	;	然后	这	不自然	颜色	消退	,	字

[bɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] : “ ['gi:zələ] ! . . .

became	distinguishable	:	“	Gisela	!	.	.	.
成为	可区分的	:	“	吉塞拉	!	.	.	.

他倒吸一口凉气，双手在空中挥舞；然后，那不自然的肤色消退了，话语变得清晰可辨：“吉塞拉！……

['nevər] [bi:; bi] [fə'givn] !

Never	be	forgiven	!
绝不	是	已原谅	!

永远不要原谅！

['helɪʃ] !

Hellish	!
地狱般的	!

简直是地狱！

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [deθ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [dʒɑ:n] - [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

”	It	was	as	if	Death	had	touched	John	Wooddrop	on	the	shoulder	,
”	它	曾是	作为	如果	死亡	有	感动	约翰	-	在	这	肩膀	,

“就好像死神轻轻拍了拍约翰·伍德罗普的肩膀一样。”

['drægɪŋ] [ə; eɪ] ['skerɪfaɪɪŋ] [hænd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ['bri:fli] , [kə'prɪʃəsli] ,

dragging	a	scarifying	hand	across	his	face	,	and	then	briefly	,	capriciously	,
拖拽	一个	疤痕	手	穿过	他的	脸	,	和	然后	简要地	,	反复无常	,

[wɪð'drɔ:n] .

withdrawn	.
撤回	.

他用手在脸上划过一道伤痕，然后短暂地、反复无常地收回了手。

“ ['hju:lɪŋz, 'ju:lɪŋz] ! ['hju:lɪŋz, 'ju:lɪŋz] , ” [hi:; hi][ɑ:r'tɪkjuleɪtɪd] , ['sɪŋkɪŋ] ['wi:kli] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] , “ [wi:; wi]

“	Hulings	!	Hulings	,	”	he	articulated	,	sinking	weakly	on	a	chair	,	“	we
“	胡林斯	!	胡林斯	,	”	他	铰接式	,	下沉	弱	在	一个	椅子	,	“	我们

[mʌst; məst] [seɪv] [hɜ:r; hər] .

must	save	her	.
必须	节省	她	.

“胡林斯！胡林斯，”他无力地瘫坐在椅子上，说道，“我们必须救她。”

[ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [gɑ:d] [noʊz] [wi:; wi][wɜ:r; wər][blaɪnd] !

And	,	anyhow	,	God	knows	we	were	blind	!
和	,	无论如何	,	上帝	知道	我们	是	瞎的	!

而且，总之，上帝知道我们当时是多么的盲目！

” [hi:; hi] [piəd] [aʊt] [ʌv; əv] [səf'ju:zd] ['ru:mi] [aɪz] [æt; ət][ælɪg'zændər] ,

”	He	peered	out	of	suffused	rheumy	eyes	at	Alexander	,
”	他	窥视	出去	的	弥漫	风湿病	眼睛	在	亚历山大	,

他用布满血丝的眼睛凝视着亚历山大，

[əˈpɔːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [dɪsˌɪntɪˈgreɪʃ(ə)n] [ˈʌndər] [ʃɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] .

appalling	in	his	sudden	disintegration	under	shock	and	the	weight	of	his	years	.
令人震惊	在	他的	突然	解体	在下面	震惊	和	这	重量	的	他的	年	.

他因震惊和岁月的重压而突然崩溃，令人震惊。

“ [aɪm] [dʌn] !

“	I'm	done	!
”	我是	完毕	!

“我受够了！

” [hiː; hi] [sed] [ˈtremjələsli] .

”	he	said	tremulously	.
”	他	说	颤抖地	.

“他颤抖着说道。”

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] — [ˈpæt(ə)nt] [ˈlɔɪər] [təˈmɑːroʊ] , [ænd; ənd]

“	And	there's	a	good	bit	to	see	to	—	patent	lawyer	tomorrow	,	and
”	和	有	一个	好的	少量	到	看	到	—	专利	律师	明天	,	和

[ˈɪŋglɪʃ] [ˈʃɪpmənts] .

English	shipments	.
英语	货物	.

“还有很多事情要处理——明天要见专利律师，还要处理英国的货物运输。

[swɔːr] [aɪˈd] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

Swore	I'd	keep	you	from	it	.
发誓	ID	保持	你	从	它	.

我发誓要阻止你。

” [hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] , “ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['giːzələ] , [brɔːt] [daʊn] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] [naʊ] ,

”	He	held	out	a	hand	,	“	But	there's	Gisela	,	brought	down	between	us	now	,
”	他	握住	出去	一个	手	,	“	但	有	吉塞拉	,	带来	向下	之间	我们	现在	,

他伸出手说：“但是吉塞拉现在挡在我们中间了。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd]['aɪərnz]['koʊldɝ][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [ə; eɪ][waɪf] .

and	—	and	iron's	colder	than	a	daughter	,	a	wife	.
和	—	和	铁的	更冷	比	一个	女儿	,	一个	妻子	.

而且——而且铁比女儿、妻子还要冷酷。

[wiːd] [best] ['kʌvər] [ʌp] [ðə; ði][pæst] [kwɪk] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] !

We'd	best	cover	up	the	past	quick	as	we	can	!
我们会	最好的	覆盖	向上	这	过去的	快的	作为	我们	能	!

我们最好尽快掩盖过去！

” [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['græspɪŋ] [dʒɑːn] - [hænd][ˌælɪg'zændər]['hjuːlɪŋz, 'juːlɪŋz] - [ɪn'koʊət]

”	At	the	instant	of	grasping	John	Wooddrop's	hand	Alexander	Hulings	'	inchoate
”	在	这	立即的	的	抓握	约翰	-	手	亚历山大	胡林斯	-	未成形的

[ɪˈmoʊʃ(ə)n] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][væst][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] ,

emotion	shifted	to	a	vast	realization	,
情感	转移	到	一个	广阔的	实现	,

“在握住约翰·伍德罗普的手的那一刻，亚历山大·胡林斯原本模糊的情感转变为一种深刻的领悟。”

['blɔtɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [els] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

blotting	out	all	else	from	his	mind	.
印迹法	出去	全部	别的	从	他的	头脑	.

他把其他一切都从脑海中抹去。

[ɪn][ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmens] - ['riːsɔːrsɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] , [əˈbʌv] , [ɔːl]

In	the	control	of	the	immense	Wooddrop	resources	he	was	beyond	,	above	,	all
在	这	控制	的	这	巨大	-	资源	他	曾是	超过	,	多于	,	全部

[ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] , [ɔːl]['deɪndʒər] .

competition	,	all	danger	.
竞赛	,	全部	危险	.

他掌控着庞大的伍德罗普资源，凌驾于所有竞争和危险之上。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [fɔːr; fər] , [pər'sɪstəntli] [driːmd] ,

What	**he**	**had**	**fought**	**for**	**,**	**persistently**	**dreamed**	**,**
什么	他	有	战斗	为了	,	持续地	梦见	,

他为之奋斗、坚持不懈地梦想的，

[hæd; həd][æt; ət][læst] [kʌm] [ə'baʊt] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['aɪənˌmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] !

had	**at**	**last**	**come**	**about**	**—**	**he**	**was**	**the**	**greatest**	**Ironmaster**	**of**	**the**	**state**	**!**
有	在	最后的	来	关于	—	他	曾是	这	最	铁人	的	这	状态	!

最终，他成为了全州最伟大的钢铁大亨！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神